

Hui-Ping Chuang

**Das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters während der Liao-Dynastie
(907–1125)**

Materiale Textkulturen

Schriftenreihe des Sonderforschungsbereichs 933

Herausgegeben von
Ludger Lieb

Wissenschaftlicher Beirat:
Jan Christian Gertz, Markus Hilgert, Hanna Liss, Bernd
Schneidmüller, Melanie Trede und Christian Witschel

Band 17

Hui-Ping Chuang

**Das Steininschriftenprojekt des
Wolkenheimklosters während
der Liao-Dynastie (907–1125)**

Eine Analyse seiner Kolophone

DE GRUYTER

Diese Monographie ist im Heidelberger Sonderforschungsbereich 933 „Materiale Textkulturen. Materialität und Präsenz des Geschriebenen in non-typographischen Gesellschaften“ entstanden. Der SFB 933 wird durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) finanziert.

ISBN 978-3-11-047183-0
e-ISBN (PDF) 978-3-11-053484-9
e-ISBN (EPUB) 978-3-11-053373-6
ISSN 2198-6932



Dieses Werk ist lizenziert unter der Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 Lizenz. Weitere Informationen finden Sie unter <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>.

Library of Congress Cataloging-in-Publication data

A CIP catalog record for this book has been applied for at the Library of Congress.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2018 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

Einbandabbildung: Quelle: Sammlung Forschungsstelle „Buddhistische Steinschriften“ (Prof. Ledderose) der Akademie der Wissenschaften Heidelberg

Satz: Meta Systems Publishing & Printservices GmbH, Wustermark

Druck und Bindung: Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Göttingen

☺ Gedruckt auf säurefreiem Papier

Printed in Germany

www.degruyter.com

Inhalt

Abkürzungsverzeichnis — IX

Abbildungsverzeichnis — X

Tabellenverzeichnis — XIV

Zum Geleit — XV

Danksagung — XVII

1 Einführung — 1

1.1 Thema — 1

1.2 Methode und Ziel — 9

1.3 Forschungslage — 12

2 Erste Phase: Wiederbeginn (1027–1056)

Das Erreichen eines Zwischenziels — 19

2.1 Steinplatten — 20

2.1.1 Formen und Typen — 20

2.1.2 Ornamente und Wiederverwendung alter Steinplatten — 23

2.1.2.1 Florale Ornamente — 28

2.1.2.2 Buddhistische Figuren — 33

2.1.3 Textverteilung auf den Steinplatten — 41

2.1.3.1 Angaben zu Inhalt und Sortierung der Steinplatten — 41

2.1.3.2 Sutrentext — 43

2.1.3.3 Angaben zu Beteiligten, Datierung und Anzahl der
Schriftzeichen — 44

2.2 Administratoren — 45

2.2.1 Han Shaofang und der Mönch Kexuan — 57

2.2.2 Wu Kehe — 60

2.2.3 Liu Xiang — 61

2.2.4 Gong Shi — 62

2.2.5 Wei Yong — 63

2.2.6 Xiao Changshun — 64

2.2.7 Xiao Weizhong — 65

2.2.8 Yang Xi — 67

2.2.9 Xiao Weiping — 69

2.2.10 Jixiang — 73

2.2.11 Inaktive Jahre — 74

2.2.12	Zusammenfassung —	76
2.2.12.1	Amtstitel —	76
2.2.12.2	Ethnische Zugehörigkeit —	76
2.2.12.3	Karriere und Herkunft —	77
2.2.12.4	Häufigkeit der Kolophone und Einteilung der Texte auf den Steinplatten —	78
2.3	Kalligraphen —	79
2.3.1	Wang Quan —	80
2.3.2	Gao Zhun —	81
2.3.3	Li Shenyang —	81
2.4	Steinmetze —	83
2.4.1	Position und Namen der Steinmetze —	83
2.4.2	Anzahl und Herkunft des Steinmetze —	85
2.5	Arbeitsprozess —	89
2.5.1	Anzahl der Schriftzeichen pro Steintafel —	89
2.5.2	Arbeitsgeschwindigkeit —	92
3	Zweite Phase: Routine (1058–1093)	
	Das Projekt unter staatlicher Kontrolle —	99
3.1	Material und Gestaltung —	106
3.1.1	Formen und Typen —	106
3.1.2	Textverteilung auf den Steinplatten und deren Zählung —	111
3.2	Administratoren —	111
3.2.1	Xiao Weiping —	149
3.2.2	Xiao Wan —	149
3.2.3	Xiao Deshun —	150
3.2.4	Xiao Fuyan und Cheng Ji —	152
3.2.4.1	Xiao Fuyan —	152
3.2.4.2	Cheng Ji —	155
3.2.5	Yelü Shida und Zhang Guxing —	156
3.2.5.1	Yelü Shida —	156
3.2.5.2	Zhang Guxing —	158
3.2.6	Xiao Zhishan und Deng Yuan —	158
3.2.6.1	Xiao Zhishan —	158
3.2.6.2	Deng Yuan —	160
3.2.7	Yelü Yongning und Zheng Shao —	161
3.2.7.1	Yelü Yongning —	161
3.2.7.2	Zheng Shao —	162
3.2.8	Xiao Anning, Shi Qinqi und Liang Ji —	163
3.2.8.1	Xiao Anning —	163
3.2.8.2	Shi Qinqi —	164
3.2.8.3	Liang Ji —	164

3.2.9	Yelü Ze, Yang Xunru, Wang Renqia — 164
3.2.9.1	Yelü Ze — 164
3.2.9.2	Wang Renqia — 164
3.2.9.3	Yang Xunru — 165
3.2.9.4	Weitere genannte Beamte — 165
3.2.10	Yelü Gong, Liang Ying, Niu Wenren, Qi Gu — 166
3.2.10.1	Yelü Gong — 167
3.2.10.2	Liang Ying — 168
3.2.10.3	Niu Wenren — 169
3.2.10.4	Qi Gu — 170
3.2.11	Yelü Ji, Liang Ying, Zhang Chang, Qi Gu — 170
3.2.11.1	Yelü Ji — 172
3.2.11.2	Liang Ying, Qi Gu — 175
3.2.11.3	Zhang Chang — 175
3.2.12	Zhang Shi — 176
3.2.13	Wang Fuchen — 177
3.2.14	Liu Xun — 178
3.2.15	Letzte Tafeln der zweiten Phase — 180
3.2.16	Zusammenfassung — 181
3.3	Beteiligung der Mönche — 183
3.3.1	Faying, Zhiguo, Zhisheng und Zhiyue — 188
3.3.2	Jipu und Kexun — 189
3.3.3	Fayu und Fazhuan — 189
3.3.4	Kejun, Kexing und Faxuan — 189
3.3.5	Kexuan und Faran — 190
3.3.6	Faren — 190
3.3.7	Zhisheng — 191
3.3.8	Zusammenfassung — 191
3.4	Kalligraphen — 197
3.5	Steinmetze — 200
3.6	Arbeitsgeschwindigkeit — 206
4	Dritte Phase: Höhepunkt (1093–1095)
	Die Leistungen des Meisters Tongli — 211
4.1	Meister Tongli — 218
4.1.1	Tonglis Lehrer – Shouzheng — 222
4.1.2	Tonglis Schüler — 227
4.1.3	Tonglis buddhistische Anschauungen — 229
4.1.4	Tonglis Werke — 235
4.1.4.1	Lizhi mingxin jie — 240
4.1.4.2	Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü — 240
4.1.4.3	Brief von Mönch Hengrun an Meister Tongli — 243

4.1.4.4	Jiujing yicheng yuantong xinyao —	244
4.1.4.5	Gāthā Tonglis —	247
4.1.4.6	Tongli dashi ji Jingang li —	248
4.2	Texteinteilungen auf den Steinplatten —	249
4.2.1	Angaben zu Inhalt und Sortierung der Steinplatten —	250
4.2.2	Sutrentext —	252
4.2.3	Angaben zu Beteiligten, Geldspendern, zur Datierung und zur Anzahl der Schriftzeichen —	253
4.2.4	Pariṇāmanā —	255
4.2.5	Mantra —	256
4.3	Kalligraphen —	257
4.4	Steinmetze —	260
4.5	Arbeitsgeschwindigkeit —	266

5 Vierte Phase: Erbe (1107–1121)

Die Fortsetzung nach des Meisters Vorbild — 271

5.1	Spender —	279
5.2	Administratoren —	283
5.3	Kalligraphen —	284
5.4	Steinmetze —	285
5.5	Arbeitsgeschwindigkeit —	290

6 Schlusswort — 295

6.1	Politik der Liao gegenüber Buddhismus und Han-Chinesen —	295
6.2	Buddhismus unter den Liao und der Beitrag Yanjings zum Steininschriftenprojekt —	297
6.3	Kalligraphen —	299
6.4	Steinmetze —	300
6.4.1	Beteiligung der Steinmetze in Familienverbänden —	300
6.4.2	Teilnahme der Mönche —	301
6.5	Arbeitsprozesse und Produktionsleistung —	302

Bibliographie — 305

Register — 310

Titelregister —	310
Sachregister —	314
Personenregister —	319

Abkürzungsverzeichnis

- ECHSCWX Eluosi kexueyuan Dongfang yanjiusuo Shengbidebao fensuo 俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所/Zhongguo shehui kexueyuan minzu yanjiusuo 中國社會科學院民族研究所/Shanghai guji chubanshe 上海古籍出版社 (Hg.) (1998), *E cang Heishui Cheng wenxian* 俄藏黑水城文獻, Shanghai.
- FGDCD Ci Yi 慈怡 (Hg.) (1989), *Foguang da cidian* 佛光大辭典, Beijing.
- FSSJ Zhongguo fojiao xiehui 中國佛教協會/Zhongguo fojiao tushu wenwuguan 中國佛教圖書文物館 (Hgg.) (2000), *Fangshan shijing* 房山石經, Beijing.
- K *Gaoli da zang jing* 高麗大藏經 (1982), Taipei.
- T Dazangjing kanxing hui 大藏經刊行會 (Hg.) (1983–1987), *Taishō shinshu daizōkyō* 大正新修大藏經, Taipei.
- X Zangjing shuyuan 藏經書院 (Hg.) (1993 ff.), *Wan xu zang jing* 卅續藏經, Taipei.

Abbildungsverzeichnis

- Abb. 1: Donnerklanghöhle im Steinsutrenberg (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang) — **2**
- Abb. 2: Umgebungsplan des Wolkenheimklosters (Quelle: Chen Yanzhu 1993, 3, Abb. 1). Rot umrandete Stelle vergrößert als Abb. 3 — **3**
- Abb. 3: Lageplan der Höhlen auf dem Steinsutrenberg (Quelle: Chen Yanzhu 1993, 3, Abb. 2). Höhle Nr. 5 ist die Donnerklanghöhle — **3**
- Abb. 4: Inschrift auf der Pagode der Prinzessin Jinxian 金仙 (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang) — **4**
- Abb. 5: Unterirdisches Depot in der Südwest-Ecke des Klosters (Quelle: Foto-sammlung Forschungsstelle „Buddhistische Steininschriften“, Prof. L. Ledderose; Aufnahme von I. Klinger) — **6**
- Abb. 6: Kalligraphie Dong Qichangs über dem Eingang zu Höhle Nr. 6 (Quelle: Zhongguo fojiao xiehui 1978, 15) — **7**
- Abb. 7: *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* (Quelle: Beijing tushuguan jinshi zu 1989 ff., Bd. 45, 43) — **10**
- Abb. 8: Inschrift auf dem Reliquien-Behälter aus dem Jahr 616 (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang) — **13**
- Abb. 9: Kolophon von Xuandao 玄導 aus dem Jahr 669 (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang) — **19**
- Abb. 10: Stele mit besonderer Kopfform (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 628) — **22**
- Abb. 11: Tang-zeitliche Inschrift mit Datierung aus dem vierten Jahr der Regierungsperiode Kaicheng 開成四年 (839) (rot umrandet) (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 130) — **24**
- Abb. 12: Schriftzeichen auf dem Kopf von Tafel 1290 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 95) — **25**
- Abb. 13: Schriftzeichen auf dem Kopf von Tafel 1292 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 99) — **26**
- Abb. 14: Schriftzeichen auf dem Kopf von Tafel 1293 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 102) — **27**
- Abb. 15: Florale Ornamente auf dem Kopf von Tafel 1272 (Vorderseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 59) — **29**
- Abb. 16: Seitenkante mit Textfragmenten des *Suvarṇa-prabhāsōttama* auf Tafel 1272 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 60) — **30**
- Abb. 17: Seitenkante mit Textfragmenten des *Suvarṇa-prabhāsōttama* auf Tafel 1346 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra*; der Kopf der abgebildeten Vorderseite enthält florale Elemente (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 207) — **31**
- Abb. 18: Florale Muster mit Bodhisattva-Darstellungen auf dem Kopf der Tafel mit dem Sutra *Fo shuo mile xiasheng jing* (Quelle: FSSJ, Bd. 3, 434) — **32**

- Abb. 19: Darstellung von Bodhisattva Kṣitigarbha auf dem Kopf von Tafel 1298 (Vorderseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 111) — **34**
- Abb. 20: Buddha-Darstellungen auf dem Kopf von Tafel 1309 (Rückseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 134) — **35**
- Abb. 21: Buddha-Darstellungen auf dem Kopf von Tafel 1341 (Rückseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 198) — **36**
- Abb. 22: Buddha-Darstellungen auf dem Kopf der Tafel mit dem Sutra *Guanzi-zai ruyilun pusa yuqie fayao* (Quelle: FSSJ, Bd. 3, 446) — **37**
- Abb. 23: Buddha-Darstellungen auf dem Kopf der Tafel mit dem Sutra *Sarva-buddha-viṣayāvatāra-jñānālokāḷaṃkāra-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 3, 448) — **38**
- Abb. 24: Darstellung eines Weihrauchbehälters auf dem Kopf von Tafel 1313 (Vorderseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 141) — **39**
- Abb. 25: Buddhistische Figuren auf dem Kopf von Tafel 1313 (Rückseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 142) — **40**
- Abb. 26: Angabe der *juan*-Nummer (rot umrandet) (Quelle: FSSJ, Bd. 8, 255) — **42**
- Abb. 27: Angabe der *juan*-Nummer (rot umrandet) (Quelle: FSSJ, Bd. 8, 353) — **42**
- Abb. 28: Inschrift des Han Shaoxun (Quelle: Fotosammlung Forschungsstelle „Buddhistische Steininschriften“, Prof. L. Ledderose) — **58**
- Abb. 29: Kolophon von Wang Wenshan und dessen Sohn Chen'er (Quelle: Beijing tushuguan jinshi zu 1989 ff., Bd. 45, 42) — **88**
- Abb. 30: *Pagodeninschrift der Großen Liao-Dynastie zur Fortsetzung der versteckt gelagerten Steinsutren des Wolkenheimklosters vom Zhuolu Shan in Zhuozhou* (Quelle: Fotosammlung Forschungsstelle „Buddhistische Steininschriften“, Prof. L. Ledderose) — **100**
- Abb. 31: Grabinschrift von Liang Ying (Quelle: Kang Shuying 2011, 337) — **102**
- Abb. 32: Besonderes Format einer Tafel: lang und schmal (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 1) — **107**
- Abb. 33: Besonderes Format einer Tafel: beinahe quadratisch (Quelle: FSSJ, Bd. 9, 298) — **107**
- Abb. 34: Nur grob entfernte ältere Schriftzeichen auf dem Kopf von Tafel 13 (Rückseite) des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 26) — **108**
- Abb. 35: Ältere Schriftzeichen mit darum herumgemeißeltem neuen Sutrentext auf Tafel 14 (Rückseite) des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 28) — **109**
- Abb. 36: Sutrentext auf dem Kopf von Tafel 19 des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 37) — **110**

- Abb. 37: Beschädigtes Kolophon (links unten) (Quelle: FSSJ, Bd. 10, 22) — **171**
- Abb. 38: Liu Zeyong 劉擇庸 (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 206) — **199**
- Abb. 39: Liu Ziyong 劉子庸 (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 228) — **199**
- Abb. 40: Wu Zhishun 吳志順 (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 5) — **201**
- Abb. 41: Wu Zhishun 吳至順 (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 201) — **201**
- Abb. 42: *Inscription der Pagode für die Reliquie des Buddha Śākyamuni im Steinsutren-Wolkenheimkloster auf dem Baidai Shan im Bezirk Fanyang, Präfektur Zhuozhou im Yanjing der Großen Liao* (Quelle: Beijing tushuguan jinshi zu 1989 ff., Bd. 45, 150) — **213**
- Abb. 43: Südpagode (Quelle: Tokiwa Daijō/Sekino Tadashi 1976, Bd. 12, 71) — **214**
- Abb. 44: Grabsäule von Jingwan (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang) — **217**
- Abb. 45: Kolophon von Meister Tongli und anderen Mönchen (Quelle: FSSJ, Bd. 14, 325b) — **220**
- Abb. 46: Kolophon des *Shi Moheyan lun tongzan shu* (Quelle: Shanxi sheng wenwuju/Zhongguo lishi bowuguan 1991, 306) — **222**
- Abb. 47: Kolophon des *Tongzan shu ke* (Quelle: Shanxi sheng wenwuju/Zhongguo lishi bowuguan 1991, 312) — **223**
- Abb. 48: Kolophon Shouzhens (Quelle: Shanxi sheng wenwuju/Zhongguo lishi bowuguan 1991, 426) — **224**
- Abb. 49: Hinweis auf weitere Exemplare des *Da fangbian fo baoen jing* und des *Fo shuo pusa benxing jing* nach dem Ende des *Fo shuo pusa benxing jing*; sowie Auszug aus dem *Xianshi Tongli san zhilü* („Drei zügelnde Vorschriften des verstorbenen Meisters Tongli“) und *gāthā* Tonglis (Quelle: FSSJ, Bd. 12, 264b) — **236**
- Abb. 50: Von Meister Tongli zusammengestellter Ritus zum Diamant-Sutra (Quelle: FSSJ, Bd. 12, 92b) — **237**
- Abb. 51: *Tongli dashi lizhi ming / Xinghai jietuo san zhilü* (Quelle: ECHSCWX, Bd. 3, 165 [TK134]) — **237**
- Abb. 52: *Lizhi mingxin jie* – erstellt von Meister Tongli (Quelle: ECHSCWX, Bd. 3, 166 [TK 134, 5-1]) — **238**
- Abb. 53: *Lizhi mingxin jie* und *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 308 [A26, 22-6]) — **238**
- Abb. 54: Brief des Mönchs Hengrun an Tongli (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 313 [A26, 22-16]) — **239**
- Abb. 55: *Jiujing yicheng yuantong xinyao* (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 165 [A6V, 40-10]) — **239**
- Abb. 56: *Gāthā* im *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* (linkes Blatt, letzte drei Zeilen) (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 313 [A26, 22-15]) — **242**
- Abb. 57: Unterschrift Hengruns: „Jüngerer Dharma-Bruder Mönch Hengrun“ (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 315 [A26, 22-20]) — **244**
- Abb. 58: Kalligraphische Übungen (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 169 [A6V, 40-18]) — **245**

- Abb. 59: Freigelassene Fläche am Ende eines *juan* (Quelle: FSSJ, Bd. 15, 104a) — **249**
- Abb. 60: Beispiel für Angaben zu Inhalt und Sortierung der Steinplatten: *juan* 79, Blatt 10, *Qianziwen*-Nummer 231 (*shan* 善) (Quelle: FSSJ, Bd. 18, 683b) — **251**
- Abb. 61: Beispiel für Namen des Übersetzers am Beginn eines *juan*; unvollständiger Name des Kalligraphen „張八“ (rot umrandet) (Quelle: FSSJ, Bd. 17, 240a) — **251**
- Abb. 62: Unvollständiger Name des Kalligraphen „𠂇 𠂇“ (rot umrandet) (Quelle: FSSJ, Bd. 15, 34a) — **253**
- Abb. 63: Beispiel für abgeschnittenen Rand mit fehlenden Schriftzeichen (rot umrandet) (Quelle: FSSJ, Bd. 18, 683a) — **254**
- Abb. 64: Beispiel für abgeschnittenen Rand mit unvollständigem Namen (rot umrandet) (Quelle: FSSJ, Bd. 18, 280a) — **254**
- Abb. 65: *Parīṇāmanā* am Ende des Textes (Quelle: FSSJ, Bd. 16, 545) — **256**
- Abb. 66: *Parīṇāmanā* am Ende des Textes (Quelle: FSSJ, Bd. 20, 96) — **256**
- Abb. 67: Sanskrit-Mantra am Ende des Textes (Quelle: FSSJ, Bd. 16, 358b) — **257**
- Abb. 68: Umfassender Katalog von Sutrentiteln und *Qianziwen*-Nummern des gemeißelten und vergrabenen Kanons (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang) — **272**
- Abb. 69: Kolophon von Xuanying (Quelle: FSSJ, Bd. 12, 158) — **274**
- Abb. 70: Kolophon von Xuanying mit Datierung am Ende des Textes (Quelle: FSSJ, Bd. 12, 174) — **274**
- Abb. 71: Kolophon von Jiansong 見嵩 (Quelle: FSSJ, Bd. 13, 84b) — **275**
- Abb. 72: Kolophon von Großunterweiser Zhang, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou, und seiner Frau, Dame Gao (Quelle: FSSJ, Bd. 13, 362a) — **276**
- Abb. 73: Kolophon von Su Baocheng aus dem Jahr 1132 (Quelle: FSSJ, Bd. 13, 583b) — **277**
- Abb. 74: Kolophon des Mönchs Weihe aus dem Jahr 1121 (Quelle: FSSJ, Bd. 13, 580b) — **277**
- Abb. 75: Stele mit Gedenkschrift für Meister Zhenghui 正慧 (Quelle: Beijing tushuguan jinshi zu 1989 ff., Bd. 45, 147) — **289**

Tabellenverzeichnis

Tab. 1:	Projektleiter der ersten Phase — 47
Tab. 2:	Namen und Aktivitätsphasen der Steinmetze aus der ersten Phase — 86
Tab. 3:	Projektleiter der zweiten Phase — 113
Tab. 4:	Beteiligte Mönche — 183
Tab. 5:	Mönche der zweiten Phase aus vier Generationen — 192
Tab. 6:	Namen und Aktivitätsphasen der Kalligraphen aus der zweiten Phase — 197
Tab. 7:	Steinmetze der zweiten Phase — 201
Tab. 8:	Namen und Aktivitätsphasen der Kalligraphen aus der dritten Phase — 258
Tab. 9:	Namen und Aktivitätsphasen der Steinmetze aus der dritten Phase — 261
Tab. 10:	Namen und Aktivitätsphasen der Kalligraphen der vierten Phase — 284
Tab. 11:	Namen und Aktivitätsphasen der Steinmetze aus der vierten Phase — 286
Tab. 12:	Arbeitsgeschwindigkeit nach Phasen — 303

Zum Geleit

Die buddhistischen Mönche im Wolkenheimkloster (Yunju Si 雲居寺) unweit von Beijing hatten es sich zum Ziel gesetzt, die gesamten Texte des buddhistischen Kanons in Stein zu meißeln. Sie begannen im Jahr 616. Als sie nach über einem halben Jahrtausend, um 1180, ihr Projekt abbrachen, hatten sie ca. 31 Millionen Schriftzeichen eingemeißelt. Es war das größte epigraphische Projekt der Weltgeschichte.

Frau Chuang untersucht in ihrem Buch die wichtigste und produktivste Phase in der Geschichte des Meißelprojektes, nämlich die Liao-Zeit, in der zwischen 1027 und 1121 fast die Hälfte aller Steinplatten produziert wurde. Während der Liao-Zeit (907–1125) beherrschte das Nomadenvolk der Qidan Nord-China und lebte mit der ansässigen chinesischen Bevölkerung in einer delikaten aber auch sehr kreativen Symbiose. Der Buddhismus spielte dabei eine zentrale Rolle.

Zusätzlich zu den kanonischen Texten meißelten die Mönche im Wolkenheimkloster hunderte von Kolophonen auf ihre Steine. Zudem verfassten sie – zum Teil recht ausführliche – narrative Texte, in denen sie ihr Projekt begleiten und erklären. Frau Chuang hat diese Sekundärtexte erschöpfend ausgewertet und noch weiteres Vergleichsmaterial herangezogen. So konnte sie den Produktionsprozess der buddhistischen Primärtexte bis ins Einzelne verfolgen und analysieren.

Zum Beispiel organisierte Großmeister Tongli 通理大師 von 1093 bis 1095 eine Massenproduktion von Sutrensteinen. Während bisher alle Steine ein Hochformat von oft über 2 Meter Höhe mit bisweilen mehreren tausend Zeichen auf Vorder- und Rückseite hatten, führte Großmeister Tongli in Anlehnung an die hölzernen Druckstöcke des gleichzeitig produzierten Qidan-Kanons ein standardisiertes Querformat von ca. 40 × 70 cm für seine Steine ein, und er standardisierte auch das Layout. Frau Chuang analysiert das Zusammenspiel zwischen den beiden Schriftträgern Holz und Stein und zeigt auch in diesen Abschnitten über die Materialität des Projektes, wie sehr sie methodisch von dem Heidelberger SFB 933, Materiale Textkulturen, profitiert hat.

In ihren Analysen der an der Produktion der Sutrensteine Beteiligten, also der Administratoren, Mönche, Kalligraphen und Steinmetze, verfolgt Frau Chuang genau, welche Sutren und welche Kapitel unter der Beteiligung von welchen Personen hergestellt wurden. Dabei macht sie zahlreiche, sozusagen mikrosoziologische Erhebungen, etwa über die Amtsdauer von Präfekten. Anhand von genauen Fertigungsdaten zieht sie Schlüsse über die Arbeitsteilung, und bei den Steinmetzen macht sie Beobachtungen zu deren Herkunft, ihren verwandtschaftlichen Beziehungen und zu ihrer Arbeit außerhalb des Wolkenheimklosters. Einer von ihnen war 37 Jahre im Projekt tätig.

Alle diese Daten hat die Autorin auch in Tabellenform zusammengefasst, und sie hat instruktive Diagramme erstellt, aus denen z. B. die Produktion innerhalb der Kalendermonate zu ersehen ist. Im vierten Monat, in dem der Geburtstag des

Buddha gefeiert wurde, wurde am meisten produziert. In weiteren Diagrammen sind die in jedem Jahr produzierten Schriftzeichen und sogar die Zahl der in der Amtszeit der verschiedenen Präfekten gemeißelten Schriftzeichen abzulesen.

In der kurzen Phase unter Großmeister Tongli war die Produktionsgeschwindigkeit, wie die Autorin vorrechnet, um den Faktor 17,7 höher als in der Anfangsphase, und die Zahl der Steinmetznamen erreichte mit 122 ein Maximum. Danach spiegelt sich der Niedergang der Dynastie auch in der Abnahme der produzierten Steintafeln. Die Zahl der Zeichen pro Jahr fiel von ca. 1,4 Millionen unter Tongli auf 61 Tausend.

Noch nie ist das Meißelprojekt im Wolkenheimkloster, oder auch nur eine seiner Perioden, in einer derart intensiven Weise durchleuchtet worden. Mit ihrer paradigmatischen Arbeit hat Frau Chuang demonstriert, wie man ein solches Riesenprojekt analytisch in den Griff bekommen kann. Ihre Methode lässt sich in Zukunft auch auf die Analyse anderer gigantischer Arbeitsprojekte, an denen es in der chinesischen Geschichte ja nicht gemangelt hat, übertragen.

Lothar Ledderose

Danksagung

Dass diese Arbeit heute vollendet auf meinem Schreibtisch liegt, wäre ohne die Unterstützung zahlreicher Menschen nicht denkbar gewesen. Hier sei der Ort, allen meinen Dank auszusprechen, die mir ihre kostbare Zeit geopfert haben und mir beim Konzipieren, Übersetzen und Schreiben dieser Seiten hilfreich zur Seite gestanden haben.

Eine zentrale Rolle bei meiner Auseinandersetzung mit den Steininschriften von Fangshan kommt Herrn Prof. Lothar Ledderose zu. Schon von Beginn meines Studiums in Heidelberg an prägte er meinen wissenschaftlichen Werdegang maßgeblich, ich darf ihn mit Fug und Recht als einen Leuchtturm auf diesem Weg bezeichnen. Seine klaren und durchdachten Vorschläge waren eine wichtige Hilfe bei der Wahl meiner Forschungsrichtung, und vor allem bei der Frage, wie mit der Vielfalt und Komplexität der Quellen für die vorliegende Arbeit am besten umzugehen sei, waren seine Ratschläge maßgeblich.

Frau Prof. Barbara Mittler und Frau Prof. Melanie Trede gebührt mein Dank für ihre vieljährige Unterstützung ebenso wie der Kommission des Sonderforschungsbereiches 933, die meine Forschung im Rahmen eines Teilprojektes unterstützt und die Publikation dieser Arbeit im Rahmen ihrer Reihe „Materiale Textkulturen“ möglich gemacht hat. Herrn Kirill Solonin möchte ich für die großzügige Bereitstellung seines Manuskripts über einen Text Tonglis in tangutischer Übersetzung danken. Frau Susann Henkers Hilfe bei der Reproduktion von zahlreichen Abbildungen war essentiell für deren bestmögliche Qualität. Und dass diese Abbildungen überhaupt in die vorliegende Publikation aufgenommen werden konnten, ist auch Frau Wang Tong 汪彤 zu danken, ohne deren Hilfe die Erlaubnis der Verlage nur schwer zu bekommen gewesen wäre.

Die Unterstützung und Geduld meines Mannes während der Arbeit an meiner Dissertation ist kaum zu beschreiben. Er stand stets zur Verfügung, um Fehler in der Arbeit zu korrigieren, und in zahllosen Diskussionen zwang er mich, meine Forschungsergebnisse immer wieder kritisch zu hinterfragen. Ohne ihn hätte diese Arbeit niemals fertig gestellt werden können.

Meine Tochter war immer mit einer warmen Tasse Tee zur Stelle, wenn es nötig war. Fürsorglich kümmerte sie sich um den Haushalt oder stand mit Rat und Tat und einem aufmunternden Blick zur Seite, wenn der Computer im größten Stress mal wieder streikte.

Bei der wissenschaftlichen Beschäftigung mit dem Buddhismus stößt man immer wieder auf Fragen, die ohne Insider-Wissen nur unzulänglich beantwortet werden können. Shi Zhiyue 釋智嶽 zeigte mir immer wieder neue Denkrichtungen auf, und er war vor allem bei Fragen bezüglich des Zen-Buddhismus ein wichtiger Ratgeber, der mich auf viele neue Aspekte hinwies.

Während der letzten Jahre mussten meine Geschwister und vor allem meine Mutter in Taiwan weitgehend auf ihre Schwester und Tochter verzichten, die zu

sehr mit der Arbeit an ihrer Dissertation beschäftigt war. Für ihre Geduld und ihr Verständnis bin ich sehr dankbar. Besonders jedoch möchte ich diese Arbeit meinem Vater widmen, der leider nicht mehr die Gelegenheit hatte, ihre Vollendung mit eigenen Augen zu erleben. Trotz seiner äußerlichen Strenge hat er mich von klein auf mit weichem Herzen und großer Zuneigung unterstützt, und ich bin sicher, dass ihn der Abschluss meiner Arbeit mit großer Freude erfüllt hätte.

Schließlich bleibt zu sagen, dass für alle Fehler und Mängel, die dieser Arbeit sicher noch innewohnen, selbstverständlich nur ich selbst verantwortlich bin.

Chuang Hui-Ping
Neckargemünd, Oktober 2016

1 Einführung

1.1 Thema

Das Gebiet von Fangshan 房山, etwa 75 Kilometer südwestlich von Beijing, ist reich an Steinbrüchen, in denen verschiedene Arten von Stein wie zum Beispiel chinesischer weißer Marmor, Granit, Quarzit und Speckstein zu finden sind. Bis zur Qing-Dynastie (1644–1911) wurde alles Steinmaterial, das für den Bau großer Gebäude, Paläste und Mausoleen notwendig war, hier abgebaut. Besonders geeignet sind die hier vorkommenden Gesteinsarten für Stelen und Steinschnitzereien.¹

Als daher während der Sui-Dynastie (581–618) ein Mönch mit dem Namen Jingwan 靜琬 (gest. 639) aus Sorge vor der Vernichtung des Dharma den Plan fasste, buddhistische Schriften in Stein zu meißeln und sie dadurch vor dem Untergang zu bewahren, schien das Wolkenheimkloster (Yunju Si 雲居寺) im Kreis Fangshan dafür die richtigen Voraussetzungen zu bieten.² Jingwan beschrieb seine diesbezüglichen Sorgen und Pläne auf mehreren Steinstelen:³ die Sutren und Texte des Buddhismus seien auf Papier, Seide und Holz niedergeschrieben, Materialien also, die leicht Zerstörung und Brand zum Opfer fallen könnten. In Stein gemeißelte Sutren dagegen würden solche Katastrophen überdauern und könnten somit nach einer Phase der buddhistischen Apokalypse wieder als Vorlage dienen.⁴

Jingwan begann zunächst, in rund 400 Metern über dem Meeresspiegel eine Höhle in den etwa fünf Kilometer vom Wolkenheimkloster entfernten Berg Baidai

1 Siehe Gao Shuguan/Feng Qinglan 1968, 469–470.

2 Siehe Tang Lin 1983, 789c. In der Zeit vor Jingwan hatte es bereits zwei große Buddhistenverfolgungen gegeben. Die erste fand im Jahr 446 statt, als Kaiser Taiwu 太武帝 (423–452) der Nördlichen Wei-Dynastie 北魏 (386–534) befahl, Mönche und Nonnen zu töten und buddhistische Sutren und Darstellungen zu zerstören (siehe Wei Shou 1974, *juan* 114, 3033–3035). Die zweite Buddhistenverfolgung geschah im Jahr 574 unter Kaiser Wu 武帝 (reg. 560–578) der Nördlichen Zhou-Dynastie 北周 (557–581), der Buddhismus und Taoismus verbot und 2 Millionen Mönche und Nonnen zwang, ins weltliche Leben zurückzukehren. Auch er ließ zahllose Sutren und Darstellungen zerstören (siehe Li Yanshou 1974, *juan* 10, 360). Drei Jahre danach vernichtete die Nördliche Zhou-Dynastie die Nördliche Qi-Dynastie 北齊 (550–577), wodurch auch dort der Buddhismus in Bedrängnis geriet und etwa 3 Millionen Mönche und Nonnen die Klöster verlassen mussten. Die Klöster wurden Angehörigen des Adels als Wohnhäuser geschenkt (siehe Daoxuan 1983b, *juan* 23, 626c).

3 Die Stelen stammen aus dem achten Jahr der Regierungsperiode Wude 武德 (625) sowie dem zweiten (628), fünften (631) und achten Jahr (634) der Regierungsperiode Zhenguan 貞觀 der Tang-Dynastie. Siehe Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 2. Übersetzungen dieser Texte sind in Ledderose 2004b, 396–402, zu finden.

4 In der Sui-Dynastie war der Gedanke der Apokalypse weit verbreitet. Der Mönch Xinxing 信行 (540–594) spielte dabei eine wichtige Rolle: er war der Gründer der Sanjie-Schule 三階教 und propagierte den Gedanken der Apokalypse. Er war hauptsächlich in den Provinzen Henan, Shanxi und Hebei aktiv, ebenso wie sein Zeitgenosse Jingwan. Siehe Kiriya Seiichi 1999, 106; Tsukamoto Zenryū 1975, 343–359.



Abb. 1: Donnerglockenhöhle im Steinsutrenberg (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang).

白帶山 zu schlagen.⁵ In dieser Höhle mit dem Namen Lei Yin Dong 雷音洞 (Donnerglockenhöhle) ließ er in alle vier Wände Steintafeln mit Sutrentexten ein (Abb. 1). Anschließend ließ er weitere Sutrentexte auf Steinplatten meißeln und versteckte diese in neuen Höhlen in der Nähe der Donnerglockenhöhle. Sobald eine Höhle mit Steintafeln gefüllt war, wurde sie mit einer Steintür verschlossen. Heute sind auf dem Steinsutrenberg neun Höhlen zu finden (Abb. 2 und 3).⁶ Nach dem Tod Jingwans setzten seine Schüler Xuandao 玄導, Sengyi 僧儀, Huixian 惠暹 und Xuanfa 玄法 das Projekt fort.

⁵ Wegen der Steinsutren wurde der Berg später auch Shijing Shan 石經山 (Steinsutrenberg) genannt (siehe Gao Shuguan/Feng Qinglan 1968, 219).

⁶ Wie viele Steinhöhlen es tatsächlich im Steinsutrenberg gibt, ist nicht ganz eindeutig. Die Anzahl der Höhlen wird in den verschiedenen narrativen Steininschriften unterschiedlich angegeben: Tang Lin 唐臨 schrieb Mitte des siebten Jahrhunderts in seinem *Mingbao ji* 冥報記, dass Jingwan sieben Höhlen mit Steintafeln füllte (siehe Tang Lin 1983, 789c); auf der *Stele anlässlich der Restaurierung des Wolkenheimklosters auf dem Baidai Shan in Fanyang* 重修范陽白帶山雲居寺碑 aus dem Jahr 965 wird berichtet, dass es im Berg neun Steinkammern mit Steinsutren gäbe (Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 12f.); die *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* 四大部經成就碑記 aus dem Jahr 1058 erwähnt sieben Steinkammern mit Steinsutren (Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 13f.); die *Inscription der Pagode für die Reliquie des Buddha Śākyamuni im Steinsutren-Wolkenheimkloster auf dem Baidai Shan im Bezirk Fanyang, Präfektur Zhuozhou im Yanjing der Großen Liao* 大遼燕京涿州范陽縣白帶山石經雲居寺釋迦佛舍利塔記 aus dem Jahr 1117 berichtet,

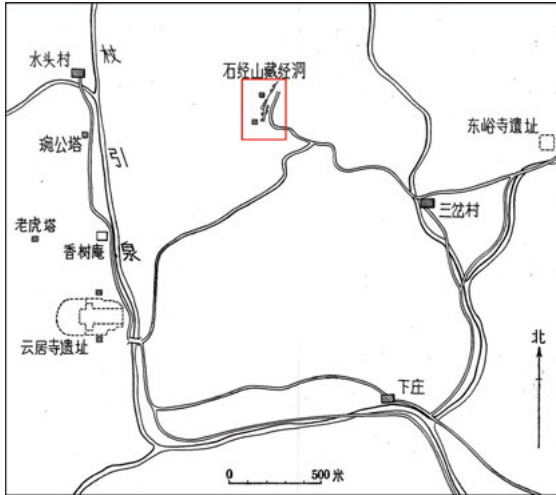


Abb. 2: Umgebungsplan des Wolkenheimklosters (Quelle: Chen Yanzhu 1993, 3, Abb. 1). Rot umrandete Stelle vergrößert als Abb. 3.

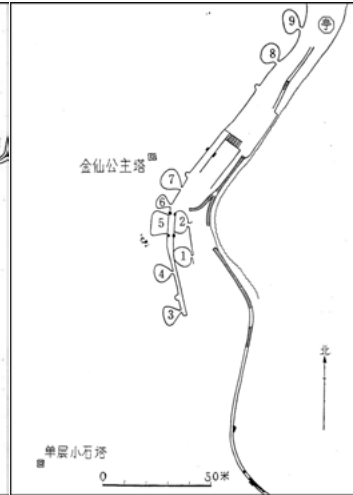


Abb. 3: Lageplan der Höhlen auf dem Steinsutrenberg (Quelle: Chen Yanzhu 1993, 3, Abb. 2). Höhle Nr. 5 ist die Donnerklanghöhle.

Im Jahr 730 richtete Prinzessin Jinxian 金仙 eine Throneingabe an Kaiser Xuanzong 玄宗 (reg. 712–756) mit der Bitte, dem Wolkenheimkloster mehr als 4000 *juan* (Rollen) alte und neu übersetzte buddhistische Sutren zu schenken, die als Vorlage für das Steininschriftenprojekt dienen sollten. Außerdem sollten dem Kloster auch ein großes Weizenfeld mit einer Obstplantage sowie die Wälder der umliegenden Berge zur dauerhaften Nutzung überschrieben werden, um es finanziell zu unterstützen. Die mehr als 4000 *juan* Sutren wurden unter anderem von Zhisheng 智昇, welcher das *Kaiyuan shijiao lu* 開元釋教錄, einen Katalog buddhistischer Schriften, zusam-

dass bis 1117 die Steinsutren in acht Steinkammern deponiert wurden (Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 15); und die *Pagodeninschrift der Großen Liao-Dynastie zur Fortsetzung der versteckt gelagerten Steinsutren des Wolkenheimklosters vom Zhuolu Shan in Zhuozhou* 大遼涿州涿鹿山雲居寺續祕藏石經塔記 berichtet ein Jahr später, dass vor der Projektleitung durch Tongli 通理 in den Jahren 1093/94 schon sieben Steinkammern mit Steininschriftenplatten gefüllt wurden (Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 15 f.). Bis heute wurden neun Steinkammern entdeckt, allerdings stammt die Höhle Nummer 6 neben der Donnerklanghöhle aus dem Ende der Ming-Zeit, als einige buddhistische Anhänger 190 zusätzliche Steinsutrentafeln anfertigten und zum Wolkenheimkloster brachten (siehe Huang Bingzhang 2001, 67 f.). Laut der *Stele der Steinsutrenhalle des Wolkenheimklosters der Großen Tang-Dynastie* 大唐雲居寺石經堂碑 aus dem Jahr 726 schließlich soll Huixian 惠暹, ein Schüler Jingwans, unter dessen alter Höhle noch zwei Kammern geschaffen haben, die heute mit Nr. 1 und 2 nummeriert sind (siehe Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 5 f.). Das würde bedeuten, dass es nur sechs Höhlen gab, bevor die drei Höhlen mit den Nummern 1, 2 und 6 entstanden, und nicht sieben, wie im *Mingbao ji* festgehalten. Ob es noch eine unentdeckte Höhle gibt, ist unklar.

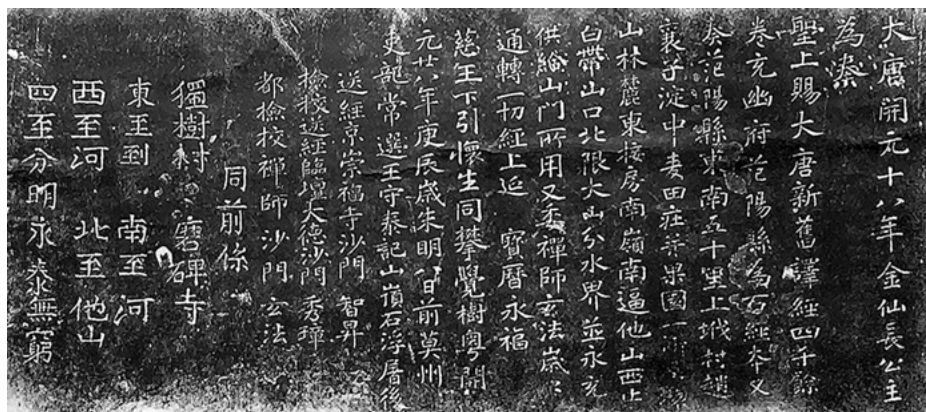


Abb. 4: Inschrift auf der Pagode der Prinzessin Jinxian 金仙 (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang).

mengestellt hatte, im Jahr 740 zum Wolkenheimkloster gebracht.⁷ In Folge konnte das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters die Manuskripte des *Kaiyuan-Kanons* als Vorlage nehmen und begann somit, sich zu einem regelrechten in Stein gemeißelten Tripitaka zu entwickeln. Im Gegensatz dazu waren bis dahin vor allem Sutren, die populär und einflussreich waren, gemeißelt worden, oder man hatte sich bei der Auswahl nach den Wünschen von Geldspendern gerichtet.⁸

Als am Ende der Tang-Dynastie (618–907) und während der Fünf Dynastien (907–960) Kriege das Reich überzogen, bedeutete das auch ein vorläufiges Ende für die Arbeiten am Steininschriftenprojekt. Erst im Jahr 1027 – rund 130 Jahre später – berichtete der Präfekt von Zhuozhou 涿州, Han Shaofang 韓紹芳, dem Kaiser der Liao-Dynastie (907–1125) Shengzong 聖宗 (reg. 982–1031) von den Steininschriften des Wolkenheimklosters und erhielt finanzielle Mittel und staatliche Unterstützung, um das Projekt weiterzuführen.⁹

⁷ Siehe Inschrift auf der Rückseite der Pagode der Prinzessin Jinxian in der Nähe des Wolkenheimklosters (Steinabreibung der Inschrift siehe Abb. 4; Abschrift auch in: Chen Yanzhu 1995a, 7). Die Sutren wurden von den Mönchen Xiu Zhang 秀璋 (fl. 740) und Zhisheng 智昇 (fl. 730–740) zum Wolkenheimkloster gebracht. Zhisheng ist vor allem bekannt für seinen Katalog *Kaiyuan shijiao lu* 開元釋教錄 aus dem Jahr 730. In diesem Katalog sind 2278 Sutren, die zwischen dem zehnten Jahr der Regierungsperiode Yongping 永平 des Kaisers Ming 漢明帝 der Östlichen Han-Dynastie (67) und dem 18. Jahr der Regierungsperiode Kaiyuan der Tang-Dynastie (730) übersetzt wurden, aufgenommen. Siehe FGDCD, 5303. Li Fuhua geht davon aus, dass es sich bei den überbrachten Rollen um Manuskripte handelte (siehe Li Fuhua 2006, 274 ff.).

⁸ Siehe Li Fuhua 2006, 275.

⁹ Die Liao-Dynastie war ein Reich des Volkes der Kitan im Nordosten Chinas. Nachdem der Liao-Kaiser Taizong 太宗 (reg. 927–947) im Jahr 938 die ursprünglich chinesischen Sechzehn Präfekturen von Yanyun 燕雲十六州 seinem Reich einverleibt hatte, wurden fünf Metropolen 京, sowie Verwaltungsbezirke 州 und Kreise 縣 eingerichtet. Darunter befanden sich siebzig Bezirke 刺史州, einer davon Zhuozhou 涿州 (siehe Ye Longli 1985, 209). Wu Kehe war in den Jahren 1040/41 der erste

Während der Liao-Dynastie erlebte der Buddhismus unter mehreren aufeinanderfolgenden Kaisern eine Blütezeit, sodass das Steininschriftenprojekt über eine lange Zeitspanne staatlich gefördert wurde. In der Regierungsperiode Chongxi 重熙 (1032–1055) erhielt das Kloster eine neue Vorlage für die Steinsutren, den unter den Liao neu zusammengestellten *Kitan-Kanon* (*Qidan zang* 契丹藏). Darüber hinaus stellte im Jahr 1038 Kaiser Xingzong 興宗 (reg. 1031–1055) einen größeren Betrag aus der Staatskasse bereit, der zu niedrigen Zinsen verliehen werden sollte, um die daraus gewonnenen Einnahmen zur Finanzierung des Projekts zu verwenden. Insgesamt wurde das Projekt unter den Kaisern Shengzong, Xingzong und Daozong 道宗 (reg. 1055–1101) nicht nur finanziell unterstützt, die Gesamtleitung des Projekts wurde sogar lokalen Beamten – in der Regel den Präfekten von Zhuozhou – übertragen. Die staatliche Unterstützung dauerte bis in das Jahr 1093 an; in den letzten Jahren der Liao und zwischen 1132 und 1191 während der darauf folgenden Jin-Dynastie (1115–1234) wurde das Projekt jedoch vor allem von den Mönchen selber sowie von buddhistischen Laien und Beamten unterstützt und geleitet.¹⁰ Die auffallendste Leistung in dieser gesamten Periode waren die von Meister Tongli 通理 (1049–1098) in den Jahren 1093 bis 1095 gemeißelten 44 Bündel (*zhi* 帙) an Sutren auf insgesamt 4137 Tafeln.¹¹ Diese Steintafeln wurden im Jahr 1117 von seinen Schülern in einem unterirdischen Depot in der Südwest-Ecke des Klosters eingelagert (Abb. 5).

Insgesamt wurden von der Sui-Dynastie bis zur Jin-Dynastie in rund sechs Jahrhunderten 1078 Sutren in etwa 3873 *juan* auf zirka 14.426 Steintafeln gemeißelt.¹²

Mit dem Ende der Jin-Dynastie endeten auch die Arbeiten am Steininschriftenprojekt. Als im Jahr 1341 ein koreanischer Mönch namens Hyewöl 慧月 den Steinsutrenberg besuchte, waren die Tür zur Donnerklanghöhle und einige Steinplatten bereits zerstört. Mit Spendengeldern sorgte er dafür, dass die Tür und fünf der

Gouverneur von Zhuozhou mit dem Amtstitel *junzhoushi* 軍州事 (Präfekt). Bis mindestens 1010 lautete die Amtsbezeichnung des Gouverneurs von Zhuozhou noch *cishi* 刺史 (Präfekt). Lin Ronggui meint, dass die Änderung der Amtsbezeichnung vermutlich zwischen 1010 und 1040 stattfand. Siehe Lin Ronggui 1984, 47.

10 Die Jin-Dynastie war eine Gründung der tungusischen Jurchen.

11 Zur Einteilung des Kanons in Bündeln siehe unten, 42 und Fn. 49.

12 Im *Fangshan Yunju Si shijing* wird die Anzahl der Steinplatten aus den neun Steinhöhlen und dem unterirdischen Depot mit insgesamt 14.620 angegeben. Davon stammen allerdings 190 buddhistische und 4 taoistische Steinplatten aus der Ming-Dynastie (das *Fangshan Yunju Si shijing* schreibt von 8 Steinplatten mit taoistischen Texten aus der Ming-Dynastie, die sich in Höhle Nr. 7 befinden sollen. In Band 29 des FSSJ sind diese Texte abgebildet, insgesamt 8 Steinabreibungen, von denen jeweils zwei mit derselben Stelennummer bezeichnet sind. Es muss sich also um 8 Plattenseiten von insgesamt vier Steinplatten handeln.). Die restlichen 14.426 Steinplatten wurden während der Sui- und Jin-Dynastie hergestellt. Zusätzlich zu diesen Steinplatten wurden in der näheren Umgebung des Steinsutrenbergs noch weitere 420 Steinplatten mit Fragmenten von Sutrentexten gefunden, die in dieser Untersuchung jedoch unberücksichtigt bleiben (siehe Zhongguo fojiao xiehui 1978, 8 f.). Zur Anzahl der Sutren und *juan* siehe Kiriya Seiichi 1999, 93–97.



Abb. 5: Unterirdisches Depot in der Südwest-Ecke des Klosters (Quelle: Fotosammlung Forschungsstelle „Buddhistische Steininschriften“, Prof. L. Ledderose; Aufnahme von I. Klinger).

Steinplatten restauriert wurden.¹³ Dies war die einzige Aktivität, die während der Yuan-Dynastie (1271–1368) im Zusammenhang mit dem Steininschriftenprojekt zu verzeichnen ist. Erst gegen Ende der Ming-Dynastie (1368–1644) gab es noch einmal eine neue Initiative, als einige Gelehrte und Mönche aus Beijing 190 buddhistische Steintafeln mit Sutrentexten herstellten und zum Wolkenheimkloster schickten.¹⁴ Für diese Tafeln wurde neben der Donnerklanghöhle eine neue kleine Höhle in den Berg getrieben. Über dem Eingang zu dieser Höhle wurde 1631 eine Kalligra-

¹³ Siehe „*Chongxiu Huayan Tang jingben ji*“ 重修華嚴堂經本記 (Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 20).

¹⁴ Siehe Huang Bingzhang 2001, 67 f.



Abb. 6: Kalligraphie Dong Qichangs über dem Eingang zu Höhle Nr. 6 (Quelle: Zhongguo fojiao xiehui 1978, 15).

phie von Dong Qichang 董其昌 (1555–1636) mit den beiden Schriftzeichen *baozang* 寶藏 (Schatz) angebracht (Abb. 6).¹⁵

Das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters wurde also vor allem während der Dynastien der Sui, Tang, Liao und Jin vorangetrieben. In gewisser Weise stellt dessen Fortgang *en miniature* die Situation des Buddhismus in dieser Zeit dar. Vor allem die Kolophone, die sich seit der Tang-Zeit auf zahlreichen Steintafeln befinden, geben Aufschluss über das Ziel des Projekts, wie es verwaltet wurde, wer daran in welchen Funktionen teilnahm, inwieweit das Kloster an den Arbeiten beteiligt war, vermitteln über die Datierungen und die Anzahl der Schriftzeichen einen Eindruck vom Tempo und dem Rhythmus der Arbeiten, und nennen uns die Namen von Spendern, Kalligraphen und Steinmetzen. Diese Fülle von Informationen bietet hervorragendes Material zur Forschung über den Einfluss des Buddhismus auf die damalige Gesellschaft, die Haltung der Regierung gegenüber dem Buddhismus, Ausmaß und Art der Teilnahme der Bevölkerung an diesem Projekt, sowie ganz allgemein über Schulen und Denkrichtungen des zeitgenössischen Buddhismus.

So geben die Kolophone zum Beispiel ein sehr unterschiedliches Bild über den politischen Umgang mit dem Buddhismus während der Tang- und der Liao-Dynastie. Während der Tang-Dynastie wurde das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters vor allem durch private Spender unterstützt, weshalb wir deren Namen auf den Steintafeln dieser Zeit besonders häufig antreffen. Zu den Spendern zählten neben Privatleuten auch Beamte sowie Mönche und Nonnen, aber auch verschiedene Geschäfte 行號 und Spendervereinigungen 邑社. Oft wurden die Namen sämtlicher Mitglieder dieser Vereinigungen auf den Steintafeln eingetragen, sodass bisweilen sogar mehrere hundert Namen genannt werden.

Dieses Phänomen ist auf den Steintafeln der Liao-Dynastie nicht anzutreffen. Wie bereits erwähnt wurde das Steininschriftenprojekt zwischen 1027 und 1093

¹⁵ Siehe Zhongguo fojiao xiehui 1978, 8. Die Höhle wurde als Nr. 6 nummeriert.

vom Kaiserhaus finanziert und von lokalen Beamten geleitet. Man könnte sagen, dass nun die Regierung als einziger Geldspender auftrat, weshalb in dieser Zeit – abgesehen vom Jahr 1093 – keine individuellen Spender auf den Tafeln erwähnt werden.¹⁶ Erst in der Zeit Tonglis finden sich wenige Kolophone mit den Namen von Personen oder Klöstern, die einen Teil der Tafeln finanzierten. Aber auch unter Tongli wurden die Kosten für das Projekt nur zum Teil von einzelnen Spendern gedeckt; mehr als dreiviertel der Gelder wurden durch die Weiheriten generiert, die Tongli zu Beginn veranstaltet hatte. Nach Tongli trat dann neben einigen anderen besonders die Gattin eines Herzogs von Chen 陳國別胥 als Geldgeberin hervor, die das Projekt bis 1118 unterstützte. Im letzten Jahr der vierten Phase gab es schließlich noch 18 individuelle Spender, die für ihre verstorbenen Eltern Sutren in insgesamt 49 Steintafeln meißeln ließen.

Im Gegensatz zur Tang-Dynastie, in deren Kolophonen zahlreiche Spendervereinigungen genannt werden, haben solche Vereinigungen während der Liao offenbar nicht zur Finanzierung des Steininschriftenprojekts beigetragen. Es werden in Liao-zeitlichen Denkmalinschriften zwar immer wieder Spendervereinigungen genannt, doch es scheint, als hätten diese vor allem den Bau von Tempeln und Pagoden unterstützt.¹⁷ Auch nach dem Ende der Projektfinanzierung durch die Regierung im Jahr 1093, als die Gelder zunächst durch Tongli und danach durch individuelle Spender aufgebracht werden mussten, finden wir keine Hinweise auf eine Beteiligung von Spendervereinigungen.

Diese Unterschiede stehen in Wechselwirkung mit den verschiedenen Zielen, die dem Steininschriftenprojekt während der Tang- und der Liao-Dynastie zugrunde lagen. Abgesehen von den ersten Jahren, als noch Jingwan und seine Schüler das Projekt vorantrieben, standen während der Tang-Zeit bei der Herstellung von Sutrentexten auf den Steintafeln vor allem persönliche Motive im Vordergrund: der Spender wollte für sich, seine Familie und Vorfahren, für den Kaiser, den Gouverneur oder andere hohe Beamte Verdienste erwerben und widmete diesen eine oder mehrere Sutren, die er selber auswählte. Dadurch kam es durchaus vor, dass eine Sutra mehrfach gemeißelt wurde, wie zum Beispiel das *Mahā-prajñāpāramitā-hṛdaya-sūtra* 般若波羅蜜多心經, von dem wir 22 Exemplare finden, oder das *Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra* 金剛般若波羅蜜經, das 12 mal gemeißelt wurde. Neben den Spendernamen wird auf den Steintafeln oft auch der Grund für die Spende genannt.

Dagegen ging es während der Liao- und Jin-Dynastie vor allem darum, den buddhistischen Kanon vollständig in Stein zu verewigen, weshalb wir aus dieser Zeit praktisch kein Sutra finden, das mehrfach gemeißelt wurde.¹⁸ Auch wird in

¹⁶ Siehe unten, 178 f.

¹⁷ Spendervereinigungen waren während der Liao und Jin sehr populär und dienten der Finanzierung spezifischer buddhistischer Projekte. Zu Spendervereinigungen während der Liao-Zeit siehe z. B. Cheng Jiajing 2010 oder Nogami Shunjō 1953, 121–141.

¹⁸ Am Ende des *Fo shuo pusa benxing jing* 佛說菩薩本行經, das zwischen den Jahren 1110 und 1111 gemeißelt wurde, befindet sich ein Hinweis, dass es noch jeweils ein weiteres Exemplar des *Da fangbian fo baoen jing* 大方便佛報恩經 und des *Fo shuo pusa benxing jing* gäbe, die sich in

den Kolophonen – solange die Regierung das Steininschriftenprojekt finanzierte – kein Grund genannt, warum ein bestimmtes Sutra auf Stein übertragen wurde.

Eine Besonderheit der Liao-zeitlichen Steintafeln waren die vielen Namen von Steinmetzen und Kalligraphen sowie die häufige Angabe der Anzahl von Schriftzeichen, die sich auf einer Tafel befinden. Angaben zur Anzahl der Schriftzeichen fehlen auf den Steintafeln der Tang-Zeit völlig, und auch die Namen von Steinmetzen und Kalligraphen sind nur sehr selten zu finden.

Insgesamt wurden während der Liao-Dynastie in 95 Jahren etwa 6850 Steintafeln gemeißelt. Das entspricht rund 47 % – also fast der Hälfte – aller Steinplatten, die von der Sui- bis zum Ende der Jin-Dynastie hergestellt wurden.¹⁹ Das bedeutet auch, dass eine Analyse des Steininschriftenprojekts während der Liao-Dynastie das Verständnis über einen großen Teil des Gesamtprojekts ermöglicht. Zudem stellt das Liao-zeitliche Projekt ein zentrales Bindeglied dar zwischen dem, was bis zur Tang-Zeit geschaffen wurde, und der Fortsetzung des Projekts, das während der Jin-Dynastie noch 60 Jahre weitergeführt wurde.²⁰

Alles in allem war die Liao-Dynastie eine wichtige Phase für das Steininschriftenprojekt. Des ungeachtet fehlt bis heute eine systematische Erforschung der Kolophone dieser Zeit, die jedoch für das Verständnis des Projekts unabdingbar ist.

1.2 Methode und Ziel

Die Arbeiten am Steininschriftenprojekt während der Liao-Dynastie begannen im Jahr 1027 und dauerten bis 1121 an. Durch politische und inhaltliche Zäsuren lässt sich das Projekt in vier unterschiedliche Phasen unterteilen:

1. Erste Phase (1027–1056)

Der Beginn der ersten Phase lässt sich mit der Wiederaufnahme des Projekts durch Han Shaofang 韓紹芳 im Jahr 1027 definieren, das Ende mit der Fertigstellung der

einer Höhle des Berges Maan 馬鞍山 sowie an einem Ort namens Xiaoshijing 小石經 am östlichen Ufer des Flusses Lugou 盧溝河 befanden (siehe Abb. 49). Diese Steintafeln wurden jedoch bis heute noch nicht gefunden.

19 Zu berücksichtigen ist dabei allerdings, dass die Steinplatten, die zwischen 1093 – also der Zeit Meister Tonglis – und dem Ende der Jin-Dynastie hergestellt wurden, wesentlich kleiner sind als die Platten aus der Zeit davor: ihre Größe beträgt nur etwa ein Drittel bis ein Viertel der großen Platten, die vor Tongli gemeißelt wurden. Entsprechend enthalten sie auch weniger Schriftzeichen.

20 Nicht nur orientierten sich die Steinsutren, die in der Jin-Dynastie gemeißelt wurden, formal an den Tafeln, die gegen Ende der Liao unter Tongli hergestellt wurden, sie füllten auch Lücken, die in der Reihenfolge der Sutren zuvor gelassen worden waren. Zudem gab es einige Kalligraphen und Steinmetze, die bereits während der Liao-Dynastie aktiv am Projekt teilgenommen hatten und auch während der Jin-Zeit noch beteiligt waren.



Abb. 7: Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts (Quelle: Beijing tushuguan jinshi zu 1989 ff., Bd. 45, 43).

„vier großen Sutren“ im Jahr 1056.²¹ Diese Zeitspanne entspricht dem Zeitraum, über den in der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* 四大部經成就碑記 berichtet wird (Abb. 7).²² Laut dieser Stele, die am ersten Tag des dritten Monats 1058 errichtet wurde, war es das Ziel der ersten Phase, die vier großen Sutren, die während der Tang-Dynastie nur unvollständig in Stein gemeißelt worden waren, zu vervollständigen. Damals waren schon das *Avataṃsaka-sūtra* 華嚴經, das *Nirvāṇa Sūtra* 涅槃經 und 520 *juan* des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* 大般若波羅蜜多經 fertiggestellt worden. Es folgten nun also die restlichen 80 *juan* des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* sowie die 120 *juan* des *Mahāratnakūta-sūtra* 大寶積經.

2. Zweite Phase (1058–1093)

Nachdem mit dem *Mahāratnakūta-sūtra* die vier großen Sutren im Jahr 1056 fertiggestellt waren, setzte der Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou Xiao Weiping 蕭惟平 im Jahr 1058 das Steininschriftenprojekt mit neuen Sutren fort. Bis zum Jahr 1093, dem letzten, in welchem die Regierung der Liao das Projekt aktiv unterstützte, wurden 86 Bündel (*zhì* 帙) an Sutren gemeißelt. Mindestens 14 Präfekten und Vizepräfekten von Zhuozhou leiteten das Steininschriftenprojekt des Wolkenheims in dieser Phase.

3. Dritte Phase (1093–1095)

Als sich die durch die Regierung bereitgestellten Finanzmittel für das Projekt im Jahr 1093 dem Ende zuneigten, organisierte Meister Tongli einen dreimonatigen Weiheritus für alle Teile der Bevölkerung, durch die Gelder für weitere 44 Bündel aufgebracht werden konnten. Das Steinsutrenprojekt wurde nun erstmals in der Liao-Dynastie nicht mehr vom Kaiserhof, sondern von der Bevölkerung unterstützt; die Projektleitung übernahm mit Tongli ein Mönch. Mit dieser organisatorischen Änderung ging auch eine inhaltliche einher: waren bisher nur Sutren in Stein gemeißelt worden, wandte sich Tongli – der auch die Auswahl der Schriften bestimmte – nun den Vorschriften und Abhandlungen zu.²³ Und auch in einer weiteren

²¹ Laut dem *Fozu tongji* 佛祖統紀 werden das *Avataṃsaka-sūtra* 華嚴經, das *Nirvāṇa Sūtra* 涅槃經, das *Mahāratnakūta-sūtra* 大寶積經 und das *Zhulin* 珠林 als „Kleines Piṭaka“ 小藏 beziehungsweise als „Vier große Sutren“ bezeichnet (siehe T 49, Nr. 2035, 426b). Laut *Foguang da cidian* sei an dieser Stelle allerdings das *Zhulin* falsch statt dem *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* 大般若波羅蜜多經 überliefert (siehe FGDCD, 1656).

²² Eine Abschrift dieses Textes befindet sich zum Beispiel in Chen Yanzhu 1995a, 13 f.

²³ Der buddhistische Kanon besteht aus drei Körben (Skt.: *tripiṭaka*; Chin.: 三藏): den Sutren (Skt.: *sūtra-piṭaka*; Chin.: 經藏), den Vorschriften (Skt.: *vinaya-piṭaka*; Chin.: 律藏) und den Abhandlungen (Skt.: *abhidharma-piṭaka*; Chin.: 論藏).

Hinsicht war die dritte Phase ein Wendepunkt: Tongli änderte das Format der Steintafeln, um effizienter arbeiten zu können. Seine Methoden wurden von seinen Nachfolgern übernommen und bis zum Ende der Jin-Dynastie beibehalten. Tongli spielte also eine für den weiteren Verlauf des Projekts prägende Rolle.

4. Vierte Phase (1107–1121)

Nachdem die Finanzen Tonglis aufgebraucht waren, wurde mehrere Jahre nicht mehr am Steininschriftenprojekt gearbeitet. Erst im Jahr 1107 – unter dem letzten Kaiser der Liao-Dynastie, Tianzuo 天祚 (reg. 1101–1125) – wurden die Arbeiten wieder aufgenommen und bis in das Jahr 1121 fortgeführt. Nur vier Jahre später wurden die Liao von den Jin vernichtet.

Die genannten vier Phasen erstrecken sich über fast die gesamte zweite Hälfte der Liao-Dynastie und haben jeweils ihre eigenen Merkmale. Jede der Phasen formt in dieser Arbeit ein eigenes Kapitel, in welchem die unterschiedlichen Akteure – Administratoren, Mönche, Steinmetze, Kalligraphen, Spender etc. – mit dem Ziel untersucht werden, die inneren Zusammenhänge des Projekts zu verstehen, die Hintergründe der einzelnen Akteure zu beleuchten und warum etwa die Regierung bestimmte Beamte für die Präfektur von Zhuozhou auswählte, sowie die Rolle der Mönche im Projekt zu betrachten und damit auch tiefere Einblicke in die Entwicklung des Buddhismus der Liao-Zeit zu gewinnen. Gleichzeitig werden Menge und Geschwindigkeit der Arbeitsprozesse statistisch erfasst, um weitere Rückschlüsse auf Organisation und Abläufe des Projekts ziehen zu können.

1.3 Forschungslage

Die Kolophone der Steininschriften vom Wolkenheimkloster sind auf rund 15.000 Steintafeln verteilt, deren Erforschung eine enorme Aufgabe darstellt. Die Abteilung für Bronze- und Steininschriften der Chinesischen Nationalbibliothek 北京圖書館金石組 begann unter der Leitung von Zeng Yigong 曾毅公 Ende der Fünfziger und Anfang der Sechziger Jahre damit, die Kolophone zu sammeln. Im Jahr 1983 wurden die gesammelten Kolophone noch einmal bearbeitet und 1987 unter dem Titel *Fangshan shijing tiji huibian* 房山石經題記匯編 publiziert.²⁴ Insgesamt sind rund 6800 Kolophone von Gedenk- und Steinsutrentafeln des Wolkenheimklosters enthalten. Etwa 110 Kolophone stammen von narrativen Inschriften und Pilgertafeln 巡禮碑, und rund 6600 Kolophone von den Tafeln des Steininschriftenprojekts.

²⁴ Siehe Beijing tushuguan jinshi zu/Zhongguo fojiao tushu wenwuguan shijing zu 1987.

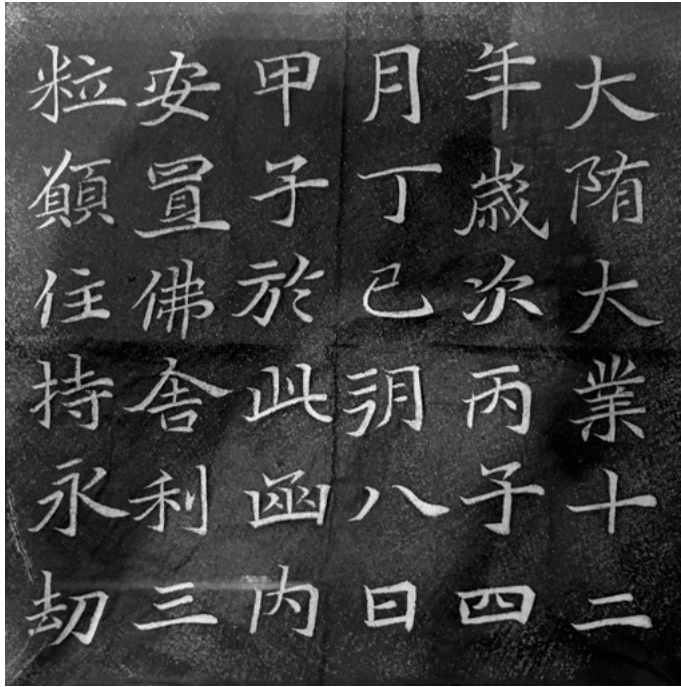


Abb. 8: Inschrift auf dem Reliquien-Behälter aus dem Jahr 616 (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang).

Chen Yanzhu 陳燕珠 nahm diesen Band als Grundlage, fügte neu entdeckte Inschriften wie zum Beispiel die Inschrift auf dem Reliquien-Behälter aus dem Jahr 616, der im Jahr 1981 in der Donnerklanghöhle entdeckt wurde (Abb. 8),²⁵ hinzu und publizierte die so ergänzte Sammlung von Kolophonen 1995 unter dem Titel *Xinbian buzheng Fangshan shijing tiji huibian* 新編補正房山石經題記彙編.²⁶ Allerdings interpretieren beide Werke einige Zeichen, die auf den (Abreibungen der) Steinplatten bisweilen nur sehr schwierig zu entziffern sind, unterschiedlich, weshalb ein Vergleich der beiden Ausgaben immer wieder notwendig ist.

Auf den meisten Liao-zeitlichen Steintafeln ist die Anzahl der Schriftzeichen genannt, die in die Tafel gemeißelt wurden. Diese Information ist jedoch in dem ursprünglichen *Fangshan shijing tiji huibian* nicht mit aufgenommen worden. Außerdem wird bei jedem Kolophon nur angegeben, auf welchem Stein es sich befindet, nicht aber, auf welcher Seite der Steintafel. Chen Yanzhus revidierte Fassung dagegen enthält alle diese Informationen.

Beide Ausgaben sind für die Erforschung der Kolophone essentiell, da die Steintafeln des Wolkenheimklosters heute nicht mehr zugänglich sind: nachdem von al-

²⁵ Siehe Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 2.

²⁶ Siehe Chen Yanzhu 1995a.

len Tafeln sieben Sätze von Steinabreibungen hergestellt wurden, schloss man sie wieder in den ursprünglichen Höhlen ein – ein Teil wurde auch in einem neu angelegten Depot untergebracht –, wo man sie nur noch durch Schlitze in den schlosslosen Türen beziehungsweise hinter einer großen Glaswand von weitem betrachten kann.²⁷ Auch die Originalabreibungen sind kaum zugänglich, obwohl sie an verschiedene Bibliotheken und Universitäten verteilt wurden.²⁸ Die Abreibungen sind in einem 30-bändigen Werk mit dem Titel *Fangshan shijing* 房山石經 abgedruckt, doch ist die Qualität nicht immer ausreichend, um die Zeichen klar zu erkennen, und bisweilen fehlt in der gedruckten Wiedergabe der Rand der ursprünglichen Steinabreibung, wodurch manche Zeichen fehlen.²⁹ Die beiden Kophon-Sammlungen der Chinesischen Nationalbibliothek und von Chen Yanzhu bieten die Möglichkeit, dieses Manko zumindest teilweise auszugleichen.

Seit dem 20. Jahrhundert gibt es zahlreiche Forschungsarbeiten über das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters. Am bekanntesten ist bis heute das von Tsukamoto Zenryū 塚本善隆 im Jahr 1935 publizierte Werk *Bōzan Ungoji kenkyū* 房山雲居寺研究, eine systematische Untersuchung über die Geschichte und den historischen Hintergrund des Wolkenheimklosters, über den Mönch Jingwan und den Ursprung des Steininschriftenprojekts, und über den Verlauf des Projekts von der Sui- bis zur Ming-Dynastie.³⁰

Vor allem, nachdem in den Jahren 1956 bis 1958 die verschlossene Höhle neben der Donnerklanghöhle und das unterirdische Depot geöffnet und darin Ausgrabungen vorgenommen wurden, erschienen eine Reihe von Arbeiten, die sich insbesondere mit den Anfängen des Steininschriftenprojekts, dessen Beziehung zum *Kitan-Kanon*, den verwendeten Sutrenversionen, den damals sehr wichtigen Spendervereinigungen, dem Verlauf des Projekts während der verschiedenen Dynastien sowie mit Tongli und seiner Bedeutung für das Steininschriftenprojekt beschäftigten.³¹

²⁷ Siehe Huang Bingzhang 2001, 28 und 109.

²⁸ Siehe Beijing tushuguan jinshi zu/Zhongguo fojiao tushu wenwuguan shijing zu 1987, Vorwort, 1.

²⁹ Siehe FSSJ.

³⁰ Ursprünglich erschienen in der Zeitschrift *Tōhō gakuō* 東方學報 (Kyōto), Bd. 5 (Mai 1935), aber auch enthalten in Tsukamoto Zenryū 1975, 291–610.

³¹ Die wichtigsten Publikationen zum Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters sind:

1. das von der Chinesischen Buddhismus-Vereinigung herausgegebene *Fangshan Yunju Si shijing* 房山雲居寺石經 (Zhongguo fojiao xiehui 1978);
2. zwei Bände von Chen Yanzhu über das Steininschriftenprojekt am Ende der Liao- und während der Jin-Dynastie: *Fangshan shijing zhong Tongli dashi kejing zhi yanjiu* 房山石經中通理大師刻經之研究 (Chen Yanzhu 1993) und *Fangshan shijing zhong Liao mo yu Jindai kejing zhi yanjiu* 房山石經中遼末與金代刻經之研究 (Chen Yanzhu 1995b);
3. das von Lü Tiegang 呂鐵鋼 herausgegebene dreibändige *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, ein Sammelwerk der wichtigsten Forschungen über das Steininschriftenprojekt aus den achtziger und neunziger Jahren (siehe Lü Tiegang 1999);
4. mehrere Artikel von Lothar Ledderose zu verschiedenen Aspekten des Projekts:
 - a) „Massenproduktion angesichts der Katastrophe“ (Ledderose 1990);

Über die Kolophone auf den Steintafeln gibt es jedoch nur wenige eingehendere Untersuchungen, die sich zudem meist auf die Kolophone der Tang-Zeit beschränken und denen der Liao-Zeit nur wenig Beachtung schenken:

So besprechen etwa Liang Feng 梁豐 in seinem Artikel „Cong Fangshan shijing tiji kan Tangdai de yishe zuzhi“ 從房山石經題記看唐代的邑社組織 und Tang Geng'ou 唐耕耦 in seinem „Fangshan shijing tiji zhong de Tangdai yishe“ 房山石經題記中的唐代社邑 anhand der Kolophone der Tang-Zeit die damaligen Spenderorganisationen 邑社.³²

Die Spendervereinigungen, die während der zweiten Hälfte der Tang-Dynastie am Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters beteiligt waren, und die Situation der damaligen Militärkommissare der Militärpräfektur Lulong 盧龍 (dem heutigen Beijing) analysiert Kegasawa Yasunori 氣賀澤保規 in seinem „Bōzan Unkyoji sekkei jigyo to Tō gōhanki no shakai“ 房山雲居寺石經事業と唐後半期の社会.³³

Wang Yongxing 王永興 nutzt die Kolophone der späteren Tang-Zeit, um in seinem Artikel „Guanyu Tangdai houqi fangzhen guanzhi xin shiliao kaoshi“ 關於唐代後期方鎮官制新史料考釋 das Offizierssystem dieser Zeit zu untersuchen.³⁴

-
- b) „Ein Programm für den Weltuntergang: Die Steinerner Bibliothek eines Klosters bei Peking“ (Ledderose 1992);
 - c) „Thunder Sound Cave“ (2003);
 - d) „Carving Sutras into Stone before the Catastrophe: The inscription of 1118 at Cloud Dwelling Monastery near Beijing“ (Ledderose 2004a);
 - e) „Changing the Audience: A Pivotal Period in the Great Sutra Carving Project at the Cloud Dwelling Monastery near Beijing“ (Ledderose 2004b);
 - f) „Shilei yinban: Fangshan Yunju Si shijing yu Qidan zang“ 石類印板: 房山雲居寺石經與契丹藏 (Ledderose 2006);
 - g) „Auf ewig dem Blick entzogen“ (Ledderose 2007);
 - h) „Competing with the Northern Sung: The Liao Buddhist Canon“ (Ledderose 2008);
 - i) „The end of the Project“ (Ledderose 2009)

5. sowie Artikel von:

- a) Bao Shixuan 包世軒: „Daan Shan Lianhua Yu Yanfu Si Guanyin Tang ji' bei shuzheng“ 《大安山蓮花峪延福寺观音堂记》碑疏证 (Bao Shixuan 2005);
- b) Huang Chunhe 黄春和: „Liao ,Daan Shan Lianhua Yu Yanfu Si Guanyin Tang ji' Tongli shixing bukao“ 辽 《大安山蓮花峪延福寺观音堂记》通理实行补考 (Huang Chunhe 2005);
- c) Feng Guodong 冯国栋/Li Hui 李辉: „E cang Heishui Cheng wenxian' zhong Tongli dashi zhuzuo kao“ 《俄藏黑水城文献》中通理大师著作考 (Feng Guodong/Li Hui 2011);
- d) Kirill Solonin 索罗宁: „Chanzong zai Liao yu Xixia: yi Heishui Cheng chutu ,jie xing zhao-xintu' he Tongli dashi ,Jiujing yicheng yuanmingxin yi' wei li“ 禅宗在辽与西夏: 以黑水城出土《解行照心图》和通理大师《究竟一乘圆明心义》为例 (Solonin 2012)
- e) und der noch unveröffentlichte Artikel von Kirill Solonin: „Khitans Influences and the Formation of the Tangut Chan Buddhism: Case of the Great Master Tongli“ (Manuskript liegt der Autorin vor).

32 Siehe Liang Feng 1999 und Tang Geng'ou 1999.

33 Siehe Kegasawa Yasunori 2013, 296–337.

34 Siehe Wang Yongxing 1999.

Im Artikel „Fangshan shijing jingmo tiji“ 房山石經經末題記 von Huang Bingzhang 黃炳章 werden vor allem einige narrative Texte auf Steinstelen vom Beginn der Tang-Dynastie besprochen, wie zum Beispiel die Berichte Jingwans aus den Jahren 625, 628 und 634; die Kolophone auf den Steintafeln werden nur sehr kurz erwähnt.³⁵

Zhang Jianmu 張建木 meint in seinem Artikel „Fangshan shijing tiji lishi ziliao chutan“ 房山石經歷史資料初探, dass die Kolophone der Beamten auf den Steintafeln unser Wissen über das Beamtensystem aus den Dynastiegeschichten der Tang- und Liao-Zeit ergänzen können. In seinem Artikel befindet sich auch eine kurze Analyse über die Berufe, die in den Tang-zeitlichen Kolophonen genannt werden.³⁶

Schließlich legt Liu Qinli 劉琴麗 in ihrem Artikel „Tangdai Youzhou junren yu fojiao: yi ‚Fang-shan shijing tiji huibian‘ wei zhongxin“ 唐代幽州軍人与佛教: 以《房山石經題記匯編》為中心 dar, dass ab der Regierungsperiode Tianbao 天寶 (742–756) bis in die Zeit der späten Tang-Dynastie die Soldaten im Gebiet von Youzhou 幽州 (das Gebiet der heutigen Städte Beijing, Tianjin 天津 und Chaoyang 朝陽) zu den wichtigsten Unterstützern des Buddhismus gehörten. In ihrem Artikel analysiert sie deren Beitrag zum Steininschriftenprojekt sowie das Ziel und die politische Bedeutung des Projekts.³⁷

Einige wenige Arbeiten wenden sich aber auch den Kolophonen der Liao-Zeit zu: In einem Artikel von Lin Ronggui 林榮貴 mit dem Titel „Liaobei jixian shili“ 遼碑結銜釋例 werden die Verbreitung der symbolischen und zusammengesetzten Amtstitel untersucht, die in den Liao-zeitlichen Kolophonen immer wieder vorkommen.³⁸ In einem anderen Artikel – „Cong Fangshan shijing tiji lun Liaodai xuanxiang renshi zhi yange“ 从房山石經題記論辽代选相任使之沿革 – stellt Lin Ronggui fest, dass das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters bis dato das reichste Material über das Beamtensystem der Liao-Dynastie enthält. In seinem Artikel analysiert er die Veränderungen der Kriterien bei der Wahl eines Kanzlers 宰相 während der Liao und belegt, dass außer den Adeligen aus der Familie des Kaisers und der Kaiserin auch Han-Chinesen eine wichtige Rolle spielten. Gleichzeitig diskutiert Lin Ronggui die Ursachen für die immer häufigere Vergabe von Militärkommissariaten entfernter Gebiete außerhalb des Liao-Territoriums 遙領節度使, die keine tatsächliche Macht besaßen.³⁹

Ein Blick auf die genannten Forschungsarbeiten macht deutlich, dass die Tang- und in geringerem Umfang Liao-zeitlichen Kolophone bisher vor allem benutzt wurden, um Spendervereinigungen und das Beamtensystem sowie einige Fragen zum Militär zu beleuchten. Dagegen gibt es bis heute keine vollständige und syste-

³⁵ Siehe Huang Bingzhang 1999b.

³⁶ Siehe Zhang Jianmu 1999.

³⁷ Siehe Liu Qinli 2011.

³⁸ Siehe Lin Ronggui 1984.

³⁹ Siehe Lin Ronggui 1987.

matische Untersuchung der Liao-zeitlichen Kolophone und die darin reflektierten Themenbereiche wie der politischen Umgang der Liao mit dem Gebiet von Youzhou, die Teilnahme verschiedener Bevölkerungsschichten wie zum Beispiel Han-chinesischer Gelehrter und Handwerker am Steininschriftenprojekt oder die Beteiligung der Mönche daran. Die vorliegende Arbeit möchte hierzu einen Betrag leisten.

2 Erste Phase: Wiederbeginn (1027–1056)

Das Erreichen eines Zwischenziels

Für die vorliegende Untersuchung wurde als Beginn der ersten Phase die Wiederaufnahme des Projekts durch Han Shaofang 韓紹芳 im Jahr 1027 und als Ende die Fertigstellung der „vier großen Sutren“ im Jahr 1056 gewählt.⁴⁰

Der Gedanke, die vier großen Sutren vollständig in Stein zu meißeln, wurde erst während der Liao-Zeit gefasst. Denn obwohl das *Nirvāṇa Sūtra* bereits 625 und das *Avataṃsaka-sūtra* nur wenige Jahre später, nämlich 634, fertiggestellt wurden, folgten damals nicht das *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* und das *Mahāratnakūta-sūtra*, sondern zunächst zahlreiche andere Texte. Nach dem Tod des ursprünglichen Initiators des Projekts, Jingwan 靜琬, im Jahr 639 setzte dessen Schüler Xuandao 玄導 die Arbeiten nach dessen Anweisungen fort und nahm das *Laṅkāvatāra-sūtra* 楞伽經, das *Viśeṣa-cintī-brahma-paripṛcchā* 思益梵天所問經 und das *Foḍi jīng* 佛地經 in Angriff, sowie noch eine Anzahl weiterer Sutren.⁴¹ Bis zum Ende der Regierungsperiode Kaiyuan 開元 (713–742) der Tang-Dynastie wurden schließlich noch das *Prajñāpāramitā-hṛdaya* 般若波羅蜜多心經, das *Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra* 金剛經, das *Saddharma-smṛty-upasthāna-sūtra* 正法念處經 und viele andere Sutren gemeißelt.

Nachdem Prinzessin Jinxian 金仙 dem Wolkenheimkloster im Jahr 740 die mehr als 4000 Manuskriptrollen des *Kaiyuan-Kanons* als Vorlage für das Steininschriftenprojekt geschenkt und zudem die Fortsetzung des Projekts durch die Schenkung von Land finanziell abgesichert hatte, konnten weitere Sutren in Angriff genom-



Abb. 9: Kolophon von Xuandao 玄導 aus dem Jahr 669 (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang).

⁴⁰ Zur Definition der „Vier großen Sutren“ siehe oben, Fn. 21.

⁴¹ Siehe Kolophon von Xuandao aus dem Jahr 669 (Abb. 9). Siehe dazu auch Lin Yuanbai 1999a, 157–162.

men werden. Das erste Sutra im *Kaiyuan-Kanon* war das *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* mit insgesamt 600 *juan*. Vermutlich begann man noch am Ende der Regierungsperiode Kaiyuan 開元 (713–741) mit den Arbeiten, denn das früheste Kolophon auf den Tafeln des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* befindet sich auf Tafel 21 mit *juan* 9 und stammt aus dem Jahr 742. Inzwischen waren bereits mehr als hundert Jahre vergangen, seit das *Avatamsaka-sūtra* und das *Nirvāṇa Sūtra* fertiggestellt worden waren. Bis zur Fertigstellung des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* sollte es noch weitere dreihundert Jahre dauern, nämlich bis zum zehnten Jahr der Regierungsperiode Chongxi 重熙 der Liao-Dynastie (1041), und das letzte der vier großen Sutren – das *Mahāratnakūta-sūtra* – wurde schließlich im Jahr 1056 fertig gemeißelt. Angesichts dieses Verlaufes ist nicht anzunehmen, dass es von Anfang an ein Ziel des Steininschriftenprojekts gewesen war, die vier großen Sutren in Stein gemeißelt zu überliefern.

2.1 Steinplatten

2.1.1 Formen und Typen

In den dreißig Jahren der ersten Phase des Steininschriftenprojekts des Wolkenheimklosters in Fangshan wurden 644 Steinplatten gemeißelt.⁴² Die Formen der Steinplatten lassen sich dabei in vier Typen unterteilen:

Typ 1 Steinplatten mit bogenförmigem Kopf:
6 Steine

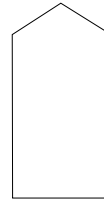


⁴² Auf diesen Steinplatten befinden sich das *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* 大般若波羅蜜多經 und das *Mahāratnakūta-sūtra* 大寶積經. Von den 644 Steinplatten enthalten 242 Platten die in der Liao-Dynastie neu gravierten *juan* 521–600 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtras* und 322 Platten das *Mahāratnakūta-sūtra*. Des Weiteren gibt es 14 Steinplatten mit Teilen des *Mahāprajñāpāramitā-sūtras*, auf denen sich im Kolophon der Text „Dieses Sutra wurde im siebten Jahr der Regierungsperiode Taiping (1027) restauriert“ 太平七年歲次丁卯重修此經 befindet. Die restlichen 66 Steinplatten wurden laut *Fangshan shijing* als Ersatz für beschädigte oder verlorene Platten aus der Tang-Zeit während der Liao-Dynastie neu angefertigt (das *Fangshan shijing* listet 78 Steinplatten auf, die während der Liao-Zeit restauriert worden sein sollen; 12 dieser Platten gehören allerdings zu den bereits gezählten 14 Steintafeln mit dem Kolophon aus dem Jahr 1027) (siehe FSSJ, Bd. 5, 607–643 und Bd. 6, 543–639). Des Weiteren gibt es noch einige Steinplatten, die Texte vor *juan* 521 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtras* enthalten und daher aus der Tang-Zeit stammen müssten. Auf ihnen sind jedoch Angaben zur Anzahl der auf die Platte gemeißelten Schriftzeichen zu finden, ein Kennzeichen der Liao-zeitlichen Steinplatten. Auch diese Platten wurden daher wahrscheinlich erst während der Liao-Dynastie ergänzt. Sie wurden hier jedoch nicht mitgerechnet.

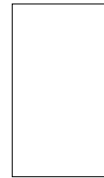
Typ 2 Steinplatten mit trapezförmigem Kopf:
92 Steine



Typ 3 Steinplatten mit dreieckigem Kopf:
12 Steine



Typ 4 Rechteckige Steinplatten:
530 Steine



Außerdem gibt es noch drei Steinplatten, die inzwischen derart zerstört sind, dass sich ihre ursprüngliche Form nicht mehr erkennen lässt, sowie eine einzelne Platte, die unter Han Shaofang restauriert wurde und eine besondere Form hat: der obere Teil des Kopfes, ein Halbkreis mit senkrecht verlängerten Seiten, ragt links und rechts jeweils ein wenig über den eigentlichen Körper der Stele hinaus (Abb. 10).⁴³

Unter den genannten vier Typen von Steinplatten sind die rechteckigen am häufigsten vertreten. Zu Beginn der ersten Phase wurde allerdings vor allem der zweite Typ gebraucht. Aus dieser Zeit stammen insgesamt 103 Steine, nämlich die Steinplatten Nr. 1272–1373, die *juan* 521–553 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* enthalten. Davon gehören 69 Steine, also etwa 70 Prozent, zum zweiten Typus mit trapezförmigem Kopf. Erst danach wurden hauptsächlich rechteckige Steine verwendet. Von den anderen Typen gibt es nur wenige Beispiele.

⁴³ Siehe FSSJ, Bd. 6, 189–190, 229–230 und Bd. 8, 347 f.

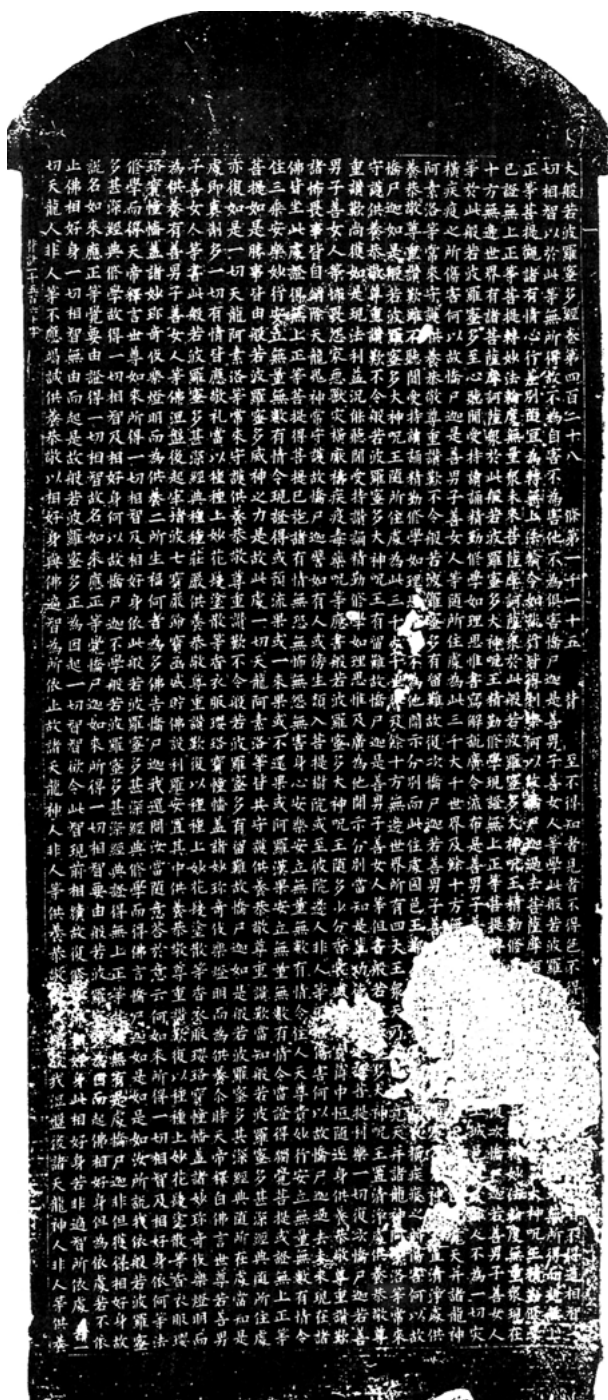


Abb. 10: Stele mit besonderer Kopfform (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 628).

2.1.2 Ornamente und Wiederverwendung alter Steinplatten

Offenbar wurden besonders zu Beginn der Wiederaufnahme des Projekts in der Liao-Zeit nicht wenige Stelen aus früherer Zeit wiederverwendet, da sich auf manchen Seiten der Steinplatten des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* auch Inschriften aus der Tang-Dynastie befinden. So ist zum Beispiel auf der Steintafel 1307 mit *juan* 533 eine Inschrift aus dem Jahr 839⁴⁴ zu finden (Abb. 11), und auf der Tafel 1364 mit *juan* 551 befindet sich ein Text aus dem Jahr 856⁴⁵.

Auch auf manchen Stelenköpfen gibt es Inschriften: Auf Tafel 1290 mit *juan* 527 befinden sich die Schriftzeichen „面 第三條“ („Vorderseite, Nummer 3“) (Abb. 12), auf Tafel 1292 mit *juan* 528 die Zeichen „面 第二條“ („Vorderseite, Nummer 2“) (Abb. 13) und auf Tafel 1293 mit *juan* 528 die Zeichen „背 第三條“ („Rückseite, Nummer 3“) (Abb. 14). Diese Nummerierung entspricht jedoch nicht der Zählung des Sutrentextes aus der Liao-Zeit. Das bedeutet, dass auf diesen Steinplatten ursprünglich andere Texte eingemeißelt waren, die während der Liao-Dynastie einfach überschrieben wurden. Die Inschriften auf dem Kopf der Steinplatten beziehen sich auf die ursprüngliche Inschrift.

Auch befinden sich auf manchen Köpfen der Steinplatten Muster wie zum Beispiel buddhistische Darstellungen und Ornamente. Obwohl die meisten dieser Muster vor der Wiederverwendung abgerieben wurden, kann man auch heute noch deren Spuren erkennen, manche sind sogar noch sehr gut erhalten. Die Muster lassen sich in zwei Gruppen teilen.

⁴⁴ Viertes Jahr der Regierungsperiode Kaicheng 開成. Die Abschrift dieses Textes befindet sich in Chen Yanzhu 1995a, 176.

⁴⁵ Zehntes Jahr der Regierungsperiode Dazhong 大中. Die Abschrift dieses Textes befindet sich in Chen Yanzhu 1995a, 177 sowie in Beijing tushuguan jinshi zu/Zhongguo fojiao tushu wenwuguan shijing zu 1987, 188.

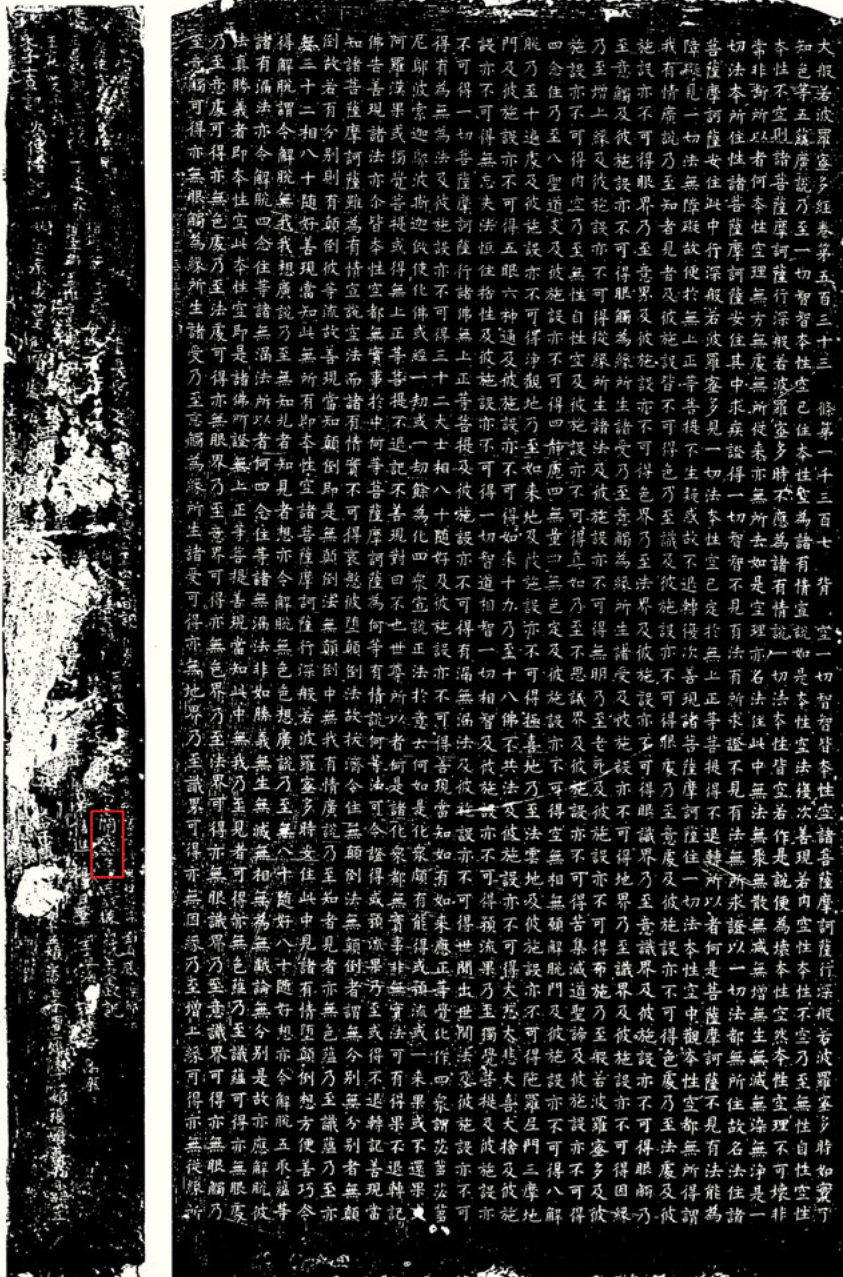


Abb. 11: Tang-zeitliche Inschrift mit Datierung aus dem vierten Jahr der Regierungsperiode Kaicheng 開成四年 (839) (rot umrandet) (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 130).



Abb. 12: Schriftzeichen auf dem Kopf von Tafel 1290 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 95).

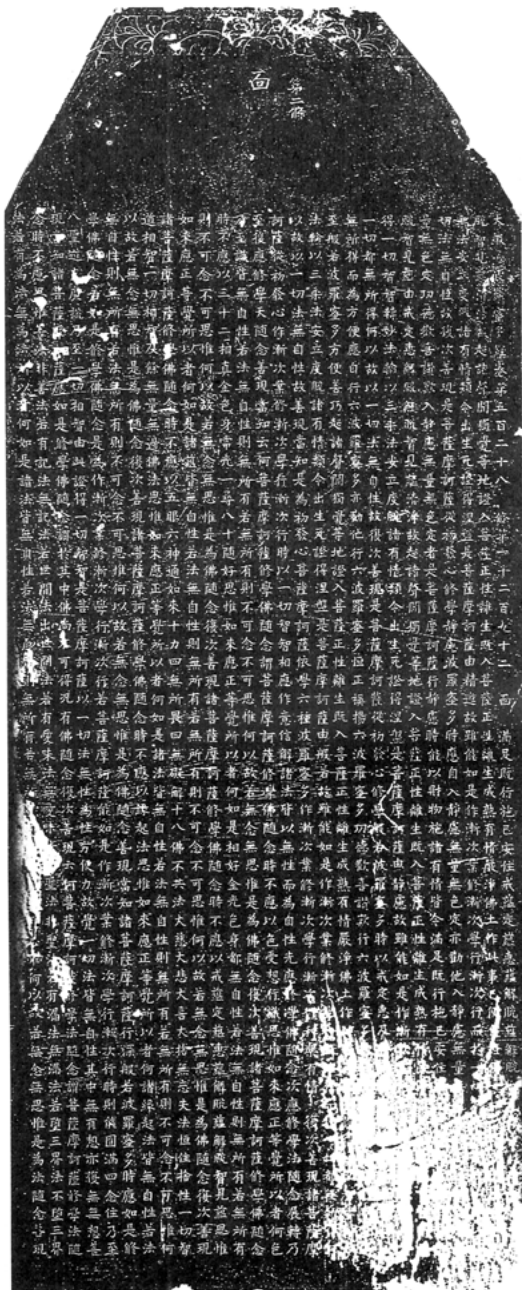


Abb. 13: Schriftzeichen auf dem Kopf von Tafel 1292 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSS, Bd. 6, 99).

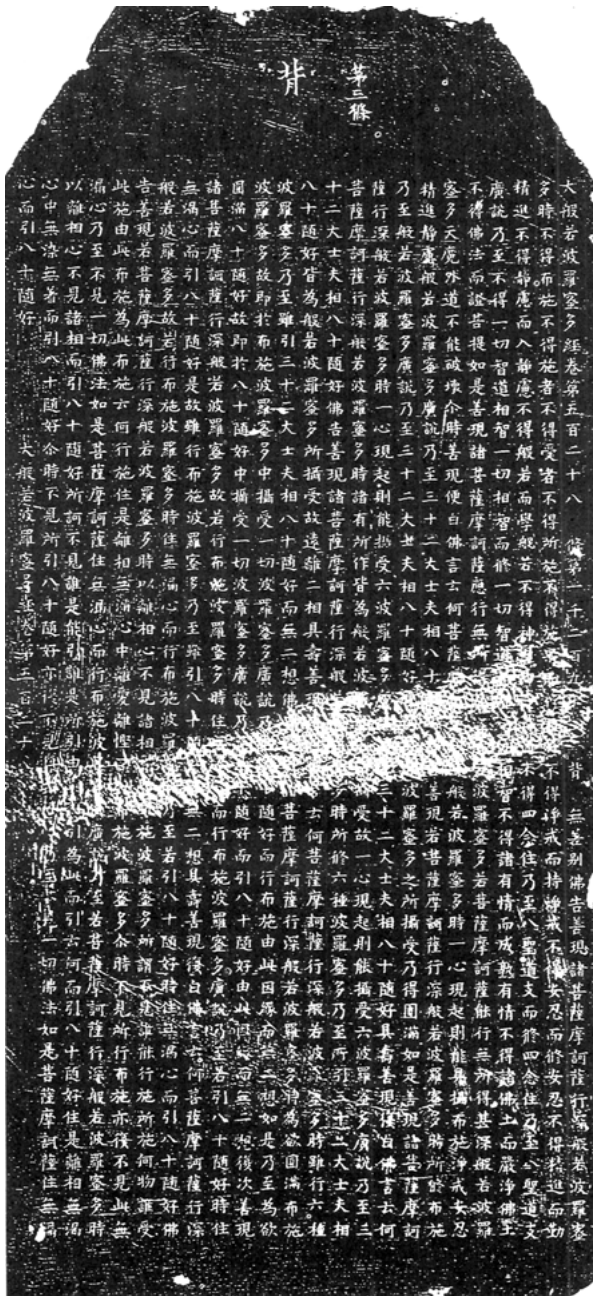


Abb. 14: Schriftzeichen auf dem Kopf von Tafel 1293 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 102).

2.1.2.1 Florale Ornamente

Auf Tafel 1272 mit *juan* 521 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* befindet sich im oberen Drittel des Kopfes auf der Vorderseite ein Blumenornament mit einer mittigen Blüte und beidseitig symmetrisch angeordneten Blättern und Blüten (Abb. 15). Auf der Seitenkante dieser Platte befinden sich außerdem Textfragmente von *juan* 1 des *Suvarṇa-prabhāsōttama* 金光明最勝王經 (Abb. 16). Ein ähnliches Beispiel stellt Tafel 1346 mit *juan* 546 (Abb. 17) dar: Beide Platten haben einen trapezförmigen Kopf (Typ 2), auch auf dieser Platte befindet sich ein ähnlich gestaltetes Blumenornament im oberen Drittel des Kopfes, und auch die Seitenkante dieser Platte enthält Textfragmente des *Suvarṇa-prabhāsōttama*, in diesem Fall aus *juan* 2. Vermutlich gehören beide Tafeln zur gleichen Serie von Steinen, die ursprünglich das *Suvarṇa-prabhāsōttama* enthielten und während der Liao-Dynastie wiederverwendet wurden. Auch die Ornamentik auf dem Kopf der Steinplatten gehört offensichtlich zur ursprünglichen Bearbeitung aus der Tang-Zeit. Auf manchen Köpfen der Steinplatten aus der Tang-Dynastie befinden sich auch florale Ornamente, buddhistische Figuren und Sutrentitel. So sind auf der Platte mit dem *Fo shuo mile xiasheng jing* 佛說彌勒下生經, die im ersten Jahr der Regierungsperiode Huichang 會昌 der Tang-Dynastie (841) gemeißelt wurde, in der Mitte des Kopfes der Sutrentitel und darum herum ein Flormuster eingemeißelt (Abb. 18). Art und Stil des Flormusters ähnelt dem oben genannten Beispiel. An den beiden Seiten des Kopfes ist jeweils ein Bodhisattva mit gefalteten Händen und einem Kopf- und Körperring in einer Lotusblüte sitzend dargestellt. Außer auf den Steintafeln des *Mahāprajñāpāramitā-sūtras* sind diese Gestaltungselemente oft auch auf Platten aus der Zeit nach der Regierungsperiode Zhenyuan 貞元 (785–805) der Tang-Dynastie zu finden.⁴⁶

Auch auf Tafel 1290 mit *juan* 527 (Abb. 12) und Tafel 1292 mit *juan* 528 (Abb. 13) sind florale Ornamente zu sehen. Auf beiden Steinen befinden sich die Ornamente auf der Vorderseite im oberen Viertel des Kopfes. Die Linienführung des Musters auf beiden Tafeln ist flüssig und gleicht jener der Tafel mit dem *Fo shuo mile xiasheng jing* in Abb. 18. Unter dem Ornament befinden sich eine Nummerierung der Tafel sowie die Angabe „Vorderseite“. Diese Angaben beziehen sich allerdings wie im obigen Beispiel auf die ursprüngliche Beschriftung.

⁴⁶ Siehe FSSJ, Bd. 3, 378–632.

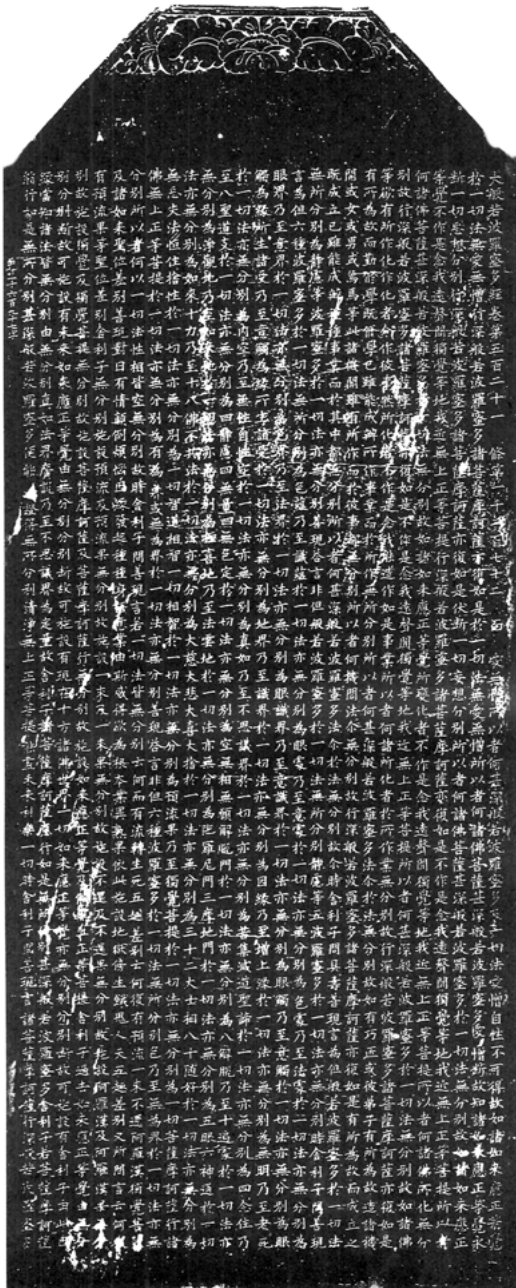


Abb. 15: Florale Ornamente auf dem Kopf von Tafel 1272 (Vorderseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 59).

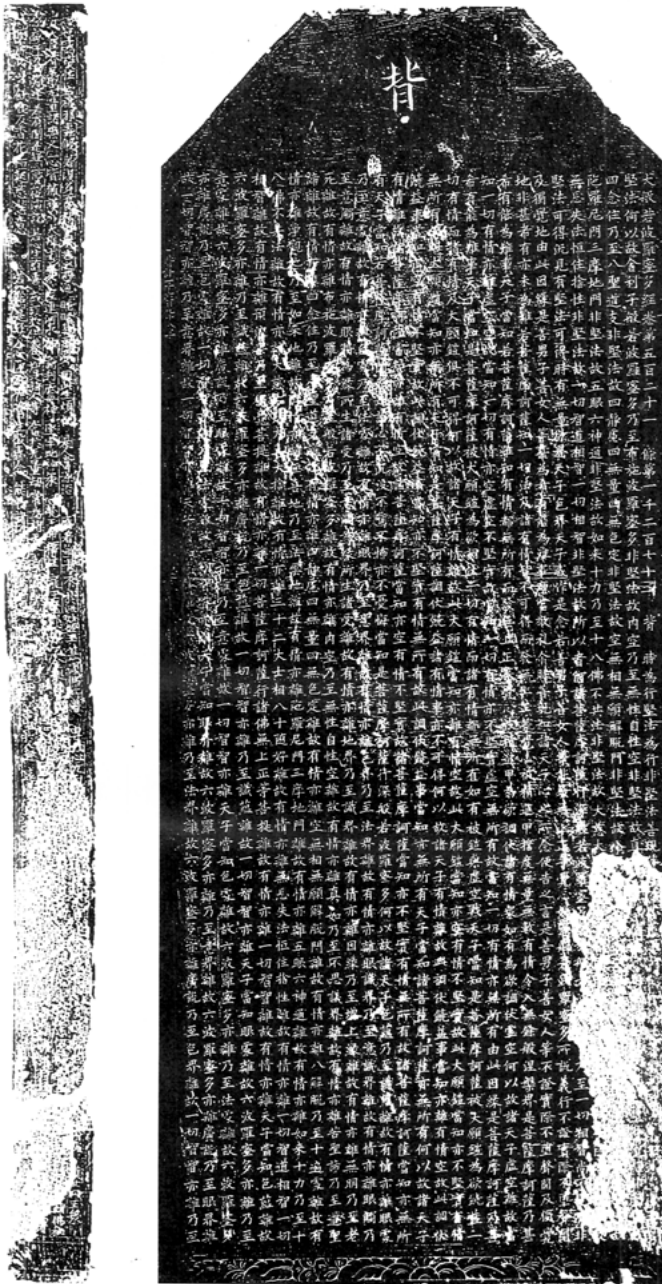


Abb. 16: Seitenkante mit Textfragmenten des *Suvarṇa-prabhāsōttama* auf Tafel 1272 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 60).



Abb. 17: Seitenkante mit Textfragmenten des *Suvarṇa-prabhāṣōttama* auf Tafel 1346 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra*; der Kopf der abgebildeten Vorderseite enthält florale Elemente (Quelle: FSS, Bd. 6, 207).

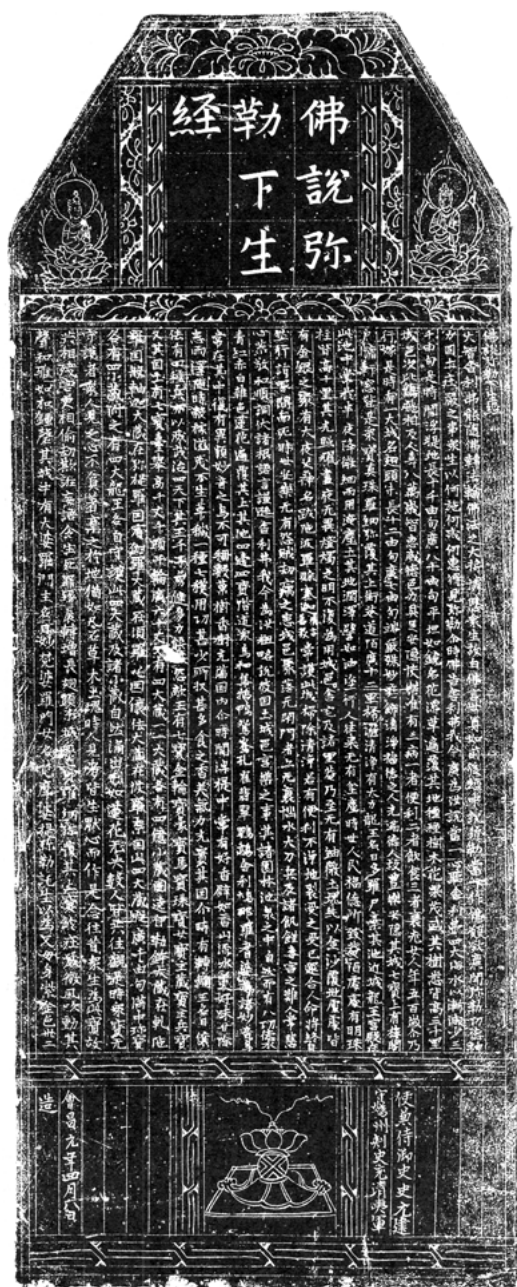


Abb. 18: Florale Muster mit Bodhisattva-Darstellungen auf dem Kopf der Tafel mit dem Sutra *Fo shuo mile xiasheng jing* (Quelle: FSSJ, Bd. 3, 434).

2.1.2.2 Buddhistische Figuren

Neben floralen Ornamenten sind auf den Steinplatten bisweilen auch buddhistische Figuren dargestellt. So befindet sich auf der Vorderseite im Kopf von Tafel 1298 mit *juan* 530 eine Figur mit Körperringbus, die in einer Lotusblume sitzt und in der rechten Hand einen Pilgerstab hält (Abb. 19). Bei dieser Figur handelt es sich wohl um Bodhisattva Kṣitigarbha 地藏菩薩. Symmetrisch auf beiden Seiten sind Wolkenornamente angeordnet sowie die Schriftzeichen 第二條 (Tafel 2) rechts und 面 (Vorderseite) links. Wieder entspricht diese Nummerierung nicht dem aktuellen Text auf der Steinplatte, und sowohl diese Angaben als auch die Ornamente gehören wohl wie bei den vorigen Beispielen zu einer früheren Beschriftung.

Es gibt auch Beispiele mit drei Buddha-Darstellungen. So befinden sich zum Beispiel auf der Rückseite von Tafel 1309 mit *juan* 534 (Abb. 20) und Tafel 1341 mit *juan* 544 (Abb. 21) drei Buddhafiguren mit Körperringbus, die jeweils in einer Lotusblüte sitzen. Am linken und rechten Rand befinden sich wieder Wolkenornamente.

Solche Darstellungen mit drei Buddhafiguren erschienen auf den Steinplatten aus der Tang-Zeit immer wieder. Auf der Platte des *Guanzizai ruyilun pusa yuqie fayao* 觀自在如意輪菩薩瑜伽法要, die im Jahr 852 gemeißelt wurde, befinden sich im Kopf über dem Sutrentitel drei Buddhafiguren mit Kopfnimbus, die ebenfalls jeweils in einer Lotusblüte sitzen (Abb. 22). Ein weiteres Beispiel ist auch auf der Steintafel des *Sarva-buddha-ṣaṣṭyāvatāra-jñānālokākāṣkāra-sūtra* 度一切諸佛境界智嚴經 aus dem Jahr 853 zu sehen (Abb. 23).

Auf der Vorderseite von Tafel 1313 mit *juan* 535 ist eine andere Darstellung zu sehen: In der Mitte des Stelenkopfs befindet sich ein Weihrauchbehälter, links und rechts davon etwas im Hintergrund zwei Opfer darbringende Gläubige mit gefalteten Händen; beide schweben auf Wolken (Abb. 24). Auch auf der Rückseite dieser Tafel sind Figuren dargestellt: In der Mitte befindet sich ein in einer Lotusblume sitzender Buddha, links und rechts von ihm steht jeweils ein Bodhisattva. Am äußeren Rand ist der freie Platz mit Blumenornamenten ausgefüllt (Abb. 25). Wie bereits erwähnt ist auch diese Anordnung mit einer Schutzfigur oder Opfer darbringenden Bodhisattvas am linken und rechten Rand des Steinkopfs häufig auf den Steinplatten zu finden, die nach der Regierungsperiode Zhenyuan 貞元 (785–805) der Tang-Dynastie gemeißelt wurden.

Ab Tafel 1374 mit *juan* 554 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* wurden in der Regel rechteckige Steinplatten des Typs 4 verwendet. Die Platten waren zur Gänze mit Text ausgefüllt, sodass kein Platz für Ornamente blieb. Die oben genannten Beispiele mit Ornamentik betreffen dagegen Steinplatten, die höchstwahrscheinlich bereits während der Tang-Zeit für Sutrentexte benutzt worden waren. Die floralen Muster und buddhistischen Darstellungen stammen möglicherweise auch aus dieser Zeit.

Ab Tafel 1382, die *juan* 557 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* enthält und laut Kolophon im Jahr 1040⁴⁷ graviert wurde, tauchen in den Kolophonen plötzlich die

47 Neuntes Jahr der Regierungsperiode Chongxi 重熙.



Abb. 19: Darstellung von Bodhisattva Kṣitigarbha auf dem Kopf von Tafel 1298 (Vorderseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 111).

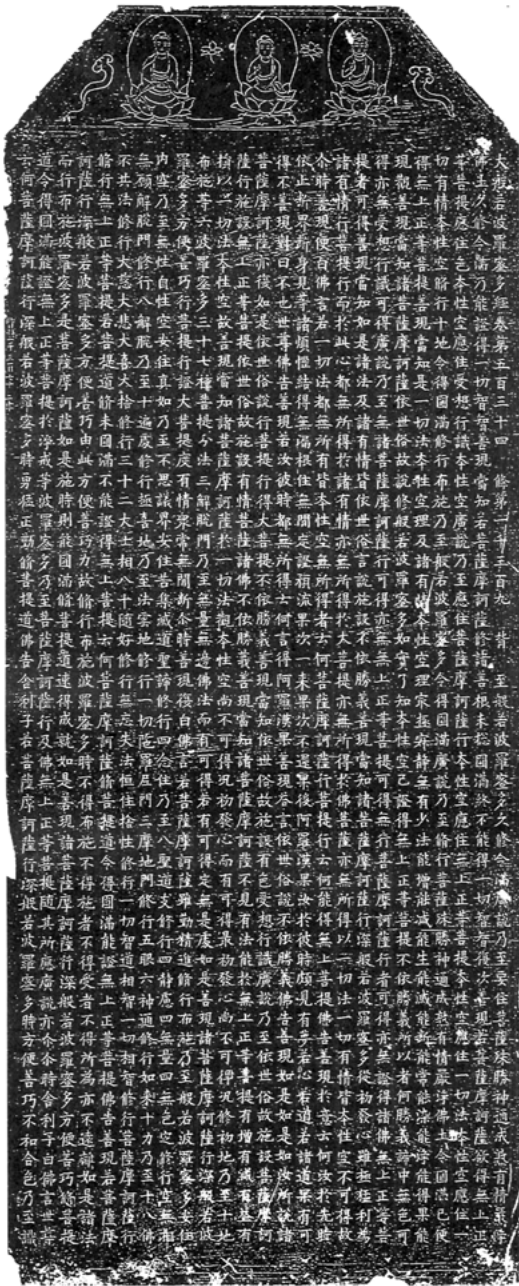


Abb. 20: Buddha-Darstellungen auf dem Kopf von Tafel 1309 (Rückseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 134).

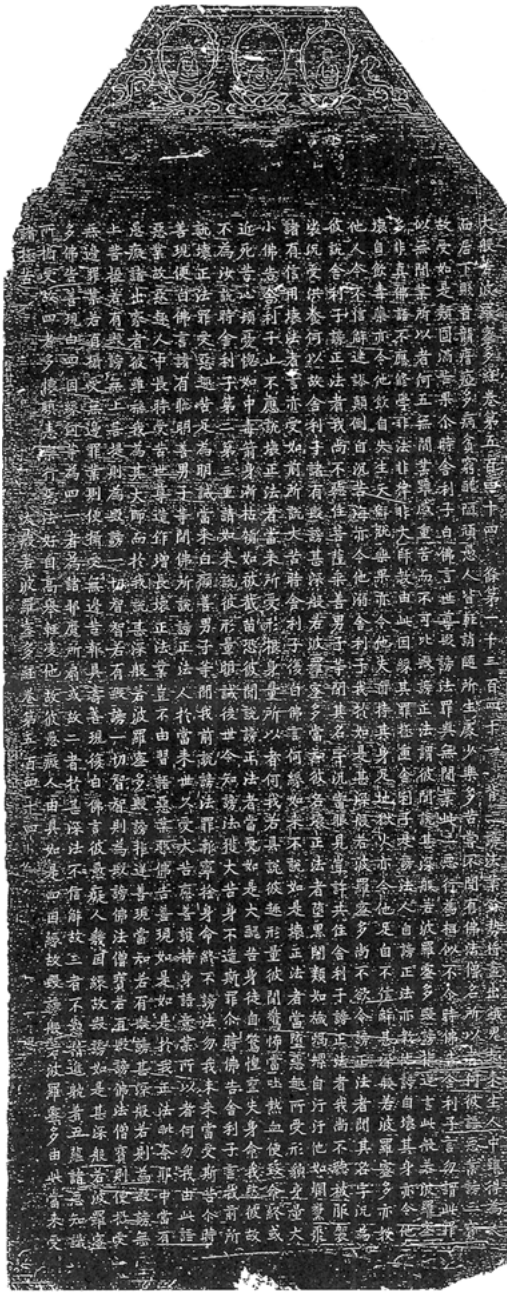


Abb. 21: Buddha-Darstellungen auf dem Kopf von Tafel 1341 (Rückseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 198).

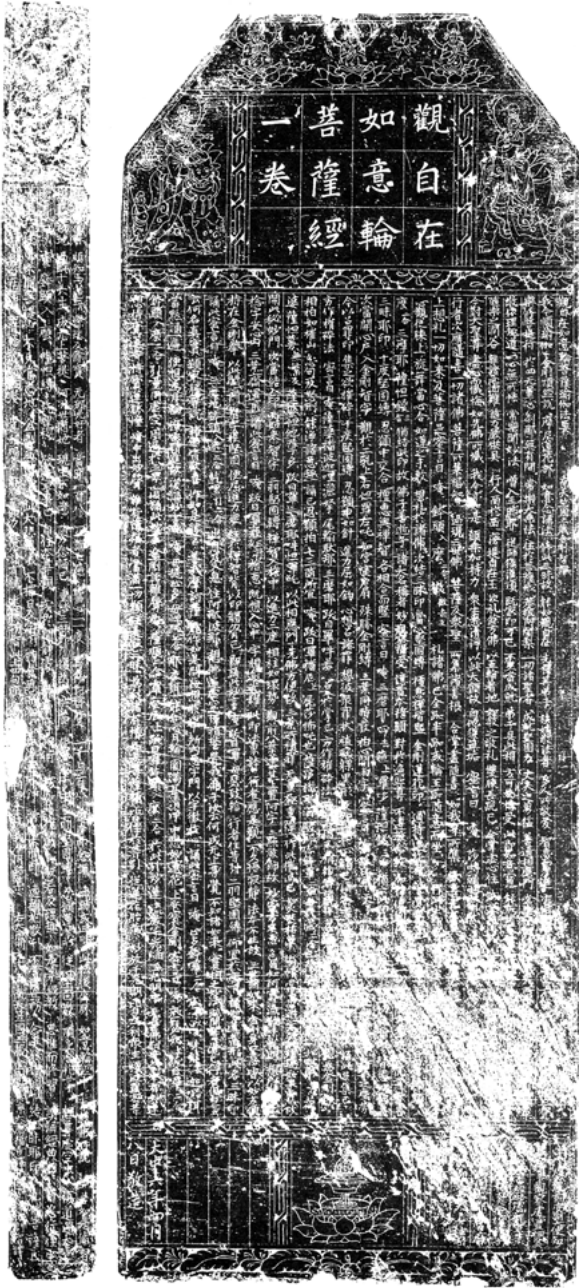


Abb. 22: Buddha-Darstellungen auf dem Kopf der Tafel mit dem Sutra *Guanzizai ruyilun pusa yuqie fayao* (Quelle: FSS), Bd. 3, 446).

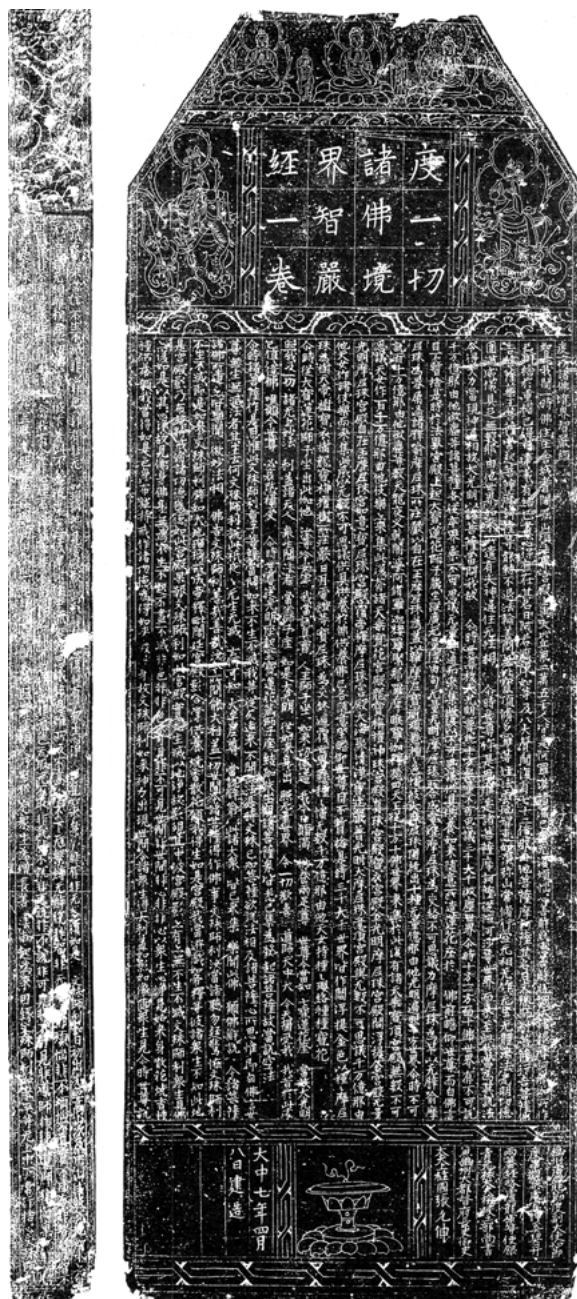


Abb. 23: Buddha-Darstellungen auf dem Kopf der Tafel mit dem Sutra *Sarva-buddha-viṣayâvatāra-jñānâlokâlaṃkāra-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 3, 448).



Abb. 24: Darstellung eines Weihrachbehälters auf dem Kopf von Tafel 1313 (Vorderseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 141).



Abb. 25: Buddhistische Figuren auf dem Kopf von Tafel 1313 (Rückseite) des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 6, 142).

Namen der lokalen Gouverneure als Projektleiter auf. Auch sonst scheint sich in diesen Jahren einiges geändert zu haben, denn die Steinplatten selber werden immer einheitlicher und ordentlicher. Wir wissen von der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts*, dass der Kaiserhof im Jahr 1038 begann, für das Steininschriftenprojekt eine langfristige Finanzierung einzurichten. Offenbar hatte die neue Finanzierung auch zur Folge, dass immer seltener auf alte Steinplatten aus der Tang-Zeit zurückgegriffen werden musste.

2.1.3 Textverteilung auf den Steinplatten

Die Texte auf den Steinplatten der Liao-Dynastie können im Prinzip in drei Teile eingeteilt werden: 1. Angaben zu Inhalt und Sortierung der Steinplatte; 2. Sutrentext; 3. Angaben zu den Beteiligten, zur Datierung und zur Anzahl der Schriftzeichen auf der Platte. Die Angaben über Inhalt und Sortierung sowie über die Beteiligten, die Datierung und die Anzahl der Schriftzeichen sind wichtige Informationen, die helfen können, den Arbeitsprozess und die sozialen, politischen und historischen Hintergründe des Steininschriftenprojekts zu verstehen.

2.1.3.1 Angaben zu Inhalt und Sortierung der Steinplatten

Die erste Zeile jeder Steinplattenseite enthält den Sutrentitel und die Nummer des *juan*, ebenso die Nummer der Steintafel, ob es sich um die Vorder- oder die Rückseite handelt, sowie ab 1044 (Tafel 92 mit *juan* 31 des *Mahāratnakūta-sūtra*) die *Qianziwen*-Zählung, die sich auf die Zählung der Vorlage, den *Kitan-Kanon*, bezieht.⁴⁸ Die einzelnen Teile dieser Angaben werden meist durch ein oder mehrere Leerzeichen voneinander getrennt. Die Menge der Steinplatten, die im Laufe des Projekts beschriftet wurden, ist enorm, daher sind die Informationen sehr wichtig, um die Reihenfolge der Platten festzulegen und sie nicht durcheinanderzubringen. Außerdem lässt sich durch diese Angaben auch die Menge der Steinplatten insgesamt feststellen.

Am Beginn der ersten Zeile jeder Steinplatte wird der Sutrentitel genannt. Auf den Steinplatten des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* ist direkt hinter dem Titel, ohne Leerzeichen und in gleicher Schriftgröße, die *juan*-Angabe aufgeführt. Anders ist dies auf den Platten des *Mahāratnakūta-sūtra*: Hier befindet sich zwischen dem Titel und der *juan*-Angabe manchmal ein Leerzeichen, auch sind die Schriftzeichen der *juan*-Angabe oft kleiner geschrieben als der Titel, sodass zwei Zeichen den

⁴⁸ Der *Qianziwen* 千字文 (Tausend-Zeichen-Klassiker) ist ein Text von Zhou Xingsi 周興嗣 (470–521), der aus Tausend Schriftzeichen besteht und in welchem sich kein Zeichen wiederholt. Aus diesem Grund wurde der Text auch oft benutzt, um die Zahlen 1 bis 1000 darzustellen.



Abb. 26: Angabe der *juan*-Nummer
(rot umrandet)
(Quelle: FSSJ, Bd. 8, 255).



Abb. 27: Angabe der *juan*-Nummer
(rot umrandet)
(Quelle: FSSJ, Bd. 8, 353).

Raum eines Schriftzeichens einnehmen (Abb. 26). Manchmal sind die Zeichen der *juan*-Angabe auch nebeneinander geschrieben (Abb. 27).

Nach der *juan*-Angabe befindet sich die Nummer der Tafel. In der ersten Phase wird eine Sutra als eine Einheit betrachtet und jeder Stein dieser Sutra durchnummeriert. Mit der nächsten Sutra wird die Zählung wieder bei „1“ begonnen. Auf diese Weise werden für das *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* insgesamt 1512 Tafeln und für das *Mahāratnakūta-sūtra* 322 Tafeln gezählt.

Unter der Nummer der Tafel folgt die Angabe, ob es sich um die Vorder- oder die Rückseite des Steines handelt.

Die früheste *Qianziwen*-Zählung befindet sich auf der Rückseite von Tafel 92 mit *juan* 31 des *Mahāratnakūta-sūtra*, hergestellt im achten Monat des Jahres 1044 unter der Leitung von Gong Shi 龔湜, Präfekt von Zhuozhou 涿州: Es handelt sich um das Schriftzeichen *niao* 鳥, das 77. Schriftzeichen des Tausend-Zeichen-Klassikers. Grundlage für die *Qianziwen*-Zählung bildet der *Kitan-Kanon*, bei dem im Prinzip zehn *juan* zu einem Bündel (*zhi* 帙) zusammengefasst und mit einem Zeichen aus dem Tausend-Zeichen-Klassiker gezählt wurden.⁴⁹ *Juan* 31 bis 40 gehören

⁴⁹ Vor allem, wenn ein langes Sutra aus vielen Rollen (*juan*) besteht, werden zehn *juan* zu einem Bündel zusammengefasst; kurze Sutren sind oft mit anderen Sutren zu einem Bündel zusammengebunden, wobei ein Bündel oft weniger als zehn Rollen enthält.

zu Bündel 77 (*niao* 鳥) und *juan* 41 bis 50 zu Bündel 78 (*guan* 官). Mit Ausnahme von Tafel 111 mit *juan* 37, die auf beiden Seiten eine *Qianziwen*-Zählung enthält, wurde diese Zählung stets nur entweder auf die Vorderseite oder auf die Rückseite eines Steines gemeißelt, und zwar in den Kopf der Steinplatte, entweder mittig, oder auf der linken oder rechten Seite des Kopfes. Obwohl die Position dieser Zählung auf den Steinplatten in dieser Phase nicht immer die gleiche ist, lassen sich gewisse Tendenzen beobachten. So befindet sich die Zählung *niao* meistens in der rechten Ecke des Steinkopfes, etwas seltener in der Mitte, und am seltensten auf der linken Seite. Die Zählung *guan* befindet sich dagegen meist in der Mitte des Kopfes.

Ab *juan* 45 bis 50 wurde die *Qianziwen*-Zählung fast ausschließlich auf die Vorderseite der Steintafeln gemeißelt. Dies änderte sich allerdings ab Tafel 152 mit *juan* 51 (gemeißelt im dritten Monat 1048 unter der Leitung Liu Xiangs), auf deren Rückseite die *Qianziwen*-Zählung *ren* 人 (Bündel 79) nicht im Kopf untergebracht wurde, sondern unter der *juan*-Angabe. An diesen schrittweisen Veränderungen lässt sich erkennen, dass mit Fortschreiten des Projekts immer systematischer gearbeitet wurde.

2.1.3.2 Sutrentext

Der Sutrentext ist der Hauptteil einer Steinplatte. Normalerweise beginnt er nach einem oder mehreren Leerzeichen direkt unter den Angaben zu Inhalt und Sortierung der Steinplatten in der ersten Zeile.

In der Regel ist der Sutrentext jedes *juan* des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* gleichmäßig auf mehrere Steinplatten verteilt und füllt sie bis zum Ende aus. Von *juan* 521 bis 553 ist allerdings ein interessantes Phänomen zu beobachten: Die Größe der Zeichen ist zu Beginn jedes *juans* klein und nimmt im Verlauf des Textes jeweils zu. Ist ein *juan* zum Beispiel auf drei Steinplatten gemeißelt, sind die Schriftzeichen auf der ersten Platte am kleinsten, auf der zweiten schon etwas größer, und auf der dritten am größten.⁵⁰ Auf anderen Platten sind die Zeichen auf den ersten beiden Steintafeln gleichmäßig klein, auf der dritten Tafel aber im Gegensatz dazu deutlich größer.⁵¹ Auch der Abstand zwischen den Zeilen ist auf den ersten Steinen jeweils dichter, sodass meist zwischen 27 und 28 Zeilen auf eine Seite passen, während auf dem dritten Stein der Abstand weiter ist und nur 22 bis 24 Zeilen Platz haben. Es sieht so aus, als hätte der Kalligraph nicht vorab geplant und den Text entsprechend des vorhandenen Platzes eingeteilt, um den Inhalt des *juans* gleichmäßig auf den Platten zu verteilen, sondern als hätte er zunächst einfach mit kleineren Zeichen begonnen und erst im Lauf der Arbeit je nach verbleibendem Platz den Rest der Zeichen angepasst, um am Ende die letzte Platte vollständig ausfüllen zu können.

⁵⁰ Siehe zum Beispiel *juan* 530–533 (FSSJ, Bd. 6, 109–132) und *juan* 539 (FSSJ, Bd. 6, 163–168).

⁵¹ Siehe zum Beispiel *juan* 523–524 (FSSJ, Bd. 6, 67–78) und *juan* 527–528 (FSSJ, Bd. 6, 91–102).

Ab *juan* 554, als Wu Kehe als Präfekt von Zhuozhou im Jahr 1040 die Leitung des Steininschriftenprojekts übernahm, kommt dies allerdings nicht mehr vor. Die Größe der Schriftzeichen bleibt über den ganzen Text eines *juans* gleichmäßig. Dafür gibt es nun eine andere Besonderheit: Als Xiao Weizhong 蕭惟忠 im Jahr 1053 das Projekt leitete und *juan* 80 bis 95 des *Mahāratnakūta-sūtra* bearbeitet wurden, wurden *juan* 84, 92 und 94 in der Mitte der Plattenseite beendet und der Beginn des folgenden *juans* direkt daran angeschlossen. Auch unter Yang Xi 楊皙, der 1055 die Verantwortung über das Projekt innehatte, endeten *juan* 96 und 97 in der Mitte der Steinplatte, wo das folgende *juan* unmittelbar anschloss.

Derartige Beispiele sind in der zweiten Phase häufiger zu finden und deuten wahrscheinlich darauf hin, dass mit den Steinen sparsam umgegangen werden sollte und die einzelnen *juan* nicht mehr unbedingt ganze Platten auszufüllen hatten.

2.1.3.3 Angaben zu Beteiligten, Datierung und Anzahl der Schriftzeichen

Der letzte Teil einer Steinplattenseite enthält die Angaben über die Beteiligten, die Datierung und die Anzahl der Schriftzeichen, die sich auf der Plattenseite befinden. Diese Angaben befinden sich in der letzten Zeile am linken Rand der Steinplatte. Zu den Beteiligten am Inschriftenprojekt, die hier genannt werden, gehören die lokalen Beamten, die im Auftrag des Kaisers das Projekt überwachten, sowie Kalligraphen und Steinmetze.

Während der ersten Phase des Steininschriftenprojekts wurden die Namen und Amtstitel der Beamten zusammen mit einer Datierung eingemeißelt, und zwar in sauber ausgeführten Zeichen und in gleicher Größe wie die Zeichen des Sutrentextes.

Die Namen der Kalligraphen erscheinen auf den Steinplatten der Liao-Dynastie erst relativ spät. Der erste Kalligraph kommt auf Tafel 277 mit *juan* 102 des *Mahāratnakūta-sūtra* vor, als Yang Xi das Projekt im Jahr 1055 leitete. Der Name der Kalligraphen befindet sich über oder unter der Angabe zur Anzahl der Schriftzeichen, allerdings ist er nicht in allen Kolophonen aufgeführt. Doch seit das Projekt des Wolkenheimklosters von lokalen Beamten geleitet wurde, wurde auch immer systematischer gearbeitet, und die Angaben über die Beteiligten wurden vollständiger.

Die Namen der Steinmetze wurden als Markierung in die Steinplatten gemeißelt, möglicherweise, um als Grundlage für die Abrechnung des Arbeitslohns anzuzeigen, welche Steinplatte von wem bearbeitet wurde. Durch diesen arbeitstechnisch bedingten Ursprung sind diese Schriftzeichen eher informell und machen einen etwas beliebigen Eindruck. Manchmal wurde der Name verkürzt geschrieben oder nur der Familienname angegeben. Die Schriftzeichen dieser Namen sind oft kleiner als die Zeichen des Sutrentextes, und sie befinden sich meist über oder unter der Angabe zur Anzahl der Schriftzeichen. Ab und zu befinden sie sich auch am oberen Rand oder in der oberen linken Ecke.

Auf fast allen Steinplatten der ersten Phase war ursprünglich die Anzahl der Schriftzeichen angegeben. Viele davon sind aber aufgrund der Beschädigungen an

den Steinplatten nicht mehr erkennbar. Ebenso wie die Namen der Steinmetze haben sie vor allem einen arbeitstechnischen Hintergrund und dienen wahrscheinlich als Kennzeichen des Verantwortlichen sowie zur Berechnung des Lohns der Handwerker.

2.2 Administratoren

Im Jahr 1027 berichtete Han Shaofang Kaiser Shengzong 聖宗 (reg. 982–1031) von den buddhistischen Steininschriften, die er im Wolkenheimkloster in Fangshan entdeckt hatte. Schon damals begann der Kaiserhof, die Wiederaufnahme des Steinsutrenprojekts zu unterstützen. Zunächst wurde der Mönch Kexuan 可玄 beauftragt, die Renovierung und Vervollständigung der vorhandenen Steine und des darauf überlieferten *Mahāprajñāpāramitā-sūtras* zu überwachen. Dadurch konnte das Steinsutrenprojekt, das durch die Unruhen am Ende der Tang-Zeit und der Fünf Dynastien unterbrochen worden war, wieder fortgesetzt werden. Bis zum Jahr 1093⁵² wurde das Projekt hauptsächlich von lokalen Beamten geleitet. Das bedeutete auch, dass in dieser Zeit der Kaiserhof der Liao-Dynastie für das Projekt verantwortlich war. Obwohl aber der Kaiserhof schon 1027 den Auftrag gegeben hatte, die zerstörten Steinplatten der Tang-Zeit, die das *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* bis *juan* 520 enthielten, wiederherzustellen, erschienen die Namen der offiziellen Vertreter des Kaisers erst ab 1040 in den Kolophonen: Tafel 1382 mit *juan* 557 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* enthält erstmals den Hinweis „Im zehnten Monat des neunten Jahres der Regierungsperiode Chongxi (1040) unter der Leitung von Wu Kehe, Vize-Direktor des Arbeitsministeriums und Präfekt von Zhuozhou, gemeißelt“ 重熙九年十月日工部侍郎涿州軍州事吳克荷提點鑄造. Seitdem sind die Namen der zuständigen Beamten regelmäßig in den Kolophonen der Steinplatten enthalten.⁵³

Wann aber wurden die Steintafeln mit *juan* 521 bis 553 hergestellt, und unter wessen Leitung? Diese Frage ist nur schwer zu beantworten, da es hierüber nur wenig Anhaltspunkte gibt. Auf den entsprechenden Steintafeln sind allerdings zwei Kolophone zu finden: Auf Tafel 1335 mit *juan* 542 ist zu lesen, dass sie „im neunten Jahr der Regierungsperiode Chongxi (1040) von Wu Shouji gemeißelt“

⁵² Neuntes Jahr der Regierungsperiode Daan 大安.

⁵³ Auch die Steinplatten von *juan* 554 bis 556 werden hier der Leitung Wu Kehes zugeordnet, da sie formal den folgenden sehr ähneln: ab *juan* 554 bis *juan* 560 wird ein neues *juan* nicht mehr auf einer neuen Plattenseite begonnen, sondern direkt an das vorhergehende angeschlossen, selbst wenn dies in der Mitte der Plattenseite ist. Das lässt vermuten, dass die Texte von nur einem Kalligraphen geschrieben wurden, da eine Aufteilung verschiedener Abschnitte auf mehrere Kalligraphen bei einem fortlaufenden Text schwierig ist. Hinzu kommt, dass die Schriftzeichen ab *juan* 554 im Gegensatz zu den vorhergehenden gleichmäßig groß sind; auch das Format der Steinplatten ist nun viel einheitlicher als zuvor, meistens wird Typ 4 (rechteckige Steinplatten) verwendet.

重熙九年吳守極鑄 wurde, und auf Tafel 1373 mit *juan* 553 steht: „Am elften Tag des vierten Monats des neunten Jahres der Regierungsperiode Chongxi (1040) aufgeschrieben, Wang Wenshan“ 重熙九年四月十一日記王文善.⁵⁴ Beide Stelen stammen also – ebenso wie die bereits oben erwähnte Steintafel mit *juan* 557 und der Angabe über Wu Kehe als Leiter des Projekts – aus dem Jahr 1040.

Kaiser Xingzong 興宗 (reg. 1031–1055) hatte im Jahr 1038 begonnen, dem Projekt eine langfristige Finanzierung zu sichern. Möglicherweise wurden also *juan* 521 bis 542 in den Jahren 1038 bis 1040 gemeißelt. Es ist aber ebenso möglich, dass erst 1040 begonnen wurde, mit *juan* 521 den ersten neuen Textabschnitt des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* in Stein zu hauen (während es sich bei den Textstellen davor ja um Restaurationen und Ergänzungen bereits in der Tang-Zeit angefertigter Steine handelte).

Ob Wu Kehe erst ab dem zehnten Monat des Jahres 1040 die Aufsicht über das Projekt übernahm, oder ob er auch schon für die Tafeln davor verantwortlich zeichnete, lässt sich heute nicht mehr feststellen. Möglich, dass andere Beamte vor dem 10. Monat das Projekt geleitet haben, deren Name aber nicht in die Steinplatten gemeißelt wurde.

In Tabelle 1 sind die Informationen von Beamten enthalten, die während der ersten Periode das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters geleitet haben.

⁵⁴ Siehe FSSJ, Bd. 6, 185 und 261.

Tab. 1: Projektleiter der ersten Phase.

Projektleiter	Zeit ⁵⁵	Amtstitel ⁵⁶	Datierung	Sutren und <i>juan</i>	Steinplatten	Zeichenzahl ⁵⁷	Plattenform	Platten/ <i>juan</i> (P/I)	Kalligraphen	Steinmetze
Han Shaofang 韓紹芳 (gem. mit dem Mönch Kexuan 可玄)	1027-?	Auxiliar-Akademiker des Büros für Militärische Angelegenheiten 樞密直學士, Präfekt von Zhuozhou 〔知牧是州〕 ⁵⁸	1027 (14 Steinplatten), Rest unbekannt	<i>Mahāprajñāpāramitā-sūtra</i> 大般若波羅蜜多經: <i>juan</i> 68 (Tafel 187) <i>juan</i> 73 (Tafel 203) <i>juan</i> 147 (Tafel 380) <i>juan</i> 223 (Tafel 564) <i>juan</i> 238 (Tafel 597) <i>juan</i> 254 (Tafel 626) <i>juan</i> 259 (Tafel 634) <i>juan</i> 265 (Tafel 644)	mind. 14	unbekannt	Typ 4: 14	unbekannt		

⁵⁵ Nicht auf jeder Steinplatte befindet sich ein Kolophon mit Datierung. Die hier aufgeführten Zeitangaben bezeichnen daher nur die Zeit zwischen dem ersten und dem letzten Kolophon des entsprechenden Projektleiters. Da viele der vorhandenen Datierungen auch keine Angaben zum genauen Tag machen, werden hier nur Jahr und Monat angegeben.

⁵⁶ Die Übersetzung der Amtstitel folgt Hucker 1985. Für eine Analyse der in den Steininschriften der Liao-Zeit vorkommenden Amtstitel siehe auch Lin Ronggui 1984.

⁵⁷ Aufgrund von Beschädigungen mancher Platten oder dem undeutlichen Abdruck der Steinabreibungen im FSSJ ist die Angabe zur Anzahl der Schriftzeichen nicht immer zu erkennen. In solchen Fällen wurden die Zeichen manuell gezählt oder nach der Formel „Zeilen × Zeichen pro Zeile – Leerzeichen“ errechnet. Auf manchen Steinplatten ist die Anzahl der Schriftzeichen pro Zeile jedoch nicht einheitlich; in diesen Fällen wurde ein durchschnittlicher Näherungswert ermittelt.

⁵⁸ So lautet die Bezeichnung auf der *Stele* mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts.

Tab. 1 (fortgesetzt)

Projektleiter	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren und <i>juan</i>	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Platten/ <i>juan</i> (P/j)	Kalligraphen	Steinmetze
Unbekannt	ca. 1038–1040			<i>juan</i> 267 (Tafel 648) <i>juan</i> 283 (Tafel 676) <i>juan</i> 318 (Tafel 745) <i>juan</i> 367 (Tafel 877) <i>juan</i> 486 (Tafel 1167) <i>juan</i> 510	103	ca. 273.718	Typ 1: 5 Typ 2: 71 Typ 3: 9 Typ 4: 18	Ca. 3 P/j		Wu Shouji 吳守極, Wang Wen-shan 王文善
Wu Kehe 吳克荷	1040.10–1041.04	Vize-Direktor des Arbeitsministeriums 工部侍郎, Präfekt von Zhuozhou 涿州軍州事	1040.10 1040.11 1041.02 1041.02.08 1041.03 1041.04 1041.04.08	<i>Mahāprajñāpāramitā-sūtra</i> : <i>juan</i> 554–588 (Tafeln 1374–1476) ⁵⁹	ca. 100	ca. 266.434	Typ 2: 5 Typ 4: 95	<i>juan</i> 554–562: 2,25–3,25 P/j <i>juan</i> 563–588: 3 P/j		Wu Shouji (Wu Ji) 吳守極 (吳極), Wang Wen-shan 王文善 (Wang Shan) 王文善 (王善),

Tab. 1 (fortgesetzt)

Projektleiter	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren und <i>juan</i>	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Platten/ <i>juan</i> (P/J)	Kalligraphen	Steinmetze
Liu Xiang 劉湘	1041.07– 1042.06	Überwachender Sekretär 給事中, Militär- und Zivil- präfekt von Zhuzhou 知涿州軍州事	1041.07 1041.08 1041.08.10 1041.09 1042.05.04 1042.05.10 1042.05 1042.06.02 1042.06 1042.06.15 1042.06.20	<i>Mahāprajñāpārami- tā-sūtra</i> : <i>juan</i> 587 <i>juan</i> 589–600 (Tafeln 1477 – 1512) <i>Mahāratnakūta- sūtra</i> 大寶積經: <i>juan</i> 1–20 (Tafeln 1–60)	99	ca. 256.661	Typ 2: 4 Typ 4: 95	3 P/J		Seng Cao 僧操, Seng Xiang 僧香, Wu Yong 吳永, Seng Fazi 僧法資, Seng Qiao 僧嶠, Gong 宮, He Jichuan 何濟川, Shao 邵, Gong Tainu 宮太奴, Wu Ji 吳極, Gong Heng 宮恆, Gong Shan 宮善,

Gong Shi 龔澌	1043.08– 1044.09	Großmeister der Ermahnung zur Rechten 右議大夫, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事	1043.08.15 1043.08 1043.09.09 1043.09 1044.08 1044.08.20 1044.09.10 1044.09.23 1044.09.16 1044.09.09 1044.09	<i>Mahāratnakūta- sūtra: juan 21–40 (Tafeln 61–122)</i>	62	ca. 147.626	Typ 2: 4 Typ 4: 58	2–5 P/j		Gong Jiang 宮匠, Gong Taiping 宮太平, Shao Shou 邵壽, Seng Ze 僧澤, Sun Xin 孫新, Zhang Hua 張化
										Wu Yong 吳永, Seng Qiao 僧嶠, Cao Cao 操, Seng Fazi 僧法資, Seng Faze 僧法澤, Wu Ji 吳極, Xiang 香, He Ji 何濟

Tab. 1 (fortgesetzt)

Projektleiter	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren und <i>juan</i>	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Platten/ <i>juan</i> (P/j)	Kalligraphen	Steinmetze
Liu Xiang 劉湘	1047.03– 1048.04	Militärkommissar der Militärpräfektur Zhongzheng 中正軍節度使 ⁶⁰ , Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事	1047.03.20 1047.03.25 1047.04.01 1047.04.10 1047.04.13 1047.04.25 1048.03.04 1048.03.20 1048.03.25 1048.04.13 1048.04.15 1048.04.16 ⁶¹	<i>Mahāratnakūta-sūtra</i> : <i>juan</i> 41–60 (Tafeln 123–176)	54	ca. 160.975	Typ 2: 4 Typ 3: 1 Typ 4: 48 Unbek.: 1	2–3 P/j (3 P/j am häufigsten)		He 何, Shao Shou 邵壽, Wu Yong 吳永, Wu Ji 吳極, Seng Fazi 僧法資, Seng Qiao 僧峭
Wei Yong 魏永	1049.08– 1049.09	Militärkommissar der Militärpräfektur Zhangxin 彰信軍節度使, Generalissimus der Linken Palasttorwache 守左監門衛上將軍, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事	1049.08.25 1049.09.09 1049.09.08 1049.09.15 1049.09.12	<i>Mahāratnakūta-sūtra</i> : <i>juan</i> 61–70 (Tafeln 177–203)	27	ca. 61.602	Typ 4: 26 Unbek.: 1	2–3 P/j		Seng Qiao 僧峭, Wu Ji 吳極, He 何, Wu Bao 吳保, Wang Shan 王善, Seng Jian 僧建

Xiao Changshun 蕭昌順	1051.04- ?	Militärkommissar der Militärpräfek- tur Guiyi 歸義軍節度使, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuzhou 知涿州軍州事; Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Großwächter 檢校太保	1051.04.08 1051.04.10 1051.04.15	<i>Mahāratnakūta- sūtra:</i> <i>juan</i> 71-79 (Tafeln 204-227)	24	ca. 71.185	Typ 4: 24	2-4 P/j	Wu Ji 吳極, Seng Qiao 僧嶠, Wu Yong 吳永, Da 達, Bao 保, Seng Fazi 僧法資
--------------------------	---------------	--	--	---	----	------------	--------------	---------	---

60 Hierbei handelt es sich um Shouzhou 壽州 in der heutigen Provinz Anhui. Shouzhou lag in jener Zeit im Gebiet der Song-Dynastie, es handelt sich also um einen nominellen Titel. Siehe Wang Cun 2011, 199 f.

61 In der letzten Zeile auf der Rückseite von Tafel 176 mit *juan* 60 des *Mahāratnakūta-sūtra* befindet sich die Angabe „16. Tag des vierten Monats, Ende“ 四月十六日終, allerdings fehlt eine Jahresangabe und der Name des verantwortlichen Beamten. Die Datierung von *juan* 59 lautet „15. Tag des vierten Monats 1048“, der Verantwortliche von *juan* 61 mit der Datierung „25. Tag des achten Monats 1049“ war Wei Yong 魏永. Da die Datierung von Tafel 176 mit *juan* 60 näher an *juan* 59 liegt, ist sie wohl eher Liu Xiang zuzuordnen.

Tab. 1 (fortgesetzt)

Projektleiter	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren und <i>juan</i>	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Platten/ <i>juan</i> (P/I)	Kalligraphen	Steinmetze
Xiao Weizhong 蕭惟忠	um 1053.04	Verteidigungs-kommissar von Guangzhou 廣州防禦使, Großmeister der Glorreichen Freude mit Silber-nem Siegel und Blauem Band 銀青崇祿大夫, 銀青光祿大夫, Stellvertretender Aufseher 檢校司徒, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事 (Präfekt der Militärpräfekturen und Präfekturen Yongtai 永泰軍諸軍州事)	1053.04.16	<i>Mahāratnakūta-sūtra</i> : <i>juan</i> 80–95 (Tafeln 228–263)	36	ca. 110.034	Typ 4: 36	1–4 P/I (<i>juan</i> 84, 92, 94 enden in der Mitte der Platten-seite)		Seng Qiao 僧嶠, Wu Jing 吳景, Wu Shibao 吳世保, Seng Zi 僧資, Shao Jing 邵景, Wu Yong 吳永, Wu Ji 吳極, Wu Bao 吳寶, Shao Shou 邵壽
Yang Xi 楊皙	1055.03–1055.04	Großmeister der Rechten Konsultation 正議大夫, Vize-Minister des Personal-ministeriums 尚書吏部侍郎, Militär- und	1055.03.23 1055.3.28 1055.04.03 1055.04 1055.04.22	<i>Mahāratnakūta-sūtra</i> : <i>juan</i> 96–111 (Tafeln 264–297)	34	ca. 115.599	Typ 4: 34	1,25–3 P/I (<i>juan</i> 96, 97 enden in der Mitte der Platten-seite)	Gao Zhun 高準, Wang Quan 王詮	Wu Shijing 吳世景, Seng Feng-qiao 僧奉嶠, He He 何何,

Tab. 1 (fortgesetzt)

Projektleiter	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren und <i>juan</i>	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Platten/ <i>juan</i> (P/I)	Kalligraphen	Steinmetze
Xiao Weiping 蕭惟平	1056.08– 1056.09	Militärkommissar der Militär- präfektur Anguo 安國軍節度使, Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Großunterweiser 檢校太師, Generalissimus der Hauptstadt- wache 左領軍衛 上將軍, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, Dynastiegrün- dender Herzog 開國公	1056.09.11 1056.09.10 1056.08.21 1056.09.09 1056.09.18	<i>Mahāratnakūta- sūtra:</i> <i>juan</i> 112–120 (Tafeln 298–322)	25	ca. 76.585	Typ 2: 1 Typ 4: 24	2–3 P/I	Gao Zhun 高準, Wang Quan 王詮, Li Shenyan 李慎言	Shao 邵, Seng Fazi 僧法資, Seng Da 僧達, Wu Ji 吳極, Feng- qiao 奉嶠, Wu Shijing 吳世景, He Run 何潤, Wu Shibao 吳世保, Wu Shiyong 吳世永, Liyan 立言, Seng Fabao 僧法寶

2.2.1 Han Shaofang und der Mönch Kexuan

Han Shaofang 韓紹芳 war eine entscheidende Person für die systematische Fortsetzung des Steininschriftenprojekts in der Liao-Dynastie. Er stammte aus einer großen Beamtenfamilie aus Youzhou 幽州 und war der Enkel eines der wichtigsten Han-chinesischen Beamten der frühen Liao-Dynastie, Han Yanhui 韓延徽 (882–959).⁶² In den Dynastiegeschichten und Grabinschriften der Familie Han ist zu lesen, dass die meisten der Nachfahren Han Yanhuis mächtige Beamte waren.⁶³ Ein Jahr, bevor Han Shaofang zum Wolkenheimkloster kam, hatte auch sein Bruder Han Shaoxun 韓紹勳 das Kloster besucht und folgende Inschrift hinterlassen:

Der kommissarische Militärpräpekt für Präpekturangelegenheiten im Obersten Verwaltungsbüro des Yongxing-Palastes, Han Shaoxun, begleitet von seiner Frau, Kreis- und Bezirksdame, und ihren Kindern, kam im Verlauf einer Rundreise am 17. Tag des ersten Monats im sechsten Jahr der Regierungsperiode Taiping [1026] hierher, um seine Ehrerbietung zu erweisen und Weihrauch anzuzünden. Er stellte fest, dass die Gesichter der Statuen beschädigt und unvollständig waren und ließ sie wiederherstellen und zusammensetzen. Die gesamte Familie bietet ihre Opfer dar, in alle Ewigkeit.

永興宮都部署權知軍州事韓紹勳與縣郡夫人及兒女等去太平六年正月十日七日因來巡禮燒香到此親尊榮傷缺不圓再補接訖合家永為供養. (Abb. 28)

Man sieht, dass Han Shaoxun und seine Familie den Buddhismus respektierten. Allerdings war das Wolkenheimkloster in jener Zeit stark heruntergekommen und die buddhistischen Darstellungen beschädigt. Und als sein Bruder Han Shaofang im darauffolgenden Jahr kam und Menschen aus der Umgebung nach dem Steininschriftenprojekt des Klosters fragte, konnte ihm niemand darüber Auskunft geben.

Laut der *Dynastiegeschichte der Liao* 遼史, dem *Xu zizhi tongjian changbian* 續資治通鑑長編 und der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* 四大部經成就碑記 hatte Han Shaofang in der Regierungszeit der Kaiser Shengzong und Xingzong folgende Amtstitel inne:

1021: Empfänger von Edikten des Büros für Militärische Angelegenheiten 樞密都承旨⁶⁴

1024: Auxiliar-Akademiker des Büros für Militärische Angelegenheiten 樞密直學士⁶⁵

⁶² Han Yanhui wurde von Liu Rengong 劉仁恭 (gest. 914), einem mächtigen Militärkommissar der Tang-zeitlichen Militärpräpektur Lulong 唐盧龍軍節度使 und Vater des späteren Gründers der kurzlebigen Dynastie Yan 燕 (911–914), Liu Shouguang 劉守光 (gest. 914), sehr geschätzt. Von den Tang wurde er als Botschafter zu den Liao gesendet, wo er bei Kaiser Taizu 太祖 (reg. 907–926) einen tiefen Eindruck hinterließ und in die eigenen Dienste übernommen wurde. Er spielte eine große Rolle bei der Beruhigung der Han-Chinesen und dem Aufbau der Satzungen und des Systems der Liao-Dynastie. Siehe Tuotuo 1974, *juan* 74, 1231 f.

⁶³ Siehe Xiang Nan 1995, 100–103, 139–141, 149–150, 334–336 und 639–641.

⁶⁴ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 47, 774.

⁶⁵ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 16, 193.



Abb. 28: Inschrift des Han Shaoxun (Quelle: Fotosammlung Forschungsstelle „Buddhistische Steininschriften“, Prof. L. Ledderose).

- 1025: Auxiliar-Akademiker des Büros für Militärische Angelegenheiten 樞密直學士, Überwachender Sekretär 給事中, Vize-Gesandter zur Beglückwünschung der Song 賀宋副史⁶⁶
- 1027: Auxiliar-Akademiker des Büros für Militärische Angelegenheiten 樞密直學士, Präfekt von Zhuozhou 知牧是州⁶⁷
- 1038: Großrat 宰臣, Direktor des Kanzleramtes 侍中⁶⁸
- 1043: Vize-Großrat 參知政事, Militärkommissar der Militärpräfektur Guangde 廣德軍節度使⁶⁹

Im Jahr 1043 wurde Han Shaofang seines Amtes enthoben.⁷⁰ Ein Jahr später wollte das Kaiserhaus der Liao gegen die Westlichen Xia 西夏 in den Krieg ziehen.⁷¹ Han

⁶⁶ Siehe Li Tao 2004, *juan* 103, 2374.

⁶⁷ Siehe *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts*.

⁶⁸ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 18, 221. *Zaichen* 宰臣 ist hier wahrscheinlich als *zaixiang* 宰相 zu lesen. Hucker, *A dictionary of official titles in imperial China*, schreibt zum Amtstitel *shizhong* 侍中, den Han Shaofang zeitgleich innehatte: „[...] in Sung; one of the most powerful posts in the central government, always with concurrent status as Grand Councilor (tsai-hsiang)“ (siehe Hucker 1985, 423).

⁶⁹ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 19, 229.

⁷⁰ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 86, 1325.

⁷¹ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 19, 230–231, sowie *juan* 93, 1374–1375. Li Yutang 1983, 498–499.

Shaofang erhob ernste Einwürfe gegen diesen Plan, wurde aber nicht gehört. Die Quellen berichten, dass Han Shaofang – als Kaiser Xingzong den Krieg gegen die Westlichen Xia verlor und er davon erfuhr – Blut spuckte und starb.⁷²

Die hier skizzierte Karriere von Han Shaofang als Gelehrter 文學士, Vize-Gesandter, Präfekt und schließlich Vize-Großrat entspricht der typischen Laufbahn eines Han-Chinesen in der Liao-Dynastie.

Leider hinterließen weder Han Shaofang noch der vom Kaiser mit der Restaurierung und Fortsetzung des Projekts beauftragte Mönch Kexuan Kolophone mit ihren Namen. Es lässt sich daher nicht mehr sagen, wie vielen Steinplatten unter ihrer Leitung ergänzt wurden. Allerdings enthalten 14 Steinplatten die Datierung 1027 (siehe Tabelle 1). Diese Steine werden in der ersten Höhle aufbewahrt. Außer diesen 14 Steinplatten gibt es laut *Fangshan shijing* noch 66 Steinplatten, die in der Liao-Zeit als Ersatz für beschädigte oder verlorene Platten der Tang-Zeit neu angefertigt wurden.⁷³ Diese Anzahl ist allerdings nur eine grobe Schätzung, da es zwischen *juan* 500 und 520 ebenfalls einige Steine gibt, die die gleichen Besonderheiten aufweisen wie die Platten aus der Liao-Zeit, wie zum Beispiel die Anzahl der Schriftzeichen auf den Tafeln 1234/1235 (*juan* 502), 1340 (*juan* 507), 1252/1253 (*juan* 514). Auch diese Steinplatten wurden wahrscheinlich nach 1027 ergänzt. Unglücklicherweise gibt es keine Informationen über die genaue Amtszeit Han Shaofangs in Zhuozhou, doch ist in der *Dynastiegeschichte der Liao* zu lesen, dass er 1038 das Doppelamt des Großrats und Direktors des Kanzleramtes 宰臣加侍中 innehatte. Das bedeutet, dass Han Shaofang spätestens im Jahr 1038 an den Kaiserhof zurückgekehrt war. Die Regierung der Liao-Dynastie versetzte ihre lokalen Beamten allerdings in wesentlich kürzeren Abständen, sodass Han Shaofang wahrscheinlich schon im letzten Jahr der Regierung Kaiser Shengzongs (1031) an einen anderen Ort gewechselt war. In diesem Fall war er im Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters wahrscheinlich nur für die Ergänzung und Restauration der zerstörten Steinplatten des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* verantwortlich.

Über den Mönch Kexuan 可玄, der von Kaiser Shengzong als Verantwortlicher eingesetzt wurde, gibt es keine Informationen. Er muss aber ein hohes Ansehen genossen haben, um vom Kaiser für das Projekt auserwählt zu werden. Auf der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* wird er *yujia dashi* 瑜伽大師 („Meister des Yoga“) genannt, war also offenbar ein Anhänger der Yogācāra-Schule, im Chinesischen auch *Faxiang zong* 法相宗 genannt.⁷⁴

⁷² Siehe Tuotuo 1974, *juan* 74, 1233.

⁷³ Siehe oben, Fn. 42.

⁷⁴ Siehe Muller 2014, Eintrag zu „瑜伽行派“. Zhang Changgeng und Bi Sujuan meinen, dass Kexuan sowohl der Klosterpatron des Wolkenheimklosters als auch einer der Redakteure des *Kitan-Kanons* war. Siehe Zhang Changgeng/Bi Sujuan 1999, 26, Fn. 1. Für diese Aussage gibt es jedoch keinen direkten Beweis. Lü Jianfu ist der Ansicht, dass sich *yujia dashi* auf einen Meister des *yujia mijiao* 瑜伽密教 („Yoga-Esoterik“) bezieht, eine Form des esoterischen Buddhismus, die zu jener Zeit auch im Liao-Reich verbreitet war (siehe Lü Jianfu 1995, 593). Es gibt allerdings bis heute keinerlei Hinweise, dass der esoterische Buddhismus im Wolkenheimkloster verbreitet war. Dagegen

2.2.2 Wu Kehe

Wu Kehe 吳克荷 leitete das Steininschriftenprojekt im Wolkenheimkloster vom zehnten Monat des Jahres 1040 bis zum vierten Monat des Jahres 1041. Er war der erste Beamte der Liao-Zeit, der seinen Namen, seine Amtstitel und eine Datierung auf die Steinplatten meißeln ließ. Seine Nachfolger übernahmen dieses Vorbild und hinterließen diese Informationen ebenso regelmäßig auf den Steinplatten.

Von Wu Kehe gibt es keine eigene Biographie, er wird jedoch einige Male in der *Dynastiegeschichte der Liao* als Gesandter in die Nachbarstaaten erwähnt: So wurde er im sechsten Monat des Jahres 1028 zu den Westlichen Xia geschickt, um deren König zum Geburtstag zu gratulieren.⁷⁵ Im zwölften Monat des Jahres 1029 ging er gemeinsam mit Yelü Yu 耶律育, Xiao Keguan 蕭可觀 und Zhao Liyong 趙利用 als Vizebotschafter zu den Song, um dem Kaiser Geburtstagsgrüße auszurichten.⁷⁶ Und im ersten Monat des Jahres 1034 wurde Wu Kehe beauftragt, als Vize-Gesandter den Leichnam des Song-Gesandten Zhang Pin 章頻⁷⁷ zu den Nördlichen Song rückzuführen, der gestorben war, als er dem Liao-Kaiser Xingzong zum Geburtstag und zu Neujahr gratulieren sollte.⁷⁸

Danach taucht sein Name erst wieder auf den Stelen des Wolkenheimklosters aus den Jahren 1040 und 1041 auf, wo er offenbar als Vize-Direktor des Arbeitsministeriums und Präfekt von Zhuozhou das Steinsutrenprojekt leitete. Die entsprechenden Kolophone sind auf den zehnten und elften Monat des Jahres 1040 sowie auf den zweiten bis vierten Monat des nächsten Jahres datiert. In diesen fünf Monaten wurden *juan* 554⁷⁹ bis 588⁸⁰ des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* in 100 Steinplatten gemeißelt, durchschnittlich also 20 Steinplatten pro Monat bzw. etwa 0,7 Plattenseiten pro Tag. Im dritten Monat 1041 wurden die meisten Steinplatten gemeißelt, nämlich 32 Stück, im elften Monat 1040 dagegen am wenigsten, nur fünf. Grund hierfür mag die schlechte Witterung der kalten Jahreszeit gewesen sein.

Die Steinplatten, die unter Wu Kehe gemeißelt wurden, sind regelmäßig. Über 95 % der Platten gehören zu Typ 4, haben also eine rechteckige Form. Manche der Steine sind Wiederverwendungen von alten Steinen. Von den 100 Steintafeln aus dieser Zeit enthalten 82 Tafeln auf ihrer Rückseite Amtstitel, Name und Datierung.

legen die Kolophone der Mönche des Wolkenheimklosters den Schluss nahe, dass sie eher der Yogācāra-Schule angehörten.

⁷⁵ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 17, 202.

⁷⁶ Tuotuo 1974, 205.

⁷⁷ Zhang Pin war Zensor in der Song-Dynastie und erlangte Berühmtheit, weil es ihm gelang, zahlreiche Missbrauchsfälle und Skandale aufzudecken. Seine Biographie ist in der *Dynastiegeschichte der Song* aufgenommen (siehe Tuotuo 1977, *juan* 301, 9992 f.).

⁷⁸ Siehe Tuotuo 1977, *juan* 301, 9993 und Tuotuo 1974, *juan* 18, 215.

⁷⁹ Siehe oben, Fn. 53.

⁸⁰ Siehe oben, Fn. 59.

Darin unterscheiden sie sich von den Tafeln der nachfolgenden Projektleiter, die die Kolophone in der ersten Phase stets am Ende des *juan* einmeißelten.

2.2.3 Liu Xiang

Nachdem Wu Kehe im vierten Monat des Jahres 1041 das Steininschriftenprojekt beendet hatte, war Liu Xiang 劉湘 der nächste Präfekt von Zhuozhou. Er setzte das Steininschriftenprojekt im siebten Monat desselben Jahres fort.

Ebenso wie Wu Kehe hatte auch Liu Xiang im Jahr 1028 einen Auftrag als Gesandter der Liao bekommen: Er wurde als Vize-Botschafter zu den Song geschickt, um der Kaiserinmutter zum Geburtstag zu gratulieren.⁸¹ Dies ist allerdings der einzige Bericht über Liu Xiang in der *Dynastiegeschichte der Liao*. Wu Kehe und Liu Xiang wurden im selben Jahr als Botschafter ins Ausland geschickt, auch waren sie nacheinander Präfekt von Zhuozhou. Ihre Herkunft und ihr Karriere scheinen also sehr ähnlich gewesen zu sein. In der Tat war die Familie von Liu Xiang sehr mächtig, und mehrere Generationen hatten eine hohe Position in der Regierung.⁸² Liu Xiang war der direkte Nachfahre in sechster Generation von Liu Rengong. 1046 verfasste Liu Xiang für seinen Vater eine Grabinschrift.⁸³

Das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters leitete Liu Xiang vom siebten Monat 1041 bis zum sechsten Monat 1042. Steinplatten mit Datierungen gibt es vom siebten bis zum neunten Monat des Jahres 1041 sowie vom fünften und sechsten Monat 1042. In diesen fünf Monaten wurden 99 Steinplatten bearbeitet, pro Monat also beinahe 20, fast genauso viele wie unter seinem Vorgänger Wu

⁸¹ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 17, 202.

⁸² Von Liu Xiangs Urgroßvater, Großvater und Vater sind Grabinschriften erhalten. Laut der Grabinschrift seines Urgroßvaters Liu Chengsi 劉承嗣 war dieser General der tapferen Garde zur Linken 左驍衛將軍, Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Großwächter 檢校太保, zugleich oberster Zensor 兼御史大夫 und Höchste Stütze des Staates 上柱國 (siehe *Liu Chengsi muzhi* 劉承嗣墓誌 [Abschrift in Xiang Nan 1995, 47–52], 47). Sein Großvater Liu Yujie 劉宇傑 hatte die Titel Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Arbeitsminister 檢校工部尚書, General der persönlichen Garde zur Linken 左千牛衛將軍, zugleich Palastzensor 兼殿中侍御史 und Kommandant der Militärkavallerie 武騎尉 (siehe *Liu Yujie muzhi* 劉宇傑墓誌 [Abschrift in Xiang Nan 1995, 106–109], 106). Sein Vater Liu Riyong 劉日泳 war Großmeister der Glorreichen Freude mit Silbernem Siegel und Blauem Band 銀青崇祿大夫, Stellvertretender Arbeitsminister 檢校司空, Präfekt von Suzhou mit außerordentlichen Befugnissen 使持節宿州諸軍事, Präfekt von Suzhou 宿州刺史, zugleich militärischer Trainingskommissar von Suzhou 充本州團練使, zugleich Vize-Zensor 兼御史中丞, Höchste Stütze des Staates 上柱國, Dynastiegründender Marquis des Bezirks Pengcheng 彭城縣開國子, Belehnter Edelmann von nominell 500 Haushalten 食邑五百戶 (siehe *Liu Riyong muzhi* 劉日泳墓誌 [Abschrift in Xiang Nan 1995, 243–247], 244).

⁸³ Siehe *Liu Riyong muzhi* 劉日泳墓誌 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 243–247).

Kehe. Im fünften und sechsten Monat des Jahres 1042 wurden 60 Steinplatten bearbeitet, das sind etwa 2,3 Mal so viele als im Jahr davor.

Anders als unter Wu Kehe befinden sich die Kolophone von Liu Xiang am Ende jedes *juan*, und zwar jeweils auf der Rückseite der Steine. Außerdem sind die Sutrentexte unter Liu Xiang sehr regelmäßig auf den Steinplatten verteilt, nämlich drei Steine pro *juan*.

Im achten Monat des Jahres 1043 folgte Gong Shi 龔澁 als neuer Präfekt von Zhuozhou und Leiter des Wolkenheimkloster-Projekts Liu Xiang nach. Vier Jahre später – im Jahr 1047 – wurde Liu Xiang wieder nach Zhuozhou zurückberufen, diesmal nicht nur mit dem Amtstitel Präfekt von Zhuozhou, sondern dem zusätzlichen Titel Militärkommissar der Militärpräфекtur Zhongzheng 中正軍. Dies war allerdings nur ein nomineller Titel ohne tatsächliche Machtbefugnisse, da sich die Militärpräфекtur Zhongzheng auf dem Territorium der Song befand.

Über die Aktivitäten Liu Xiangs zwischen 1042 und 1047 wissen wir nicht sehr viel. Den einzigen Anhaltspunkt gibt eine Grabinschrift, die Liu Xiang im Jahr 1046 für seinen Vater Liu Riyong 劉日泳 schrieb: Offenbar war er zu dieser Zeit am Kaiserhof der Liao als kaiserlicher Palastdiener 內供奉班祇候 beschäftigt.⁸⁴ Aus der Grabinschrift geht auch hervor, dass viele Mitglieder der Familie Liu mit Söhnen und Töchtern hoher Beamter verheiratet waren; Liu Xiang selbst hatte die zweite Tochter des Generalissimus Han 韓, Militärkommissar der Präфекtur Xingzhong 興中府 und Generalissimus der Ehrfurchtgebietenden Garde zur Linken 左威衛上將軍.⁸⁵

In seiner zweiten Amtszeit als Präfekt von Zhuozhou gibt es zwischen dem dritten Monat 1047 und dem vierten Monat 1048 zwölf seiner Kolophone. Die Suren wurden jeweils im dritten und vierten Monat der Jahre 1047 und 1048 gemeißelt. In diesen vier Monaten wurden auf 54 Steinplatten *juan* 41 bis 60 des *Mahāratnakūta-sūtra* gemeißelt, das sind durchschnittlich 13,5 Platten pro Monat. Während seiner zweiten Amtszeit ging das Projekt also viel langsamer voran als sechs Jahre zuvor, als er das Steininschriftenprojekt von 1041 bis 1042 leitete.

2.2.4 Gong Shi

Die letzte Steinplatte aus Liu Xiangs erster Amtszeit in Zhuozhou stammt aus dem sechsten Monat 1042. Der aus den Kolophonen bekannte nächste neue Präfekt war Gong Shi 龔澁, der auf einer Platte aus dem achten Monat 1043 erwähnt wird. In der *Dynastiegeschichte der Liao* ist keine Information über Gong Shi zu finden. Im *Xu zizhi tongjian changbian* wird jedoch berichtet, dass er im Jahr 1050 – wenige Jahre nach seiner Zeit in Zhuozhou – mit dem Amtstitel Überwachender Sekretär

⁸⁴ Xiang Nan 1995, 243.

⁸⁵ Xiang Nan 1995, 245.

給事中 gemeinsam mit anderen als Vize-Gesandter zu den Song geschickt wurde, um Kaiser Renzong 仁宗 (reg. 1022–1063) Geburtstagswünsche zu übermitteln.⁸⁶

Gong Shi leitete das Steininschriftenprojekt vom achten Monat 1043 bis zum neunten Monat 1044. In dieser Zeit wurden *juan* 21 bis 40 des *Mahāratnakūta-sūtra* gemeißelt. Seine Kolophone kommen sehr regelmäßig vor, Datierungen und Amtstitel Gong Shis wurden stets am Ende jedes *juans* gemeißelt, nur die Datierung von *juan* 39 fehlt. Die Kolophone stammen hauptsächlich aus jeweils dem achten und neunten Monat der Jahre 1043 und 1044; in diesen vier Monaten wurden 62 Steinplatten gemeißelt. Das bedeutet pro Monat zwar 15,5 Steinplatten, allerdings wurden im achten Monat 1044 nur sechs Platten, im darauffolgenden Monat aber gleich 26 Platten bearbeitet.

2.2.5 Wei Yong

Nachdem Liu Xiang im vierten Monat 1048 das letzte Kolophon seiner zweiten Amtszeit in Zhuozhou verantwortet hatte, stammt das darauf folgende Kolophon aus dem achten Monat des folgenden Jahres. Das Projekt leitete zu dieser Zeit Wei Yong 魏永, allerdings nur zwei Monate lang, nämlich bis zum neunten Monat 1049. In diesen beiden Monaten wurden *juan* 61 bis 70 gemeißelt.

Über Wei Yong gibt es in den offiziellen Dynastiegeschichten nur sehr wenige Berichte. Der einzige Bericht über ihn befindet sich in *juan* 18 der *Dynastiegeschichte der Liao*: Im Jahr 1031 wurde er als Vize-Gesandter gemeinsam mit Yelü Yanzai 耶律元載, Generalissimus der Palasttorwache zur Linken 右監門衛上將軍, zu den Song geschickt.⁸⁷ Wie Wu Kehe und Liu Xiang wird also auch er in den späteren Jahren Kaiser Shengzongs in der *Dynastiegeschichte der Liao* als Gesandter genannt. Während Wei Yong das Steininschriftenprojekt leitete, war sein Amtstitel Militärkommissar der Militärpräfektur Zhangxin 彰信軍節度使, Generalissimus der Linken Palasttorwache 守左監門衛上將軍, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事. Die Militärpräfektur Zhangxin gehörte zu Caozhou 曹州 und lag in der Gegend des heutigen Heze 荷澤 in der Provinz Shandong.⁸⁸ Sie lag im Gebiet der Song, weshalb dieser Amtstitel für Liao-Beamte nur nominell war. Während Wei Yong das Steininschriftenprojekt leitete, wurden 27 Steinplatten gemeißelt. Laut Datierung auf den Steinplatten wurden allerdings nur sechs Tafeln im achten Monat und 21 Tafeln im neunten Monat gemeißelt. Als Grund hierfür lässt sich höchstens vermuten, dass erst am Ende des achten Monats mit der Arbeit begonnen wurde, weshalb in diesem Monat viel weniger Steinplatten gemeißelt wurden. Auf-

⁸⁶ Siehe Li Tao 2004, *juan* 168, 4038.

⁸⁷ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 18, 213.

⁸⁸ Siehe Tuotuo 1977, *juan* 85, 2110.

fallend ist, dass es im achten Monat zwei Datierungen vom gleichen Tag gibt, nämlich dem 25. Tag des achten Monats.

Unter der Leitung Wei Yongs war das Format der Steinplatten sehr regelmäßig, und es wurde fast nur der vierte Typ von Steinen verwendet. Außer bei *juan* 66 und 68 befinden sich die Kolophone Wei Yongs am Ende jeden *juans*.

Wie lange Wei Yong Präfekt von Zhuozhou war, lässt sich nicht feststellen. Das erste Kolophon seines Nachfolgers – Xiao Changshun 蕭昌順 – stammt aus dem vierten Monat des Jahres 1051.

2.2.6 Xiao Changshun

Über Xiao Changshun 蕭昌順 sind keine Informationen in den Dynastiegeschichten zu finden. Das erste Kolophon mit seinem Namen stammt aus dem vierten Monat des Jahres 1051, während seiner Amtszeit wurden *juan* 71 bis 79 gemeißelt.⁸⁹ Insgesamt gibt es vier Kolophone von ihm: Auf *juan* 74, 76 und 77 ist er mit den Amtstiteln „Militärkommissar der Militärpräfektur Guiyi“ 歸義軍節度使 und „Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou“ 知涿州軍州事 vermerkt, und im Kolophon nach *juan* 79 kommen zu diesen Titeln zusätzlich noch „Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band“ 金紫崇祿大夫 und „Stellvertretender Großwächter“ 檢校太保 hinzu. Allerdings fehlt in diesem Kolophon die Datierung, weshalb man nicht genau sagen kann, wann er diesen neuen Titel erhielt. Laut der *Chronik der Neun Regionen der Regierungsperiode Yuanfeng* 元豐九域志 aus der Song-Dynastie gehört die Militärpräfektur Guiyi zu Shazhou 沙洲 und liegt im Gebiet des heutigen Dunhuang 敦煌 (Gansu).⁹⁰ Dieses Gebiet gehörte damals zum Reich der Westlichen Xia, Xiao Changshun hatte also keine wirkliche Macht über „sein“ Territorium. Auch die Titel „Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band“ und „Stellvertretender Großwächter“ waren nur nomineller Natur, lediglich „Präfekt von Zhuozhou“ war ein tatsächlicher Amtsposten. Die genaue Zeit von Xiao Changshun in dieser Position ist unklar. Das letzte Kolophon seines Vorgängers Wei Yong befindet sich nach *juan* 70 des *Mahāratnakūta-sūtra* und trägt das Datum „12. Tag des neunten Monats 1049“. Der nächste bekannte Nachfolger von Xiao Changshun, der auch das Steinsutrenprojekt des Wolkenheimklosters leitete, war Xiao Weizhong 蕭惟忠, die Datierung seines ersten Kolophons lautet auf den vierten Monat des Jahres 1053. Insgesamt befinden sich drei Datierungen auf den Steinplatten Xiao Changshuns: Sie stammen alle aus dem vierten Monat des Jahres 1051, und zwar von den Tagen 8, 10 und 15. Aus den Jahren 1050 und 1052 gibt es

⁸⁹ Obwohl es von *juan* 71 bis 73 kein Kolophon mit dem Namen des verantwortlichen Beamten mit Datierung gibt, ist trotzdem anzunehmen, dass diese drei *juan* unter Xiao Changshun bearbeitet wurden, da die Kalligraphie jener der folgenden *juan* sehr ähnlich ist.

⁹⁰ Siehe Wang Cun 2011, 479.

keine Kolophone. Wer in dieser Zeit Präfekt von Zhuozhou war, ob Wei Yong, Xiao Changshun, Xiao Weizhong oder jemand anderer diese Position innehatte, bleibt unklar.

Unter seiner Leitung wurden neun *juan* des *Mahāratnakūta-sūtra* bearbeitet, insgesamt 24 Steinplatten. Die Kalligrafie auf diesen Steinplatten ist sehr regelmäßig, und jedes *juan* wurde gleichmäßig auf zwei bis vier Steinplatten verteilt.

2.2.7 Xiao Weizhong

Xiao Weizhong 蕭惟忠 ist nach Xiao Changshun der nächste Präfekt von Zhuozhou, der das Steininschriftenprojekt leitete. Unter ihm wurden *juan* 80 bis 95 des *Mahāratnakūta-sūtra* auf 36 Steinplatten gemeißelt. Auch über ihn findet man keine Informationen in den Dynastiegeschichten. Allerdings existieren Grabinschriften aus dem Grab seines Sohnes Xiao Xiaozhi 蕭孝資, welches im Jahr 2002 gefunden wurde, und seines Neffen Xiao Xiaogong 蕭孝恭, die belegen, dass er aus einer prominenten Familie stammt. In den neun Generationen bis Xiao Weizhong brachte sie elf Großräte 宰相 hervor, und einer seiner Vorfahren in fünfter Generation mit dem Namen Wugulin 烏古鄰 soll sich bei der Gründung der Liao-Dynastie große Verdienste erworben haben.⁹¹ Xiao Weizhongs Vater Xiao Deshun 蕭德順 hatte einflussreiche politische Positionen inne und war Großrat der Südlichen Einrichtungen 南院宰相 und Direktor des Sekretariats 中書令. Um das Jahr 1062 war er wie zuvor sein Sohn Präfekt von Zhuozhou und Leiter des Steininschriftenprojekts im Wolkenheimkloster.⁹² Auch der ältere Bruder Xiao Weizhongs, Xiao Weixin 蕭惟信, war ein bekannter Politiker, u. a. als Vize-Kommissar des Nördlichen Büros für Militärische Angelegenheiten 北院樞密副使, Großkanzler der Südlichen Einrichtungen und Direktor des Sekretariats 南宰相兼中書令 und wurde mit dem Titel Herzog von Wei 魏國公 belehnt.⁹³ Über Xiao Weixin gibt es auch in der *Dynastiegeschichte der Liao* eine Biographie.⁹⁴

Laut der Grabinschrift von Xiao Xiaogong aus dem Jahr 1081 hatte Xiao Weizhong selber u. a. die Ämter Großkanzler der Südlichen Einrichtungen 南宰相, gleichzeitiger Leiter des Sekretariats und Kanzleramts 同中書門下平章事 sowie Leitender Regent von Xijing 判西京留守事 inne.⁹⁵ Auf den Steinplatten des Wolken-

⁹¹ Siehe *Xiao Xiaozhi muzhi* 蕭孝資墓志 (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 265–267), 265.

⁹² Über Xiao Deshun wird im folgenden Kapitel ausführlicher berichtet.

⁹³ Siehe *Xiao Xiaogong muzhi* 蕭孝恭墓志 (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 169–171), 169.

⁹⁴ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 96, 1400 f.

⁹⁵ Siehe *Xiao Xiaogong muzhi* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 169–171), 169.

heimklosters wird er als Verteidigungskommissar von Guangzhou 廣州防禦使, Großmeister der Glorreichen Freude mit Silbernem Siegel und Blauem Band 銀青崇祿大夫, Stellvertretender Aufseher 檢校司徒, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事 geführt. Guangzhou liegt im Gebiet des heutigen Shenyang 瀋陽. Am Ende von *juan* 91 lautet sein Amtstitel statt „Präfekt von Zhuozhou“ allerdings „Präfekt der Militärpräfektoren und Präfektoren Yongtai“ 永泰軍諸軍州.⁹⁶ Es ist anzunehmen, dass die in Xiao Xiaogongs Grabinschrift genannte Amtsposition aus seiner Zeit nach Zhuozhou stammt. Auf der Grabinschrift seines Sohnes Xiao Xiaozi ist allerdings zu lesen, dass Xiao Xiaozi im Jahr 1109 im Alter von 54 *sui* 歲 starb. Das bedeutet, dass er drei Jahre nach Xiao Weizhongs Amtszeit in Zhuozhou geboren wurde. Xiao Weizhong war besonders bekannt für seine Loyalität 忠 und sein Pflichtgefühl 孝.⁹⁷ Interessanterweise waren sowohl Xiao Weizhong als auch sein Vater Xiao Deshun innerhalb von zehn Jahren Präfekt von Zhuozhou und dadurch auch verantwortlich für das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters. Xiao Weizhong hatte diese Stelle sogar noch vor seinem Vater inne.

Aus der Zeit Xiao Weizhongs gibt es Kolophone auf den Steinplatten von *juan* 85, 89, 90, 91 und 95. Allerdings enthalten nur die Platten mit *juan* 89 und 90 eine Datierung, die noch dazu identisch ist und auf den 16. Tag des 4. Monats 1053 lautet. Bei *juan* 90 befindet sich außerdem das Zeichen 終 („Ende“) hinter der Datierung. Lin Ronggui vermutet, dass dieses Zeichen bedeutet, Xiao Weizhong habe das Steininschriftenprojekt bis zu diesem Tag geleitet und dann seine Amtszeit in Zhuozhou beendet.⁹⁸

Es gibt nach *juan* 90 allerdings noch Steinplatten mit fünf weiteren *juan*, die unter Xiao Weizhong bearbeitet wurden (*juan* 91 bis 95). Offensichtlich wurden die Platten nicht in der Reihfolge der *juan* gemeißelt, sondern auf mehrere Steinmetze verteilt. Eventuell wurde die Platte mit *juan* 90 als letzte der genannten Steinplatten fertiggestellt.

Die Anzahl der Kolophone unter Xiao Weizhong ist verglichen mit seinen Vorgängern und Nachfolgern eher gering. Außerdem fällt auf, dass das Ende von *juan* 84, 92 und 94 nicht mit dem Ende der Steinplatten zusammenfällt. Dieses Phänomen kommt in der ersten Phase nur selten vor. Als sieben Jahre später (1060) Xiao Wan 蕭琬 das Steininschriftenprojekt leitete, ist dies schon öfter zu beobachten, danach kommt das regelmäßig vor. Zudem werden die Zeichen unter Xiao Wan kleiner, auch der Abstand zwischen den Zeilen schrumpft. Vermutlich sollte der Arbeitsprozess vereinfacht und Steinplatten gespart werden, weshalb man den Surrentext nicht mehr unbedingt gleichmäßig auf bestimmte Steinplatten verteilte und auch nicht mit jedem Ende eines *juan* eine Platte beendete.

⁹⁶ Die Militärpräfektur Yongtai entspricht der Militärpräfektur Zhuozhou. Siehe Tuotuo 1974, *juan* 40, 497.

⁹⁷ Siehe Xiao Xiaozi *muzhi* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 265–267), 265.

⁹⁸ Siehe Lin Ronggui 1987, 44.

2.2.8 Yang Xi

Der bekannteste unter den Beamten der ersten Phase des Steininschriftenprojekts war Yang Xi 楊皙. Den Kolophonen nach zu urteilen hat er das Projekt hauptsächlich im dritten und vierten Monat des Jahres 1055 geleitet.

In der *Dynastiegeschichte der Liao* gibt es zwei Biographien über ihn: In der einen trägt er den Namen Yang Xi, die andere handelt von einem gewissen Yang Ji 楊績.⁹⁹ Man muss davon ausgehen, dass es sich bei beiden um dieselbe Person handelt, da die Biographien zwar auch Teile enthalten, die der jeweils anderen fehlen, bei vielen wichtigen Eckdaten aber übereinstimmen. So bestanden beide die *jìnshi* 進士-Prüfung im Jahr 1031. Beide waren Militärkommissar der Militärpräfektur Changning 長寧¹⁰⁰ und hatten die hohe Position des Militärkommissars der Südlichen Einrichtungen 南院樞密使 inne; sie hatten Positionen in der Präfektur Xingzhong 興中府, bekleideten gemeinsam mit Yao Jingxing 姚景行 eine hohe Position bei Hof, wurden mit dem Titel König von Zhao 趙王 geadelt, und im Jahr 1079 mit dem Titel Prinz von Liaoxi 遼西郡王. Beide starben in diesem Jahr. Aufgrund dieser Gemeinsamkeiten wird allgemein davon ausgegangen, dass es sich bei Yang Xi und Yang Ji um dieselbe Person handelt.¹⁰¹ Während die Biographie über Yang Xi seine Karriere vollständiger beschreibt, sind in der Biographie über Yang Ji die Daten seiner Amtszeiten genauer angegeben.

In der Biographie von Yang Xi wird nicht erwähnt, dass er Präfekt von Zhuozhou war. Die Biographie von Yang Ji hingegen berichtet, dass er gemeinsam mit Du Fang 杜防¹⁰² und Han Zhibai 韓知白¹⁰³ ministeriale Anordnungen gefälscht habe und deshalb im Jahr 1050 zum Militärkommissar der Militärpräfektur Changning degradiert und später nach Zhuozhou versetzt wurde.¹⁰⁴ Auf den Steinplatten des Wolkenheimklosters wiederum gibt es von *juan* 96 bis 111 Kolophone von Yang Xi, Präfekt von Zhuozhou, aus dem Jahr 1055. Dies ist ein weiterer deutlicher Hinweis darauf, dass es sich bei beiden, Yang Ji und Yang Xi, um dieselbe Person handeln muss.

⁹⁹ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 19, 1351, und *juan* 27, 1410.

¹⁰⁰ Entspricht dem damaligen Chuanzhou 川州 (siehe Tuotuo 1974, *juan* 39, 488), etwa das Gebiet des heutigen Chaoyang 朝陽 (Liaoning 遼寧) (siehe Cihai bianji weiyuanhui 1990, 74).

¹⁰¹ Siehe Chen Xiaowei/Miao Runbo 2011, 62–66; Luo Jizu 1971, 495.

¹⁰² Du Fang hatte im Jahr 1016 die *jìnshi* Prüfung bestanden, genoss hohes Vertrauen bei Kaiser Xingzong und hatte verschiedene hohe Amtspositionen inne. Er starb im Jahr 1056 (siehe Tuotuo 1974, *juan* 86, 1325f.).

¹⁰³ Han Zhibai wurde im Jahr 1029 als Vize-Botschafter zu den Song geschickt, um den beiden Gemahlinnen des Kaisers Renzong (reg. 1022–1063) zum Geburtstag zu gratulieren (siehe Tuotuo 1974, *juan* 17, 203). Im Jahr 1050 wurde er vom Amt eines Großrats 宰相 zu einem Militärkommissar der Militärpräfektur Wuding 武定 (im heutigen Kreis Zhuolu 涿鹿, Provinz Hebei) degradiert (siehe Tuotuo 1974, *juan* 20, 242).

¹⁰⁴ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 97, 1410.

Falls Yang Xi der direkte Nachfolger von Xiao Weizhong als Präfekt von Zhuozhou war und dieser tatsächlich am 16. Tag des vierten Monats 1053 das Steinschriftenprojekt beendet hatte, würde das bedeuten, dass Yang Xi schon 1053 Präfekt von Zhuozhou geworden sein müsste.

In *juan 21* der *Dynastiegeschichte der Liao* ist zu lesen, dass Yang Ji im 12. Monat des Jahres 1055 seine Amtszeit als Präfekt von Zhuozhou beendete und das Amt eines Vize-Großrats und eine Position im Büro für Militärische Angelegenheiten 參知政事兼同知樞密院事 übernahm.¹⁰⁵ Auch die Biographie Yang Xis gibt an, dass er am Anfang der Regierungsperiode Qingning (1055–1065) Militärkommissar der Südlichen Einrichtungen 知南院樞密使 wurde.¹⁰⁶ Lin Ronggui interpretiert das dahingehend, dass Yang Ji 1055 Zhuozhou verließ und als Militärkommissar der Südlichen Einrichtungen 南院樞密使 an den Hof zurückkehrte.¹⁰⁷ Die Kolophone auf den Steinplatten Yang Xis enden ebenso im Jahr 1055, auch hier stimmen Yang Jis Biographie in der *Dynastiegeschichte der Liao* und die Kolophone von Yang Xi überein.

Nachdem Kaiser Xingzong im 8. Monat des Jahres 1055 gestorben und ihm noch im selben Monat Kaiser Daozong auf den Thron gefolgt war, genoss der Han-Chinese Yang Xi besonders in der frühen Phase der Regierung Daozongs hohes Ansehen. Vom Präfekten von Zhuozhou stieg er in den Rang eines Vize-Großrats 參知政事 und Großrats der Südlichen Einrichtungen 南府宰相 auf und erhielt mehrere Adelstitel. Wegen dieser steilen Karriere wird er in der *Dynastiegeschichte der Liao* mit Yang Ji 楊佺 verglichen,¹⁰⁸ ebenfalls einem Han-Chinesen, der im Jahr 1006 den ersten Platz bei den *jinshi*-Prüfungen erreicht und ebenso eine sehr steile Karriere hingelegt hatte, und den die *Dynastiegeschichte der Liao* seinerseits mit dem berühmten Song-Dichter und -Politiker Su Shi 蘇軾 (1037–1101) vergleicht.¹⁰⁹

Die Kolophone Yang Xis auf den Steinplatten im Wolkenheimkloster stammen aus dem dritten und vierten Monat des Jahres 1055; die Datierung vom dritten Tag des vierten Monats kommt dabei zwei Mal vor. Von seinem Amtstitel gibt es zwei Versionen: Zunächst wird er als Großmeister der Rechten Konsultation 正議大夫, Vize-Minister des Personalministeriums 尚書吏部侍郎 und Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事 tituiert, später kommen noch die Titel Militärinspektor 兼管内巡檢, Kommissar für Militär, Staatsfarmen und Landwirtschaftliche Entwicklung 安撫屯田勸農等使, Höchste Stütze des Staates 上柱國, Dynastiegründender Herzog des Bezirks Hongnong 洪農郡開國公, Großmeister der Rechten Konsultation 正議大夫, Belehnter Edelmann von nominell 3000 Haushalten, tatsächlich belehnt mit 300 Haushalten 食邑三千戶實封叁佰戶 und Träger des Purpurgewands mit Gold-

¹⁰⁵ Siehe Tuotuo 1974, *juan 21*, 253.

¹⁰⁶ Siehe Tuotuo 1974, *juan 89*, 1351.

¹⁰⁷ Siehe Lin Ronggui 1987, 44.

¹⁰⁸ Siehe Tuotuo 1974, *juan 89*, 1354.

¹⁰⁹ Siehe Tuotuo 1974, *juan 89*, 1352 f.

fischtasche 賜紫金魚袋 hinzu.¹¹⁰ Die zusätzlichen Titel wurden ihm möglicherweise erst später verliehen.

In den zwei Monaten unter Yang Xis Leitung wurden *juan* 96–111 des *Mahāratnakūta-sūtra* auf 34 Steinplatten gemeißelt. Für jedes *juan* wurden zwischen 1,25 und 3 Steine benötigt, *juan* 96 und 97 enden in der Mitte der Steinplatte. Auffallend ist, dass in dieser Zeit auch erstmals die Namen der Kalligraphen auf den Steinplatten genannt werden: Am Ende von *juan* 102 auf der Rückseite der Tafel 277 befinden sich die Zeichen Wang Quan shu 王詮書 („kalligraphiert von Wang Quan“).¹¹¹ Wang Quan ist auch der Kalligraph der oben bereits erwähnten *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* 四大部經成就碑記 aus dem Jahr 1058. Am Ende von *juan* 101 auf der Rückseite von Tafel 273 befinden sich am linken Rand die Namen eines Herrn Gao 高 sowie des Mönchs Fazi 法資. Von zwei anderen Steinplatten weiß man, dass Fazi auch Steinmetz war.¹¹² Gao müsste der Kalligraph gewesen sein. Nach *juan* 115 des *Mahāratnakūta-sūtra* auf der Rückseite von Tafel 307 sind am linken Rand der Steinplatte die Zeichen 高準書 („kalligraphiert von Gao Zhun“) zu erkennen.¹¹³ Vergleicht man die beiden Zeichen für „Gao“ 高, so kann man feststellen, dass sie fast identisch sind. Deshalb handelt es sich bei Herrn Gao von *juan* 101 auf der Rückseite der Tafel 273 wohl um Gao Zhun. Überhaupt kommen die Namen der Kalligraphen nun viel regelmäßiger vor.

2.2.9 Xiao Weiping

Xiao Weiping 蕭惟平 war der letzte leitende Beamte der ersten Phase, unter seiner Leitung wurde das *Mahāratnakūta-sūtra* und damit das letzte der vier großen Sutren 四大部經 fertiggestellt. Den Kolophonen nach wurden im achten und neunten Monat des Jahres 1056 *juan* 112 bis 120 dieser Sutra gemeißelt, zusammen 25 Steinplatten, im Schnitt 12,5 pro Monat. Insgesamt gibt es aus dieser Zeit sieben Kolophone mit Xiao Weipings Namen, wovon nur eines aus dem achten Monat stammt, die übrigen sind auf den neunten Monat 1056 datiert (vier Kolophone) oder enthalten gar keine Datierung (zwei Kolophone).

¹¹⁰ Lin Ronggui ist der Meinung, dass die neuen Titel zur ersten offiziellen Ernennung noch nicht angekommen waren (siehe Lin Ronggui 1987, 46). Das bedeutet, dass diese Titel erst am dritten April vorlagen.

¹¹¹ Auf der Vorderseite von Tafel 270 und Tafel 272 mit *juan* 100 befindet sich das Schriftzeichen „Wang“ 王. In beiden Fällen sind die Zeichen sehr ähnlich kalligraphiert, und es ist wahrscheinlich, dass dieses Wang für Wang Quan steht und sich auf ihn bezieht.

¹¹² Auf der Rückseite von Tafel 297 mit *juan* 111 des *Mahāratnakūta-sūtra* sowie der Vorderseite von Tafel 299 mit *juan* 112 befindet sich am linken Rand der Steinplatten das Kolophon „gemeißelt von Mönch Fazi“ 僧法資鐫 (siehe FSSJ, Bd. 8, 594, 597).

¹¹³ Siehe FSSJ, Bd. 8, 614.

Auffallend ist, dass manche Tafeln mit nachfolgenden Textpassagen eine frühere Datierung tragen als vorausgehende Textstellen des *Mahāratnakūta-sūtra*. So trägt in *juan* 115 die Rückseite von Tafel 307 die Datierung 21. 8. 1056, die Rückseite von Tafel 305 dagegen die Datierung 10. 9. 1056. Und die Rückseite der Tafel 303 mit *juan* 113 ist auf den 11. 9. 1056 datiert, während die Rückseite von Tafel 319 mit *juan* 119 das Datum des 9. 9. 1056 trägt. Vermutlich wurden die Texte auf verschiedene Steinmetze verteilt, die je nach Geschwindigkeit früher oder später mit ihrem Anteil fertig wurden. Entsprechend konnten inhaltlich nachfolgende Textteile, wenn sie früher fertig wurden, auch eine jüngere Datierung als vorangehende Texte aufweisen.

Auf der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* ist festgehalten, dass die Bearbeitung des *Mahāratnakūta-sūtra* am zwölften Tag des fünften Monats 1057 fertiggestellt wurde. Das Kolophon auf der letzten Steinplatte mit dem letzten *juan* des *Mahāratnakūta-sūtra* trägt jedoch das Datum des 18. Tages des neunten Monats des Jahres 1056, also fast acht Monate früher als im *Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* angegeben. Der Bericht wurde am ersten Tag des dritten Monats 1058 von Zhao Zunren 趙遵仁 verfasst, einem Gelehrten, der die *jìnshi*-Prüfung mit der höchstmöglichen Auszeichnung bestanden hatte.¹¹⁴ Xiao Weiping wird im Kolophon als einer der Sponsoren des Textes genannt. Doch offenbar haben weder Zhao Zunren noch Xiao Weiping das Kolophon auf der letzten Steinplatte des *Mahāratnakūta-sūtra* mit der früheren Datierung beachtet.

Am 20. Tag des fünften Monats 1058 taucht Xiao Weipings Name auch in den Kolophonen neuer Sutren wieder auf. Nachdem 1056 die vier großen Sutren vollständig in Stein gemeißelt waren, war mit der Bearbeitung anderer Sutren begonnen worden. Vor Beginn dieser zweiten Phase des Steininschriftenprojekts im Wolkenheimkloster hatte er offenbar noch Zhao Zunren mit einem Bericht über die erste Phase des Steininschriftenprojekts während der Liao-Dynastie beauftragt.

Warum die im Bericht genannte Datierung für das Ende der Arbeit am *Mahāratnakūta-sūtra* gewählt wurde, ist unklar. Der Bericht enthält nicht nur diesen Datierungsfehler, sondern auch noch andere falsche Angaben wie beispielsweise die Anzahl der Steintafeln, die bearbeitet wurden. So habe Han Shaofang im Jahr 1027 die Tang-zeitlichen Steintafeln aus der Höhle holen lassen, um herauszufinden, welche Sutren in Stein gemeißelt wurden und wie viele Steintafeln überhaupt vorhanden waren. Als Ergebnis seiner Untersuchung gibt der Bericht an: *Saddharma-smṛty-upasthāna-sūtra* 正法念經: 70 *juan* auf 210 Tafeln; *Nirvāṇa Sutra* 大涅槃經: 40 *juan* auf 120 Steintafeln; *Da huayan jing* 大花嚴經:¹¹⁵ 80 *juan* auf 240 Steintafeln;

¹¹⁴ Der Vater von Zhao Zunren hatte laut Stelenbericht ebenfalls einen Beamtenposten in Zhuozhou inne und war am Projekt interessiert. Leider gibt es über ihn keine weiteren Quellen.

¹¹⁵ Ident mit dem *Avataṃsaka-sūtra* 華嚴經. Der Titel buddhistischer Sutren kursiert oft in mehreren leicht veränderten Varianten.

und *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* 大般若波羅蜜多經: 520 *juan* auf 1560 Steintafeln. Tatsächlich sind diese Zahlen aber falsch, für das *Saddharma-smṛty-upasthāna-sūtra* wurden 178 Tafeln verarbeitet, für das *Nirvāṇa Sutra* 81 Tafeln, für das *Da huayan jing* 170 Tafeln, und für die ersten 520 *juan* des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* 1271 Tafeln.¹¹⁶ Der Bericht hatte allerdings – ausgehend von der Anzahl der *juan* – ganz einfach drei Steintafeln pro *juan* gerechnet, ohne sich um diese tatsächlichen Zahlen zu kümmern.¹¹⁷ Darüber hinaus schrieb Zhao Zunren, dass die 120 *juan* des *Mahāratnakūta-sūtra* auf 360 Steintafeln gemeißelt worden waren; in Wahrheit hatte dieses Sutra jedoch auf 322 Steintafeln gepasst. Das bedeutet, dass Zhao Zunren der Einfachheit halber die „drei Platten pro *juan*“-Formel auch auf das *Mahāratnakūta-sūtra* angewendet hatte, ohne die echten Platten zu prüfen. Die Informationen der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* sind somit keineswegs zuverlässig.

In der *Dynastiegeschichte der Liao* ist keine Information über Xiao Weiping zu finden. Seine Amtstitel waren jedoch durchaus bedeutend: In den Kolophonen des *Mahāratnakūta-sūtra* wird er als Militärkommissar der Militärpräfektur Anguo 安國軍節度使, Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Großunterweiser 檢校太師, Generalissimus der Hauptstadtswache 左領軍衛上將軍, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事 und Dynastiegründender Herzog 開國公 bezeichnet, auf der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* zwei Jahre später trägt er noch wesentlich mehr Titel: Militärkommissar der Militärpräfektur Anguo 安國軍節度,¹¹⁸ Aufsichts- und Kontrollkommissar der Präfekturen Xingzhou, Mingzhou und Cizhou 邢洺磁等州觀察處置等使,¹¹⁹ Großmeister der Glanzvollen Freude 崇祿大夫, Stellvertretender Großunterweiser 檢校太師, Generalissimus der Kaiserlichen Insignienwache zur Linken 左金吾衛上將軍, Präfekt von Xingzhou mit außerordentlichen Befugnissen 使持節邢州諸軍事, Präfekt von Xingzhou 邢州刺史, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, zugleich Militärinspektor 兼管內巡檢, Kommissar für Pazifizierung, Staatsfarmen und Landwirtschaftliche Entwicklung 安撫屯田勸農等使, zugleich Oberster Zensor 兼禦史大夫, Höchste Stütze des Staates 上柱國,

¹¹⁶ Von den Steintafeln des *Mahāprajñāpāramitā-sūtras*, die in der Tang-Dynastie gemeißelt worden waren, waren viele schon zerstört. Doch durch die Ergänzungen der Liao-Dynastie ist es möglich, die ursprüngliche Nummer der Steintafeln festzustellen.

¹¹⁷ Siehe Lin Yuanbai 1999a, 175.

¹¹⁸ Allerdings gehörte die Militärpräfektur Anguo zu Xingzhou 邢州 (dem heutigen Xingtai 邢台, Provinz Hebei), welches damals zum Gebiet der Song gehörte. Der Titel Militärkommissar der Militärpräfektur Anguo war also nur nomineller Natur. Siehe Wang Cun 2011, 80.

¹¹⁹ Xingzhou, Mingzhou und Cizhou gehörten damals zum Bezirk Hebei-West 河北西路 und lagen im Gebiet der Song. Es handelt sich hier also um einen symbolischen Titel. Mingzhou liegt in der Gegend der heutigen Stadt Yongnian 永年, Cizhou in der Gegend der heutigen Städte Fuyang 滎陽, Handan 邯鄲 und Wuan 武安. Siehe Wang Cun 2011, Bd. 1, 80–85.

Dynastiegründender Herzog des Bezirks Lanling 蘭陵郡開國公¹²⁰, Belehnter Edelmann von nominell 3200 Haushalten, tatsächlich belehnt mit 320 Haushalten 食邑三千二百戶食實封叁佰貳拾戶.¹²¹

Die zusätzlichen Titel, Belehnungen und Adelsdienste müssen ihm in den zwei Jahren vor der Fertigstellung der Stele am ersten Tag des dritten Monats 1058 verliehen worden sein, doch waren diese neuen Titel vor allem Prestigetitel und nur nomineller Natur. So gehörten die Präfekturen Xingzhou, Mingzhou und Cizhou zum Gebiet der Song-Dynastie, sodass Xiao Weiping keine echten Machtbefugnisse über diese Präfekturen hatte. Auch waren die 3200 Haushalte seines Lehens nur nominell, während es tatsächlich nur ein Zehntel dieser Größe hatte.

Die Verbreitung nomineller Amtstitel ist eine Besonderheit der Politik der Liao-Dynastie. Obwohl die Liao das Amtssystem der Tang-Dynastie übernommen hatten, schränkten sie die Macht der Präfekten stark ein, um die Tang-zeitlichen Probleme mit den Trägern dieser Amtstitel zu vermeiden. Gleichzeitig wurden zahlreiche Ehren-, Adels- und nominelle Amtstitel eingeführt, sodass hohe Titel verliehen werden konnten, ohne jedoch echte Macht zu verteilen. Durch diese Maßnahmen gelang es der Regierung der Liao-Dynastie, die Beamten zu kontrollieren.¹²²

Der erste Kaiser der Liao, Kaiser Taizu 太祖 (reg. 907–926), war ein großer Bewunderer Liu Bangs 劉邦, der als Kaiser Gaozu 高祖 (reg. 202–195 v. Chr.) die Han-Dynastie gegründet hatte. Aus diesem Grund nahm er zusätzlich zu seinem ursprünglichen Namen Yelü 耶律 für sich und seine Familie dessen Familiennamen Liu 劉 an. Für die Familie seiner Frau wählte er den Familiennamen Xiao 蕭, nach Xiao He 蕭何 (gest. 193 v. Chr.), einem der wichtigsten Weggefährten Liu Bangs.¹²³ Laut der *Dynastiegeschichte der Südlichen Qi* wurden die Nachfahren Xiao Hes mit Lanling belehnt.¹²⁴ In Anlehnung an dieses historische Vorbild wurde auch den Mitgliedern der Familie Xiao dieser Adelstitel gewährt.¹²⁵ So ist zu erklären, warum Xiao Weiping den Titel „Dynastiegründender Herzog des Bezirks Lanling“ trug, und auch zwei weitere leitende Beamte des Steininschriftenprojekts im Wolken-

¹²⁰ Der Bezirk Lanling wurde im Jahr 291 eingerichtet und liegt im der heutigen Gegend von Zaozhuang 棗莊 in der Provinz Shandong. Siehe Li Yanshou 1975, *juan* 4, 97, und Cihai bianji weiyuanhui 1990, 320.

¹²¹ Lothar Ledderose weist darauf hin, dass die rein nominelle Zahl der 3200 Haushalte mit normalen Zahlen geschrieben ist, während die tatsächliche Größe des Lehens – 320 Haushalte – in den komplizierteren und fälschungssicheren Buchhalterzahlen angegeben ist. Siehe Ledderose 2008, 84.

¹²² Siehe Lin Ronggui 1984, 76.

¹²³ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 71, 1197 f. Xiao He war der wichtigste Unterstützer Liu Bangs bei der Gründung der Westlichen Han-Dynastie und wurde später der höchste Beamte des Reiches mit dem Titel Oberster Berater 相國. Siehe Bangu 1962, *juan* 39, 2005–2013.

¹²⁴ Siehe Xiao Zixian 1972, *juan* 1, 1.

¹²⁵ Laut *Jifu tongzhi* 畿輔通志 waren die Mitglieder der Familie Xiao in der Liao-Dynastie Adelige, die in den meisten Fällen den Titel Herzog von Lanling trugen. Siehe Zhang Jianmu 1999, 216.

heimkloster mit dem Familiennamen Xiao das Lehen Lanling in ihrem Amtstitel trugen, nämlich Xiao Fuyan 蕭福延, der das Projekt im Jahr 1063 leitete, und Xiao Deshun 蕭德順, der um 1062 dem Projekt vorstand.¹²⁶ Vermutlich stammten Xiao Weiping, Xiao Fuyan und Xiao Deshun aus der Familie der Kaiserin des Kitan-Volkes.¹²⁷

Im Kolophon des von Xiao Weiping gesponserten Stelenberichts befindet sich auch der Name seiner Ehefrau. Sie stammt aus der Familie Yelü 耶律 aus der Militärpräfektur Qishui 漆水. Im *Qidan guozhi* wird von einem Gesetz berichtet, nach dem Mitglieder der kaiserlichen Familien Yelü und Xiao nur untereinander heiraten dürfen; Ausnahmen seien nur durch besondere Erlaubnis des Herrschers der Liao-Dynastie möglich.¹²⁸ Die Ehe Xiao Weipings ist ein Beispiel dieser Regelung.

2.2.10 Jixiang

In *juan* 112 des *Mahāratnakūta-sūtra* wird zum ersten Mal der Name der Person, die für die Kollation der gemeißelten Texte verantwortlich war, im Kolophon erwähnt: „Von Mönch Jixiang, Lektor der Sutren und Abhandlungen, kollationierte Steintafel“ 講經論沙門季香校勘碑. Ab diesem Zeitpunkt taucht der Name Jixiangs und später auch anderer – zumeist Mönche – in dieser Rolle häufiger auf.

Mönche waren im Steinsutrenprojekt des Wolkenheimklosters in der ersten Phase vor allem als Steinmetze beteiligt und werden als solche immer wieder in den Kolophonen erwähnt. Nun kamen aber auch hochrangige Mönche in den Kolophonen hinzu, die für die Kollation zuständig waren. Allein Jixiang wird in 24 Kolophonen erwähnt, beginnend in der Zeit Xiao Weipings im Jahr 1056, aber auch noch während der zweiten Phase des Projekts, als Xiao Fuyan im Jahr 1063 die Leitung innehatte, ebenso wie auf den Steinplatten des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* 放光般若波羅蜜經, die unter Yelü Yongning 耶律永寧 zwischen 1067 und 1078 angefertigt wurden. Auf letzteren befindet sich allerdings keine Datierung. Jixiang war ein Mönch des Wolkenheimklosters, aus der gleichen Generation wie Jijing 季淨 und Jiling 季令, die ebenfalls mit der Kollation beauftragt waren. Über Jixiang ist leider nur wenig zu erfahren, nur das Kolophon auf der Rückseite der Tafel 309 mit *juan* 116 lässt einige Schlüsse zu: „Kollationiert von Mönch Jixiang, Älterer dieses Klosters, Lektor für Logik und das *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya*“ 當寺前尚座講因明論上生經沙門季香校勘. Die Bezeichnung *shangzuo* 尚座 (Skt. *sthavira*) ist dabei ein Titel für Mönche oder Nonnen, die schon zwanzig bis vierzig Jahre ordiniert waren und innerhalb des Ordens eine hohe Position be-

¹²⁶ Siehe FSSJ, Bd. 9, 142, 202 und 210.

¹²⁷ Zu Xiao Deshun und Xiao Fuyan siehe unten, 150–155.

¹²⁸ Siehe Ye Longli 1985, 221.

kleideten, möglicherweise sogar als Abt.¹²⁹ Dem Kolophon ist also zu entnehmen, dass Jixiang zumindest schon lange Zeit ordiniert war und Unterweisungen besonders in buddhistischer Logik (Skt. *hetu-vidyā*) und dem *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya* 彌勒上生經 gab.

2.2.11 Inaktive Jahre

In der ersten Phase des Steininschriftenprojekts vom Wolkenheimkloster gibt es nicht aus jedem Jahr Steinplatten mit datierten Kolophonen: So wurde in den Jahren 1045, 1046, 1050, 1052 und 1054 scheinbar nicht am Projekt gearbeitet. Die Gründe hierfür sind nur schwierig zu eruieren, da in der *Dynastiegeschichte der Liao* über diese Jahre keine Informationen zu finden sind, die diesbezügliche Hinweise liefern würden. Deshalb sind archäologische Funde wie beispielsweise Denkmale in Klöstern, Inschriften an Pagoden, Steinsäulen mit buddhistischen Texten und Grabinschriften eine wichtige Informationsquelle.

1970 wurde in Fengtai 丰台 in der Nähe von Beijing eine Grabinschrift ausgegraben, die ein gewisser Wang Ze 王澤 im Jahr 1045 für seine Frau geschrieben hatte. Laut dieser Inschrift war er zu diesem Zeitpunkt Präfekt von Zhuozhou.¹³⁰ Gleichzeitig wurde bei den Ausgrabungen auch die Grabinschrift entdeckt, die Wang Zes zweiter Sohn Wang Gang 王綱 nach dessen Tod 1053 für ihn verfasst hatte.¹³¹ Auch in dieser Grabinschrift wird erwähnt, dass Wang Ze 1045 Präfekt von Zhuozhou gewesen war.¹³² Offenbar war er also Gong Shi 龔澁, der das Steinsutrenprojekt in den Jahren 1043/44 geleitet hatte, auf diesen Posten gefolgt. Aus den Jahren der Amtszeit Wang Zes sind aber keine Kolophone überliefert. Und da zwi-

¹²⁹ Siehe FGDCD, 719 und 664. Zu den wichtigsten Funktionen innerhalb eines Klosters siehe auch unten, Fn. 333.

¹³⁰ Sein Amtstitel wird mit Palastgroßmeister 大中大夫, Stellvertretender leitender Sekretär 行給事中, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, zugleich Militärinspektor 兼管内巡檢, Kommissar für Pazifizierung, Staatsfarmen und Landwirtschaftliche Entwicklung 安撫屯田勸農等使, Höchste Stütze des Staates 上柱國, Dynastiegründender Marquis 開國侯, Träger des Purpurgewands mit Goldfischtasche 賜紫金魚袋 angegeben. Siehe *Wang Ze qi Li shi muzhi* 王澤妻李氏墓誌 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 240–242), 240.

¹³¹ Zum Zeitpunkt seines Todes hatte Wang Ze folgenden Amtstitel inne: Militärkommissar der Militärpräfektur Fengling 奉陵軍節度, Aufsichts- und Kontrollkommissar von Huaizhou 懷州管内觀察處置等使, Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Oberster Verteidiger 檢校太尉, Präfekt von Huaizhou mit außerordentlichen Befugnissen 使持節懷州諸軍事, Präfekt von Huaizhou 懷州刺史, zugleich Oberster Zensor 兼禦史大夫, Höchste Stütze des Staates 上柱國, Dynastiegründender Marquis des Bezirks Langye 瑯琊郡開國侯, Belehnter Edelmann von nominell 2000 Haushalten, tatsächlich belehnt mit 200 Haushalten 食邑二千戶食實封貳佰戶. Siehe *Wang Ze muzhi* 王澤墓誌 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 259–264), 259.

¹³² Xiang Nan 1995, 261.

schen dem letzten Kolophon aus dem Jahr 1044 (Tafel 122 mit *juan* 40) und dem nächsten von 1047 (Tafel 123 mit *juan* 41) keine Tafeln bearbeitet wurden, wurde das Projekt in diesen Jahren offenbar nicht fortgesetzt, und dies, obwohl Wang Ze und seine Familie fromme Buddhisten gewesen sein müssen. Dies ist zumindest der Grabinschrift zu entnehmen, die Wang Ze verfasst hatte: Seine Frau Li habe einen reinen Glauben an die dreifache Zuflucht (Skt. *tri-śaraṇa*; Chin. 三歸) gehabt und die fünf Entsagungen (Skt. *pañca-śīla*; Chin. 五戒) streng eingehalten.¹³³ Seine Stiefmutter sei sogar buddhistische Nonne geworden, und zwei seiner drei Töchter sollen buddhistische Sutren und Gelübde gelehrt haben und waren ebenfalls Nonnen.¹³⁴

Auch Wang Ze selber sei ein frommer Buddhist gewesen, der nicht nach persönlichem Ruhm und Wohlstand gestrebt habe. Nach dem Tod seiner Frau sei er nur mit Mönchen befreundet gewesen, habe die Lehre von der Natur und den Eigenschaften 性相 studiert und die Lehre der Gelübde und der Weisheit des Buddhismus 薰練戒慧之體 geübt. Er habe das *Lotus-Sutra* 法華經 mehr als 1.300-mal gelesen und täglich zahlreiche Mantras rezitiert, den Buddhistischen Kanon (Skt. *sūtra-piṭaka*; Chin. 經藏) studiert und freizügig Almosen gespendet. Am 24. Tag des zweiten Monats des Jahres 1053 sei er, ein Mantra rezitierend, im Alter von 65 *sui* verschieden.¹³⁵ Wang Ze muss demnach im Jahr 989 geboren und 56 *sui* gewesen sein, als er im Jahr 1045 Präfekt von Zhuozhou war.

Man kann also davon ausgehen, dass er ein treuer Anhänger des Buddhismus war. Noch heute ist im Tempel Xiyuantong 西圓通寺 in Beijing eine Steinsäule erhalten, auf der ein von ihm im Jahr 1039 verfasster Bericht mit dem Titel *Uṣṇīṣavijayā-dhāraṇī* 佛頂尊勝陀羅尼經幢記 zu lesen ist.¹³⁶ Es erscheint nur schwer vorstellbar, dass sich Wang Ze in seiner Zeit als Präfekt von Zhuozhou trotz seiner engen Verbundenheit mit dem Buddhismus nicht um die Fortsetzung des Steinsutrenprojekts gekümmert haben soll. Die Hintergründe dieses Umstandes bleiben rätselhaft.

Laut Grabinschrift hatte Wang Ze seine *jinshi*-Prüfung im Jahr 1018 bestanden. Und der *Dynastiegeschichte der Liao* zufolge war er Im Jahr 1036 Vize-Gesandter zur Beglückwünschung der Song.¹³⁷ Seine Karriere unter den Liao glich offenbar der anderer leitender Beamter des Steininschriftenprojekts in der ersten Phase, die Han-Chinesen waren, wie Han Shaofang, Wu Kehe, Liu Xiang, Wei Yong, Gong Shi und Yang Xi.

¹³³ Siehe *Wang Ze qi Li shi muzhi* (Abschrift in Xiang Nan 1995, 240–242), 240.

¹³⁴ Siehe *Wang Ze muzhi* (Abschrift in Xiang Nan 1995, 259–264), 261, und *Wang Ze qi Li shi muzhi* (Abschrift in Xiang Nan 1995, 240–242), 241.

¹³⁵ Siehe *Wang Ze muzhi* (Abschrift in Xiang Nan 1995, 259–264), 261.

¹³⁶ Siehe Beijing tushuguan *jinshi* zu 1989 ff., Bd. 45, 37.

¹³⁷ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 18, 218.

2.2.12 Zusammenfassung

Zusammenfassend sind über die leitenden Beamten des Steininschriftenprojekts während der ersten Phase folgende Punkte anzumerken.

2.2.12.1 Amtstitel

Sämtliche bekannte Leiter des Projekts waren Präfekten von Zhuozhou, also lokale Beamte vor Ort. Dies entspricht den Angaben auf der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts*, denen zufolge Kaiser Xingzong den „Hirten der Präfektur [Zhuo]“ – gemeint sind hier die Präfekten – und seinen Vertretern auftrag, das Projekt zu überwachen (委郡牧相丞提點).

Vier dieser Präfekten waren unter anderem auch Militärkommissar einer Militärpräfektur, nämlich Liu Xiang von Zhongzheng 中正, Wei Yong von Zhangxin 彰信, Xiao Changshun von Guiyi 歸義 und Xiao Weiping von Anguo 安國. Allerdings bedeutete dieser Titel keine tatsächliche Macht, da die betroffenen Gebiete entweder zum Reich der Song oder zu dem der Westlichen Xia gehörten. Während der Liao-Dynastie wurden viele solcher Titel vergeben. In der Tang-Zeit waren das noch reguläre Amtstitel mit so großer Macht, dass die Amtsträger die Dynastie in Bedrängnis brachten. Die Liao zogen daraus eine Lehre und vergaben diese Titel nur noch als nominelle Funktion, wodurch dezentrale Machtbildungen verhindert wurden.¹³⁸

Militärkommissare einer Militärpräfektur und Präfekten hatten in der Liao-Dynastie eine bestimmte Amtszeit. Abgesehen von Han Shaofang, dessen Amtszeit in Zhuozhou sich nicht mehr eruieren lässt, waren alle anderen Präfekten von Zhuozhou in der ersten Phase zwischen ein bis drei Jahren auf dieser Position. Laut Statistik gab es in der Liao-Dynastie 39 Militärkommissare einer Militärpräfektur, deren konkrete Amtszeit bekannt ist; 90 Prozent von ihnen bekleideten das Amt drei Jahre oder – was eher die Regel war – weniger.¹³⁹ Präfekten werden eine ähnliche Amtsdauer gehabt haben. Auch durch diese zeitliche Beschränkung gelang es den Liao, eine zu große Machtkonzentration in den Händen dieser Beamten zu verhindern.

2.2.12.2 Ethnische Zugehörigkeit

Die meisten leitenden Beamten des Steininschriftenprojekts waren Han-Chinesen. Eine Ausnahme bilden Xiao Weiping und Xiao Weizhong, die Angehörige des Kitan-Volkes waren, sowie möglicherweise auch Xiao Changshun, über dessen Herkunft uns die Quellen zwar nichts mitteilen, der aber wie Xiao Weiping zur Kaiserinnenfamilie gehören könnte.

¹³⁸ Siehe Lin Ronggui 1987, 72.

¹³⁹ Wang Lifeng 2008, 36–37.

Im Jahr 938 hatte der zweite Kaiser der Liao, Kaiser Taizong 太宗 (reg. 927–947), große Gebiete im Norden Chinas – die Sechzehn Präfekturen von Yanyun 燕雲十六州 – dem Reich der Liao einverleiben können.¹⁴⁰ Dadurch unterstanden plötzlich eine große Zahl von Han-Chinesen seiner Regierung, eine Situation, der er durch die Devise „mit dem nationalen System [der Kitan] die Kitan regieren, und mit dem System der Han die Han-Chinesen behandeln“ (以國制治契丹, 以漢制待漢人) versuchte, Herr zu werden.¹⁴¹ Die Verwaltung der Liao-Regierung wurde also in zwei große Teile geteilt, die Nördliche Administration 北面, die für die Verwaltung der Kitan-Stämme und der alliierten Nomaden zuständig war, und die Südliche Administration 南面, zuständig für die Gebiete der sesshaften Han-Chinesen, deren Steuern und Wirtschaft sowie deren militärische Angelegenheiten.¹⁴² Die Beamten der Südlichen Verwaltung setzten sich sowohl aus Angehörigen der Kitan als auch aus Han-Chinesen zusammen, die Mehrheit bildeten jedoch letztere.¹⁴³

Zhuozhou war Teil der Sechzehn Präfekturen von Yanyun, und von den zehn uns heute bekannten Präfekten von Zhuozhou aus der ersten Phase des Steininschriftenprojekts waren mindesten sieben Han-Chinesen. Hierin spiegelt sich die oben beschriebene Devise Kaiser Taizongs und das politische System der Liao, dass nämlich chinesische Beamte die chinesischen Regionen und die dort lebenden Han-Chinesen verwalten sollten. Diese Politik begann sich erst am Ende der Regierungszeit Kaiser Xingzongs (reg. 1031–1055) zu ändern.

2.2.12.3 Karriere und Herkunft

In den Jahren vor 1004 hatte die Regierung der chinesischen Song-Dynastie wiederholt versucht, die Sechzehn Präfekturen von Yanyun zu erobern und somit wieder unter chinesische Oberhoheit zu bringen. Die Liao reagierten darauf mit Angriffen, deren letzter so erfolgreich war, dass die Song sich Ende 1004/Anfang 1005 gezwungen sahen, im Vertrag von Chanyuan 澶淵之盟 Frieden zu schließen und sich zu jährlichen Tributzahlungen bereit zu erklären. Diesem Friedensvertrag folgten 118 Jahre diplomatischer Beziehungen mit einer großen Zahl von Gesandtschaften, die den Frieden bis zum Ende der Beziehungen zwischen den beiden Staaten im Jahr 1122 aufrechterhielten. Laut einer Statistik Fu Yuehuans 傅樂煥 sollen in dieser Zeit sowie in den ebenfalls friedvollen Jahren von 974 bis 979 insgesamt mehr als 1600 diplomatische Vertreter zwischen den Liao und den Song unterwegs gewesen sein.¹⁴⁴ Allein die Liao entsandten mehr als 400 Gesandtschaften mit 675 verschie-

¹⁴⁰ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 4, 45.

¹⁴¹ Tuotuo 1974, *juan* 45, 685.

¹⁴² Tuotuo 1974, *juan* 45, 685.

¹⁴³ Siehe Yang Shusen 1984, 61.

¹⁴⁴ Siehe Fu Yuehuan 1984, 232.

denen Teilnehmern zu den Song. Unter den leitenden Gesandten waren 349 Angehörige der Kitan und nur drei Han-Chinesen. Bei den Vize-Gesandten verhielt es sich umgekehrt, 320 waren Han-Chinesen und nur drei Kitan.¹⁴⁵

Die sechs Han-chinesischen Beamten, die das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters leiteten, hatten im Lauf ihrer Karriere alle als Vize-Gesandte an diplomatischen Missionen teilgenommen. Auch dies entspricht einem typischen Rollenmuster unter den Liao, nach welchem Gesandtschaften meist von Kitan geleitet wurden, während ihnen Han-Chinesen als Vize-Gesandte unterstellt waren.

Sowohl von Kitan als auch von Han-Chinesen, die an diplomatischen Missionen in die Nachbarstaaten teilnahmen, wurde ein hohes Maß an Bildung verlangt. In einer zeitgenössischen Sammlung von Berichten über die Song-Dynastie von Jiang Shaoyu 江少虞 (*jīnshì* von 1118), dem *Huangchao leiyan* 皇朝類苑, ist zu lesen, dass die Kinder und Enkel von Beamten der Kitan und der Han – sollten sie hervorragende Talente besitzen – in Kalligraphie, dem konfuzianischen Kanon, in Geschichte und Literatur unterrichtet werden sollten, damit die klügsten unter ihnen für den diplomatischen Dienst ausgebildet werden könnten.¹⁴⁶ Erfolgreiche Kandidaten unter den Han-Chinesen waren meist Beamte, die das chinesische Prüfungssystem bis zum *jīnshì* durchlaufen hatten, wie beispielsweise die beiden späteren Präfekten von Zhuozhou Yang Xi und Wang Ze.¹⁴⁷ Auch wenn wir von den anderen Leitern des Steinsutrenprojekts nicht viel wissen, deutet die Tatsache, dass sie an diplomatischen Gesandtschaften teilgenommen haben, darauf hin, dass auch sie eine hervorragende Ausbildung genossen und umfangreiches Wissen besessen haben müssen.

2.2.12.4 Häufigkeit der Kolophone und Einteilung der Texte auf den Steinplatten

Unter der Leitung Wu Kehes wurde damit begonnen, die bearbeiteten Steintafeln mit Kolophonen zu versehen, die unter anderem eine Datierung, die Anzahl der eingemeißelten Schriftzeichen und den Namen des verantwortlichen Beamten wiedergaben. Von den 100 Steinplatten, die in seiner Zeit entstanden, enthielten 82 Platten ein derartiges Kolophon, prinzipiell sollte also offenbar die Rückseite jeder Platte damit versehen werden.

Unter seinem Nachfolger Liu Xiang änderte sich dieser dichte Rhythmus signifikant, ein offizielles Kolophon wurde nun erst am Ende jedes *juans* gemeißelt, also auf der Rückseite etwa jeder dritten Platte. Auch wenn es immer wieder *juans* gibt, an deren Ende ein offizielles Kolophon fehlt, setzt sich diese Regelmäßigkeit in den nächsten Jahren doch mehr oder weniger fort. Besonders regelmäßig wurde diesbezüglich unter Gong Shi gearbeitet, der kein einziges *juan* ohne Kolophon

¹⁴⁵ Siehe Jiang Jinling 2010, 198–199.

¹⁴⁶ Siehe Jiang Shaoyu 1981, Bd. 4, 1834.

¹⁴⁷ Siehe Wang Mingsun 1981, 91.

ließ, während auf der anderen Seite unter Xiao Weizhong nur 5 von 16 *juan* mit einem Kolophon versehen wurden. Insgesamt zeichnet sich über die Jahre die Tendenz ab, dass die Anzahl der Kolophone im Verhältnis zu den *juan* abnimmt, eine Tendenz, die sich in der zweiten Phase (1058–1093) des Liao-zeitlichen Steininschriftenprojekts noch verstärkt.

Auch die Einteilung der Sutrentexte über die Steinplatten veränderte sich im Laufe der Zeit. Bis zum Jahr 1051, also Xiao Changshun das Projekt leitete, wurde jedes *juan* der Sutrentexte so auf den Steinplatten verteilt, dass sie diese vollständig und gleichmäßig ausfüllten. Unter Xiao Weizhong, der das Steininschriftenprojekt im Jahr 1053 leitete, kam es jedoch manchmal vor, dass ein *juan* in der Mitte einer Plattenseite endete und das folgende *juan* direkt daran anschloss. Dies betrifft zum Beispiel *juan* 84, 92 und 94 des *Mahāratnakūta-sūtras*. Auch unter Yang Xi, der als Nachfolger Xiao Weizhongs das Projekt im Jahr 1055 leitete, kommt dies vor, und während der zweiten Phase des Steininschriftenprojekts ist dies sogar regelmäßig zu beobachten.

2.3 Kalligraphen

Viel später als die Namen der Steinmetze erscheinen die der Kalligraphen auf den Liao-zeitlichen Steinplatten des Wolkenheimklosters. Auf den Platten des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra*, die während der Liao ergänzt wurden, sind noch gar keine Namen der Kalligraphen eingemeißelt. Der erste vollständige Name taucht erst beinahe am Ende der ersten Phase auf, auf der Rückseite der Tafel 277, am Ende von *juan* 102 des *Mahāratnakūta-sūtra*, stammt also aus der Zeit, als Yang Xi 1055 das Steininschriftenprojekt leitete: „Kalligraphiert von Wang Quan“ 王詮書.¹⁴⁸

Während der ersten Phase tauchen in den Kolophonen insgesamt drei Namen von Kalligraphen auf: Wang Quan 王詮, Gao Zhun 高準 und Li Shenyan 李慎言. Ihre Namen befinden sich jeweils über oder unter der Angabe zur Anzahl der Schriftzeichen, die auf die Platte gemeißelt wurden. Allerdings enthält nicht jede Steinplatte den Namen des Kalligraphen. Man kann aber annehmen, dass immer ein Kalligraph für ein ganzes *juan* verantwortlich war, da der Text eines *juan* gleichmäßig auf den Platten verteilt sein musste. Erhärtet wird diese Vermutung durch einen weiter oben bereits beschriebenen Umstand:¹⁴⁹ bei *juan* 521 bis 553 des *Mahāpraj-*

¹⁴⁸ Auf Tafel 272 mit *juan* 100 befinden sich die Namen Wu Yong 吳永 und Wang 王. Wu Yong ist der Steinmetz, Wang bezieht sich auf den Kalligraphen. Das Zeichen für „Wang“ ist fast ident mit dem Wang im Namen des Kalligraphen Wang Quan 王詮, möglicherweise handelt es sich also um ihn. Auf der Rückseite von Tafel 273 mit *juan* 101 befinden sich die Namen des Mönchs Seng Fazi 僧法資 sowie das Schriftzeichen Gao 高. Die Kalligraphie dieses Zeichens ähnelt wiederum sehr der Schrift eines anderen Kalligraphen, Gao Zhun 高準.

¹⁴⁹ Siehe oben, 43 f.

ñāpāramitā-sūtra sieht es so aus, als hätte der Kalligraph Textmenge und Plattengröße nicht immer vorab sorgfältig kalkuliert, sondern zunächst einfach mit kleinen Schriftzeichen begonnen und die Größe der Zeichen sowie den Abstand zwischen den Zeilen erst im Verlauf der Arbeit an einem *juan* an den tatsächlich verfügbaren Platz angepasst.

Eine solche Vorgehensweise würde es natürlich sehr schwierig machen, die Arbeit an einer Textstelle auf mehrere Kalligraphen zu verteilen. Tatsächlich kommt es während der ersten Phase des Steininschriftenprojekts nicht vor, dass mehr als ein Kalligraph pro *juan* in den Kolophonen genannt wird. So ist der Name Wang Quans auf *juan* 100, 102–104, 111 und 118–120 zu finden, der von Gao Zhun auf *juan* 101 und 115–117, und Li Shenyang wird auf *juan* 112–114 als Kalligraph genannt. Auf *juan* 105–110 befinden sich keine Namen von Kalligraphen. Wang Quan und Li Shenyang blieben übrigens auch nach Ende der ersten Phase und dem Abschluss der Arbeiten am *Mahāratnakūta-sūtra* am Projekt beteiligt.

2.3.1 Wang Quan

Wang Quan 王詮 war der erste Kalligraph, der während der ersten Phase des Steininschriftenprojekts in den Kolophonen genannt wurde. In dieser Funktion zeichnete er auch für die *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* verantwortlich, auf welcher sein Titel mit „lokal nominierter *jinshi*“ 鄉貢進士 wiedergegeben wird.

Im Jahr 938 hatte Kaiser Taizong das kaiserliche Prüfungssystem der Tang-Dynastie übernommen, vor allem, um Han-Chinesen zu rekrutieren, welche die Han-Gebiete verwalten sollten. Das Prüfungssystem war der wichtigste Weg, um sich für eine Beamtenkarriere zu qualifizieren. Aus dem *Liaodai jinshi timing lu* 辽代进士题名录 sind uns heute 190 *jinshi* aus der Liao-Dynastie namentlich bekannt, die meisten von ihnen Han-Chinesen.¹⁵⁰ Doch repräsentiert diese Zahl nur einen kleinen Teil der 2448 *jinshi* aus der Liao-Zeit, die insgesamt protokolliert wurden.¹⁵¹ In der Regel wurden die Han-chinesischen *jinshi* der Liao-Dynastie Beamte und trugen somit viel zu Politik, Wirtschaft und Kultur der Liao bei.

Lokal nominierte *jinshi* waren Leute, die die Prüfung in der Kreisstadt und dem Verwaltungsbezirk bestanden hatten. Da nur die besten diese Prüfung meisterten, besaßen die erfolgreichen Kandidaten eine hohe Bildung.

Wang Quans Name kommt 52 Mal auf den Steinplatten vor, davon 21 bis 22 Mal auf Steinplatten aus der ersten Phase. Insgesamt war er ca. acht Jahre in das

¹⁵⁰ Siehe Zhu Zifang 1983, 24 f. Jiang Jinling zog noch weitere Quelle hinzu und fand insgesamt 205 namentlich bekannte *jinshi*, wovon 200 *jinshi* Han-Chinesen waren. Siehe Jiang Jinling 2010, 25 und 227–229.

¹⁵¹ Siehe Jiang Jinling 2012, 19.

Steininschriftenprojekt involviert, da sein Name auf Steinplatten zwischen 1055 und etwa 1062 auftaucht, als Xiao Deshun 蕭德順 das Steininschriftenprojekt leitete. Zudem war er auch Kalligraph der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts*, die, wie wir ja wissen, 1058 hergestellt wurde. Möglicherweise war er in seiner Zeit ein relativ bekannter Gelehrter. Seine Kalligraphie der Sutrentexte hat einen sehr regelmäßigen Charakter, im Gegensatz zur Kalligraphie auf der Berichts-Stele, die viel lebendiger wirkt. Dort sind zwar die vertikalen Zeilen gerade ausgerichtet, jede Zeile enthält aber eine unterschiedliche Anzahl von Schriftzeichen in unterschiedlicher Größe und Dichte. Auf den von Wang Quan kalligraphierten Sutrentafeln dagegen sind Größe und Abstand der Schriftzeichen sowie die Anzahl der horizontalen Zeilen gleichmäßig. Möglicherweise mussten die heiligen Texte der Sutren einfach mit größerer Sorgfalt verarbeitet werden und verlangten eine respektvollere Herangehensweise. Ein Projektbericht dagegen hatte eine andere Funktion und bot mehr Freiheit der Gestaltung.¹⁵²

Wang Quan selbst war wohl ein frommer Buddhist. Auf der letzten Steinplatte des *Mahāratnakūta-sūtra* befindet sich der Satz „Der Kalligraph Wang Quan und die Steinmetze wünschen sich, gemeinsam im Reinen Land wiedergeboren zu werden, um Maitreya persönlich dienen zu können“ 書鑄人王詮等願同生兜率親奉慈尊. Vielleicht hatte Wang Quan aus seinem buddhistischen Glauben heraus besonders aktiv am Steininschriftenprojekt teilgenommen.

2.3.2 Gao Zhun

Der Name Gao Zhuns 高準 erscheint nur fünf bis sieben Mal auf den Steinplatten. Vermutlich hat er im Rahmen des Steininschriftenprojekts nicht viel geschrieben, und er lässt sich auch nur für die Zeit vom dritten oder vierten Monat des Jahres 1055 bis zum neunten Monat des Jahres 1056 nachweisen, also einen Zeitraum von etwa eineinhalb Jahren. Seine Kalligraphie ist schlicht, der Abstand zwischen den Zeichen und den Zeilen ist regelmäßig und ordentlich. Abgesehen von den Informationen auf den Steintafeln des Wolkenheimklosters sind bislang aber keine weitergehenden Details über ihn und sein Leben gefunden worden.

2.3.3 Li Shenyan

Wie Wang Quan war auch Li Shenyan 李慎言 relativ lange aktiv am Steininschriftenprojekt beteiligt. Sein Name taucht erstmals auf der Rückseite von Tafel 298 auf, am Ende von *juan* 112 des *Mahāratnakūta-sūtras*, als Xiao Weiping im Jahr 1056 das Steininschriftenprojekt leitete. Die letzte Erwähnung seines Namens ist auf der

¹⁵² Siehe dazu auch die Charakterisierung seiner Kalligraphie in Ledderose 2008, 83.

Vorderseite von Tafel 39 mit *juan* 24 des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* 放光般若波羅蜜經 zu finden. Leider enthält diese Tafel keine Datierung, weshalb man sich dem Jahr nur auf Umwegen annähern kann. Das letzte Kolophon vor Tafel 39 wurde unter der Leitung des Präfekten Xiao Zhishan 蕭知善 verfasst (auf Tafel 15, *juan* 10), das nächstfolgende unter dem Präfekten Yelü Yongning 耶律永寧. Beide Kolophone enthalten keine Datierung, Li Shenyans letzte Tafel 39 muss aber in die Zeit der Präfektur Yelü Yongnings zwischen 1067 und 1078 fallen. Da weder die Kolophone noch die Dynastiegeschichten Angaben zu den Amtszeiten der beiden machen, sind wir hierzu auf andere Quellen angewiesen.¹⁵³

Es gibt einen Reisebericht von einem gewissen Chen Xiang 陳襄, einem Politiker und Gelehrten der Nördlichen Song-Dynastie, in welchem er über seine Reise zu den Liao schreibt. Unter anderem berichtet er, dass er am 12. Tag des fünften Monats 1067 in Zhuozhou gewesen und vom Präfekten Xiao Zhishan und seinem Vizepräfekten Deng Yuan 鄧愿 empfangen worden sei.¹⁵⁴ Als er am 17. Tag des siebten Monats wieder nach Zhuozhou kam, sei der Vizepräfekt zwar noch stets Deng Yuan gewesen, Xiao Zhishan aber bereits durch einen neuen Präfekten mit dem Namen Yelü Defang 耶律德芳 ersetzt worden.¹⁵⁵ Da Xiao Zhishan 1067 seinen Dienst als Präfekt von Zhuozhou beendete, muss Li Shenyang also mindestens bis 1067 am Steininschriftenprojekt teilgenommen haben.

Yelü Yongnings Nachfolger als Präfekt von Zhuozhou und Verantwortlicher des Steininschriftenprojekts war Xiao Anning 蕭安寧. Aus seiner Zeit stammt das erste datierte Kolophon nach Tafel 39: Es befindet sich auf Tafel 7 mit *juan* 5 des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāramitā-sūtra* 光讚摩訶般若經 und trägt als Datierung den fünften Monat 1078. Li Shenyang muss seine letzte Platte also zwischen den Jahren 1067 und 1078 bearbeitet haben.

Insgesamt ist Li Shenyans Name auf 47 Steintafeln zu finden, fünf davon hat er während der ersten Phase des Projekts angefertigt.

Die Sutrentexte, die Li Shenyang für das Inschriftenprojekt schrieb, zeichnen sich durch etwas größere Schriftzeichen aus, die Zeilen sind regelmäßig. Ein besonderes Merkmal seiner Schrift ist das Zeichen *tiao* 條 („Steintafel“), das er häufig in der Variante 條 schreibt. Zwar ändert er diese Schreibweise nach 1060, als er das *Mañjuśrībuddhakṣetraguṇavyūha* 文殊師利佛土嚴淨經 kalligraphierte, wieder in das standardmäßige 條,¹⁵⁶ doch selbst in dieser Zeit ist gelegentlich noch die alternative Variante zu finden.

Diese Variante findet sich auch auf den Steinplatten mit *juan* 108 bis 110 des *Mahāratnakūta-sūtra*. Obwohl auf diesen Platten kein Kalligraph genannt wird,

¹⁵³ Über Yelü Yongning wird im folgenden Kapitel ausführlicher berichtet.

¹⁵⁴ Siehe Chen Xiang 1985, 2542b.

¹⁵⁵ Chen Xiang 1985, 2545a.

¹⁵⁶ Siehe FSSJ, Bd. 9, 69–84.

deutet dieses Indiz auf Li Shenyan. Auch der Stil der Schriftzeichen würde diese Vermutung bestätigen.

2.4 Steinmetze

Deutlich früher als die Kalligraphen haben sich die Steinmetze auf den Steinplatten verewigt. Der erste Name eines Steinmetzes aus der ersten Phase des Steininschriftenprojekts ist im Kopf von Tafel 1335 mit *juan* 542 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* zu finden: „Gemeißelt im neunten Jahr der Regierungsperiode Chongxi [1040] von Wu Shouji“ 重熙九年吳守極鐫. Davor, also auf den Platten mit Tang-zeitlichen Textstellen, die während der Liao ergänzt wurden, sowie auf den Platten mit *juan* 521–541, bleiben die Steinmetze unerwähnt.

Der zweite Name eines Steinmetzes – Wang Wenshan 王文善 – ist 38 Tafeln später zu finden, auf Platte 1373 mit *juan* 553, ebenfalls aus dem Jahr 1040. Danach erscheinen ihre Namen immer regelmäßiger, ein Umstand, der zeitlich in etwa mit den ersten leitenden Beamten, die ab Tafel 1382 (*juan* 557) genannt werden, zusammenfällt. Es sieht beinahe so aus, als hätten die Beamten mit der Übernahme der Projektleitung auch dafür gesorgt, dass systematischer gearbeitet wurde und die verschiedenen Beteiligten auf den Platten verzeichnet wurden.

2.4.1 Position und Namen der Steinmetze

Man kann allerdings davon ausgehen, dass sich die Steinmetze nicht auf den Steinplatten eingetragen haben, um den eigenen Namen in die Zukunft zu überliefern. Vielmehr handelt es sich wohl um eine namentliche Kennzeichnung, die eventuell als Kennzeichen der Verantwortlichkeit diente oder die spätere Abrechnung des Arbeitslohns erleichtern sollte. Aus diesem Grund sind die Namen auch wesentlich informeller und beliebiger eingemeißelt als die Namen der Beamten oder Kalligraphen: Sie waren nicht Teil des Textes, der von den Kalligraphen gestaltet wurde. Manchmal sind die Namen verkürzt oder nur die Familiennamen angegeben. Die Schriftzeichen sind in der Regel kleiner als der Sutrentext und am linken Rand der Seite meist über oder unter der Zählung der Schriftzeichen eingetragen. Seltener ist der Name auch am oberen Rand oder in der linken oberen Ecke der Steinplatte zu lesen.

In der Regel befindet sich der Name des Steinmetzes auf einer der beiden Seiten einer Tafel. Manchmal kommt es jedoch vor, dass der Name auf beiden Seiten eingraviert wurde. Fast durchwegs handelt es sich in solchen Fällen um die gleiche Person. Wahrscheinlich wurde für einen Stein gewöhnlich ein Steinmetz eingeteilt. Selten kommt es jedoch vor, dass auf den beiden Seiten einer Steinplatte verschiedene Namen als Steinmetz eingetragen sind, wie etwa auf Tafel 207 mit *juan* 72 des

Mahāratnakūta-sūtra, wo auf der Vorderseite Wu Ji 吳極 verantwortlich zeichnet und auf der Rückseite ein Mönch namens Seng Qiao 僧嶠;¹⁵⁷ oder Tafel 312 mit *juan* 117 mit wiederum Wu Ji auf der Vorderseite und Liyan 立言 auf der Rückseite;¹⁵⁸ oder die folgende Tafel, wo für die Vorderseite immer noch Wu Ji und auf der Rückseite Wu Bao 吳保 eingetragen sind.¹⁵⁹ In allen drei genannten Beispielen arbeitete Wu Ji mit einer anderen Person zusammen – ein Zufall?

In ganz seltenen Fällen sind auf einer Seite einer Steinplatte zwei Steinmetze angegeben: Auf der Vorderseite von Tafel 29 mit *juan* 10 befinden sich die Namen Gong Heng 宮恆 über der Angabe zur Anzahl der Schriftzeichen, und Gong Jiang 宮匠 darunter. Und auf der Vorderseite von Tafel 149 mit *juan* 49 sind über der Zeichenanzahl der Mönch Seng Qiao und unter der Zahl der Mönch Fazi 法資 eingetragen. In beiden Fällen weisen die zueinander gehörenden Personen Gemeinsamkeiten auf: Im ersten Beispiel stammen die beiden vermutlich aus ein und derselben Familie, im zweiten Beispiel waren beide Mönche. Ob es hier einen Zusammenhang gibt, lässt sich allerdings nur schwer beurteilen.

Unter den Steinmetzen der ersten Phase sind sowohl Handwerker als auch Mönche zu finden. Im Folgenden eine Liste aller Namen der auf den Platten der ersten Phase eingravierten Steinmetze:

Wu Shouji 吳守極, Wang Wenshan 王文善, Wu Yong 吳永, Shao Shou 邵壽, He Chuan 何川, Yang Wen 楊文, Sun Xin 孫辛, Wu Ji 吳極, Wang Shan 王善, Wu Ji 吳佺, Yao Hua 么化, Zhang Hua 張化, Gong 宮, Sun Rixin 孫日新, Seng 僧, Shao 邵, He Jichuan 何濟川, Seng Qiao 僧嶠, Seng Zang 僧藏, Wang 王, He 何, Seng Cao 僧操, Seng Zi 僧資, Cao 操, Wu 吳, Seng Xiang 僧香, Sun Xin 孫新, Zhao 召, Wen 文, Gong Tainu 宮太奴, Gong Heng 宮恆, Gong Shan 宮善, Seng Ze 僧澤, Gong Jiang 宮匠, Seng Fazi 僧法資, Gong Taiping 宮太平, Sun 孫, Qiao 嶠, Ze 澤, Ji 集, Seng Faze 僧法澤, Zi 資, Xiang 香, He Ji 何濟, Qiao Seng 嶠僧, Fazi 法資, Wu Bao 吳保, Seng Jian 僧建, Da 達, Bao 保, Wu Jing 吳景, Shibao 世保, Wu Shibao 吳世保, Shao Jing 邵景, Wu Bao 吳寶, Wu Shijing 吳世景, Seng Fengqiao 僧奉嶠, Fengqiao 奉嶠, Seng Da 僧達, He Run 何閏, Liyan 立言, Seng Fabao 僧法寶, Wu Shiyong 吳世永.

In den Fällen, in denen nur der Familienname angegeben ist, lässt sich die tatsächliche Identität natürlich kaum erschließen. So kann es sich zum Beispiel bei dem Namen Gong 宮 um Gong Heng 宮恆, Gong Shan 宮善, Gong Jiang 宮匠, Gong Taiping 宮太平 oder Gong Tainu 宮太奴 handeln; Shao 邵 könnte für Shao Jing 邵景 oder Shao Shou 邵壽 stehen;¹⁶⁰ He 何 für He Run 何閏 oder He Jichuan 何濟川; Sun 孫 für Sun Xin 孫辛 oder Sun Rixin 孫日新; Wu 吳 für Wu Shouji 吳守極, Wu Shibao 吳世保, Wu Shiyong 吳世永, Wu Shijing 吳世景 oder Wu Bao 吳寶. Yao Hua 么化 ist

¹⁵⁷ FSSJ, Bd. 9, 413 f.

¹⁵⁸ FSSJ, Bd. 9, 623 f.

¹⁵⁹ FSSJ, Bd. 9, 625 f.

¹⁶⁰ Der vollständige Name Shao Jings 邵景 lautet Shao Wenjing 邵文景, der von Shao Shou 邵壽 Shao Baoshou 邵保壽. Siehe FSSJ, Bd. 7, 127 und Bd. 9, 149.

wahrscheinlich eine Kurzzeichenform für Zhang Hua 張化, und Namen, die mit dem Schriftzeichen Seng 僧 beginnen, deuten auf einen Mönch hin.

Gleichzeitig sind unter diesen 63 Namen viele zu finden, bei denen es sich möglicherweise nur um Schreibvarianten eines der anderen Namen handelt. Das heißt, eine Person ist oft mit leicht unterschiedlichen Namen genannt:

- Wu Ji 吳極 = Wu Shouji 吳守極
- Wang 王 = Wang Shan 王善 = Wang Wenshan 王文善
- Wu Yong 吳永 = Wu Shiyong 吳世永
- He Chuan 何川 = He Ji 何濟 = He Jichuan 何濟川
- Sun Xin 孫新 = Sun Rixin 孫日新
- Bao 保 = Shibao 世保 = Wu Bao 吳保 = Wu Shibao 吳世保
- Seng Qiao 僧嶠 = Fengqiao 奉嶠 = Qiao Seng 嶠僧 = Qiao 嶠 = Seng Fengqiao 僧奉嶠
- Wu Jing 吳景 = Wu Shijing 吳世景
- Seng Zi 僧資 = Zi 資 = Fazi 法資 = Seng Fazi 僧法資
- Seng Ze 僧澤 = Ze 澤 = Seng Faze 僧法澤
- Xiang 香 = Seng Xiang 僧香
- Cao 操 = Seng Cao 僧操
- Da 達 = Seng Da 僧達
- Wen 文 = Yang Wen 楊文

Soweit uns die Namen der Steinmetze überliefert sind, haben mindesten 32 Personen an den Arbeiten während der ersten Phase teilgenommen. Darunter sind auch neun Mönche zu finden, nämlich Seng Fengqiao 僧奉嶠, Seng Fazi 僧法資, Seng Faze 僧法澤, Seng Xiang 僧香, Seng Cao 僧操, Seng Da 僧達, Seng Zang 僧藏, Seng Fabao 僧法寶 und Seng Jian 僧建.

Mönche haben also aktiv an der Bearbeitung der Steinplatten teilgenommen. Laut der enzyklopädischen Schrift *Yogācārabhūmi-śāstra* 瑜伽師地論 soll ein Bodhisattva fünf Bereiche des Wissens (Skt. *pañca-vidyā*; Chin. 五明) beherrschen, nämlich Sprache (Skt. *śabda-vidyā*; Chin. 聲明), Kunst und Handwerk (Skt. *śilpa-sthāna-vidyā*; Chin. 工巧明), Medizin (Skt. *cikitsā-vidyā*; Chin. 醫方明), Logik (Skt. *hetu-vidyā*; Chin. 因明) und Philosophie (Skt. *adhyātma-vidyā*; Chin. 內明).¹⁶¹ Vielleicht gab es daher nicht wenige Mönche im Wolkenheimkloster, die auch das Kunsthandwerk der Schnitzerei beherrschten. Ob allerdings alle Mönche überhaupt aus dem Wolkenheimkloster kamen, ist nicht mit Sicherheit festzustellen.

2.4.2 Anzahl und Herkunft des Steinmetze

Betrachtet man die Namen der Steinmetze, so fällt auf, dass viele den gleichen Familiennamen tragen und einige sogar das erste Zeichen des Vornamens teilen –

¹⁶¹ Siehe T 30, Nr. 1579, 500c.

ein Zeichen dafür, dass der Beruf des Steinmetzes in diesen Fällen Familientradition gewesen sein muss und die Steinmetze teilweise sogar aus der gleichen Generation stammten. Besonders die Familie Wu taucht in der ersten Phase des Steininschriftenprojekts prominent auf und ist durch Wu Shouji 吳守極, Wu Shiyong 吳世永, Wu Shibao 吳世保, Wu Shijing 吳世景, Wu Bao 吳寶 und Wu Ji 吳佺 vertreten. Auch die Familie Gong hat mit Gong Heng 宮恆, Gong Shan 宮善, Gong Jiang 宮匠, Gong Taiping 宮太平 und Gong Tainu 宮太奴 mehrere Steinmetze gestellt.

Ein Steinmetz, der unter all den Namen der ersten Phase etwas hervorsticht, ist He Jichuan 何濟川: Sein Name taucht auf Tafel 289 mit *juan* 108 des *Mahāratna-kūta-sūtra* auf, mit dem Zusatz „Steinmetz in der kaiserlichen Gefolgschaft He Ji[chuan]“ 隨駕鑄人何濟.¹⁶² Solche Steinmetze folgten offenbar dem Kaiser auf seinen Reisen, um sofort zur Stelle zu sein, wenn seine Hoheit den Wunsch hatte, auf einem Stein eine Inschrift zu hinterlassen.

Da sich nicht auf jeder Steinplatte der Name eines Steinmetzes befindet und dazu noch viele Steinplatten beschädigt sind, ist es schwierig, ihre genaue Anzahl zu ermitteln. Dennoch lassen sich Rückschlüsse ziehen, wenn man die vorhandenen Daten analysiert:

Tab. 2: Namen und Aktivitätsphasen der Steinmetze aus der ersten Phase.

	Name	Nennungen (gesamt)	Nennungen (1. Phase)	Zeit
1	Wu Shouji 吳守極	43	41	1040–1063.08
2	Wang Wenshan 王文善	12	12	1040.04–1049.09
3	Wu Shiyong 吳世永	57	49	1040–Amtszeit Yelü Yongnings (zw. 1067–1078) ¹⁶³
4	He Jichuan 何濟川	7	6	1040.10–ca. 1062
5	Sun Rixin 孫日新	7	7	1041.02–1042.05
6	Wu Shibao 吳世保	27	14	1049.09–1078
7	Seng Fengqiao 僧奉嶠 (Mönch)	41	41	1041.03–1056.09
8	Wu Shijing 吳世景	11	9	1053.04–ca. 1062
9	Seng Fazi 僧法資 (Mönch)	20	18	1041.08–1058.05
10	Seng Faze 僧法澤 (Mönch)	4	4	1042.05–1043.09
11	Seng Xiang 僧香 (Mönch)	2	2	1041.09–1043.09
12	Seng Cao 僧操 (Mönch)	3	3	1041.09–1043.08
13	Seng Da 僧達 (Mönch)	2	2	1051.04–1056.09
14	Seng Zang 僧藏 (Mönch)	1	1	1041.03
15	Seng Fabao 僧法寶 (Mönch)	1	1	1056.09
16	Seng Jian 僧建 (Mönch)	1	1	1049.09

¹⁶² Siehe FSSJ, Bd. 8, 577.

¹⁶³ Siehe unten, 161 f.

Tab. 2 (fortgesetzt)

	Name	Nennungen (gesamt)	Nennungen (1. Phase)	Zeit
17	Liyan 立言	1	1	1056.09
18	Wu Bao 吳寶	1	1	1053.04
19	Wu Ji 吳佺	5	5	1041.02–1041.03
20	Gong Tainu 宮太奴	2	2	1042.05–1042.06
21	Gong Heng 宮恆	2	2	1042.05–1042.06
22	Gong Shan 宮善	2	2	1042.06
23	Gong Jiang 宮匠	1	1	1042.06
24	Gong Taiping 宮太平	1	1	1042.06
25	Yang Wen 楊文	10	10	1041.10–1042.05
26	Ji 集	1	1	1043.08
27	Yao Hua 么化	6	6	1041.02–1042.06
28	Sun Xin 孫辛	1	1	1040.10
29	Shao Baoshou 邵保壽	13	10	1040–1063.08
30	Zhao 召	1	1	1042.05
31	Shao Wenjing 邵文景	10	2	1053.04–Amtszeit Yelü Yongnings (zw. 1067–1078)
32	He Run 何閏	10	3	1056.08–1078

Tabelle 2 macht deutlich, dass die Familie Wu eine wichtige Rolle unter den Steinmetzen der ersten Phase gespielt haben muss und auch während der zweiten Phase (1058–1093) noch aktiv war. Wu Shiyongs Name taucht dabei am häufigsten auf den Tafeln auf. Mitglieder der Familie Gong haben im Vergleich dazu offenbar deutlich weniger Steintafeln bearbeitet. Auch Mönche waren als Steinmetze beteiligt, von denen vor allem Seng Fengqiao und Seng Fazi durch die große Menge an bearbeiteten Platten auffallen.

Anhand der Tabelle lässt sich auch erkennen, dass die Anzahl der jeweils bearbeiteten Platten vor allem mit der Dauer zusammenhängt, die die Steinmetze im Projekt aktiv waren: Wu Shiyongs Name lässt sich über einen Zeitraum von mindestens 28 Jahren verfolgen, Seng Faqiao und Seng Fazi waren auch jeweils über 15 Jahre am Projekt beteiligt. Die meisten anderen Steinmetze haben im Gegensatz dazu viel weniger Steine bearbeitet, waren aber auch nur recht kurzfristig in die Arbeiten involviert.

Steinmetze des Inschriftenprojekts von Fangshan waren aber auch an anderen Orten tätig. So wurde 1765 in der Stadt Liangxiang 良鄉鎮 (Kreis Fangshan) eine achteckige Steinsäule entdeckt, auf der sich Darstellungen Buddhas und Inschriften befanden.¹⁶⁴ Laut Kolophon dieser Säule wurde sie im Jahr 1057 unter der Lei-

¹⁶⁴ Die Steinsäule ist heute bekannt unter dem Namen *Steinsäule des Qingliang-Klosters mit Tausend Buddha-Abbildungen* 清涼寺千佛像石幢.

tung von Wang Wenshan 王文善 aus Yanjing von dessen ältestem Sohn Chener 辰兒 angefertigt (Abb. 29).¹⁶⁵ Wang Wenshan hatte vom vierten Monat 1040 bis zum neunten Monat 1049 am Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters teilgenommen und war damit einer der frühesten bekannten Steinmetze aus der ersten Phase. Beim Anfertigen der achteckigen Steinsäule aus Liangxiang wenige Jahre später war er offenbar der Leiter der Handwerker, während sein Sohn die tatsächliche Bearbeitung übernahm. Auch an diesem Beispiel lässt sich erkennen, dass das Handwerk innerhalb der Familie von Generation zu Generation weitergegeben wurde. Zudem lässt sich erkennen, dass die Steinmetze nicht nur Texte meißelten, sondern offenbar auch für das Schnitzen von Figuren verantwortlich zeichneten.



Abb. 29: Kolophon von Wang Wenshan und dessen Sohn Chen'er
(Quelle: Beijing tushuguan jinshi zu 1989 ff., Bd. 45, 42).

Eine andere Steinsäule mit *dhāraṇīs*, die im Jahr 1075 von einer Nonne des Xingman-Klosters 行滿寺 namens Huizhao 惠照 errichtet wurde, enthält ein Kolophon, in welchem ein gewisser Shao Wenjing 邵文景 aus Boling 博陵郡 der Stadt Zhuozhou als Steinmetz verantwortlich zeichnet.¹⁶⁶ Auch Shao Wenjing ist uns aus dem Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters bekannt, er arbeitete dort vom vierten Monat 1053 an bis in die Amtszeit Yelü Yongnings (zw. 1067–1078?).

Name und Herkunft der Steinmetze vom Wolkenheimkloster lassen darauf schließen, dass sie Han-Chinesen waren. Hier wird deutlich, dass das Nomaden-

165 Das Kolophon lautet wörtlich: „Am 27. Tag des zweiten Monats im dritten Jahr der Regierungsperiode Qingming [1057] aufgezeichnet, unter der Verwaltung von Fengxuan und der Leitung von Wang Wenshan aus Yanjing von dessen ältestem Sohn Chener gemeißelt“ 清寧三年歲次丁酉二月丁未朔二十七日癸酉日記提點成辦[辦]人馮絢燕京作頭王文善成造長男辰兒鑄。 Siehe Doudian Qingliang Si Qianfo Xiang shichuang ji 豆店清涼寺千佛像石幢記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 279). Yanjing entspricht dem heutigen Beijing.

166 Das Kolophon auf der Steinsäule mit dem Namen lautet: 涿州博陵郡石匠邵文景成造。 Siehe Xingman Si ni Huizhao deng jian tuoluoni jingchuan ji 行滿寺尼惠照等建陀羅尼經幢記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 369 f.).

volk der Kitan selber nicht über die Kenntnisse verfügte, um ein derartiges Projekt alleine durchzuführen. Vor allem in der Landwirtschaft und im Handwerk spielten die Han-Chinesen eine wichtige Rolle, besonders, nachdem Kaiser Taizong im Jahr 938 die nordchinesischen Sechzehn Präfekturen von Yanyun 燕雲十六 dem Reich der Liao einverleiben konnte.

2.5 Arbeitsprozess

2.5.1 Anzahl der Schriftzeichen pro Steintafel

Auf fast allen Steinplatten der ersten Phase ist die Anzahl der Schriftzeichen pro Tafel angegeben. Das legt die Vermutung nahe, dass diese Zahl die Grundlage für die Bezahlung der Steinmetze bildete. Leider sind viele der Platten derart beschädigt, dass die Zahl nicht mehr zu erkennen ist. Vergleicht man jedoch die noch vorhandenen Zahlen mit der Anzahl der Schriftzeichen, die sich tatsächlich auf den Steinplatten befinden, so zeigen sich Unterschiede, die die Frage aufwerfen, wie die Zeichen tatsächlich berechnet wurden. Prinzipiell wurden die Kolophone mit den Angaben zum leitenden Beamten, dem Namen des Steinmetzes und des Kalligraphen sowie Datum und Anzahl der gemeißelten Schriftzeichen nicht mitgezählt. Die verbleibenden Zeichen konnten auf verschiedene Art gezählt werden.

1. Abzug der Leerzeichen

Gewöhnlich lässt sich über eine Steintafel ein Raster legen, bei dem jedes Feld durch ein Schriftzeichen besetzt ist. Manche der Felder bleiben allerdings unbeschriftet, um zum Beispiel den Sutrentitel vom Text abzusetzen, oder verschiedene Angaben wie die Zählung der Steintafeln, die *Qianziwen*-Zählung sowie die Angaben zur Vorder- bzw. Rückseite voneinander zu trennen. So ist auf der vorderen Seite von Tafel 1381 mit *juan 556* des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* die Anzahl der Schriftzeichen mit 1782 Zeichen angegeben.¹⁶⁷ Legt man ein Raster über die Tafel, so bekommt man 28 Zeilen mit 64 Zeichen pro Zeile, also insgesamt 1792 Zeichen. Zehn Felder blieben allerdings aus genannten Gründen leer; zieht man diese Leerzeichen ab, so erhält man die auch auf der Steintafel vermerkte Summe von 1782 Zeichen. Für diese Art der Zählung könnte man also folgende Formel verwenden:

Zeilen × Zeichen pro Zeile – Leerzeichen = Anzahl der Zeichen

Diese Art der Berechnung ist vor allem ab *juan 520* des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* bis in die Zeit der Leitung Wu Kehes (etwa 2. Monat 1041) zu finden.

¹⁶⁷ Siehe FSSJ, Bd. 6, 277.

Die erste Zeile jeder Steinplattenseite enthält normalerweise den Sutrentitel, die *juan*-Zählung, die Zählung der Steintafel, die *Qianziwen*-Zählung sowie die Angabe, ob es sich um die Vorder- oder Rückseite der Tafel handelt. Diese Textteile wurden bei der Zählung der Schriftzeichen sehr unterschiedlich behandelt.

2. Abzug der Leerzeichen, Tafelzählung und Seitenangabe

Besonders unter der Leitung von Wu Kehe und seinem Nachfolger Liu Xiang wurden nicht nur die Leerzeichen abgezogen, sondern es blieben auch die Zählung der Steintafel und die Angabe zur Vorder- bzw. Rückseite ungezählt. Andererseits wurden sowohl die *Qianziwen*- als auch die *juan*-Zählung in die Berechnung mit einbezogen. So ist zum Beispiel auf der Rückseite von Tafel 1423 mit *juan* 571 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* die Anzahl der Schriftzeichen mit 1326 angegeben.¹⁶⁸ Die Platte enthält 24 Zeilen zu je 55 Zeichen und eine Zeile mit 31 Zeichen, insgesamt also 1351 Felder. Darunter befinden sich 15 Leerzeichen, neun Zeichen mit Angaben zur Tafelzählung sowie ein Zeichen mit der Angabe, dass es sich um die Rückseite der Tafel handelt. Zieht man diese von den 1351 Feldern ab, so erhält man die auf der Steintafel angegebene Zahl von 1326 Schriftzeichen. Die Formel hier lautet also:

Zeilen × Zeichen pro Zeile – Leerzeichen – Tafelzählung – Seitenangabe = Anzahl der Zeichen

Diese Art der Zählung wurde unter Wu Kehe begonnen und auch unter Liu Xiang angewandt, als er zum ersten Mal das Steininschriftenprojekt leitete, also zwischen dem zweiten Monat 1041 bis zum sechsten Monat 1042. Aber auch unter Gong Shi (achter Monat 1043 bis neunter Monat 1044) ist diese Zählung bisweilen anzutreffen.

3. Abzug der Leerzeichen, Tafelzählung, Seitenangabe und *juan*-Zählung

Auf der Rückseite der Tafel 136 mit *juan* 45 des *Mahāratnakūta-sūtra* ist die Anzahl der Schriftzeichen mit 1485 angegeben.¹⁶⁹ Hier erfolgte die Berechnung folgendermaßen:

25 Zeilen × 60 Zeichen pro Zeile – 5 Leerzeichen – 7 Zeichen für die Tafelzählung – 1 Zeichen für die Seitenangabe – 2 Zeichenplätze (mit vier kleingeschriebenen Zeichen) für die *juan*-Zählung = 1485 Zeichen

¹⁶⁸ FSSJ, Bd. 6, 362.

¹⁶⁹ Siehe FSSJ, Bd. 8, 272.

4. Abzug der Leerzeichen, Tafelzählung, Seitenangabe und *Qianziwen*-Zählung

Und auf der Rückseite von Tafel 156 mit *juan* 52 des *Mahāratnakūta-sūtra* ist die Anzahl der Schriftzeichen mit 1537 angegeben¹⁷⁰ und wurde offenbar folgendermaßen berechnet:

25 Zeilen × 62 Zeichen pro Zeile – 4 Leerzeichen – 7 Zeichen für die Tafelzählung – 1 Zeichen für die Seitenangabe – 1 Zeichen für die *Qianziwen*-Zählung = 1537 Zeichen

Die hier genannten Beispiele zeigen, dass sich die Zählung der Schriftzeichen vor allem in dem Teil der Steinplatten unterscheidet, die nicht zum eigentlichen Sutrentext gehören. In manchen Fällen werden diese Teile mitgezählt, in anderen gar nicht, in wieder anderen nur zum Teil. Grundsätzlich gilt aber, dass die Schriftzeichen in Standardgröße gezählt werden, das heißt, dass in den Fällen, in denen zwei kleine Schriftzeichen das Feld eines Standardzeichens füllen, nur ein Zeichen gezählt wird. Solche Fälle gibt es vor allem bei Mantras.

Bisweilen sind die Angaben auf den Steinplatten aber auch schlicht falsch. So wurden auf der Vorderseite von Tafel 1490 mit *juan* 593 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* 1327 Schriftzeichen angegeben. Tatsächlich enthält die Tafel 24 Zeilen zu 55 Zeichen, also insgesamt 1320 Zeichen. In der ersten Zeile befinden sich allerdings drei Leerzeichen; zieht man diese ab, so erhält man eine Zahl von 1317 Zeichen. Entweder hat man sich also bei der Berechnung verrechnet oder schlicht verschrieben.

Wer aber bestimmte, wie die Schriftzeichen gezählt wurden? Geschah dies durch den leitenden Beamten, den Kalligraph oder den Steinmetz? Mit anderen Worten: lässt sich feststellen, dass innerhalb einer dieser Personengruppen eine bestimmte Art der Kalkulation konsequent angewandt wurde?

Auf der vorderen Seite von Tafel 156 mit *juan* 52 des *Mahāratnakūta-sūtra* sind als Steinmetz Wu Yong und als Projektleiter Liu Xiang angegeben. Die Anzahl der Schriftzeichen wurde mit 1563 notiert.¹⁷¹ Die Berechnung dieser Zahl erfolgte folgendermaßen:

25 Zeilen × 63 Zeichen pro Zeile – 5 Leerzeichen – 7 Zeichen für die Tafelzählung = 1563 Zeichen

¹⁷⁰ FSSJ, Bd. 8, 312.

¹⁷¹ FSSJ, Bd. 8, 311.

Auf der vorderen Seite von Tafel 139 mit *juan* 49 des *Mahāratnakūta-sūtra*, für die ebenfalls Wu Yong als Steinmetz und Liu Xiang als Projektleiter verantwortlich zeichneten, wurde die Anzahl der Schriftzeichen jedoch anders berechnet:¹⁷²

24 Zeilen × 60 Zeichen pro Zeile – 75 Leerzeichen – 7 Zeichen für die Tafelzählung – 1 Zeichen für die Seitenangabe – 2 Zeichen für die *juan*-Zählung (4 Zeichen in 2 Zeichenfeldern) = 1355 Zeichen

Beide Tafeln wurden vom selben Steinmetz unter der Leitung desselben Beamten gemeißelt und dennoch auf unterschiedliche Art gezählt.

Auf der Rückseite von Tafel 319 mit *juan* 119 des *Mahāratnakūta-sūtra* ist die Anzahl der Schriftzeichen mit 1290 angegeben. Der Kalligraph dieser Tafel war Wang Quan, Steinmetz war Wu Shibao, und als leitender Beamter zeichnete Xiao Weiping verantwortlich.¹⁷³ Hier wurden außer dem Sutrentext und dem Sutrentitel auch die Leerzeichen, *juan*-Zählung, Tafelzählung, *Qianziwen*-Zählung und die Seitenangabe aus der ersten Zeile mitgezählt:

24 Zeilen × 53 Zeichen pro Zeile + 7 Zeichen Sutrentext in der 25. Zeile + 11 Zeichen Sutrentitel in der 25. Zeile = 1290 Zeichen

Auf der Rückseite von Tafel 278 mit *juan* 103 des *Mahāratnakūta-sūtra* wiederum ist die Anzahl der Schriftzeichen mit 2020 angegeben. Wie im vorigen Beispiel war auch hier der Kalligraph Wang Quan und der Steinmetz Wu Shibao, leitender Beamter war allerdings Yang Xi.¹⁷⁴ In diesem Beispiel wurde die *Qianziwen*-Zählung mitgezählt, nicht aber die Leerzeichen, *juan*-Zählung, Tafelzählung, und Seitenangabe.

An diesen Beispielen wird deutlich, dass sich eine bestimmte Art der Zählung nicht auf bestimmte Personen oder Personenkreise festlegen lässt. Unter der Leitung eines bestimmten Beamten konnte die Anzahl der Schriftzeichen auf einer Tafel unterschiedlich berechnet werden; das gleiche gilt auch für die Kalligraphen und Steinmetze.

2.5.2 Arbeitsgeschwindigkeit

Nicht auf jeder Steinplatte befindet sich eine Datierung. Von *juan* 521 bis zum Ende des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* (*juan* 600) und weiter bis *juan* 120 des *Mahāratnakūta-sūtra* wurden insgesamt 564 Steintafeln verarbeitet. Lässt man die beschädig-

¹⁷² FSSJ, Bd. 8, 277.

¹⁷³ FSSJ, Bd. 8, 638.

¹⁷⁴ FSSJ, Bd. 8, 556.

ten Steinplatten außer Acht, so ist auf 166 Steintafeln eine Datierung zu finden. Prinzipiell kommen Datierungen fast immer in Kombination mit dem Kolophon eines Beamten vor und treten nur selten allein auf.¹⁷⁵

Viele Datierungen enthalten nur Angaben zu Monat und Jahr, ein exaktes Datum wird eher selten angegeben. Aus diesem Grund lässt sich der Fortgang der Arbeiten auch nur grob nachzeichnen. Vier Mal ist allerdings der achte Tag eines vierten Monats angegeben. Dieser Tag ist auch der Geburtstag des Buddha Śākya-muni, möglicherweise besteht hier ein Zusammenhang.

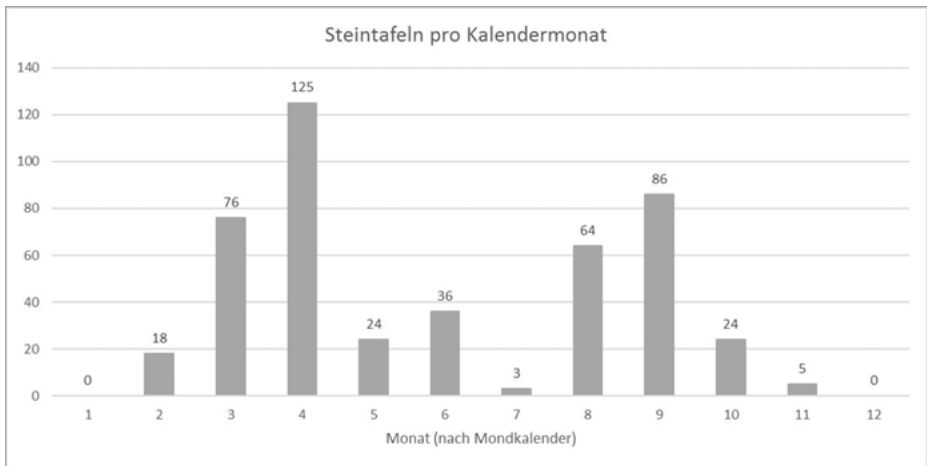
Ebenso wie die Kolophone der leitenden Beamten erscheinen auch die Datierungen im Lauf der Zeit immer unregelmäßiger und seltener. Unter der Leitung Wu Kehes (zehnter Monat 1040 bis vierter Monat 1041) wurde noch auf fast jeder Steinplatte ein Kolophon mit Datierung eingemeißelt, unter Liu Xiangs Führung (siebter Monat 1041 bis sechster Monat 1042) nur noch am Ende jedes *juans*. Dieser Rhythmus wurde unter den folgenden Beamten im Wesentlichen beibehalten, bis unter Xiao Changshun (vierter Monat 1051) und Xiao Weizhong (vierter Monat 1053) der Abstand zwischen den Kolophonen weiter vergrößert wurde: Nun taucht das Kolophon des leitenden Beamten bisweilen erst nach vier bis fünf *juan* einmal auf, oft auch gänzlich ohne Datierung. In der zweiten Phase (1058–1093) kommt dies sogar noch häufiger vor.

Betrachtet man den Lauf der Arbeiten über das Jahr verteilt, so fällt auf, dass in manchen Monaten generell viel produziert wurde, wohingegen in anderen Monaten die Arbeit gänzlich ruhte.

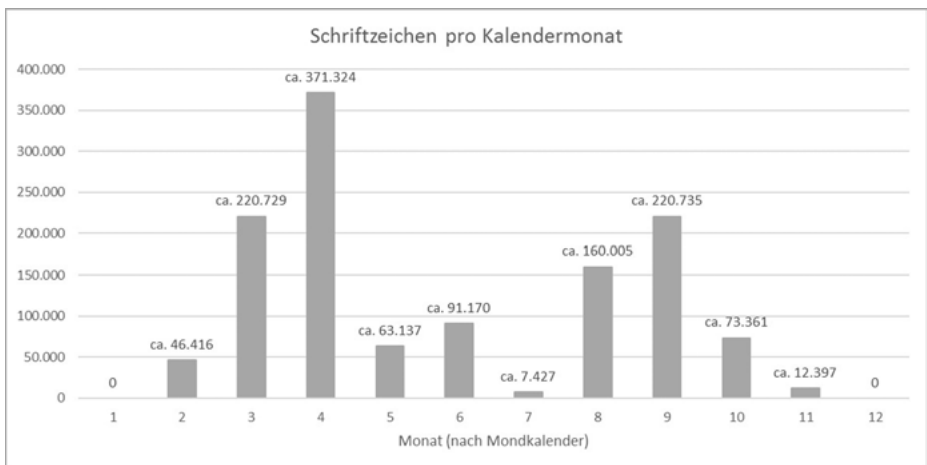
Graphiken 1 und 2 zeigen die Anzahl der Steintafeln, die über die Jahre hinweg in den einzelnen Kalendermonaten bearbeitet wurden, und wie viele Schriftzeichen dabei produziert wurden. Hierbei wird deutlich, dass der erste und der zwölfte Monat Ruhephasen waren, während vor allem im dritten, vierten, achten und neunten Monat intensiv am Inschriftenprojekt gearbeitet wurde. Besonders der vierte Monat sticht dabei mit seinen insgesamt 125 Steinplatten und ca. 371.324 Schriftzeichen hervor, obwohl nur Wu Kehe, Liu Xiang, Xiao Changshun, Xiao Weizhong und Yang Xi als Leiter in einem vierten Monat Kolophone hinterlassen haben. Woher kommt der große Unterschied zwischen den Monaten?

Hinter der Ruhephase im ersten und im zwölften Monat steht vermutlich eine jahreszeitlich bedingte Ursache. Der Kreis Fangshan liegt etwa 75 Kilometer südwestlich von Beijing, die Winter sind dort streng und kalt. Das macht es schwierig, die Steine zu transportieren und Sutrentexte einzumeißeln. Auch der zweite, zehnte

¹⁷⁵ Es gibt zwei Ausnahmen: auf Tafel 1335 mit *juan* 542 ist zu lesen, dass sie „Im neunten Jahr der Regierungsperiode Chongxi [1040] von Wu Shouji gemeißelt“ (重熙九年吳守極鑄) wurde (siehe FSSJ, Bd. 6, 185), und auf Tafel 1373 mit *juan* 553 steht: „Am elften Tag des vierten Monats des neunten Jahres der Regierungsperiode Chongxi [1040] aufgezeichnet, Wang Wenshan“ (重熙九年四月十一日記王文善) (siehe FSSJ, Bd. 6, 261).



Graphik 1: Erste Phase – Steintafeln pro Kalendermonat.¹⁷⁶



Graphik 2: Erste Phase – Schriftzeichen pro Kalendermonat.

te und elfte Monat fallen noch in die kalte Jahreszeit, was die geringe Produktivität dieser Monate erklären würde.

Darüber hinaus lassen die beiden Graphiken aber auch einen deutlichen Einbruch an Aktivität in den Sommermonaten fünf, sechs und sieben erkennen. Dies

¹⁷⁶ Juan 521 bis 553 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* wurden auf insgesamt 103 Steinplatten gemeißelt. Da sie jedoch nur ungenügend datiert sind und keine leitenden Beamten genannt werden, werden sie in den folgenden Grafiken nicht berücksichtigt.

könnte mit der sommerlichen Vassa (Skt. *varṣôṣita*; Chin. 夏安居) zusammenhängen, einer Periode, in der sich die Mönche in der Regel über einen längeren Zeitraum zur Meditation zurückziehen und das Klosterareal nicht verlassen.¹⁷⁷ Laut *Sifenlü shanfan buque xingshi chao* 四分律刪繁補闕行事鈔 beginnt diese Periode am 16. Tag des vierten Monats und dauert bis zum 15. Tag des siebten Monats.¹⁷⁸ Andere Quellen wie das *Datang xiyu ji* 大唐西域記 geben den Zeitraum einen Monat später an, also vom 16. Tag des fünften bis zum 15. Tag des achten Monats.¹⁷⁹ Welche Periode im Wolkenheimkloster befolgt wurde, ist nicht überliefert, aber in der Tat sind Kolophone aus der Zeit zwischen der Mitte des vierten und der Mitte des achten Monats nur selten zu finden. Eine Steinplatte gibt es, deren Datierung exakt auf den 16. Tag des vierten Monats fällt: Auf der Rückseite von Tafel 254 mit *juan* 90 *Mahāratnakūta-sūtra* befindet sich ein Kolophon mit dem Text „Beendet am 16. Tag des vierten Monats des 22. Jahres der Regierungsperiode Chongxi [1053]“ 重熙二十二年四月十六日終. Ob die Arbeit wohl wegen der bevorstehenden Vassa beendet wurde?

Trotz der Vassa wurden aber auch im fünften, sechsten und siebten Monat Steinplatten bearbeitet, und es waren in dieser Zeit sogar Mönche als Steinmetz an den Arbeiten beteiligt. Allerdings stammen diese Platten sämtlich aus der Zeit, als Liu Xiang das erste Mal das Steininschriftenprojekt leitete, nämlich vom siebten Monat 1041 bis zum sechsten Monat 1042. Warum unter seiner Leitung in diesen beiden Jahren auch in den Vassa-Monaten gearbeitet wurde, lässt sich heute leider nicht mehr feststellen.

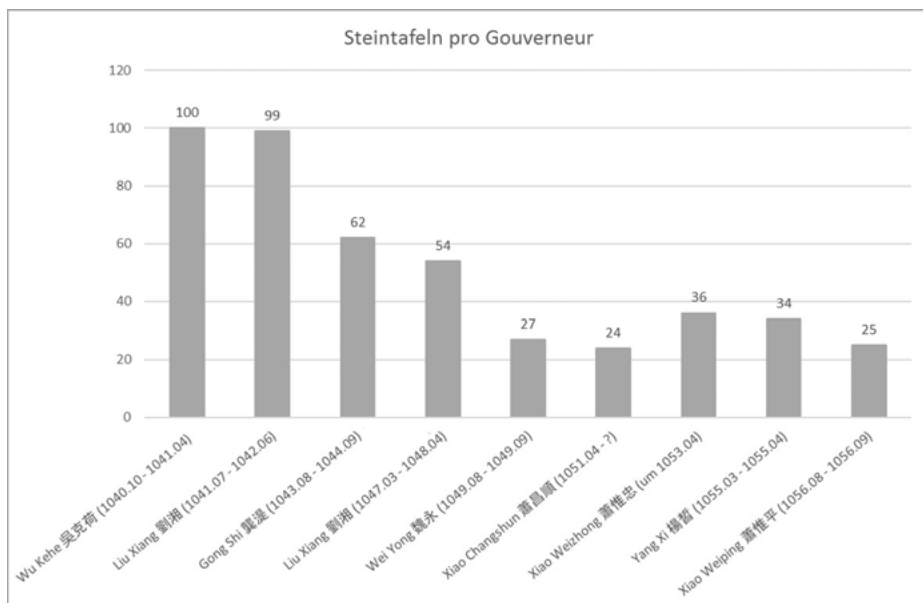
Graphiken 3 und 4 zeigen die Anzahl der Tafeln und Schriftzeichen, die unter der Leitung der verschiedenen Beamten der ersten Phase bearbeitet wurden. Liu Xiang leitete das Steininschriftenprojekt zwei Mal, nämlich vom siebten Monat 1041 bis zum sechsten Monat 1042 sowie vom dritten Monat 1047 bis zum vierten Monat 1048. Insgesamt wurden unter seiner Leitung die meisten Steintafeln bearbeitet, nämlich 153 Steintafeln mit etwa 417.636 Schriftzeichen. Betrachtet man allerdings nur die einzelnen Amtsperioden, so war das Jahr unter Wu Kehes Leitung am produktivsten: Zwischen dem zehnten Monat 1040 und dem vierten Monat 1041 wurden ca. 266.434 Zeichen auf 100 Steintafeln gemeißelt.

Vergleicht man die Graphiken 3 und 4 miteinander, so fällt noch auf, dass zum Beispiel Liu Xiang in der Zeit von 1047.03 bis 1048.04 zwar weniger Steinplatten bearbeitet hat als sein Vorgänger Gong Shi, dafür aber mehr Schriftzeichen darauf unterbrachte. Dasselbe gilt auch für Xiao Changshun und seinen Vorgänger Wei Yong, sowie für Yang Xi und seinen Vorgänger Xiao Weizhong. Die folgende Liste gibt an, wie viele Schriftzeichen unter der Leitung der einzelnen Beamten jeweils auf einer Seite einer Steintafel untergebracht wurden:

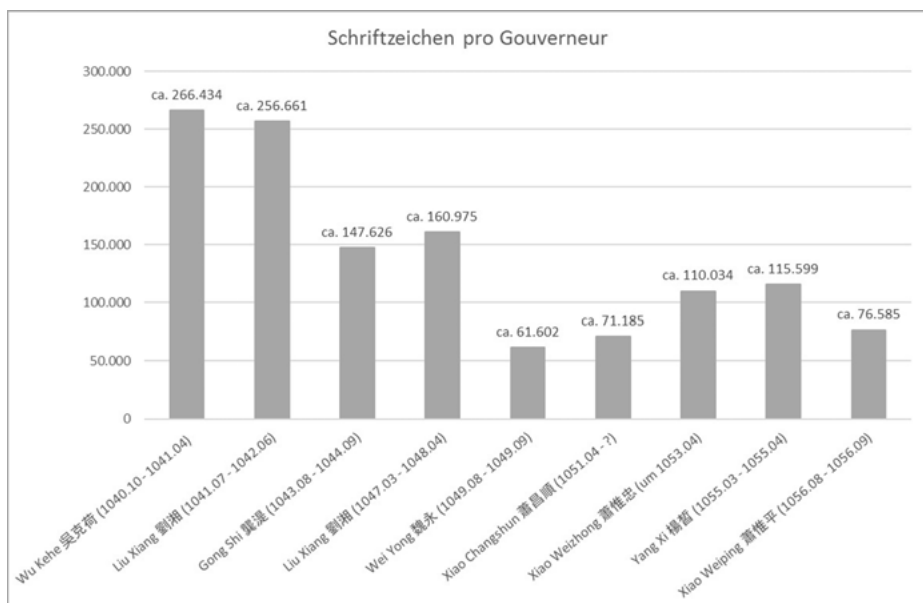
¹⁷⁷ Siehe FGDCD, 2398–2400.

¹⁷⁸ Siehe Daoxuan 1983a, 40b–c.

¹⁷⁹ Siehe Xuanzang 1983, 876a.



Graphik 3: Erste Phase – Steintafeln pro Gouverneur.



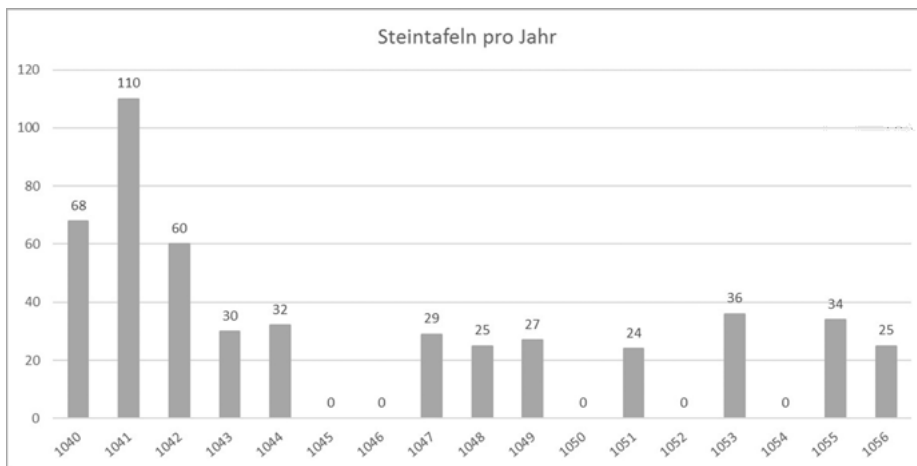
Graphik 4: Erste Phase – Schriftzeichen pro Gouverneur.

- Wu Kehe (1040.10–1041.04): ca. 1.332
- Liu Xiang (1041.07–1042.06): ca. 1.296
- Gong Shi (1043.08–1044.09): ca. 1.191
- Liu Xiang (1047.03–1048.04): ca. 1.491
- Wei Yong (1049.08–1049.09): ca. 1.141
- Xiao Changshun (1051.04): ca. 1.483
- Xiao Weizhong (1053.04): ca. 1.528
- Yang Xi (1053.03–1053.04): ca. 1.700
- Xiao Weiping (1056.08–1056.09): ca. 1.532

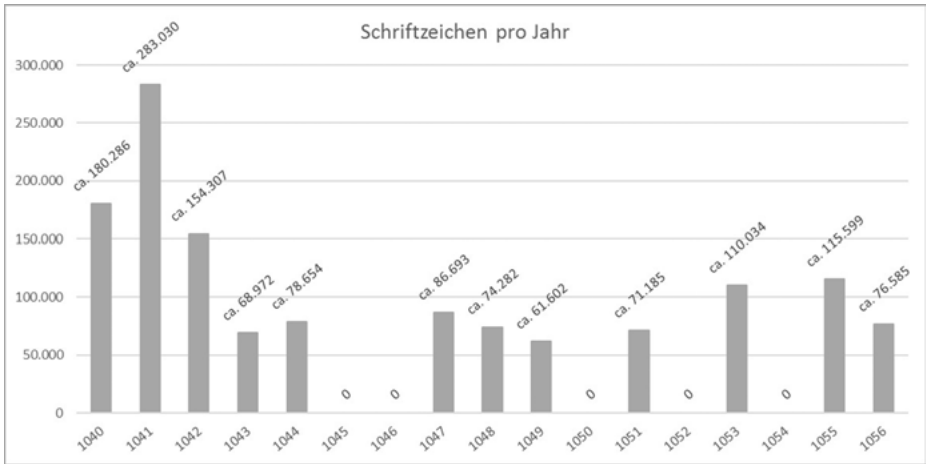
Man sieht deutlich, dass eine große Spannbreite besteht zwischen der Anzahl von Schriftzeichen auf einer Tafelseite unter Wei Yong (durchschnittlich ca. 1141 Zeichen) am einen Ende der Skala und Yang Xi (durchschnittlich ca. 1700 Zeichen) am anderen, und das, obwohl die Steine im Großen und Ganzen etwa die gleiche Größe haben. Der Grund liegt vor allem in der unterschiedlichen Größe der Schriftzeichen und den unterschiedlichen Abständen zwischen den Zeilen. Dabei fällt auf, dass vor allem gegen Ende der ersten Phase die Zeichendichte zunimmt, vielleicht ein Zeichen dafür, dass man beginnen musste, Material zu sparen. Diese Tendenz setzt sich in der zweiten Phase noch deutlicher fort.

Die Datierungen auf den Steinplatten legen nahe, dass nicht jedes Jahr am Steininschriftenprojekt gearbeitet wurde. Die Graphiken 5 und 6 zeigen die Anzahl von Steintafeln und Schriftzeichen, die jedes Jahr gemeißelt wurden; in den Jahren 1045, 1046, 1050, 1052 und 1054 gab es offenbar keine Aktivitäten.

Wie bereits beschrieben, stammt die erste datierte Steinplatte der ersten Phase aus dem Jahr 1040 und enthält *juan* 542 des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra*. Außerdem



Graphik 5: Erste Phase – Steintafeln pro Jahr.



Graphik 6: Erste Phase – Schriftzeichen pro Jahr.

ist es wahrscheinlich, dass *juan* 521 bis 541 mit insgesamt ca. 179.190 Schriftzeichen auf 64 Tafeln in den Jahren zwischen 1038 und 1040 bearbeitet wurden. Leider gibt es hierüber jedoch keine gesicherten Quellen.

Betrachtet man die Jahresproduktion ab dem Jahr 1040, so sticht das Jahr 1041 deutlich als das produktivste hervor. In diesem Jahr war das Steininschriftenprojekt besonders aktiv und es wurde ganze sechs Monate an den Tafeln gearbeitet: vom zweiten bis zum vierten Monat unter der Leitung Wu Kehes, und vom siebten bis zum neunten Monat unter Liu Xiang. In den anderen Jahren waren es üblicherweise nur zwei oder sogar ein Monat, in dem die Sutrentexte gemeißelt wurden.

Nachdem Gong Shi im Jahr 1043 die Leitung des Projekts übernommen hatte, wurden jedes Jahr zwischen 24 und 36 Steintafeln bearbeitet. Unter Wu Kehe und Liu Xiang war diese Zahl bedeutend höher. Insgesamt wurden jedes Jahr durchschnittlich 29 Steintafeln fertiggestellt.

3 Zweite Phase: Routine (1058–1093)

Das Projekt unter staatlicher Kontrolle

Nach dem Tod Kaiser Xingzongs im achten Monat des Jahres 1055 bestieg sein ältester Sohn Yelü Hongji 耶律洪基 (1032–1101) den Thron und begann die neue Regierungsperiode Qingning 清寧 (1055–1065). Er nannte sich Kaiser Daozong 道宗 (reg. 1055–1101) und war ein großer Unterstützer des Buddhismus.¹⁸⁰ Im Jahr 1056 – dem zweiten Jahr seiner Regierungszeit – wurden die Arbeiten am Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters wieder aufgenommen und zunächst der Rest des *Mahāratnakūta-sūtras* (juan 112 bis 120), das während der Zeit Kaiser Xingzongs nicht fertiggestellt werden konnte, vollendet.

Mit der Fertigstellung des *Mahāratnakūta-sūtras* (und damit der vier großen Sutren) beginnt die zweite Phase des Liao-zeitlichen Steininschriftenprojekts: Ab dem Jahr 1058 bis zur Übernahme der Projektaufsicht durch den Mönch Tongli 通理 (1049–1098) im Jahr 1093 wurden 213 Sutren in 86 Bündeln auf 1080 Steintafeln gemeißelt, angefangen von Bündel 61 (*cai* 菜, *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* 放光般若波羅蜜經) bis Bündel 187 (*ke* 可, *Huashou jing* 華手經).¹⁸¹ Die Anzahl von 86 Bündeln errechnet sich dadurch, dass nicht alle Sutren aus der Vorlage des *Kitan-Kanons* gemeißelt wurden und deshalb 29 *Qianziwen*-Nummern fehlen.¹⁸² Außerdem müssen noch die Bündel 74 bis 85 abgezogen werden, die zum *Mahāratnakūta-sūtra* gehören und deren Bearbeitung in die erste Phase fällt.

Aus dem Jahr 1118 existiert eine *Pagodeninschrift der Großen Liao-Dynastie zur Fortsetzung der versteckt gelagerten Steinsutren des Wolkenheimklosters vom Zhuolu Shan in Zhuozhou* 大遼涿州涿鹿山雲居寺續祕藏石經塔記 (Abb. 30), verfasst von einem Mönch namens Zhicai 志才. Laut dieser Inschrift berichteten die Staatsminister Yang Zunxu 楊遵勗 und Liang Ying 梁穎 Kaiser Daozong über das Inschriftenprojekt, woraufhin dieser Gelder bereitstellte, um 47 Bündel in Stein meißeln zu lassen. Insgesamt habe die Anzahl der Bündel, die vor der Zeit Tonglis fertiggestellt wurden, schließlich 187 betragen.¹⁸³

180 In der *Dynastiegeschichte der Liao* wird berichtet, dass Daozong in einem Jahr 360.000 Mönche und Nonnen mit Almosen unterstützte; in seiner Regierungszeit wurden pro Tag 3000 Mönche ordiniert. Siehe Tuotuo 1974, juan 26, 314.

181 Das erste Sutra, das in der zweiten Phase bearbeitet wurde, war das *Fo shuo wuliang qingjing pingdengjue jing* 佛說無量清淨平等覺經 mit der *Qianziwen*-Zählung 86 (*fu* 服). Allerdings wurde später entdeckt, dass einige Sutren ausgelassen worden waren, weshalb die Sutren mit den Bündelnummern 61 bis 73 (*long* 龍, *Saptaśatikāprajñāpāramitā* 文殊師利所說摩訶般若波羅蜜經) zwischen 1067 und 1081 nachgeschnitten wurden.

182 Es fehlen folgende 29 Bündel: 101 (*zhou* 周), 105 (*zuo* 坐) bis 118 (*fu* 伏), 121 (*xia* 遐) bis 126 (*bin* 賓), 129 (*ming* 鳴), 132 (*shu* 樹) bis 133 (*bai* 白), 137 (*hua* 化) bis 138 (*bei* 被), 141 (*lai* 賴), 144 (*fang* 方) und 149 (*si* 四).

183 Siehe Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 15 f.

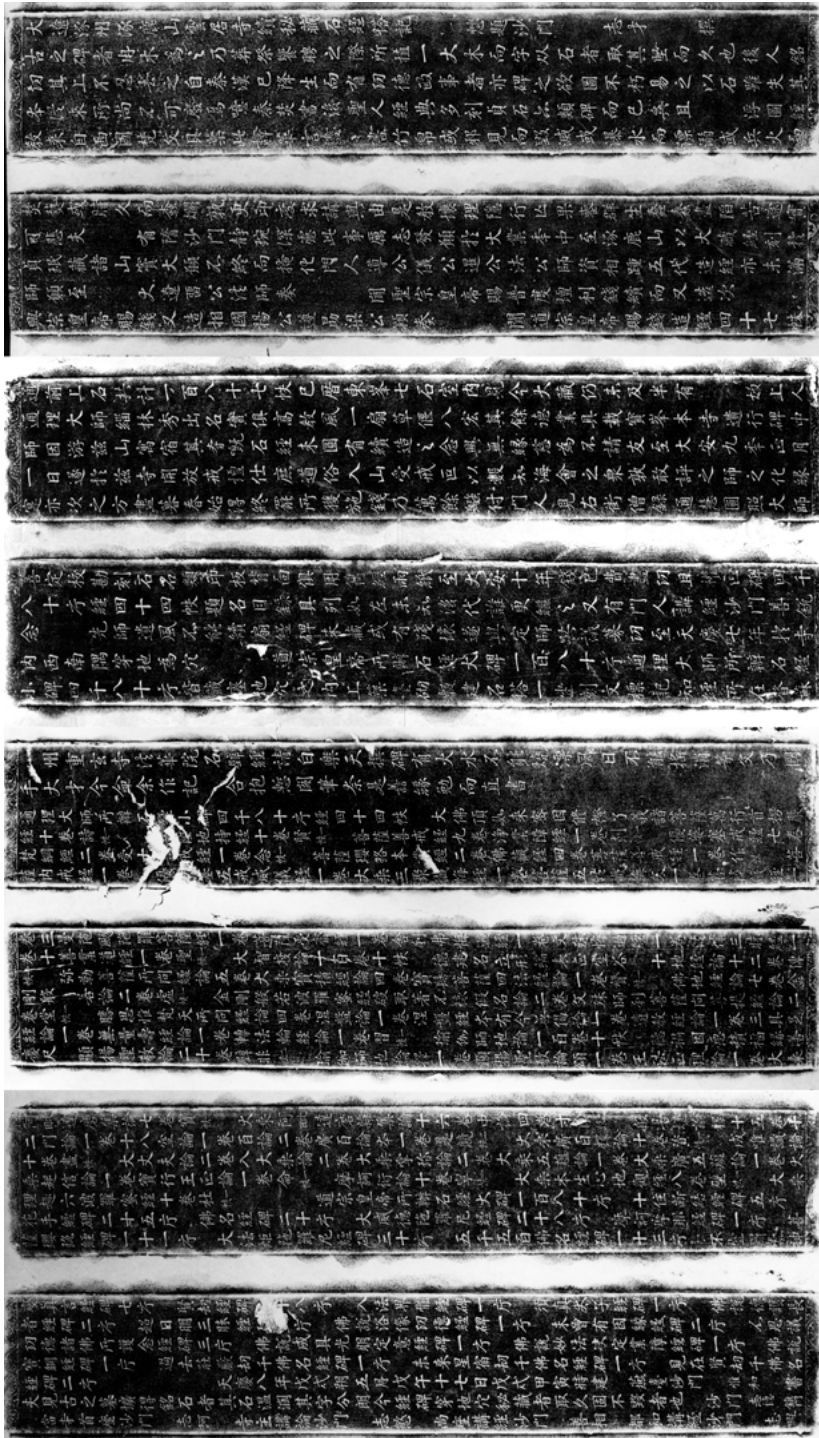


Abb. 30: Pagodeninschrift der Großen Liao-Dynastie zur Fortsetzung der versteckt gelagerten Steinsutren des Wolkenheimklosters vom Zhuolu Shan in Zhuzhou (Quelle: Fotosammlung Forschungsstelle „Buddhistische Steinschriften“, Prof. L. Ledderose).

Welche 47 Bündel genau es waren, die Daozong laut Inschrift finanziert haben soll, ist leider unklar. Rechnet man zu den 86 Bündeln der zweiten Phase noch das letzte Bündel des *Mahāratnakūta-sūtra* hinzu, welches ebenfalls unter der Ägide Kaiser Daozongs bearbeitet wurde, stehen 47 in der Inschrift genannte Bündel 87 Bündeln gegenüber, die tatsächlich von Daozong finanziert wurden. Die Frage, wie die Differenz von 40 Bündeln zu verstehen ist und auf welcher Zählung die 47 Bündel beruhen, haben andere Forscher auch schon aufgeworfen.¹⁸⁴ Um einer Antwort näher zu kommen, müssen zunächst die in der Inschrift genannten Staatsminister Yang Zunxu und Liang Ying näher betrachtet werden.

Laut der *Dynastiegeschichte der Liao* war Yang Zunxu ein bekannter Großrat 宰相 der Liao-Dynastie. Er stammte aus Fanyang 范陽¹⁸⁵ in der Präfektur Zhuozhou, bestand im Jahr 1050 die *jìnshi*-Prüfung und war in der Regierungsperiode Chongxi 重熙 (1032–1055) Vize-Empfänger von Edikten im Büro für Militärische Angelegenheiten 樞密副承旨 sowie in der Regierungsperiode Xianyong 咸雍 (1065–1075) Vize-Kommissar für Militärische Angelegenheiten 樞密副使.¹⁸⁶ Im Jahr 1067 wurde er als Gesandter an den Hof der Song geschickt, um Glückwünsche zu übermitteln.¹⁸⁷ Im Jahr 1075 stieg er in den Rang eines Vize-Großrats 參知政事 auf, ein Jahr später wurde er Militärkommissar der Südlichen Einrichtungen 南院樞密使.¹⁸⁸

Als Prinz Yelü Jun 耶律濬 im Jahr 1077 von einem mächtigen Beamten namens Yelü Yixin 耶律乙辛 – der seine Macht durch den Prinzen bedroht sah – fälschlich beschuldigt wurde, den Umsturz Kaiser Daozongs geplant zu haben, fehlte Yang Zunxu der Mut, für den Prinzen einzutreten. Dies brachte ihm später einige Kritik ein.¹⁸⁹ Dennoch stieg er zum Großrat der Nördlichen Einrichtungen 北府宰相 auf und starb schließlich in der Regierungsperiode Daan 大安 (1085–1095) im Alter von 56 Jahren.¹⁹⁰

Von Liang Ying gibt es in der *Dynastiegeschichte der Liao* keine eigene Biographie, doch wurde 2009 sein Grab mit einer Grabinschrift entdeckt, die Details zu

184 Siehe z. B. Lin Yuanbai 1999b, 201.

185 Etwa in der Gegend der heutigen Stadt Baoding 保定 (Hebei).

186 Siehe Tuotuo 1974, *juan* 47, 774.

187 Siehe Tuotuo 1974, *juan* 105, 1464.

188 Siehe Tuotuo 1974, *juan* 23, 277 f.

189 Yelü Yixin bekleidete während der Regierungszeit Daozongs hohe Ämter und genoss das volle Vertrauen des Kaisers. Im Jahr 1059 war er Militärkommissar der Südlichen Einrichtungen 南院樞密使 und im Jahr 1063 Militärkommissar der Nördlichen Einrichtungen 北院樞密使. Um seine Stellung zu sichern, bezichtigte er 1075 die Kaiserin einer Liebesaffäre, woraufhin sie gezwungen wurde, Selbstmord zu begehen, und sorgte 1077 dafür, dass ihr Sohn Prinz Yelü Jun wegen eines angeblichen Umsturzplanes verbannt und umgebracht wurde. Nachdem Yelü Yixins Macheschaften schließlich aufgedeckt wurden, wurde er im Jahr 1083 hingerichtet. In der *Dynastiegeschichte der Liao* ist seine Biographie im Kapitel „Verräterische Beamte“ 奸臣傳 zu finden. Siehe Tuotuo 1974, *juan* 110, 1483–1486.

190 Siehe Tuotuo 1974, *juan* 105, 1464.

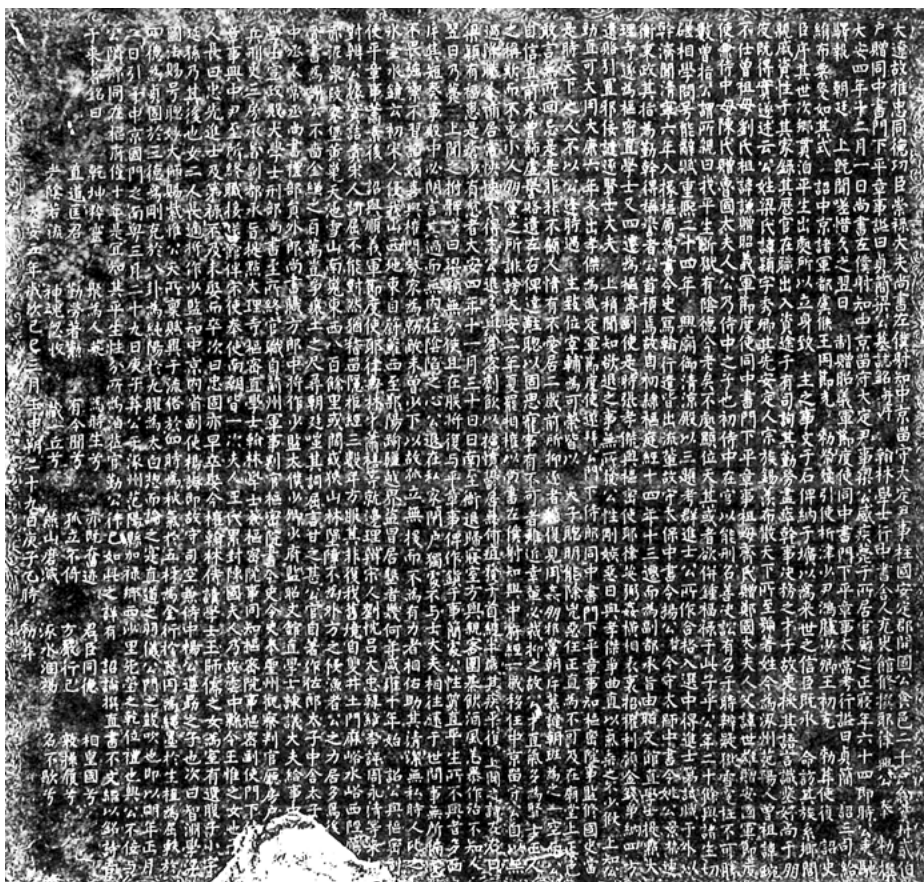


Abb. 31: Grabinschrift von Liang Ying (Quelle: Kang Shuying 2011, 337).

seinem Leben preisgibt (Abb. 31). Wie Yang Zunxu kam auch Liang Ying aus Fan-yang. Er bestand die *jinshi*-Prüfung im Jahr 1055 und war 1060 zunächst ein einfacher Schreiber 書令史. Vierzehn Jahre später war er zum Auxiliär-Akademiker des Büros für Militärische Angelegenheiten 樞密直學士 und zum Vize-Kommissar für Militärische Angelegenheiten 樞密副使 aufgestiegen. Im Jahr 1080 war er Vizedirektor des Kanzleramtes 門下侍郎, gleichzeitiger Leiter des Sekretariats und Kanzleramts 同中書門下平章事, Leiter des Büros für Militärische Angelegenheiten 知樞密院事 und Leitender Herausgeber der Dynastiegeschichten 監修國史. Die *Dynastiegeschichte der Liao* erzählt aus dem Jahr 1081 eine Episode, in welcher er die Stellung eines Großrats 宰相 innehat.¹⁹¹ 1086 wurde er jedoch seiner Ministerposten entzogen und als Vizedirektor des Staatssekretariats zur Linken 尚書左樞射 sowie als Mi-

¹⁹¹ Siehe dazu unten, 168.

litärkommissar der Präfektur Xingzhong 興中府 eingesetzt, ein Jahr später als Regent in die Mittlere Hauptstadt (Zhongjing) versetzt 中京留守.¹⁹² Er starb am ersten Tag des zwölften Monats 1088 im 64. Lebensjahr.¹⁹³ Liang Ying wurde also etwa um 1025 geboren.

Yang Zunxu und Liang Ying stammten nicht nur aus derselben Gegend, sie hatten auch eine enge Beziehung zueinander. Im Jahr 1075 verhandelten sie gemeinsam mit Shen Kuo 沈括 (1031–1095), Abgesandter der Song-Dynastie, über den Grenzverlauf zwischen dem Reich der Liao und der Song.¹⁹⁴ Auch war die älteste Tochter Liang Yings mit einem Sohn Yang Zunxus verheiratet.¹⁹⁵

Yang Zunxu und Liang Ying haben ihre *jinshi*-Prüfungen im Jahr 1050 beziehungsweise 1055 bestanden und hatten zu Beginn noch niedrige Ämter inne.¹⁹⁶ Es ist eher unwahrscheinlich, dass sie gleich nach der Thronbesteigung Daozongs im Jahr 1055 dem Kaiser über das Steininschriftenprojekt im Wolkenkloster berichteten. Außerdem werden sie in der Inschrift Zhicais als Staatsminister 相國 bezeichnet. Einen solchen Rang bekleideten die beiden erst in der Regierungsperiode Dakang 大康 (1075–1084) und Daan 大安 (1085–1095). Es ist also anzunehmen, dass sie ihre Throneingabe erst in dieser Zeit machten. Der Name Liang Yings selbst taucht in den Kolophonen des Steininschriftenprojekts zwischen 1084 bis 1086 auf. Geht man davon aus, dass die genannten 47 Bündel am Ende der zweiten Phase bearbeitet wurden und man daher von der letzten Bündelnummer 187 (*ke* 可) 47 Bündel nach vorne zählt (unter Auslassung der nicht geschnitzten Bündel), gelangt man zu Bündel Nr. 136 (*chang* 場), welches zum *Karuṇā-puṇḍarika-sūtra* 悲華經 gehört. Dieses Sutra wurde im Jahr 1086 gemeißelt, genau in der Zeit, als Liang Ying in den Kolophonen der Steinsutren vom Wolkenheimkloster genannt wird.

Liang Ying erscheint jedoch schon ab dem Jahr 1084 in den Kolophonen der Steinplatten, möglicherweise sind daher die 47 Bündel gemeint, die ab diesem Jahr

¹⁹² Während der Liao-Dynastie gab es die sogenannten „fünf Hauptstädte“ (*wu jing* 五京), welche als administrative Zentren der fünf Regionen der Liao dienten: Shangjing 上京 („Oberste Hauptstadt“) in der Präfektur Linhuang 臨潢府 (im heutigen Kreis Chifeng 赤峯, Innere Mongolei); Dongjing 東京 („Östliche Hauptstadt“) in der Präfektur Liaoyang 遼陽府 (im heutigen Kreis Liaoyang 遼陽, Liaoning); Nanjing 南京 („Südliche Hauptstadt“) in der Präfektur Xijin 析津府 (im heutigen Beijing 北京); Zhongjing 中京 („Mittlere Hauptstadt“) in der Präfektur Dading 大定府 (im heutigen Kreis Ningcheng 寧城, Innere Mongolei); und Xijing 西京 („Westliche Hauptstadt“) in der Präfektur Datong 大同府 (im heutigen Kreis Datong 大同, Shanxi). Siehe Tuotuo 1974, *juan* 37, 438, *juan* 38, 455, *juan* 40, 493, *juan* 33, 481 f., *juan* 41, 505 und *juan* 37, 437 f.; sowie Yang Ruowei 1992, 160.

¹⁹³ Siehe *Liang Ying muzhi* (Abschrift in Kang Shuying 2011, Bd. 2, 334–344), 335–337.

¹⁹⁴ Siehe Li Tao 2004, 6497–6513.

¹⁹⁵ Siehe *Liang Ying muzhi* (Abschrift in Kang Shuying 2011, Bd. 2, 334–344), 337.

¹⁹⁶ Liang Ying begann nach bestandener *jinshi*-Prüfung seine Karriere als Assistent in der Palastredaktion 著作佐郎 und Sekretär im Sekretariat des Thronfolgers 太子中舍. Siehe *Liang Ying muzhi* (Abschrift in Kang Shuying 2011, Bd. 2, 334–344), 337.

bearbeitet wurden. Das früheste Kolophon mit einer Erwähnung Liang Yings befindet sich auf einer Tafel mit *juan 7* des *Ārya-mahā-sannipātaratnaketuḍhāraṇī nāma mahā-yānasūtra* 佛說寶星陀羅尼經. Am Ende dieses Kolophons heißt es: „Fertigstellung von 57 Steintafeln im achten Monat des zehnten Jahres der Regierungsperiode Dakang [1084]“ 大康十年八月日碑五十七條訖.¹⁹⁷ Die erste Tafel dieser Reihe müsste demnach die dritte Tafel von *juan 2* des *Kṣitigarbha-sūtra* 大乘大集地藏十輪經 mit der *Qianziwen*-Nummer 96 (*tang* 唐) sein. Berücksichtigt man die nicht bearbeiteten Bündel, so gelangt man nach 47 Bündeln zu Bündel Nr. 171 (*bi* 必), welches 1091 unter der Leitung des Vize-Präfekten von Zhuozhou, Wang Fuchen 王輔臣, gemeißelt wurde. Bis zum letzten Bündel des *Huashou jing* 華手經 am Ende der zweiten Phase fehlen dann allerdings noch 16 Bündel.

Es gibt noch eine weitere plausible Möglichkeit, die 47 Bündel zu berechnen: Das letzte Kolophon der zweiten Phase, in welchem ein leitender Beamter genannt wird, befindet sich auf Bündel Nr. 183. Bis hierhin kann man also von einer staatlichen Finanzierung des Projekts ausgehen; die letzten 4 Bündel vor der Übernahme des Projekts durch Tongli wurden möglicherweise bereits aus privaten Geldspenden finanziert.¹⁹⁸ Demnach könnten sich die 47 von Zhicai genannten Bündel auch auf Bündel Nr. 130 (*feng* 鳳) bis Nummer 183 (*ji* 己) beziehen (die nicht geschnitzten Bündel nicht mitgezählt). Auch bei dieser Berechnung liegt die Bearbeitung des ersten Bündels in der Zeit, als Liang Ying im Jahr 1085 in den Kolophonen des Steininschriftenprojekts genannt wird.

In allen drei Varianten fällt der Beginn der von Zhicai in seiner Inschrift erwähnten Finanzierung des Kaisers Daozong in die Jahre 1084 bis 1086, also in die Jahre, in denen Liang Ying in den Kolophonen erwähnt wird.

Insgesamt scheint die zweite Variante, die mit dem im Jahr 1084 bearbeiteten Bündel Nr. 96 beginnt und die Bündel bis Nr. 171 umfasst, die plausibelste zu sein, und zwar nicht nur, weil Liang Ying ab diesem Jahr am Steininschriftenprojekt teilnahm, sondern auch, weil ab diesem Jahr die Produktionsgeschwindigkeit deutlich zunimmt (siehe Grafiken 9 und 10). Dies könnte auf den Beginn der finanziellen Zuwendung durch Kaiser Daozong zurückzuführen sein.

Es ist natürlich auch denkbar, dass die von Zhicai angegebene Zahl von 47 Bündeln nicht ganz genau stimmt. Derartige falsche Angaben kommen immer wieder vor, wie wir zum Beispiel bei der Anzahl von Steintafeln gesehen haben, die auf der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* vermerkt war.¹⁹⁹ Auch schreibt Zhicai in seiner Pagodeninschrift von 180 großen Steintafeln aus der Zeit Daozongs, die gemeinsam mit 4080 kleinen Tafeln Tonglis in unterirdischen Höhlen vergraben worden sein sollen – auch diese Zahl entspricht nicht den

¹⁹⁷ Siehe FSSJ, Bd. 9, 500.

¹⁹⁸ Siehe dazu unten, 178 f.

¹⁹⁹ Siehe oben, 70 f.

Tatsachen. Zudem sind in seiner Liste der Sutren sieben gar nicht genannt.²⁰⁰ Es ist daher fraglich, ob es sich tatsächlich um 47 Bündel handelt, oder um mehr oder weniger.

Nach der letzten Steinplatte der zweiten Phase, die noch das Kolophon eines Beamten trägt, befinden sich noch 60 Steinplatten mit 4 Bündeln, für die kein Beamter der Liao verantwortlich zeichnet. Obwohl die Gründe hierfür Spekulation bleiben müssen, hängt dieser Umstand möglicherweise mit den Veränderungen der damaligen politischen und wirtschaftlichen Situation zusammen: Bis dahin war das Steininschriftenprojekt während der ersten und der zweiten Phase der Liao-Dynastie stets vom Kaiserhaus durch finanzielle Mittel und die Bereitstellung von lokalen Beamten zur Projektleitung unterstützt worden. Doch dadurch war das Projekt des Wolkenheimklosters natürlich auch jeder politischen Änderung direkt ausgeliefert. So wuchs unter Kaiser Daozong der Einfluss korrupter und machthungriger Beamter wie Yelü Yixin,²⁰¹ während gleichzeitig zahlreiche – meist erfolglose – kriegerische Auseinandersetzungen sowie die beinahe maßlosen Investitionen in buddhistische Projekte die Staatskasse leerten. Hungersnöte und Aufstände trugen das ihre zum Verfall der politischen Ordnung und zu einer veritablen Finanzkrise am Ende der Liao bei.²⁰²

Unter diesen Umständen konnte die Unterstützung des Steininschriftenprojekts am Ende der Regierungszeit Daozongs nicht mehr aufrechterhalten werden und musste zwangsläufig versiegen.

200 Zhicai verzeichnet in seiner Inschrift die Titel der Sutren sowie die Anzahl der dafür benutzten Steintafeln, die vergraben wurden. Für das *Mahābala-dhāraṇī-sūtra* 大威德陀羅尼經 zählt er 28 Steintafeln, tatsächlich sind es nur 25; statt 30 Steintafeln für das *Da faju tuoluoni jing* 大法炬陀羅尼經 sind es nur 28. Das *Wuqian wubai foming jing* 五千五百佛名經 ist auf elf statt auf 13 Steintafeln verteilt, und das *Chaoriming sanmei jing* 超日明三昧經 auf drei statt auf fünf Steintafeln. Insgesamt waren statt 180 nur 163 Steintafeln im unterirdischen Depot gelagert (siehe dazu auch Chen Yanzhu 1993, 102–104). Die sieben in Zhicais Liste fehlenden Sutren sind: *Fo shuo lao munü liuying jing* 佛說老母女六英經, *Fo shuo Shi tongzi jing* 佛說逝童子經, *Wenshushili wen puti jing* 文殊師利問菩提經, *Fo shuo Ruguang fo jing* 佛說乳光佛經, *Ru fajie tixing jing* 入法界體性經, *Shan gongjing jing* 善恭敬經, sowie das *Manshushili zhouzang zhong jiaoliang shuzhu gongde jing* 曼殊室利咒藏中校量數珠功德經. Der Text dieser Sutren ist jeweils relativ kurz, weshalb zum Beispiel die Sutren *Fo shuo lao munü liuying jing*, *Fo shuo Shi tongzi jing* und *Wenshushili wen puti jing* gemeinsam auf eine Steinplatte gemeißelt wurden. Vielleicht wurden sie deshalb von Zhicai ausgelassen oder übersehen.

201 Siehe Tuotuo 1974, *juan* 110, 1483–1486; Yang Shusen 1984, 223–232.

202 Siehe Tuotuo 1974, *juan* 25, 295–304 und Yang Shusen 1984, 232–240.

3.1 Material und Gestaltung

3.1.1 Formen und Typen

In der zweiten Phase wurden die Sutren auf insgesamt 1080 Steintafeln gemeißelt. Abgesehen von 58 Steintafeln gehören alle anderen 1022 Tafeln zu Typ 4, sind also rechteckig. Bei den 58 Steintafeln in anderen Formaten handelt es sich um die Tafeln 37 bis 63 mit *juan* 18 bis 30 des *Mahāvaiṣṭhī-mahāsaṃnipāta-sūtra* 大方等大集經 sowie um die Tafeln 1 bis 31 mit *juan* 1 bis 18 des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* 放光般若波羅蜜經. Von diesen Tafeln gehören 6 Tafeln zu Typ 1 (bogenförmiger Kopf), 7 Tafeln zu Typ 2 (trapezförmiger Kopf) und 11 Tafeln zu Typ 3 (dreieckiger Kopf). Darüber hinaus sind 34 Tafeln zwar ebenfalls wie die Tafeln von Typ 4 rechteckig, haben allerdings andere Formate: manche sind lang und schmal (Abb. 32), andere kürzer und fast quadratisch (Abb. 33). Diese 58 Steintafeln wurden unter der Leitung der Präfekten von Zhuozhou, Yelü Shida 耶律世達, Xiao Zhishan 蕭知善 und Yelü Yongning 耶律永寧, angefertigt.

Einige der 58 Steintafeln, deren Form von den übrigen der zweiten Phase abweicht, sind deutliche Wiederverwendungen älterer Platten, auf die bereits andere Texte gemeißelt worden waren. So sind auf manchen Köpfen der Stelen noch gut die ursprünglichen Zeichen, floralen Muster und buddhistischen Darstellungen zu erkennen, andere wurden vor ihrer Wiederverwendung glattgerieben. Oft wurden nur die Schriftzeichen grob entfernt und nicht die ganze Platte abgerieben (Abb. 34).²⁰³ Es kommt sogar vor, dass die alten Zeichen gar nicht abgerieben wurden und der neue Sutrentext einfach um die ursprünglichen Zeichen herum gemeißelt wurde (Abb. 35).

In manchen Fällen wurde auch der Kopf der Steinplatten von Typ 2 vollständig ausgenutzt, um die Sutrentexte unterzubringen (Abb. 36); dies steht im Gegensatz zur ersten Phase, in der zwar auch alte Steinplatten wiederverwendet wurden, der Plattenkopf jedoch stets unbenutzt blieb. Offenbar wurden die 58 Steintafeln unter der Leitung von Yelü Shida, Xiao Zhishan und Yelü Yongning nach weniger strengen Kriterien bearbeitet, es fehlt zum Beispiel auch jegliche Datierung von Steinplatten aus dieser Periode. Aus anderen Quellen weiß man, dass Xiao Zhishan im Jahr 1067 Präfekt von Zhuozhou war, weshalb diese Steintafeln wohl aus dieser Zeit stammen.²⁰⁴

²⁰³ Andere Beispiele siehe auch FSSJ, Bd. 9, 245, 249, 283 und 285.

²⁰⁴ Über Xiao Zhishan als Präfekt von Zhuozhou siehe unten, 159.



Abb. 32: Besonderes Format einer Tafel:
lang und schmal (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 1).

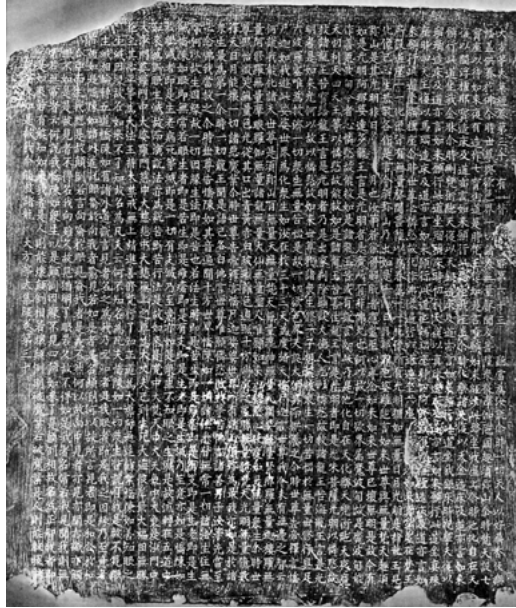


Abb. 33: Besonderes Format einer Tafel:
beinahe quadratisch (Quelle: FSSJ, Bd. 9, 298).



Abb. 34: Nur grob entfernte ältere Schriftzeichen auf dem Kopf von Tafel 13 (Rückseite) des *Pañcaviṃśati-sāhasikā-prajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 26).

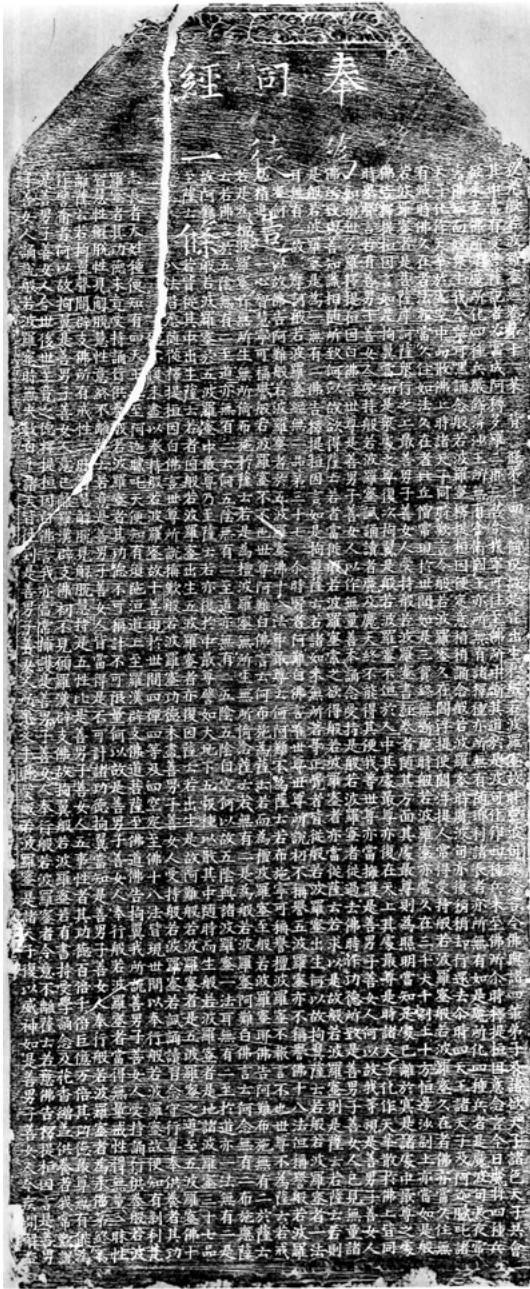


Abb. 35: Ältere Schriftzeichen mit darum herumgemeißeltem neuen Sutrentext auf Tafel 14 (Rückseite) des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 28).



Abb. 36: Sutrentext auf dem Kopf von Tafel 19 des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* (Quelle: FSSJ, Bd. 7, 37).

3.1.2 Textverteilung auf den Steinplatten und deren Zählung

Unter der Leitung Xiao Weipings im Jahr 1058 und zu Beginn der Leitung Xiao Wans 蕭琬 im Jahr 1060 wurde jedes *juan* der Sutrentexte noch wie in der ersten Phase gleichmäßig auf den Steinplatten verteilt und mit jedem Ende eines *juan* eine Platte beendet. Doch schon ab dem *Upāliparipṛcchā* (*sūtra*) 佛說決定毗尼經, welches ebenfalls unter Xiao Wans Leitung bearbeitet wurde, wurde diese Regelmäßigkeit nicht mehr eingehalten. Es gibt nun immer mehr *juan*, deren Text nicht am Ende einer Steinplatte endet, sondern denen noch auf der gleichen Plattenseite das nächste *juan* folgt. Bei kurzen Sutrentexten werden bisweilen sogar drei Sutren auf eine Steinplatte gemeißelt. In Tabelle 3 ist es daher schwierig, die Zahl der Steinplatten pro *juan* anzugeben, weshalb diese Information nicht aufgeführt wird.²⁰⁵

Die Zählung der Steintafeln in der zweiten Phase hat sich gegenüber der ersten Phase etwas verändert. Zwar werden bei langen Sutrentexten die Tafeln wie zuvor für jedes Sutra durchgezählt (wie etwa das *Mahāvaiṣṭya-mahāsaṃnipāta-sūtra* 大方等大集經 auf 63 Steinplatten), dies gilt jedoch nicht für Sutren mit kurzen Texten. So sind beispielsweise vom *Ugraparipṛcchā* 佛說鬱迦羅越問菩薩行經 bis zum *Vimaladattāparipṛcchā* 佛說離垢施女經 neun Sutren auf insgesamt 15 Steinplatten gemeißelt, wobei je Sutra zwischen 1 und 3 Steintafeln benutzt wurden. Die Tafelnummern dieser neun Sutren wurden jedoch von 1 bis 15 durchgehend gezählt.

3.2 Administratoren

Auch die Angaben in den Kolophonen zur Datierung und zu den leitenden Beamten ändern sich in der zweiten Phase. Neben dem Präfekten von Zhuozhou werden oft auch der Vize-Präfekt und andere Beamte genannt. Dafür nimmt die Anzahl der Kolophone pro Präfekt deutlich ab: Während Xiao Weiping zu Beginn der zweiten Phase 1058 im Wesentlichen noch ein Kolophon am Ende jedes *juan* anbringen ließ, gibt es für seine Nachfolger nur noch ein bis drei Kolophone pro Amtszeit. Die Anzahl der Steintafeln, die in jeder Amtszeit gemeißelt wurden, ist daher schwierig einzuschätzen. Um einigermaßen aussagekräftige Zahlen zu erhalten, wird in der vorliegenden Arbeit die Anzahl von Steintafeln pro leitendem Beamten ab der ersten Steintafel nach dem letzten Kolophon seines Vorgängers bis zur letzten Tafel mit dessen eigenem Kolophon berechnet.

Auch Datierungen sind nur wenige zu finden, in den Jahren 1059, 1061–1062, 1064–1077, 1079–1080, 1082–1083 und 1090 fehlen sie zur Gänze: Entweder enthal-

²⁰⁵ Siehe unten, 113 ff.

ten die vorhandenen Kolophone keine Zeitangaben,²⁰⁶ phasenweise muss das Projekt aber tatsächlich auch geruht haben.²⁰⁷ Die fehlenden Datierungen erschweren die Bestimmung der Amtszeiten dieser Präfekten (hier sind wir auf andere Quellen wie zum Beispiel Grabinschriften – so vorhanden – angewiesen) und die Beantwortung der Frage, wann die Sutren gemeißelt wurden. In manchen Fällen müssen die Zeitangaben zu einzelnen Beamten daher geschätzt werden.

Gleichzeitig ist zu beobachten, dass in den Fällen, in denen ein Beamter in seiner Amtszeit nur zwei oder drei Kolophone hinterließ, das erste oder zweite Kolophon oft nicht am Ende eines *juan* eingemeißelt wurde. So gibt es etwa von Xiao Fuyan 蕭福延, der das Steininschriftenprojekt im Jahr 1063 leitete, zwei Kolophone: Während sich das zweite Kolophon wie gewohnt am Ende von *juan* 10 des *Mahāvaipulya-mahāsaṃnipāta-sūtra* befindet, ist das erste Kolophon auf der ersten von drei Steintafeln, die *juan* 9 des *Mahāvaipulya-mahāsaṃnipāta-sūtra* enthalten, zu finden.²⁰⁸

Ähnlich verhält es sich auch mit den Kolophonen unter einigen anderen Beamten wie Xiao Wan, Xiao Deshun 蕭德順, Yelü Shida, Xiao Zhishan und Yelü Yongning. Es entsteht der Eindruck, als hätten sie ihre Amtszeit mit dem Abschluss eines vollständigen *juan* beenden wollen, damit der Amtsnachfolger die nächste Tafel mit einem neuen *juan* beginnen konnte.

Im Jahr 1081, unter der Leitung von Yelü Ze 耶律澤, ändert sich die Situation jedoch ein weiteres Mal. In den letzten zwölf Jahren vor dem Ende der zweiten Phase wird relativ intensiv am Projekt gearbeitet: Abgesehen von den Jahren 1082 bis 1083 gibt es kaum ein Jahr, in welchem es kein datiertes Kolophon der Beamten gibt. Auch befindet sich das jeweils letzte Kolophon der leitenden Beamten nicht mehr am Ende eines *juan* – beinahe hat es den Anschein, als ob die Beamten in rascher Folge die Arbeit ihrer Vorgänger übernahmen, egal, ob ein *juan* gerade abgeschlossen war oder nicht.

206 Unter Xiao Deshun, Yelü Shida (von ihm gibt es zwar ein Kolophon mit Datierung, allerdings ist die Datierung derart beschädigt, dass die Jahreszahl nicht mehr zu erkennen ist), Xiao Zhishan und Yelü Yongning gibt es zwar Kolophone mit ihren Namen, Datierungen fehlen aus dieser Zeit jedoch.

207 So gibt es aus der Periode zwischen 1068 und 1079 nur Kolophone eines einzigen leitenden Beamten – Yelü Yongning. Dieser war 1068 aber erst neun Jahre alt, und man kann davon ausgehen, dass ein Großteil dieser Jahre nicht an den Steinplatten gearbeitet wurde.

208 *Juan* 9 befindet sich auf den Tafeln Nummer 15 bis 17, das erste Kolophon Xiao Fuyans ist am Ende von Tafel 15 zu finden. *Juan* 10 ist auf die Tafeln Nummer 17 bis 19 gemeißelt, hier befindet sich das Kolophon Xiao Fuyans am Ende des *juans* auf Tafel 19. Siehe FSSJ, Bd. 9, 202 und 210.

Tab. 3: Projektleiter der zweiten Phase.

Projektleiter und Beamte	Zeit ²⁰⁹	Amtstitel	Datierung	Sutren ²¹⁰	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinsetze
Xiao Weiping 蕭惟平	um 1058	Militärkommissar der Militärpräfektur Anguo 安國軍節度使, Aufsichts- und Kontrollkommissar der Präfekturen Xingzhou, Mingzhou und Cizhou 邢洺磁等州觀察處置等使, Großmeister der Glanzvollen Freude 崇祿大夫, Stellvertreter der Großunterweiser 檢校太師, Generalissimus der Kaiserlichen Insignienwache zur Linken 左金吾衛上將軍 ²¹¹ , Präfekt von	1058.05.20	<i>Fo shuo wuliang qingjing pingdengjue jing</i> 佛說無量清淨平等覺經 (fu 服 = 86) <i>Trisamvaranirdesaparivarta-sūtra</i> 大方廣三戒經 (fu 服 = 86) <i>Aparimitāyus Sūtra</i> 佛說無量壽經 (fu 服 = 86) <i>Fo shuo Amituo sanye sanfo salou fotan guodu rendao jing</i> 佛說阿彌陀三耶三佛薩樓佛壇過度人道經 (fu 服 = 86) <i>Samantamukhapari-varta (-sūtra)</i> 佛說普門品經 (yi 衣 = 87) <i>Daśadharmaka-sūtra</i> 佛說大乘十法經 (yi 衣 = 87)	32	ca. 135.334	Typ 4: 20 (12 Steinplatten sind derartig beschädigt, dass ihre Form nicht mehr erkennbar ist)	Wang Quan 王詮, Li Shenyao 李慎言	Fazi 法資, Wu Zilao 吳梓樞, Wu Shibao 吳世保, Wu Yong 吳永, He Run 何潤, Shao Ji 邵信, Shao jing 邵景, Mönch Keshao 僧可昭, Wu Ning 吳寧

²⁰⁹ Oft lassen sich die genauen Daten nicht feststellen. In dieser Liste bedeutet „um“: die Amtszeit könnte schon vorher begonnen und später geendet haben; „bis“: die Amtszeit könnte schon vorher begonnen haben; „ab“: die Amtszeit könnte später geendet haben; „ca.“: die Amtszeit könnte auch etwas früher oder später gewesen sein; „zw.“: die Amtszeit liegt irgendwo zwischen den beiden angegebenen Jahren.

²¹⁰ In dieser Kategorie werden Sutren auch dann aufgelistet, wenn der entsprechende Beamte nur einen Teil davon bearbeitet hat.

²¹¹ In seinen letzten fünf Kolophonen aus dieser Zeit wird statt Generalissimus der Kaiserlichen Insignienwache zur Linken 左金吾衛上將軍 der Titel Generalissimus der Kaiserlichen Insignienwache zur Rechten 右金吾衛上將軍 angegeben.

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amts- titel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
		Xingzhou mit au- ßerordentlichen Befugnissen 使持 節邢州諸軍事, Präfekt von Xingzhou 邢州刺史, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, zugleich Militär- inspektor 兼管内巡檢, Kommissar für Pazifizierung, Staatsfarmen und Landwirtschaftliche Entwicklung 安撫屯田勸農等使, zugleich Oberster Zensor 兼御史大 夫, Höchste Stütze des Staates 上柱國, Dynastiegründender Herzog des Bezirks Lanling 蘭陵郡開國公, Belehnter Edel- mann von nominell 3200 Haushalten, tatsächlich		Akṣobhyasya thaṭāgatasya vyūha 阿閼佛國經 (yi 衣 = 87) Fajing jing 法鏡經 (yi 衣 = 87)					

Xiao Wan 蕭琬	bis 1060	belehnt mit 320 Haushalten 食邑三千二百戶 實封叁佰貳拾戶	1060 1060.08.15	<i>Mañjuśrībuddhakṣe- traguṇavyūha</i> 文殊 師利佛土嚴淨經 (yi 衣 = 87) <i>Garbha-sūtra</i> 佛說 胞胎經 (yi 衣 = 87) <i>Ugarapariprcchā</i> 佛說鬱迦羅越問菩 薩行經 (shang 裳 = 88) <i>Bhadramāyākāpa- ripṛcchā</i> 佛說幻士仁賢經 (shang 裳 = 88) <i>Vinayavimścaya- upāripariprcchā</i> 佛說決定毗尼經 (shang 裳 = 88) <i>Advāśayaśāncoda</i> 發覺淨心經 (shang 裳 = 88) <i>Sumatīdarīkāpa- ripṛcchā</i> 佛說須摩提經 (shang 裳 = 88) <i>Udayanavatsarājapa- ripṛcchā</i> 佛說優填王經 (shang 裳 = 88) <i>Sumatīdarīkāpa- ripṛcchā</i> 佛說須摩提菩薩經 (shang 裳 = 88)	22	ca. 87.326	Typ 4: 22	Wang Quan 王詮, Li Shenyan 李慎言	Wu Ning 吳寧, Wu Bao 吳保, Wu Shijing 吳世景, Wu Shiwen 吳世文, Shao Ji 邵佶, Mönch Keshao 僧可昭, Wu Shihan 吳世漢, He Run 何潤, Jian Jian Jian 建
----------------	-------------	---	--------------------	---	----	------------	-----------	---------------------------------------	--

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
				<i>Aśokadattāvyākaraṇa</i> 佛說阿闍世王女阿術達菩薩經 (<i>shang</i> 裳 = 88) <i>Vimaladattāpariprcchā</i> 佛說離垢施女經 (<i>shang</i> 裳 = 88)					
Xiao Deshun 蕭德順	ca. 1062 ²¹²	Militärkommissar der Militärpräfektur Yongqing 永清軍節度, Aufsichts- und Kontrollkommissar von Beizhou 貝州管内觀察處置等使, Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertreter der Oberster Verteidiger 檢校太尉, Präfekt von Beizhou mit außerordentlichen Befugnissen 使持節貝州刺史, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, zugleich Militär-	Ohne Datierung	<i>Vimaladattāpariprcchā</i> 佛說得無垢女經 (<i>tui</i> 推 = 89) <i>Acintyabuddhaviśa-yanirdeśa</i> 文殊師利所說不思議境界經 (<i>tui</i> 推 = 89) <i>Suṣṭhītamati-pariprcchā</i> 佛說如幻三昧經 (<i>tui</i> 推 = 89) <i>Suṣṭhītamati-pariprcchā</i> 聖善住意天子所問經 (<i>tui</i> 推 = 89) <i>Subāhupariprcchā</i> 佛說太子刷護經 (<i>tui</i> 推 = 89) <i>Subāhupariprcchā</i> 佛說太子和休經 (<i>tui</i> 推 = 89)	17	ca. 77.715	Typ 4: 17	Wang Quan 王詮, Li Shenyan 李真言	Wu Shibao 吳世保, Wu Shijing 吳世景, Shao Shou 邵壽, He Ji 何濟, Wu Wen 吳文, Shao Wenji 邵文佶, Mönch Keyi 僧可役, Jian 建

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
Xiao Fuyan 蕭福延 / 程冀 Cheng Ji 程冀	um 1063	Xiao Fuyan: Militärkommissar der Militärpräfektur Taining 泰寧軍節度使, Aufsichts- und Kontrollkommissar der Präfekturen Yanzhou, Yizhou 等州觀察處置等使, Großmeister der Glanzvollen Freude 崇祿大夫, Stellvertretender Großunterweiser 檢校太師, Generalissimus der Gardekavalle- rie zur Linken 左驍騎衛上將軍, Präfekt von Yan- zhou mit außeror- dentlichen Befug- nissen 使持節 兗州諸軍事, Präfekt von Yan- zhou 兗州刺史, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, zugleich Militär- inspektor 兼管內巡檢, Kommissar für	1063.08.05	<i>Jñānottarabodhisattva- parcchā</i> 慧上菩薩問大善權經 (wei 位 = 90) <i>Bhadrāpālāśreṣṭhipari- parcchā</i> 大乘顯識經 (wei 位 = 90) <i>Maitreyapariaprcchād- haramāsthaka</i> 佛說大乘方等要慧經 (wei 位 = 90) <i>Maitreyapariaprcchā</i> 彌勒菩薩所問本願經 (wei 位 = 90) <i>Kāśyapaparivarta</i> 佛遺日摩尼寶經 (wei 位 = 90) <i>Kāśyapaparivarta</i> 佛說摩訶衍寶嚴經 (wei 位 = 90) <i>Śrīmālādevī-siṃha- nada-sūtra</i> 勝鬘師子吼一乘大 方便方廣經 (wei 位 = 90) <i>Vyāsapariprcchā</i> 毗耶婁問經 (wei 位 = 90) <i>Mahāvaiṣṭya- mahāsamnipāta-sūtra</i> 大方等大集經 (rang 讀 = 91)	34	ca. 151.847	Typ 4: 34	Li Shenyan 李慎言, Sanzang 三藏	Wu Shiining 吳世寧, Mönch Kezhao 僧可昭, Shao Baoshou 邵保壽, He Run 何潤, Shao ling 邵景, Kevi 可役, Wu Yong 吳永, Wu Cheng 吳成, Wu Shibao 吳世保, Wu Ji 吳極, Mönch Faitan 僧法建, Wu Zhishun 吳至順, Wu Shiwen 吳世文

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
Yelü Shida 耶律世達 / Zhang Guxing 張顧行	zw. 1063– 1067	Yelü Shida: Militärkommissar der Militärpräfektur Yongqing 永清軍節度, Aufsichts- und Kontrollkommissar der Präfekturen Beizhou, Bozhou und Jizhou 貝博冀 等州觀察處等使, Großmeister des Palastes mit Golde- nem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Großwächter 檢校太保, Präfekt von Beizhou mit außerordentlichen Befugnissen 使持節貝州諸軍事, Präfekt von Bei- zhou 貝州刺史, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, zugleich Militär- inspektor 兼管內巡檢, Kommissar für Pazifizierung, Staatsfarmen und Landwirtschaft-	? 07.15	<i>Mahāvaiṣṭya- mahāsāmpāṭa-sūtra</i> 大方等大乘經 (<i>Guo</i> 國 = 92, <i>you</i> 有 = 93)	35	ca. 159.102	Typ 1: 2 Typ 2: 2 Typ 3: 2 Typ 4: 29	Li Shenyan 李慎言, Li Ruqian 李儒謙, Li Zhi□ 李知□, Sanzang 三藏	Shao 邵, Jian 建, He 何, Wu Zhishun 吳至順, He Run 何閏, Shao Jing 邵景, Wu Shiyong 吳世永, Wu Ning 吳寧, Li□fu 李□富, Shao Ning 邵寧

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
Xiao Zhishan 蕭知善 / Deng Yuan 鄧愿	bis 1067	Xiao Zhishan: Militärkommissar der Militärpräfektur Jingjiang 靜江軍節度使, Stellvertretender Großmentor 檢校太傅, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事 Deng Yuan: Großmeister der Hofaudienzen 朝請大夫, Stell- vertretender Direk- tor des Personal- ministeriums 行尚書吏部郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判軍州事	Ohne Datierung	<i>Mahāvaiṣṭya- mahāsamnipāta-sūtra</i> 大方等大集經 (you 有 = 93) <i>Pañcaviṃśati- sāhasrikā- prajñāpāramitā-sūtra</i> 放光般若波羅蜜經 (cai 菜 = 61)	24	ca. 113.201	Typ 1: 1 Typ 2: 6 Typ 3: 2 Typ 4: 15	Li Shenyao 李真言	Mönch Keshao 僧可昭, Wu Shimin 吳世民, Wu Zhishun 吳志順, He Run 何閏, Wu Yong 吳永, Wu Shiwen 吳世文
Yeliu Yongning 耶律永寧 / Zheng Shao 鄭紹	zw. 1067 und 1078	Yeliu Yongning: Militärkommissar der Militärpräfek- tur Jingjiang 靜江軍節度使, Großmeister der Glorreichen Freude mit Silber- nem Siegel und	Ohne Datierung	<i>Pañcaviṃśati- sāhasrikā- prajñāpāramitā-sūtra</i> 放光般若波羅蜜經 (zhong 重 = 62, jie 芥 = 63) <i>Aṣṭa-sāhasrikā-prajñā- pāramitā</i> 摩訶般若波羅蜜經	75	ca. 362.467	Typ 1: 2 Typ 2: 4 Typ 3: 3 Typ 4: 65 Unbekannt: 1	Mönch Yuan- gui 僧圓規, Li Shenyao 李真言, Wang Wenshi 王聞詩, Gao Fu 高復,	Faming 法明, Wu Shimin 吳世民, Wu Shiyong 吳世永, Shao Wenji 邵文佖, Wu Shibao

	Xiao Anning 蕭安寧 / Shi Qin石欽 / Liang Ji 梁及	bis 1078	Xiao Anning: Militärkommissar der Militärpräfek- tur Jingjiang 靜江軍節度使, Großmeister des Palastes mit Golde- nem Siegel und	1078.05 1078.10.12	Aṣṭa-sāhasrikā-prajñā- pāramitā 摩訶般若波羅蜜經 (he 河 = 67) Pañcaviṃśati- sāhasrikā Prajñārami- tā 光讚般若波羅蜜經 (dan 淡 = 68)				(jiang 董 = 64, hai 海 = 65, xian 鹹 = 66, he 河 = 67)					Gao Fu 高孚, Guo Zhen 郭臻, Wang Minshi 王民師, Yuan Jingqi 元景祺, Jia 賈	吳世保, Wu Cheng 吳成, Mönch Kezhao 僧可昭, Kehui 可慧, Wu Shiwen 吳世文, Wu Zhishun 吳志順, Shao Sanbao 邵三寶, Wu Shiyong 吳世英, Shao Shiyan 邵師言, Shao Wenjing 邵文景, Keyu 可聿, He Run 何閏, Shao Wenyu 邵文郁, Wu Xiaoge 吳小哥
						20	ca. 93.762	Typ 4: 20	Liu Zeyong 劉擇庸, Qi Chunyi 祁純一, Yan Xifu 嚴希甫	Wu Shiyong 吳世英, Wu Shibao 吳世保, He Run 何閏					

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
		Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Großwächter 檢校太保, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事 Shi Qin□: Großmeister der Hofverabschiedun- gen 朝散大夫, Direktor des Büros für Verdienst- auszeichnungen im Kaiserlichen Sekretariat 尚書司勳郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事, Kommandant der Kavallerie 雲騎尉, Träger des Purpur- gewands mit Gold- fischtasche 賜紫金魚袋 Liang Ji: Schreiber im Schreibbüro 孔目院書表							

Yelü Ze 耶律澤 / Zang Xunru 楊恂如 / Wang Renqia 王仁洽 / Wang Zhijun 王致君 / Song Wentong 宋文通 / Zhao Zhiyan 趙志言 / Wang Gui 王珪 / Meng Zhongzi 孟仲資 / Liang Ji 梁及 / Zhou Wie 周衛 / Wang Yu 王瑜 / Liu Shisun 劉師舜 / Zhao Rigong 趙日恭	bis 1081	Yelü Ze: Aufsichts- und Kontrollkommissar von Guizhou 桂州管内觀察使, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事 Yang Xunru: Großmeister der Hofverabschiedun- gen 朝散大夫, Di- rektor des Kriegs- ministeriums 尚書駕部郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事 Wang Renqia: Herr der Hofverab- schiedungen 朝散郎, Direktor des Büros für Forst- und Hand- werk 尚書虞部郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事 Wang Zhijun: Verwaltungsassis- tent in militäri- schen Angelegen- heiten 軍事判官, Herr für Dienstleis- tungen 承務郎,	1081.07.10	<i>Pañcaviṃśati- sāhasrikā Prajñārami- tā</i> 光讚般若波羅蜜經 (dan 淡 = 68, lin 麟 = 69) <i>Daśasāhasrikā- prajñāpāramitā</i> 摩訶般若波羅蜜鈔經 (lin 麟 = 69) <i>Aṣṭasāhasrikā- prajñāpāramitā-sūtra</i> 摩訶般若波羅蜜 道行經 (qian 潛 = 70) <i>Daśasāhasrikā- prajñāpāramitā</i> 小品般若波羅蜜經 (yu 羽 = 71) <i>Aṣṭasāhasrikā prajñā- pāramitā</i> 大明度無極經 (xiang 翔 = 72) <i>Shengtiannwang bore boluomi jing</i> 勝天王般若波羅蜜經 (xiang 翔 = 72) <i>Saptaśatikāprajñā- pāramitā</i> 文殊師利所 說摩訶般若波羅蜜經 (long 龍 = 73)	75	ca. 358.906	Typ 4: 75	Liu Ziyong 劉子庸, Qi Chunyi 祁純一, Yan Xifu 嚴希甫	Shao Shiyan 邵詩言, Wu Shiwen 吳世文, Wu Zhixuan 吳志宣, Shao Shiru 邵師儒, Wu Zhishun 吳志順, Wu Zhigong 吳志公, Shao Shining 邵師寧, Wu Shimin 吳世民, Wu Songhe 吳松和, Shao Shiyan 邵師言 Wu Zhisong 吳志嵩, Shizhun 世准
--	-------------	--	------------	--	----	-------------	-----------	--	--

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
		Stellvertretender Sekretär im Archiv des Thronfolgers 守太子中舍, Träger des Purpurgewandes 賜緋 Song Wentong: Herr des umfassen- den Wissens 通知郎, Stellver- tretender Fallgut- achter im Justizge- richt 試大理評事, Stellvertretender Finanzverwalter 守司戶參軍 Zhao Zhiyan: Konfuzianischer Gelehrter 儒林郎, Stellvertretender Lektor der Palast- bibliothek 試太子正字, Unterarchivar von Zhuozhou 涿州孔目官, Kommandant der Wolkenkavallerie 雲騎尉							

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
Unbekannt	zw. 1081 und 1084			<i>Saptaśatikāprajñāpāramitā</i> 文殊師利所說摩訶般若波羅蜜經 (long 龍 = 73) <i>Rushou pusa wushang qingjing fenwei jing</i> 濡首菩薩無上清淨分衛經 (long 龍 = 73) <i>Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra</i> 金剛般若波羅蜜經 (long 龍 = 73), Übers. Bodhiruci 菩提流支 <i>Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra</i> 金剛般若波羅蜜經 (long 龍 = 73), Übers. Zhen di 真諦 <i>Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra</i> 金剛般若波羅蜜經 (long 龍 = 73), Übers. Kumārajīva 鳩摩羅什 <i>Vajracchedikā</i> 能斷金剛般若波羅蜜經 (long 龍 = 73), Übers. Xuanzang 玄奘 <i>Vajracchedikā</i> 能斷金剛般若波羅蜜經, Übers. Yijing 義淨 (long 龍 = 73)	58	Ca. 275.853	Typ 4: 58	Mönch Xing-sheng 僧行省, Liu Qi 劉企	Zhiwen 志溫, Wu Zhigong 吳志公, Shiyuan 師言, Shao Shining 邵師寧

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
		Liang Ying: Verdienter Minister bei der Verbreitung von Loyalität und Tugend 推忠同德功臣, Großmeister der Glorreichen Freude 崇祿大夫, Stellvertretender Direktor des Justiz- ministeriums 行刑部尚書, zugleich Vize- Direktor des Kanzleramts 兼門下侍郎, zu- gleich Leiter des Sekretariats und Kanzleramts 同中書門下平章事, Leitender Heraus- geber der offiziellen Dynastiegeschichte 監修國史, Beamter im Büro für Militärische Angelegenheiten 知樞密院事, Oberster Militär- protektor 上護軍, Dynastiegründun- der Marquis		<i>Akāśagarbha-sūtra</i> 虛空菩薩經 (<i>min</i> 民 = 98) <i>Guan Yukongzang</i> <i>pusa jing</i> 觀虛空藏菩薩經 (<i>min</i> 民 = 98) <i>Mahāvaiṣṭyama-hā-</i> <i>sannipātabodhisattva-</i> <i>buddhānusmṛti-</i> <i>samādhi</i> 大方等大集經菩薩念 佛三昧分 (<i>fa</i> 伐 = 99) <i>Mahāvaiṣṭyama-hā-</i> <i>sannipātabhadrapāla-</i> <i>sūtra</i> 大方等大集經賢護分 (<i>zui</i> 罪 = 100) <i>Daji piyu wang jing</i> 大集譬喻王經 (<i>fa</i> 發 = 102) <i>Fanxun wang wen jing</i> 奮迅王問經 (<i>vin</i> 殷 = 103) <i>Arya-mahā-</i> <i>sannipāta-</i> <i>ratnaketuḍhāraṇī</i> <i>nāma mahā-yānasūtra</i> 佛說寶星施羅尼經 (<i>tang</i> 湯 = 104)					

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
		Dienstleistungen 承務郎, Stellvertre- tender Bibliothekar im Herausgeberbüro des Thronfolgers 守太子洗馬, Kommandant der Wolkenkavallerie 雲騎尉, Träger des Dunkel- roten Gewands mit Silberfischtasche 賜緋銀魚袋							
Yelü Ji 耶律佖 / Liang Ying 梁穎 (1084– 1086) / Zhang Chang 張闡 / 齊叡	1085– 1087	Yelü Ji: Angehöriger der kaiserlichen Horden (wörtl.: Großes waagerech- tes Zelt) 大橫帳 ²¹⁴ , Großmeister der Glorreichen Freude mit Silbernem Siegel und Blauem Band 銀青崇祿大夫, Stellvertretender Arbeitsminister 檢校司空, Präfekt von Anzhou mit außerordentli- chen Befugnissen 使持節安州諸軍事, Präfekt von Anzhou 安州刺史,	1085 1086 1087	<i>Ārya-mahā-sanni- pātaratnaketuḍhāraṇī</i> <i>nāma mahā-yānasūtra</i> 佛說寶星陀羅尼經 (tang 湯 = 104) <i>Sraddhābaladhānā- vatāramudrā-sūtra</i> 信力入印法門經 (rong 戎 = 119) <i>Tathāgataṇḍācintyā- vatāranirdeśa</i> 大方廣 入如來智德不思議經 (rong 戎 = 119) <i>Da Fangguang fo</i> <i>huayan jing xiuci fen</i> 大方廣佛華嚴經修慈分 (rong 戎 = 119) <i>Da Fangguang fo</i> <i>huayan jing bu siyi</i> <i>jingjie fen</i> 大方廣佛華	ca. 184	ca. 898.344	Typ 4: ca. 184	Mönch Xingjie 僧行傑, Chengyu 成裕, Mönch Yuangui 僧圓規, Zhang Gongliang 張恭良, Zhang Longtu 張龍圖, Bai Gongyu 白公裕, Song Qian 宋謙, Liu Qi 劉企, Gao Cong 高琮, Shao Wenji 邵文佖, Faren 法忍, Wu Shimin 吳世民, Wu Zhigong 吳志公, Mönch Zhi/juan 僧志燭, Shao Shiyan 邵師言, Shao Shiru 邵師儒, Mönch Keyan 僧可言, Shao Shining	

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
		Liang Ying: Verdienter Minister bei der Verbreitung von Loyalität und Tugend 推忠同德功臣, Großmeister der Glorreichen Freude 崇祿大夫, Stellvertretender Direktor des Justizministeriums 行刑部尚書, zugleich Vize-Direk- tor des Kanzleramts 兼門下侍郎, zu- gleich Leiter des Sekretariats und Kanzleramts 同中書門下平章事, Leitender Heraus- geber der offiziellen Dynastiege- schichte 監修國史, Beamter im Büro für Militärische Angelegenheiten 知樞密院事, Oberster Militärpro- tektor 上護軍,		<i>Vimalakīrtinīrdeśa</i> 善思童子經 (shi 食 = 135) <i>Karuṇā-puṇḍarīka-</i> <i>sūtra</i> 悲華經 (chang 場 = 136) <i>Mahādruma-kinnara-</i> <i>rāja-pariprcchā</i> 大樹緊那羅王所問經 (cao 草 = 139) <i>Fo shuo dao shenzu</i> <i>wuji bianhua jing</i> 佛說道神足無極變化經 (cao 草 = 139) <i>Ranamegha-sūtra</i> 佛說寶雨經 (mu 木 = 140) <i>Avaivartika-cakra</i> 廣博嚴淨不退轉輪經 (ji 及 = 142) <i>Arya-niyātānīza-</i> <i>tagatimudrāvātāra</i> <i>nāma mahāvānasūtra</i> 入定不定印經 (ji 及 = 142) <i>Sarvapūnyasamuc-</i> <i>cayasamādhī-sūtra</i> 集一切福德三昧經 (wan 萬 = 143) <i>Vīṣeṣacintābrahma-</i> <i>pariprcchā-sūtra</i> 持心梵天所問經 (wan 萬 = 143)					

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Steinplatten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
		Qi Gü: Verwaltungsassistent in militärischen Angelegenheiten 軍事判官, Herr für Dienstleistungen 承務郎, Stellvertreter der Bibliothekar im Herausgeberbüro des Thronfolgers 守太子洗馬, Kommandant der Wolkenkavallerie 雲騎尉, Träger des Purpurgewands mit Silberfischtasche 賜緋銀魚袋							
Zhang Shi 張識	1088–1089	Großmeister der Hofverabschiedungen 朝散大夫, Direktor des militärischen Einsatzbüros des Kaiserlichen Sekretariats 尚書職方郎中, Vizepräsident von Zhuozhou 通判涿州軍州事, Kommandant der fliegenden Kavallerie 飛騎尉, Träger des Purpurgewands mit Gold-	1088 1089	<i>Sarvadharmâpravṛt- tiniṛdeśa-sūtra</i> 諸法本無經 (gong 恭 = 153) <i>Baorulai sanmei jing</i> 寶如來三昧經 (gong 恭 = 153) <i>Tathāgatajñānamudrā</i> 佛說如來智印經 (gong 恭 = 153) <i>Da guanding jing</i> 大灌頂經 (wei 惟 = 154) <i>Ajātaśatrukaukṛtza- vinodana</i> 文殊師利普超三昧經 (ju 鞠 = 155)	ca. 128	ca. 598.960	Typ 4: ca. 128	Zhang Longtu 張龍圖, Mönch Xingsheng 僧行省, Mönch Xingjie 僧行傑, Meng Shiduan 孟士端, Gao Cong 高琮	Shao Shining 邵師寧, Wu Shimin 吳世民

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
				樂瓊瑤莊嚴方便品經 (<i>gan</i> 敢 = 158) <i>Liuduji jing</i> 六度集經 (<i>hui</i> 毀 = 159) <i>Anakṣarakaraṇḍaka- vairocana-garbha- nāma-mahāvāna-sūtra</i> 大乘遍照光明 藏無字法門經 (<i>shang</i> 傷 = 160) <i>Śṛīgupta-sūtra</i> 佛說德護長著經 (<i>shang</i> 傷 = 160) <i>Fo shuo lao munü</i> <i>liuying jing</i> 佛說老母女六英經 (<i>shang</i> 傷 = 160) <i>Fo shuo Shi tongzi jing</i> 佛說逝童子經 (<i>shang</i> 傷 = 160) <i>Gayasīṛṣa sūtra</i> 文殊師利問菩提經 (<i>shang</i> 傷 = 160) <i>Fo shuo Ruguang fo jing</i> 佛說乳光佛經 (<i>shang</i> 傷 = 160) <i>Strīvivartawākarana- sūtra</i> 佛說轉女身經 (<i>shang</i> 傷 = 160) <i>Wushangyi jing</i> 無上依經 (<i>nü</i> 女 = 161)					

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
				<i>Mañjuśrīhāra sūtra</i> 佛說文殊尸利行經 (<i>mu</i> 慕 = 162) <i>Nidāna sūtra</i> 緣起聖道經 (<i>mu</i> 慕 = 162) <i>Śālistambha-sūtra</i> 了本生死經 (<i>mu</i> 慕 = 162) <i>Fo shuo</i> <i>rulai duzheng zishi</i> <i>sanmei jing</i> 佛說 如來獨證自誓三昧經 (<i>mu</i> 慕 = 162) <i>Fo shuo guanfo</i> <i>xingxiang jing</i> 佛說灌佛形象經 (<i>mu</i> 慕 = 162) <i>Tathāgata-pratibimba-</i> <i>pratiṣṭānu-śama-sūtra</i> 佛說作佛形像經 (<i>mu</i> 慕 = 162) <i>Fo shuo Longshi puta</i> <i>benqi jing</i> 佛說龍施菩薩本起經 (<i>mu</i> 慕 = 162) <i>Aṣṭabuddhaka-sūtra</i> 八佛名號經 (<i>mu</i> 慕 = 162) <i>Fo shuo yupenlan jing</i> 佛說盂盆蘭經 (<i>mu</i> 慕 = 162)					

Wang Fuchen 王輔臣	bis 1091	Großmeister der Hofverabschiedun- gen 朝散大夫, Direktor des militärischen Einsatzbüros des Kaiserlichen Sekretariats 尚書職方郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事, Träger des Purpur- gewands mit Gold- fischtasche 賜紫金魚袋	1091	<i>Fo shuo yuxiang gongde jing</i> 佛說浴像功德經 (mu 慕 = 162) <i>Manshushili zhouzang zhong jiaoliang shuzhu gongde jing</i> 曼殊室利呪藏中 授量數珠功德經 (mu 慕 = 162) <i>Amoghapaśa- kalparāja</i> 不空絹索神變真言經 (zhen 貞 = 163, jie 潔 = 164, nan 男 = 165) <i>Amoghapaśa- kalparāja</i> 不空絹索神變真言經 (nan 男 = 165) <i>Bukongjuansuo tuoluani jing</i> 不空絹索陀羅尼經 (xiao 効 = 166) <i>Nilakantha-dhārānī</i> 千手千眼觀世音菩 薩姥陀羅尼身經 (xiao 効 = 166) <i>Nilakantha-dhārānī</i> 千手千眼觀世音菩 薩廣大圓滿無礙 大悲心陀羅尼經 (xiao 効 = 166) <i>Manshushili pusa zhouzang zhong yizi zhouwang jing</i> 曼殊室利菩薩呪	123	ca. 573-588	Typ 4: 123			Shimin 世民
--------------------	-------------	---	------	---	-----	-------------	------------	--	--	-----------

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
				藏中一字呪王經 (cai 才 = 167) <i>Fo shuo chengzan rulai gongde shenzhou jing</i> 佛說稱讚如來功德神呪經 (cai 才 = 167) <i>Padmacintāmaṇi- dhāraṇī</i> 如意輪陀羅尼經 (cai 才 = 167) <i>Mahāmāyūri-vidyā- rājñī</i> 大孔雀呪王經 (cai 才 = 167) <i>Dhāraṇī-samuccaya- sūtra</i> 陀羅尼集經 (liang 良 = 168, zhi 知 = 169) <i>Cundodevīdhāraṇī</i> 佛說七俱胝佛母 准提大明陀羅尼經 (zhi 知 = 169) <i>Guanzizai pusa suixin zhou jing</i> 觀自在菩薩隨心呪經 (guo 過 = 170) <i>Zhongzhong za zhou jing</i> 種種雜呪經 (guo 過 = 170) <i>Uṣṇīṣavijayā-dhāraṇī</i> 佛說佛頂尊勝陀羅尼經 (guo 過 = 170)					

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
				無垢淨光大陀羅尼經 (bi 必 = 171) <i>Qing Guanshiyin pusa xiaofu duhai tuoluoni zhou jing</i> 請觀世音 菩薩消伏毒害陀 羅尼呪經 (bi 必 = 171) <i>Lokānuvartana-sūtra</i> 佛說內藏百寶經 (gai 改 = 172) <i>Fo shuo Wenshi xiyu zhongseng jing</i> 佛說溫室洗浴眾僧經 (gai 改 = 172) <i>Suratpariprcchā</i> 佛說須裰經 (gai 改 = 172) <i>Sihemei jing</i> 私呵昧經 (gai 改 = 172) <i>Kṣāmākārabodhisatt- va-sūtra</i> 菩薩生地經 (gai 改 = 172) <i>Fo shuo si buke de jing</i> 佛說四不可得經 (gai 改 = 172) <i>Fo shuo Fannü shouyi jing</i> 佛說梵女首意經 (gai 改 = 172) <i>Fo shuo chengju guangming dingyi jing</i> 佛說成具光明定意經 (gai 改 = 172)					

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
				<i>Sṛikaṇṭhaka-sūtra</i> 佛說除惡災患經 (de 得 = 173) <i>Fo shuo bei jing</i> 佛說字經 (de 得 = 173) <i>Guanshiyin pusa</i> <i>shouji jing</i> 觀世音菩薩受記經 (de 得 = 173) <i>Ārya-sāgaranā-</i> <i>garājapīṭṭhā nāma</i> <i>mahāvāna sūtra</i> 佛說海龍王經 (neng 能 = 174) <i>Sūrangama-samādhī-</i> <i>sūtra</i> 佛說首楞嚴三 昧經 (neng 能 = 174) <i>Fo shuo guan puxian</i> <i>pusa xingfa jing</i> 佛說觀普賢菩薩行法經 (neng 能 = 174) <i>Bhaiṣajyarāja-</i> <i>bhaiṣajyasamudgata-</i> <i>sūtra</i> 觀藥王藥上二菩 薩經 (neng 能 = 174) <i>Acintyaprabhāsanirde-</i> <i>śa-sūtra</i> 不思議光菩薩所說經 (neng 能 = 174) <i>Shizhu duanjie jing</i> 十住斷結經 (mo 莫 = 175)					

Liu Xun 劉珣	bis 1093	Großmeister der Hofverabschiedungen 朝散大夫, Direktor des militärischen Einsatzbüros des Kaiserlichen Sekretariats 尚書職方郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事, Kommandant der fliegenden Kavallerie 飛騎尉, Träger des Purpurgewands mit Goldfischtasche 賜紫金魚袋	1092 1093	<i>Shizhu duanjie jing</i> 十住斷結經 (mo 莫 = 175) <i>Buddhasangiti-sūtra</i> 諸佛要集經 (wang 忘 = 176) <i>Abbhutadharmaṇyāya</i> 未曾有因緣經 (wang 忘 = 176) <i>Pusa yingluo jing</i> 菩薩瓔珞經 (wang 罔 = 177, tan 談 = 178) <i>Chaoiming sanmei jing</i> 超日明三昧經 (tan 談 = 178) <i>Bhadrakalpikasūtra</i> 賢劫經 (bi 彼 = 179) <i>Dharmakadhāraṇī-sūtra</i> 大法炬陀羅尼經 (duan 短 = 180, mi 靡 = 181) <i>Mahābala-dhāraṇī-sūtra</i> 大威德陀羅尼經 (shi 恃 = 182, ji 己 = 183)	136	ca. 635.545	Typ 4: 136	Mönch Daoying 僧道應, Zhang Longtu 張龍圖, 行傑, Xingjie 行傑, Qi Jian 齊絳	Wu Zhigong 吳志公, Shao Shining 邵師寧, Wu Zhixuan 吳志宣, Wu Fusun 吳福孫
Unbekannt	1093			<i>Mahābala-dhāraṇī-sūtra</i> 大威德陀羅尼經 (ji 己 = 183) <i>Foming jing</i> 佛名經 (chang 長 = 184, xin 信 = 185) <i>Guoqu zhuangyanjie qian foming jing</i> 過去莊嚴劫千佛名經 (xin 信 = 185)	60	ca. 275.258	Typ 4: 60	Jiang Yingxiang 江應祥, Gong Ning 宮寧, Gu Zhongxuan 顧仲宣	Wang Wenyi 王文義, Mönch Cunyan 僧存彦, Wu Shizhun 吳世準, Gong Shichun 宮世純,

Tab. 3 (fortgesetzt)

Projektleiter und Beamte	Zeit	Amtstitel	Datierung	Sutren	Stein- platten	Zeichenzahl	Plattenform	Kalligraphen	Steinmetze
				<i>Xianzai xianjie qian</i> <i>foming jing</i> 現在賢劫千佛名經 (xin 信 = 185) <i>Weilai xingsujie qian</i> <i>foming jing</i> 未來星宿劫千佛名經 (xin 信 = 185) <i>Wugian wubai foming</i> <i>jing</i> 五千五百佛名經 (shi 使 = 186) <i>Bu siyi gongde zhu Fo</i> <i>suo hunian jing</i> 不思議功德諸佛所護 念經 (shi 使 = 186) <i>Huashou jing</i> 華手經 (ke 可 = 187)					Ningge 寧哥, Wang Xiaocheng 王孝誠, Huayannu 華嚴奴, Keyan 可言, Liu Shijing 劉世景, Zhang Wenqi 張文歧, Huandenu- qie 換得奴切, Weishinu 唯識奴, Zuishan 最善, Xinzhinu 信智奴, Shi Shi Heshang 石和尚, Gao Wennu 高文奴, Shixiang 十相

3.2.1 Xiao Weiping

Xiao Weiping 蕭惟平 hatte bereits während der ersten Phase am Steininschriftenprojekt teilgenommen.²¹⁶ Nach der Fertigstellung des *Mahāratnakūta-sūtra* unter seiner Leitung im Jahr 1056 setzte er die Arbeiten am Steininschriftenprojekt 1058 fort. Aus diesem Jahr stammen 10 Kolophone mit seinem Namen, doch nur das zweite enthält auch eine Datierung, nämlich den zwanzigsten Tag des fünften Monats 1058. Auch stimmen nur in diesem Kolophon die Amtstitel Xiao Weipings genau mit jenen überein, die auf der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* für ihn genannt werden. In den folgenden Kolophonen bis zum Ende seiner Amtszeit im Wolkenheimkloster sind alle Adels-, Ehren- und symbolischen Titel weggelassen und nur noch die Titel „Militärkommissar der Militärpräfektur Anguo 安國軍節度使, Generalissimus der Kaiserlichen Insignienwache zur Linken 左金吾衛上將軍, Stellvertretender Großunterweiser 檢校太師, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事“ aufgeführt. Außerdem ist in den letzten fünf Kolophonen sein Titel „Generalissimus der Kaiserlichen Insignienwache zur Linken“ 左金吾衛上將軍 durch den Titel „Generalissimus der Kaiserlichen Insignienwache zur Rechten“ 右金吾衛上將軍 ersetzt. Ob ihm die plötzlich fehlenden Titel aberkannt wurden, ob einfach zu wenig Platz auf den Steinplatten war, oder ob es andere Gründe für diesen Umstand gibt, ist unklar.

Wie schon in der ersten Phase befinden sich die Kolophone aus Xiao Weipings Zeit auch im Jahr 1058 stets am Ende jedes *juans*, und der Sutrentext jedes *juans* ist gleichmäßig auf den Steinplatten verteilt. In dieser Zeit wurden die Bündel mit der *Qianziwen*-Zählung 86 und 87 bearbeitet, die beginnend mit dem *Fo shuo wuliang qingjing pingdengjue jing* 佛說無量清淨平等覺經 bis zum *Fajing jing* 法鏡經 neun Sutren enthalten. Insgesamt wurden dabei etwa 135.334 Zeichen auf 32 Steintafeln gemeißelt, rund 2115 Zeichen pro Plattenseite. Kollationiert wurden die Texte von dem Mönch Jixiang, Lektor für Sutren und Abhandlungen aus dem Wolkenheimkloster 當寺講經論沙門季香.

3.2.2 Xiao Wan

Über Xiao Wan 蕭琬 sind bis heute keine historischen Quellen bekannt, es gibt lediglich vier Kolophone aus der Zeit, als er das Steininschriftenprojekt leitete. Von diesen enthalten nur zwei eine Datierung: Beide stammen aus dem sechsten Jahr der Regierungsperiode Qingning (1060); die zweite befindet sich auf seinem letzten Kolophon und trägt das Datum des fünfzehnten Tages des achten Monats. Unter seiner Leitung wurden Bündel 87 (*yi* 衣) und 88 (*shang* 裳) mit 11 Sutren bearbeitet, beginnend mit dem *Mañjuśrībuddhakṣetraguṇavyūha* 文殊師利佛土嚴淨經 bis zum

²¹⁶ Siehe oben, 69 ff.

Vimaladattāparipṛcchā 佛說離垢施女經. Insgesamt wurden etwa 87.326 Zeichen auf 22 Steintafeln gemeißelt, was rund 1985 Zeichen pro Seite entspricht.

In der frühen Phase Xiao Wans wurde der Sutrentext jedes *juan* noch gleichmäßig auf den Steinplatten verteilt, doch ab dem *Vinayavimścaya-upāriparipṛcchā* 佛說決定毗尼經 sind oft Texte verschiedener *juan* oder sogar Sutren auf einer Plattenseite zu finden. Diese Vorgehensweise kommt unter seinen Nachfolgern immer häufiger vor.

Die Kollation der Texte unter Xiao Wan stammt von einem Mönch namens Ji-jing 季淨, Lektor für Sutren und Abhandlungen 講經論沙門.

Die Amtstitel Xiao Wans während des Steininschriftenprojekts waren „Militärkommissar der Militärpräfektur Jianxiong 建雄軍節度使, Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Großunterweiser 檢校太師, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事“. Die Militärpräfektur Jianxiong gehörte zum Bezirk Pingyang 平陽郡²¹⁷ und lag im Gebiet der heutigen Stadt Linfen 臨汾 (Provinz Shanxi). Das Gebiet gehörte damals zum Reich der Song, dieser Titel Xiao Wans war also nur symbolisch.

3.2.3 Xiao Deshun

Der dritte leitende Beamte während der zweiten Phase war Xiao Deshun 蕭德順. Aus seiner Zeit als Leiter des Steininschriftenprojekts im Wolkenheimkloster gibt es keine Datierung. Sein Nachfolger war allerdings Xiao Fuyan 蕭福延, der im Jahr 1063 das Steininschriftenprojekt leitete. Außerdem wurde vor wenigen Jahren die Grabinschrift eines gewissen Yelü Changyun 耶律昌允 entdeckt, aus der hervorgeht, dass dieser im Jahr 1061 Präfekt von Zhuozhou war.²¹⁸ Xiao Deshun muss also genau dazwischen, das heißt um das Jahr 1062, in dieser Position gewesen sein und das Steininschriftenprojekt geleitet haben.

Im *Xu zizhi tongjian changbian* wird berichtet, dass das Kaiserhaus der Liao im Jahr 1031 den Direktor des Arbeitsministeriums 工部尚書 Xiao Deshun und andere Beamte aussandte, um den Song einige hinterlassene Gegenstände des in jenem Jahr verstorbenen Liao-Kaisers Shengzong 聖宗 (reg. 982–1031) zu schenken.²¹⁹ Dieser Bericht findet sich auch in der offiziellen *Dynastiegeschichte der Liao*, wo der Name Xiao Deshun allerdings als Gao Deshun 高德順 wiedergegeben wird.²²⁰ Dass Xiao Deshun die richtige Schreibweise ist, belegen die Kolophone des Steininschriftenprojekts im Wolkenheimkloster.

²¹⁷ Siehe Tuotuo 1977, *juan* 86, 2132.

²¹⁸ Siehe unten, 173 f.

²¹⁹ Siehe Li Tao 2004, 2569.

²²⁰ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 18, 213.

Die Erwähnung im *Xu zizhi tongjian changbian* war bisher die einzige offizielle Quelle über Xiao Deshun. Wie wir aber weiter oben bereits gesehen haben, gehörte er zu einer sehr bekannten Familie der Liao-Zeit.²²¹ Er war der Vater von Xiao Weizhong 蕭惟忠, der selbst im Jahr 1053 das Steininschriftenprojekt im Wolkenheimkloster geleitet hatte, und dessen älterem Bruder Xiao Weixin 蕭惟信. Über letzteren gibt es eine Biographie in der *Dynastiegeschichte der Liao*, in der zu lesen ist, dass sein Vater Xiao Deshun den Kitan-Namen Gaoba 高八 getragen habe und sehr klug und belesen gewesen sei.²²²

Zu Beginn der Regierungsperiode Kaitai 開泰 (1012–1021) unter Kaiser Shengzong hatte Xiao Deshun die Ämter Empfänger von Edikten des Nördlichen Hofes 北院承旨, Stammesrichter zur Rechten 右夷離畢, Militärkommissar der Militärpräfektur Daotaling 倒塌嶺節度使,²²³ Militärkommissar der Präfektur Xingzhong 知興中府 sowie Großrat der Südlichen Einrichtungen 南宰相 und Direktor des Sekretariats 中書令 inne.²²⁴ Als später im Gebiet von Yan 燕 ein Aufstand ausbrach, war Xiao Deshun maßgeblich an dessen Niederschlagung beteiligt.²²⁵ Xiao Deshun war auch ein bedeutender Politiker unter den Kaisern Shengzong und Xingzong.²²⁶ Da seine Karriere bereits in den frühen Jahren der Regierungsperiode Kaitai begann und er rund fünfzig Jahre später (1063) das Steininschriftenprojekt leitete, muss er zu dieser Zeit ungefähr 70 Jahre alt gewesen sein.

Aus seiner Zeit als Leiter des Projekts gibt es nur ein Kolophon. In diesem sind seine Amtstitel als „Militärkommissar der Militärpräfektur Yongqing 永清軍節度,²²⁷ Aufsichts- und Kontrollkommissar von Beizhou 貝州管內觀察處置等使, Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Oberster Verteidiger 檢校太尉, Präfekt von Beizhou mit außerordentlichen

²²¹ Siehe oben, 65.

²²² Siehe Tuotuo 1974, *juan* 96, 1400.

²²³ Gelegen im heutigen Yinshan 阴山-Gebirge, Innere Mongolei. Das Gebiet der Liao grenzte an die Reiche der Westlichen Xia 西夏, der Goryeo 高麗, der Song 宋 und vieler anderer Völker. Zum Schutz vor Einfällen begannen die Kaiser Taizu 太祖 (reg. 907–926) und Taizong 太宗 (reg. 927–947) damit, Militärkommissare für den Grenzschutz einzusetzen. Im vierten Jahr der Regierungsperiode Tonghe 統和 (986) unter Kaiser Shengzong wurde zur Verteidigung Richtung Westen das Militärkommissariat der Militärpräfektur Daotaling eingerichtet. Siehe Tuotuo 1974, *juan* 47, 742–752.

²²⁴ Die letzten beiden Titel werden auf einer Grabinschrift seines Enkels Xiao Xiaogong 蕭孝恭 genannt. Siehe *Xiao Xiaogong muzhi* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 169–171), 169.

²²⁵ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 96, 1401. Dieses Ereignis wird auch in der Grabinschrift seines anderen Enkels Xiao Xiaozhi 蕭孝資 erwähnt. Siehe *Xiao Xiaozhi muzhi* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 265–267), 265.

²²⁶ Siehe *Xiao Xiaozhi muzhi* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 265–267), 265.

²²⁷ Die Militärpräfektur Yongqing gehörte zur Präfektur Enzhou 恩州 und dem Bezirk Qinghe 清河郡 (im Gebiet der heutigen Stadt Qinghe 清河, Hebei), die damals im Reich der Song lagen. Der Titel war daher nur nominell. Siehe Tuotuo 1977, *juan* 86, 2125.

Befugnissen 使持節貝州刺史, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, zugleich Militärinspektor 兼管內巡檢, Kommissar für Pazifizierung, Staatsfarmen und Landwirtschaftliche Entwicklung 安撫屯田勸農等使, zugleich Oberster Zensor 兼御史大夫, Höchste Stütze des Staates 上柱國, Dynastiegründender Marquis des Bezirks Lanling 蘭陵郡開國侯, Belehnter Edelmann von nominell 1500 Haushalten, tatsächlich belehnt mit 150 Haushalten 食邑一千五百戶食實封壹佰伍拾戶“ wiedergegeben.

In der Zeit Xiao Deshuns wurden nur 17 Steintafeln produziert, die genau ein Bündel enthalten, nämlich Bündel Nr. 89 (*tui* 推) mit den Sutren *Vimaladattāpariprcchā* 佛說得無垢女經 bis *Subāhupariprcchā* 佛說太子和休經. Insgesamt wurden sechs Sutren mit ca. 77.715 Zeichen gemeißelt, was etwa 2286 Zeichen pro Seite entspricht.

Die Kollation der Texte dieser Zeit unternahm wie schon unter Xiao Deshuns Vorgänger Xiao Wan der Mönch Jijing.

3.2.4 Xiao Fuyan und Cheng Ji

Nachdem im Jahr 1063 Xiao Fuyan 蕭福延 die Leitung des Projekts übernahm, wurde es üblich, dass nicht nur der Name des Präfekten von Zhuozhou, sondern auch der des Vizepräfekten in den Kolophonen genannt wurde.

3.2.4.1 Xiao Fuyan

Aus der Zeit Xiao Fuyans gibt es zwei Kolophone mit Datierungen, von denen die zweite leider zerstört ist. Aufgrund der ersten Datierung weiß man jedoch, dass er mindestens bis zum achten Monat des Jahres 1063 das Projekt geleitet haben muss. In diese Zeit fiel die Bearbeitung der Sutren mit den Bündelnummern 90 (*wei* 位) und 91 (*rang* 讓), angefangen mit dem Sutra *Jñānottarabodhisattvapaṃcchā* 慧上菩薩問大善權經 bis zum zehnten *juan* des *Mahāvaiṣṭya-mahāsaṃnipāta-sūtra* 大方等大集經.

Insgesamt wurden 9 Sutren mit ca. 151.847 Zeichen auf 34 Steintafeln gemeißelt, was rund 2233 Zeichen pro Seite entspricht. Für die Kollation war in dieser Zeit Jixiang zuständig, der schon unter Xiao Weiping mit dieser Aufgabe betraut gewesen war.

In den Geschichtsbüchern erscheint der Name Xiao Fuyans mehrere Male, auch seine Grabinschrift wurde 1992 wiederentdeckt. Im *Xu zizhi tongjian changbian* wird berichtet, dass er im Jahr 1058 in der Funktion als Sekretär 林牙 und Militärkommissar der Militärpräfektur Huaide 懷德²²⁸ zu den Song geschickt wurde, um

²²⁸ Die Militärpräfektur Huaide gehörte zu Fuzhou 復州 in der heutigen Provinz Liaoning (siehe Tuotuo 1974, *juan* 38, 476).

das dortige Kaiserhaus vom Tod der Kaiserin Fatian 法天 zu unterrichten.²²⁹ Und in der *Dynastiegeschichte der Song* ist zu lesen, das er nach dem Tod des Song-Kaisers Renzong 仁宗 (reg. 1022–1063) im Jahr 1063 als Gesandter der Liao die offiziellen Beileidsbekundungen dem Kaiserhof der Song überbrachte.²³⁰

Neben diesen Erwähnungen Xiao Fuyans als Gesandter ist im *Qidan guozhi* 契丹國志 über ihn auch in einem anderen Zusammenhang zu lesen: Im Jahr 1063 habe Yelü Zongyuan 耶律宗元, König von Lu und Sohn Kaiser Shengzongs, eine Rebellion geplant. Während der Jagd sei Kaiser Daozong von einem Sohn Yelü Zongyuans mit Pfeilen beschossen und verletzt worden. Der damalige Generalinspekteur für Palastsicherheit 殿前都點檢, Xiao Fumei 蕭福美, eilte daraufhin mit einer Einheit Soldaten herbei, um Daozong zu retten. Yelü Zongyuan wurde verhaftet und dessen gesamte Anhängerschaft hingerichtet. Nur Xiao Fuyan, der jüngere Bruder Xiao Fumeis, sei als Dank dafür, dass dieser den Kaiser gerettet hatte, verschont worden.²³¹ Offenbar hatte Xiao Fuyan ursprünglich zur Partei Yelü Zongyuans gehört.

Die Grabinschrift Xiao Fuyans enthält etwas detailliertere Informationen über ihn und seine Familie: Sein Vater bekleidete das Amt des Direktors des Arbeitsministeriums 工部尚書, seine Mutter stammte aus der kaiserlichen Familie. Xiao Fuyan hatte also einen adeligen Familienhintergrund. Außerdem stammte seine Frau aus der Familie Yelü aus dem Bezirk Qishui 漆水,²³² womit diese Ehe den Regeln der Liao entsprach, wonach Mitglieder des Kaiserhauses Yelü und der Familie Xiao nur untereinander heiraten durften.²³³ Er selbst hatte im Jahr 1035 die Ämter General der Persönlichen Garde zur Linken 左千牛衛將軍 und Stellvertretender Arbeitsminister 檢校工部尚書 inne. Im Jahr 1046 war er Militärkommissar der Militärpräfektur Zhenguo 鎮國軍節度使²³⁴ und Inspektor des Yongxing-Palastes 永興宮使, später Militärkommissar der Militärpräfektur Zhangyi 彰義節度使.²³⁵ Im Jahr 1050 wurde er

²²⁹ Siehe Li Tao 2004, 4502. Im *Qidan guozhi* wird das Jahr 1057 für diese Reise angegeben (siehe Ye Longli 1985, 87).

²³⁰ Siehe Tuotuo 1977, *juan* 13, 254.

²³¹ Siehe Ye Longli 1985, 88. Laut der Grabinschrift Xiao Fuyans hieß sein älterer Bruder übrigens Xiao Fushan 蕭福善, wahrscheinlich ist der Name im *Qidan guozhi* falsch wiedergegeben. Außerdem soll es sich laut Xiang Nan bei Xiao Fushan um Xiao Han Jianu 蕭韓家奴 (*zi* Kuoning 括寧; nicht zu verwechseln mit dem etwas älteren Gelehrten und Übersetzer gleichen Namens, *zi* Xiujian 休堅) handeln. Xiao Han Jianu hat in der *Dynastiegeschichte der Liao* eine eigene Biographie (siehe Tuotuo 1974, *juan* 96, 1399 f.), unter anderem wurden ihm die Titel König von Jing 荆王 und König von Qi 岐王 verliehen. Siehe *Xiao Fuyan muzhi* 蕭福延墓志 (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 131–133), 133, Fn. 9.

²³² Siehe *Xiao Fuyan muzhi* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 131–133), 132.

²³³ Siehe dazu oben, 73.

²³⁴ Die Militärpräfektur Zhenguo gehörte zu Huazhou 華州, dem heutigen Kreis Hua 華縣 (Shaanxi), welches damals zum Gebiet der Song gehörte. Siehe Tuotuo 1977, *juan* 87, 2146.

²³⁵ Die Militärpräfektur Zhangyi gehörte zu Jingzhou 涇州 im heutigen Kreis Jingchuan 涇川县 (Gansu), welches damals zum Gebiet der Song gehörte. Siehe Wang Cun 2011, 125.

zum Stellvertretenden Großmentor 檢校太傅 ernannt,²³⁶ 1053 zum Inspektor des Yanqing-Palastes 延慶宮使 und General,²³⁷ danach zum Inspektor des Chongde-Palastes 崇德宮使. In der Regierungsperiode Qingning 清寧 (1055–1065) war er Präfekt von Zhuozhou,²³⁸ Inspektor des Hofzeremonienamts 宣徽使 und Generalissimus der Kaiserlichen Insignienwache zur Linken 左金吾衛上將軍. Im Jahr 1065 wurde ihm der Adelstitel Großprinz der Xi-Stämme 奚王 verliehen. Im Jahr 1066 schließlich war er Leiter des Sekretariats und Kanzleramts 中書門下平章事. Im Alter von 55 *sui* starb er schließlich im Jahr 1070 während eines Jagdausflugs mit dem Kaiser Daozong.²³⁹

Xiao Fuyan wird also um das Jahr 1016 geboren worden und im Jahr 1063, als er als Präfekt von Zhuozhou das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters leitete, etwa 48 *sui* gewesen sein. Es war das Jahr, in welchem die Rebellion des Yelü Zongyuan niedergeschlagen wurde und er nur mit Glück einer Bestrafung entging. Ob seine Karriere von diesen Geschehnissen beeinflusst wurde, lässt sich nicht feststellen. Aus der Grabinschrift geht jedenfalls hervor, dass er auch danach noch immer hohe Regierungspositionen bekleidete: Seine Amtstitel während des Steininschriftenprojekts lauteten „Militärkommissar der Militärpräfektur Taining 泰寧軍節度使,²⁴⁰ Aufsichts- und Kontrollkommissar der Präfekturen Yanzhou, Yizhou und Mizhou 兗沂密等州觀察處置等使,²⁴¹ Großmeister der Glanzvollen Freude 崇祿大夫, Stellvertretender Großunterweiser 檢校太師, Generalissimus der Gardekavallerie 驍騎衛上將軍, Präfekt von Yanzhou mit außerordentlichen Befugnissen 使持節兗州諸軍事, Präfekt von Yanzhou 兗州刺史, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, zugleich Militärinspektor 兼管内巡檢, Kommissar für Pazifizierung, Staatsfarmen und Landwirtschaftliche Entwicklung 安撫屯田勸農等使, Oberster Zensor 御史大夫, Höchste Stütze des Staates 上柱國, Dynastiegründender Herzog des Bezirks Lanling 蘭陵郡開國公, Belehnter Edelmann von nominell 3800 Haushal-

236 Die beiden Schriftzeichen nach dem Titel 檢校太傅 sind leider zerstört, die Zeichen danach lauten Qianzhou 乾州. Möglicherweise war er Präfekt von Qianzhou. Siehe *Xiao Fuyan muzhi* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 131–133), 131.

237 Die Schriftzeichen sind an dieser Stelle leider beschädigt, weshalb sich nicht erkennen lässt, um welche Art von General es sich hier handelt. Siehe *Xiao Fuyan muzhi* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 131–133), 131.

238 In welchem Jahr genau er Präfekt von Zhuozhou war, ist leider nicht zu erkennen, die Zeichen sind auch hier leider beschädigt. Siehe *Xiao Fuyan muzhi* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 131–133), 131.

239 Siehe *Xiao Fuyan muzhi* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 131–133), 131 f.

240 Die Militärpräfektur Taining entspricht Yanzhou 兗州 in der heutigen Provinz Shandong und gehörte damals zum Reich der Song. Dieser Titel war also nomineller Natur. Siehe Wang Cun 2011, 16.

241 Die Präfekturen Yanzhou, Yizhou und Mizhou liegen in der heutigen Provinz Shandong und gehörten zum Reich der Song. Auch dieser Titel war daher nur nominell. Siehe Wang Cun 2011, 10–16.

ten, tatsächlich belehnt mit 380 Haushalten 食邑三千八百戶食實封叁佰捌拾戶“. Laut seiner Grabinschrift aus dem Jahr 1070 hatte er sieben Jahre später noch immer sehr einflussreiche Ämter inne: „Bewahrer der Mäßigung 保節, Inspektor des Hofzeremonienamts 宣徽使, Militärkommissar der Militärpräfektur Zhendong 鎮東軍節度²⁴², Aufsichts- und Kontrollkommissar von Yuezhou 越州管内觀察處置等使²⁴³, Großmeister der Glanzvollen Freude 崇祿大夫, Stellvertretender Großunterweiser 檢校太師, zugleich Leiter des Sekretariats und Kanzleramts 同中書門下平章事, Stellvertretender Leitender Beamter in der Obersten Gebietskommandantur von Yuezhou 行越州大都督府長史, zugleich Oberster Zensor 兼御史大夫, Höchste Stütze des Staates 上柱國, Dynastiegründender Herzog des Bezirks Lanling 蘭陵郡開國公, Belehnter Edelmann von nominell 4300 Haushalten, tatsächlich belehnt mit 430 Haushalten 食邑四千三百戶食實封肆佰叁拾戶“. Selbst wenn er also direkt nach dem Anschlag von 1063 in Ungnade gefallen sein sollte, waren die Auswirkungen doch begrenzt.

3.2.4.2 Cheng Ji

Neben Xiao Fuyan als Präfekt von Zhuozhou wird in den Kolophonen des Jahres 1063 auch Cheng Ji 程冀 als Vizepräfekt genannt. Cheng Ji stammte zwar aus einer bekannten *jinshi*-Familie, doch gibt es über ihn außer einigen Details in einer Biographie über seinen Enkel Cheng Cai 程寀 in der *Dynastiegeschichte der Jin* nur wenige zusätzliche Informationen.²⁴⁴ Laut dieser Biographie war Cheng Ji Militärkommissar der Militärpräfektur Guangde 廣德軍.²⁴⁵ Seine sechs Söhne und Cheng Cai selber hatten die *jinshi*-Prüfung erfolgreich bestanden, weshalb die Familie auch unter dem Namen „Cheng yiju“ 程一舉 („Familie Chen, Beste im Prüfungssystem“) bekannt war.²⁴⁶ Han-Chinesen, die die *jinshi*-Prüfungen bestanden hatten, bekleideten wie bereits oben beschrieben häufig wichtige Positionen und wurden vor allem in diplomatischen Missionen in die Nachbarstaaten eingesetzt. Daneben wird im *Xu zizhi tongjian changbian* berichtet, dass der Liao-Kaiser Daozong im Jahr 1070 den Gesandten Yelü Kuan 耶律寬 und den Obersten Vizeminister des Hofes für Reichsinsignien 衛尉少卿, Cheng Ji, sowie einige andere Beamte zu den Song schickte, um dem dortigen Kaiser Shenzong 神宗 (reg. 1067–1085) zum Geburtstag zu gratulieren.²⁴⁷ Eine weitere Erwähnung findet Cheng Ji in einem Reisebericht

²⁴² Der Titel ist nur nominell, da die Militärpräfektur Zhendong im Gebiet des heutigen Shaoxing 紹興 (Zhejiang) lag, das damals zum Reich der Song gehörte. Siehe Tuotuo 1977, *juan* 88, 2174.

²⁴³ Auch die Präfektur Yuezhou lag im Gebiet des heutigen Shaoxing und gehörte somit ebenfalls zum Reich der Song. Siehe Tuotuo 1977, *juan* 88, 2174.

²⁴⁴ Siehe Tuotuo 1975, *juan* 105, 2307.

²⁴⁵ Die Militärpräfektur Guangde gehörte zu Präfektur Qianzhou 乾州 (siehe Tuotuo 1974, *juan* 38, 465) und lag im Gebiet der heutigen Provinz Liaoning.

²⁴⁶ Siehe Tuotuo 1975, *juan* 105, 2307.

²⁴⁷ Siehe Li Tao 2004, 5094.

von Chen Xiang 陳襄 (1017–1080) aus dem Reich der Song, der im Jahr 1067 zu den Liao geschickt worden war. Er kam am 14. Tag des siebten Monats in der Präfektur Xijin der Hauptstadt Yanjing 燕京析津府 an und wurde dort vom Vizegouverneur, Bezirksverteidiger und Vizedirektor 少尹少府少監 Cheng Ji besonders festlich empfangen.²⁴⁸

Die beiden zuletzt genannten Quellen berichten über die Karriere Cheng Jis nach seiner Zeit als Vizegouverneur von Zhuozhou, als er am Steininschriftenprojekt im Wolkenheimkloster beteiligt war. Wann er aber Militärkommissar der Militärpräfektur Guangde war, ist unklar.

3.2.5 Yelü Shida und Zhang Guxing

3.2.5.1 Yelü Shida

Unter Yelü Shidas 耶律世達 Leitung wurden Bündel 92 (*guo* 國) und 93 (*you* 有) bearbeitet, die *juan* 11 bis 26 des *Mahāvaipulya-mahāsaṃnipāta-sūtra* 大方等大集經 enthalten. Insgesamt wurden dabei ca. 159.102 Zeichen auf 35 Steintafeln gemeißelt, was rund 2273 Zeichen pro Seite entspricht. Auf manchen Steinplatten wurden die Zeichen klein und dicht aneinander gemeißelt, bisweilen sogar bis zu 4000 Zeichen auf einer Platte. Für die Kollationierung war in dieser Zeit – wie schon zuvor – der Mönch Jixiang zuständig.

Während Yelü Shida das Steininschriftenprojekt leitete, begann sich das Format der Steintafeln zu verändern. Insgesamt gab es 58 Steintafeln, deren Format von dem bis dahin gebräuchlichen abwich, und zwar die Tafeln 37 bis 63 mit *juan* 18 bis 30 des *Mahāvaipulya-mahāsaṃnipāta-sūtra* 大方等大集經 sowie die Tafeln 1 bis 31 mit *juan* 1 bis *juan* 18 des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* 放光般若波羅蜜經. Viele dieser Steinplatten waren deutlich erkennbar ältere Platten, die wiederverwendet wurden.²⁴⁹

Von diesen 58 Steintafeln stammen 18 aus der Zeit Yelü Shidas. Während die ersten 17 Tafeln unter ihm noch dem Format seiner Vorgänger entsprachen (Typ 4), wurden sie nun unregelmäßiger: Je zwei Steintafeln gehören zum Typ 1, 2 und 3, zwölf weitere zum Typ 4, allerdings entweder in schmalerem oder beinahe quadratischem Format. Man muss vermuten, dass finanzielle Gründe hinter diesen Veränderungen stehen.

Von Yelü Shida gibt es zwei Kolophone, von denen aber nur das erste eine Datierung enthält, dessen Jahreszahl zudem nicht mehr lesbar ist: Es stammt vom

²⁴⁸ Siehe Chen Xiang 1985, 2545a.

²⁴⁹ Siehe dazu oben, 106.

fünfzehnten Tag des siebten Monats.²⁵⁰ Auch die Kolophone von Yelü Shidas Nachfolger Xiao Zhishan 蕭知善 enthalten keine Jahresangaben, man weiß aber, dass er im Jahr 1067 Präfekt von Zhuozhou war.²⁵¹ Yelü Shida muss also zwischen 1063 und 1067 das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters geleitet haben.

Berichte über Yelü Shida gibt es nur wenige. Im *Xu zizhi tongjian changbian* ist zu lesen, dass der Kaiser und die Kaiserin der Liao-Dynastie im Jahr 1057 den Generalissimus der Persönlichen Garde zur Linken 左千牛衛上將軍 Yelü Shida gemeinsam mit anderen Beamten als Gesandte an den Kaiserhof der Song schickten, um eine Grußbotschaft zu Neujahr zu übermitteln.²⁵²

Daneben fällt der Name Yelü Shidas auch in dem bereits erwähnten Reisebericht Chen Xiangs aus dem Jahr 1067, in dem er schreibt, dass er am zwölften Tag des sechsten Monats vom Vizegesandten 送伴使副 Yelü Shida und anderen Beamten mit einem Fest empfangen wurde.²⁵³

In den Kolophonen der Steinplatten des Wolkenheimklosters werden die Amtstitel Yelü Shidas als „Militärkommissar der Militärpräfektur Yongqing 永清軍節度, Aufsichts- und Kontrollkommissar der Präfekturen Beizhou, Bozhou und Jizhou 貝博冀等州觀察處等使, Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Großwächter 檢校太保, Präfekt von Beizhou mit außerordentlichen Befugnissen 使持節貝州諸軍事, Präfekt von Beizhou 貝州刺史, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, zugleich Militärinspektor 兼管內巡檢, Kommissar für Pazifizierung, Staatsfarmen und Landwirtschaftliche Entwicklung 安撫屯田勸農等使, zugleich Oberster Zensor 兼御史大夫, Höchste Stütze des Staates 上柱國, Dynastiegründender Marquis des Bezirks Laishui 涑水郡開國侯, Belehnter Edelmann von nominell 1800 Haushalten, tatsächlich belehnt mit 150 Haushalten 食邑壹仟捌百戶實封壹佰伍拾戶“ wiedergegeben.

Die Militärpräfektur Yongqing und die Präfekturen Beizhou, Bozhou und Jizhou gehörten damals zum Reich der Song-Dynastie, weshalb diese Titel nur nomineller Natur waren.²⁵⁴ Auffallend ist, dass die Amtstitel Yelü Shidas fast ident mit denen Xiao Deshuns sind.

²⁵⁰ Das *Fangshan shijing tiji huibian* identifiziert zusätzlich noch die Angabe „zweites Jahr“ (siehe Beijing tushuguan jinshi zu/Zhongguo fojiao tushu wenwuguan shijing zu 1987, 332). Wahrscheinlich bezieht sich diese Angabe auf die Regierungsperiode Xianyong 咸雍 (1065–1075), womit dieses Kolophon aus dem Jahr 1066 stammen sollte.

²⁵¹ Siehe unten, 159.

²⁵² Siehe Li Tao 2004, 4497.

²⁵³ Siehe Chen Xiang 1985, 2544a.

²⁵⁴ Die Militärpräfektur Yongqing entsprach in der Tang-Zeit der Präfektur Beizhou, deren Name im achten Jahr der Regierungsperiode Qingli 慶曆 der Song-Dynastie (1048) in Enzhou 恩州 geändert wurde (siehe Tuotuo 1977, *juan* 86, 2125). Sie liegt auf dem Gebiet der heutigen Stadt Xingtai 邢台 (Hebei). Bozhou liegt in der heutigen Stadt Liaocheng 聊城 (Shandong), Jizhou in der heutigen Stadt Jizhou (Hebei). Siehe dazu auch Wang Cun 2011, 65–72.

3.2.5.2 Zhang Guxing

Zhang Guxing 張顧行 war Vizepräfekt von Zhuozhou, als Yelü Shida das Steininschriftenprojekt leitete. Sein vollständiger Amtstitel auf den Steinplatten lautet „Großmeister der Hofdebatten 朝請大夫, Direktor des Büros für Verdienstausszeichnungen im Kaiserlichen Sekretariat 尚書司勳郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事, Kommandant der leichten Streitwagen 輕車都尉, Träger des Purpurgewands mit Goldfischtasche 賜紫金魚袋“. Darüber hinaus sind über ihn jedoch keine weiteren Informationen zu finden.

3.2.6 Xiao Zhishan und Deng Yuan

3.2.6.1 Xiao Zhishan

Als Nachfolger Yelü Shidas begann Xiao Zhishan 蕭知善 zunächst damit, die Arbeiten an Bündel Nr. 93 (*you* 有) mit der *Mahāvaipulya-mahāsaṃnipāta-sūtra* 大方等大集經 ab *juan* 27 fortzusetzen. Nach *juan* 30 (von insgesamt 60) brach er diese Arbeit jedoch ab und wandte sich den Sutren vor dem *Mahāratnakūṭa-sūtra* 大寶積經 zu, nämlich den Sutren des *Prajñāpāramitā* 般若部, die nach der Vervollendung des *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* 大般若波羅蜜多經 übersprungen worden waren, um statt dessen die vier großen Sutren zu vervollständigen. Als erstes ließ er das *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* 放光般若波羅蜜經 (Bündel Nr. 61, *cai* 菜) bearbeiten.²⁵⁵

Nach dem zehnten *juan* dieses Sutra setzten seine Nachfolger die Arbeit an den Sutren des *Prajñāpāramitā* fort, sodass die Lücke bis Bündel Nr. 73 (*long* 龍) mit dem *Prajñāpāramitāhṛdaya-sūtra* 摩訶般若波羅蜜大明咒經 geschlossen werden konnte.²⁵⁶ Auf der letzten Steinplatte dieses Abschnittes befinden sich neben den Sutren *Adhyardhaśatikā prajñāpāramitā* 實相般若波羅蜜經, *Mahā-prajñāpāramitā-hṛdaya-sūtra* 般若波羅蜜多心經 und dem eben erwähnten *Prajñāpāramitāhṛdaya-sūtra* auch der Beginn des *Ārya-sūryagarbha nāma mahāvaipulyam-sūtra* 大方等大集日藏分經 aus Bündel Nr. 94 (*yu* 虞) – man kehrte nach dem Ende der Arbeiten an den *Prajñāpāramitā*-Sutren also wieder zu den Sutren des *Mahāsaṃnipāta* 大集部 zurück und setzte das Projekt an dieser Stelle fort.

Insgesamt wurden in dieser Zeit etwa 113.201 Zeichen auf 24 Steintafeln gemeißelt, also rund 2358 Zeichen pro Seite. Manche der Steinplatten enthalten jedoch auch bis zu 3700 Zeichen. Das Format der Steinplatten ist wie unter seinem Vorgänger unregelmäßig: Von den 24 Steintafeln entspricht eine dem Typ 1, sechs gehören

²⁵⁵ Laut *Kaiyuan shijiao lu lüechu* enthält das *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* 大般若波羅蜜多經 60 Bündel mit den *Qianziwen*-Nummern *tian* 天 (1) bis *nai* 奈 (60). Siehe Zhisheng 1983b, T 55, Nr. 2155, 724a.

²⁵⁶ Die Bündel Nr. 74 (*shi* 師) bis 85 (*nai* 乃) enthalten das *Mahāratnakūṭa-sūtra* 大寶積經 und wurden bereits in den Jahren 1042 bis 1056 gemeißelt.

zu Typ 2, zwei zu Typ 3, und 15 Steintafeln sind dem Typ 4 zuzuordnen, haben aber wieder entweder ein schmaleres oder fast quadratisches Format.

Auch unter Xiao Zhishan war der Mönch Jixiang für die Kollationierung verantwortlich.

Von Xiao Zhishan gibt es nur ein Kolophon, welches allerdings keine Datierung enthält. Generell gibt es nur wenig Information über ihn, und wieder stammt das Wenige, das wir wissen, aus dem Reisebericht Chen Xiangs: Am zwölften Tag des fünften Monats 1067 sei er bei seiner Ankunft in Zhuozhou vom Präfekten Xiao Zhishan und dem Vizepräfekten Deng Yuan 鄧愿 mit Festlichkeiten empfangen worden. Als Chen Xiang zwei Monate später am 17. Tag des siebten Monats wieder nach Zhuozhou zurückkehrte, war Xiao Zhishan bereits von Yelü Defang 耶律德芳 als Präfekt abgelöst worden.²⁵⁷ Xiao Zhishan wird also mindestens bis zum zwölften Tag des fünften Monats 1067 das Steininschriftenprojekt geleitet haben. Die Amtstitel, die Xiao Zhishan in dieser Zeit laut Chen Xiang sowie den Steinplatten des Wolkenheimklosters übereinstimmend innehatte, lauteten „Militärkommissar der Militärpräфекtur Jingjiang 靜江軍節度使, Stellvertretender Großmentor 檢校太傅, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事“. Der erste Titel war allerdings wieder nomineller Natur, da die Militärpräфекtur Jingjiang zu Guizhou 桂州²⁵⁸ gehörte und auf dem Gebiet der heutigen Stadt Guilin 桂林 in der Provinz Guangxi 廣西 lag. Dieses Gebiet gehörte damals zum Reich der Song.

Lange Zeit waren diese spärlichen Informationen das einzige, das über Xiao Zhishan bekannt war. Im Jahr 2002 wurde jedoch in der Provinz Liaoning die Grabinschrift Xiao Zhixings 蕭知行 aus dem Jahr 1068 entdeckt. Laut dieser Grabinschrift hatte Xiao Zhixing sechs Brüder, von denen Xiao Zhishan der zweitjüngste war.²⁵⁹ Die Familie Xiao gehörte zur kaiserlichen Familie: Ihr Vater Xiao Xiaocheng 蕭孝誠 war der Bruder der Kaiserin Qin'ai 欽哀皇后 (gest. 1057), deren Mutter, die Dame von Yan 燕國夫人, aus der Familie Yelü stammte. Der Vater hatte vier Brüder mit den Namen Xiao Xiaomu 蕭孝穆, Xiao Xiaoyou 蕭孝友, Xiao Xiaoxian 蕭孝先 und Xiao Xiaohui 蕭孝惠.²⁶⁰ Biographien der drei erstgenannten sind in der *Dynastiegeschichte der Liao* enthalten.

Xiao Zhishans Tante, Kaiserin Qin'ai, war zunächst Konkubine Kaiser Shengzongs und die Mutter dessen Sohnes, des späteren Kaisers Xingzong. Nach dem Tod Kaiser Shengzongs, als ihr Sohn Xingzong den Thron bestieg, ließ sie die erste Gemahlin Shengzongs, Kaiserin Qitian 齊天皇后 (983–1032), töten, um diesen Titel

²⁵⁷ Siehe Chen Xiang 1985, 2542b und 2545a.

²⁵⁸ Siehe Tuotuo 1977, *juan* 90, 2239.

²⁵⁹ Siehe *Xiao Zhixing muzhi* 蕭知行墓志 (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 124 f.), 124.

²⁶⁰ Siehe *Xiao Zhixing muzhi* 蕭知行墓志 (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 124 f.), 124.

für sich selbst zu sichern.²⁶¹ Sie übernahm die Macht am Hof, tötete alle Personen mit großen Verdiensten und setzte ihre eigenen Brüder – die Onkel Xiao Zhishans – auf wichtige Positionen. Diese heirateten größtenteils innerhalb der kaiserlichen Familie und erlangten bedeutende politische Macht.²⁶² So war die älteste Tochter Xiao Xiaomus – die Cousine Xiao Zhishans – die Mutter Kaiser Daozongs und wurde im Jahr 1035 selbst zur Kaiserin ernannt.

Kaiserin Qin'ai muss generell einen beträchtlichen Hang zu Gewalt und Intrige gehabt haben: So ist zum Beispiel auch überliefert, dass sie den König von Changsha 長沙, Xie Jianu 謝家奴, sehr attraktiv fand und deshalb kurzerhand dessen Frau töten ließ, um ihre ältere Schwester, die Dame von Qin 秦國夫人, mit ihm zu verheiraten. Nach dem gleichen Muster soll sie ihre jüngere Schwester, die Dame von Jin 晉國夫人, mit dem Steuerkommissar 戶部使 Geng Yuanji 耿元吉 verheiratet haben.²⁶³

Im Jahr 1034 versuchte Kaiserin Qin'ai in einem Staatsstreich, Kaiser Xingzong zu stürzen, scheiterte jedoch. In der Folge wurde sie eingesperrt und ihre Brüder entweder zum Tode verurteilt oder in die Verbannung geschickt.²⁶⁴

Xiao Xiaocheng hatte sieben Söhne: Xiao Zhizhang 蕭知章, Xiao Zhi□ 蕭知□, Xiao Zhiwei 蕭知微, Xiao Zhiren 蕭知人, Xiao Zhixing 蕭知行, Xiao Zhishan 蕭知善 und Xiao Zhixuan 蕭知玄. Außer dem ältesten Sohn Xiao Zhizhang und dem vierten Sohn Xiao Zhiren schlugen alle die Beamtenlaufbahn ein, erlangten jedoch mit Ausnahme Xiao Zhiweis, der es bis zum Großkanzler der Nördlichen Einrichtungen 北宰相 brachte, nicht mehr so hohe Positionen wie ihre Onkel, vielleicht als Resultat des versuchten Staatsstreichs von 1034.

Die Grabinschrift Xiao Zhixings stammt aus dem Jahr 1068, ein Jahr, nachdem Xiao Zhishan sein Amt als Präfekt von Zhuozhou verlassen hatte. In dieser Inschrift wird die Position Xiao Zhishans als Inspektor des Hofzeremonienamts 宣徽使 angegeben, offenbar die Position, die er im Anschluss an Zhuozhou einnahm.

3.2.6.2 Deng Yuan

Über Deng Yuan 鄧愿 ist bis heute nur das zu erfahren, was im Reisebericht Chen Xiangs erwähnt wird. Demnach wissen wir, dass er Vizepräfekt von Zhuozhou war, als Chen Xiang am 12. Tag des fünften Monats 1067 nach Zhuozhou kam, und auch zwei Monate später noch diese Position innehatte, als Chen Xiang auf seiner Rückkehr wieder Zhuozhou passierte und diesmal bereits vom Nachfolger Xiao Zhishans, dem neuen Präfekten Yelü Defang, festlich empfangen wurde.²⁶⁵ Von letzterem gibt es übrigens kein Kolophon auf den Steinsutren des Wolkenheimklosters,

²⁶¹ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 71, 1203–1204.

²⁶² Siehe Ye Longli 1985, 144.

²⁶³ Siehe Ye Longli 1985, 144.

²⁶⁴ Siehe Ye Longli 1985, 145.

²⁶⁵ Siehe Chen Xiang 1985, 2542b und 2545a.

offenbar war Yelü Defang in seiner Zeit als Präfekt von Zhuozhou nicht aktiv am Projekt beteiligt.

3.2.7 Yelü Yongning und Zheng Shao

3.2.7.1 Yelü Yongning

Der nächste Name, der in dieser Stellung auf den Steinplatten zu finden ist, ist Yelü Yongning 耶律永寧. Die Zahl der Steinplatten, die während seiner Amtszeit bearbeitet wurden, ist ansehnlich: Insgesamt wurden etwa 362.467 Zeichen auf 75 Steintafeln gemeißelt, was rund 2416 Zeichen pro Platte entspricht. Auf diesen Platten befinden sich die Sutren mit den Bündelnummern 62 (*zhong* 重) bis 67 (*he* 河), und zwar von *juan* 11 des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* 放光般若波羅蜜經 (Bündelnummern 62, *zhong* 重, und 63, *jie* 芥) bis *juan* 31 des *Aṣṭa-sāhasrikā-prajñā-pāramitā* 摩訶般若波羅蜜經 (Bündelnummern 64, *jiang* 薑, 65, *hai* 海, 66, *xian* 鹹, und 67, *he* 河).

Für die Kollationierung verantwortlich war noch stets Jixiang, doch erscheint sein Name nur bis *juan* 16 des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra*; danach wird er in den Kolophonen der Steinplatten vom Wolkenheimkloster nicht mehr erwähnt.

Zu Beginn der Amtszeit Yelü Yongnings war das Format der verwendeten Steinplatten noch wie zuvor unregelmäßig, doch ab Tafel 32 mit *juan* 20 des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra* werden wieder einheitliche Platten des Typs 4 verwendet. Daran ändert sich bis zum Ende der zweiten Phase nichts mehr.

Von den 75 Steintafeln aus der Zeit Yelü Yongnings gehören zwei Tafeln zu Typ 1, vier Tafeln zu Typ 2, drei Tafeln zu Typ 3, und 65 Tafeln zu Typ 4. Eine Steintafel ist leider so stark beschädigt, dass das Format nicht mehr zweifelsfrei erkennbar ist.

Auf den 75 Steintafeln sind drei Kolophone Yelü Yongnings zu finden, die allerdings keine Datierung tragen. Seine Amtstitel werden darin als „Militärkommissar der Militärpräfektur Jingjiang 靜江軍節度使, Großmeister der Glorreichen Freude mit Silbernem Siegel und Blauen Band 銀青崇祿大夫, Stellvertretender Erziehungsminister 檢校司徒, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事“ wiedergegeben, wobei der erste Titel nur nominell war, da sich die Militärpräfektur Jingjiang im Reich der Song befand.

Sowohl in der *Dynastiegeschichte der Song* als auch der *Liao* finden sich kurze Erwähnungen Yelü Yongnings. Demzufolge wurde er in den Jahren 1074 und 1078 an den Hof der Song geschickt, um Kaiser Shenzong Geburtstagsgrüße zu übermitteln.²⁶⁶ Außerdem wurde er im Jahr 1079 von der Position eines Sekretärs der Nörd-

²⁶⁶ Siehe Tuotuo 1977, *juan* 15, 285 und 295.

lichen Administration 北面林牙 zum Stammesrichter 夷離畢 – einem der wichtigsten Beraterposten zur Seite eines Stammesführers der Kitan²⁶⁷ – befördert und erhielt den Titel Herzog des Bezirks Lanling 蘭陵郡王, obwohl sein Familienname nicht Xiao war.²⁶⁸

Wiederum ist es eine erst vor wenigen Jahren entdeckte Grabinschrift, die uns mehr Informationen über Yelü Yongning vermittelt: Bei Ausgrabungen an einem Grab aus der Liao-Dynastie in der Inneren Mongolei wurde im Jahr 1995 eine Grabinschrift freigelegt, deren Text in der Sprache der Kitan geschrieben war. Untersuchungen ergaben, dass es sich um das Grab Yelü Yongnings handelte. Die Inschrift verrät, dass er 1059 als zweiter Sohn geboren wurde. Einer seiner Vorfahren in siebter Generation hatte das Amt eines Großrats innegehabt, sein Vater die Position eines Präfekten 太師, und seine Familie stand offenbar in einer noch nicht näher identifizierten Beziehung zu Kaiser Taizu der Liao.²⁶⁹ Seine Eltern starben in seinem 14. beziehungsweise 19. Lebensjahr. Mit 26 *sui* leitete er das Amt für Vollmachten und Siegel 牌印司, wurde jedoch ein Jahr später offenbar krank und starb am 13. Tag des elften Monats 1085, im 27. Lebensjahr. Erst drei Monate zuvor hatte er geheiratet, und seine Frau aus der Familie Xiao war nun bereits mit zwanzig Witwe. Sie scheint das nur schwer verkraftet zu haben und starb schwerkrank nur zwei Jahre später, am 24. Tag des zehnten Monats 1087. Am 13. Tag des ersten Monats 1088 wurde sie gemeinsam mit ihrem Mann beigesetzt.²⁷⁰

Yelü Yongning bekleidete also bereits in sehr jungen Jahren hohe Ämter: So wurde er im 16. und im 20. Lebensjahr als Gesandter zu den Song geschickt, und im Alter von 21 *sui* wurde er zum Stammesrichter befördert und als Herzog mit dem Bezirk Lanling belehnt.

Auch die Position als Präfekt von Zhuozhou muss er schon sehr jung angetreten haben. Aus den Kolophonen der Steintafeln wissen wir, dass sein Nachfolger Xiao Anning 蕭安寧 war, der das Projekt im Jahr 1078 leitete. Yelü Yongning muss also vor dieser Zeit die Stelle angetreten haben und war demnach zu diesem Zeitpunkt noch keine 20 Jahre alt. Vermutlich stammt auch er aus der kaiserlichen Familie mit großem politischen Einfluss.

3.2.7.2 Zheng Shao

In der Zeit, als Yelü Yongning das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters leitete, wird in den Kolophonen Zheng Shao 鄭紹 als Vizepräfekt von Zhuozhou genannt. Sein vollständiger Amtstitel lautete zu diesem Zeitpunkt „Großmeister der

²⁶⁷ Siehe Hucker 1985, 268, Eintrag Nr. 2977.

²⁶⁸ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 24, 283. Zu der Tradition, die Mitglieder der Familie Xiao mit diesem Titel zu belehnen, siehe oben 72 f.

²⁶⁹ Die Grabinschrift ist an dieser Stelle noch nicht ausreichend entziffert worden.

²⁷⁰ Siehe Zheng Xiaoguang 2002, 63–64.

Hofverabschiedungen 朝散大夫, Direktor des Ministeriums für Einkünfte 尚書戶部郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事, Kommandant der Kavallerie 騎都尉, Anwärter auf den Titel ‚Träger des Purpurbandes‘ 借紫“. Weitere Informationen über ihn sind zum gegenwärtigen Zeitpunkt jedoch leider nicht bekannt.

3.2.8 Xiao Anning, Shi Qin□ und Liang Ji

3.2.8.1 Xiao Anning

Xiao Anning 蕭安寧 leitete das Steininschriftenprojekt mit den Sutrentexten aus Bündelnummern 67 (*he* 河) und 68 (*dan* 淡), genauer von *juan* 32 des *Aṣṭa-sāhasrikā-prajñā-pāramitā* 摩訶般若波羅蜜經 bis *juan* 5 des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā Prajñāramitā* 光讚般若波羅蜜經. Insgesamt wurden etwa 95.762 Zeichen auf 20 Steintafeln gemeißelt, also rund 2394 Zeichen pro Seite.

Außer den Informationen, die sich auf den Steinplatten des Wolkenheimklosters befinden, ist bis heute nichts Weiteres über Xiao Anning bekannt. Es gibt nur ein Kolophon, das seinen Namen trägt, seine Amtstitel sind dort mit „Militärkommissar der Militärpräfektur Jingjiang 靜江軍節度使, Großmeister des Palastes mit Goldenem Siegel und Purpurnem Band 金紫崇祿大夫, Stellvertretender Großwächter 檢校太保, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事“ angegeben. Datiert ist dieses Kolophon mit dem zwölften Tag des zehnten Monats 1078. Es gibt noch ein zweites Kolophon aus seiner Zeit, das zwar nicht seinen Namen enthält, wohl aber eine Datierung. Es befindet sich auf den Tafeln mit dem dritten *juan* des *Pañcaviṃśati-sāhasrikā Prajñāramitā* und gibt als Zeitangabe den fünften Monat des Jahres 1078 an. Obwohl rund fünf Monate zwischen beiden Datierungen liegen, befinden sie sich nur drei Steintafeln voneinander entfernt. Dazwischen liegen die Sommermonate, in denen offenbar nicht gearbeitet wurde.

Das zweite Kolophon enthält außer dem Namen Xiao Annings auch den des für die Kollationierung verantwortlichen Mönchs Faming aus dem Steinsutren-Wolkenheimkloster, Lektor der *Abhandlung über die Hundert Dharmas (Mahāyāna śā-tadharmā-prakāśamukha śāstra)* 石經雲居寺講百法論沙門法明校勘, sowie die Namen anderer hoher Mönche: des damaligen Klosterrektors Zhisheng 現都維那沙門志省, des damaligen Lektors bei besonderen Anlässen des *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya*, Keshou 現別貯講上生經沙門可壽,²⁷¹ des damaligen Klosterpatrons Kexing 現寺主沙門可興, sowie des damaligen Abtes Kelüe, Lektor des *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya* 現上座講上生經沙門可略, über die weiter unten noch berichtet werden wird.

²⁷¹ Möglicherweise muss das Zeichen *zhu* 貯 als *shi* 時 gelesen werden (wie z. B. im *Zheng fahua jing* 正法華經; siehe T 9, Nr. 263, 84a1, Fn. 1); *bieshi* 別時 könnte dann in der Bedeutung von „zu besonderen Anlässen“ verstanden werden (siehe Muller 2014, Eintrag unter „尋常念佛“).

3.2.8.2 Shi Qin□

Vizepräfekt von Zhuozhou war in dieser Zeit ein gewisser Shi Qin□ 石欽□. Leider ist das Kolophon an dieser Stelle beschädigt und das letzte Zeichen seines Namens nicht mehr erkennbar. Über ihn sind zudem keine weiteren Informationen bekannt.

3.2.8.3 Liang Ji

Des Weiteren wird noch ein gewisser Liang Ji 梁及 genannt, dessen Amtstitel als Schreiber im Schreibbüro 孔目院書表 wiedergegeben wird.

3.2.9 Yelü Ze, Yang Xunru, Wang Renqia

3.2.9.1 Yelü Ze

Von Yelü Ze 耶律澤 gibt es zwei Kolophone, auf denen sein Amtstitel „Aufsichts- und Kontrollkommissar von Guizhou 桂州管内觀察使, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事“ lautet. Der erste Titel ist nominell, Guizhou befand sich im Gebiet der heutigen Stadt Guilin 桂林 in der Provinz Guangxi und gehörte damals zum Reich der Song.

Weitere Informationen über Yelü Ze sind leider nicht überliefert, in seinem ersten Kolophon werden jedoch auch noch die beiden Vizepräfekten von Zhuozhou, Yang Xunru und Wang Renqia sowie mehrere andere Beamte aus relativ niedrigen Hierarchiestufen genannt. Das zweite Kolophon dagegen enthält nur den Namen des Präfekten Yelü Ze und des Vizepräfekten Yang Xunru, sowie die Namen von Song Wentong 宋文通 und Wang Zhijun 王致君, die auch schon im ersten Kolophon Erwähnung fanden, und dazu eine Datierung vom zehnten Tag des siebten Monats 1081.

In der Zeit zwischen dem Kolophon Xiao Annings aus dem zehnten Monat 1078 und dem zweiten Kolophon unter Yelü Ze aus dem siebten Monat 1081 wurden die Bündelnummern 68 (*dan* 淡) bis 73 (*long* 龍) mit den Sutren *Pañcaviṃśati-sāhasrikā Prajñāramitā* 光讚般若波羅蜜經 bis *Saptaśatikāprajñāpāramitā* 文殊師利所說摩訶般若波羅蜜經 bearbeitet, insgesamt 75 Steintafeln mit etwa 358.906 Zeichen, was rund 2393 Zeichen pro Seite entspricht.

3.2.9.2 Wang Renqia

Über den Lebenslauf Wang Renqias 王仁洽 ist bis heute leider nichts bekannt. Gemäß der Angaben auf den Steinplatten des Wolkenheimklosters besaß er die Amtstitel „Herr der Hofverabschiedungen 朝散郎, Direktor des [Büros für Forst- und Handwerk] 尚書[虞部]郎中 und Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事“.²⁷² Dane-

²⁷² Um welche Einrichtung es sich handelt, ist leider durch die Beschädigung der Steintafel nicht mehr zu erkennen. Wahrscheinlich handelt es sich um das Büro für Forst- und Handwerk 虞部, da er diesen Titel laut der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* im Jahr zuvor innehatte. Siehe Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 14.

ben befindet sich sein Name auch im Kolophon der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* 四大部經成就碑記:

Wang Renqia, Direktor des Forst- und Handwerksbüros, Vizepräfekt von Zhuozhou, kam am ersten Tag des vierten Monats des vierten Jahres der Regierungsperiode Dakang [1080] hierher, um die Arbeit an den Stelen zu leiten.²⁷³

Die auf dieser Stele genannten Amtstitel entsprechen im Wesentlichen denen auf den Steintafeln des Sutrenprojekts, Wang Renqia war also schon seit 1080 als Vizepräfekt von Zhuozhou an diesem Projekt beteiligt. Möglicherweise kann man daraus auch schließen, dass Yelü Ze gemeinsam mit Wang Renqia die Stelle in Zhuozhou antrat und das Steininschriftenprojekt daher spätestens ab dem ersten Tag des vierten Monats 1080 bis zum zehnten Tag des siebten Monats 1081 leitete.

Auf dem zweiten Kolophon wird Wang Renqia jedoch nicht mehr erwähnt – hatte er Zhuozhou zu diesem Zeitpunkt bereits verlassen?

3.2.9.3 Yang Xunru

Neben Wang Renqia wird im Kolophon noch ein zweiter Vizepräfekt von Zhuozhou genannt: Yang Xunru 楊恂如, Großmeister der Hofverabschiedungen 朝散大夫, Direktor des Kriegsministeriums 尚書駕部郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事. Auch über ihn ist weder in der offiziellen Geschichtsschreibung noch in anderen Quellen etwas überliefert, nur in der Grabinschrift Xiao Paolus 蕭袍魯²⁷⁴ aus dem Jahr 1090 ist zu lesen, dass nach dessen Tod Yang Xunru, Vizeminister am Hof für Kaiserliche Kornkammern 司農少卿 sowie Militär- und Zivilpräfekt von Liaoxi 知遼西州軍州事, von Kaiser Daozong als kaiserlicher Bestattungskommissar 勅葬使 zum Begräbnis entsandt wurde.²⁷⁵

3.2.9.4 Weitere genannte Beamte

Neben dem Präfekten und den beiden Vizepräfekten werden im ersten Kolophon Yelü Zes noch die folgenden Personen genannt:

- Wang Zhijun 王致君, Verwaltungsassistent in militärischen Angelegenheiten 軍事判官, Herr für Dienstleistungen 承務郎, Stellvertretender Sekretär im Archiv des Thronfolgers 守太子中舍, Träger des Purpurgewandes 賜緋;
- Song Wentong 宋文通, Herr des umfassenden Wissens 通知郎, Stellvertretender Fallgutachter im Justizgericht 試大理評事, Stellvertretender Finanzverwalter 守司戶參軍;

²⁷³ „虞部郎中通判涿州軍州事王仁洽大康六年四月一日到此提點鑄碑“. Siehe Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 14.

²⁷⁴ Xiao Paolu war ein wichtiger Beamter in der Regierungszeit Daozongs; er hatte unter anderem das Amt des Großkanzlers der Nördlichen Einrichtungen 北宰相 bekleidet.

²⁷⁵ Siehe Xiao Paolu *muzhi* 蕭袍魯墓誌 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 423–426), 424.

- Zhao Zhiyan 趙志言, Konfuzianischer Gelehrter 儒林郎, Stellvertretender Lektor der Palastbibliothek 試太子正字, Unterarchivar von Zhuozhou 涿州孔目官, Kommandant der Wolkenkavallerie 雲騎尉;
- Wang Gui 王珪, Kommissarischer Schreiber 權書表;
- Meng Zhongzi 孟仲資, Beamter im Hauptquartier 孔目押司官;
- Liang Ji 梁及, Siegelbewahrer 印官;
- Zhou Wei 周衛, Leitender Schreiber 前行書表;
- Wang Yu 王瑜, Mitarbeiter im Verwaltungsbüro 錄事司本典;
- Liu Shisun 劉師筭, Militärischer Siegelbewahrer 兵馬印官;
- Zhao Rigong 趙日恭, Leitender Schreiber 前書表.²⁷⁶

Über diese Personen ist weiter leider nichts überliefert. Das Kolophon verrät uns jedoch, dass außer dem Präfekten von Zhuozhou, der dem Volk der Kitan angehörte, alle anderen Beamten Han-Chinesen waren. Das macht deutlich, dass das Gebiet von Zhuozhou, welches ursprünglich zu den Han-Chinesen gehörte, hauptsächlich von den Kitan regiert wurde, die die eigentliche Macht ausübten, und Angehörige der Han nur untergeordnete Positionen bekleideten. Vermutlich gilt dies auch für die anderen Regionen der ehemals chinesischen Sechzehn Präpekturen von Yanyun.

3.2.10 Yelü Gong, Liang Ying, Niu Wenren, Qi Gu

Der nächste Präfekt von Zhuozhou und Leiter des Steininschriftenprojekts nach Yelü Ze war Yelü Gong 耶律恭. Von ihm gibt es nur ein Kolophon, in welchem außer ihm noch drei weitere Beamte genannt werden: Liang Ying 梁穎, Niu Wenren 牛溫仁 und Qi Gu 齊穀. Zwischen dem letzten Kolophon Yelü Zes und dem Yelü Gongs gibt es noch ein weiteres, welches die Datierung vom 29. Tag des vierten Monats 1084 trägt. In diesem Kolophon wird neben den Namen einiger Mönche nur Niu Wenren in der Funktion des Vizepräfekten namentlich erwähnt. Möglicherweise hatte Yelü Gong zu dieser Zeit seinen Dienst noch nicht angetreten und wurde von Niu Wenren vertreten.

Wie viele Steintafeln unter Yelü Gong bearbeitet wurden, ist schwierig zu ermitteln. Nach der Tafel mit dem letzten Kolophon Yelü Zes bis zur Tafel mit dem Kolophon Yelü Gongs sind es 115 Steintafeln. Letzteres enthält allerdings die Angabe „Fertigstellung von 57 Steintafeln im achten Monat des zehnten Jahres der Regierungsperiode Dakang [1084]“ 大康十年八月日碑五十七條訖.²⁷⁷ 57 Steintafeln

²⁷⁶ Auf der Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts befindet sich der Name Zhao Rigongs (der hier übrigens noch den Amtstitel „Schreiber“ 書表 trägt) hinter dem Wang Renqias.

²⁷⁷ Siehe FSSJ, Bd. 9, 500.

entsprechen nur ziemlich genau der Hälfte der Steintafeln nach dem letzten vorhandenen Kolophon; zählt man 57 Tafeln nach vorne, so wäre Yelü Gongs erste Tafel die dritte Tafel von *juan 2* des *Daśa-cakra-kṣitigarbha sūtra* 大乘大集地藏十輪經. Niu Wenrens Kolophon befindet sich mehrere Tafeln weiter hinten, auf der neunten Tafel von *juan 6* dieses Sutras. Vor Yelü Gongs erster Tafel sind es noch 58 Tafeln bis zum letzten Kolophon Yelü Zes. Wer zeichnet für diese Tafeln verantwortlich? War Yelü Gong schon beteiligt, oder nur Niu Wenren, oder vielleicht noch ein anderer leitender Beamter? Außer wenigen Namen von Kalligraphen und Steinmetzen auf den ersten 58 und den folgenden 57 Steintafeln geben diese 115 Steintafeln nichts weiter Preis. Für die Statistik Yelü Gongs werden nur die eindeutig zuordbaren 57 Steintafeln berücksichtigt.

Obwohl der im Kolophon von 1084 neben Yelü Gong ebenfalls erwähnte Liang Ying eine deutlich herausgehobenere politische Stellung als Yelü Gong selbst innehatte, wird in der folgenden Darstellung mit letzterem begonnen, da vor allem er als Präfekt von Zhuozhou für das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters verantwortlich war.

3.2.10.1 Yelü Gong

Über Yelü Gong ist nur wenig bekannt. Einzig in Su Ches 蘇轍 *Luancheng ji* 樂城集 ist zu lesen, dass sich dieser in der Zeit, als er im Jahr 1089 als Gesandter in das Reich der Liao geschickt wurde, um Kaiser Daozong offizielle Geburtstagsgrüße zu übermitteln, mit dem für ihn eingesetzten kaiserlichen Begleitkommissar 接伴使 Yelü Gong sehr gut verstand.²⁷⁸ Das ist neben dem Kolophon vom Wolkenheimkloster die einzige Erwähnung Yelü Gongs, die bis heute bekannt ist.

Die 57 Steintafeln, die Yelü Gong zugeordnet werden können, enthalten die Bündelnummern 96 (*tang* 唐) bis 104 (*tang* 湯), mit *juan 2*, Tafel 3 des *Daśa-cakra-kṣitigarbha sūtra* 大乘大集地藏十輪經 bis *juan 7*, Tafel 9 des *Ārya-mahā-sannipātaratanaketurdhāraṇī nāma mahā-yānasūtra* 佛說寶星陀羅尼經. Insgesamt wurden 9 Sutren mit etwa 263.791 Zeichen gemeißelt, rund 2314 Zeichen pro Seite. Auf dem Kolophon Yelü Gongs erscheinen neben den bereits genannten Namen auch die mehrerer Mönche des Wolkenheimklosters²⁷⁹:

Administration: Mönch Faxuan, Rezitator des *Saddharma-puṇḍarīka* 提點誦法華經沙門法選; Kollation: Mönch Keshou, Lektor des *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya* 校勘講上生經沙門可壽; Kollation: Mönch Fashi, Lektor der *Abhandlung über die Hundert Dharmas* und des *Viṃśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi* 校勘講百法唯識論沙門法式; Kollation: Mönch Faming,

²⁷⁸ Siehe Su Che 1965, *juan 41*, 415b. Die Episode ist auch beschrieben in Li Yutang 1983, 586.

²⁷⁹ Im folgenden Kolophon, in welchem Yelü Gong nicht erwähnt wird, wohl aber dessen Vizepräfekt Niu Wenren, sind auch die Namen der Mönche Faxuan, Keshou, Fashi und Faming genannt. Vor den Titeln dieser Mönche befindet sich der Ausdruck „aus diesem Kloster“ 當寺, die Mönche stammten also aus dem Wolkenheimkloster. Siehe FSSJ, Bd. 9, 400.

Lektor der Abhandlung über die Hundert Dharmas 校勘講百法論沙門法明; gegenwärtiger Klosterpatron: Mönch Jiling 見寺主沙門季令²⁸⁰; gegenwärtiger Abt: Mönch Faze 見尚座沙門法贖; gegenwärtiger Klosterrektor: Mönch Faji 見都和沙門法藏²⁸¹.

3.2.10.2 Liang Ying

Wie oben bereits erwähnt hatten die Staatsminister Yang Zunxu und Liang Ying Kaiser Daozong über das Steininschriftenprojekt im Wolkenheimkloster berichtet und erreicht, dass Daozong das Steininschriftenprojekt mit finanziellen Mitteln unterstützte und 47 Sutrenbündel gemeißelt werden konnten.²⁸² Liang Yings Initiative war also von zentraler Bedeutung für die Fortsetzung des Steininschriftenprojekts in der Regierungszeit Daozongs. Er war der bis dahin höchste Beamte, der am Steininschriftenprojekt teilgenommen hatte.

Aus den Geschichtsbüchern ist Liang Ying hauptsächlich wegen seiner Verhandlungen über die Grenzziehung zwischen den Liao und den Song bekannt. Im *Xu zizhi tongjian changbian* wird berichtet, dass Daozong den Auxiliar-Akademiker des Büros für Militärische Angelegenheiten 樞密直學士 Liang Ying und andere 1074 zu den Song schickte, um über das Gebiet Hedong 河東 zu verhandeln.²⁸³ Und auch im darauffolgenden Jahr 1075 wurde er wieder, gemeinsam mit dem damaligen Großrat der Südlichen Einrichtungen 南宰相 Yang Zunxu, als Vizegesandter entsandt, um mit dem Gesandten der Song, Shen Kuo 沈括, die Grenzen zu verhandeln. Neben dem Titel Auxiliar-Akademiker des Büros für Militärische Angelegenheiten hatte Liang Ying bei dieser Mission auch den Titel Großmeister der Ermahnung zur Rechten 右諫議大夫.²⁸⁴

Auch in der *Dynastiegeschichte der Liao* findet sich ein Abschnitt, in welchem Liang Ying – zu dem Zeitpunkt Großrat 宰相 – eine Rolle spielt: Am 22. Tag des siebten Monats 1081 stattete Kaiser Daozong seinem Schwiegersohn einen Besuch ab. Als Wein aufgetischt wurde, gab Liang Ying zu bedenken, dass ein Herrscher im Hause eines Beamten keinen Alkohol genießen solle. Daozong folgte dem Ratsschlag seines Großrats und kehrte umgehend in den Palast zurück.²⁸⁵

Eine eigene Biographie von Liang Ying in den Dynastiegeschichten gibt es nicht. 2009 wurde jedoch – wie oben bereits berichtet – sein Grab gefunden, dessen Grabinschrift uns einige Informationen über seine Karriere überliefert.²⁸⁶ Unter

²⁸⁰ Das Zeichen *jian* 見 ist hier und bei den beiden folgenden Mönchen wahrscheinlich als *xian* 現 („gegenwärtiger“) zu lesen. Siehe Ledderose 2004a, 452, Fn. 145.

²⁸¹ Mit *duhe* 都和 ist möglicherweise *duweina* 都維那 („Klosterrektor“) gemeint.

²⁸² Siehe oben, 99 ff.

²⁸³ Einer der Verwaltungsbezirke 行政區 der Song-Dynastie, im heutigen Shanxi.

²⁸⁴ Siehe Li Tao 2004, 6498–6513.

²⁸⁵ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 24, 286.

²⁸⁶ Siehe *Liang Ying muzhi* (Abschrift in Kang Shuying 1993, Bd. 2, 334–344). Siehe dazu auch oben, 101 f.

anderem ist zu lesen, dass er im Jahr 1086 – also jenem Jahr, aus dem das letzte Kolophon mit seinem Namen auf den Tafeln des Wolkenheimklosters stammt – ohne Schuld seines Amtes als Großrat enthoben wurde und zwei Jahre später, am ersten Tag des zwölftens Monats 1088, starb.²⁸⁷

Außer Liang Yings Laufbahn und der Tatsache, dass er aus der Präfektur Zhuozhou stammt, erfahren wir auch, dass eine seiner Töchter Nonne war und den Ordinationsnamen Zhiyuan 智淵 trug. Auch wurde ihr der Ehrenname Großmeisterin Congmiao 聰妙大師 sowie das Recht, ein Purpurgewand zu tragen 賜紫, verliehen.

Es ist daher anzunehmen, dass Liang Ying mit den buddhistischen Kreisen in Zhuozhou gut vertraut war und aus diesem Grund gemeinsam mit Yang Zunxu, der nicht nur aus dem selben Ort stammte und die gleiche Amtsposition wie Liang Ying innehatte, sondern auch der Vater von dessen Schwiegersohn war, Kaiser Daozong über das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters berichtete und ihn dadurch gewinnen konnte, das Projekt zu unterstützen. Dies ist wohl auch der Grund, warum er in den Kolophonen von 1084 bis 1086, als er seines Amtes als Großrat enthoben wurde, genannt wurde. Warum allerdings nur Liang Ying und nicht auch Yang Zunxu erwähnt wird, bleibt unklar. Vielleicht hängt das mit den Einsatzorten zusammen, an denen die beiden tätig waren, denn wahrscheinlich war Liang Ying bis zu seiner Amtsenthebung 1086 in der Südlichen Hauptstadt Nanjing (dem heutigen Beijing) eingesetzt, also in unmittelbarer Nähe des Projekts. Nach seiner Amtsenthebung wurde Liang Ying zunächst als Militärkommissar in die Präfektur Xingzhong und später als Regent in die Mittlere Hauptstadt versetzt; seine Name ist daher auch nur bis 1086 in den Kolophonen zu finden. Yang Zunxu hatte dagegen das Amt des Großrats der Nördlichen Einrichtungen inne und war für das Militär des Landes zuständig.²⁸⁸ Wahrscheinlich residierte er gar nicht in Nanjing.

3.2.10.3 Niu Wenren

Das *Xu zizhi tongjian changbian* ist die einzige Quelle, aus der wir etwas über Niu Wenren erfahren: Im siebten Monat 1089 wurde er als Vizegesandter, Großmeister der Hofdebatten 朝議大夫, Vizeminister für Hofzeremonien 太常少卿, zugleich Ediktsekretär des Qianwen-Palastes 充乾文閣待制 gemeinsam mit anderen Beamten zu den Song entsandt, um der Mutter Kaiser Zhezongs 哲宗 (reg. 1085–1100) Geburtstagsgrüße zu übermitteln.²⁸⁹ An anderer Stelle des *Xu zizhi tongjian changbian* wird berichtet, dass ein hoher kaiserlicher Beamter der Westlichen Xia namens Liang

²⁸⁷ In der *Dynastiegeschichte der Liao* ist seine Absetzung als Großrat ebenfalls festgehalten: er sei im 5. Monat 1086 vom Amt des Großrats auf den Posten eines Militärkommissars der Präfektur Xingzhong 興中府 versetzt worden. Siehe Tuotuo 1974, *juan* 24, 291.

²⁸⁸ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 105, 1464.

²⁸⁹ Siehe Li Tao 2004, *juan* 430, 10385.

Yibu 梁乙逋 im Jahr 1092 eine Schlacht gegen die Song verloren hatte und daraufhin die Liao um Unterstützung bat. Daozong wollte daraufhin Niu Wenren zu den Song schicken, um mit Nachdruck nachfragen zu lassen, was die Ursache dieses Krieges gewesen sei. Doch noch bevor er Niu auf die Reise schicken konnte, wurde deutlich, dass vor allem das kriegslüsterne Gehabe der Westlichen Xia für die Auseinandersetzung verantwortlich gewesen war; Niu Wenren brauchte seine Reise nicht mehr anzutreten.²⁹⁰ Beide oben geschilderten Ereignisse fanden zu einer Zeit statt, als Niu Wenren sein Amt als Vizepräfekt von Zhuozhou bereits beendet hatte.

Möglicherweise – zumindest legt das die Ähnlichkeit der Namen nahe – war Niu Wenren verwandt mit einem gewissen Niu Wenshu 牛溫舒 aus Fanyang 范陽, der in der Zeit der Regierungsperioden Longshou 隆壽 (1095–1101) und Qiantong 乾統 (1101–1111) die Position eines Vize-Großrats 參知政事 und Leiter des Büros für Militärische Angelegenheiten 樞密院事 bekleidete und 1106 zu den Song geschickt wurde, um in einem Konflikt der Westlichen Xia mit den Song zu vermitteln.²⁹¹ Eindeutige Beweise für die Verwandtschaft der beiden gibt es jedoch nicht.

3.2.10.4 Qi Gu

Die Amtstitel Qi Gus, die uns von den Steintafeln des Wolkenheimklosters überliefert sind, lauten „Verwaltungsassistent in militärischen Angelegenheiten 軍事判官, Herr für Dienstleistungen 承務郎, Stellvertretender Bibliothekar im Herausgeberbüro des Thronfolgers 守太子洗馬, Kommandant der Wolkenkavallerie 雲騎尉, Träger des Purpurgewands mit Silberfischtasche 賜緋銀魚袋“. Darüber hinaus ist über Qi Gu nichts Weiteres bekannt.

3.2.11 Yelü Ji, Liang Ying, Zhang Chang, Qi Gu

Der Nachfolger Yelü Gongs als Präfekt von Zhuozhou war Yelü Ji 耶律佺. Yelü Gong hatte nur ein datiertes Kolophon vom achten Monat 1084 hinterlassen. Die folgende Steinplatte trägt ebenfalls eine Datierung und stammt aus dem ersten Jahr der Regierungsperiode Daan 大安元年 [1085]. Offenbar war in der Zwischenzeit nicht an den Platten gearbeitet worden.

Yelü Ji leitete das Steininschriftenprojekt relativ lang, nämlich von 1085 bis 1087. In dieser Zeit wurden die Bündelnummern 104 (*tang* 湯) bis 153 (*gong* 恭) – wenn auch nicht vollständig²⁹² – bearbeitet, welche die Sutren *Ārya-mahā-sannipātaratnakatūdharaṇī nāma mahā-yānasūtra* 佛說寶星陀羅尼經 bis *Sarvadharmā-*

²⁹⁰ Siehe Li Tao 2004, *juan* 482, 11471.

²⁹¹ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 86, 1325.

²⁹² Es fehlen die Bündelnummern 105 (*zuo* 坐) bis 118 (*fu* 伏), 132 (*shu* 樹) bis 133 (*bai* 白), 137 (*hua* 化) bis 138 (*bei* 被), 141 (*lai* 賴), 144 (*fang* 方) und 149 (*si* 四).

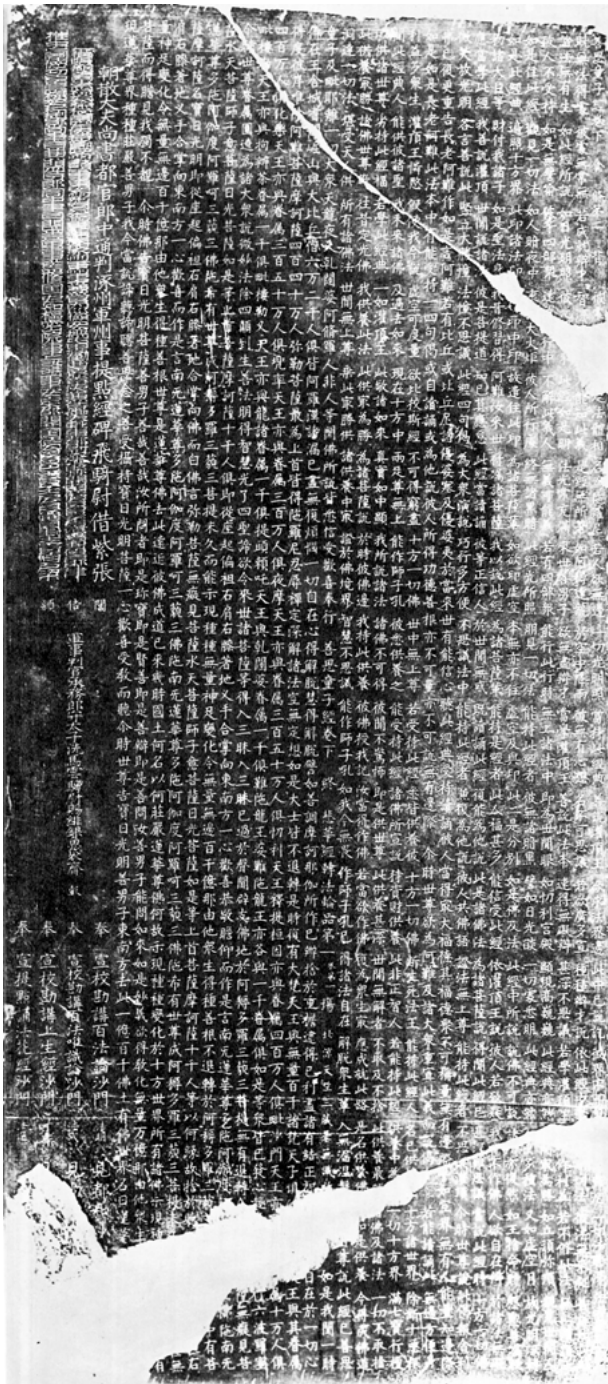


Abb. 37: Beschädigtes Kolophon (links unten) (Quelle: FSS), Bd. 10, 22).

pravṛttinirdeśa-sūtra 諸法本無經 enthalten. Insgesamt wurden 35 Sutren mit etwa 898.344 Zeichen auf 184 Steintafeln gemeißelt, das sind rund 2441 pro Seite.

Aus der Zeit Yelü Jis gibt es drei Kolophone, die die Namen der teilnehmenden Beamten und Mönche enthalten.²⁹³ Abgesehen von den Namen der Mönche Faxuan, Keshou, Fashi und Faming, die auf allen drei Kolophonen zu finden sind, werden dabei auch noch weitere Mönche des Wolkenheimklosters genannt. So muss es im ersten Kolophon noch die Namen von drei Mönchen gegeben haben, die aber aufgrund von Beschädigungen der Platte nicht mehr zu erkennen sind (Abb. 37). Im zweiten Kolophon aus dem Jahr 1086 sind die Namen der Mönche Quxi, Abt und Lektor der *Abhandlung über die Hundert Dharmas* 尚座講百法論沙門去息, Keyu, seines Zeichens Klosterrektor 都維那沙門可聿, Kecheng, Klosterpatron und Rezitator 寺主持念沙門可成 und Jiling, Abt und Rezitator 首座持念沙門季令 zu lesen. Und im dritten Kolophon aus dem Jahr 1087 werden noch der Klosterrektor Mönch Facao 都維那沙門法操, der Abt Mönch Zhiliao, Lektor für Abhandlungen 尚座講論沙門志了 und der Klosterpatron und Rezitator Mönch Zhizhao 寺主持念沙門志沼 genannt.

Auf dem zweiten Kolophon befindet sich zudem noch der Name eines gewissen Li Shidi 李師迪, der als *dangsi fenben bensi* 當寺分本司 bezeichnet wird. Li Shidi taucht auch im dritten Kolophon auf, hier mit der Amtsbezeichnung *dang shou fen bensi* 當手分本司. Es ist nicht ganz klar, wie dieser Amtstitel zu verstehen ist, wahrscheinlich war er eine einfache Hilfskraft in der Verwaltung und gehörte nicht zu den Mönchen.

An diesen drei Kolophonen kann man erkennen, dass die Funktionen des Klosterpatrons 寺主 und des Klosterverwalters 執事 häufig wechselten. Jiling war im Jahr 1084 Klosterpatron, zwei Jahre später Abt und Rezitator 首座持念沙門. Die Position des Klosterpatrons war 1086 in der Hand Kechengs, 1087 war dies Zhizhao. Offenbar wurde diese Position regelmäßig neu besetzt. Selbiges galt offenbar auch für den Klosterrektor 都維那.

Es ist auffallend, dass die Steintafeln aus der Zeit Yelü Jis zahlreiche Datierungen aufweisen und neben den Beamten und Mönchen auch besonders viele Namen von Kalligraphen und Steinmetzen enthalten. Dies trifft vor allem auf die Steinplatten des Jahres 1085 zu. Obwohl die Datierungen auch auf den Platten der Jahre 1086 und 1087 häufig zu sehen sind, finden sich doch deutlich weniger Kalligraphen und Steinmetze in den Kolophonen dieser Zeit. Des Weiteren fällt auf, dass die Datierungen der zweiten Phase seit Yelü Ji keine Tages- und Monatsangaben mehr enthalten, sondern nur noch aus einer Jahreszahl bestehen.

3.2.11.1 Yelü Ji

Über Yelü Ji ist in den offiziellen Dynastiegeschichten nichts zu lesen. Im Kloster Jing'an 靜安寺 in der Inneren Mongolei, welches eine gewisse Dame Xiao in den

²⁹³ Diese Kolophone befinden sich jeweils auf der letzten Platte der Jahre 1085, 1086 und 1087, da die folgenden Tafeln ebenfalls jeweils eine Datierung enthalten, allerdings aus dem darauffolgenden Jahr.

Jahren 1060 bis 1072 hatte erbauen lassen, befindet sich jedoch eine Gedenkstele, deren Text ein gewisser Yelü Xinggong 耶律興公²⁹⁴ im Jahr 1072 verfasste, die *Steinschrift zum Gedenken an die Errichtung des Jing'an Si* 創建靜安寺碑銘. In dieser Gedenkschrift wird unter anderem berichtet, dass die Dame Xiao aus dem Bezirk Lanling 蘭陵郡夫人蕭氏 die Gemahlin von Yelü Changyun 耶律昌允 war und zwei Söhne hatte. Der ältere dieser beiden Söhne – Yelü Ji – hatte einen Zahn Buddhas erhalten, woraufhin die Dame Xiao eine Gebetsnische aus Stein mit einer kleinen Halle davor errichten ließ, um diese Reliquie (Skt. *śarīra*) würdig verehren zu können. In dieser Gedenkschrift werden die Amtstitel Yelü Jis mit „Vizekommissar für Gastzeremonien 禮賓副使, Großmeister der Glorreichen Freude mit Silbernem Siegel und Blauem Band 銀青崇祿大夫, Stellvertretender Politischer Berater zur Rechten 檢校右散騎常侍, Präfekt von Lizhou 同知利州事, zugleich Militärinspektor 兼管内巡檢“ wiedergegeben.²⁹⁵

Bis zum Jahr 2000 war diese Gedenkschrift die einzige Quelle, aus welcher wir etwas über Yelü Ji erfahren konnten. In jenem Jahr wurde jedoch in der Inneren Mongolei ein Grab entdeckt, welches zwar schon ausgeraubt war, das aber dennoch zwei Grabsteine mit Inschriften enthielt. Eine Inschrift stammt von Yelü Changyun und ist in der Schrift der Kitan geschrieben. Die andere stammt von seiner Gattin, der Dame Xiao aus dem Bezirk Lanling 耶律昌允妻蘭陵郡夫人蕭氏; diese Inschrift ist auf Chinesisch verfasst.²⁹⁶

Aus diesen beiden Quellen ergibt sich folgendes Bild der Familie: Der Großvater Yelü Changyuns war Yelü Jing 耶律璟, ein Großneffe Kaiser Taizus 太祖 (reg. 907–926).²⁹⁷ Im Jahr 994 leitete er das Südliche Amt der Großprinzen 南院大王 und erhielt den Adelstitel Herzog von Qishui 漆水. Der Vater Yelü Changyuns war Yelü Ning 耶律寧, ein hoher Beamter, der laut offizieller Geschichtsschreibung wiederholt an Gesandtschaften teilnahm.²⁹⁸ Laut Gedenkschrift lautete sein Amtstitel zu jener Zeit Generalissimus der Kaiserlichen Insignienwache zur Linken 左金吾衛上將軍.²⁹⁹

Yelü Changyun selbst verstarb laut Grabinschrift am 21. Tag des zwölften Monats 1061 und wurde 62 *sui* alt.³⁰⁰ Seine Amtstitel lauteten zu diesem Zeitpunkt „Militärkommissar der Militärpräфекtur Jianxiong 建雄軍節度使, Aufsichts- und

²⁹⁴ Xiang Nan meint, dass es sich bei Yelü Xinggong um Yang Zunxu handelt. Siehe Xiang Nan 1995, 363, Fn. 1.

²⁹⁵ Siehe *Chuangjian Jing'an Si beiming* 創建靜安寺碑銘 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 360–363), 361f.

²⁹⁶ Siehe Liu Fengqi/Wang Yunlong 2004, 94–95.

²⁹⁷ Yelü Jings ursprünglicher Kitan-Name lautet Yelü Haili 耶律海里. In der *Dynastiegeschichte der Liao* hat er eine eigene Biographie, allerdings wird sein Name dort *jing* 景 statt *jing* 璟 geschrieben. Siehe Tuotuo 1974, *juan* 13, 144, *juan* 73, 1226 f. und *juan* 84, 1311.

²⁹⁸ Siehe Tuotuo 1977, 144, 283, 287, 2899 f.

²⁹⁹ Siehe *Chuangjian Jing'an Si beiming* (Abschrift in Xiang Nan 1995, 360–363), 360 f.

³⁰⁰ Siehe Liu Fengqi/Wang Yunlong 2004, 67.

Kontrollkommissar der Präfekturen Jinzhou, Cizhou, Xizhou und Fenzhou [Jiangzhou?] 晉慈隰汾 [絳?] 等州觀察處置等使³⁰¹, Großmeister der Glanzvollen Freude 崇祿大夫, Stellvertretender Großunterweiser 檢校太師, Generalissimus der Persönlichen Garde zur Linken 左千牛衛上將軍, Präfekt von Jinzhou mit außerordentlichen Befugnissen 使持節晉州諸軍事, Stellvertretender Präfekt von Jinzhou 行晉州刺史, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, zugleich Militärinspektor 兼管内巡檢, Kommissar für Pazifizierung, Staatsfarmen und Landwirtschaftliche Entwicklung 安撫屯田勸農等使, zugleich Oberster Zensor 御史大夫, Höchste Stütze des Staates 上柱國, Dynastiegründender Herzog des Bezirks Qishui 漆水郡開國公, Belehnter Edelmann von nominell 7500 Haushalten, tatsächlich belehnt mit 750 Haushalten 食邑七千五百戶食實封柒佰伍拾戶“.³⁰²

Aufgrund dieser Titel aus seinem Todesjahr muss Yelü Changyun um das Jahr 1061 Präfekt von Zhuozhou gewesen sein.³⁰³ Auf den Steinplatten des Steininschriftenprojekts sind jedoch keine Kolophone von ihm aus jener Zeit zu finden. Was der Grund dafür gewesen sein könnte, ist heute leider nicht mehr festzustellen.

An den Amtstiteln Yelü Changyuns fällt außerdem auf, dass die Anzahl der Haushalte, mit denen er belehnt wurde, besonders hoch ist. Eventuell ist dies mit seiner Herkunft aus kaiserlichem Hause erklären.

Auch die Mutter Yelü Jis, die Dame Xiao, stammt aus der kaiserlichen Familie. Aus ihrer Grabinschrift wissen wir, dass ihr Urgroßvater der Bruder der Kaiserin und auch ihre Urgroßmutter ein Abkömmling des Kaiserhauses war. Sowohl ihre Großeltern als auch ihre Eltern und sie selbst heirateten innerhalb der kaiserlichen Familie. Die Dame Xiao war eine fromme Buddhistin und starb im zwölften Monat des Jahres 1091.³⁰⁴ Ihre beiden Söhne starben vor ihr.³⁰⁵ Yelü Ji muss also bereits vor dem Jahr 1091 verstorben sein.

301 Da die Grabinschrift in Kitan-Schrift verfasst ist, ist die Ortsangabe im Fall von Fenzhou/Jiangzhou nicht eindeutig. Die Militärpräfektur Jianxiong ebenso wie die Präfekturen Cizhou, Xizhou und Fenzhou/Jiangzhou gehörten zu Jinzhou 晉州 (dem heutigen Linfen 臨汾, Shanxi). Der Titel Militärkommissar der Militärpräfektur Jianxiong und Aufsichts- und Kontrollkommissar der Präfekturen Jinzhou, Cizhou und Xizhou, Fenzhou [Jiangzhou?] waren also nur nomineller Natur. Siehe Liu Fengqi/Wang Yunlong 2004, 64.

302 Siehe Liu Fengqi/Wang Yunlong 2004, 63.

303 Noch im Jahr 1060 war Xiao Wan Präfekt von Zhuozhou, 1063 war dies bereits Xiao Fuyan. Zwischen diesen beiden hatte auch Xiao Deshun diese Position inne und leitete als solcher das Steininschriftenprojekt. Da Yelü Changyun im Jahr 1061 starb, wird Xiao Deshun sein Nachfolger gewesen und das Projekt um etwa 1062 geleitet haben.

304 Laut der *Steleninschrift zur Errichtung des Klosters Jing'an* 創建靜安寺碑銘 war die Mutter Yelü Jis eine frommere Buddhistin. Sie habe das Kloster in den Jahren 1060 bis 1072 errichtet und nach dessen Fertigstellung 40 Mönche und Nonnen eingeladen, dort zu bleiben. Darüber hinaus habe sie dem Kloster 3000 *qing* 頃 (etwa 20.000 ha) Land, 2000 Schnüre *cash*, 10.000 *dan* 石 (etwa 25.000 Scheffel) Kolbenhirse, 50 Haushalte, 50 Kühe und 40 Pferde vermacht, um das Kloster finanziell zu unterstützen. Siehe *Chuangjian Jing'an Si beiming* (Abschrift in Xiang Nan 1995, 360–363), 362.

305 Siehe Liu Fengqi/Wang Yunlong 2004, 94.

Yelü Ji leitete das Steininschriftenprojekt in den Jahren 1085 bis 1087. Seine Amtstitel auf den Steinplatten lauteten „Angehöriger der kaiserlichen Horden 大橫帳,³⁰⁶ Großmeister der Glorreichen Freude mit Silbernem Siegel und Blauem Band 銀青崇祿大夫, Stellvertretender Arbeitsminister 檢校司空, Präfekt von Anzhou mit außerordentlichen Befugnissen 使持節安州諸軍事, Präfekt von Anzhou 安州刺史, zugleich militärischer Trainingskommissar von Anzhou 充本州團練使, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, zugleich Militärinspektor 兼管內巡檢, Kommissar für Pazifizierung, Staatsfarmen und Landwirtschaftliche Entwicklung 安撫屯田勸農等使, zugleich Zensor 兼侍御史, Kommandant der leichten Streitwagen 輕車都尉, Dynastiegründender Marquis des Bezirks Qishui 漆水縣開國侯, Belehnter Edelmann von nominell 1000 Haushalten, tatsächlich belehnt mit 100 Haushalten 食邑一千戶食實封佰戶“.

Auf der Grabinschrift der Mutter Yelü Jis sind außerdem noch die Amtstitel „Großmeister der Glanzvollen Freude 崇祿大夫, Stellvertretender Arbeitsminister 檢校工部尚書, Kommandant der fliegenden Kavallerie 飛騎尉 und militärischer Trainingskommissar von Fuzhou 復州團練使“ angegeben.³⁰⁷ Diese Titel muss er wohl erst erhalten haben, nachdem er Zhuozhou verlassen hatte.

3.2.11.2 Liang Ying, Qi Gu

Biographische Details zu Liang Ying und Qi Gu wurden weiter oben bereits behandelt.³⁰⁸ In der Zeit Yelü Jis sind ihre Namen in den Kolophonen der Jahre 1084 bis 1086 zu finden, ab dem Jahr 1087 fehlen sie jedoch. Liang Ying wurde 1086 seines Amtes als Großrat enthoben; ob diese Tatsache damit zusammenhängt, lässt sich nur vermuten. Auch Qi Gu verließ möglicherweise in dieser Zeit seine Stelle in Zhuozhou.

3.2.11.3 Zhang Chang

Über Zhang Chang 張閭 gibt es keine historischen Aufzeichnungen, nur seine Amtstitel sind uns aus den Kolophonen des Wolkenheimklosters überliefert: „Großmeister der Hofverabschiedungen 朝散大夫, Direktor des Kriminalbüros im Kaiserlichen Sekretariat 尚書都官郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事, Verantwortlicher für Steininschriften 提點經碑, Kommandant der fliegenden Kavallerie 飛騎尉 (in einem Kolophon aus dem Jahr 1087 ist statt 飛騎尉 die Amtsbezeichnung ‚Kommandant der Gardekavallerie‘ 驍騎尉 zu lesen), Anwarter auf den Titel ‚Träger des Purpurbandes‘ 借紫“.

³⁰⁶ Wörtl.: Großes waagerechtes Zelt. Eine Untersuchung über die kaiserlichen Horden ist u. a. bei Yang Ruowei 1992, 17, zu finden.

³⁰⁷ Siehe Liu Fengqi/Wang Yunlong 2004, 94.

³⁰⁸ Siehe oben, 168 ff.

3.2.12 Zhang Shi

Ab 1088 bis zum Ende der zweiten Phase trug vor allem der Vizepräfekt von Zhuozhou die Verantwortung für das Steininschriftenprojekt. In den Jahren 1088 und 1089 bekleidete Zhang Shi 張識 diese Position, seine Amtstitel auf den Steinplatten werden mit „Großmeister der Hofverabschiedungen 朝散大夫, Direktor des militärischen Einsatzbüros des Kaiserlichen Sekretariats 尚書職方郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事, Kommandant der fliegenden Kavallerie 飛騎尉, Träger des Purpurgewands mit Goldfischtasche 賜紫金魚袋“ wiedergegeben.

Unter seiner Leitung wurden die Bündelnummern 153 (*gong* 恭) bis 165 (*nan* 男) bearbeitet, welche die Texte von *juan* 2, Tafel 2 des *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa-sūtra* 諸法本無經 bis *juan* 23, Tafel 36 des *Amoghapāśa-kalparāja* 不空罽索神變真言經 enthalten. Insgesamt wurden 50 Sutren mit etwa 598.960 Zeichen auf 128 Steintafeln gemeißelt, was rund 2340 Zeichen pro Seite entspricht.

Steinmetze und Kalligraphen werden in diesen beiden Jahren nur wenige erwähnt: Unter den Steinmetzen findet sich nur der Name Shao Shining 邵師寧, unter den Kalligraphen sind immerhin die Namen der beiden Mönche Xingsheng 行省 und Xingjie 行傑 sowie von Zhang Longtu 張龍圖, Meng Shiduan 孟士端 und Gao Cong 高琮 zu finden. Jeder dieser Namen kommt jedoch nur einmal auf den Steinplatten dieser Zeit vor.

Mönche des Wolkenheimklosters waren wie zuvor auch in anderen Funktionen am Projekt beteiligt, in den Jahren 1088/89 werden die folgenden genannt:

- Administration: Mönch Faxuan, Rezitator des *Saddharma-puṇḍarīka* 提點誦法華經沙門法選
- Kollationierender Mönch Keshou, Lektor des *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya* 講上生經校勘沙門可壽
- Kollationierender Mönch Fashi, Lektor der *Abhandlung Viṃśatikā-vijñapti-mātrātā-siddhi* 講唯識論校勘沙門法式
- Mönch Faming, Lektor der *Abhandlung über die Hundert Dharmas* 講百法論沙門法明
- Mönch Zhixiao, Klosterpatron und Lektor für Sutren und Abhandlungen 寺主講經論沙門志効
- Mönch Fazhuan, Lektor dieses Klosters für Sutren, Vorschriften und Abhandlungen 當寺提點講經律論沙門法轉
- Mönch Keyun, Klosterrektor 都維那沙門可筠
- Mönch Zhijing, Abt und Lektor für Sutren und Abhandlungen 尚座講經論沙門志經

In den offiziellen Geschichtswerken wird über Zhang Shi zwar nichts berichtet, sein Name befindet sich jedoch auf einer Stele aus dem Jahr 1099, der *Stele mit Lobliedern und Gedichten über die Guanyin-Statue aus Marmor* 玉石觀音像唱和詩碑 im Tianqing 天慶-Kloster der Stadt Chaoyang 朝陽 in der Provinz Liaoning. Auf die-

ser Stele befinden sich zahlreiche Gedichte von Beamten wie Zhang Shi sowie von Mönchen, die darin die Darstellung des Bodhisattva Avalokitēśvara aus weißem Marmor bewundern.³⁰⁹ Auf dieser Stele, also zehn Jahre, nachdem er als Vizepräfekt von Zhuozhou das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters beaufsichtigte, werden die Amtstitel Zhang Shis mit „Großmeister der Hofverabschiedungen 朝散大夫, Vizeminister am Hof für Kaiserliche Kornkammern 司農少卿, Vizegouverneur von Dading 知大定少尹, Träger des Purpurgewands mit Goldfischtasche 賜紫金魚袋“ wiedergegeben.³¹⁰

3.2.13 Wang Fuchen

Der folgende Vizepräfekt, Wang Fuchen 王輔臣, leitete das Steininschriftenprojekt von Bündel Nr. 165 (*nan* 男) bis 175 (*mo* 莫) mit *juan* 24 des *Amoghapāśa-kalparāja* 不空罽索神變真言經 bis zu *juan* 2 des *Shizhu duanjie jing* 十住斷結經. Insgesamt wurden 53 Sutren mit etwa 573.588 Zeichen auf 123 Steintafeln gemeißelt, rund 2332 Zeichen pro Seite. Wie schon unter Zhang Shi waren die gleichen Mönche auch unter Wang Fuchen für Organisation und Kollation verantwortlich: Mönch Faxuan, Rezitator des *Saddharma-puṇḍarīka*, für die Organisation; sowie für die Kollation die Mönche Keshou, Lektor des *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya*; Fashi, Lektor der Abhandlung *Viṃśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi*; und Faming, Lektor der *Abhandlung über die Hundert Dharmas*.

Die Amtstitel Wang Fuchens auf den Steinplatten lauten „Großmeister der Hofverabschiedungen 朝散大夫, Direktor des militärischen Einsatzbüros des Kaiserlichen Sekretariats 尚書職方郎中, Vizepräfekt von Zhuozhou 通判涿州軍州事, Träger des Purpurgewands mit Goldfischtasche 賜紫金魚袋“. Es gibt zwei Kolophone von ihm auf den Steinplatten, das zweite enthält auch eine Datierung aus dem Jahr 1091. Es ist aber unklar, ob er bereits 1090 oder erst 1091 begann, das Steininschriftenprojekt zu leiten.

Das erste Kolophon Wang Fuchens beginnt mit einem Ehrentitel Kaiser Daozongs, und zwar in der Form „Vom Himmel gesegneter Kaiser, weise in Zivil- und göttlich in Militärangelegenheiten, klug, human, weitsichtig und fromm“ 聖文神武聰仁睿孝天佑皇帝, das zweite mit dem gleichen Titel in etwas erweiterter Form: „Vom Himmel gesegneter Kaiser, erfolgreich sowohl in den heiligen Zivil- als auch den göttlichen Militärangelegenheiten, großer Stratege, klug, human, weitsichtig und fromm“ 聖文神武全功大略聰仁睿孝天佑皇帝.³¹¹ Laut der *Dynastiegeschichte der Liao* wurde Kaiser Daozong dieser Ehrentitel von den zivilen und militärischen Be-

³⁰⁹ Siehe *Yushi guanyin xiang changhe shibei* 玉石觀音像唱和詩碑 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 501–506).

³¹⁰ Siehe Xiang Nan 1995, 504.

³¹¹ Siehe FSSJ, Bd. 11, 68 und 194.

amten 文武百官 im Jahr 1056 zunächst in der Form „Vom Himmel gesegneter Kaiser“ 天祐皇帝 zuerkannt und im Jahr 1065 in der erweiterten Form „Vom Himmel gesegneter Kaiser, erfolgreich sowohl in den heiligen Zivil- als auch den göttlichen Militärangelegenheiten, großer Strategie und von tiefer Weisheit, klug, human, weitsichtig und fromm“ 聖文神武全功大略廣智總仁睿孝天祐皇帝.³¹² Es fällt auf, dass dieser Titel auf dem ersten Kolophon Wang Fuchens stark verkürzt und selbst auf dem zweiten immer noch unvollständig wiedergegeben wird. Wir finden diesen Ehrentitel auch in anderen Quellen, so zum Beispiel auf der *Inscription der Gedenksäule für das neu erworbene Tripitaka* 新贖大藏經建立香幢記 aus dem Jahr 1066: „Diese Gedenksäule wurde eigens errichtet für den vom Himmel gesegneten Kaiser, erfolgreich sowohl in den heiligen Zivil- als auch den göttlichen Militärangelegenheiten, großer Strategie, klug, human, weitsichtig und fromm“ 奉為聖文神武全功大略聰仁睿孝天祐皇帝特建香幢.³¹³ Und auch in der Lokalchronik von Xijin 析津志 (dem heutigen Beijing) wird erwähnt, dass es im Kloster Baoxian 報先寺 ein Gatha mit dem Titel *Gatha des Bodhisattva Juelin* 覺林菩薩偈 aus dem *Avatamsaka-sūtra* 華嚴經 gäbe, kalligraphiert von Daozong, dem „[...] vom Himmel gesegneten Kaiser, erfolgreich sowohl in den heiligen Zivil- als auch den göttlichen Militärangelegenheiten, großer Strategie, klug, human, weitsichtig und fromm“ 聖文神武全功大略聰仁睿孝天祐皇帝.³¹⁴ Auch in diesen beiden Beispielen ist der Ehrentitel nicht vollständig, es fehlt jeweils die Titulierung „von tiefer Weisheit“ 廣智. Offensichtlich wurde dieser Ehrentitel nicht nur recht häufig, sondern oft auch unvollständig angeführt. Eigentlich erscheint es nur schwer vorstellbar, dass der Ehrentitel eines Kaisers willkürlich verkürzt werden konnte.³¹⁵

3.2.14 Liu Xun

Liu Xun 劉珣 war der letzte leitende Beamte des Steininschriftenprojekts in der zweiten Phase. Wie so häufig ist auch über ihn nichts weiter überliefert, wir wissen nur, dass er das Projekt von Bündel Nr. 175 (*mo* 莫) bis 183 (*ji* 己) leitete, welche die Sutrentexte von *juan* 3 des *Shizhu duanjie jing* 十住斷結經 bis *juan* 17 des *Mahābala-dhāraṇī-sūtra* 大威德陀羅尼經 umfassen. Insgesamt wurden acht Sutren mit etwa 635.545 Zeichen auf 136 Steintafeln gemeißelt, rund 2337 Zeichen pro Seite.

Unter diesen 136 Steintafeln befinden sich auch zwei Tafeln, die im vierten Monat des Jahres 1093 von einem gewissen Liu Zhu 劉洙, Gelehrter Herr 文林郎試,

³¹² Siehe Tuotuo 1974, 264. In der *Dynastiegeschichte der Liao* wird das Zeichen 祐 mit der Variante 祐 und das Zeichen 聰 mit 總 wiedergegeben.

³¹³ Siehe *Xinshu da zangjing jianli xiangchuang ji* 新贖大藏經建立香幢記 (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 123).

³¹⁴ Siehe Yu Minzhong 1985, 2506.

³¹⁵ Siehe Zhang Jianmu 1999, 217 f.

Stellvertretender Lektor der Palastbibliothek 太子正字, Kommandant der Kriegskavallerie 武騎尉, und seiner Familie für ihre Vorfahren, verstorbenen Eltern und die Familie finanziert wurden.³¹⁶ Waren bisher stets nur Projektmittel für die Kosten des Steininschriftenprojekts benutzt worden, so wurde diese Vorgehensweise gegen Ende der Regierungszeit Kaiser Daozongs offenbar gelockert und es war auch Privatleuten möglich, das Projekt aus persönlichen Motiven mit Spenden zu unterstützen.

Aus der Zeit Liu Xuns gibt es zwei Kolophone, die seinen Namen, die der teilnehmenden Mönchen sowie eine Datierung enthalten: Sie stammen aus den Jahren 1092 und 1093. Abgesehen von den beiden durch Liu Zhu finanzierten Platten sind dies die beiden einzigen Kolophone aus jener Zeit, die eine Datierung aufweisen. Diese beiden Kolophone enthalten ebenso wie die Kolophone Wang Fuchens den Ehrentitel Kaiser Daozongs, dieses Mal jedoch unter Hinzufügung des Dynastienamens, aber wieder ohne die Titulierung „von tiefer Weisheit“ 廣智: „Vom Himmel gesegneter Kaiser der Großen Liao, erfolgreich in den heiligen Zivil- und göttlichen Militärangelegenheiten, großer Strategie, klug, human, weitsichtig und fromm“ 大遼聖文神武全功大略聰仁睿孝天佑皇帝.

Die Datierung des ersten Kolophons Liu Xuns lautet „Achstes Jahr der Regierungsperiode Daan [1092]“ 大安八年, die des zweiten Kolophons „Beendet im neunten Jahr der Regierungsperiode Daan [1093]“ 大安九年分. Das Zeichen *fen* 分 (wörtl. „teilen“) ist hier wahrscheinlich in der Bedeutung „beendet“ zu verstehen, denn schon die Datierung des letzten Kolophons seines Vor-Vorgängers Zhang Shi aus dem Jahr 1089 lautete ähnlich: „Letzte Steintafel, fünftes Jahr der Regierungsperiode Daan [1089]“ 大安五年分碑. Diese Zusätze nach der Datierung erinnern ein wenig an die Datierung des letzten Kolophons Yelü Gongs, welches den Zusatz *qi* 訖 („beenden“) enthält: „Fertigstellung von 57 Steintafeln im achten Monat des zehnten Jahres der Regierungsperiode Dakang [1084]“ 大康十年八月日碑五十七條訖.³¹⁷ Auch das wahrscheinlich letzte Kolophon Xiao Weizhongs aus der ersten Phase des Steininschriftenprojekts enthält einen solchen Zusatz, nämlich das Schriftzeichen *zhong* 終 („Ende“): „Beendet am 16. Tag des vierten Monats des 22. Jahres der Regierungsperiode Chongxi [1053]“ 重熙二十二年四月十六日終.³¹⁸ In allen vier Beispielen versahen die Beamten ihr jeweils letztes Kolophon mit einem Zeichen, das offenbar auf das Ende ihrer Tätigkeit in diesem Projekt verweist. Möglicherweise hat Liu Xun also nach der Tafel mit seinem zweiten Kolophon das Projekt verlassen.

Bei den Mönchen, die in den beiden Kolophonen genannt werden, handelt es sich wie schon zuvor um Faxuan, Rezitator des *Saddharma-puṇḍarīka*, für die Organisation; sowie für die Kollation die Mönche Keshou, Lektor des *Sutra über*

316 Siehe FSSJ, Bd. 11, 333–336.

317 Siehe oben, 104 und 166.

318 Siehe oben, 66 und 95.

die *Himmelfahrt des Maitreya*; Fashi, Lektor der Abhandlung *Vimśatikā-vijñapti-mātrātā-siddhi*; und Faming, Lektor der *Abhandlung über die Hundert Dharmas*. Kolophone, die eine Datierung und Angaben zu den Steinmetzen und Kalligraphen enthalten, gibt es aus dieser Zeit jedoch nur wenige.

3.2.15 Letzte Tafeln der zweiten Phase

Nach dem letzten Kolophon Liu Xuns gibt es bis zum Ende der zweiten Phase noch 60 Steintafeln, auf denen sich kein Kolophon mit dem Namen eines leitenden Beamten befindet. Diese Steinplatten enthalten das letzte Stück von Bündelnummer 183 (*ji* 己) sowie die Bündel 184 (*chang* 長) bis 187 (*ke* 可) mit den Sutrentexten von *juan* 18 des *Mahābala-dhāraṇī-sūtra* 大威德陀羅尼經 bis *juan* 12 des *Huashou jing* 華手經. Insgesamt wurden auf diesen verbleibenden Platten etwa 275.258 Zeichen gemeißelt, rund 2294 Zeichen pro Seite. Diese 60 Steintafeln wurden im Jahr 1117 gemeinsam mit 103 anderen Tafeln aus der Zeit Daozongs sowie den Tafeln Tonglis in einem unterirdischen Depot in der Südwestecke des Klosterareals vergraben.³¹⁹

Unter wessen Leitung diese Tafeln bearbeitet wurden, ist unbekannt. Die einzigen Namen, die in den Kolophonen dieser Tafeln auftauchen, sind die von Steinmetzen und Kalligraphen. Außer Wu Shizhun 吳世準, der schon zuvor als Steinmetz genannt wurde, erscheinen die Namen der anderen zum ersten Mal.³²⁰ Das Team scheint also gewechselt zu haben. Da auch kein weiterer Beamter genannt wird und zuvor schon zwei Steinplatten durch Privatinitiative finanziert worden waren, scheint es denkbar, dass nach Liu Xun kein weiterer Beamter geschickt wurde, um das Projekt fortzuführen, das Projekt also in Eigenregie des Klosters und mit Unterstützung der Bevölkerung fortgesetzt wurde. In diesem Zusammenhang ist auch auffallend, dass auf zwei Steintafeln mit *juan* eins und *juan* sechs des *Huashou jing* 華手經 die beiden Steinmetze Huayannu 花嚴奴 und Wang Xiaocheng 王孝誠 nicht nur ihren Namen hinterließen, sondern diesen mit dem Zusatz *shigong* 施功 (wörtl. „gespendete Arbeit“) versahen, sie also freiwillig und ohne Lohn den Text in die Steintafeln meißelten.³²¹ Dies war zuvor weder bei den Steinmetzen noch bei den Kalligraphen vorgekommen.³²²

Es ist natürlich auch denkbar, dass die Beamten nun zwar nicht mehr persönlich am Steininschriftenprojekt teilnahmen, dass es jedoch noch einen Rest des Budgets gab, der für die letzten 60 Steintafeln benutzt wurde.

³¹⁹ Siehe hierzu auch unten, 212, sowie Abb. 5.

³²⁰ Die Namen der erwähnten Steinmetze und Kalligraphen sind in Tabelle 3 unter dem Projektleiter „Unbekannt“ im Jahr 1093 aufgeführt. Siehe oben, 147 f.

³²¹ Siehe FSSJ, Bd. 11, 547, 562.

³²² Nur während der vierten Phase gibt es vergleichbare Beispiele, allerdings unter anderen Voraussetzungen. Siehe unten, 285 und 290.

3.2.16 Zusammenfassung

Betrachtet man die Kolophone der leitenden Beamten, so wird deutlich, dass die Präfekten von Zhuozhou während der zweiten Phase des Steininschriftenprojekts fast ausschließlich von den Kitan gestellt wurden, während die Han-Chinesen meist nur die Position des Vizepräfekten innehatten. Dies steht in deutlichem Kontrast zur ersten Phase, in welcher mindestens sechs der neun leitenden Beamten Han-Chinesen waren: Nach Han Shaofang gehörten zwischen 1040 und 1049 vier Präfekten zur Bevölkerungsgruppe der Han, die nacheinander das Steininschriftenprojekt leiteten. Erst ab dem Jahr 1051 bis zum Ende der ersten Phase 1056 änderte sich dies: Außer dem Han-Chinesen Yang Xi, der dem Projekt im Jahr 1055 vorstand, gehörten die anderen beiden Präfekten von Zhuozhou, Xiao Weizhong und Xiao Weiping, zu den Kitan.³²³

Offenbar wurden zu Beginn der Regierungszeit Kaiser Xingzongs Han-Chinesen noch regelmäßig als Präfekten von Zhuozhou eingesetzt, während diese Position später allmählich von den Kitan übernommen wurde. Dieser Trend wurde während der Zeit Kaiser Daozongs noch deutlicher: In der zweiten Phase des Steininschriftenprojekts wurden Han-Chinesen nur noch als Vizepräfekt eingesetzt. Wie wir bereits weiter oben gesehen haben, findet sich dieses Muster auch bei den Gesandten der Liao, wo die Gesandtschaftsleiter fast immer von den Kitan gestellt wurden und Han-Chinesen nur die Rolle des Vizegesandten blieb.

Dieses Muster ist repräsentativ für den Umgang der Liao-Regierung seit den 1050er Jahren mit der Bevölkerungsgruppe der Han.

Jiang Jinling hat in ihrem *Liaodai Hanzu shiren yanjiu* die Verteilung der Ämter unter den Kitan und Han näher untersucht. Laut ihrer Statistik gab es in der Zeit der Kaiser Taizu 太祖 (reg. 907–926) bis Muzong 穆宗 (reg. 951–969) 41 Großräte 宰相, unter denen nur 8 Han-Chinesen waren. Unter Jingzong 景宗 (reg. 969–982) waren Kitan und Han mit je 10 Großräten gleichermaßen auf dieser hohen Position vertreten, unter Shengzong 聖宗 (reg. 982–1031) waren von 61 Großräten nur 25 Han-Chinesen, unter Xingzong 興宗 (reg. 1031–1055) von 42 Großräten nur 11. In der Zeit Kaiser Daozongs 道宗 (reg. 1055–1101) gab es 94 Großräte, darunter 49 Han-Chinesen, in der Zeit Tianzuos 天祚 (reg. 1101–1125) 10 von 23.³²⁴ Dieser Statistik zufolge war Daozong der einzige Kaiser der Liao, unter dessen Herrschaft die Anzahl der Han-Chinesen unter den Großräten größer als die der Kitan war. Wenn man diese Ergebnisse betrachtet, so scheint es, als ob die Han-Chinesen in jener Zeit größere politische Macht besessen hätten als die Kitan.³²⁵

³²³ Die ethnische Zugehörigkeit von Xiao Changshun, der das Steinprojekt im Jahr 1051 leitete, ist unbekannt. Sein Familienname lässt allerdings eine mögliche Herkunft aus dem Volk der Kitan vermuten.

³²⁴ Siehe Jiang Jinling 2010, 212 f.

³²⁵ In der *Dynastiegeschichte der Liao* wird zwar berichtet, dass Han-Chinesen nicht in alle militärische Pläne eingeweiht sein durften (siehe Tuotuo 1974, *juan* 102, 1441), dem widerspricht jedoch die Anzahl von Han-Chinesen unter den Großräten in dieser Zeit, sodass ihre politische Macht durchaus größer gewesen sein muss als in der Dynastiegeschichte behauptet.

Den Kolophonen der zweiten Phase nach zu urteilen waren es jedoch die Kitan, die unter Daozong die tatsächliche Macht innehatten. Wie bereits beschrieben galt die Devise „mit dem nationalen System [der Kitan] die Kitan regieren, und mit dem System der Han die Han-Chinesen behandeln“.³²⁶ Dadurch saßen zwar viele Chinesen in wichtigen Positionen, die tatsächliche militärische und politische Macht der Zentral- und Lokalregierungen lag aber die meiste Zeit in der Hand der Kitan.³²⁷ Besonders während der Regierungszeit Daozongs waren zahlreiche hohe Positionen von Han-Chinesen besetzt, die jedoch hauptsächlich in Shangjing 上京, Zhongjing 中京 und Dongjing 東京 eingesetzt wurden – also im Norden und Osten des Reiches –, nicht aber im südlichen Nanjing 南京 oder im westlichen Xijing 西京.³²⁸ Dies hängt möglicherweise damit zusammen, dass Nanjing und Xijing ursprünglich zu den Sechzehn Präfekturen von Yanyun der Späteren Jin-Dynastie gehörten und Daozong fürchten musste, dass die Han-Chinesen in diesem Gebiet zu große Macht erlangen würden. Die Schlüsselstellen mussten hier also von den Kitan besetzt werden.³²⁹ Die Tatsache, dass Han-Chinesen in den 46 Jahren der Regierung Daozongs in Zhuozhou nur noch die Position eines Vizepräfekten innehatten, spiegelt diese Politik wieder: Zhuozhou war Teil der Sechzehn Präfekturen von Yanyun.

Das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters wurde in der zweiten Phase hauptsächlich von den Präfekten von Zhuozhou geleitet, nur in den Jahren 1088 bis 1093 übernahmen die Vizepräfekten diese Verantwortung.³³⁰ Im Prinzip stammten alle Präfekten von Zhuozhou entweder aus dem Klan der Yelü oder aus dem der Xiao, und möglicherweise waren sie alle Kitan. In der zweiten Phase übernahmen diese beiden Familien abwechselnd das Amt des Präfekten von Zhuozhou.

Aus den vorhandenen Quellen wissen wir, dass von den elf Präfekten von Zhuozhou während der zweiten Phase Xiao Zhishan und Yelü Ji aus der kaiserlichen Familie stammten und die Familien von Xiao Deshun, Xiao Fuyan und Yelü Yongning seit Generationen hohe Ämter bekleideten. Über die Familien Xiao Weipings und Yelü Shidas ist aus den historischen Quellen zwar nichts bekannt, doch wissen wir aus den Kolophonen der Steinplatten vom Wolkenheimkloster, dass sie den Titel eines Herzogs verliehen bekommen hatten; vermutlich stammten sie daher aus adeligen Familien. Yelü Yongning war bereits mit 16 *sui* Gesandter und mit 21 *sui* Sekretär der Nördlichen Administration 北面林牙 und Stammesrichter 夷离畢 sowie Herzog des Bezirks Lanling 蘭陵郡王. Eine derartige Karriere in so jungen Jah-

326 Siehe oben, 77.

327 Wang Mingsun 1981, 77.

328 Siehe oben, Fn. 192.

329 Wang Mingsun 1981, 93.

330 Die Namen der Präfekten von Zhuozhou in den Jahren 1088 bis 1093 sind leider nicht bekannt.

ren wird wohl mit seiner Herkunft zu tun haben, denn Han-Chinesen mussten im Gegensatz dazu erst das strenge Prüfungssystem bestehen und sich dann Schritt für Schritt durch alle Ämter nach oben arbeiten.

3.3 Beteiligung der Mönche

In der zweiten Phase werden immer wieder Mönche genannt, die in verantwortlicher Position am Projekt teilnahmen und zumeist gemeinsam mit den leitenden Beamten aufgelistet werden. Besonders ab Xiao Anning, der das Steininschriftenprojekt im Jahr 1078 leitete, stieg die Zahl der genannten Mönche, von denen die meisten aus dem Wolkenheimkloster stammen.

Tab. 4: Beteiligte Mönche.

Beamter	Zeit	Mönch	Titel / Position	Funktion
Xiao Weiping 蕭惟平	um 1058	Jixiang 季香	Lektor für Sutren und Abhandlungen 講經論沙門	Kollation
Xiao Wan 蕭琬	bis 1060	Jijing 季淨	Lektor für Sutren und Abhandlungen 講經論沙門	Kollation
Xiao Deshun 蕭德順	ca. 1062	Jijing 季淨	Lektor für Sutren, Vorschriften und Abhandlungen 講經律論沙門	Kollation
Xiao Fuyan 蕭福延	um 1063	Jixiang 季香	Lektor für Sutren, Vorschriften und Abhandlungen 講經律論沙門	Kollation
Yelü Shida 耶律世達	zw. 1063 und 1067	Jixiang 季香	Lektor für Sutren, Vorschriften und Abhandlungen 講經律論沙門	Kollation
Xiao Zhishan 蕭知善	bis 1067	Jixiang 季香	Lektor für Sutren und Abhandlungen 講經論沙門	Kollation
Yelü Yongning 耶律永寧	zw. 1067 und 1078	Jixiang 季香	Lektor für Sutren und Abhandlungen 講經論沙門	Kollation
Xiao Anning 蕭安寧	bis 1078	Kexing 可興	Klosterpatron 寺主沙門	
		Kelüe 可略	Abt und Lektor des <i>Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya</i> 上座講上生經沙門	
		Faming 法明	Lektor der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 講百法論沙門	Kollation

Tab. 4 (fortgesetzt)

Beamter	Zeit	Mönch	Titel / Position	Funktion
		Zhisheng 志省	Klosterrektor 都維那沙門	
		Keshou 可壽	Lektor bei besonderen Anlässen des <i>Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya</i> 別貯講上生經沙門 ³³¹	
Yelü Ze 耶律澤	bis 1081	Faming 法明	Lektor der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 講百法論沙門	Administration, Kollation
Yelü Gong 耶律恭	1084	Keshou 可壽	Lektor des <i>Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya</i> 講上生經沙門	Kollation
		Faming 法明	Lektor der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 講百法論沙門	Kollation
		Faxuan 法選	Rezitator des <i>Saddharma-puṇḍarīka</i> 誦法華經沙門	Administration
		Fashi 法式	Lektor des <i>Vimśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi</i> und der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 講唯識百法論沙門	Kollation
		Faji 法穢	Gegenwärtiger Klosterrektor 見都和沙門 ³³²	
		Faze 法贖	Gegenwärtiger Abt 見尚座沙門	
		Jiling 季令	Gegenwärtiger Klosterpatron 見寺主沙門	
Yelü Ji 耶律佺	1085	Keshou 可壽	Lektor des <i>Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya</i> 講上生經沙門	Kollation
		Faming 法明	Lektor der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 講百法論沙門	Kollation

³³¹ Zu einer möglichen Interpretation der Zeichen *biezhu* 別貯 siehe oben, Fn. 271.

³³² *Jian* 見 steht hier und im Folgenden für *xian* 現; siehe oben, Fn. 280. *Duhe* 都和 ist hier und im Folgenden möglicherweise als *duweina* 都維那 zu lesen; siehe oben, Fn. 281.

Tab. 4 (fortgesetzt)

Beamter	Zeit	Mönch	Titel / Position	Funktion
		Faxuan 法選	Rezitator des <i>Saddharma-puṇḍarika</i> 誦法華經沙門	Administration
		Fashi 法式	Lektor des <i>Viṃśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi</i> und der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 講唯識百法論沙門	Kollation
		Unbekannt	Gegenwärtiger Klosterrektor 見都和沙門	
		Unbekannt	Gegenwärtiger Abt 見尚座沙門	
Yelü Ji 耶律佺	1086	Keshou 可壽	Lektor des <i>Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya</i> 講上生經沙門	Kollation
		Faming 法明	Lektor der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 講百法論沙門	Kollation
		Faxuan 法選	Rezitator des <i>Saddharma-puṇḍarika</i> 誦法華經沙門	Administration
		Fashi 法式	Lektor der <i>Abhandlung Viṃśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi</i> 講唯識論沙門	Kollation
		Keyu 可聿	Klosterrektor 都維那沙門	
		Quxi 去息	Abt und Lektor der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 尚座講百法論沙門	
		Kecheng 可成	Klosterpatron und Rezitator 寺主持念沙門	
		Jiling 季令	Abt und Rezitator 首座持念沙門	
Yelü Ji 耶律佺	1087	Keshou 可壽	Lektor für Sutren 講經沙門	Kollation
		Faming 法明	Lektor für Abhandlungen 講論沙門	Kollation
		Faxuan 法選	Rezitator für Sutren 誦經沙門	Administration
		Fashi 法式	Lektor für Abhandlungen 講論沙門	Kollation
		Facao 法操	Klosterrektor 都維那沙門	

Tab. 4 (fortgesetzt)

Beamter	Zeit	Mönch	Titel / Position	Funktion
Zhang Shi 張識	1088	Zhiliao 志了	Abt und Lektor für Abhandlungen 尚座講論沙門	
		Zhizhao 志沼	Klosterpatron 寺主沙門	
		Keshou 可壽	Lektor des <i>Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya</i> 講上生經沙門	Kollation
		Faming 法明	Lektor der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 講百法論沙門	Kollation
		Faxuan 法選	Rezitator für Sutren 誦經沙門	Administration
		Fashi 法式	Lektor für Sutren und Abhandlungen 講經論沙門	Kollation
		Zhixiao 志効	Klosterpatron und Lektor für Sutren und Abhandlungen 寺主講經論沙門	
		Fazhuan 法轉	Lektor für Sutren, Vorschriften und Abhandlungen 講經律論沙門	Administration
Zhang Shi 張識	1089	Keyun 可筠	Klosterrektor 都維那沙門	
		Zhijing 志經	Abt und Lektor für Sutren und Abhandlungen 尚座講經論沙門	
		Keshou 可壽	Lektor des <i>Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya</i> 講上生經沙門	Kollation
		Faming 法明	Lektor der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 講百法論沙門	Kollation
Wang Fuchen 王輔臣	bis 1091	Faxuan 法選	Rezitator des <i>Saddharma-puṇḍarika</i> 誦法華經沙門	Administration
		Fashi 法式	Lektor der <i>Abhandlung Viṃśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi</i> 講唯識論沙門	Kollation
		Keshou 可壽	Lektor des <i>Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya</i> 講上生經沙門	Kollation
		Faming 法明	Lektor der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 講百法論沙門	Kollation

Tab. 4 (fortgesetzt)

Beamter	Zeit	Mönch	Titel / Position	Funktion
		Faxuan 法選	Rezitator des <i>Saddharma-puṇḍarika</i> 誦法華經沙門	Administration
		Fashi 法式	Lektor der <i>Abhandlung Viṃśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi</i> 講唯識論沙門	Kollation
Liu Xun 劉珣	1092	Keshou 可壽	Lektor für Sutren 講經沙門	Kollation
		Faming 法明	Lektor für Abhandlungen 講論沙門	Kollation
		Faxuan 法選	Rezitator für Sutren 誦經沙門	Administration
		Fashi 法式	Lektor für Abhandlungen 講論沙門	Kollation
Liu Xun 劉珣	1093	Keshou 可壽	Lektor für <i>Sutren</i> 講經沙門	Kollation
		Faming 法明	Lektor für Abhandlungen 講論沙門	Kollation
		Faxuan 法選	Rezitator für Sutren 誦經沙門	Administration
		Fashi 法式	Lektor für Abhandlungen 講論沙門	Kollation

Das Wolkenheimkloster von Fangshan wurde seit der Tang-Dynastie von der Regierung unterstützt. Die aus den Kolophonen der Steinplatten zusammengestellte Tabelle oben belegt, dass das Kloster eine gut ausgeprägte organisatorische Struktur mit verschiedenen Positionen besaß und neben der Verwaltung, zu der der Abt 尚座 / 首座, der Klosterpatron 寺主 und der Klosterrektor 都維那 gehörten (die sogenannten „Drei Saiten“ 三綱³³³), noch zahlreiche andere Mönche tätig waren, die auf bestimmte Sutren, „Körbe“ (Skt. *piṭaka*) oder Schulen spezialisiert waren.

333 Der Abt (上座, 尚座 oder 首座, Skt. *sthavira*) leitete die Geschäfte eines Klosters und führte die Klostergemeinschaft (Skt. *saṃgha*) an; meist ein Mönch oder eine Nonne, der oder die schon lange Zeit im Kloster lebte und hohen Ansprüchen buddhistischer Moral genügte und über ein fundiertes buddhistischen Wissens verfügte. Der Klosterpatron (寺主, Skt. *vihāra-svāmin*) wurde von der Regierung bestellt und war für Bauangelegenheiten und die Verwaltung des Klosters verantwortlich. Der Klosterrektor (都維那, Skt. *karma-dāna*) war eine Art Aufseher und dirigierte alle allgemeinen Angelegenheiten eines Klosters. Siehe FGDCD, 664.

Die Namen der Mönche lassen erkennen, dass es während der zweiten Phase vier Generationen von Mönchen im Wolkenheimkloster gab, die jeweils durch das erste Zeichen ihres Klostersnamens identifizierbar sind: Ji 季, Ke 可, Fa 法 und Zhi 志. So gehörte zum Beispiel der Mönch Kexuan 可玄, der von Kaiser Shengzong als Verantwortlicher für das Steininschriftenprojekt eingesetzt worden war, der Generation Ke 可 an.

Abgesehen von den in der Tabelle aufgeführten Mönchen, die im Steininschriftenprojekt für Organisation oder Kollation zuständig waren, gab es noch eine große Zahl anderer Mönche vor allem aus den Generationen Fa 法 und Ke 可, die als Steinmetz für das Projekt arbeiteten: Fazi 法資, Fajian 法建, Faming 法明, Faren 法忍, Famen 法門, Faze 法澤 und Fabao 法寶 aus der Generation Fa 法, sowie Kezhao 可昭, Keyi 可役, Kehui 可惠, Keyu 可聿 und Keyan 可言 aus der Generation Ke 可. Unter diesen Steinmetzen war Faming zugleich auch Lektor für die *Abhandlung über die Hundert Dharmas*, und Keyu bekleidete im Jahr 1086 die Position des Klosterrektors.

Obwohl es kaum Berichte über die hier genannten Mönche gibt, sind glücklicherweise in der Nähe des Wolkenheimklosters Pagoden erhalten, von denen manche in Beziehung zu den Mönchen des Wolkenheimklosters stehen. Die Inschriften auf diesen Pagoden können uns daher zumindest über einige der Mönche etwas sagen.

3.3.1 Faying, Zhiguo, Zhisheng und Zhiyue

In der Nähe des Wolkenheimklosters am Shijing Shan im Kreis Fangshan befindet sich eine Pagode, die von den Mönchen Zhiguo 志果, Zhisheng 志省 und Zhiyue 志悅 im Jahr 1060 für ihren Meister Faying 法瑩 errichtet wurde.³³⁴ Laut Inschrift stammte Faying aus Fanyang 范陽, trug den Familienamen Liang 梁 und trat schon als Kind ins Kloster ein. Er lernte die buddhistischen Vorschriften (Skt. *vinaya*) und war Lektor für die Lehre des *vijñapti-mātratā* 唯識 (Nur-Bewusstsein). Er starb am 28. Tag des vierten Monats des Jahres 1059.³³⁵ In den Kolophonen des Steininschriftenprojekts wird der Mönch Zhisheng 志省 übrigens im Jahr 1078 als Klosterrektor 都維那 geführt, die Mönche Zhiguo 志果 und Zhiyue 志悅 dagegen nicht, obwohl sie ebenfalls aus dem Wolkenheimkloster kommen.³³⁶

³³⁴ Die Generation Fa 法 muss also älter als die Generation Zhi 志 gewesen sein.

³³⁵ Siehe *Shamen Zhiguo deng wei wangshi zao tachuang ji* 沙門志果等為亡師造塔幢記 (Ab-schrift in Xiang Nan 1995, 303).

³³⁶ Siehe FSSJ, Bd. 7, 220.

3.3.2 Jipu und Kexun

Ebenfalls im Kreis Fangshan befindet sich eine Pagode, die von dem Mönch Kexun 可訓 im Jahr 1061 für seinen Meister Jipu 季支 errichtet wurde.³³⁷ Jipus Familienname war Hao 郝, und wie Meister Faying stammte auch er aus Fanyang und trat bereits als Kind in ein Kloster ein. Er soll das *Ṣaṇmukhī-dhāraṇī* 六門陀羅尼, das *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* 大般若波羅蜜多經, das *Mingwang jing* 明王經 und verschiedene andere Sutren und buddhistische Vorschriften aus dem Mahāyāna und Hinayāna zehntausend Mal rezitiert haben – wahrscheinlich war er auf das Rezitieren von Sutren und Vorschriften spezialisiert. 1056 starb er im 55. Lebensjahr.³³⁸ Es ist anzunehmen, das sowohl Jipu als auch Kexun Mönche aus dem Wolkenheimkloster waren.

3.3.3 Fayu und Fazhuan

Eine weitere Pagode im Kreis Fangshan wurde von den Mönchen Fayu 法喻 und Fazhuan 法轉 im Jahr 1066 für ihren Meister erbaut. Auf der Pagode befinden sich eine Abschrift des *Uṣṇīṣavijayā-dhāraṇī* 佛頂尊勝陀羅尼經 sowie ein Bericht über das Leben ihres Meisters, der im Jahr 1048 im 48. Lebensjahr verstarb. Die Schriftzeichen mit dem Namen dieses Meisters sind leider zerstört und sein Name daher nicht mehr identifizierbar.³³⁹ Zweiundzwanzig Jahre nach Errichtung der Pagode, im Jahr 1088, ist der Name des Mönchs Fazhuan 法轉 in einem der Kolophone des Steininschriftenprojekts zu finden, und zwar als „Lektor dieses Klosters für Sutren, Vorschriften und Abhandlungen“ 當寺提點講經律論沙門.³⁴⁰

3.3.4 Kejun, Kexing und Faxuan

Im Jahr 1076 bauten Kexing und andere für ihren Meister eine Gedenksäule mit einer Abschrift des *Zunsheng beixin tuoluoni* 尊勝悲心陀羅尼³⁴¹ und einem Text über ihren Meister. Die Säule selbst ist heute leider verloren, aber die Inschrift wird im *Xie liqing dubei ji* 寫禮廟讀碑記 erwähnt und ist teilweise dort wiedergegeben.³⁴² Aus den dort vorhandenen Textfragmenten erfährt man, dass ihr Meister Lektor für

³³⁷ Die Generation Ke 可 muss also jünger als die Generation Ji 季 gewesen sein.

³³⁸ Siehe *Shamen Kexun zao chuang ji* 沙門可訓造幢記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 304).

³³⁹ Siehe *Fayu deng wei xianshi zao chuang ji* 法喻等為先師造幢記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 327).

³⁴⁰ Siehe FSSJ, Bd. 10, 406.

³⁴¹ Wahrscheinlich handelt es sich um das *Uṣṇīṣavijayā-dhāraṇī* 佛頂尊勝陀羅尼經.

³⁴² Siehe Wang Songwei 1969, 318f.; sowie *Kexing deng jian zunsheng beixin tuoluoni ta ji* 可興等建尊勝悲心陀羅尼塔記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 381).

Logik 因明論 und das *Sutra über die Himmelfahrt Maitreyas* 彌勒上生經 war und das *Saddharma-puṇḍarīka* 法華經 zwanzigtausend Mal rezitiert haben soll. Er verstarb im dritten Monat des Jahres 1076 im 87. Lebensjahr. Seine Schüler Kexing und die anderen kremierten ihn und errichteten ihm zu Ehren die Gedenksäule. In der Inschrift wird auch beschrieben, dass der Meister viele Schüler gehabt haben soll, die alle selbst wiederum die buddhistischen Sutren und Abhandlungen lehrten, wie zum Beispiel die Mönche Kejun 可俊, Lektor des *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya* 彌勒上生經, Kexing 可興, Träger der Großen Lehre 業大教 und Faxuan 法選, Rezitator des *Saddharma-puṇḍarīka* 法華經.³⁴³

Im Jahr 1078 war Kexing Klosterpatron des Wolkenheimklosters. Faxuan war in den Jahren 1084 bis 1093 als Administrator am Steininschriftenprojekt beteiligt. Auch hier wird er als Rezitator des *Saddharma-puṇḍarīka* 提點誦法華經沙門 genannt.

3.3.5 Kexuan und Faran

Auf einer anderen Pagode der Gegend befindet sich eine leider beschädigte Inschrift, aus der aber zumindest hervorgeht, dass sie im Jahr 1091 für Meister Faran 法然 von seinen Schülern errichtet wurde. Der ursprüngliche Familienname Farans lautete Cheng 成, auch er ging schon als Kind ins Kloster. Sein Lehrer war Kexuan 可宣 aus dem Wolkenheimkloster.³⁴⁴

3.3.6 Faren

Im Kreis Miyun 密雲 (Beijing) steht eine Pagode, in welcher sich eine achteckige Säule mit dem Text des *Uṣṇīṣavijayā-dhāraṇī* 佛頂尊勝陀羅尼經 befindet. Die Pagode wurde im Jahr 1092 von Faren 法忍 erbaut. Im Anschluss an das *Uṣṇīṣavijayā-dhāraṇī* ist ein Bericht von Zhang Lun 張綸 über die Wohltaten den *Uṣṇīṣavijayā-dhāraṇī* zu lesen. In diesem Bericht wird Faren 法忍 als Abt in diesem Kloster 當寺首座 angegeben.³⁴⁵ Der Name Farens ist auch drei Mal auf den Steinplatten des Wolkenheimklosters zu finden, wo er im Jahr 1085 als Steinmetz erwähnt wird.³⁴⁶ Abgesehen vom Studium der Sutren und anderen buddhistischen Tätigkeiten waren die Mönche des Wolkenheimklosters auch direkt an den Arbeiten des Steininschriftenprojekts beteiligt.

³⁴³ Siehe *Kexing deng jian zunsheng beixin tuoluoni ta ji* 可興等建尊勝悲心陀羅尼塔記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 381).

³⁴⁴ Siehe *Wei benshi jian ta ji* 為本師建塔記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 432).

³⁴⁵ Siehe *Shamen Faren zai jian tuoluoni jingchuang ji* 沙門法忍再建經幢記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 450).

³⁴⁶ Siehe FSSJ, Bd. 9, 506, 529 und 533.

3.3.7 Zhisheng

Im Wolkenheimkloster selbst befindet sich eine Pagode aus dem Jahr 1099, die für den Mönch Zhisheng 志省 errichtet wurde. Auch in dieser Pagode befinden sich eine Abschrift des *Uṣṇīṣavijayā-dhāraṇī* 佛頂尊勝陀羅尼經 sowie ein Bericht über Zhisheng. Laut diesem Bericht stammt Zhisheng aus dem Kreis Laishui 涑水 und trug ursprünglich den Familiennamen Wang 王. Schon als Kind ging er ins Kloster und studierte bei Meister Faying 法瑩 verschiedene Sutren wie das *Saddharma-puṇḍarīka-sūtra* 法華經 und das *Avataṃsaka-sūtra* 華嚴經.³⁴⁷ Er starb im Jahr 1099 im 66. Lebensjahr.³⁴⁸

Wie oben bereits beschrieben, hatte Zhisheng schon im Jahr 1060 – im Alter von etwa 27 Jahren – gemeinsam mit Zhiguo 志果 und Zhiyue 志悅 eine Pagode für seinen Meister Faying errichtet. Jahre später – im Jahr 1078 mit etwa 45 Jahren – war er Klosterrektor im Wolkenheimkloster.³⁴⁹

3.3.8 Zusammenfassung

Die in den umliegenden Pagoden gefundenen Informationen bieten uns die Möglichkeit, etwas mehr über die Mönche des Wolkenheimklosters zu erfahren und auch Namen zu ergänzen, die nicht auf den Steinplatten genannt werden. Auch lässt sich nun die Generationenfolge der Mönche in der zweiten Phase eindeutig bestimmen: sie lautet Ji 季, Ke 可, Fa 法 und Zhi 志.

Außer den hier erwähnten Mönchen gab es noch zahlreiche weitere aus den Generationen Fa und Ke, die als Steinmetz am Steininschriftenprojekt beteiligt waren. In der folgenden Tabelle sind alle Mönche der vier Generationen in ihrer zeitlichen Reihenfolge zusammengefasst, die während der zweiten Phase des Projekts zum Wolkenheimkloster gehörten und deren Namen sich auf den Steinplatten des Projekts oder der umliegenden Pagoden befinden.

³⁴⁷ Obwohl das zweite Zeichen des Namens von Faying wegen der beschädigten Steinplatte nicht mehr erkennbar ist, wissen wir aus der Inschrift der Pagode, die Zhiguo und andere zu Ehren ihres Meisters errichtet hatten, dass es sich um Faying handeln muss. Siehe *Shamen Zhiguo deng wei wangshi zao tachuang ji* 沙門志果等為亡師造塔幢記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 303).

³⁴⁸ Siehe *Yunju Si Zhisheng shita ji* 雲居寺志省石塔記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 491)

³⁴⁹ Siehe FSSJ, Bd. 7, 220.

Tab. 5: Mönche der zweiten Phase aus vier Generationen.

Mönch	Zeit	Position	Quelle ³⁵⁰
Generation Ji 季			
Jixiang 季香	1056–(zw. 1067 und 1078)	Lektor für Sutren, Vorschriften und Abhandlungen 講經律論沙門	
Jijing 季淨	1060–ca. 1062	Lektor für Sutren, Vorschriften und Abhandlungen 講經律論沙門	
Jiling 季令	1084 1086	Klosterpatron 寺主沙門 Abt und Rezitator 首座持念沙門	
Jipu 季支	bis 1056 (gest.)	[Rezitator für Sutren 誦經沙門]	<i>Shamen Kexun zao chuang ji</i> 沙門可訓 造幢記 (1061)
Generation Ke 可			
Kexuan 可玄	ca. 1027	Meister des Yogaschule 瑜伽大師	<i>Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ,Vier große Sutren‘- Projekts</i> 四大部經成就碑記
Kexing 可興	1078	Klosterpatron 寺主沙門	<i>Kexing deng jian zun- sheng beixin tuoluoni ta ji</i> 可興等建尊勝悲 心陀羅尼塔記 (1076)
Kelüe 可略	1078	Abt und Lektor des <i>Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya</i> 上座講上生經沙門	
Keshou 可壽	1078–1093	Lektor des <i>Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya</i> 講上生經沙門	
Keyu 可聿	1086	Klosterrektor 都維那沙門 Steinmetz (zw. 1067 und 1078)–1085	
Kecheng 可成	1086	Klosterpatron und Rezitator 寺主持念沙門	
Keyun 可筠	1088	Klosterrektor 都維那沙門	

³⁵⁰ Falls nicht die Kolophone des Steininschriftenprojekts vom Wolkenheimkloster.

Tab. 5 (fortgesetzt)

Mönch	Zeit	Position	Quelle
Kexun 可訓			<i>Shamen Kexun zao chuang ji</i> 沙門可訓造幢記 (1061)
Kejun 可俊			<i>Kexing deng jian zun-sheng beixin tuoluoni ta ji</i> 可興等建尊勝悲心陀羅尼塔記 (1076)
Kexuan 可宣			<i>Wei benshi jian ta ji</i> 為本師建塔記 (1091)
Kezhao 可昭	1058–1085	Steinmetz	
Keyi 可役	ca. 1062–1063	Steinmetz	
Kehui 可惠	zw. 1067 und 1078	Steinmetz	
Keyan 可言	1085–1093	Steinmetz	
Generation Fa 法			
Faming 法明	(zw. 1067 und 1078)–1093	Lektor der <i>Abhandlung über die Hundert Dharmas</i> 講百法論沙門 Steinmetz (zw. 1067–1078)	
Faxuan 法選	1084–1093	Rezitator des <i>Saddharma-puṇḍarīka</i> 誦法華經沙門	<i>Kexing deng jian zun-sheng beixin tuoluoni ta ji</i> 可興等建尊勝悲心陀羅尼塔記 (1076)
Fashi 法式	1084–1093	Lektor der <i>Abhandlung Vimśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi</i> 講唯識論沙門	
Faji 法蘊	1084–1085?	Gegenwärtiger Klosterrektor 見都和沙門	
Faze 法贖	1084–1085?	Gegenwärtiger Abt 見尚座沙門	
Facao 法操	1087	Klosterrektor 都維那沙門	
Fazhuan 法轉	1088	Lektor für Sutren, Vorschriften und Abhandlungen 講經律論沙門	<i>Fayu deng wei xianshi zao chuang ji</i> 法喻等為先師造幢記 (1066)

Tab. 5 (fortgesetzt)

Mönch	Zeit	Position	Quelle
Faying 法瑩	bis 1059 (gest.)	Lektor der <i>Abhandlung</i> <i>Vimśatikā-vijñapti-mātratā-</i> <i>siddhi</i> 講唯識論沙門	<i>Shamen Zhiguo deng</i> <i>wei wangshi zao</i> <i>tachuang ji</i> 沙門志果 等為亡師造塔幢記 (1060)
Fayu 法喻			<i>Fayu deng wei xianshi</i> <i>zao chuang ji</i> 法喻等 為先師造幢記 (1066)
Faran 法然			<i>Wei benshi jian ta ji</i> 為本師建塔記 (1091)
Faren 法忍	1085	Steinmetz	<i>Shamen Faren zai jian</i> <i>tuoluoni jingchuang ji</i> 沙門法忍再建陀羅 尼經幢記 (1092)
Fazi 法資	1041–1058	Steinmetz	
Faze 法澤	1042–1043	Steinmetz	
Fabao 法寶	1056	Steinmetz	
Fajian 法建	1049–(zw. 1063 und 1067)	Steinmetz	
Famen 法門	1085	Steinmetz	
Generation Zhi 志			
Zhisheng 志省	1078–1099 (gest.)	Gegenwärtiger Klosterrektor 現都維那沙門	<i>Shamen Zhiguo deng</i> <i>wei wangshi zao ta-</i> <i>chuang ji</i> 沙門志果等 為亡師造塔幢記 (1060) <i>Yunju Si Zhisheng</i> <i>shita ji</i> 雲居寺志省石 塔記 (1099)
Zhiliao 志了	1087	Abt und Lektor für Abhandlun- gen 尚座講論沙門	
Zhizhao 志沼	1087	Klosterpatron 寺主沙門	
Zhixiao 志効	1088	Klosterpatron und Lektor für Su- tren und Abhandlungen 寺主講經論沙門	

Tab. 5 (fortgesetzt)

Mönch	Zeit	Position	Quelle
Zhijing 志經	1088	Abt und Lektor für Abhandlungen 尚座講論沙門	
Zhiguo 志果			<i>Shamen Zhiguo deng wei wangshi zao tachuang ji</i> 沙門志果等為亡師造塔幢記 (1060)
Zhiyue 志悅			<i>Shamen Zhiguo deng wei wangshi zao tachuang ji</i> 沙門志果等為亡師造塔幢記 (1060)
Zhijuan 志燭	1085	Steinmetz	

Anhand dieser Tabellen ist gut zu erkennen, dass die Position des Klosterpatrons von den Mönchen Jiling 季令, Kexing 可興, Kecheng 可成, Zhizhao 志沼 und Zhixiao 志効 bekleidet wurde und in den Jahren 1086 bis 1088 jeweils ein anderer diese Stelle übernahm. Auch das Amt des Klosterrektors wechselte in diesen Jahren regelmäßig, möglicherweise war das für diese beiden Positionen üblich. Unter den Mönchen der Generation Fa ist interessanterweise niemand auf der Position des Klosterpatrons zu finden.

In den Jahren 1084 bis 1093 waren stets die Mönche Faming, Keshou und Fashi für die Kollation und Faxuan für die Administration des Steininschriftenprojekts verantwortlich. Möglicherweise hatte Faxuan in dieser Zeit eine organisatorische Position im Wolkenheimkloster inne und war für das Steininschriftenprojekt zuständig.

Neben den Mönchen dieser vier Generationen werden auch eine Reihe anderer als Steinmetz oder Kalligraph des Steininschriftenprojekts genannt, wie zum Beispiel Yuangui 圓規, Xingsheng 行省, Xingjie 行傑, Daoying 道應, Sanzang 三藏 und andere. Diese Mönche stammen möglicherweise nicht aus dem Wolkenheimkloster.

Während der Liao-Dynastie gab es eine verhältnismäßig große Zahl bedeutender Mönche. Dies ist vor allem auf die Unterstützung des Buddhismus durch das Kaiserhaus zurückzuführen, das großen Wert auf eine intensive Beschäftigung mit der buddhistischen Lehre legte und dafür Spezialisten heranzubildete, die über das dafür notwendige Wissen verfügen sollten. Als Zentrum der Ausbildung ließ die Regierung so genannte Sanxue-Klöster 三學寺 (wörtl. „Klöster der drei Disziplinen“) gründen, für deren Leitung und Lehrpersonal Mönche ausgewählt wurden, die sich durch hohe Moral und eingehende Kenntnis der Sutren, Vorschriften und

Abhandlungen auszeichneten.³⁵¹ Darüber hinaus gab es zahlreiche Lektoren, die ausgezeichnete Kenntnisse über den Buddhismus besaßen und in verschiedenen Klöstern des Reichs lehrten. Das Resultat dieser Politik waren hervorragend ausgebildete Mönche und Nonnen, die wichtige Beiträge zur Exegese und Analyse der buddhistischen Schriften – wie beispielsweise das *Longkan shoujian* 龍龕手鑑 von Xingjun 行均 (fl. 997) oder das *Xu yiqie jing yinyi* 續一切經音義 von Xilin 希麟 (fl. 987) – schufen.

Aus Inschriften und zeitgenössischen Werken der Mönche wissen wir, dass unter den Liao unterschiedliche buddhistische Schulen wie Huayan 華嚴宗, Esoterischer Buddhismus 密宗, die Vinaya-Schule 律宗, Yogācāra 唯識宗, Reines-Land-Buddhismus 淨土宗, der Tiantai-Schule 天台宗 und Zen-Buddhismus 禪宗 vertreten waren. Gleichzeitig hatten die Repräsentanten dieser Schulen durch die breitgefächerte Ausbildung eine gründliche Kenntnis aller buddhistischen Richtungen, was sich auch in ihren Werken zeigt.³⁵² Ein gutes Beispiel hierfür ist der Leiter der dritten Phase des Steininschriftenprojekts, der Zen-Mönch Tongli, dessen Werke seine umfassende Kenntnis über den gesamten Korpus der Mahayana-Sutren sowie die Vorschriften und Abhandlungen widerspiegeln.³⁵³

In den Inschriften der Liao-Dynastie werden häufig Mönche erwähnt, die als Lektoren (講 ... 沙門) oder Rezitatoren (誦 ... 沙門) bestimmter buddhistischer Texte oder Textkorpora bezeichnet werden, woraus sich oftmals das Fachgebiet ableiten lässt, auf das die betroffenen Mönche spezialisiert waren.³⁵⁴ Auch in den Kolophonen des Steininschriftenprojekts vom Wolkenheimkloster sind sowohl Lektoren als auch Rezitatoren zu finden: Die Mönche Jixiang, Jijing und Fazhuan waren „Lektoren für Sutren, Vorschriften und Abhandlungen“ (Jixiang wird auch als „Lektor für Logik und das *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya*“ 講因明論上生經沙門 erwähnt); Zhixiao und Zhijing „Lektoren für Sutren und Abhandlungen“; und Zhiliao „Lektor für Abhandlungen“. Lektoren spezifischer Texte waren Keshou und Kelüe („Lektor der *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya*“), Fashi („Lektor des *Vimśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi*“), sowie Faming und Quxi („Lektor der *Abhandlung über die Hundert Dharmas*“). Kecheng trug den allgemeinen Titel „Rezitator“ 持念沙門, und Faxuan war „Rezitator für des *Saddharma-puṇḍarīka*“. Aus anderen Gedenkinschriften wissen wir auch von den Titeln anderer Mönche des Wolkenheimklosters: Jipu war „Rezitator“, Faying „Lektor des *Vimśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi*“, und Kejun „Lektor des *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya*“.

351 Siehe *Xingzhong fuyin gaijian Sanxue Si bei* 興中府尹改建三學寺碑 (Abschrift in Guojia tushuguan shanben jinshi zu 2003, Bd. 3, 780–782). Die „drei Disziplinen“ beziehen sich auf die drei Körbe des Buddhismus (Sutren, Vorschriften und Abhandlungen).

352 Siehe dazu zum Beispiel Zhu Zifang/Wang Chengli 1990; Nogami Shunjō 1953, 36–55; Kamio Kazuharu 1982, 115–151.

353 Über Tongli siehe unten, Kapitel 4.1 „Meister Tongli“, 218 ff.

354 Zu Hierarchie und Titeln der Mönche siehe zum Beispiel Zhang Guoqing 2011, 51–60.

Diese Angaben zeigen die buddhistische Ausrichtung des Wolkenheimklosters: Neben den Lektoren und Rezitatoren der drei Körbe im Allgemeinen ist auffallend, dass viele der Mönche aus dem Wolkenheimkloster auf das *Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya* und die Abhandlung *Viṃśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi* spezialisiert waren – Texte des Reinen Landes Maitreyas und des Yogācāra.³⁵⁵

3.4 Kalligraphen

In der zweiten Phase werden etwa 34 Namen von Kalligraphen in den Kolophonen des Steininschriftenprojekts genannt. Von diesen hatten Wang Quan und Li Shenyan schon in der ersten Phase am Projekt teilgenommen.

Tab. 6: Namen und Aktivitätsphasen der Kalligraphen aus der zweiten Phase.

	Name	Nennungen (insgesamt)	Nennungen (2. Phase)	Zeit
1	Wang Quan 王詮	52	30	1055–ca. 1062
2	Li Shenyan 李慎言	48	43	1056–(zw. 1067 und 1078)
3	Sanzang 三藏 (Mönch)	2	2	um 1063
4	Li Ruqian 李儒謙	1	1	zw. 1063 und 1067
5	Li Zhi□ 李知□	1	1	zw. 1063 und 1067
6	Yuangui 僧圓規 (Mönch)	23	23	(zw. 1067 und 1078)–1086
7	Wang Wenshi 王聞詩	6	6	zw. 1067 und 1078
8	Gao Fu 高復	1	1	zw. 1067 und 1078
9	Gao Fu 高孚	5	5	zw. 1067 und 1078
10	Guo Zhen 郭臻	4	4	zw. 1067 und 1078
11	Wang Minshi 王民師	2	2	zw. 1067 und 1078
12	Jia 賈	3	3	zw. 1067 und 1078
13	Yuan Jingqi 元景祺	2	2	zw. 1067 und 1078
14	Liu Zeyong 劉擇庸	1	1	1078
15	Liu Ziyong 劉子庸 ³⁵⁶	1	1	bis 1081

³⁵⁵ Laut einer Gedenktafel aus dem Jahr 1201 verlagerte Meister Yiqian 義謙, damaliger Leiter des Wolkenheimklosters, den Schwerpunkt des Klosters von den buddhistischen Vorschriften zu Zen-buddhistischen Inhalten. Die buddhistischen Vorschriften müssen ursprünglich eine große Bedeutung für das Wolkenheimkloster gehabt haben (siehe Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 19).

³⁵⁶ Ein Vergleich der Inschriften von Liu Zeyong und Liu Ziyong legt nahe, dass es sich bei den beiden um dieselbe Person handelt (Abb. 38 und 39). Allerdings wird Liu Zeyong in seinem Kolophon als *jīnshī* bezeichnet, während Liu Ziyong nur lokal nominierter *jīnshī* gewesen sein soll. Ob es sich also um ein und dieselbe Person handelt, lässt sich nicht mit letzter Sicherheit sagen, weshalb sie hier getrennt behandelt werden.

Tab. 6 (fortgesetzt)

	Name	Nennungen (insgesamt)	Nennungen (2. Phase)	Zeit
16	Qi Chunyi 祁純一	3	3	1078–1081
17	Yan Xifu 嚴希甫	3	3	1078–1081
18	Xingsheng 僧行省 (Mönch)	5	5	(zw. 1081 und 1084)–1089
19	Liu Qi 劉企	13	13	(zw. 1081 und 1084)–1085
20	Xingjie 僧行傑 (Mönch)	116	17	1085–1095
21	Chengyu 成裕	16	16	1085–1086
22	Zhang Gongliang 張恭良	10	10	1085
23	Zhang Longtu 張龍圖	107	15	1085–1095
24	Bai Gongyu 白公裕	9	9	1085
25	Song Qian 宋謙	14	7	1085–(zw. 1094 und 1095)
26	Gao Cong 高琮	40	3	1086–1095
27	Song Shu 宋恕	2	2	1086
28	Deng Zhongyi 鄧中益	4	2	1087–1093
29	Meng Shiduan 孟士端	115	1	1089–1095
30	Daoying 僧道應 (Mönch)	1	1	1092
31	(Qi?) Jiang (齊?)絳	3	1	1093–(zw. 1093 und 1094)
32	Jiang Yingxiang 江應祥	24	1	1093–(zw. 1093 und 1094)
33	Gong Ning 宮寧	1	1	1093
34	Gu Zhongxuan 顧仲宣	48	1	1093–1095

In der zweiten Phase erscheinen die Namen der Kalligraphen auf den Steintafeln nicht regelmäßig: In manchen Perioden werden sie häufig genannt, zu anderen Zeiten wiederum eher selten. So finden wir zu Beginn in den Jahren 1058 bis 1062 – unter der Leitung Xiao Weipings, Xiao Wans und Xiao Deshuns – zwar nur die Namen der Kalligraphen Li Shenyan und Wang Quan, diese dafür aber relativ häufig. Im Jahr 1085 – als Yelü Ji das Projekt leitete – ist es sogar eine größere Anzahl von verschiedenen Kalligraphen, die in zahlreichen Kolophonen Erwähnung finden. Dagegen kommen die Kalligraphen in den Jahren 1084 und 1091 – unter Yelü Gong und Wang Fuchen – gar nicht vor. Auch zwischen 1081 und 1084, 1087 und 1089 sowie von 1092 bis 1093 tauchen ihre Namen pro Jahr nur ein bis fünf Mal auf. Grundsätzlich kann man festhalten, dass die Anzahl der genannten Kalligraphen mit den Jahren zunimmt, die Anzahl der Nennungen von Kalligraphen in den Kolophonen aber besonders nach 1087 deutlich weniger wird.

Unter den Kalligraphen des Steininschriftenprojekts gab es insgesamt fünf Mönche: Yuangui, Xingsheng, Xingjie, Daoying und Sanzang. Von diesen tauchen die Namen von Yuangui und Xingjie am häufigsten auf. Von Xingsheng wissen wir



Abb. 38: Liu Zeyong 劉擇庸
(Quelle: FSSJ, Bd. 7, 206).



Abb. 39: Liu Ziyong 劉子庸
(Quelle: FSSJ, Bd. 7, 228).

aus seinem Kolophon, dass er aus einer der fünf Hauptstädte stammte, nämlich Dongjing, dem heutigen Liaoyang 遼陽 in der Provinz Liaoning.³⁵⁷

Vier der Kalligraphen der zweiten Phase waren erfolgreiche Absolventen der *jinshi*-Prüfung: Li Zhi□ 李知□, Liu Zeyong 劉擇庸, Qi Chunyi 祁純一 und Bai Gongyu 白公裕. Qi Chunyi und Bai Gongyu hatten die Prüfung mit der höchstmöglichen Auszeichnung, der „Palastprüfung“ (殿試)³⁵⁸ bestanden, wobei Qi Chunyi auf einem Kolophon aus dem Jahr 1078 noch als lokal nominierter *jinshi* 鄉貢進士 tituiert wird (das heißt, dass er zwar an der *jinshi*-Prüfung teilgenommen, diese aber nicht bestanden hatte).³⁵⁹ Aus einem seiner späteren Kolophone aus der Zeit um 1081

³⁵⁷ Siehe FSSJ, Bd. 10, 119.

³⁵⁸ Bei der Palastprüfung handelt es sich um eine *jinshi*-Prüfung, die unter der persönlichen Aufsicht des Kaisers durchgeführt wird; sie ist die ehrenvollste Form dieser Prüfung. Siehe Gao Fushun 2009, 94 f.

³⁵⁹ Siehe FSSJ, Bd. 7, 210 und 212. Im Prüfungssystem der Tang-Dynastie konnten diejenigen, die eine private Schule besucht und die Provinz- (鄉試) beziehungsweise Präfekturprüfung 府試 bestanden hatten, von lokalen Beamten für eine Teilnahme an den *jinshi*-Prüfungen im Ritenministerium 禮部 vorgeschlagen werden. Bestanden sie diese dann nicht, wurden sie als „lokal nominierter *jinshi*“ bezeichnet. Siehe *Xin tangshu*, juan 44, 1159 und Gao Fushun, „*Liaochao 'jinshi' chengwei kaobian*“, 92 f. Die Liao-Dynastie hatte das Prüfungssystem der Tang übernommen, weshalb die lokal nominierten *jinshi* der Liao wohl einen ähnlichen Status hatten. Siehe Gao Fushun 2009, 92 f.

geht jedoch hervor, dass er die *jinshi*-Prüfung doch noch, und zwar als Palastprüfung, bestanden hatte.³⁶⁰

Vier Kalligraphen, nämlich Wang Quan 王詮, Guo Zhen 郭臻, Liu Ziyong 劉子庸 und Liu Qi 劉企 werden in ihren Kolophonen ausdrücklich als lokal nominierte *jinshi* tituliert. Liu Qi bezeichnete sich selber sogar als „einfachen Mann aus dem Volk“ 布衣, der demnach kein offizielles Amt innehatte.³⁶¹

Von den in der Tabelle genannten Kalligraphen wird uns in drei Fällen die Herkunft mitgeteilt: Qi Chunyi, Liu Ziyong und Yan Xifu 嚴希甫 stammten offenbar aus der Umgebung von Zhuozhou und Beijing.³⁶²

Generell ist zu sagen, dass während der Liao-Zeit die meisten Han-chinesischen Gelehrten in den Sechzehn Präfekturen von Yanyun zu finden waren. Jiang Jinling schreibt in seiner Untersuchung von insgesamt 205 *jinshi* in der Liao-Dynastie, die uns namentlich bekannt sind.³⁶³ Zweihundert davon waren Han-Chinesen, darunter 111, deren Herkunft uns überliefert wurde: 92 von ihnen stammten aus den Sechzehn Präfekturen von Yanyun, vor allem aus Nanjing 南京 („Südliche Hauptstadt“).³⁶⁴ Es ist gut möglich, dass auch andere der Kalligraphen des Steininschriftenprojekts, deren Herkunft nicht aus den Kolophonen hervorgeht, aus der Nähe von Zhuozhou kamen. Die große Zahl von hervorragenden Kräften in dieser Region war eine wichtige Voraussetzung für den Erfolg des Steininschriftenprojekts im Wolkenheimkloster.

3.5 Steinmetze

Auf den Tafeln des Steininschriftenprojekts der zweiten Phase sind etwa 70 Namen von Steinmetzen zu finden.³⁶⁵ Manche dieser Steinmetze scheinen sich allerdings unter Verwendung unterschiedlicher Varianten ihres Namens in die Platten eingraviert zu haben: So könnte zum Beispiel der Name Jian 建 eine Kurzform des Mönchs

³⁶⁰ Siehe FSSJ, Bd. 7, 335.

³⁶¹ Siehe FSSJ, Bd. 9, 530.

³⁶² Qi Chunyi kam aus dem Kreis Fanyang 范陽, Liu Ziyong aus dem Kreis Anci 安次, und Yan Xifu aus Yanjing, dem heutigen Beijing. Auf einer Steinbox im Kloster Minzhong 憫忠寺 in Beijing befindet sich eine Inschrift, verfasst im Jahr 1094 von einem gewissen Yan Fu aus Tianshui 天水嚴甫. Vermutlich handelt es sich dabei um Yan Xifu 嚴希甫. Siehe *Minzhong Si shihan timing* 憫忠寺石函題名 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 462 f.), 462.

³⁶³ Siehe Jiang Jinling 2010, 227–229.

³⁶⁴ Siehe Jiang Jinling 2010, 25. Bis auf Li Zhi□ sind alle oben genannten *jinshi*-Kalligraphen des Steininschriftenprojekts in dieser Statistik enthalten.

³⁶⁵ Auf der Vorderseite von Tafel 3 mit *juan* 3 des *Huashou jing* 華手經 befinden sich die Anmerkungen „Keyan und drei [weitere] Personen“ 可言四人 sowie „Shixiang und zwei [weitere] Personen“ 十相三人. Die hier nicht namentlich genannten fünf Personen sind bei der Zählung der Steinmetze in der zweiten Phase nicht berücksichtigt.



Abb. 40: Wu Zhishun 吳志順
(Quelle: FSSJ, Bd. 7, 5).



Abb. 41: Wu Zhishun 吳至順
(Quelle: FSSJ, Bd. 7, 201).

Fajian 法建 sein; auch bei Wu Zhishun 吳志順 und Wu Zhishun 吳至順 könnte es sich um dieselbe Person handeln.³⁶⁶ Shizhun 世准 könnte für Wu Shizhun 吳世準 und Zhiwen 志溫 für Wu Zhiwen 吳志溫 oder Zhang Zhiwen 張志溫 stehen.³⁶⁷ bei dem Familiennamen He 何 könnte es sich um He Run 何閏 oder He Ji 何濟 handeln, bei Shao 邵 um ein beliebiges Mitglied der Familie Shao 邵. Wenn man alle theoretisch möglichen Varianten der Namensnennungen abzieht, bleiben noch etwa 64 Steinmetze in der zweiten Phase übrig, die namentlich genannt werden.

Tab. 7: Steinmetze der zweiten Phase.

	Name	Nennungen (insgesamt)	Nennungen (2. Phase)	Zeit
1	Fazi 法資	20	2	1041.08–1058
2	Wu Shibao 吳世保	27	13	1049.09–1078
3	Wu Shiyong 吳世永	57	8	1040–(zw. 1067 und 1078)
4	He Run 何閏	10	7	1056.08–1078
5	Shao Wenji 邵文佶	11	8	1058–(zw. 1094 und 1095)
6	Shao Wenjing 邵文景	10	8	1053–(zw. 1067 und 1078)
7	Kezhao 可昭	8	8	1058–1085
8	Wu Shining 吳世寧	6	6	1058–(zw. 1063 und 1067)
9	Wu Shijing 吳世景	11	2	1053.04–ca. 1062
10	Wu Shiwen 吳世文	10	10	1060–1081
11	Wu Shihan 吳世漢	1	1	1060

³⁶⁶ Ein Vergleich der Schriftzeichen legt dies nahe (Abb. 40 und 41).

³⁶⁷ Auch im Jahr 1111 während der vierten Phase taucht ein Mönch namens Zhiwen in der Funktion eines Steinmetzes auf (siehe z. B. FSSJ, Bd. 12, 393). Aufgrund des großen Zeitraumes zwischen diesen beiden Nennungen werden sie hier nicht als die selbe Person behandelt.

Tab. 7 (fortgesetzt)

	Name	Nennungen (insgesamt)	Nennungen (2. Phase)	Zeit
12	Shao Baoshou 邵保壽	13	3	1040–ca. 1063
13	He Ji 何濟	7	1	1040.10–ca. 1062
14	Keyi 可役	4	4	ca. 1062–1063
15	Wu Shicheng 吳世成	2	2	1060–1063
16	Wu Shouji 吳守極	43	2	(zw. 1038 und 1040)– 1063.08
17	Fajian 法建 (建)	5	4	1049–(zw. 1063 und 1067)
18	Wu Zhishun 吳志順 (吳至順)	8	8	1063–1081
19	Wu Shimin 吳世民	38	18	ca. 1067–1095
20	Faming 法明	1	1	zw. 1067 und 1078
21	Kehui 可恚	1	1	zw. 1067 und 1078
22	Shao Sanbao 邵三寶	1	1	zw. 1067 und 1078
23	Wu Shiying 吳世英	2	2	(zw. 1067 und 1078)–1078
24	Shao Shiyan 邵師言 (邵詩言)	9	9	(zw. 1067 und 1078)–1086
25	Keyu 可聿	4	4	(zw. 1067 und 1078)–1085
26	Shao Wenyu 邵文郁	1	1	zw. 1067 und 1078
27	Wu Xiaoge 吳小哥	1	1	zw. 1067 und 1078
28	Wu Zhigong 吳志公	27	18	ca. 1081–(zw. 1094 und 1095)
29	Shao Shining 邵師寧	23	16	ca. 1081–(zw. 1094 und 1095)
30	Wu Songhe 吳松和	1	1	ca. 1081
31	Wu Zhisong 吳志嵩	9	4	ca. 1081–(zw. 1094 und 1095)
32	Zhiwen 志溫	1	1	ca. 1084
33	Faren 法忍	3	3	1085
34	Shao Shiru 邵師儒	7	7	ca. 1081–1085
35	Keyan 可言	5	5	1085–1093
36	Shao Shijiao 邵師教	34	5	1085–(zw. 1094 und 1095)
37	Wu Shian 吳世安	4	3	1085–1093
38	Famen 法門	4	4	1085
39	Wu Zhiwen 吳志溫	5	1	1085–ca. 1111
40	Xingge 興哥	2	2	1085
41	Seng Zhijuan 僧志燭	1	1	1085
42	Shao Shijin 邵師近	5	5	1085–1087
43	Wu Shizhun 吳世準 (世准)	15	4	1081–1111
44	Shao Shijin 邵師僅	11	2	1085–(zw. 1094 und 1095)
45	Shao Shimin 邵師民	12	2	1085–(zw. 1094 und 1095)
46	Wu Zhixuan 吳志宣	8	6	ca. 1081–(zw. 1093 und 1094)
47	Zhang Zhiwen 張志溫	1	1	1085
48	Zhang Yun 張雲	2	2	1085
49	Wu Fusun 吳福孫	7	1	1093–(zw. 1093 und 1094)
50	Wang Wenyi 王文義	1	1	1093

Tab. 7 (fortgesetzt)

	Name	Nennungen (insgesamt)	Nennungen (2. Phase)	Zeit
51	Cunyan 存彦	1	1	1093
52	Liu Shijing 劉世景	1	1	1093
53	Liu Shijing 張文岐	1	1	1093
54	Weishinu 唯識 奴	1	1	1093
55	Ningge 寧哥	ca. 8	1	1093
56	Gong Shichun 宮世純	13	1	1093–(zw. 1094 und 1095)
57	Zuishan 最善	1	1	1093
58	Wang Xiaocheng 王孝誠	1	1	1093
59	Xinzhinu 信智奴	2	1	1093–(zw. 1094 und 1095)
60	Huandenuqie 換得奴切	1	1	1093
61	Huayannu 花嚴奴	2	1	um 1093
62	Shixiang 十相	1	1	1093
63	Gao Wennu 高文奴	3	1	1093–(zw. 1094 und 1095)
64	Shi Heshang 石和尚	2	1	1093–(zw. 1094 und 1095)

Die meisten Kolophone, die eine Datierung sowie die Namen von Kalligraphen und Steinmetzen enthalten, stammen aus der Zeit Yelü Jis, der das Projekt im Jahr 1085 leitete. Dagegen gab es in den letzten Jahren der zweiten Phase nur wenige Kolophone mit den Namen der beteiligten Steinmetze. So finden wir auf den Tafeln, die unter der Leitung des Vizepräfekten von Zhuozhou Zhang Shi in den Jahren 1088 und 1089 erstellt wurden, nur vier Mal den Namen des Steinmetzes Shao Shining, in den darauffolgenden Jahren 1090 und 1091 unter der Leitung Wang Furens nur ein einziges Mal den Namen Wu Zhigong, und 1092 und 1093 unter Liu Xun zwei Mal den Namen Wu Zhigong, einmal den von Wu Zhixuan, und einmal den von Shao Shining.

Von den genannten Steinmetzen hatten die Mönche Fazi und Fajian sowie Wu Shibao, Wu Shiyong, He Run, Shao Wenjing, Wu Shijing, Shao Baoshou und He Ji schon in der ersten Phase am Steininschriftenprojekt teilgenommen.

Die Steinmetze der zweiten Phase lassen sich in mehrere Gruppen unterteilen. Den größten Teil davon machen die Familien Wu und Shao sowie die Gruppe der Mönche aus dem Wolkenheimkloster aus.

1. Familie Wu

Es scheint, als wären zwei Generationen der Familie Wu während der zweiten Phase als Steinmetz am Steininschriftenprojekt beteiligt gewesen: Mitglieder mit dem Generationenmarker *shi* 世 und solche mit dem Marker *zhi* 志. Zu ersterer gehörten Wu Shibao, Wu Shiyong und Wu Shijing, die schon während der ersten Phase begonnen hatten, für das Projekt zu arbeiten, sowie Wu Shining, Wu Shiwen, Wu Shihan, Wu Shicheng, Wu Shimin, Wu Shiyong, Wu Shian und Wu Shizhun, die erst nach 1058 dazu stießen. Zur anderen Generationengruppe

der Familie Wu gehörten Wu Zhishun, Wu Zhigong, Wu Zhisong, Wu Zhiwen und Wu Zhixuan.

Die meisten Steinmetze der ersten Gruppe nahmen zwischen 1040 und 1081 am Projekt teil und waren somit deutlich früher aktiv als die zweite Gruppe, die im Wesentlichen erst zwischen 1081 und 1094 oder noch später in den Kolophonen auftauchen.

Interessant ist die Tatsache, dass die Namen von Wu Shizhun und Wu Zhiquan 吳志全 ohne weitere Funktionsbezeichnung auf dem Kopf der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* 四大部經成就碑記 aus dem Jahr 1058 aufscheinen (Abb. 7), und auf der Rückseite dieser Stele Wu Fusun aus Zhuozhou als Steinmetz (涿州石匠吳福孫記) genannt wird.³⁶⁸ An der Seite der Stele befindet sich außerdem ein Kolophon des Vizepräfekten von Zhuozhou, Wang Renqia 王仁洽, aus dem vierten Monat des Jahres 1080.³⁶⁹ Auf den Tafeln des Sutrenprojekts tauchen die Namen Wu Zhiquans und Wu Fusuns allerdings erst im Jahr 1093 auf, nur der Name Wu Shizhuns ist bereits auf den Platten des Jahres 1081 zu finden.³⁷⁰ Eventuell hatten Wu Fusun und Wu Zhiquan tatsächlich erst später begonnen, für das Steininschriftenprojekt zu arbeiten, und ihre Namen auf der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts* wurden erst im Jahr 1093 gemeißelt.

2. Familie Shao

Auch aus der Familie Shao scheinen zwei Generationen beteiligt gewesen zu sein, und zwar Shao Wenjing, Shao Wenji und Shao Wenyu in den Jahren von 1053 bis 1095, und Shao Shiyan, Shao Shining, Shao Shiru, Shao Shijiao, Shao Shijin 邵師近, Shao Shijin 邵師僅 sowie Shao Shimin vor allem zwischen etwa 1067 und 1078 bis etwa 1095. Aus der ersten Gruppe war Shao Wenji am längsten am Projekt beteiligt, und zwar von 1058 bis ca. 1095, also etwa 37 Jahre.

Ob die beiden Gruppen wirklich jeweils aus derselben Familie stammen, lässt sich allerdings nicht mit letzter Sicherheit nachweisen.

Vier Jahre nach Ende seiner nachweisbaren Mitarbeit am Steininschriftenprojekt im Wolkenheimkloster ist im Kloster Tiankai 天開寺 von Liupin Shan 六聘山 im Kreis Fangshan noch eine von Shao Shiru gemeißelte Grabinschrift aus dem Jahr 1089 überliefert, deren Inschrift von Jia Gai 賈溉 kalligraphiert wurde, der im Jahr 1093 ebenfalls am Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters als Kalligraph beteiligt war.³⁷¹

³⁶⁸ Siehe Chen Yanzhu 1995, 14.

³⁶⁹ Von Wang Renqia gibt es ein Kolophon auf den Platten des Steininschriftenprojekts aus der Zeit um 1081, als Yeli Ze das Projekt leitete. Siehe FSSJ, Bd. 7, 340.

³⁷⁰ In den Kolophonen taucht der Name Wu Zhiquans erst im Jahr 1093 auf den Steintafeln Tonglis auf, also in der dritten Phase (siehe FSSJ, Bd. 14, 190); Wu Fusun ist schon auf den Steinplatten vor dem letzten Beamtenkolophon der zweiten Phase aus dem Jahr 1093 zu finden (siehe FSSJ, Bd. 11, 274).

³⁷¹ Siehe *Liupin Shan Tiankai Si chanhui shangren fenta ji* 六聘山天開寺懺悔上人墳塔記 (Ab-schrift in Xiang Nan 1995, 413 f.), 414.

3. Mönche des Wolkenheimklosters

Auf den Steinplatten der zweiten Phase werden ca. zwölf Mönche in der Funktion des Steinmetz genannt: Fazi, Fajian, Faming, Faren, Famen, Keyan, Kezhao, Keyi, Kehui, Keyu, Zhijuan und Cunyan. Abgesehen von Cunyan, dessen Herkunft nicht bekannt ist, stammten alle anderen Mönche aus dem Wolkenheimkloster.

Den Mönch Keyu haben wir bereits als Klosterrektor aus dem Jahr 1086 kennengelernt, ebenso wie Faming, der uns aus den Jahren 1078 bis 1093 als Lektor der *Abhandlung über die Hundert Dharmas* 講百法論沙門 bekannt ist. Von Faren gibt es eine Säule aus dem Jahr 1092, auf welcher er als Abt 首座沙門 des Wolkenheimklosters tituiert wird.³⁷² Diese Mönche hatten relativ hohe Positionen im Wolkenheimkloster inne. Für die Steinmetzarbeiten des Steininschriftenprojekts wurden also nicht nur auswärtige Steinmetze eingestellt, es haben auch Mönche des Wolkenheimklosters aus allen Hierarchieebenen aktiv daran teilgenommen.

Obwohl mehrere Mönche der Generationen Fa, Ke und Zhi als Steinmetz am Steininschriftenprojekt beteiligt waren, fehlen uns Hinweise auf die Teilnahme der Generation Ji in dieser Funktion.³⁷³

Auf den letzten 60 Steintafeln der zweiten Phase, die die Sutrentexte von *juan 18* des *Mahābala-dhāraṇī-sūtra* 大威德陀羅尼經 bis *juan 12* des *Huashou jing* 華手經 enthalten, befinden sich keine Kolophone von leitenden Beamten mehr. Namen von Steinmetzen und Kalligraphen sind allerdings zu finden, doch außer Wu Shizhun 吳世準, dem wir schon davor als Steinmetz begegnet sind, erscheinen alle anderen Namen zum ersten Mal: Wang Wenyi, der Mönch Cunyan, Ningge,³⁷⁴ Wang Xiaocheng, Gong Shichun 宮世純 und Huayannu, Liu Shijing 劉世景, Zhang Wenqi 張文岐, Weishinu 唯識奴, Zuishan 最善, Xinzhinu 信智奴, Huandenuqie 換得奴切, Gao Wennu 高文奴, Shi Heshang 石和尚 und Shixiang 十相. Möglicherweise brach die Förderung des Steininschriftenprojekts durch Kaiser Daozong in dieser späten Phase langsam weg, und das Projekt wurde nun vor allem von Privatleuten unterstützt.

Der Buddhismus spielte in der Liao-Dynastie eine wichtige Rolle, und es gab in dieser Zeit zahlreiche Klöster mit vielen Mönchen und Nonnen. Sowohl das Kaiserhaus als auch große Teile der Bevölkerung waren gläubige Anhänger dieser Religion, was sich unter anderem auch in den Namen, die auf den Steintafeln zu

³⁷² Siehe *Shamen Faren zai jian tuoluoni jingchuang ji* 沙門法忍再建陀羅尼經幢記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 450).

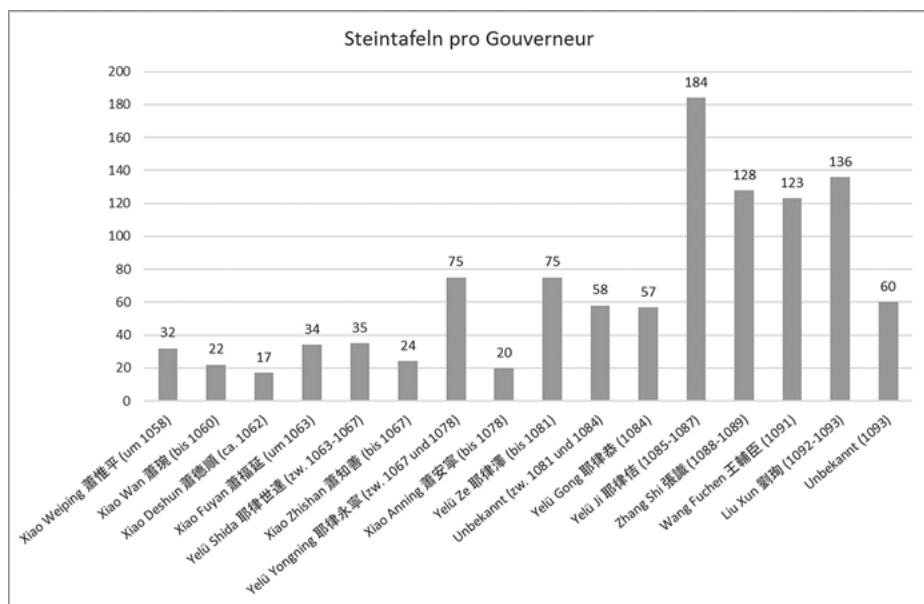
³⁷³ Der Name eines Mönchs der Generation Zhi erscheint in der zweiten Phase nur ein Mal, doch nahmen Mönche dieser Generation in großer Zahl an den Arbeiten der vierten Phase teil. Siehe unten, Tab. 11, 286 f.

³⁷⁴ In den Kolophonen der dritten Phase wird ein Gong Ningge 宮寧哥 als Steinmetz erwähnt, bei dem es sich möglicherweise um dieselbe Person handelt.

finden sind, widerspiegelt, die auf den Buddhismus Bezug nehmen: So bedeutet zum Beispiel Huayannu „Diener des Huayan-Buddhismus“, oder Weishinu „Diener des *viññapti-mātratā*“ (Nur-Bewusstsein). Auch Mitglieder des Kaiserhauses hatten solche Namen, wie zum Beispiel der zweite Sohn Kaiser Jingzongs, dessen Beiname Puxiannu 普賢奴 lautete, „Diener des Bodhisattva Samantabhadra“, oder dessen vierter Sohn mit dem Beinamen Yaoshinu 藥師奴, „Diener des Bhaisajyaguru“.³⁷⁵

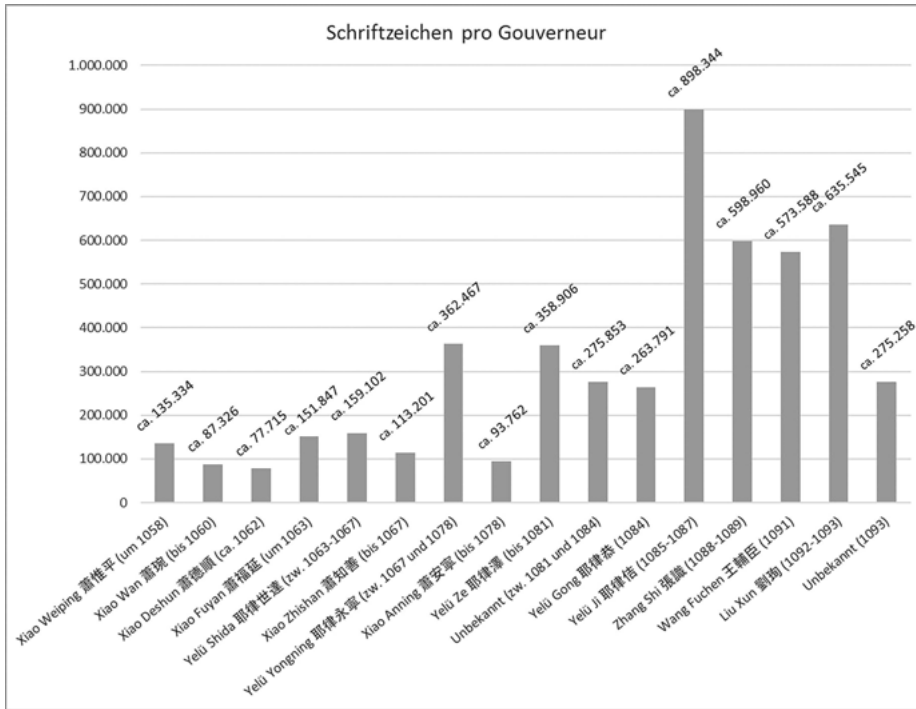
3.6 Arbeitsgeschwindigkeit

Aus der zweiten Phase des Steininschriftenprojekts sind nur wenige Datierungen vorhanden, auch sind sie nicht so regelmäßig verteilt wie in der ersten Phase. Es ist daher schwierig, die Anzahl der Steintafeln oder Schriftzeichen für jedes Jahr genau zu berechnen. Von manchen der leitenden Beamten wie zum Beispiel Xiao Deshun 蕭德順, Yelü Shida 耶律世達, Xiao Zhishan 蕭知善 oder Yelü Yongning 耶律永寧 enthalten die Kolophone gar keine Datierung. Es ist zwar bisweilen möglich, die Dienstzeiten dieser Beamten aus anderen Quellen zu eruieren, sie lassen sich aber – wie wir bereits im Kapitel „Administration“ gesehen haben – nicht in allen Fällen bestimmen.



Graphik 7: Zweite Phase – Steintafeln pro Gouverneur.

³⁷⁵ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 64, 986 und 988. Siehe hierzu auch You Li 2011, 146 ff., und Wang Depeng/Wang Ping 2015, 74 f.

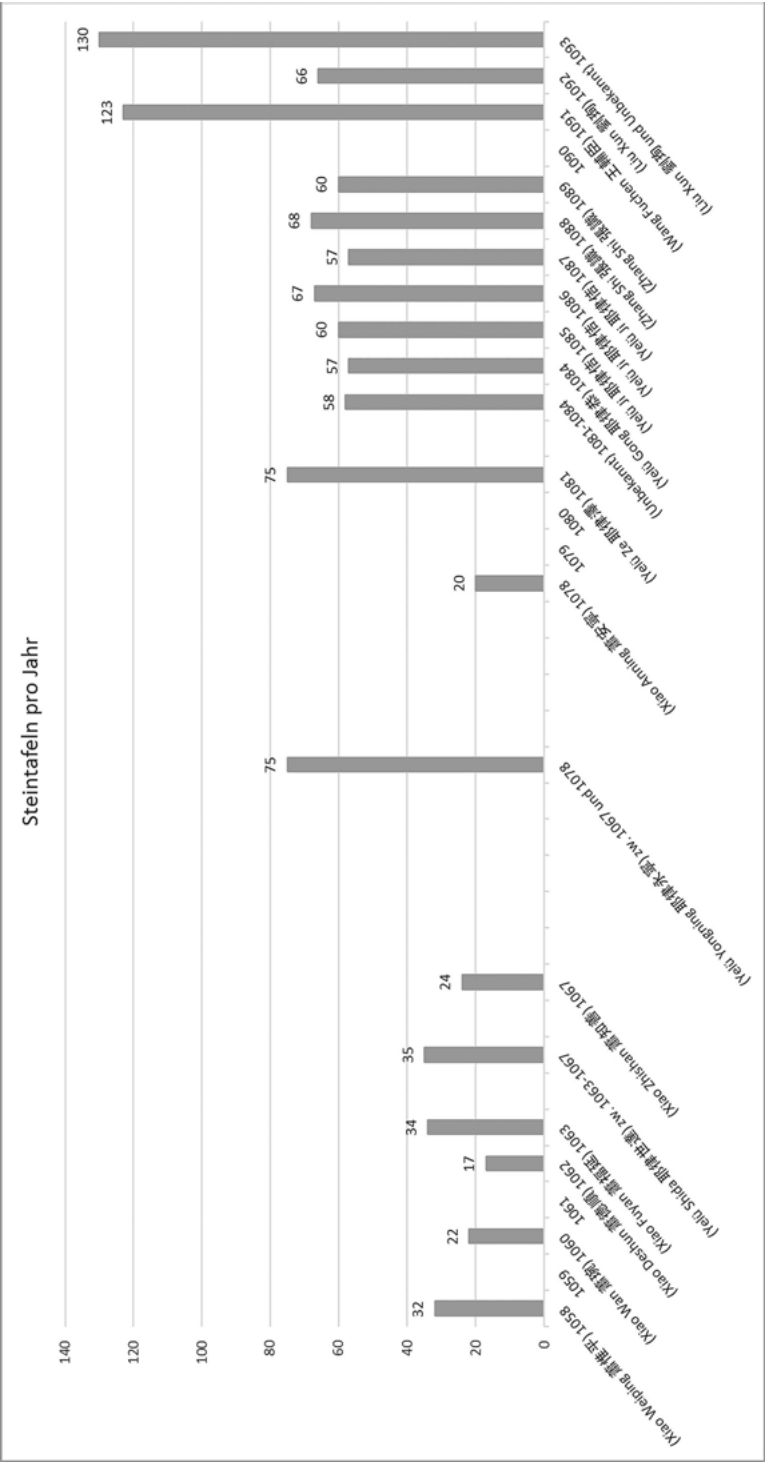


Graphik 8: Zweite Phase – Schriftzeichen pro Gouverneur.

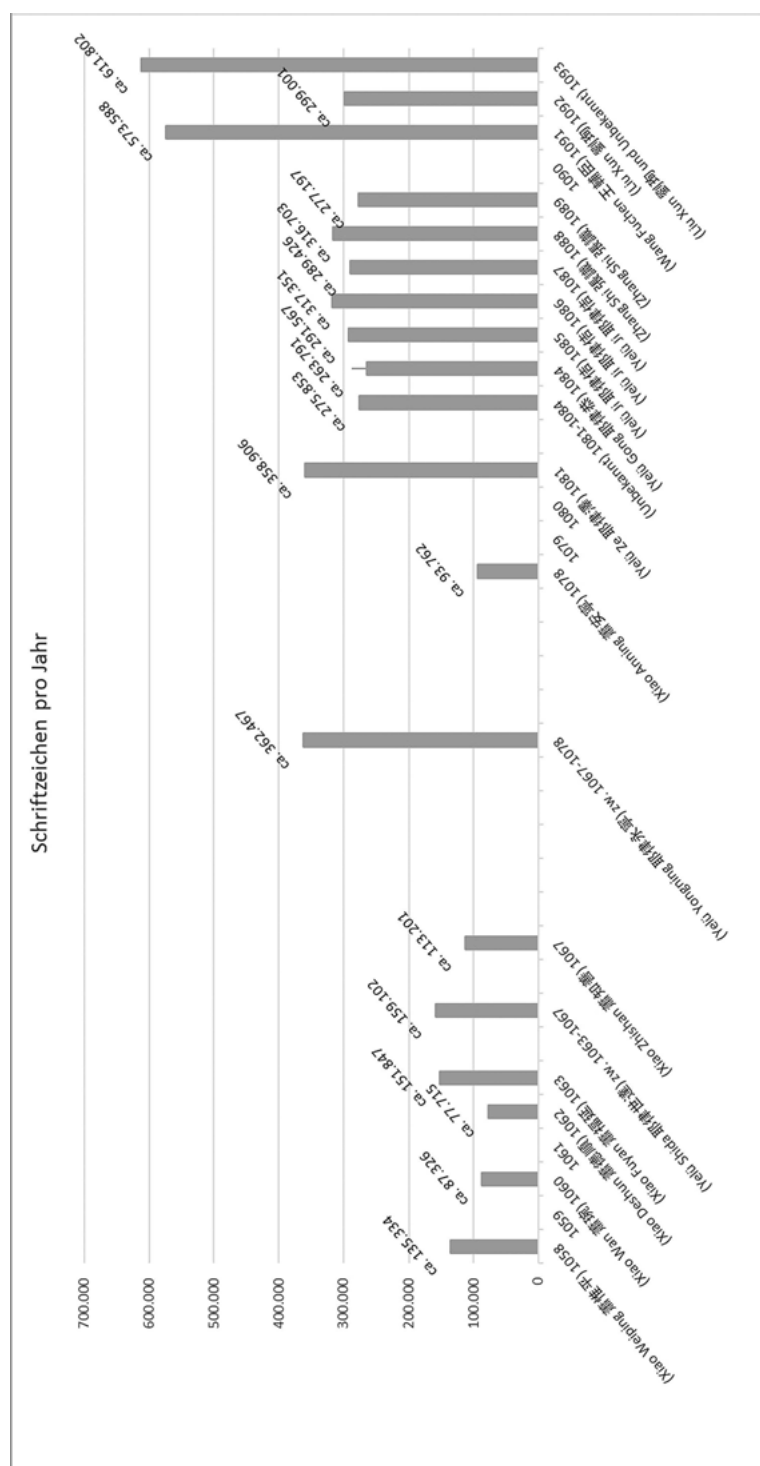
Die vorstehenden Graphiken verdeutlichen die Schwankungen der Arbeitsgeschwindigkeit anhand der Anzahl von Steintafeln und Schriftzeichen, welche unter den Beamten der zweiten Phase fertiggestellt wurden. Die Datierungen wurden dabei entweder anhand der Kolophone bestimmt, oder aufgrund von anderen Quellen, die uns dazu Auskunft geben können. In den Fällen, in denen eine Datierung nicht möglich war, wurde eine Zeitspanne angegeben, die durch den jeweiligen Vorgänger und Nachfolger in der Position als Präfekt von Zhuozhou eingegrenzt ist.

Anhand dieser Graphiken lässt sich erkennen, dass die Anzahl der Steintafeln und Schriftzeichen, die pro Gouverneur bearbeitet wurden, kontinuierlich stieg. Im Großen und Ganzen kann man drei Abschnitte unterscheiden: zunächst die Phase von 1058 bis 1067, als von Xiao Weiping bis Xiao Zhishan insgesamt sechs Beamte das Projekt leiteten. In dieser Zeit wurden pro Beamter zwischen 17 und 35 Steintafeln bearbeitet, in Durchschnitt 27,3 Steintafeln pro Beamter.

In den Jahren zwischen 1067 und 1084, also von Yelü Yongning bis Yelü Gong, wurden im Durchschnitt 57 Steintafeln pro Beamter bearbeitet, wobei Xiao Anning mit 20 Tafeln die wenigsten Tafeln fertigstellte, die anderen jeweils zwischen 57 bis 75 Steintafeln. Das sind etwa doppelt so viele wie im ersten Abschnitt.



Graphik 9: Zweite Phase – Steintafeln pro Jahr.



Graphik 10: Zweite Phase – Schriftzeichen pro Jahr.

Im letzten Abschnitt wurde die Leistung noch einmal mehr als verdoppelt: Von 1085 bis 1093 wurden von Yelü Ji bis Liu Xun pro Person zwischen etwa 123 und 184 Steintafeln fertiggestellt, im Schnitt rund 143 Steintafeln pro Person, das entspricht dem Zweieinhalbfachen des zweiten Abschnitts.

Aus der Datierung der Kolophone wird deutlich, dass die Amtszeit der Beamten zu Beginn der zweiten Phase kürzer war als später, weshalb auch die Anzahl der Steinplatten, die pro Gouverneur bearbeitet wurden, in dieser Zeit geringer ist. Yelü Ji, der das Projekt von 1085 bis 1087 leitete, konnte in seiner Amtszeit von allen Beamten der zweiten Phase die größte Anzahl von Steintafeln fertigstellen: 184 Steintafeln mit etwa 898.344 Schriftzeichen. Vielleicht hängt das damit zusammen, dass in dieser Zeit Liang Ying Kaiser Daozong über das Steininschriftenprojekt berichtete und dadurch eine weitere substantielle finanzielle Unterstützung sichern konnte. Dies wird die Einbindung von mehr Arbeitskräften bedeutet und die Anschaffung von mehr Material ermöglicht haben. In den letzten neun Jahren der zweiten Phase des Steininschriftenprojekts ist jedenfalls eine deutliche Leistungssteigerung zu beobachten.

4 Dritte Phase: Höhepunkt (1093–1095)

Die Leistungen des Meisters Tongli

Die zweite Phase des Steininschriftenprojekts endete, nachdem der damals schon weithin bekannte Mönch Tongli 通理 (1049–1098) im Wolkenheimkloster eintraf und wenig später die Geschicke des Projekts in seine Hände nahm. Die Zeit seiner Projektleitung – die dritte Phase des Steininschriftenprojekts während der Liao-Zeit – dauerte nur zwei bis drei Jahre, vom neunten Jahr der Regierungsperiode Daan 大安 (1093) bis zum ersten Jahr der Regierungsperiode Shouchang 壽昌 (1095). Doch trotz der Kürze dieser Phase konnten unter seiner Leitung 44 Bündel der Sutren auf insgesamt 4137 Tafeln in Stein gemeißelt werden.

Als wichtigste Quelle über diese Zeit dient uns die im Jahr 1118 von Mönch Zhicai 志才 verfasste *Pagodeninschrift der Großen Liao-Dynastie zur Fortsetzung der versteckt gelagerten Steinsutren des Wolkenheimklosters vom Zhuolu Shan in Zhuozhou* 大遼涿州涿鹿山雲居寺續祕藏石經塔記 (im Folgenden kurz „*Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren*“) (Abb. 30):

[...] Seine verstorbene Exzellenz, Großmeister Tongli, war ein herausragender Mönch und genoss wahrlich ein hohes Ansehen. [...] Als er diesen Berg besuchte und in dessen Kloster übernachtete, seufzte er [über die Tatsache, dass] die Steinsutren noch nicht vollständig waren und fasste den Gedanken, das Projekt weiterzuführen. [...] Also [begann] er am ersten Tag des ersten Monats im neunten Jahr der Regierungsperiode Daan [30. Januar 1093], in diesem Kloster Weiheriten zu veranstalten, zu welcher Beamte, einfaches Volk, buddhistische Mönche und Nonnen und Anhänger auf den Berg kamen, um sich buddhistische Gelübde abnehmen zu lassen. [...] Diese Weiheriten] wurden erst am Ende des Frühlings beendet, und es wurden mehr als zehn Tausend Schnüre *cash* an Spenden dadurch eingenommen. Er übergab das Geld seinem Schüler, dem gegenwärtigen³⁷⁶ Inspektor der Mönchsregistratur des rechten Administrationsdistrikts, Großmeister Tonghui Yuanzhao [Mönch] Shanding, um die Sutren zu kollationieren und in Stein zu meißeln. Die Steine glichen Druckplatten und wurden sowohl auf der Vorder- wie auf der Rückseite bearbeitet, sodass je zwei Blätter des Sutrentextes eingraviert werden konnten. Im zehnten Jahr der Regierungsperiode Daan [1094] war das Geld aufgebraucht und die Arbeit kam vorläufig zum Erliegen. Es sind [nun] 4080 Tafeln³⁷⁷ mit 44 Bündel an Sutren. Eine Liste der Titel befindet sich zur Linken. [...]

[...] 有故上人通理大師緇林秀出名實俱高 [...] 師因遊茲山寓宿其寺嘅石經未圓有續造之念 [...] 至大安九年正月一日遂於茲寺開放戒壇仕庶道俗入山受戒 [...] 方盡暮春始得終罷所獲施錢乃萬餘緡付門人見右街僧錄通慧圓照大師善定校勘刻石石類印板背面俱用鐫經兩紙至大安十年錢已費盡功且權止碑四千八十片經四十四帙題名目錄具列如左 [...]

Weiter wird in der *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren* berichtet, dass Shanding 善定 gemeinsam mit einem anderen Schüler Tonglis, Shanrui 善銳, be-

³⁷⁶ Das Zeichen *jian* 見 ist hier als *xian* 現 zu lesen. Siehe auch oben, Fn. 280.

³⁷⁷ Tatsächlich sind es 4137 Steintafeln.

schlossen habe, im Jahr 1117 in der südwestlichen Ecke des Klosters ein unterirdisches Depot zu errichten, um die Steinplatten vor Zerstörung zu beschützen. In diesem Depot sollten die 180 großen Platten³⁷⁸ aus der Zeit Daozongs sowie die 4080 kleinen Platten Tonglis aufbewahrt werden (Abb. 5). Auf dem Depot sei schließlich noch eine Pagode errichtet worden, auf welcher sich diese Inschrift sowie im Anschluss daran die Titel der Sutren befinden, die auf den 180 großen Platten Daozongs und den 4080 Platten Tonglis eingraviert worden waren.

Im Jahr 1957 folgten einige Wissenschaftler aus Beijing den Angaben, die sie einer anderen Inschrift aus dem Jahr 1117 entnahmen, der *Inschrift der Pagode für die Reliquie des Buddha Śākyamuni im Steinsutren-Wolkenheimkloster auf dem Baidai Shan im Bezirk Fanyang, Präfektur Zhuozhou im Yanjing der Großen Liao* 大遼燕京涿州范陽縣白帶山石經雲居寺釋迦佛舍利塔記 (Abb. 42).³⁷⁹ Dieser Text berichtet davon, dass während der Restaurierungsarbeiten an der Huayan-Halle 花嚴堂³⁸⁰ buddhistische Reliquien entdeckt wurden, für die der Mönch Shaotan 紹坦 eine dreizehn-stöckige Ziegelpagode errichtet habe, die so genannte Südpagode 南塔 (Abb. 43).³⁸¹ Einen Schritt von der Pagode entfernt seien 4500 Steinplatten mit Sutrentexten vergraben.

Diese Inschrift gab den wichtigsten Hinweis für die Ausgrabung der Steinsutren.³⁸² Das unterirdische Depot war von Süden nach Norden etwa 19 m lang, von Osten nach Westen etwa 10 m breit, und rund 5 m tief. Die Höhle wurde durch eine Erdwand in eine nördliche und eine südliche Hälfte geteilt, wobei die nördliche Hälfte etwa zwei Drittel der ganzen Höhle einnahm und 6295 Steinplatten enthielt, während der südliche Teil das restliche Drittel der Höhle belegte und 3787 Steinplatten enthielt. Insgesamt waren im Depot also 10.082 Steinplatten vergraben. Den Kolophonen auf den Steinplatten und den überlieferten Inschriften nach zu urteilen wird vermutet, dass es während der Liao- und der Jin-Dynastie drei Aktionen gab, in denen die Steinsutren, die von den Jahren 1091 bis zur Regierungsperiode Mingchang 明昌 der Jin-Dynastie (1190–1196) gemeißelt wurden, im unterirdischen Depot eingelagert wurden.³⁸³

Wie wir gesehen haben, berichtet die *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren*, dass Meister Tongli, als er den Steinsutrenberg 石經山 besuchte und sah, dass noch nicht einmal die Hälfte des Tripitaka in Stein gemeißelt war, darüber nachdachte, wie er das Projekt weiterführen könne. Wann aber ist Tongli im

378 Tatsächlich gab es nur 163 Steintafeln aus dieser Zeit.

379 Abschrift siehe Chen Yanzhu 1995, 15.

380 Besser bekannt als Donnerklanghöhle 雷音洞; die erste Höhle, die Jingwan für das Steininschriftenprojekt in den Berg treiben ließ, heute nummeriert als Höhle Nr. 5. Siehe dazu auch Huang Bingzhang 2001, 26.

381 Leider wurde diese Pagode in den vierziger Jahren während des Zweiten Weltkrieges zerstört.

382 Siehe Huang Bingzhang 2001, 91–92.

383 Siehe Huang Bingzhang 2001, 95.

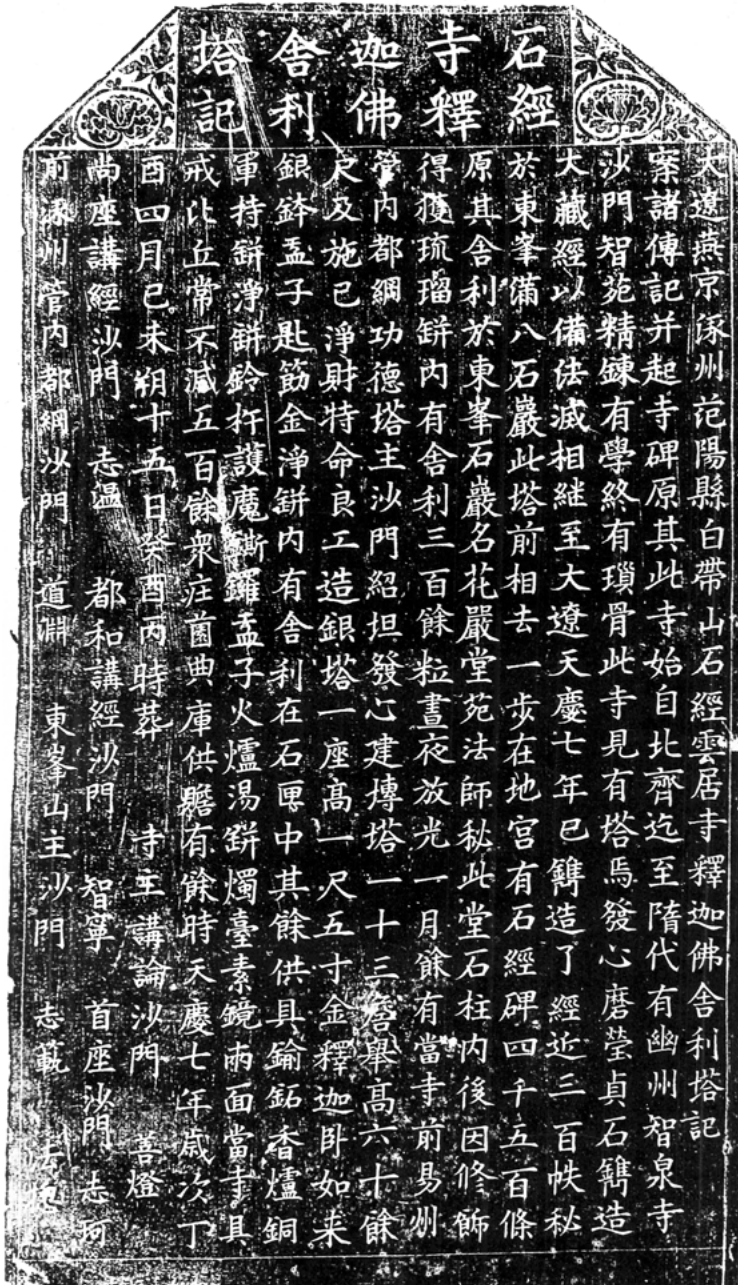


Abb. 42: Inschrift der Pagode für die Reliquie des Buddha Śākyamuni im Steinsutren-Wolkenheimkloster auf dem Baidai Shan im Bezirk Fanyang, Präfektur Zhuozhou im Yanjing der Großen Liao (Quelle: Beijing tushuguan jinshi zu 1989 ff., Bd. 45, 150).



Abb. 43: Südpagode (Quelle: Tokiwa Daijō/Sekino Tadashi 1976, Bd. 12, 71).

Wolkenheimkloster angekommen? Einen Hinweis dazu gibt uns die Grabinschrift von Meister Chongyu 崇昱 aus dem Jahr 1120: Chongyu sei auf der Insel Wangjia 王家島³⁸⁴ Tongli begegnet und von ihm in der Lehre Bodhidharmas unterwiesen worden, und sie seien 1092 gemeinsam zum Wolkenheimkloster gekommen, um das Projekt der Steinsutren fortzusetzen.³⁸⁵ Tongli muss also bereits 1092 in Fangshan angekommen sein.

Vor der Zeit Tonglis war das Steininschriftenprojekt von Kaiser Daozong finanziell unterstützt und von lokalen Beamten verwaltet worden. Dies änderte sich jedoch spätestens 1093: so gibt es aus diesem Jahr zwei Steinplatten, die von einem Liu Zhu 劉洙, Gelehrter Herr 文林郎試, Stellvertretender Lektor der Palastbibliothek 太子正字, Kommandant der Kriegskavallerie 武騎尉, und seiner Familie für ihre Vorfahren, verstorbenen Eltern und die Familie in Auftrag gegeben worden waren.³⁸⁶ Zudem enthalten die letzten sechzig Steinplatten vor Tongli keinerlei Kolophone eines leitenden Beamten mehr. Offenbar war die Finanzierung durch das Kaiserhaus versiegt, und Privatpersonen waren eingesprungen.

Dies war die Situation, als Tongli 1092 ins Wolkenheimkloster kam. Da das Kloster vom Kaiserhof keine Finanzmittel zur Fortsetzung des Projekts mehr erhielt, suchte er nach anderen Möglichkeiten. Nach dem chinesischen Neujahrsfest des Jahres 1093 begann er, in großem Stil Weiheriten für die breite Bevölkerung sowie Beamte, Mönche und Nonnen zu veranstalten, wodurch es ihm gelang, über zehn Tausend Schnüre *cash* (*guan* 貫) für das Projekt einzunehmen.

Tatsächlich jedoch wurden nicht alle Steinplatten der dritten Phase mit diesem Geld finanziert. Auf den Steinplatten, die die Abhandlungen *Yogācārabhūmi-sāstra* 瑜伽師地論 und *Vijñaptimātratāsiddhi-sāstra* 成唯識論 enthalten, befinden sich dreizehn Kolophone mit Informationen zu Spenden, die sowohl von Privatleuten als auch von verschiedenen Klöstern stammen.³⁸⁷ Durch diese Spender kamen insgesamt 2100 Schnüre *cash* zusammen, mit denen 1050 Steinplatten bezahlt werden konnten, etwa ein Viertel aller Steinplatten der dritten Phase.³⁸⁸ Eine Steinplatte

384 Südlich des heutigen Dalian 大连, Provinz Liaoning. Zur Existenz dieses Ortes schon während der Liao-Zeit siehe z. B. Yu Zhiyuan/Dong Zhizheng 1995, 434 (Eintrag unter „辽金苏复州之战“).

385 Siehe *Chongyu dashi fenta ji* 崇昱大師墳塔記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 682f.), 682. Am Ende des *Bodhisattva-carya-nirdeśa* 菩薩善戒經 befindet sich ein Kolophon aus dem zehnten Monat des Jahres 1093 mit den Namen der beteiligten Kollatoren. Einer davon war ein gewisser Chongyu 崇育 (siehe Abb. 45). Wir können wohl annehmen, dass es sich dabei um die Bekanntschaft Tonglis von der Insel Wangjia handelt.

386 Siehe FSSJ, Bd. 11, 334 und 336. Siehe hierzu auch oben, 178 f.

387 Es handelt sich um die Klöster Yanhong Si 延洪寺, Hongfa Si 弘法寺, Tiankai Si 天開寺, Hongye Si 弘業寺, Kaiyuan Si 開元寺 und das Wolkenheimkloster (Yunju Si 雲居寺). Siehe FSSJ, Bd. 18, 53, 525, 542, 555, 579, 587, 594, 625, 641, 651, 730, 761 und Bd. 20, 148.

388 Chen Yanzhu meint, dass die Zahl von 1050 „*tiao*“ 條 der Anzahl von „Blättern“ (*zhi* 紙, äquivalent zu einer Steinplattenseite) entspräche. Deshalb würden 1050 *tiao* etwa 13 % der in der dritten Phase hergestellten Steinplatten ausmachen (also 525 Steintafeln; siehe Chen Yanzhu 1993, 189). Allerdings sind am Ende jedes *juan* oft sowohl die Anzahl der *tiao* also auch der *zhi* angegeben.

kostete demnach zwei Schnüre *cash*. Darin enthalten waren die Kosten für das Material sowie für die Kalligraphen, die Steinmetze und die Kollationatoren.³⁸⁹

Die genannten Kolophone stammen aus der Zeit zwischen dem vierten Monat 1094 und 1095.³⁹⁰ Das Geld für diese Platten wurde ein bis zwei Jahre nach Tonglis Weiheriten im Jahr 1093 gespendet. Diese 2100 Schnüre *cash* sind deshalb nicht Teil des Betrages, den Tongli in der ersten Jahreshälfte 1093 eingenommen hatte.

Zwölf der dreizehn Kolophone befinden sich auf den Steinplatten des *Yogâcārabhūmi-śāstra*, einer für Tongli sehr wichtigen Abhandlung. Insgesamt wird in diesen Kolophonen von 2000 Schnüren *cash* geschrieben, die für 1000 Steinplatten gespendet wurden. Das *Yogâcārabhūmi-śāstra* enthält 100 *juan* und wurde auf 894 Steinplatten gemeißelt; es ist damit in etwa vergleichbar mit einer anderen großen Abhandlung, die für Tongli ebenfalls von großer Bedeutung war, dem *Mahāprajñāpāramitā-śāstra* 大智度論 mit ebenfalls 100 *juan*, gemeißelt auf 1074 Steinplatten. In jedem Fall waren die 2100 Schnüre *cash* an Spendengeldern mehr als ausreichend für die Herstellung des *Yogâcārabhūmi-śāstra*, welches somit offenbar nicht direkt von Tongli, sondern von verschiedenen Klöstern und Privatleuten finanziert wurde.

Sowohl die Weiterführung des Steininschriftenprojekts als auch der Bau einer Grabsäule, die Tongli für Meister Jingwan errichten ließ, wurden gleichzeitig im Jahr 1093 begonnen (Abb. 44).³⁹¹ Der Bau der Säule hatte dabei einen ebenso großen Stellenwert wie die Steininschriften, weshalb ein substanzieller Teil der Gelder dafür eingesetzt wurde. Wir wissen, dass abgesehen von den 1050 Steinplatten, die von Klöstern und Privatleuten finanziert wurden, die übrigen 3087 Steinplatten – also rund drei Viertel der Gesamtproduktion Tonglis – aus den Mitteln bezahlt wurden, die die Weiheriten eingebracht hatten. Wir wissen des Weiteren, dass eine Steinplatte und ihre Bearbeitung in jener Zeit zwei Schnüre *cash* kosteten. Von den etwa 10.000 Schnüren *cash* aus den Weiheriten wurden also wahrscheinlich etwa 6174 für das Inschriftenprojekt ausgegeben, womit noch rund 4000 Schnüre für den Bau der Säule zur Verfügung standen.

Die genauen Kosten der Grabsäule sind nicht bekannt, es ist aber anzunehmen, dass ihre Errichtung keine 4000 Schnüre *cash* verschlang. Wofür das restliche Geld

Tiao bezieht sich hier eindeutig auf die Anzahl der Platten und nicht auf die Anzahl der Blätter bzw. Steinplattenseiten. Bei den gespendeten 1050 *tiao* handelt es sich also um 1050 Steinplatten.

389 Siehe Ledderose 2004a, 428.

390 Das letzte datierte Kolophon der Privat- bzw. Klosterspender aus dem Jahr 1095 stammt vom vierten Monat. Danach gibt es allerdings noch ein weiteres Kolophon ohne Monatsangabe.

391 Jingwan – so ist auf dessen von Tongli verfassten Grabinschrift *Wan gong dashi taming* 琬公大師塔銘 aus dem Jahr 1093 zu lesen – sei nach seinem Tod 639 nicht begraben worden, da das von ihm begonnene Steininschriftenprojekt noch nicht vollendet gewesen sei. Nachdem Tongli beschlossen hatte, Jingwans Projekt fortzuführen, meinte er, den alten Meister nun zur letzten Ruhe betten zu können. Siehe Chen Yanzhu 1993, 43–44.



Abb. 44: Grabsäule von Jingwan (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang).

benutzt wurde, bleibt unklar. Zhicai schrieb in seiner *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren*, dass Tongli das Steininschriftenprojekt beenden musste, weil die Gelder schließlich erschöpft waren.

Zhicais Pagodeninschrift enthält eine Fülle von wertvollen Informationen zum Steininschriftenprojekt während der dritten Phase unter Tongli. Allerdings entsprechen einige Angaben nicht den tatsächlichen Gegebenheiten. So schreibt Zhicai, dass Tonglis Projekt im Jahr 1094 beendet werden musste. Die letzte Datierung auf den Steinplatten der dritten Phase stammt jedoch vom neunten Tag des vierten Monats (15. Mai) 1095.³⁹² Und selbst nach dieser Datierung wurden noch 10 Bündel mit 23 Sutren auf 963 Steinplatten gemeißelt. Das Projekt muss also mindestens bis in den vierten Monat 1095 – wenn nicht länger – angedauert haben. Auch stimmt, wie bereits erwähnt, die tatsächliche Anzahl der Steinplatten im unterirdischen Depot nicht mit den Angaben auf der Pagodeninschrift überein: statt 180 befinden sich nur 163 große Steinplatten aus der Zeit Kaiser Daozongs im Depot, und statt

392 Siehe FSSJ, Bd. 19, 187.

4080 sind es 4137 kleine Steinplatten aus der Zeit Tonglis. Zudem fehlen in der Liste der Sutrentitel, die Tongli bearbeitet haben soll, zwölf Sutren.³⁹³

Obwohl Tongli Texte aus allen drei Körben des Tripitaka – Sutren 經, Vorschriften 律 (Skt. *vinaya*) und Abhandlungen 論 (Skt. *abhidharma*) – in Stein meißeln ließ, bildeten vor allem die Vorschriften und Abhandlungen den Schwerpunkt seiner Auswahl.

Lange Zeit war nur wenig über Meister Tongli bekannt, doch in den letzten Jahren sind neue Quellen entdeckt worden, die uns die Möglichkeit geben, mehr über ihn, sein Leben, seine Lehrer, seine Werke sowie seine religiösen Ansichten und was das für die Texte bedeutete, die er für das Steininschriftenprojekt auswählte, zu erfahren.

4.1 Meister Tongli

Auf der *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren* wird eine Gedenktafel aus dem Kloster Baofeng 寶峰寺 – in welchem Tongli ursprünglich zum Mönch ordiniert worden war – erwähnt, welche seinen Lebenslauf enthalten soll. Leider existiert diese Gedenktafel nicht mehr, doch im Jahr 1997 wurde eine Stele – die *Berichtsstele der Avalokiteśvara-Halle des Klosters Yanfu im Lotustal des Daan-Gebirges* 大安山蓮花峪延福寺觀音堂記碑 (im Folgenden kurz „*Berichtsstele des Klosters Yanfu*“) –³⁹⁴ – aus dem Jahr 1115 veröffentlicht, auf der sich ebenfalls eine Biographie von Tongli befindet.

Die Inschrift dieser Stele wurde von einem Mönch namens Qionghuan 瓊煥 verfasst und beschreibt unter anderem, dass der Zen-Buddhismus in der Zeit der Regierungsperioden Dakang 大康 (1075–1084) und Daan 大安 (1085–1094) eine besondere Blüte erlebte, und dass unter den zahlreichen Zen-Mönchen dieser Zeit vor allem die Meister Jizhao 寂照, Tongyuan 通圓 und Tongli einen großen Bekanntheitsgrad erlangten. Darüber hinaus finden wir in dieser Inschrift die Lebensläufe von Tongyuan und Tongli, sowie auf der Rückseite auch noch die Lebensläufe der Meister Tongwu 通悟 – ein Kommilitone Tonglis mit dem Ordensnamen Hengjian 恒簡 – und Hongze 弘曠, Leiter des Klosters Yanfu 延福寺.

In der Biographie Tonglis schreibt Qionghuan, dass dieser Bußmeister des Palastes aus dem Kloster Yongtai 永泰寺內殿懺悔主 war. Sein Ordensname lautete Hengce 恒策, sein *zi* Kaixuan 開玄. Tongli wurde im Jahr 1049 geboren und stammte aus einer Bauernfamilie namens Wang 王 aus dem Kreis Fanshan 礮山.³⁹⁵ Im Alter

³⁹³ Siehe Chen Yanzhu 1993, 171.

³⁹⁴ Siehe Daan Shan Lianhua Yu Yanfu Si Guanyin Tang ji bei (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 286–290).

³⁹⁵ Der heutige Kreis Zhuolu 涿鹿, Provinz Hebei. Siehe Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 290, Fn. 9.

von sieben Jahren trat er in das Kloster Baofeng 寶峰寺³⁹⁶ ein, wurde ein Schüler des Mönchs Chongjin 崇謹 und nahm den Ordensnamen Yicong 義從 an. In seinen Studien beschäftigte er sich zunächst mit den Hundert Dharmas 百法 der Yogācāra-Schule 唯識, danach mit Fragen zur Natur und den Eigenschaften der Dinge 性相. Beides soll er gründlich durchdrungen haben. Der Stellvertretende Erziehungsminister aus dem Kloster Yongtai 永泰寺守司徒³⁹⁷ hatte eine hohe Meinung von ihm, und im Alter von 23 *sui* beschloss Tongli, dessen Schüler zu werden. Sein neuer Ordensname wurde Hengce 恒策.³⁹⁸

396 Gelegen in der heutigen Region von Mentougou 門頭溝, Beijing. Siehe Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 290, Fn. 10.

397 Um den Buddhismus besser fördern und gleichzeitig kontrollieren zu können, richteten die Kaiser der Liao-Dynastie ein Amtstitelsystem für Mönche und Nonnen ein. Die früheste Erwähnung dieses Systems ist in der *Dynastiegeschichte der Liao* zu finden, wo über Kaiser Jingzong 景宗 (reg. 969–982) zu lesen ist, dass er im Jahr 974 den Mönch Zhaomin 昭敏 zum Obersten Kommandanten aller Mönche und Nonnen der drei Hauptstädte 三京諸道僧尼都總管 und zum [Mönch im] Dienst des Palastes 加兼侍中 ernannte (siehe Tuotuo 1974, *juan* 8, 94). In Folge kam es immer häufiger vor, dass Mönchen Amtstitel verliehen wurden; so sind unter Kaiser Xingzong 興宗 (reg. 1031–1055) zwanzig Mönche erwähnt, denen die folgenden hochrangigen Titel gegeben wurden: Oberster Verteidiger 太尉, Erziehungsminister 司徒 und Arbeitsminister 司空 (gemeinsam als „Drei Herzöge“ 三公 bezeichnet); Großunterweiser 太師, Großmentor 太傅 und Großhüter 太保 (die so genannten „Drei Unterweiser“ 三師); sowie Direktor der Verwaltung 政事令 (siehe Ye Longli 1985, 82). Einerseits verwalteten Mönche mit Amtstiteln wie Inspektor der Mönchsregistratur des rechten Administrationsdistrikts von Yanjing 燕京右街管内僧錄, Inspektor der Mönchsregistratur des linken Administrationsdistrikts 左街僧錄 und Inspektor der Mönchsregistratur des rechten Administrationsdistrikts 右街僧錄 konkrete Angelegenheiten der Klöster und Mönche und Nonnen, quasi in einem System von klösterlicher Selbstverwaltung (以僧治僧, wörtl. „mit Mönchen die Mönche verwalten“; siehe Zhang Guoqing 1993, 58). Andererseits wurden Mönche oft auch ehrenhalber mit Amtstiteln wie den oben genannten „[Mönch im] Dienst des Palastes“, „Drei Herzöge“, „Drei Unterweiser“ oder Prestigetiteln wie „Großmeister der Glanzvollen Freude“ 崇祿大夫 belehnt. Diese Amtstitel waren zwar hochrangig, bedeuteten aber keine echten Machtpositionen. Vielmehr waren es Auszeichnungen für Mönche, die profunde buddhistische Kenntnisse besaßen. Auch konnte sich der Kaiser dadurch leichter von ihnen unterweisen lassen (siehe dazu zum Beispiel das Edikt von Kaiser Shenzong aus dem Jahr 1013 zur Ernennung des Mönchs Yuankong zum Staatslehrer, *Ci Yuankong guoshi zhao* 賜圓空國師詔 [Abschrift in Chen Shu 1982, 15]). Die Tatsache, dass die Verleihung von Amtstiteln unter den Mönchen weit verbreitet war, brachte wohl zahlreiche Mitglieder aus adeligen und reichen Familien dazu, sich ordinieren zu lassen und in ein Kloster einzutreten (siehe Ye Longli 1985, 82).

398 Auf der Steinplatte des *Bodhisattva-carya-nirdeśa* 菩薩善戒經 befindet sich ein Kolophon von Meister Tongli und anderen Mönchen. Der Titel Tonglis lautet hier „Mönch Hengce, Großmeister Tongli, Träger des Purpurgewandes“ 通理大師賜紫沙門恒策 (Abb. 45). Des Weiteren ist in der *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren* zu lesen, dass das Kloster Baofeng 寶峰寺 das ursprüngliche Kloster Tonglis gewesen sei; das entspricht auch den Angaben in der Biographie Tonglis auf der *Berichtsstele des Klosters Yanfu*. Aus der Kombination dieser Angaben lässt sich nachweisen, dass es sich bei Meister Tongli aus dem Kloster Yanfu und dem Tongli, der das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters leitete, um dieselbe Person handelt.



Abb. 45: Kolophon von Meister Tongli und anderen Mönchen (Quelle: FSSJ, Bd. 14, 325b).

Wer aber war dieser Stellvertretende Erziehungsminister aus dem Kloster Yongtai? Dazu gibt es Hinweise in zwei verschiedenen Texten jener Zeit. In der oben bereits erwähnten Biographie Tongwu ist zu lesen, dass Tongwu ein Schüler des „ehrenwerten [Shou]zhen, Meister der Kommentare aus dem Yongtai-Kloster in Yanjing“ 燕京永泰寺疏主臻公, war.³⁹⁹ Dieser Meister Shouzhen 守臻 wird auch im *Lüeshi jiexiang yi* 略示戒相儀 erwähnt, einem der Texte, die gemeinsam mit anderen Schriften und einigen Rollen des *Kitan-Kanons* im Jahr 1974 in einer Śākyamuni-Darstellung in der Holzpagode von Yingxian 應縣木塔 (Shanxi) gefunden wurden. Als Autor dieses *Lüeshi jiexiang yi* 略示戒相儀 wird „Mönch Shouzhen aus dem Yongtai-Kloster in Yanjing, Großmeister der Glanzvollen Freude, Stellvertretender Erziehungsminister, Großmeister Tonghui, Träger des Purpurgewandes“ 燕京永泰寺崇祿大夫守司徒通慧大師賜紫沙門守臻 genannt.⁴⁰⁰ Diese Textpassage macht deutlich, dass es sich bei dem „ehrenwerten [Shou]zhen“ 臻公 tatsächlich um Shouzhen 守臻 handelt, einem Mönch aus dem Kloster Yongtai, und dass dieser ident ist mit dem oben genannten „Stellvertretenden Erziehungsminister aus dem Kloster Yongtai“, dem sich Tongli als Schüler anschloss. Sowohl Tongli als auch Tongwu waren demnach seine Schüler, und beide trugen das Schriftzeichen *heng* 恒 als Generationsnamen in ihrem Ordensnamen.⁴⁰¹

³⁹⁹ Siehe *Daan Shan Lianhua Yu Yanfu Si Guanyin Tang ji bei* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 286–290), 288.

⁴⁰⁰ Siehe Shanxi sheng wenwuju/Zhongguo lishi bowuguan 1991, 426.

⁴⁰¹ Über den Lehrer Tonglis siehe auch Huang Chunhe 2005, 192–194.

In seinem biographischen Text über Tongli schreibt Qionghuan weiter, dass Tongli sowohl von Kaiserinmutter Renyi 仁懿 (?–1076)⁴⁰² als auch von Kaiser Daozong hochgeschätzt wurde.⁴⁰³ Daozong verlieh ihm das Purpurgewand, gab ihm den Namen Tongli („Durchdringer des Naturprinzips“) und ernannte ihn zum Bußmeister des Palastes. Außerdem wollte er ihm noch den Ehrentitel eines Stellvertretenden Arbeitsministers 檢校司空 verleihen, was Tongli jedoch ablehnte. Im Jahr 1096 soll Daozong sogar persönlich an einem Weiheritus Tonglis teilgenommen haben.⁴⁰⁴

Tongli genoss also nicht nur unter Laien, sondern auch am Kaiserhof hohes Ansehen. Er starb am dreizehnten Tag des zweiten Monats 1098 im Alter von 50 sui. Seine Überreste wurden an mehreren Stellen begraben und im Andenken an ihn Pagoden errichtet (die heute leider verschollen sind). Insgesamt soll er mehr als 1,5 Millionen Gläubigen die Bodhisattva-Gelübde abgenommen haben; über achtzig Angehörige des Adels und hohe Beamte sowie mehr als fünfzig Prinzessinnen und Hofdamen wählten ihn zu ihrem Meister, und über hundert hochrangige Mönche mit dem Generationszeichen *shan* 善 gehörten zu seinen Schülern. 48 Mönchen hatte er persönlich die Tonsur geschnitten.⁴⁰⁵

Tongli besaß auch unter den Mönchen höchstes Ansehen. Zahlreiche Mönche besuchten ihn, um sich von ihm unterweisen zu lassen: so studierte etwa Meister Chongyu (1044–1119) bei Tongli die Lehren Bodhidharmas,⁴⁰⁶ und auch der Mönch Wumin 悟敏 (1057–1141), ein bekannter Spezialist für Vorschriften, gelangte durch Tonglis Ausführungen zu tieferen Einsichten.⁴⁰⁷ Sowohl Chongyu als auch Wumin waren bekannte Mönche ihrer Zeit, die sich von Tongli im Zen-Buddhismus unterweisen ließen. Tonglis Einfluss war also offenbar vor allem auf diesem Gebiet sehr groß.

Qionghuan schreibt in seiner Biographie Tonglis auch, dass er der Autor von zwei Werken war, dem *Fanxing zhishi* 梵行直釋 und dem *Jiwen* 記文, und dass es darüber hinaus noch weitere Texte von ihm gab (von ihm als „hinterlassene Schriften“ 遺文 bezeichnet), die damals sehr populär und verbreitet waren. Das *Fanxing zhishi* und das *Jiwen* sind heute leider verloren, doch über die anderen Texte wird weiter unten noch zu sprechen sein.

Obwohl Qionghuans Stele viele wichtige Informationen über Tongli enthält, wird das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters und die Bedeutung Tonglis in diesem Zusammenhang überraschenderweise mit keinem Wort erwähnt.

⁴⁰² Siehe Tuotuo 1974, *juan* 71, 1204.

⁴⁰³ Siehe *Daan Shan Lianhua Yu Yanfu Si Guanyin Tang ji bei* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 286–290), 287.

⁴⁰⁴ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 68, 1073.

⁴⁰⁵ Siehe *Daan Shan Lianhua Yu Yanfu Si Guanyin Tang ji bei* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 286–290), 288.

⁴⁰⁶ Siehe *Chongyu dashi fenta ji* (Abschrift in Xiang Nan 1995, 682f.), 682.

⁴⁰⁷ Siehe X 77, Nr. 1524, 490 f., und *Chuanjie dashi yixing bei* 傳戒大師遺行碑 (Abschrift in Beijing shi wenwuju 2003 f., Bd. 2, 30).

4.1.1 Tonglis Lehrer – Shouzhen

Der Lehrer, der Tongli möglicherweise am meisten prägte, war Shouzhen 守臻. Im vom koreanischen Mönch Ŭich'ŏn 義天 (1055–1101) im Jahr 1090 zusammengestellten *Sinp'yŏn chejong kyojang ch'ongnok* 新編諸宗教藏總錄 sind drei seiner Werke aufgenommen, und zwar das *Shi Moheyan lun tongzan shu* 釋摩訶衍論通贊疏 (10 juan), das *Tongzan ke* 通贊科 (3 juan) und das *Dake* 大科 (1 juan).⁴⁰⁸

Bei diesen drei Werken handelt es sich um Kommentare zum *Shi Moheyan lun* 釋摩訶衍論, die als verloren gelten. 1974 wurden jedoch gemeinsam mit den buddhistischen Schriften aus der Holzpagode von Yingxian auch Fragmente der Werke Shouzhens entdeckt. Dabei handelt es sich um das zehnte juan des *Shi Moheyan*

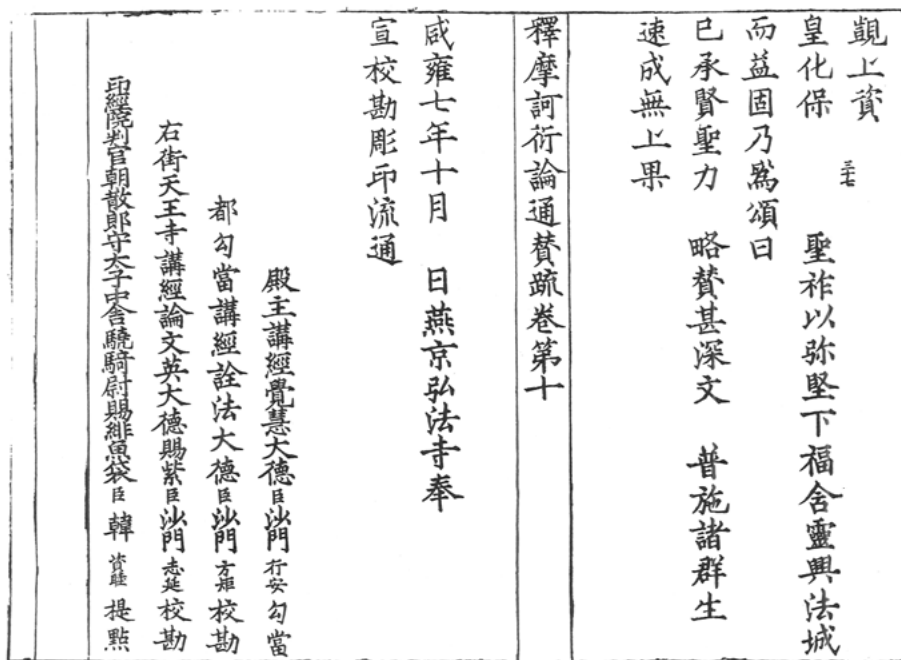


Abb. 46: Kolophon des *Shi Moheyan lun tongzan shu* (Quelle: Shanxi sheng wenwuju/Zhongguo lishi bowuguan 1991, 306).

⁴⁰⁸ Siehe T 55, Nr. 2184, 1175b.

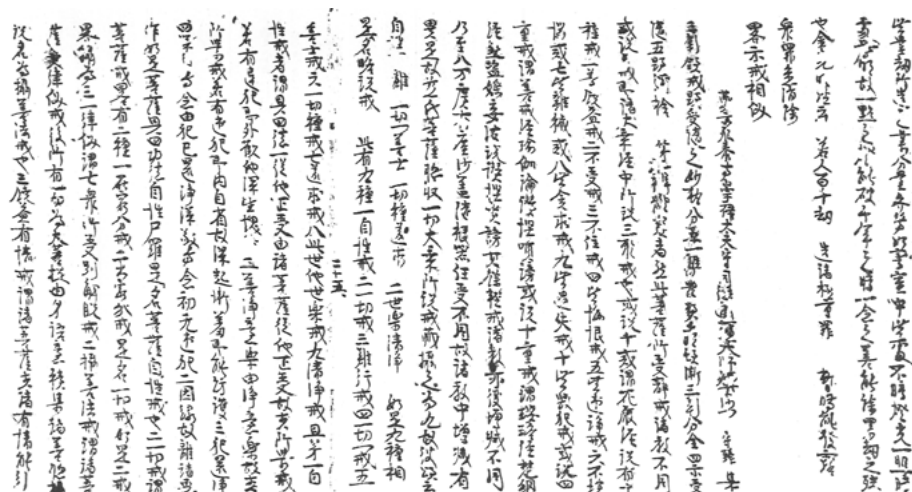


Abb. 48: Kolophon Shouzhens (Quelle: Shanxi sheng wenwuji/Zhongguo lishi bowuguan 1991, 426).

sammengestellt von Mönch Shouzhens aus dem Kloster Yongtai in Yanjing, Großmeister der Glanzvollen Freude, Erziehungsminister, Großmeister Tonghui, Träger des Purpurgewandes“ 燕京永泰寺崇祿大夫司徒通慧大師賜紫沙門守臻集 (Abb. 48). Das *Lüeshi jixiang yi* ist eine Sammlung buddhistischer Vorschriften 戒律 aus verschiedenen Mahāyāna-Sutren, was die Vermutung nahelegt, dass diese für Shouzhens besonders wichtig waren.

Obwohl in der Holzpagode von Yingxian ein Teil der Werke Shouzhens erhalten geblieben ist, wissen wir heute nicht mehr sehr viel über ihn. Dennoch war er ein aktiver Mönch in der Zeit Daozongs, und sein Name begegnet uns immer wieder auf unterschiedlichen Stelen. Ein Kolophon mit seinem Namen befindet sich zum Beispiel auf der Rückseite des *Mituoyi tejian qiyuan bei* 彌陀邑特建起院碑 aus dem Jahr 1065:

Mönch Shouzhens, Meister der Kommentare, Bußmeister, Stellvertretender Erziehungsminister, Großmeister Chunhui, Träger des Purpurgewandes 疏主懺悔師守司徒純慧大師賜紫沙門守臻.⁴¹²

Ein anderes ist auf dem *Guji shanyuan du zangjing ji bei* 谷積山院讀藏經記碑 aus dem Jahr 1078 zu lesen:

⁴¹² Siehe *Mituoyi tejian qiyuan beiji* (Abschrift in Xiang Nan 1995, 325 f.), 325. Der Name Chunhui 純慧 ist hier wahrscheinlich falsch wiedergegeben: sowohl im *Lüeshi jixiang yi* als auch auf dem *Guji shanyuan du zangjing ji bei* wird er Tonghui 通慧 geschrieben.

Mönch Shouzheng [vom Kloster] dieses Berges, Meister der Kommentare, Großmeister der Glanzvollen Freude, Erziehungsminister, Großmeister Tonghui, Träger des Purpurgewandes; Mönch Heng□, Administrator [des Klosters] dieses Berges, Großmeister Xuanfa, Träger des Purpurgewandes 當山疏主崇祿大夫司徒通慧大師賜紫沙門守臻, 當山提點宣法大師賜紫沙門恒□.⁴¹³

Eine Besonderheit des Titels von Shouzheng ist die Bezeichnung „Meister der Kommentare“ 疏主, eine Ehrenbezeichnung, die nur jenen zuteilwird, die die Sutren und Abhandlungen vollständig und sorgfältig erläutern können. So war zum Beispiel Kuiji 窺基, ein Schüler Xuanzangs 玄奘, auch unter dem Ehrentitel „Meister der Hundert Kommentare“ 百本疏主 bekannt.⁴¹⁴

Shouzheng war also ein hochangesehener Meister der buddhistischen Sutren und Abhandlungen, dessen Kommentar zum *Shi Moheyan lun* selbst Kaiser Daozong derart beeindruckte, dass er dessen weitere Verbreitung befahl.

Es ist daher nicht verwunderlich, dass Shouzheng von vielen Mönchen aufgesucht wurde, die von ihm unterwiesen werden wollten. Zu diesen zählte zum Beispiel Meister Chongyu, der auch bei Tongli die Lehren Bodhidharmas studiert hatte, und der bei Shouzheng über das *Shuijin lun* 稅金論 lernte.⁴¹⁵ Auch Meister Zhenghui 正慧, Bußmeister und Lehrer der Kaiser Xingzong und Daozong, machte Shouzheng seine Aufwartung, um von ihm zu lernen.⁴¹⁶

Zudem hatte Shouzheng eine ganze Reihe illustrierter Schüler, deren erstes Zeichen im Ordensnamen stets mit dem Zeichen *heng* 恒 begann. Namentlich sind uns heute noch die Meister Tongli (Hengce 恒策), Tongwu 通悟 (Hengjian 恒簡), Xuanfa 宣法 (Heng□ 恒□) sowie ein Mönch namens Hengrun 恒潤 bekannt.⁴¹⁷ Diese Schüler Shouzhengs waren sämtlich Träger des Purpurgewandes – abgesehen von Hengrun, von dem diesbezüglich nichts überliefert ist –, und Tongli und Tongwu waren zudem Bußmeister des Palastes aus dem Kloster Yongtai. Außerdem wurden ihnen noch weitere Amtstitel verliehen.⁴¹⁸ Shouzheng und seine Schüler genossen also am Kaiserhof höchste Achtung.

Die gute Beziehung zum Kaiserhof und das Vertrauen, das Shouzheng dort genoss, zeigen sich unter anderem auch anhand der Tatsache, dass Shouzheng dem

⁴¹³ Siehe *Guji shanyuan du zangjing ji bei* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 164 f.), 164. Bei Heng□ handelt es sich wahrscheinlich um einen Schüler Shouzhengs; siehe dazu den folgenden Abschnitt.

⁴¹⁴ Siehe Zan Ning 1983, 726b.

⁴¹⁵ Siehe *Chongyu dashi fenta ji* (Abschrift in Xiang Nan 1995, 682 f.), 682. Das *Shuijin lun* konnte nicht lokalisiert werden.

⁴¹⁶ Siehe *Chanhui Zhenghui dashi yixing ji* 懺悔正慧大師遺行記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 658 f.), 658.

⁴¹⁷ Zu Hengruns Korrespondenz mit Tongli siehe auch unten, 243 f. sowie ECHSCWX, Bd. 5, 俄 A26, 313–316.

⁴¹⁸ Tongli lehnte diese jedoch ab.

Kaiser Mönche empfehlen konnte, die dann oftmals selber hohes Ansehen bei Hof erlangten. So wird in der Grabinschrift eines anderen bekannten Mönchs dieser Zeit, Xianyan 鮮演 (ca. 1040–ca. 1112), berichtet, dass es Shouzheng gewesen war, der Kaiser Daozong ursprünglich auf ihn aufmerksam gemacht hatte.⁴¹⁹ Dieser Einfluss Shouzhengs auf Daozong sowie die Achtung, die auch dessen Schüler genossen, spielten wohl auch eine wichtige Rolle, als Tongli daran ging, das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters fortzusetzen. Obwohl Tongli die Finanzmittel für das Projekt durch eigene Initiative hatte aufbringen können, war es ihm wohl nur mit kaiserlicher Einwilligung möglich, das seit der Sui-Dynastie gängige Großformat der Steintafeln in ein deutlich kleineres Format zu ändern und die Texte, die er eingravieren ließ, nach seinen eigenen Vorstellungen auszuwählen.

Erwähnenswert ist noch, dass Shouzheng möglicherweise an der Gründung des Klosters Huayan 華嚴寺 in Datong 大同 (Shanxi) beteiligt war. In diesem Kloster, in dem 579 Bündel des *Kitan-Kanons* aufbewahrt worden waren, befindet sich eine *Gedenktafel des Klosters Huayan über den ehrwürdigen [Kitan-] Kanon* 華嚴寺薄伽藏教記 aus dem Jahr 1162. Auf dieser Tafel wird erwähnt, dass das Kloster am Ende der Liao-Dynastie während kriegerischer Auseinandersetzungen zerstört worden sei und nur noch eine Speisehalle, ein Lagerraum, eine Pagode, buddhistische Schriften sowie eine „Gedenkhalle für den Stellvertretenden Erziehungsminister und Großmeister“ 守司徒大師影堂 erhalten seien. Als ein gewisser Tongwu 通悟 und andere Mönche das Kloster im Jahr 1140 besuchten, hätten sie hervorgehoben, dass dieser „Stellvertretende Erziehungsminister und Großmeister“ ein hervorragender Mönch gewesen sei, der den Buddhismus verbreiten und die Menschen erziehen konnte. Er sei vom Kaiser als sein Lehrer eingesetzt worden und hätte von der Regierung finanzielle Unterstützung erhalten, um dieses Kloster zu errichten. Angesichts der Zerstörungen durch den Krieg hätten die Mönche beschlossen, das Kloster mit eigenen Mitteln und Spendengeldern zu restaurieren, doch noch vor Ende der Arbeiten seien die Mönche gestorben. Nach ihrem Tod hätte ein Schüler Tongwus mit dem Namen Shengxue 省學 eine „Versammlung zur [Restauration des] ehrwürdigen Kanons“ 薄伽邑⁴²⁰ eingerichtet, um Spendengelder für die Wiederherstellung des teilweise zerstörten und verlorenen *Kitan-Kanons* zu sammeln.⁴²¹

Laut der *Dynastiegeschichte der Liao* gab es in jener Zeit neben Shouzheng nur zwei weitere Mönche, die den Titel „Stellvertretender Erziehungsminister“ erhalten

⁴¹⁹ Siehe *Xianyan dashi mubei* 鮮演大師墓碑 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 667–669), 667.

⁴²⁰ Yi 邑 bezieht sich auf sogenannte Spendervereinigungen 邑社 (siehe oben, Fn. 17). *Bojia* 薄伽 (Skt. *bhagavān* oder *bhagavat*) bedeutet u. a. „gesegnet“, „ehrwürdig“ und bezieht sich hier auf den „ehrwürdigen [Kitan-] Kanon“ 薄伽藏教. Siehe Muller 2014, Eintrag unter „薄伽“ mit Verweis auf den Eintrag „薄伽梵“.

⁴²¹ Siehe *Huayan Si bojia zangjiao ji* 華嚴寺薄伽藏教記 (Abschrift in Guojia tushuguan shanben jinshizu 2003, Bd. 1, 141–143), 141 f.

hatten: Shouzhi 守志 im Jahr 1066 und Zhifu 志福 im Jahr 1069.⁴²² Allerdings ist fast immer Shouzhen gemeint, wenn in den uns überlieferten Dokumenten eine Person mit diesem Titel erwähnt wird.⁴²³ Die Beschreibung des Stellvertretenden Erziehungsministers passt in jedem Fall auf Shouzhen, zudem hatte er diesen Titel als einziger schon vor 1065 erhalten.⁴²⁴ Laut der *Dynastiegeschichte der Liao* wurde das Kloster im Jahr 1062 errichtet.⁴²⁵

Bei dem in der Gedenktafel erwähnten Mönch Tongwu, der das Kloster im Jahr 1140 gemeinsam mit anderen Mönchen restauriert hatte, handelt es sich nicht um den oben bereits erwähnten Schüler Shouzhens und Kommilitonen Tonglis mit dem Ordensnamen Hengjian, da dieser bereits um das Jahr 1111 verstarb.⁴²⁶ Auf jeden Fall muss der Stellvertretende Erziehungsminister und Großmeister, der an der Errichtung des Klosters Huayan beteiligt war, eine herausragende Stellung genossen haben, da eigens für ihn eine Gedenkhalle eingerichtet wurde. Ob es sich dabei tatsächlich um Shouzhen handelt, lässt sich vielleicht in Zukunft eindeutiger belegen, wenn neue Informationen ans Tageslicht getreten sind.

4.1.2 Tonglis Schüler

Tongli selbst hatte über hundert hochrangige Schüler, deren Ordinationsname stets mit dem Zeichen *shan* 善 begann. Der wichtigste unter ihnen war – soweit wir heute wissen – Shanding 善定, der 1093 begann, am Steininschriftenprojekt teilzunehmen. Er war von Beginn an für das Finanzmanagement des Projekts unter Tongli verantwortlich und kollationierte gleichzeitig noch zahlreiche Steinsutren. Sein Name erscheint bis in das Jahr 1111 auf den Steinplatten,⁴²⁷ und noch 1117 sorgte er gemeinsam mit Shanrui 善銳 dafür, dass die Platten sicher in einem unter-

⁴²² Siehe Tuotuo 1974, *juan* 22, 266 und 269.

⁴²³ So zum Beispiel auf der Berichtsstele des Klosters Yanfu, im bereits erwähnten *Lüeshi jiexiang yi* aus der Holzpagode von Yingxian, sowie auf dem *Guji shanyuan du zangjing ji bei*, dem *Mituoyi tejian qiyuan bei* und dem *Chanhui Zhenghui dashi yixing ji*.

⁴²⁴ Siehe *Mituoyi tejian qiyuan beiji* (Abschrift in Xiang Nan 1995, 325 f.), 325.

⁴²⁵ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 41, 596. Auf einem Balken der Halle des ehrwürdigen [Kitan-] *Kanons* 薄伽藏教殿 im Kloster Huayan, in welcher der *Kitan-Kanon* aufbewahrt wurde, befindet sich eine Inschrift, die auf ein anderes Baujahr verweist: „Errichtet zur Mittagszeit des ersten Tages des neunten Monats im siebten Jahr der Regierungsperiode Chongxi [1038]“ 維重熙七年歲次戊寅玖月甲午朔拾五日戊申午時建 (siehe Lü Cheng 1991, 1434). Allerdings bezieht sich dieses Datum wahrscheinlich nur auf die Halle für den *Kitan-Kanon*, das eigentliche Kloster wurde möglicherweise erst 24 Jahre später errichtet.

⁴²⁶ Siehe *Daan Shan Lianhua Yu Yanfu Si Guanyin Tang ji bei* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 286–290), 288 f.

⁴²⁷ Siehe FSSJ, Bd. 12, 331.

irdischen Depot verwahrt wurden. Außerdem war er am Bau der Śākyamuni-Pagode im Wolkenheimkloster beteiligt.

Shanding war also für den gesamten Prozess des Steininschriftenprojekts zur Zeit Tonglis eine entscheidende Figur und wohl auch derjenige unter seinen Schülern, der das größte Vertrauen Tonglis genoss. Wir wissen zudem, dass er es war, der einige Werke seines Lehrers zu den Westlichen Xia brachte, von wo sie uns bis heute erhalten geblieben sind.⁴²⁸ Viel mehr ist über Shanding jedoch nicht bekannt, eine Biographie von ihm wurde nicht überliefert. Überliefert ist nur sein offizieller Titel, auf der Stele der Śākyamuni-Pagode aus dem Jahr 1117 im Wolkenheimkloster: Inspektor der Mönchsregistratur des rechten Administrationsdistrikts von Yanjing, Großmeister Tonghui Yuanzhao Mönch Shanding, Träger des Purpurgewands 燕京右街管内僧錄通慧圓照大師賜紫沙門善定. Die Stellung des Inspektors der Mönchsregistratur des rechten Administrationsdistrikts von Yanjing war eine der höchsten Positionen, die ein buddhistischer Mönch in der Liao-Dynastie bekleiden konnte.⁴²⁹ Shanding hatte offenbar die höchste Position unter den Schülern Tonglis.

Ein anderer Schüler Tonglis war Shanrui, der gemeinsam mit Shanding dafür gesorgt hatte, dass die Platten des Steininschriftenprojekts in einem unterirdischen Depot sicher verwahrt werden konnten. Auch war er einer der Lektoren der Sutren 講經沙門 im Wolkenheimkloster. Sein Name ist jedoch erst auf den Steinplatten der vierten Phase (1107–1121) als Kollationator und Kalligraph zu finden und taucht auf denen der dritten Phase unter Tongli nicht auf.⁴³⁰

Des Weiteren befinden sich unter den Namen der Kollationatoren, die im Kolophon vom zehnten Monat 1093 am Ende des *Bodhisattva-carya-nirdeśa* 菩薩善戒經 erwähnt werden, drei Mönche, deren Ordinationsnamen mit *shan* beginnen (Abb. 45). Einer davon war Shanding, die beiden anderen hießen Shanfu 善伏 und Shanyong 善雍.

Shanfu hatte 1093 begonnen, als Kollationator am Steininschriftenprojekt teilzunehmen, sein letztes Kolophon auf den Steinplatten stammt aus dem Jahr 1110. Seinem Kolophon aus dem Jahr 1107 ist zu entnehmen, dass er „Schüler des verstorbenen Tongli, Leiter der Herstellung der [Stein-]Sutren, Lektor für Vorschriften“ 故通理大師門資勘造經主講律比丘善伏 war.⁴³¹

Shanyong war sowohl Kollationator als auch Lektor für Sutren und Abhandlungen, und er fungierte als Kalligraph – er war derjenige, der die Grabinschrift Jingwans in Schrift setzte. Er selbst bezeichnete sich als Mönch aus dem Kloster Yanhong 延洪寺 in Yanjing, aus welchem er wohl ursprünglich stammte.⁴³²

⁴²⁸ Siehe eine detailliertere Analyse dazu unten, 243–246.

⁴²⁹ Siehe Ledderose 2004a, 417.

⁴³⁰ Siehe FSSJ, Bd. 12, 331 und 543.

⁴³¹ Siehe FSSJ, Bd. 12, 6 und 92.

⁴³² Siehe FSSJ, Bd. 15, 415.

Auf den Steinplatten des *Dacheng guang bailun shi* 大乘廣百論釋 finden wir den Namen eines weiteren Mönchs der Generation Shan: Shanquan 善詮.⁴³³ Er wird als Lektor für Abhandlungen geführt.

Auch in anderen Inschriften sind Tonglis Schüler immer wieder zu finden. So befindet sich unter den Mönchen, die auf der Stele der Śākyamuni-Pagode aus dem Jahr 1117 genannt werden, auch Shandeng 善燈, Abt und Lektor für Abhandlungen im Wolkenheimkloster. Und in der *Inschrift der Pagode für das Haar von Wukong Dade* 悟空大德髮塔銘 wird von Wukong Dade berichtet, einer Tochter des Großrats Liu Liufu 劉六符,⁴³⁴ die in der Regierungsperiode Daan 大安 (1085–1095) gemeinsam mit ihrer Mutter Meister Tongli besucht und sich ihm als Schülerin angeschlossen hatte. Ihr Ordinationsname lautete Shanjie 善誠, und sie ist die einzige Frau unter den Schülern Tonglis, die uns heute bekannt ist.⁴³⁵

In der vierten Phase sind die Namen zahlreicher Mönche zu finden, deren Ordinationsname mit dem Zeichen *shan* beginnt. Von diesen wird im Kapitel über die vierte Phase des Projekts noch zu reden sein.

4.1.3 Tonglis buddhistische Anschauungen

Tongli ließ im Laufe seiner Projektleitung 44 Bündel aus allen drei Körben des Tripitaka – dem *sūtra-piṭaka* (Sutren 經藏), dem *vinaya-piṭaka* (Vorschriften 律藏) und dem *abhidharma-piṭaka* (Abhandlungen 論藏) – auf 4137 Steinplatten⁴³⁶ meißeln, insgesamt 74 Titel. Dabei folgte er nicht der Reihenfolge der Bündelnummern, die während der zweiten Phase eingehalten worden war, sondern wählte frei, welche Sutren und Texte bearbeitet werden sollten. Dadurch wurden immer wieder einige – manchmal sogar bis zu 200 – Bündelnummern ausgelassen, manchmal aber auch mehrere Dutzend Bündel chronologisch nacheinander in Stein gehauen. Da Tongli keine finanzielle Unterstützung durch das Kaiserhaus erhielt und seine Mittel dadurch begrenzt waren, konzentrierte er sich auf die seiner Meinung nach dringendsten und wichtigsten Texte. Die Auswahl der Texte Tonglis erlaubt daher Rückschlüsse auf seine buddhistische Ausrichtung und seine Anschauungen.

Das erste Sutra, das Tongli bearbeiten ließ, war das *Da foding rulai miyin xiuzheng liaoyi zhu pusa wanxing shoulengyan jing* 大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬

⁴³³ Siehe FSSJ, Bd. 20, 9.

⁴³⁴ Liu Liufu war Han-Chinese und ein bekannter Beamter in der Zeit der Kaiser Xingzong und Daozong. Er wurde mehrmals als Gesandter zu den Song geschickt. In der *Dynastiegeschichte der Liao* befindet sich seine Biographie, siehe Tuotuo 1974, juan 86, 1323 f.

⁴³⁵ Siehe *Wukong Dade fataming* (Abschrift in Xiang Nan 1995, 511 f.).

⁴³⁶ Es waren nicht 4080 Steinplatten, wie Zhicai 志才 in seiner *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren* schrieb.

行首楞嚴經 (auch bekannt als *Lengyan jing* 楞嚴經) mit der Bündelnummer 197 (*shi* 詩). Das letzte Bündel der zweiten Phase war Nummer 187 (*ke* 可) gewesen, Tongli ließ also neun Bündel aus, die erst nach ihm in der vierten Phase nachgearbeitet wurden. Manche der Sutren dieser neun Bündel sind dem esoterischen Buddhismus zuzurechnen, was zwar auch auf das *Lengyan jing* zutrifft, letzteres wurde allerdings besonders von der Tiantai-Schule 天台宗 und den Zen-Buddhisten hoch geschätzt. Die Echtheit dieses Sutra wird bereits seit dem 8. Jahrhundert immer wieder angezweifelt und ist bis heute nicht wirklich geklärt, seit der Song-Zeit (960–1279) bis zur Qing-Dynastie (1636–1912) gibt es jedoch zahlreiche Kommentaren darüber.⁴³⁷

Die folgenden sechs Bündel – 198 (*zan* 讚) bis 203 (*wei* 維), erneut meist esoterischen Inhalts oder relativ kurz – ließ Tongli wieder aus und gab dafür die Bündelnummern 204 (*xian* 賢) bis 241 (*zi* 資) in Auftrag. Die Nummern 204 bis 208 (*sheng* 聖) sind den Vorschriften des Mahāyāna-Buddhismus zuzuordnen. Ein Abgleich mit dem *Kaiyuan shijiao lu lüechu* 開元釋教錄略出 ergibt, dass diese fünf Bündel 24 der dort genannten 26 Vorschriften-Texte enthalten und zeigt, dass Tongli dieser Gattung einen sehr hohen Stellenwert beimaß.⁴³⁸

Die Bündelnummern 209 (*de* 德) bis 258 (*shen* 深) gehören zu den Abhandlungen des Mahāyāna. Im *Kaiyuan shijiao lu* sind diese in zwei Gruppen geteilt, den *shijing lun* 釋經論 (Abhandlungen mit Exegesen einzelner Sutren), und den *jiyi lun* 集義論 (Abhandlungen allgemeiner Natur).

Die Bündelnummern 209 bis 223 (*xi* 習) – von Tongli komplett in Stein übertragen – gehören zu den *shijing lun* und umfassen insgesamt 21 Abhandlungen in 15 Bündeln. Darin enthalten sind unter anderem das *Mahāprajñāpāramitā-śāstra* 大智度論 – ein Kommentar zum *Mahāprajñāpāramitā-sūtra* 大般若波羅蜜多經, welcher dem großen indischen Mönch Nāgārjuna 龍樹 (ca. 150–250) zugeschrieben wird und von Kumārajīva 鳩摩羅什 (334–413) übersetzt wurde – sowie Kommentare zum *Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra* 金剛般若波羅蜜經 (*Diamant-Sutra*), zum *Saddharma-puṇḍarīka* 妙法蓮華經 (*Lotus-Sutra*) und zum *Nirvāṇa Sūtra* 涅槃經.

Die Nummern 224 (*ting* 聽) bis 258 sind den *jiyi lun* zuzuordnen und wurden von Tongli nicht vollständig übernommen: Er beschränkte sich auf die Bündelnummern 224 bis 241, 255 (*jin* 盡) und 256 (*ming* 命). Unter den Abhandlungen, die er nicht berücksichtigte, befinden sich das *Sūtrālaṃkāra-śāstra* 大乘莊嚴經論, das *Abhidharma-vibhāṣā-śāstra* 毘婆沙論, verschiedene Versionen des *Mahāyāna saṃgraha-śāstra* 攝大乘論 und zahlreiche andere. Diese 15 Bündel wurden auch in späteren Phasen des Steininschriftenprojekts nicht mehr ergänzt.

Die Abhandlungen, die Tongli sehr wohl übernahm, gehören vor allem zu zwei der wichtigsten Richtungen des Mahāyāna-Buddhismus, und zwar der Yogācāra-

⁴³⁷ Siehe X 10, Nr. 265 bis X 16, Nr. 318.

⁴³⁸ Von Tongli nicht berücksichtigt wurden das *Wenshushili jinglü jing* 文殊師利淨律經 und das *Qingjing pini fanguang jing* 清淨毗尼方廣經. Siehe T 50, Nr. 2155, 734c.

Schule 瑜伽行派 (auch bekannt als Schule des „Nur-Bewusstseins“, Skt. *vijñapti-mātratā* 唯識宗) und der Madhyamaka-Schule 中觀派. Unter den von ihm ausgewählten Texten befanden sich unter anderem die beiden Grundlagentexte des Yogācāra – das *Yogācārabhūmi-śāstra* und das *Xianyang shengjiao lun* 顯揚聖教論 – sowie die als „Drei Abhandlungen“ 三論 bekannten Texte, die die Basis der Madhyamaka-Schule bilden: die beiden Nāgārjuna 龍樹 zugeschriebenen Abhandlungen *Madhyamaka-śāstra* 中論 und *Dvādaśanikāya-śāstra* 十二門論 sowie das *Śata-śāstra* 百論.

Die restlichen Bündel, Bündelnummern 257 (*lin* 臨) bis 480 (*ying* 英), enthalten Sutren, Vorschriften und Abhandlungen des Hinayāna, sowie Biographien der Weisen und Heiligen 賢聖傳. Offenbar waren diese Hinayāna-Texte für Tongli nicht von großer Bedeutung, er ließ sie gänzlich aus und wandte sich Texten zu, die zu den neu ergänzten Teilen des *Kitan-Kanons* ab Bündel Nummer 481 (*du* 杜) gehörten.

Tongli war der erste, der diese Texte in das Steininschriftenprojekt aufnahm. Insgesamt wählte er sechs Texte aus drei Bündeln: das *Dacheng liqu liu boluomiduo jing* 大乘理趣六波羅蜜多經, das *Huayan zhangzhe wen Fonaluoyanli jing* 花嚴長者問佛那羅嚴力經, das *Pubian zhizang bore boluomiduo xin jing* 普遍智藏般若波羅蜜多心經 und das *Renwang huguo bore boluomiduo jing* 仁王護國般若波羅蜜多經 aus Bündelnummer 481, das *Dacheng bensheng xindi guan jing* 大乘本生心地觀經 aus Bündelnummer 487 (*bi* 壁), sowie das *Shi Moheyan lun* 釋摩訶衍論 aus Bündelnummer 568 (*ning* 寧). Letzteres war das letzte Bündel, welches im Rahmen des Steininschriftenprojekts vom Wolkenheimkloster bearbeitet wurde. Der *Kitan-Kanon* enthält insgesamt 579 Bündel, doch wurden die letzten elf Bündel nach Nummer 568 nicht mehr in die Steintafeln des Wolkenheimklosters gemeißelt. Der Grund hierfür kann in den verschiedenen Ausgaben des *Kitan-Kanons* liegen: Meister Fawu 法悟 schrieb in seinem Kommentar zum *Shi Moheyan lun*, dem *Shi Moheyan lun zan-xuanshu* 釋摩訶衍論贊玄疏, dass Kaiser Daozong den Auftrag gegeben hatte, verlorene Sutren zu finden und im *Kitan-Kanon* zu ergänzen. Im Jahr 1062 wurde auf diese Weise das *Shi Moheyan lun* in Bündel Nummer 568 des *Kitan-Kanons* aufgenommen.⁴³⁹ Während der Kanon so um immer mehr Sutren anwuchs, wurden diese Ergänzungen augenscheinlich gleichzeitig Stück für Stück publiziert. Möglicherweise war die aktuellste Version des *Kitan-Kanons* im Wolkenheimkloster jene aus dem Jahr 1062, welche das *Shi Moheyan lun* bereits enthielt, nicht jedoch die nachfolgenden Ergänzungen ab Bündel 569. Diese fehlen also auch im Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters.⁴⁴⁰

Insgesamt wurden in der Zeit Tonglis 44 Bündel mit 74 Titeln des Mahāyāna-Buddhismus bearbeitet, und zwar 6 Sutren (3 Bündel), 24 Vorschriften (5 Bündel) und 44 Abhandlungen (36 Bündel). In Zhicais *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der*

⁴³⁹ Siehe X 45, Nr. 772, 839c.

⁴⁴⁰ Siehe Chen Yanzhu 1993, 185.

Steinsutren werden nur 62 Titel erwähnt, tatsächlich wurden unter Tongli also zwölf Titel mehr in Stein gemeißelt.⁴⁴¹

Die drei Bündel aus dem *Kitan-Kanon*, die Tongli zuletzt bearbeitete, werden in der Pagodeninschrift Zhicais in umgekehrter Reihenfolge ihrer *Qianziwen*-Zählung genannt, also erst Bündelnummer 568 mit dem *Shi Moheyan lun* und danach erst die Bündelnummern 487 und 481. Ob dies die Reihenfolge der Arbeiten im Steininschriftenprojekt widerspiegelt und Tongli also tatsächlich das *Shi Moheyan lun* zuerst in Angriff nahm, ist nicht mit Sicherheit zu belegen.⁴⁴² Mehrere Gründe könnten allerdings dafür sprechen.

1. Die Bedeutung des Textes

Das *Shi Moheyan lun*, verfasst von Nāgārjuna, ist ein Kommentar zu einer der wichtigsten und einflussreichsten Abhandlungen des Mahāyāna-Buddhismus, die sich mit dem Thema der Buddha-Natur 佛性 befassen: dem *Dacheng qixin lun* 大乘起信論 des Āśvaghōṣa 馬鳴 (ca. 80–150). Diese Abhandlung befindet sich in Bündel 256, das Tongli zuletzt in Stein hatte meißeln lassen. Es wäre nur logisch, den dazugehörigen Kommentar direkt daran anschließen zu lassen.

Das *Shi Moheyan lun* ist allerdings weder im *Kaiyuan*- noch im *Zhenyuan-Katalog* 貞元釋教錄 enthalten.⁴⁴³ In einem anderen Katalog aus dem Jahr 839, dem *Jōgyō wajō shōrai mokuroku* 常曉和尚請來目錄 des japanischen Mönchs Jōgyō 常曉 (gest. 866), wird jedoch ein Kommentar zum *Shi Moheyan lun* erwähnt, das *Shi Moheyan lun shu* 釋摩訶衍論疏 des Mönchs Famin 法敏 aus der Tang-Zeit.⁴⁴⁴ Außerdem wird das *Shi Moheyan lun* wiederholt in einem Kompendium mit dem Titel *Zongjīng lu* 宗鏡錄, verfasst im Jahr 961 vom Zen-Mönch Yongming Yanshou 永明延壽 (904–975), genannt und zitiert. Das *Shi Moheyan lun* muss also bereits in der späten Tang-Zeit (618–907) und während der Fünf Dynastien (907–960) populär gewesen sein. Möglicherweise ist es in den Unruhen der Fünf Dynastien verloren gegangen und wurde erst während der Regierungszeit Kaiser Daozongs wiedergefunden und im Jahr 1062 in den *Kitan-Kanon* aufgenommen. Bis zur Entdeckung der Steininschriften im Wolkenheimkloster galt der *Koreanische Kanon* 高麗藏 aus dem Jahr 1251 als früheste erhaltene Quelle; die Version vom Wolkenheimkloster ist jedoch rund 150 Jahre älter.⁴⁴⁵

⁴⁴¹ Siehe Chen Yanzhu 1993, 171.

⁴⁴² Siehe Chen Yanzhu 1993, 187.

⁴⁴³ Siehe Yuanzhao 1983. Dieser Katalog wurde von Mönch Yuanzhao 圓照 zusammengestellt. In diesem Katalog sind 2447 Sutren aufgenommen, die zwischen dem 10. Jahr der Regierungsperiode Yongping der östlichen Han-Dynastie (67) und dem 16. Jahr der Regierungsperiode Zhenyuan 貞元 der Tang-Dynastie (800) übersetzt wurden. Siehe FGDCD, 3954 f.

⁴⁴⁴ Siehe Jōgyō 1983, 1069b.

⁴⁴⁵ Siehe Chen Yanzhu 1993, 187. Die Wolkenheimkloster-Version basiert wahrscheinlich auf dem *Kitan-Kanon* von 1062, welcher allerdings nur noch in sehr wenigen Fragmenten existiert.

Die Bedeutung des *Shi Moheyan lun* wird übrigens auch dadurch untermauert, dass unter den in Khara-Khoto 黑水城 gefundenen Texten Abschriften des dritten und des fünften *juan* zu finden sind.⁴⁴⁶

2. Tonglis Lehrer Shouzheng verfasste mehrere Kommentare zum *Shi Moheyan lun*

Außer dem *Shi Moheyan lun shu* von Famin werden im *Sinp'yŏn chejong kyojang ch'ongnok* auch noch andere Kommentare zum *Shi Moheyan lun* zitiert, und zwar von Zhifu 志福, Shouzheng 守臻 und Fawu 法悟.⁴⁴⁷ Von Tonglis Lehrer Shouzheng sind dort gleich drei genannt: das [*Shi Moheyan lun*] *Tongzan shu* 通贊疏, das [*Shi Moheyan lun*] *Tongzan [shu] ke* 通贊[疏]科⁴⁴⁸ und das [*Shi Moheyan lun*] *Dake* 大科. Bei den beiden letzteren handelt es sich jedoch wahrscheinlich um Teile des *Tongzan shu*.

3. Der Text genoss bei Kaiser Daozong eine hohe Wertschätzung

Unter den 1974 in der Holzpagode von Yingxian entdeckten Schriften befanden sich das zehnte *juan* des *Tongzan shu*⁴⁴⁹ und das dritte *juan* des *Tongzan shu ke* von Shouzheng.⁴⁵⁰ Am Ende der beiden Kommentare von Shouzheng befindet sich jeweils ein datiertes Kolophon: „Im zehnten Monat des siebten Jahres der Regierungsperiode Xianyong [1071] im Hongfa-Kloster von Yanjing auf kaiserlichen Befehl kollationiert, gedruckt und in Umlauf gebracht“ 咸雍七年十月日燕京弘法寺奉宣校勘彫印流通 (Abb. 46 und 47). Der Umstand, dass der Kaiserhof die Publikation dieser Kommentare zum *Shi Moheyan lun* förderte, reflektiert dessen Bedeutung auch für Daozong. Zudem schrieb Kaiser Daozong ein persönliches Vorwort zu einem Kommentar des *Shi Moheyan lun*, das *Shi Moheyan lun tongxuanchao yinwen* 釋摩訶衍論通玄鈔引文.⁴⁵¹

Die Bedeutung des Textes, die Wertschätzung durch den Kaiser, die von Tonglis Lehrer verfassten Kommentare – es ist gut vorstellbar, dass Tongli dieser Text sehr wichtig war und er sich deshalb nach dem letzten Text, den er aus dem *Kaiyuan-Kanon* in Stein hauen ließ – dem *Dacheng qixin lun* (Bündel 256) – als erstes diesem Kommentar – dem *Shi Moheyan lun* aus dem *Kitan-Kanon* – zuwandte.

Zu den letzten Sutren, die Tongli auswählte, gehören das *Dacheng bensheng xindi guan jing*, eine Übersetzung des indischen Mönchs Prajña 般若 (734–?)⁴⁵² aus

⁴⁴⁶ Siehe ECHSCWX, Bd. 5, A38 I, 338–358; A38 II, 359–375.

⁴⁴⁷ Siehe Üich'ŏn 1983, 1175b.

⁴⁴⁸ Vgl. oben, Fn. 408.

⁴⁴⁹ Siehe Shanxi sheng wenwuju/Zhongguo lishi bowuguan 1991, 289–306.

⁴⁵⁰ Siehe Shanxi sheng wenwuju/Zhongguo lishi bowuguan 1991, 307–312.

⁴⁵¹ Siehe X 46, Nr. 775, 110.

⁴⁵² Prajña war ein wichtiger Übersetzer buddhistischer Texte aus dem Sanskrit ins Chinesische (z. B. dem *Avataṃsaka-sūtra* 華嚴經, 40 *juan*). Sein Name könnte auch Prajñā (mit langem „a“) gelautet haben, siehe Muller 2014, Eintrag unter „般若“.

dem Jahr 790, und das *Dacheng liqu liu boluomiduo jing*, übersetzt von Prajña im Jahr 788. Beide Sutren sind im *Zhenyuan-Katalog* aufgenommen.

Das *Dacheng besheng xindi guan jing* wird immer wieder in den Werken Tonglis erwähnt. Seine Ansichten zum Begriff *xin* 心 (Herz, Geist) wurden offensichtlich von diesem Sutra beeinflusst.⁴⁵³

Es ist davon auszugehen, dass, als die zur Verfügung stehenden Gelder zu Ende gingen und die Zukunft des Steininschriftenprojekts keineswegs gesichert war, Tongli die Sutren, die er in Stein meißeln ließ, mit großem Bedacht auswählte.⁴⁵⁴ Auf alle zum Hinayāna gehörenden Sutren, Vorschriften und Abhandlungen sowie auf die Schriften des esoterischen Buddhismus verzichtete er völlig – Tongli war fest im Mahāyāna-Buddhismus verwurzelt. Das ist insofern auffallend, als der esoterische Buddhismus während der Liao-Zeit sehr populär war, sich jedoch weder in Tonglis Biographie auf der *Berichtsstele des Klosters Yanfu* noch in seinen Werken ein Hinweis auf diese Richtung des Buddhismus findet. Tongli nahm zwar das zum esoterischen Buddhismus gehörende *Lengyan jing* in den Steinsutren-Kanon des Wolkenheimklosters auf, dieses Sutra spielte aber unter den Zen-buddhistischen Mönchen eine wichtige Rolle, da es Antworten auf zentrale Probleme des Zen und seiner Praxis gab. Tongli war ein Zen-Meister und wählte dieses Sutra wohl vor diesem Hintergrund aus.

Daneben maß Tongli den Vorschriften des Mahāyāna große Bedeutung bei. Hierin stand er in der Tradition seines Lehrers Shouzheng, der unter anderem das *Lüeshi jiexiang yi* 略示戒相儀 verfasst hatte, eine Zusammenfassung der Vorschriften aus verschiedenen Mahāyāna-Sutren. Als der große Meister und Spezialist für Zen-Vorschriften Tongli daher ins Wolkenheimkloster kam und Weiheriten abhielt, um den Gläubigen die zehn Laiengelübde des Mahāyāna 大乘十善戒 abzunehmen, wurde daraus ein großes Ereignis, zu dem zehntausende Mönche, Nonnen und Laien strömten, und das ganze drei Monate fort dauerte.⁴⁵⁵

Der größte Teil der Texte, die Tongli in Stein meißeln ließ, gehören zum *abhidharma-piṭaka*, den Abhandlungen 論. Darunter waren verschiedene bedeutende Abhandlungen der Madhyamaka- und der Yogācāra-Schule, ebenso Kommentare zum *Diamant-Sutra* sowie einige grundlegende Abhandlungen des Mahāyāna-Buddhismus wie zum Beispiel das *Dacheng qixin lun*. All diese Texte bildeten Tonglis buddhistische Grundlage. Dies korrespondiert mit den Angaben auf der *Berichtsstele des Klosters Yanfu*, wo zu lesen ist, dass sich Tongli sowohl mit den Konzepten des Yogācāra als auch des Madhyamaka beschäftigte und es verstand, diese mitei-

⁴⁵³ Mehr dazu siehe unten, 247.

⁴⁵⁴ Siehe Ledderose 2004a, 423.

⁴⁵⁵ Die zehn Gelübde lauten: 1. nicht töten 不殺生; 2. nicht stehlen 不偷盜; 3. nicht Ehe brechen 不邪淫; 4. nicht lügen 不妄語; 5. nicht schlecht sprechen 不惡口; 6. nicht Zwietracht säen 不兩舌; 7. nicht anzüglich reden 不綺語; 8. nicht gierig sein 不貪欲; 9. nicht zornig sein 不瞋恚; 10. keine falschen Ansichten haben 不邪見. Siehe FGDCD, 468 f.

inander zu verbinden. Aus all dem wird deutlich, dass seine sowohl breite als auch tiefe Kenntnis des Mahāyāna-Buddhismus die Grundlage seiner Leistungen im Zen-Buddhismus bildete.

4.1.4 Tonglis Werke

Nicht nur die Auswahl der Sutren, die Tongli für die Steininschriften des Wolkenheimklosters auswählte, gibt uns Einblick in seine buddhistische Philosophie. Viel direkter noch lässt sie sich an seinen eigenen Schriften ablesen. Auf der *Berichtsstele des Klosters Yanfu* ist dokumentiert, dass Tongli der Verfasser des *Fanxing zhishi* 梵行直釋 in drei *juan* und des *Jiwen* 記文 in vier *juan* war. Beide Texte sind heute leider verschollen. Es gab aber darüber hinaus noch andere Schriften (*yiwen* 遺文) Tonglis, die eine weitere Verbreitung gefunden hatten.⁴⁵⁶ Bis heute wurden an verschiedenen Orten Texte von Tongli entdeckt:

1. Auf „Blatt 16“⁴⁵⁷ im dritten *juan* der Steininschriften-Ausgabe des *Fo shuo pusa benxing jing* 佛說菩薩本行經,⁴⁵⁸ welches zwischen den Jahren 1110 und 1111 gemeißelt wurde, befinden sich einige Zeilen mit dem Titel *Xianshi Tongli san zhilü* 先師通理三制律 (*Drei zügelnde Vorschriften des verstorbenen Meisters Tongli*), mit einem *gāthā* 偈 am Textende (Abb. 49).⁴⁵⁹
2. Auf der Rückseite des letzten Steins des im Jahr 1107 gemeißelten *Da fangguang yuanjue xiuduoluo liaoyi jing* 大方廣圓覺修多羅了義經 befindet sich eine Schrift, die mit „Von Meister Tongli zusammengestellter Ritus zum Diamant-Sutra, ein Text“ 通理大師集金剛禮一本 überschrieben ist (Abb. 50).
3. Unter den Manuskripten aus Khara-Khoto 黑水城, die heute in der St. Petersburger Abteilung des Instituts für Orientalische Studien der Russischen Akademie der Wissenschaften aufbewahrt werden, befindet sich ein Band, dessen Einband den zweizeiligen Titel *Tongli dashi lizhi ming / Xinghai jietuo san zhilü* 通理大師立志銘 / 性海解脫三制律 trägt (Abb. 51).⁴⁶⁰ Es handelt sich dabei um zwei Texte, die gemeinsam in einem gedruckten Band erschienen waren. Die erste Zeile auf der ersten Seite dieses Bandes lautet *Lizhi mingxin jie* 立志銘心誡,

⁴⁵⁶ Siehe *Daan Shan Lianhua Yu Yanfu Si Guanyin Tang ji bei* (Abschrift in Xiang Nan/Zhang Guoqing/Li Yufeng 2010, 286–290), 287.

⁴⁵⁷ Zur Bedeutung der Bezeichnung „Blatt“ s. u., 250 ff.

⁴⁵⁸ Tatsächlich handelt es sich jedoch um das erste *juan*. Am Ende des ersten *juan* dieses Sutra im Taishō-Tripitaka befindet sich der Hinweis, dass im *Kitan-Kanon* das erste *juan* irrtümlich als drittes *juan* bezeichnet wird, das zweite *juan* als erstes *juan* und das dritte *juan* als zweites *juan*. Der gleiche Fehler ist auch auf der Version dieses Sutra aus dem Wolkenheimkloster zu finden, ein deutlicher Hinweis, dass die Steininschriften des Wolkenheimklosters auf dem *Kitan-Kanon* als Vorlage basieren. Siehe T 3, Nr. 155, 113c.

⁴⁵⁹ Siehe Ledderose 2004a, 411.

⁴⁶⁰ Siehe ECHSCWX, Bd. 3, 165–170 (TK134).

- in der folgenden Zeile befindet sich die Angabe „Tongli dashi zhi“ 通理大師製 (erstellt von Meister Tongli) (Abb. 52). Leider handelt es sich bei diesem Band um ein Fragment: das *Tongli dashi lizhi ming* ist nicht mehr vollständig erhalten, und das *Xinghai jietuo san zhilü* fehlt zur Gänze.
4. Ebenfalls in der Khara-Khoto-Sammlung der St. Petersburger Abteilung des Instituts für Orientalische Studien der Russischen Akademie der Wissenschaften befindet sich ein Manuskript mit der Inventarnummer A26, welches unter anderem zwei Texte Tonglis – das Ende des *Lizhi mingxin jie* 立志銘心誡 und den vollständigen Text des *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* 無上圓宗性海解脫三制律 (Abb. 53) – sowie einen Brief des Mönchs Hengrun 恒潤 an Meister Tongli enthält (Abb. 54).⁴⁶¹
 5. Und schließlich gibt es in dieser Sammlung noch ein Manuskript mit der Inventarnummer A6V, welches neben einer ganzen Reihe anderer Schriften (wie zum Beispiel dem *Dacheng qixin lun*) sowie simpler Kalligraphieübungen auch einen Text mit dem Titel *Jiujing yicheng yuantong xinyao* 究竟一乘圓通心要 enthält, welcher mit dem Zusatz „von Meister Tongli gesammelt“ 通理大師集 versehen ist (Abb. 55).⁴⁶²



Abb. 49: Hinweis auf weitere Exemplare des *Da fangbian fo baoen jing* und des *Fo shuo pusa benxing jing* nach dem Ende des *Fo shuo pusa benxing jing*; sowie Auszug aus dem *Xianshi Tongli san zhilü* („Drei zügelnde Vorschriften des verstorbenen Meisters Tongli“) und *gāthā* Tonglis (Quelle: FSSJ, Bd. 12, 264b).

⁴⁶¹ Siehe ECHSCWX, Bd. 5, 306–316 (A26).

⁴⁶² Siehe ECHSCWX, Bd. 5, 165–180 (A6V).



Abb. 50: Von Meister Tongli zusammengestellter Ritus zum Diamant-Sutra (Quelle: FSSJ, Bd. 12, 92b).

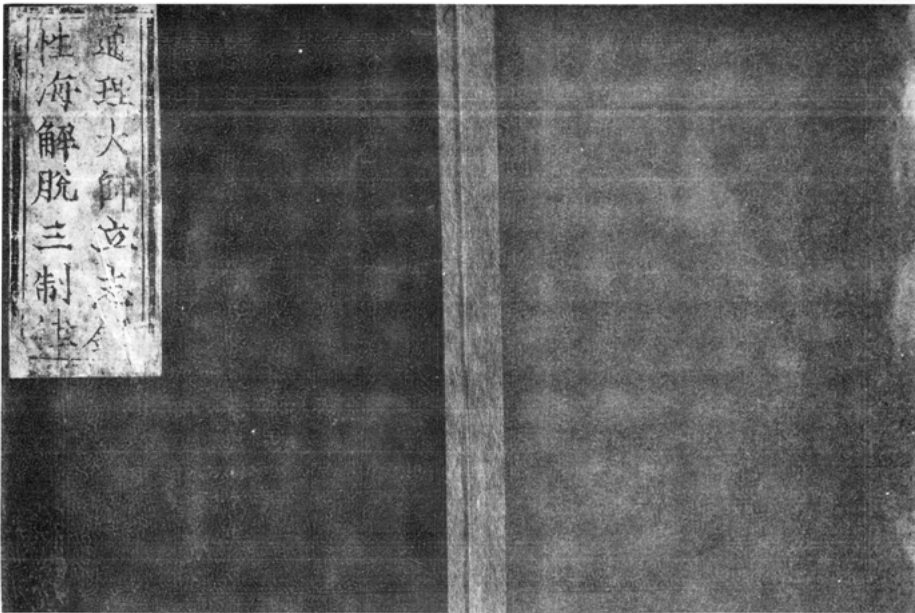


Abb. 51: Tongli dashi lizhi ming / Xinghai jietuo san zhili (Quelle: ECHSCWX, Bd. 3, 165 [TK134]).



Abb. 52: *Lizhi mingxin jie* – erstellt von Meister Tongli (Quelle: ECHSCWX, Bd. 3, 166 [TK 134, 5-1]).

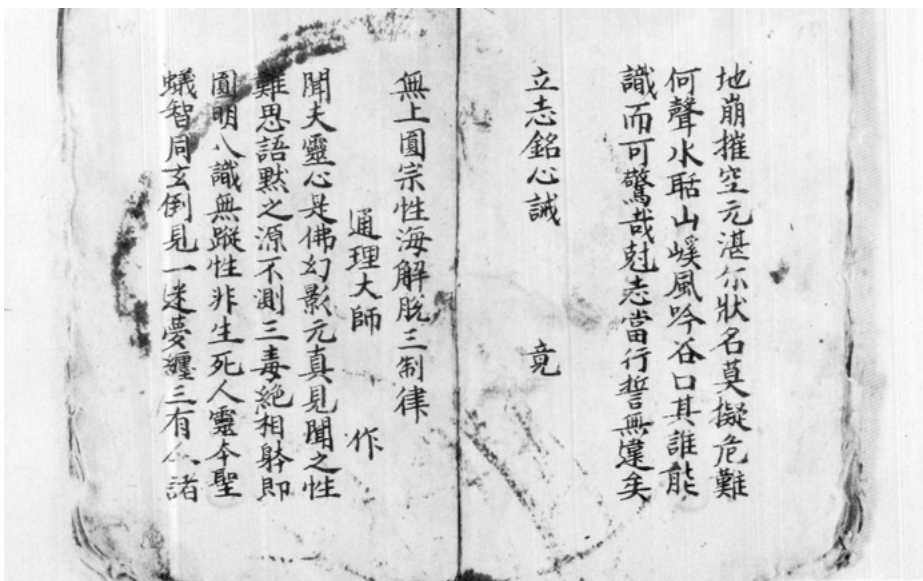


Abb. 53: *Lizhi mingxin jie* und *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 308 [A26, 22-6]).

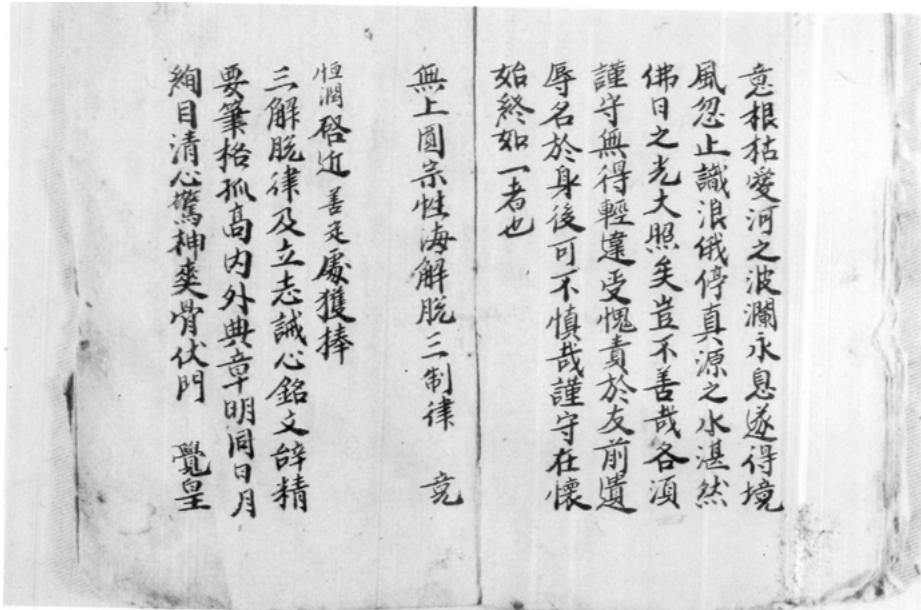


Abb. 54: Brief des Mönchs Hengrun an Tongli (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 313 [A26, 22-16]).

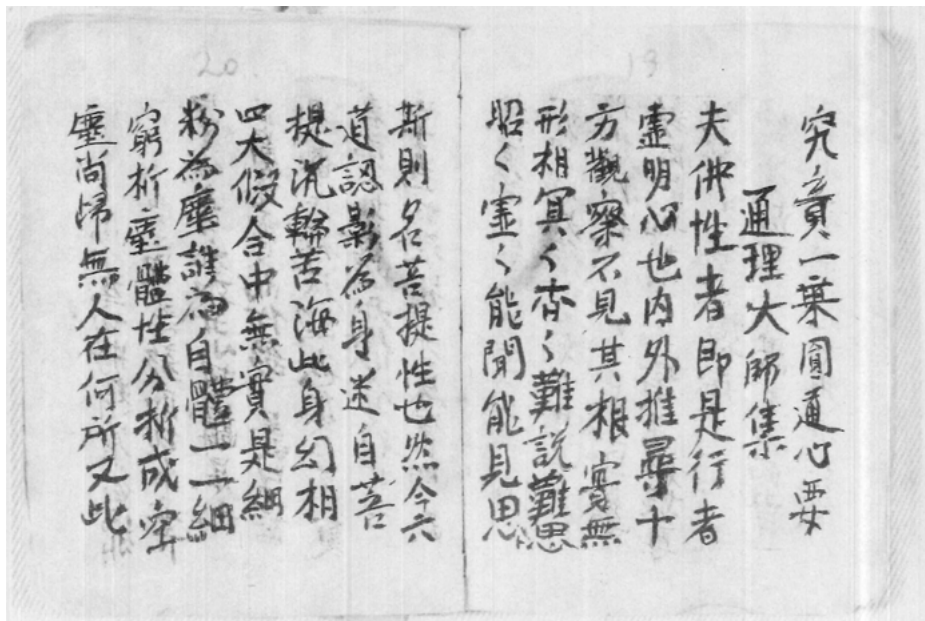


Abb. 55: Jiujing yicheng yuantong xinyao (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 165 [A6V, 40-10]).

Das unter (1) genannte *Xianshi Tongli san zhilü* aus dem Wolkenheimkloster ist ein Auszug aus dem unter (4) genannten *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü*, welches wohl ident ist mit dem unter (3) genannten und leider verlorenen *Xinghai jietuo san zhilü*.

Bei den hier aufgeführten Texten handelt es sich möglicherweise um die auf der *Berichtsstele des Klosters Yanfu* erwähnten „hinterlassenen Schriften“ 遺文 Tonglis. Seine Texte waren sowohl in Manuskript- als auch in gedruckter Form verbreitet. Insbesondere das *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* und das *Lizhi mingxin jie* waren selbst bei den Westlichen Xia zu finden, und das *Jiujing yicheng yuantong xinyao* wurde gar ins Tangutische übersetzt. Man kann also davon ausgehen, dass seine Schriften weite Verbreitung gefunden hatten.

Im Folgenden möchte ich zunächst die Texte aus Khara-Khoto, die insgesamt vollständiger sind, und danach die Texte aus dem Wolkenheimkloster näher betrachten.

4.1.4.1 Lizhi mingxin jie

Vom *Lizhi mingxin jie* 立志銘心誠 sind aus Khara-Khoto zwei Versionen erhalten (Inventarnummern TK134 (Abb. 52) und A26 (Abb. 53) der St. Petersburger Sammlung). Dem Text TK134 fehlt der Schluss (129 Zeichen), dem Text A26 der Anfang (244 Zeichen), es gibt jedoch genug Überlappung, um einen Blick auf den vollständigen Inhalt zu erlauben. Tongli geht es hier vor allem darum, einem allgemeinen Publikum die Vergänglichkeit des weltlichen Ruhmes (世名) vor Augen zu führen, der einen schnell im *samsāra* 輪廻, dem immerwährenden Kreislauf des Seins, gefangen hält. Nur durch Tugend (道德) kann man dem entgegenwirken, weshalb man böse Taten vermeiden und gute Taten ausüben soll. Der Charakter dieses Textes lässt sich damit wohl am ehesten religiöser Erbauungsliteratur 勸善文 zuordnen.

4.1.4.2 Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü

Beide Khara-Khoto-Versionen des *Lizhi mingxin jie* sind jeweils gemeinsam mit einer anderen Schrift Tonglis, dem *Xinghai jietuo san zhilü* 性海解脫三制律 beziehungsweise *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* 無上圓宗性海解脫三制律, in einem Dokument zusammengebunden. Dabei ist unklar, ob es sich um einen Zufall handelt oder ob die Kombination dieser beiden Texte die Regel war (das *Lizhi mingxin jie* richtet sich an ein allgemeines Publikum, das *Xinghai jietuo san zhilü* ist gezielt für Mönche und Nonnen gedacht). In dem Band mit der Inventarnummer TK134, welches das *Xinghai jietuo san zhilü* enthalten soll, fehlt leider nicht nur die zweite Hälfte des *Lizhi mingxin jie*, sondern auch das komplette *Xinghai jietuo san zhilü*. Aufgrund des Titels kann man aber davon ausgehen, dass dieser Text ident

ist mit dem *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* 無上圓宗性海解脫三制律, welcher sich im Anschluss an das *Lizhi mingxin jie* in einem Band mit der Inventarnummer A26 befindet und mit dem Zusatz „verfasst von Meister Tongli“ 通理大師作 versehen ist (Abb. 53).

Der Inhalt dieses Textes kann in drei Themenbereiche geteilt werden: Sexuelle Begierde 色, Reichtum 財 und Ruhm 名. Dies, so erklärt Tongli, seien die drei Gifte 三毒, die einen im *samsāra* gefangen halten, sollte man von ihnen umgarnt werden und sie nicht erkennen.⁴⁶³ Würde man sich der drei Gifte bewusst werden, könne man sich jedoch von ihnen befreien.

Tongli beginnt mit der sexuellen Begierde, da er sie als die übelste der drei betrachtete. Sie sei der Ursprung von Leben und Tod und das größte Hindernis auf dem Weg der buddhistischen Praxis. Tongli zitiert dabei das *Lengyan jing* und betont, dass es unmöglich sei, meditative Konzentration 禪定 zu erlangen, solange die sexuelle Begierde nicht ausgelöscht sei. So könne man das *samsāra* nicht verlassen, das sei, als würde man Sand kochen und hoffen, es würde Reis daraus.⁴⁶⁴ Deshalb solle man geloben, dieses Übel auf ewig zu tilgen, da andernfalls je nach Schwere des Verstoßes verschiedene Strafen vorgesehen seien.

Als nächstes wendet sich Tongli dem Reichtum zu: dessen Verlust erzeuge Klagen und Neid, dessen Gewinn Geiz und Gefahr. Wieder zitiert er das *Lengyan jing*: außer Essen und Kleidung benötige ein Mönch nichts Weiteres. Bliebe von seinen Almosen noch etwas übrig, so solle er diese an hungrige Lebewesen verteilen.⁴⁶⁵ Tongli warnt davor, nicht im Strudel der Gier zu versinken. Ein Hinweis auf Strafen bei Verstoß fehlt an dieser Stelle.⁴⁶⁶

Zuletzt schreibt Tongli über den Ruhm: man soll seine eigene Reputation nicht aufbauschen und nach Ruhm und Profit streben. Hier folgt wieder der Hinweis, dass denjenigen, der gegen dieses Gebot verstößt, allerlei Strafen erwarten.

Anhand der im Text erwähnten Vorschriften und Strafen ist deutlich zu erkennen, dass Tongli diesen Text vor allem an Mönche und Nonnen richtete. Am Ende des Texts fügte er noch ein *gāthā* an, welches sich direkt auf die drei oben beschriebenen Übel bezieht (Abb. 56):

⁴⁶³ Üblicherweise werden die drei Gifte definiert als Begierde 貪欲 (Skt. *rāga*), Zorn 瞋恚 (Skt. *dveṣa*) und Ignoranz 愚癡 (Skt. *moha*). Siehe Muller 2014, Eintrag unter „三毒“. Chen Yanzhu meint, dass sich die „Drei zügelnden Vorschriften“ 三制律 auf Reichtum 財, sexuelles Verlangen 色 und Gier 貪 beziehen. Das *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* zeigt, dass das nicht ganz stimmt. Siehe Chen Yanzhu 1993, 45 f.

⁴⁶⁴ Siehe T 19, Nr. 945, 131c–132a.

⁴⁶⁵ Siehe T 19, Nr. 945, 132b.

⁴⁶⁶ Laut Feng Guodong und Li Hui fehlt an dieser Stelle des Manuskripts möglicherweise ein Teil des Textes. Es könnte also sein, dass die zu erwartenden Strafen hier zu finden sind. Siehe Feng Guodong/Li Hui 2011, 163.

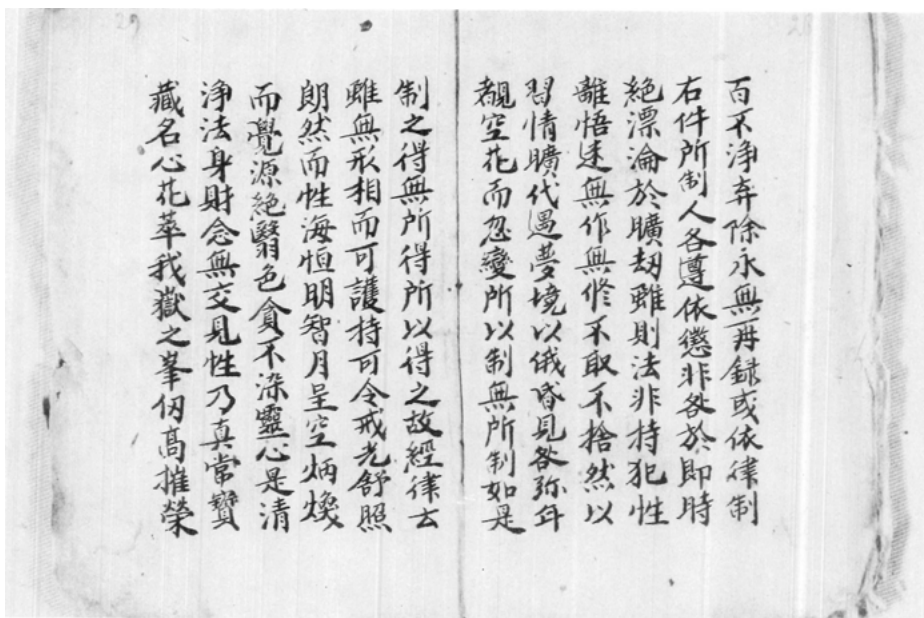


Abb. 56: *Gāthā* im *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* (linkes Blatt, letzte drei Zeilen) (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 313 [A26, 22-15]).

Wenn die Gier nach sexueller Lust nicht verunreinigt, sind Seele und Herz ein purer Dharma-Körper;

Wenn sich die Gedanken nicht dem Reichtum widmen⁴⁶⁷, ist das Sehen der eigenen Buddha-Natur der wahre und ewige Schatzspeicher;

Wenn der Sinn nach Ruhm wie eine Illusion zerplatzt⁴⁶⁸, wird der hohe Gipfel des Ego-Berges zerstört.

色貪不染, 靈心是清淨法身

財念無交, 見性乃真常寶藏

名心花萃, 我嶽之峰仍高摧

Dieses *gāthā* finden wir auch im *Xianshi Tongli san zhilü* auf den Steinplatten des Wolkenheimklosters, nur ist dort die Reihenfolge der Zeilen verändert (die sexuelle Begierde wird erst als letztes erwähnt) und es wurden teilweise andere Schriftzeichen verwendet (Abb. 49):

Wenn sich die Gedanken nicht dem Reichtum widmen, ist das Sehen der eigenen Buddha-Natur der wahre und ewige Schatzspeicher;

⁴⁶⁷ Wörtl.: „Wenn Reichtum und Gedanken sich nicht kreuzen...“.

⁴⁶⁸ *Hua* 花 ist hier als *konghua* 空花 (Skt. *khapuṣpa*; Illusion) zu verstehen, von der Tongli im selben Text kurz davor spricht. Siehe ECHSCWX, 313a.

Wenn der Sinn nach Ruhm wie eine Illusion zerplatzt, wird der hohe Gipfel des Ego-Berges zerstört;

Wenn die Gier nach sexueller Lust nicht verunreinigt, sind Seele und Herz ein purer Dharma-Körper.

財念無交，見性乃真常寶藏
名心花卒，我嶽之高峰自摧
色貪不染，靈心是清淨法身

Die in Khara-Khoto gefundene Version des *Xinghai jietuo san zhilü* ist vollständig und enthält ausführliche Erläuterungen zu den drei Giften. Im Anschluss an den Text befindet sich noch ein Brief von Hengrun 恒潤, wie Tongli ein Schüler Shouzhens, an Meister Tongli.

Tongli vertritt in diesem Text die Ansicht, dass sexuelle Begierde, Reichtum und Ruhm die größten Hindernisse auf dem buddhistischen Weg darstellen. Sie seien die Ursache für böse Taten und das Gefangensein im *samsāra*. Nur wer sich von ihnen fernhalte und sie durch Einhaltung der Vorschriften kontrolliere, sei in der Lage, Befreiung (解脫, Skt. *nirvāṇa*) zu erlangen. Daher auch der Titel des Werkes [...] *jietuo san zhilü* 解脫三制律 (Die drei zügelnden Vorschriften zur Befreiung).

Diese Schrift belegt den hohen Stellenwert, den Tongli den buddhistischen Regeln und Vorschriften 戒律 beimaß. Sie würden helfen, sich vom Übel ab- und dem Guten zuzuwenden und somit nicht im *samsāra* gefangen zu bleiben. In seiner Eigenschaft als Mönch warnt er die Mönche und Nonnen, dass diejenigen, die sich nicht an diese Vorschriften halten, weder Befreiung noch Reinheit erlangen könnten. Das erklärt auch, warum Tongli sich entschied, für das Steininschriftenprojekt beinahe alle Mahāyāna-Texte zu den Vorschriften 大乘戒律 aufzunehmen.

4.1.4.3 Brief von Mönch Hengrun an Meister Tongli

In Band A26 der St. Petersburger Khara-Khoto-Sammlung befindet sich nach dem *Lizhi mingxin jie* und dem *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* auch ein Brief des Mönchs Hengrun an Meister Tongli (Abb. 54).

In diesem Brief schreibt Hengrun, dass er von Shanding 善定 – dem Schüler Tonglis – dessen *Lizhi mingxin jie* und *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* erhalten habe und berichtet von seinen Gefühlen und Gedanken, nachdem er diese beide Texte gelesen habe. Er stimmt mit Tongli überein, dass sexuelle Begierde, Reichtum und Ruhm drei Gifte seien, vergleichbar mit Krankheiten. Auch würdigt er die Fähigkeit Tonglis, jeden einzelnen Menschen entsprechend seiner geistigen Gabe und speziellen Bedürfnissen zu unterweisen.

Am Ende unterschreibt Hengrun als „Jüngerer Dharma-Bruder Mönch Hengrun“ 法弟沙門恒潤上 (Abb. 57), ein Hinweis darauf, dass Hengrun tatsächlich ein Kommilitone Tonglis war.⁴⁶⁹ Nach der Unterschrift Hengruns befindet sich noch

⁴⁶⁹ Siehe oben, 225.



Abb. 57: Unterschrift Hengruns: „jüngerer Dharma-Bruder Mönch Hengrun“ (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 315 [A26, 22-20]).

ein Fragment, dessen Inhalt ebenfalls von sexueller Begierde, Reichtum und Ruhm handelt. Es handelt sich dabei wohl um einen Text Hengruns in Erwiderung auf Tonglis Schrift.

Sowohl das *Lizhi mingxin jie* als auch das *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* wurden zwei Mal unter den Dokumenten aus Khara-Khoto gefunden. Das *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* findet sich auch auf den Steintafeln des Wolkenheimklosters. Beide Texte müssen in jener Zeit also erhebliche Popularität genossen haben und weit verbreitet gewesen sein.

4.1.4.4 Jiujing yicheng yuantong xinyao

Bisher war von Tonglis Schrift *Jiujing yicheng yuantong xinyao* 究竟一乘圓通心要 nur eine chinesische Version in einem Manuskript aus Khara-Khoto bekannt, aufbewahrt im St. Petersburger Institut für Orientalische Studien unter der Inventarnummer A6V (Abb. 55).⁴⁷⁰ Vor kurzem analysierte jedoch der russische Gelehrte Kirill Solonin einen ebenfalls aus Khara-Khoto stammenden Text in tangutischer Schrift und identifizierte ihn als Übersetzung des *Jiujing yicheng yuantong xinyao*.⁴⁷¹ Im

⁴⁷⁰ Siehe ECHSCWX, Bd. 5, 165–180.

⁴⁷¹ Solonin 2014 zitiert diesen Text auf S. 15 als „Tang 183 #2848“, auf S. 35 als „Tang 283 #2848“. Den vollständigen Text in Tangut gibt er auf den S. 35–43 wieder. Vergleiche dazu auch Solonin 2012, 311–319.

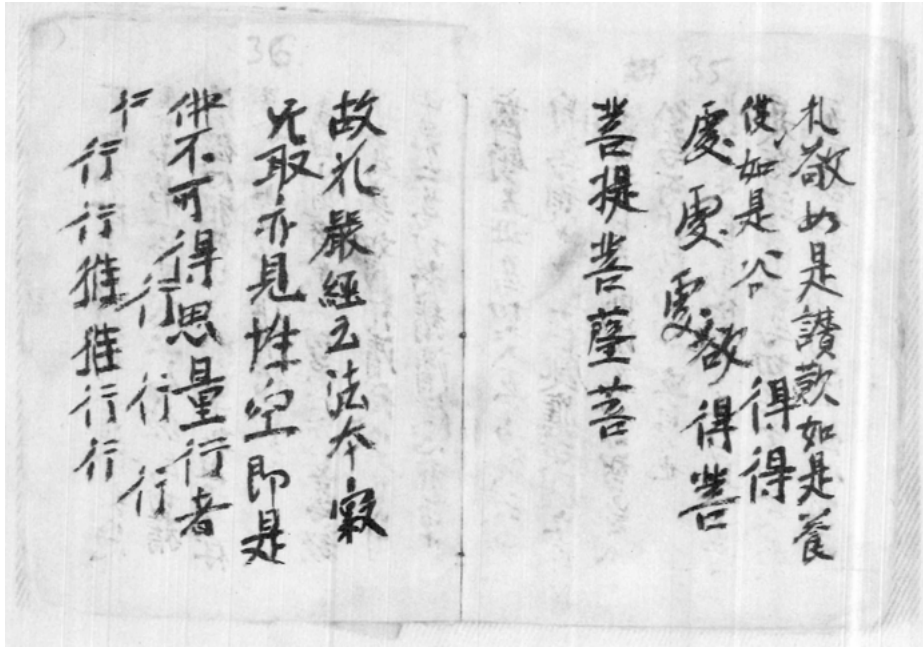


Abb. 58: Kalligraphische Übungen (Quelle: ECHSCWX, Bd. 5, 169 [A6V, 40-18]).

Gegensatz zur chinesischen Version ist der tangutische Text jedoch vollständig – dem chinesischen Fragment fehlen rund drei Viertel der Originallänge. Auf der Basis der tangutischen Übersetzung rekonstruierte Solonin die vollständige chinesische Version.⁴⁷²

Der Text der in Khara-Khoto gefundenen chinesischen Version befindet sich in einem Band gemeinsam mit einem Sammelsurium anderer Schriften, zu denen unter anderem Opfer-*gāthās*, Gedichte, kurze Auszüge aus verschiedenen Sutren wie dem *Dacheng qixin lun*, dem *Da fangguang yuanjue xiuduoluo liaoyi jing* 大方廣圓覺修多羅了義經, dem *Diamant-Sutra* und dem *Avataṃsaka-sūtra* 大方廣佛華嚴經, sowie einige ungelenke Kalligraphieübungen gehören. Der ganze Band macht den Eindruck, als handelte es sich um eine Abschreibübung, bei der die Texte bisweilen nahtlos in kalligraphische Übungen einzelner Schriftzeichen übergehen. Das betrifft auch das Fragment des *Jiujing yicheng yuantong xinyao*, das sich plötzlich in Wiederholungen der Schriftzeichen *de* 得, *chu* 處 und *pu puti pusa pu* 菩菩提菩薩菩 verliert (Abb. 58).

Der Text der Tangut-Version dagegen ist vollständig erhalten und endet mit den letzten beiden Zeilen „Übersetzt von Mönch Huihu vom Berg Dingguang“ 定光峰沙門慧護譯 und „Übergeben von Shanding, der in den Bergen lebt“ 居山善

⁴⁷² Solonin 2014, 35–43.

定施. Offenbar wurde dieser Text von Shanding, dem Schüler Tonglis, nach Khara-Khoto gebracht und von Huihu, einem wahrscheinlich tangutischen Mönch, in die Sprache der Westlichen Xia übersetzt. Shanding hatte auch das *Lizhi mingxin jie* und das *Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü* in die Wüstenstadt gebracht – bei der Verbreitung der Texte Tonglis muss Shanding eine wichtige Rolle gespielt haben.⁴⁷³

Das *Jiujing yicheng yuantong xinyao* ist insofern bedeutend, als es uns einen guten Einblick in Tonglis buddhistische Philosophie gibt. Der Schwerpunkt des Textes liegt auf der Kontemplation der Leere 空觀, einer Praxis des Mahāyāna-Buddhismus, und er zitiert ausführlich aus verschiedenen Mahāyāna-Sutren wie dem *Lengyan jing*, dem *Avataṃsaka-sūtra*, dem *Dacheng qixin lun*, dem *Dacheng bensheng xindi guan jing*, dem *Saddharma-puṇḍarika* 法華經, dem *Suvarṇa-prabhā-sōttama* 金光明經, dem *Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra* 金剛經, dem *Mahāprajñāpāramitā-sāstra* 大智度論, dem *Damo dashi biji* 達摩大師壁記 und dem *Vijñaptimātratāsiddhi-sāstra* 成唯識論. Wie viele Mönche der Liao-Dynastie verfügte Tongli über ein breites Wissen über die verschiedenen Schulen des Mahāyāna-Buddhismus.

Vor allem das *Lengyan jing*, das *Avataṃsaka-sūtra*, das *Dacheng bensheng xindi guan jing* und das *Dacheng qixin lun* sind häufig zitierte Sutren in diesem Text, sie müssen für Tongli eine große Bedeutung gehabt haben. Vor diesem Hintergrund erscheint es nachvollziehbar, warum er bei der Auswahl von Texten für das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters auf diese Schriften nicht verzichten wollte.

Das *Lengyan jing* spielt dabei eine besondere Rolle, zitiert Tongli dieses Sutra doch immer wieder. Das Sutra handelt unter anderem von Ānanda, einem der zehn Hauptschüler Śākyamunis, und dem Versuch eines Mädchens namens Mātāṅgī 摩登伽女, ihn zu verführen und zur Heirat zu bewegen. Kurz bevor Ānanda ihrem Zauber verfällt und sein Gelübde bricht, schickt Śākyamuni Bodhisattva Mañjuśrī 文殊菩薩 zu Hilfe, welcher Ānanda mit einem Mantra rettet. Wenig später folgen Mātāṅgī und Ānanda Bodhisattva Mañjuśrī zu Śākyamuni, und Mātāṅgī lässt sich schließlich zur Nonne ordinieren.

Dieses Sutra zeigt, dass sogar Ānanda verführt werden kann, weshalb Tongli die sexuelle Begierde als das schlimmste Gift einstuft. Das *Jietuo sanzhi lü* Tonglis spiegelt dieses Thema wider. Das *Lengyan jing* behandelt die Hindernisse bei der Ausübung der Meditation und ist ein wichtiges Sutra für die Zen-Buddhisten. Tongli war ein Zen-Meister, auch für ihn spielte diese Schrift offenbar eine wichtige Rolle. Sie war die erste, die er 1093 in die Steinplatten meißeln ließ.

Das *Dacheng bensheng xindi guan jing* (Bündelnummer 487, *bi* 壁) gehört zu den neuen Sutren des *Kitan-Kanons*, die nicht im *Kaiyuan-Kanon* enthalten waren. Wahrscheinlich war es von diesen das zweite, das Tongli in Angriff nahm, unmit-

⁴⁷³ Zu Tongli und dem *Jiujing yicheng yuantong xinyao* siehe auch Solonin 2012, 294–319.

telbar nach dem *Shi Moheyan lun*, welches – wie wir bereits gesehen haben – aus mehreren Gründen eine besondere Bedeutung für Tongli hatte. Das *Dacheng ben-sheng xindi guan jing* berichtet von Śākyamuni, der Mañjuśrī, Maitreya und anderen Bodhisattvas erklärt, wie Mönche und Nonnen an einem abgelegenen Ort (Skt. *āranyaka*, Chin. 阿蘭若) wohnen sollen, um ihr Bewusstsein 心 zu beobachten und zur Ruhe zu bringen und so zum Erwachen zu gelangen. Tongli bezieht sich bei seinen Ausführungen oft auf dieses Kapitel über die Beobachtung des Bewusstseins 觀心品 und die darin erläuterte „Nichtigkeit des Bewusstseins“ 心體性空; seine Ansichten über das Bewusstsein sind wohl stark von diesem Sutra beeinflusst.

Auch das *Dacheng qixin lun* wird im *Jiujing yicheng yuantong xinyao* wiederholt zitiert. Im *Kaiyuan-Kanon* ist es in Bündel Nummer 256 zu finden, dem letzten, das Tongli aus diesem Kanon in das Steininschriftenprojekt übernahm. Wie bereits dargelegt ist es möglich, dass Tongli den dazugehörigen Kommentar, das *Shi Moheyan lun*, direkt im Anschluss daran in die Tafeln des Wolkenheimklosters meißeln ließ.

4.1.4.5 Gāthā Tonglis

Direkt nach dem *Xianshi Tongli san zhilü* auf den Steintafeln des *Fo shuo pusa benxing jing* befindet sich ein *gāthā* Tonglis, welches folgendermaßen lautet (Abb. 49):

Auf der Spitze der Fahnenstange ein Wasserteich, achtzig Meilen im Umfang,
Die tiefste Stelle bedeckt gerade die Fußsohlen, an der seichtesten ist der Grund nicht zu sehen.
幡竿頭上一池水方圓八十里
深處沒腳板淺處不得底

Dieses *gāthā* erinnert in seiner Form an ein Zen-buddhistisches Kōan 公案. Der Zen-Meister Tongli benützt hier die Form des *gāthās* mit seinem reichen Schatz an sich widersprechenden Bildern und Anspielungen, um möglicherweise die Bedeutung der Reflexion für die Betrachtung des eigenen Geistes hervorzuheben: die Fahnenstange erinnert an eine Geschichte des sechsten Zen-Patriarchen Huineng 慧能 (638–713), in welcher zwei Mönche darüber disputierten, ob sich bei einer flatternden Fahne der Wind oder die Fahne bewegte. Huineng erwiderte darauf, dass sich weder der Wind noch die Fahne bewegten, sondern dass es vielmehr der eigene Geist sei, der sich bewege. Die Fahnenstange zu Beginn von Tonglis *gāthā* verweist auf dieses Thema des Geistes. Hierauf verwendet er eine kleine Pfütze Wasser als Metapher für den Geist, der zwar sehr klein ist, aber unendlich viel aufnehmen kann. Alles werde in ihm reflektiert, wie die unendliche Weite des Himmels, die sich in der flachen Pfütze widerspiegeln. Hiermit betont Tongli, dass man zu allen Zeiten den eigenen Geist und seine Gedanken beobachten muss.⁴⁷⁴

⁴⁷⁴ Das Ziel einer solchen Reflexion wird am Beginn des *Mahā-prajñāpāramitā-hṛdaya-sūtra* 般若波羅蜜多心經 erläutert: „durch Reflexion die Leerheit aller fünf skandhas zu erkennen“ 照見五蘊皆空.

4.1.4.6 Tongli dashi ji Jingang li

Das *Tongli dashi ji Jingang li* 通理大師集金剛禮 (*Von Meister Tongli zusammengestellter Ritus zum Diamant-Sutra*) (Abb. 50) ist eine vereinfachte Darstellung eines Ritus zum Diamant-Sutra, das sich formal an das Vorbild der seit der Liang-Zeit (502–557) üblichen Beichtrituale hält, deren Beichtformeln und Lobpreisungen aus mehreren Mahāyāna-Sutren zusammengestellt sind.⁴⁷⁵ Nach dem Hinweis, dass das Ritual mit den üblichen Opferhandlungen beginnen soll, folgt ein mit „Von ganzem Herzen nehme ich Zuflucht in [das Diamant-Sutra] und achte [auf dessen folgenden Abschnitte]“ 志心歸命禮 überschriebener Abschnitt, bestehend aus den Überschriften der 32 Abschnitte, in die Prinz Zhaoming 昭明 (501–531) das von Kumārajīva übersetzte Sutra eingeteilt hatte.⁴⁷⁶ Darauf folgen Beichtformeln, Gesänge, *pariṇāmanās* 迴向⁴⁷⁷ und die drei Glaubensbekenntnisse 三皈依, die das Ritual abschließen. Bemerkenswert ist hierbei, dass Tongli die Reihenfolge der 32 Abschnittüberschriften änderte, indem er sie in die Kategorien der drei buddhistischen Schätze 三寶 (Skt. *triratna*), nämlich Buddha 佛, Dharma 法 und Sangha 僧 (Mönchsgemeinschaft; Skt. *saṃgha*), neu gruppierte. Dadurch lässt er sein Verständnis und seine tiefe Wertschätzung gegenüber dem *Diamant-Sutra* erkennen, welches nach Tonglis Erkenntnis eben genau jene drei Kategorien umfasst.

Normalerweise wird in solchen rituellen Texten als Beichtformel eine Passage aus dem *Avatamsaka-sūtra* zitiert:

Alles schlechte Karma, das ich in früheren Zeiten erzeugt habe, entstand durch beginnlose Gier, Zorn und Unwissenheit, durch Handlungen, Sprache und Gedanken. All das bereue ich heute vollständig 我昔所造諸惡業, 皆由無始貪嗔癡, 從身語意之所生, 一切我今皆懺悔。⁴⁷⁸

Tongli verwendet an dieser Stelle jedoch einen Kommentar Fu Dashis 傅大士 (497–569) zum Diamant-Sutra:

Meine frühere Inkarnation war durch schlechtes Karma belastet. Durch die Verinnerlichung dieses Sutras heute werde ich von den Menschen [nur] momentan geringgeachtet – mein schweres Karma ist wieder zu einem leichten geworden 先身有報障, 今日受持經, 暫被人輕賤, 轉重復還輕。⁴⁷⁹

Diese Passage ist etwas anders formuliert auch im sechzehnten Abschnitt der Diamant-Sutra zu finden.⁴⁸⁰

⁴⁷⁵ FGDCD, 6770–6772.

⁴⁷⁶ Siehe X 24, Nr. 467, 650 ff.

⁴⁷⁷ Wörtl.: Verdienstübertragung. Gemeint ist, dass man erworbene buddhistische Verdienste mit allen anderen Lebewesen teilt. Siehe FGDCD, 3784a.

⁴⁷⁸ Siehe T 10, Nr. 293, 847a.

⁴⁷⁹ In T 85, Nr. 2732 als *Liangchao Fu Dashi song Jingang jing* 梁朝傅大士頌金剛經 betitelt. T 85, Nr. 2372, 6a. Das Original befindet sich im British Museum.

⁴⁸⁰ Siehe T 8, Nr. 235, 750c.

Das *Jingang li* 金剛禮 Tonglis ist kurz und bündig und lässt keinen Aspekt außer Acht. Seine Schüler meißelten diesen Text in die Steinplatten des Wolkenheimklosters und überlieferten ihn somit gemeinsam mit den Steinsutren für spätere Generationen. Ein deutliches Zeichen für den Respekt, den Tongli bei seinen Schülern genoss, und seine besondere Position.

Tonglis Schriften und Leistungen zeigen, dass er ein von Kaiserhof, Mönchgemeinschaft und Laienanhängern gleichermaßen respektierter Mönch war, streng auf die Vorschriften bedacht und mit profunder und umfassender Kenntnis der buddhistischen Schriften ausgestattet. Es gelang ihm, auch ohne Unterstützung der Regierung das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters fortzusetzen. Dabei ließ er sich nicht von Traditionen einschränken: nicht nur führte er mutig ein neues Format der Steinplatten ein, er überschritt auch inhaltlich den Rahmen seiner Vorgänger und nahm Schriften aus allen drei Körben des Kanons (Sutren, Vorschriften und Abhandlungen) in das Projekt auf. Seine großartige Leistung wurde zum Vorbild der nachfolgenden Phasen des Steininschriftenprojekts, eine Leistung, die in der Geschichte des Projekts nur noch mit der Jingwans zu vergleichen ist.

4.2 Texteteilungen auf den Steinplatten

Eine der großen Reformen Tonglis war die Änderung des Formats der Steinplatten. Zwar waren Format und Größe der Platten im Wolkenheimkloster im Laufe der 500 Jahre seit Beginn des Projekts während der Regierungsperiode Daye 大業 der Sui-Dynastie (605–617) bis in das Jahr 1093 nicht immer gleich und regelmäßig,

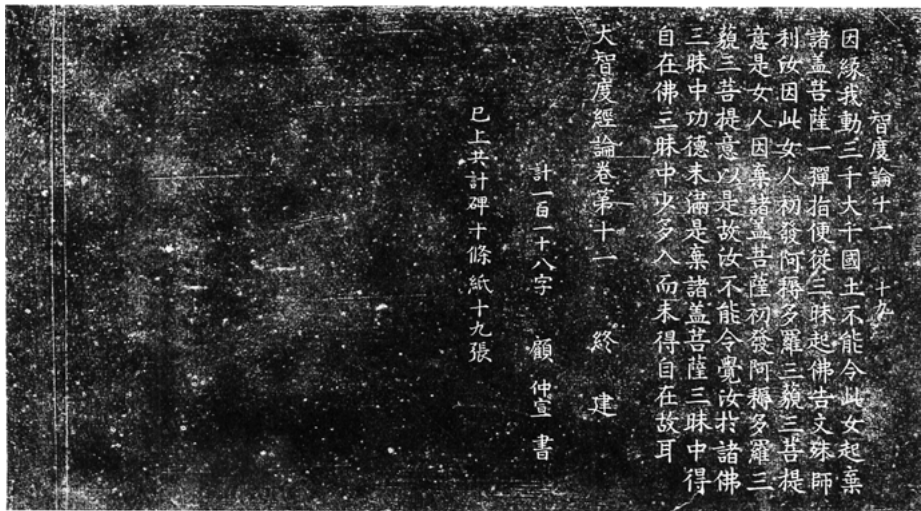


Abb. 59: Freigelassene Fläche am Ende eines *juan* (Quelle: FSSJ, Bd. 15, 104a).

doch waren sie in der Regel viel größer als die Tafeln von Tongli.⁴⁸¹ Eine der Steinplatten des *Nirvāṇa Sūtra* aus dem Jahr 625 ist 242 cm hoch.⁴⁸² Eine der Platten des *Huashou jing* 華手經, des letzten Sutra, das unter dem Patronat Kaiser Daozongs im Jahr 1093 bearbeitet wurde, ist etwa 153 cm hoch und 69,5 cm breit und wurde auf beiden Seiten mit Sutren-Text beschrieben.

Im Gegensatz dazu sind die Steintafeln Tonglis wesentlich kleiner, handlicher und standardisierter. Sie sind etwa 41 bis 45,5 cm hoch, 73,5 bis 78 cm breit und 4,5 bis 9 cm dick und wurden ebenfalls auf beiden Seiten beschrieben.⁴⁸³

Grundeinheit für Tonglis Textenteilung auf den Tafeln war das „*juan*“. Jedes *juan* wurde auf einem neuen Stein begonnen; wenn der letzte Stein eines *juan* nicht vollständig ausgefüllt war, wurde die restliche Fläche – gegebenenfalls auch die Rückseite – freigelassen und für das nächste *juan* ein neuer Stein begonnen (Abb. 59).

Strukturell lässt sich der Text auf den Steinplatten in vier Teile gliedern:

4.2.1 Angaben zu Inhalt und Sortierung der Steinplatten

Die erste Zeile jeder Steinplattenseite enthält den Titel des Textes, die Nummer des *juan* und des „Blattes“ (*zhi* 紙, wörtl. „Papier“; s. u.), sowie die Bündelnummer (*Qianziwen*) (Abb. 60), und am Beginn jedes *juan* zusätzlich noch den Namen des Übersetzers (Abb. 61). Zwischen diesen einzelnen Informationen ist jeweils ein Freiraum von einem oder mehreren Zeichen gelassen, lediglich die Nummer des *juan* befindet sich direkt unter dem Sutrentitel, und zwar oft nur als Zahl, ohne die Angabe „*juan*“.

Unter der Angabe zum *juan* befindet sich – abgesehen von der ersten Tafel jedes *juan* – die „Blattnummer“. Dadurch lässt sich sehr einfach die Reihenfolge der Steine und des Textes erkennen, ohne dass die Vorder- beziehungsweise Rückseite der Steintafel extra gekennzeichnet werden muss. Die Angabe „Blatt“ verwundert allerdings auf den Steinplatten – wie ist sie zu erklären?

Zhicai schrieb in seiner *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren*, dass die „Steine Druckplatten glichen; sowohl Rück- als auch Vorderseite wurden verwendet, sodass zwei Sutrenseiten eingraviert werden konnten“ 石類印板背面俱用鐫經兩紙.

Unter den 1974 in der Holzpagode von Yingxian entdeckten Schriften befanden sich auch zehn beziehungsweise zwölf *juan* des gedruckten *Kitan-Kanons*.⁴⁸⁴ Ver-

⁴⁸¹ Die Steinplatten in den Höhlen neben der Donnerklanghöhle haben drei Größen: die großen Steinplatten sind 250 cm hoch und 60 cm breit, die mittelgroßen sind 160 cm hoch und 62 cm breit, und die kleinen Steinplatten sind 46 cm hoch und 76 cm breit. Siehe Huang Bingzhang 2001, 26–28.

⁴⁸² Siehe Ledderose 2004a, 429.

⁴⁸³ Siehe Ledderose 2004a, 429.

⁴⁸⁴ Zhang Changgeng und Bi Sujuan schreiben von 12 *juan*, Luo Zhao zählt jedoch nur 10 *juan*. Siehe Zhang Changgeng/Bi Sujuan 1999, 15; Luo Zhao 1999a, 337–357.



Abb. 60: Beispiel für Angaben zu Inhalt und Sortierung der Steinplatten: *juan* 79, Blatt 10, *Qianziwen*-Nummer 231 (*shan* 善) (Quelle: FSS), Bd. 18, 683b).



Abb. 61: Beispiel für Namen des Übersetzers am Beginn eines *juan*; unvollständiger Name des Kalligraphen „張八“ (rot umrandet) (Quelle: FSS), Bd. 17, 240a).

gleicht man diese mit den Steinsutren des Wolkenheimklosters – vor allem mit den gleichen Sutren, die in der Liao- und Jin-Dynastie graviert wurden –, so fällt auf, dass ihre Bündelnummer, das Format der Steinplatten, die Zeilenzahl, die Anzahl der Zeichen und die Verwendung von Sonderformen der Zeichen einander sehr

ähneln. Dies erlaubt die Schlussfolgerung, dass der *Kitan-Kanon* als Vorlage für die Steinsutren der Liao- und Jin-Dynastie gedient haben muss.⁴⁸⁵

Das Wort „Blatt“ könnte sich nun auf die gedruckten Blätter des *Kitan-Kanons* beziehen, die möglicherweise direkt auf die Steinplatten des Wolkenheimklosters übertragen wurden. Es gibt jedoch auch Abweichungen zwischen den Blättern des *Kitan-Kanons*, die in der Holzpagode von Yingxian gefunden wurden, und den Steinsutren des Wolkenheimklosters: die Anzahl der Zeichen pro Zeile, die Anzahl der Zeilen pro Seite und die Anzahl der Seiten pro *juan* stimmen nicht immer überein.

Die Seiten des gedruckten *Kitan-Kanons* waren etwa ein Drittel kleiner als die Steinplatten des Wolkenheimklosters aus der Liao- und Jin-Dynastie.⁴⁸⁶ Es war daher unmöglich, ein Blatt des *Kitan-Kanons* direkt auf die Steinplatten zu übertragen. Die Kalligraphen mussten den Text erst von der gedruckten Version abschreiben, wobei sie die Zeichen an die Größe der Steinplatten anpassten und deshalb etwas vergrößerten. Dazu kamen noch zusätzliche Informationen wie die Namen der Geldspender, Kalligraphen und Steinmetze sowie die Anzahl der Zeichen und die Nummerierung der Steine und der Blätter, die ursprünglich nicht im *Kitan-Kanon* enthalten waren. Dies führte immer wieder zu Unterschieden im Layout des Kitan- und des Stein-Kanons aus dem Wolkenheimkloster.

Der Hinweis „[...] sodass zwei Sutrenseiten eingraviert werden konnten“ aus Zhicais *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren* und die Bezeichnung „Blatt“ (*zhi*) auf den Steinplatten beziehen sich also nicht direkt auf die Druckversion des *Kitan-Kanons*, sondern auf die von den Kalligraphen neu ausgerichteten Vorlagen für die Textgravur.⁴⁸⁷

Am Ende jedes *juans* befinden sich noch einmal der Texttitel und die Zählungen des *juan* und des Bündels sowie das Zeichen *zhong* 終 („Ende“) sowie die Anzahl der Steinplatten und Blätter dieses *juans* (Abb. 59). Diese Angaben fehlen auf den Steinplatten der ersten und der zweiten Phase.

4.2.2 Sutrentext

Nach diesen Angaben beginnt der eigentliche Sutrentext in einer neuen Zeile. Die Anzahl der Zeilen auf den Steinplatten variiert etwas, doch befinden sich normalerweise 27 oder 28 Zeilen auf einer Platte, mit je 17 oder 18 Zeichen pro Zeile. Nach dem Ende eines Abschnitts wird der Rest der Reihe oft leer gelassen und der nächste Abschnitt in einer neuen Zeile begonnen. Auch dies ist ein Unterschied zu den Inschriften der ersten und zweiten Phase der Liao-Dynastie, wo zwischen den Abschnitten kein Freiraum gelassen wurde.

⁴⁸⁵ Siehe Zhang Changgeng/Bi Sujuan 1999, 15–16.

⁴⁸⁶ Die Blätter waren etwa 22,3 cm hoch und 53,5 cm breit. Siehe Ledderose 2006, 148.

⁴⁸⁷ Siehe dazu auch Ledderose 2006, 143–153.

4.2.3 Angaben zu Beteiligten, Geldspendern, zur Datierung und zur Anzahl der Schriftzeichen

Auch, was die Angaben zu den Beteiligten und Geldspendern betrifft, unterscheiden sich die Kolophone Tonglis von denen der ersten und der zweiten Phase. Außer den Kalligraphen und Steinmetzen zählen nun auch die Geldspender zu den beteiligten Personen. Einige der Geldspender waren Privatleute, oft waren es aber auch Klöster, die als Spender auftraten. Von Beamten gibt es keine Kolophone mehr, da Tongli nicht mehr von der Regierung unterstützt wurde und keine lokalen Beamten mehr für das Projekt verantwortlich zeichneten.

Ein auffallendes Phänomen der Kolophone in der dritten Phase ist die Unvollständigkeit mancher ihrer Zeichen. So befinden sich zum Beispiel am rechten Rand von Blatt 19 des vierten *juan* des *Mahāprajñāpāramitā-śāstra* zwei nicht fertig gemeißelte Zeichenteile: „𠂇 𠂇“ (Abb. 62). Der Name des Kalligraphen dieses *juans* lautet Xingjie 行傑; vermutlich sollen die beiden Zeichenfragmente seinen Namen darstellen. Ein anderes Beispiel befindet sich auf dem ersten Blatt des *Nengduan jingang bore boluomiduo jing lun song* 能斷金剛般若波羅蜜多經論頌, und zwar die beiden Zeichen „張八“ (Abb. 61). Vermutlich stehen sie ursprünglich für den Namen des Kalligraphen Zhang Gonglian 張公廉. Warum die Zeichen nur unvollständig gemeißelt wurden, ist es unklar.

Leider sind die im *Fangshan shijing* 房山石經 veröffentlichten Reproduktionen der Abreibungen, die von Steinplatten des Wolkenheimklosters angefertigt wurden, oft unvollständig. Immer wieder sind Teile des Randes abgeschnitten, sodass die in den Kolophonen genannten Namen oder Angaben zur Anzahl der Schriftzeichen nur teilweise oder gar nicht abgebildet sind (Abb. 63 und 64). Die ursprüngli-

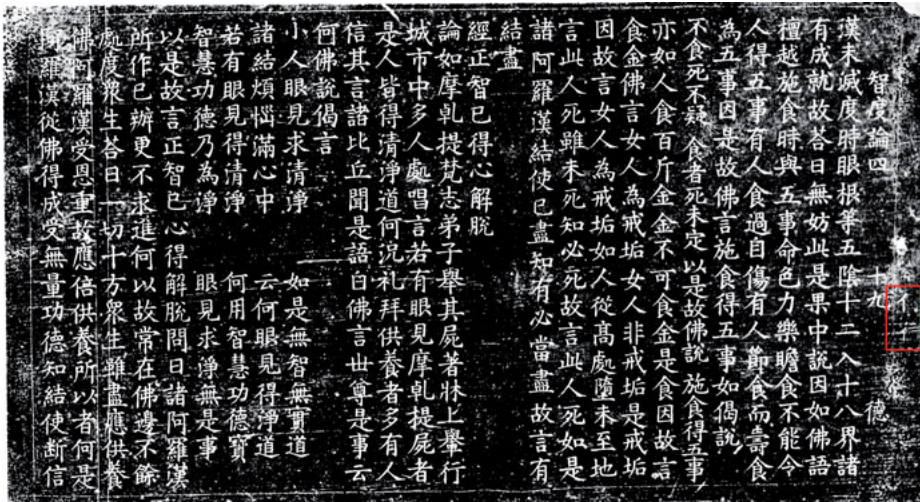


Abb. 62: Unvollständiger Name des Kalligraphen „𠂇 𠂇“ (rot umrandet) (Quelle: FSSJ, Bd. 15, 34a).

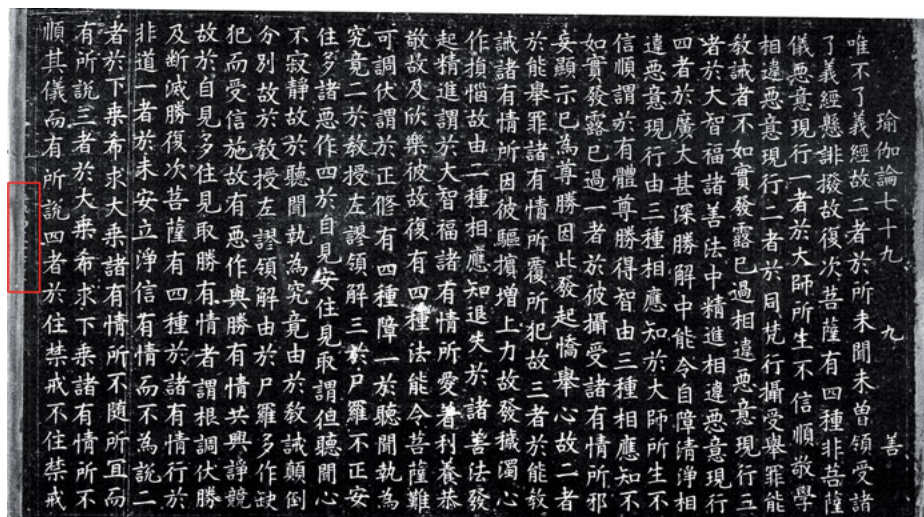


Abb. 63: Beispiel für abgeschnittenen Rand mit fehlenden Schriftzeichen (rot umrandet)
(Quelle: FSSJ, Bd. 18, 683a).

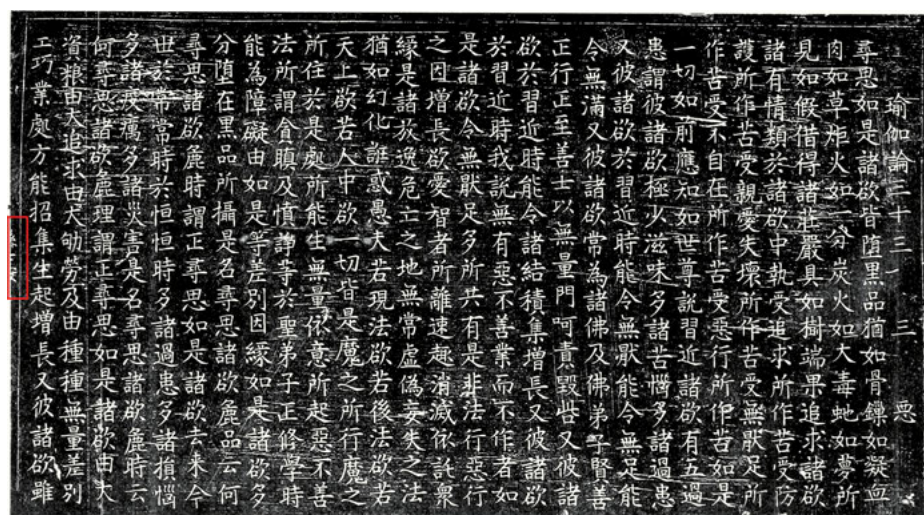


Abb. 64: Beispiel für abgeschnittenen Rand mit unvollständigem Namen (rot umrandet)
(Quelle: FSSJ, Bd. 18, 280a).

chen Kolophone enthalten daher mehr Angaben als die, welche uns in den Bänden des *Fangshan shijing* 房山石經 zugänglich sind. Wie bereits erläutert sind uns die Originale heute leider nicht mehr zugänglich.⁴⁸⁸

⁴⁸⁸ Siehe oben, 13 f.

Auf den Steinplatten der dritten Phase sind nur wenige Datierungen zu finden. Von den 4137 Platten, die unter Tongli gemeißelt wurden, enthalten nur vier eine derartige Angabe, und zwar eine aus dem zehnten Monat des neunten Jahres der Regierungsperiode Daan 大安 (1093), eine vom 12. Tag des vierten Monats des zehnten Jahres der Regierungsperiode Daan (1094), eine vom 13. Tag des vierten Monats des zehnten Jahres der Regierungsperiode Daan (1094), und eine vom 9. Tag des vierten Monats des ersten Jahres der Regierungsperiode Shouchang 壽昌 (1095).

Die in den Kolophonen angegebene Anzahl der Zeichen bezieht sich in der dritten Phase meist auf den ganzen Stein als Einheit, nicht auf die Anzahl der Zeichen pro Plattenseite. Diese Angabe ist entweder auf der Vorder- oder auf der Rückseite der Tafel zu finden. In manchen Fällen ist vor der Zahlenangabe noch das Zeichen *gong* 共 („insgesamt“) ergänzt, um deutlich zu machen, dass beide Seiten der Tafel zusammengerechnet sind. Es gibt allerdings auch wenige Einzelfälle, in denen sich die Zahlenangabe nur auf eine Seite der Steinplatte bezieht.

4.2.4 *Pariṇāmanā*

Am Ende eines *juans* befindet sich manchmal noch ein *pariṇāmanā* 迴向文, mit welchem das Verdienst der Herstellung der Sutrenplatte auf alle Lebewesen übertragen werden sollte, um ihnen den Weg der Buddhaschaft zu ermöglichen. Dabei gibt es zwei Textvarianten:

Ich wünsche diesen Verdienst auf alle zu übertragen

Damit sowohl meinesgleichen als auch alle Lebewesen den Weg Buddhas vollenden können.⁴⁸⁹

願以此功德普及於一切

我等與衆生皆共成佛道 (Abb. 65)

sowie

Ich gebe das universelle Gelöbnis ab, für alle kaum denkbaren Arten von Lebewesen aus der Dharma-Welt die profunde Quelle der höchsten Wahrheit weit zu öffnen

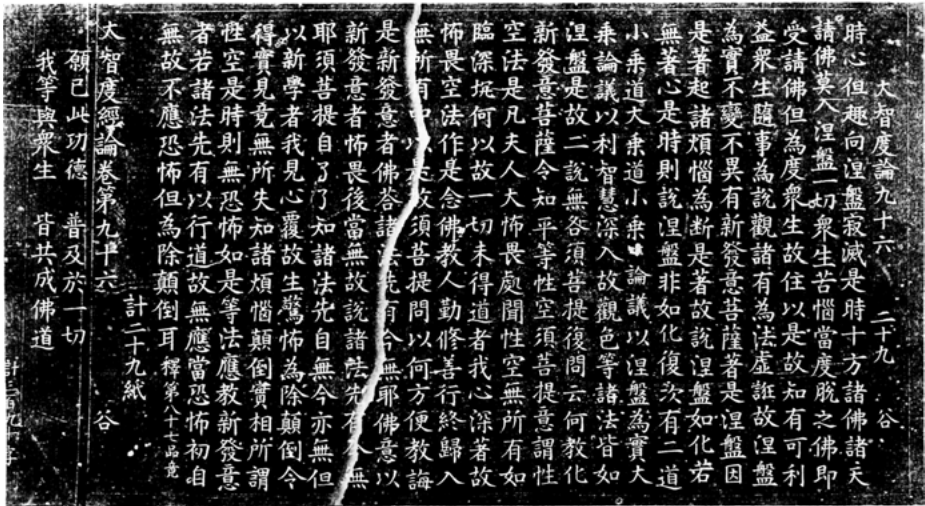
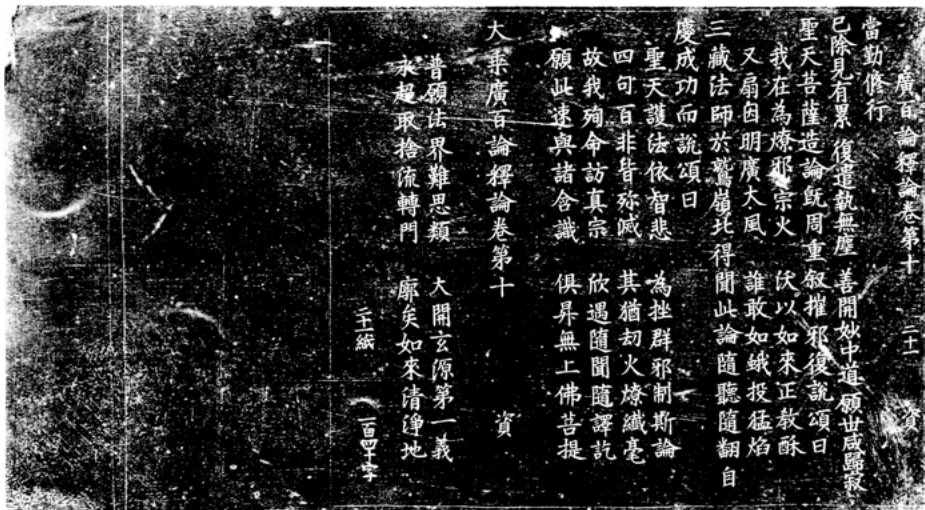
Um auf ewig den durch Neigungen und Abneigungen [bedingten] karmatischen Kreislauf zu überwinden. Groß ist wahrlich das Reine Land des Vollendeten.⁴⁹⁰

普願法界難思類大開玄源第一義

永超取捨流轉門廡矣如來清淨地 (Abb. 66)

⁴⁸⁹ Siehe FSSJ, Bd. 16, 545; Bd. 18, 173, 197, 355, 461 und Bd. 24, 203.

⁴⁹⁰ Siehe FSSJ, Bd. 20, 96; Bd. 24, 54, 211, 218, 225 und 233.

Abb. 65: *Pariṇāmanā* am Ende des Textes (Quelle: FSSJ, Bd. 16, 545).Abb. 66: *Pariṇāmanā* am Ende des Textes (Quelle: FSSJ, Bd. 20, 96).

4.2.5 Mantra

Am Ende von *juan 81* des *Mahāprajñāpāramitā-śāstra* befinden sich die acht Sanskritzeichen *om-ā-vi-ra-hūṃ-kha-ca-raḥ*, deren Lautwert daneben in chinesischen Schriftzeichen wiedergegeben ist: 唵阿未囉吽佉佐唎 (Abb. 67). Dabei handelt es sich um das *Neue höchste esoterische Acht-Zeichen-Mantra der großen Furchtlosigkeit* 八字大無畏最上秘密新真言 des Bodhisattva Mañjuśrī. Dieses Mantra soll den karma-

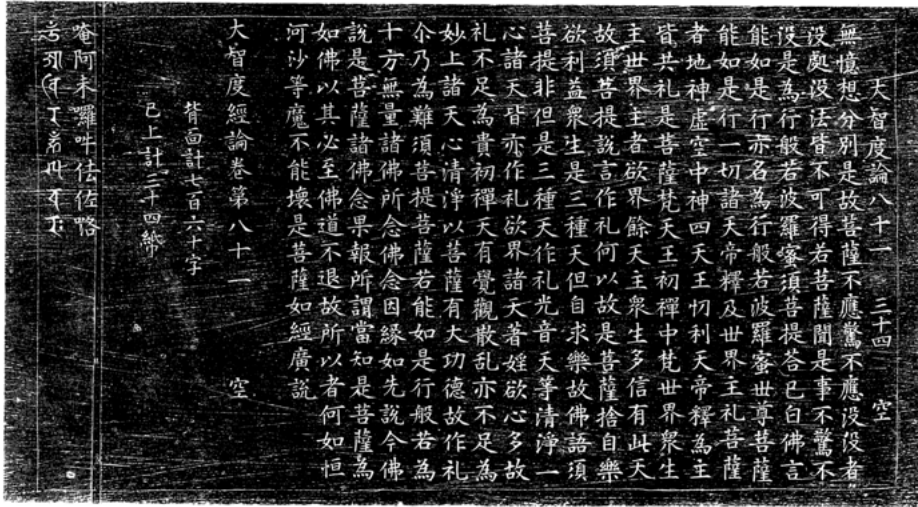


Abb. 67: Sanskrit-Mantra am Ende des Textes (Quelle: FSSJ, Bd. 16, 358b).

tischen Kreislauf unterbrechen und alles Übel vernichten können, alle Wünsche erfüllen und sämtliche schweren Sünden bereinigen.⁴⁹¹

4.3 Kalligraphen

Zu Beginn der dritten Phase werden die Namen der Kalligraphen relativ häufig angegeben, manchmal sind sie sogar auf jeder Platte zu finden. Die Häufigkeit der Namen nimmt jedoch mit der Zeit ab. In der Regel ist ein Kalligraph für ein *juan* eines Sutrentextes zuständig, allerdings werden bisweilen auch mehrere Kalligraphen gemeinsam für ein *juan* genannt: so wurde zum Beispiel das erste *juan* des *Bodhisattva-carya-nirdeśa* 菩薩善戒經, welches auf zehn Steinplatten gemeißelt ist, von sechs Kalligraphen geschrieben.⁴⁹² Mit dem zweiten *juan* dieses Sutra – ebenfalls auf zehn Steinplatten – waren sogar neun Kalligraphen beschäftigt.⁴⁹³ Man-

⁴⁹¹ Siehe T 20, Nr. 1185, 804c und Nr. 1191, 849b. Die chinesische Transliteration dieses Mantras ist in den Sutren nicht immer einheitlich: im *Wenshushili baozang tuoluoni jing* 文殊師利寶藏陀羅尼經 wird es beispielsweise mit 唵阿味囉吽卻嘶囉 wiedergegeben, im *Da fangguang pusa cang Wenshushili genben yigui jing* 大方廣藏文殊師利根本儀軌經 mit 唵阿尾囉吽佉佐洛.

⁴⁹² Und zwar von dem Mönch Sichang 思常 sowie von Zhang Longtu 張龍圖, Meng Siduan 孟思端, Jia Gai 賈溉, Wang Zunrang 王遵讓 und Deng Zhongyi 鄧中益. Siehe FSSJ, Bd. 14, 237–246.

⁴⁹³ Qi Jiang 齊絳, Yang Zhongxin 楊忠信, Jia Zhijun 賈致君, Liu Shiqian 劉師倩, Jiang Yingxiang 江應祥, Yu Shao 豫韶, Zhang Longtu 張龍圖, sowie die Mönche Faxuan 法玄 und Xingjie 行傑. Siehe FSSJ, Bd. 14, 247–256.

cher Stein hatte sogar unterschiedliche Kalligraphen für die Vorder- und die Rückseite.⁴⁹⁴

Insgesamt sind aus der dritten Phase die Namen von 32 Kalligraphen überliefert.

Tab. 8: Namen und Aktivitätsphasen der Kalligraphen aus der dritten Phase.

	Namen	Nennungen (insges.)	Nennungen (3. Phase)	juan (alleinver- antwortl.)	juan (gem. mit anderen)	Zeit
1	Zhang Gonglian 張公廉	40	40	18	1	1093–1095
2	Gu Zhongxuan 顧仲宣	48	47	18	1	1093–1095
3	Zhang Longtu 張龍圖	107	92	25	3	1085–1095
4	Yang Zhongxin 楊忠信	86	86	20	8	1093–1095
5	Xingjie 僧行傑 (Mönch)	116	99	23	2	1085–1095
6	Yunfu 僧運孚 (Mönch)	50	50	9	2	1093–zw. 1094 und 1095
7	Meng Shiduan 孟士端	115	114	26	5	1089–1095
8	Sichang 僧思常 (Mönch)	1	1	0	1	1093
9	Jia Gai 賈溉	1	1	0	1	1093
10	Wang Zunrang 王遵讓	1	1	0	1	1093
11	Deng Zhongyi 鄧中益	4	2	0	1	1087–1093
12	Qi Jiang 齊絳	3	2	1	1	1093–zw. 1093 und 1094
13	Faxuan 僧法玄 (Mönch)	1	1	0	1	1093
14	Jia Zhijun 賈致君	5	5	0	2	1093
15	Liu Shiqian 劉師倩	1	1	0	1	1093
16	Yu Shao 豫韶	1	1	0	1	1093
17	Yong 沙門邕 (Mönch)	3	3	0	3	1093–zw. 1093 und 1094
18	Shanyong 沙門善雍 (Mönch)	13	13	3	1	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095

⁴⁹⁴ So war zum Beispiel Qi Jiang für die vordere Seite der zweiten Tafel des zweiten *juan* zuständig, während die Rückseite von Yang Zhongxin bearbeitet wurde. Siehe FSSJ, Bd. 14, 248.

Tab. 8 (fortgesetzt)

	Namen	Nennungen (insges.)	Nennungen (3. Phase)	juan (alleinver- antwortl.)	juan (gem. mit anderen)	Zeit
19	Xing Xiang 邢相	1	1	0	1	zw. 1093 und 1094
20	Meng Renduan 孟仁端	9	9	1	1	zw. 1093 und 1094
21	Jiang Yingxiang 江應祥	24	23	4	1	1093–zw. 1093 und 1094
22	Hou Ziwei 侯子微	3	3	1	0	zw. 1093 und 1094
23	Wang Shiqing 王世卿	1	1	0	1	zw. 1093 und 1094
24	Gao Cong 高琮	40	37	15	0	1086–1095
25	Zhao Qi 趙祁	24	24	7	0	zw. 1094 und 1095
26	Song Qian 宋謙	14	7	3	1	1085–zw. 1094 und 1095
27	An Shiqin 安世欽	21	21	11	0	zw. 1094 und 1095
28	Li Xiaozhang 李孝章	7	7	2	1	zw. 1094 und 1095
29	Cui Gaoqi 崔告期	1	1	1	0	zw. 1094 und 1095
30	Zheng Wenyan 鄭溫彥	7	7	4	0	zw. 1094 und 1095–1095
31	Zhang Gang 張綱	1	1	1	0	1095
32	Huiji 慧濟 (Mönch)	1	1	1	0	1095

Die Tabelle veranschaulicht, dass die Namen von Zhang Longtu, Yang Zhongxin, dem Mönch Xingjie und Meng Shiduan am häufigsten auf den Steinplatten vorkommen – jeder von ihnen hat mehr als 20 *juan* kalligraphiert. Aber auch von Zhang Gonglian, Gu Zhongxuan, Gao Cong und An Shiqin stammen jeweils mehr als 10 *juan*.⁴⁹⁵

Neun der 32 Kalligraphen hatten schon während der zweiten Phase am Steininschriftenprojekt teilgenommen: Gu Zhongxuan, Zhang Longtu, Meng Shiduan, Deng Zhongyi, Jiang Yingxiang, Gao Cong, Song Qian, Qi Jiang und der Mönch Xingjie.

⁴⁹⁵ Der Name Gu Zhongxuans taucht auch unter den Steinmetzen auf.

Unter den Kalligraphen der dritten Phase befinden sich insgesamt sieben Mönche. Huiji und Shanyong während der dritten Phase auch für die Kollation zuständig.⁴⁹⁶ Außerdem hatte Shanyong im Jahr 1093 die Inschrift auf Jingwans Pagode kalligraphiert – seine Kalligraphie muss einen guten Ruf genossen haben.

Insgesamt sind die heute noch erhaltenen Informationen über die Kalligraphen der dritten Phase recht spärlich, nur bei wenigen sind Ort oder Titel vor ihren Namen angegeben: Gu Zhongxuan stammt aus dem Kreis Fanyang 范陽, Zhang Longtu aus Yantai 燕台 und Song Qian aus Guangping 廣平 (der heutigen Stadt Handan 邯鄲, Hebei). Gu Zhongxuan und Song Qian bezeichnen sich übrigens in den Kolophonen als *buyi* 布衣 (wörtl. „Stoffkleid“), also dem einfachen Volk zugehörig und ohne Amt, und Zhang Longtu als *yishi* 逸士 (wörtl. „zurückgezogener Gelehrter“); sie hatten demnach keine offiziellen Ämter inne.

Von Jia Gai wissen wir, dass er im Jahr 1089 die Grabinschrift für Meister Shouchang 守常 kalligraphierte.⁴⁹⁷

Jia Zhijun, Zheng Wenyan und Cui Gaoqi waren *jinshi* 進士. Jia Zhijun hatte außerdem die *jinshi*-Prüfung mit der höchstmöglichen Auszeichnung 殿試 bestanden.

Trotz dieser wenigen Informationen über die Kalligraphen wird deutlich, dass – wie schon zuvor – auch während der dritten Phase Gelehrte aus der Region um das Wolkenheimkloster aktiv am Steininschriftenprojekt teilnahmen.

4.4 Steinmetze

Die Anzahl der Steinmetze, die auf den Steintafeln der dritten Phase genannt werden, ist relativ hoch. Insgesamt sind 141 Namen erwähnt, wobei es sich bei vielen jedoch – ähnlich wie in der ersten und zweiten Phase – nur um Schreibvarianten eines der anderen Namen handelt. Im Folgenden eine Gegenüberstellung von Namen, bei denen es sich möglicherweise nur um Varianten handelt:

- Gong Fonu 宮佛奴 = Gong Jinfonu 宮金佛奴
- Shao Ru 邵如 = Shao Shiru 邵師如
- Zhang Lijiong 張利炯 = Zhang Lijiong 張吏炯
- Zhixuan 志宣 = Wu Zhixuan 吳志宣
- Wang Chang 王常 = Wang Jingchang 王景常
- Zhu Wangnu 朱王奴 = Zhu Dianwangnu 朱殿王奴
- Shao Ji 邵佶 = Shao Wenji 邵文佶
- Li Juge 李橘哥 = Li jia Juge 李家橘哥

⁴⁹⁶ Siehe Abb. 45.

⁴⁹⁷ Siehe *Liupin Shan Tiankai Si chanhui shangren fenta ji* 六聘山天開寺懺悔上人墳塔記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 413 f.).

- Zhiduan 志端 = Wu Zhiduan 吳志端
- Suwu Liu 蘇吳留 = Wang Suwu 王蘇吳 = Wang Su Liu 王蘇留 = Suwu Liu 蘇吾留 = Wang Suwu Liu 王蘇吳留⁴⁹⁸
- Shining 師寧 = Shao Ning 邵寧 = Shao Shining 邵師寧
- Shimin 世民 = Wu Shimin 吳世民
- Shizhun 世準 = Wu Shizhun 吳世準
- Zhiquan 志全 = Wu Zhiquan 吳志全
- Gongru 公儒 = Wu Gongru 吳公儒
- Wu Shouge 吳受哥 = Wu Shouge 吳壽哥
- Xuanwangnu 宣王奴 = Li Xuanwangnu 李宣王奴

Bereinigt man die Anzahl der vorkommenden Namen um die oben genannten Varianten, so haben während der dritten Phase rund 121 Steinmetze am Steininschriftenprojekt teilgenommen.

Tab. 9: Namen und Aktivitätsphasen der Steinmetze aus der dritten Phase.

	Name	Nennungen (insges.)	Nennungen (3. Phase)	Zeit
1	Wu Shimin 吳世民	38	20	1067–1095
2	Gong Shiquan 宮士全	23	23	1093–zw. 1094 und 1095
3	Han Gongcai 韓公才	17	17	1093–zw. 1094 und 1095
4	Yang Congzheng 楊從整	11	11	1093–zw. 1094 und 1095
5	Wu Xingge 吳興哥	7	7	1093–zw. 1093 und 1094
6	Gong Ningge 宮寧哥	7	7	1093–zw. 1093 und 1094
7	Ma Zhijin 馬知僅	28	28	1093–1095
8	Liu Sixiao 劉思孝	5	5	1093–zw. 1094 und 1095
9	Wu Fusun 吳福孫	7	6	1092–zw. 1093 und 1094
10	Gong Shichun 宮世純	13	12	1093–zw. 1094 und 1095
11	Gong Fonu 宮佛奴 (Gong Jinfonu 宮金佛奴)	10	10	1093–zw. 1094 und 1095
12	Wu Shizhun 吳世準	15	5	1081–1111
13	Zhang Lijiong 張利(吏)垆	6	6	1093–zw. 1094 und 1095
14	Wu Zhiquan 吳志全	30	30	1093–zw. 1094 und 1095
15	Shao Shiru 邵師如	28	28	1093–zw. 1094 und 1095
16	Shao Shijiao 邵師教	34	29	1085–zw. 1094 und 1095
17	Zhifu 志富	6	6	1093–zw. 1093 und 1094
18	Zhang Chousi 張醜廡	3	3	1093–zw. 1093 und 1094
19	Niuer 牛兒	6	6	1093–zw. 1094 und 1095
20	Yao Shi(liu) 藥師(留)	1	1	1093
21	Wu Zhixuan 吳志宣 (志宣)	8	2	ca. 1081–zw. 1093 und 1094

⁴⁹⁸ Das Zeichen *liu* 留 bedeutet hier möglicherweise „hinterlassen“, weshalb der richtige Name wahrscheinlich Wang Suwu 王蘇吳(吾) lautet.

Tab. 9 (fortgesetzt)

	Name	Nennungen (insges.)	Nennungen (3. Phase)	Zeit
22	Wang Jingchang 王景常	7	7	1093–zw. 1094 und 1095
23	Shao Shining 邵師寧	23	7	ca. 1081–zw. 1094 und 1095
24	Gu Zhongxuan 顧仲宣	6	6	1093–1095
25	Liu Zao 劉早	1	1	1093
26	Zhang Jingzhong 張敬忠	8	8	1093–zw. 1094 und 1095
27	Han Gongru 韓公如	1	1	1093
28	Shi Yuan 史淵	7	7	1093–zw. 1093 und 1094
29	Zhao Cunyang 趙村樣	1	1	1093
30	Wu Shian 吳世安	4	1	1085–1093
31	Hanzi 憨子	4	4	1093–zw. 1093 und 1094
32	Shao Shijin 邵師僅	11	9	1085–zw. 1094 und 1095
33	Zhiyuan 志緣 (Mönch)	4	4	1093–zw. 1093 und 1094
34	Baifanu 百法奴	2	2	1093–zw. 1093 und 1094
35	Zhu Dianwangnu 朱殿王奴	2	2	1093–zw. 1093 und 1094
36	Wang Weiyue 王惟約	9	9	1093–zw. 1094 und 1095
37	Wu Jiuer 吳九兒	1	1	1093
38	Wu Zhisong 吳志嵩	9	5	ca. 1081–zw. 1094 und 1095
39	Liu Chouer 劉醜兒	14	14	zw. 1093 und 1094–1095
40	Wang Gongcai 王公才	4	4	zw. 1093 und 1094
41	Shao Shiyun 邵師嚴	7	7	zw. 1093 und 1094
42	Shao Shimin 邵師民	12	10	1085–zw. 1094 und 1095
43	Wu Zhiwen 吳志溫	5	3	1085–ca. 1111
44	Haide 海得	1	1	zw. 1093 und 1094
45	Qi Junliang 齊君亮	3	3	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
46	Zhicai 志才 (Mönch)	6	6	zw. 1093 und 1094
47	Liu Han 劉翰	2	2	zw. 1093 und 1094
48	Shanqian 善蒨 (Mönch)	1	1	zw. 1093 und 1094
49	Wu Zhigong 吳志公	27	9	ca. 1081–zw. 1094 und 1095
50	Fuer 福兒	1	1	zw. 1093 und 1094
51	Yiliu 宜留	4	4	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
52	Yin Jin 尹進	1	1	1093
53	Zhang Gongcai 張公才	13	13	zw. 1093 und 1094–1095
54	Fang Hege 方合哥	5	5	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
55	Gao Wennu 高文奴	3	2	1093–zw. 1094 und 1095
56	Li Yongxiang 李永祥	1	1	zw. 1093 und 1094
57	Zheng Shan 鄭善	1	1	zw. 1093 und 1094
58	Shao Wenji 邵文佶	11	3	1058–zw. 1094 und 1095
59	Wu Shouge 吳壽(受)哥	3	3	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
60	Baoxinu 寶喜奴	1	1	zw. 1093 und 1094
61	Lü Shiyong 呂世英	8	8	zw. 1093 und 1094–1095

Tab. 9 (fortgesetzt)

	Name	Nennungen (insges.)	Nennungen (3. Phase)	Zeit
62	Lü Caoba 呂曹八	8	8	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
63	Liu Gongchao 劉公超	8	8	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
64	Li Chouer 李醜兒	1	1	zw. 1093 und 1094
65	Li Gongru 李公儒	6	6	zw. 1093 und 1094–1095
66	Li Juge 李橘哥	3	3	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
67	Wu Zhizun 吳志遵	5	5	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
68	Zhu Qingxia 朱慶霞	3	3	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
69	Yang Shiyan 楊師言	1	1	zw. 1093 und 1094
70	Wu Zhiduan 吳志端	12	12	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
71	Ju Shouer 句壽兒	1	1	zw. 1093 und 1094
72	Wang Wenrang 王溫讓	3	3	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
73	Li Xingliu 李興留	3	3	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
74	Wu Zhixiang 吳志祥	10	10	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
75	Huayannu 花嚴奴	2	1	1093–zw. 1093 und 1094
76	Seng Yunze 僧運蹟 (Mönch)	2	2	zw. 1093 und 1094
77	Seng Shancai 僧善才 (Mönch)	2	2	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
78	Wu Qingru 吳卿儒	9	9	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095
79	Zhang Kuanger 張匡兒	1	1	zw. 1093 und 1094
80	Chen Yuan 陳淵	1	1	zw. 1093 und 1094
81	Zhang Yu 張昱	1	1	zw. 1093 und 1094
82	Liu Zhongyan 劉仲彥	1	1	zw. 1093 und 1094
83	Wu Zhixing 吳志興	1	1	zw. 1093 und 1094
84	Han Gongxiao 韓公孝	3	3	1094–zw. 1094 und 1095
85	Yuan Yusheng 元遇聖	1	1	1094
86	Yang Shijun 楊士俊	2	2	zw. 1094 und 1095
87	Hui Sun 蚩孫	1	1	zw. 1094 und 1095
88	Xinzhinu 信智奴	2	1	1093–zw. 1094 und 1095
89	Li Shoushan 李壽山	4	4	zw. 1094 und 1095
90	Zhang Songge 張嵩哥	1	1	zw. 1094 und 1095
91	Han Chongsun 韓重孫	2	2	zw. 1094 und 1095
92	Lü Xiage 呂霞哥	1	1	zw. 1094 und 1095
93	Cheng Heer 程和兒	1	1	zw. 1094 und 1095
94	Liu Chouge 劉醜哥	3	3	zw. 1093 und 1094–zw. 1094 und 1095

Tab. 9 (fortgesetzt)

	Name	Nennungen (insges.)	Nennungen (3. Phase)	Zeit
95	Zhang Gongxiang 張公祥	3	3	zw. 1094 und 1095
96	Li Xuanwangnu 李宣王奴	3	3	zw. 1094 und 1095
97	Shao Gongxiao 邵公孝	1	1	zw. 1094 und 1095
98	Wang Qingxian 王慶仙	2	2	zw. 1094 und 1095
99	Shi Heshang 石和尚	2	1	zw. 1094 und 1095
100	Dong Wenjin 董文進	1	1	zw. 1094 und 1095
101	Suwu liu 蘇吳留 = Wang Suwu 王蘇吳 = Wang Su liu 王蘇留 = Suwu liu 蘇吾留 = Wang Suwu liu 王蘇吳留	6	6	zw. 1094 und 1095–1095
102	Wang Zhili 王志立	1	1	zw. 1094 und 1095
103	Liu Guizhang 劉桂彰	5	5	zw. 1094 und 1095–1095
104	Xiansheng Liu 賢聖劉	1	1	zw. 1094 und 1095
105	Zhang Yun 張云?	1	1	zw. 1094 und 1095
106	Yanger 羊兒	1	1	zw. 1094 und 1095
107	Ju Shou 句受	1	1	zw. 1094 und 1095
108	Zhang Chener 張陳兒	1	1	zw. 1094 und 1095
109	Qi Lüge 齊驢哥	1	1	zw. 1094 und 1095
110	Sun Shian 孫士安	1	1	zw. 1094 und 1095
111	Wang Junming 王君明	2	2	zw. 1094 und 1095–1095
112	Chouer 醜兒 ⁴⁹⁹	1	1	zw. 1094 und 1095
113	Yijiaonu 一教奴	1	1	zw. 1094 und 1095
114	Xiaochou 小醜	1	1	zw. 1094 und 1095
115	Zhang Wenyou 張文友	1	1	1095
116	Sinu 寺奴	2	2	zw. 1094 und 1095
117	Xiege 謝哥	1	1	zw. 1094 und 1095
118	Wu Shihe 吳世和	8	8	1095
119	Wang Saige 王賽哥	1	1	1095
120	Wang Li 王立	1	1	1095
121	Li Shihai 李師海	1	1	1095

Siebzehn der hier genannten Steinmetze hatten schon während der zweiten Phase am Projekt teilgenommen: Wu Shimin, Wu Fusun, Gong Shichun, Shao Shijiao, Wu Shizhun, Wu Zhixuan, Shao Shining, Wu Shian, Shao Shijin, Wu Zhisong, Shao Shimin, Wu Zhiwen, Wu Zhigong, Shao Wenji, Huayannu, Xinzhinu und Shi Heshang.

Die Familie Wu war während der dritten Phase mit zwei Generationszeichen (*shi* 世 und *zhi* 志) vertreten: Wu Shimin, Wu Shian, Wu Shizhun, Wu Shihe und

⁴⁹⁹ Ob es sich bei Chouer um Liu Chouer, Li Chouer oder jemand anderen handelt, ist nicht zu klären.

Wu Zhiquan, Wu Zhixuan, Wu Zhisong, Wu Zhiwen, Wu Zhigong, Wu Zhizun, Wu Zhixiang, Wu Zhixing und Wu Zhiduan; aus der Familie Shao nahmen Shao Shiru, Shao Shijiao, Shao Shining, Shao Shijin, Shao Shiyan und Shao Shimin am Projekt teil, und aus der Familie Gong Gong Shiquan, Gong Ningge, Gong Shichun und Gong Jinfonu. Wu Shihe, Wu Zhiquan, Wu Zhizun, Wu Zhixiang, Wu Zhixing, Wu Zhiduan, Gong Shiquan, Gong Jinfonu, Shao Shiru und Shao Shiyan kamen in der dritten Phase neu dazu.

Wu Shizhun, Wu Zhiquan und Wu Fusun sind wir in der zweiten Phase auch an anderer Stelle begegnet: ihr Name befindet sich unter anderem auch auf der Vorder- und Rückseite der *Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts*.⁵⁰⁰

Es ist auffallend, dass die Familien Wu, Gong und Shao offenbar über lange Zeit am Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters beteiligt waren. Auch einzelne Mitglieder dieser Familien begleiteten das Projekt über viele Jahre: Wu Zhiwen, Wu Shizhun und Wu Shimin waren mehr als 20 Jahre dabei, und Shao Wenji nahm sogar 37 Jahre lang am Steininschriftenprojekt teil. Dies ändert sich mit dem Ende der dritten Phase: nach 1095 erscheinen ihre Namen kaum noch auf den Steinplatten, nur Wu Shizhun und Wu Zhiwen werden im Jahr 1111 vereinzelt erwähnt.

Mönche, die in der dritten Phase als Steinmetze an den Steintafeln des Wolkenheimklosters arbeiteten, gab es allem Anschein nach nur wenige. Lediglich Yunze, Shancai und Zhicai weisen sich explizit als Mönch aus, doch auch bei Zhiyuan, Zhifu und Shanqian könnte es sich um Mönche handeln, da die Mönche des Wolkenheimklosters in dieser Zeit die Generationszeichen *shan* 善 und *zhi* 志 im Namen trugen. Der Mönch Zhicai war übrigens auch der Autor der *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren* aus dem Jahr 1118.⁵⁰¹

Drei Steinmetze – Wang Gongcai, Han Gongcai und Zhang Gongcai – führen die Zeichen *gongcai* 公才 in ihrem Namen, was möglicherweise kein Namensbestandteil, sondern ein Hinweis darauf ist, dass ihre Fähigkeiten denen der drei Herzöge 三公 (eine Bezeichnung für die drei höchsten Berater des Kaisers) glichen. Bei diesen Namen könnte es sich also um Ehrennamen handeln.

Wie schon über die Kalligraphen lässt sich heute auch über die Steinmetze der dritten Phase nur in wenigen Einzelfällen etwas Konkretes sagen:

Wang Weiye etwa war im Jahr 1094 als Steinmetz auch an der Herstellung einer Steintruhe im Kloster Minzhong 憫忠寺 beteiligt.⁵⁰² Das entspricht etwa der Zeit, in der er auch am Steininschriftenprojekt mitgearbeitet hat. Er selbst bezeichnet sich im Kolophon der Steintruhe als „aus Taiyuan 太原 stammend“. Taiyuan liegt in der heutigen Provinz Shanxi und gehörte damals zum Regierungsbezirk

⁵⁰⁰ Siehe oben, 204.

⁵⁰¹ Siehe oben, 99.

⁵⁰² Siehe *Minzhong Si shihan timing* 憫忠寺石函提名 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 462f.).

Hedong 河東路 der Nördlichen Song-Dynastie.⁵⁰³ Die Stadt lag nicht weit von der Grenze zu den Liao, und zu Beginn der Dynastie, während der zahlreichen Feldzüge des zweiten Liao-Kaisers Taizong 太宗 (reg. 927–947), als das Gebiet um Taiyuan noch zur Späteren Jin-Dynastie (936–947) gehörte, wurden von dort neben allerlei Beutegut auch zahlreiche Beamte und Handwerker verschleppt und nach Shangjing verbracht.⁵⁰⁴ Es ist gut möglich, dass Wang Weiyues Familie zu den damals verschleppten Handwerkern zählte.

Der Name eines anderen Steinmetzes, Wu Qingru, ist uns auch von einer Steininschrift aus dem Kloster Xingguo 興國寺 in Yizhou 易州⁵⁰⁵ aus dem Jahr 1098 bekannt, sowie von einer taoistischen Inschrift aus dem Jahr 1100, in welcher er seine Herkunft mit Zhuoshui Puyang 涿水濮陽 angibt.⁵⁰⁶ Der Zhuoshui ist laut dem *Rixia jiuwen kao* 日下舊聞考 ein Fluss, der im Berg Zhuolu 涿鹿山 in der Provinz Hebei entspringt, also in der Umgebung des Wolkenheimklosters.⁵⁰⁷ Puyang liegt in der heutigen Provinz Henan und gehörte damals zum Hoheitsgebiet der Nördlichen Song-Dynastie. Eventuell war daher auch die Familie Wu Qingrus von einem ähnlichen Schicksal betroffen wie die Wang Weiyues und unter Kaiser Taizong in das Reich der Liao verschleppt worden.

Obwohl die dritte Phase des Steininschriftenprojekts während der Liao-Dynastie nur wenig mehr als zwei Jahre dauerte, war die Zahl der beteiligten Steinmetze in dieser Zeit um ein vielfaches größer als während der vorangegangenen beiden Phasen. Allein am *Mahāprajñāpāramitā-sāstra*, welches 100 *juan* umfasst, waren 80 Steinmetze beteiligt, etwa zwei Drittel aller Steinmetze der dritten Phase und fast doppelt so viele, wie die 42 Steinmetze des *Yogācārabhūmi-sāstra*, welches ebenfalls 100 *juan* zählt. Zudem gab es 29 Steinmetze, deren Namen nur auf den Tafeln des *Mahāprajñāpāramitā-sāstra* vorkommen. Diese Abhandlung muss in einem Rekordtempo fertiggestellt worden sein, möglicherweise ein Anzeichen für die Wertschätzung, die dieser Text genoss. Die große Zahl der Steinmetze war für die Arbeitsgeschwindigkeit von ausschlaggebender Bedeutung.

4.5 Arbeitsgeschwindigkeit

Während der ersten und der zweiten Phase geben uns die regelmäßigen Datierungen der Kolophone sowie die Amtszeiten der leitenden Beamten deutlich bessere

⁵⁰³ Siehe Wang Cun 2011, 161.

⁵⁰⁴ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 4, 59 f.

⁵⁰⁵ Im heutigen Kreis Yixian 易縣 (Hebei). Bei dem Text handelt es sich um das *Yizhou Xingguo Si taizi dansheng yibei* 易州興國寺太子誕聖邑碑. Siehe Beijing tushuguan jinshi zu 1989 ff., Bd. 45, 98.

⁵⁰⁶ Siehe *Longxingguan chuangzao xiangchuan ji* 龍興觀創造香幢記 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 508).

⁵⁰⁷ Siehe Yu Minzhong 1985, 2057 f.

Hinweise auf die Anzahl der jährlich und sogar monatlich fertiggestellten Steinplatten als während der dritten Phase, aus der es insgesamt nur vier Datierungen gibt.

Vom ersten Tag des ersten Monats 1093 bis in den späten Frühling hinein hielt Tongli die Weiheriten ab, mit denen er das Projekt finanzieren wollte. Der Frühling endet nach dem Mondkalender gewöhnlich mit dem dritten Monat, und es stellt sich die Frage, ob Tongli noch im dritten Monat mit den konkreten Meißelarbeiten begann.

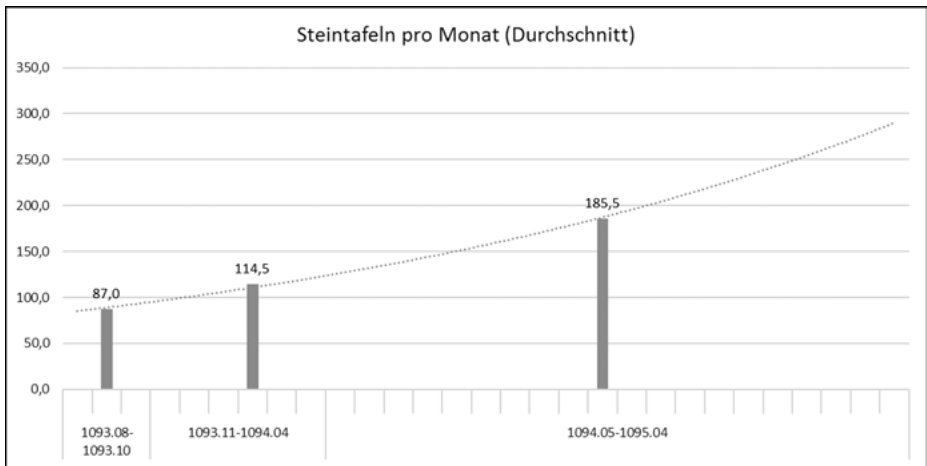
Die Datierungen der ersten Phase haben erkennen lassen, dass während der Sommermonate zwischen dem fünften und dem siebten Monat nur selten an den Steinplatten gearbeitet wurde. Als mögliche Erklärung hierfür haben wir in Kapitel 2 (Erste Phase) die sommerliche Vassa angenommen, während der sich die Mönche in der Regel zu innerer Einkehr zurückziehen und das Klosterareal nicht verlassen.⁵⁰⁸ Die vier Datierungen, die wir auf den Steinplatten der dritten Phase finden, stammen ebenfalls aus den Monaten vor oder nach der Vassa: zehnter Monat 1093, 12. Tag des vierten Monats 1094, 13. Tag des vierten Monats 1093 sowie 9. Tag des vierten Monats 1095. Die Sommer-Vassa beginnt relativ bald nach dem Ende des Frühlings, und da unter Tongli – im Gegensatz zu den beiden vorangegangenen Phasen – die für die Administration und Kollation zuständigen Mitarbeiter sowie ein Teil der Kalligraphen und Steinmetze aus den Reihen der Mönche stammten, gab es sogar noch mehr Gründe, mit den Arbeiten erst nach der Vassa zu beginnen.

Möglicherweise begann Tongli also erst nach dem sommerlichen Vassa, das Steininschriftenprojekt weiterzuführen. Das heißt, es wurden in der ersten Jahreshälfte 1093 wohl zunächst noch die großen Tafeln aus der zweiten Phase bis Bündelnummer 187 mit dem letzten Sutra – dem *Huashou jing* – gemeißelt, und erst in der zweiten Jahreshälfte mit den kleinen Tafeln Tonglis begonnen. Dies könnte eine Erklärung dafür sein, warum im Jahr 1093 sowohl große als auch kleine Steinplatten produziert wurden: Sie wurden zwar im selben Jahr gemeißelt, jedoch nicht zur gleichen Zeit. Andererseits wurden die alten Höhlen wahrscheinlich bis ins Jahr 1092 mit Steinplatten gefüllt, und manche Platten aus der späten Zeit Daozongs hatten keinen Platz mehr darin gefunden. Diese Steinplatten wurden dann gemeinsam mit jenen Tonglis im Jahr 1117 im neuen unterirdischen Magazin deponiert.

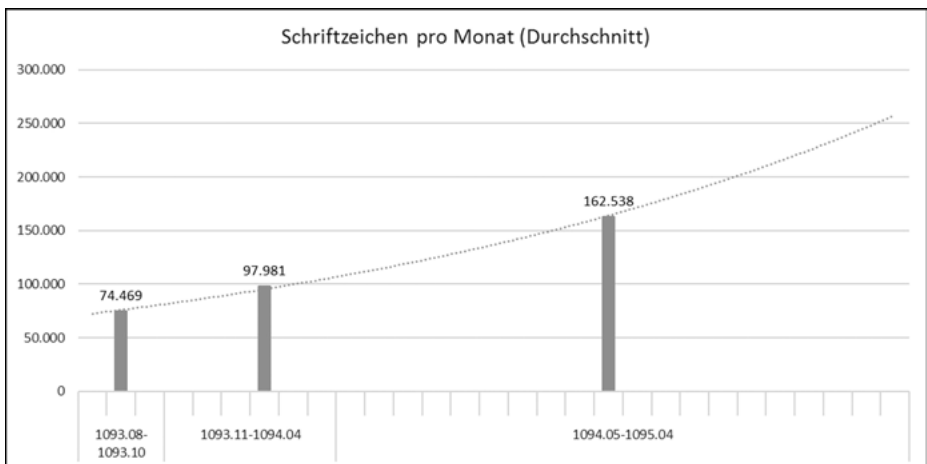
Wenn wir davon ausgehen, dass Tongli erst nach der Sommerpause mit den Arbeiten begann, so wurden vom achten Monat bis zur ersten Datierung im zehnten Monat 1093 in rund drei Monaten 261 Steinplatten (87 Platten pro Monat, etwa 3 Platten pro Tag) mit insgesamt etwa 223.406 Schriftzeichen (74.469 Zeichen pro Monat) fertiggestellt. In den darauffolgenden sechs Monaten, bis zur dritten Datierung am 13. Tag des vierten Monats 1094,⁵⁰⁹ waren es 687 Steinplatten (114,5 Plat-

⁵⁰⁸ Siehe oben, 94 f.

⁵⁰⁹ Die zweite Datierung stammt vom 12. Tag des vierten Monats 1094, also einem Tag vor der dritten Datierung. Zwischen diesen beiden Datierungen gibt es 22 Steinplatten. Vom achten Monat des Jahres 1093 bis zur ersten Datierung im zehnten Monat 1093 wurden jeden Tag durchschnittlich nur drei Steinplatten fertiggestellt. Es ist unwahrscheinlich, dass an dem einen Tag zwischen der



Graphik 11: Dritte Phase – Steintafeln pro Monat (Durchschnitt).⁵⁰⁸



Graphik 12: Dritte Phase – Schriftzeichen pro Monat (Durchschnitt).

ten pro Monat) mit etwa 587.887 Schriftzeichen (97.981 Zeichen pro Monat), in den zwölf Monaten danach, bis zur vierten Datierung am 9. Tag des vierten Monats 1095, waren es 2226 Steinplatten (185,5 Platten pro Monat) mit etwa 1.950.453 Zeichen (162.538 Zeichen pro Monat). Nach der letzten Datierung bis zum Ende der

zweiten und der dritten Datierung 22 Steinplatten gemeißelt wurden. Deshalb wird hier mit der dritten Datierung gerechnet.

510 Nach der letzten Datierung im vierten Monat 1095 gibt es noch 963 Steinplatten, die sich aber nicht statistisch darstellen lassen, da nicht bekannt ist, wie lange die Arbeiten dauerten.

Projektleitung Tonglis wurden noch 963 Steinplatten mit etwa 834.739 Schriftzeichen bearbeitet.

Die Grafiken zeigen, dass die Arbeitsgeschwindigkeit während der dritten Phase stetig zunahm und schließlich ein Vielfaches dessen erreichte, was noch während der ersten Phase (ca. 1038–1056) erreicht wurde. In den etwa zweieinhalb Jahren von Ende August 1093 bis vielleicht Ende 1095 wurden insgesamt zirka 3.596.485 Zeichen (1.438.594 Zeichen pro Jahr) gemeißelt. Vergleicht man dies mit der ersten Phase, als in neunzehn Jahren etwa 1.540.419 Zeichen (81.075 Zeichen pro Jahr) fertiggestellt wurden, so entspricht das einer 17,7-fachen Geschwindigkeit. Auch verglichen mit der zweiten Phase (1058–1093), als in 36 Jahren zirka 5.060.999 Zeichen (140.583 Zeichen pro Jahr) in Stein gemeißelt wurden, betrug Tonglis Arbeitsgeschwindigkeit noch rund ein 10-faches.

Das von Tongli neu eingeführte standardisierte Steinformat erhöhte die Arbeitsgeschwindigkeit des Steininschriftenprojekts beträchtlich. Ein weiterer Faktor, der zu deutlich größerer Effizienz führte, war das Layout: obwohl das Projekt bereits seit etwa 1044 den *Kitan-Kanon* als Text-Vorlage benützte, wurde dessen Layout erst von Tongli auf die Steinplatten übertragen. Diese Anpassungen hatten einen derartigen Erfolg, dass sie auch von den nachfolgenden Projektleitern übernommen wurden.

Sowohl die Finanzierung als auch die Leitung des Projekts musste während der dritten Phase ohne die Unterstützung der Regierung auskommen. Die Mönche des Wolkenheimklosters sammelten die nötigen Mittel in Eigeninitiative und organisierten die Fortsetzung des Projekts selbstständig. Umso bemerkenswerter ist die Effizienz, mit welcher diese Aufgabe bewältigt wurde, und die die Leistungen der beiden vorangegangenen Phasen deutlich in den Schatten stellte. Ohne einen wohl durchdachten Plan und standardisierte Produktionsprozesse – die auch von Tonglis Nachfolgern übernommen wurden – wäre das nicht denkbar gewesen.⁵¹¹

⁵¹¹ Siehe dazu auch Ledderose 2004a, 446.

5 Vierte Phase: Erbe (1107–1121)

Die Fortsetzung nach des Meisters Vorbild

Zwölf Jahre, nachdem Meister Tongli zwischen 1093 und 1095 das Steininschriftenprojekt im Wolkenheimkloster geleitet hatte, begannen seine Schüler im Jahr 1107, das Steininschriftenprojekt fortzusetzen, und zwar dort, wo die zweite Phase vor Tongli geendet hatte.⁵¹² Im Gegensatz zu Meister Tongli folgten sie dabei der Reihenfolge der Bündelnummern und ergänzten, beginnend mit Bündelnummer 188 (*fu* 覆), die von Tongli ausgelassenen Sutren. Die letzte Datierung, die wir auf den Steinplatten der Liao-Dynastie finden, stammt vom ersten Tag des 5. Schaltmonats des ersten Jahres der Regierungsperiode Baoda 保大 (17. Juni 1121), vier Jahre vor dem Ende der Liao-Dynastie 1125.

Die Regierungszeit Kaiser Daozongs war unter anderem davon geprägt, dass wichtige Stellen von illoyalen Beamten besetzt waren. Zudem führten die hohe Wertschätzung der Kaiser Xingzong und Daozong für den Buddhismus und die damit verbundenen zahlreichen Tempelbauten und sonstigen finanziellen Zuwendungen dazu, dass die Staatskasse übermäßig beansprucht wurde. Kriege und Aufstände schwächten die Finanzkraft und die Ressourcen des Reiches weiter, und in den letzten Jahren Daozongs kamen wiederholte Hungersnöte hinzu. Dennoch änderte der letzte Kaiser der Liao, Tianzuo 天祚帝 (reg. 1101–1125), nichts am verschwenderischen Regierungsstil seiner Vorgänger, sodass die Liao am Ende praktisch bankrott waren.⁵¹³

In dieser Situation war es unmöglich, dass das Wolkenheimkloster weiterhin Unterstützung vom Kaiserhof erhielt. Andererseits scheint es zu diesem Zeitpunkt auch niemanden mit den Fähigkeiten und dem Ansehen Tonglis gegeben zu haben, der Finanzierungsmodelle wie das Abhalten von öffentlichen Weiheriten in diesem Maßstab umsetzen konnte. Das Steininschriftenprojekt musste daher nach Tongli zwölf Jahre lang ruhen und konnte erst wieder aufgenommen werden, als die Gattin eines hohen Beamten aus dem Kaiserhaus, eines Herzogs von Chen 陳國別胥, im Jahr 1107 die Finanzierung übernahm.⁵¹⁴

Dies war der Beginn der vierten und letzten Phase des Steininschriftenprojekts im Wolkenheimkloster während der Liao-Dynastie, die von 1107 bis 1121 dauerte. In diesen fünfzehn Jahren wurden 13 Bündel, 56 Sutren und etwa 1055 Steinplatten gemeißelt. Eine Liste der Sutrentitel und Bündelnummern befindet sich auf einer

512 Die erste Datierung auf den Steinplatten nach Tongli befindet sich am Ende des ersten *juan* des *Pratyutpanna-buddha-sammukhāvasthita-samādhi-sūtra* 大方等陀羅尼經 mit der Bündelnummer 188 (*fu* 覆) vom achten Monat des Jahres 1107. Siehe FSSJ, Bd. 12, 6.

513 Siehe Tuotuo 1974, *juan* 60, 931.

514 Zur Gattin des Herzogs von Chen siehe unten, 279 ff.



Abb. 68: Umfassender Katalog von Sutrentiteln und *Qianziwen*-Nummern des gemeißelten und vergrabenen Kanons (Quelle: Aufnahme: H.-P. Chuang).

Stele mit dem Titel *Umfassender Katalog von Sutrentiteln und Qianziwen-Nummern des gemeißelten und vergrabenen Kanons* 鑄葬藏經總題字號目錄 (Abb. 68). Dieser „Katalog“ wurde von dem Mönch Xuanying 玄英 und einem seiner Laienschüler, Shi Junqing 史君慶, im Jahr 1140 zusammengestellt. Neben den Sutrentiteln und Nummern der dreizehn Bündel aus der Liao-Zeit enthält diese Liste auch die der

vierzehn Bündel, die während der darauffolgenden Jin-Dynastie (1115–1234) zwischen 1132 bis 1140 gemeißelt wurden.⁵¹⁵

Die Steintafeln aus der vierten Phase wurden nach 1140 in das unterirdische Depot eingelagert, das von Tonglis Schülern Shanding und Shanrui 1117 für die Tafeln der dritten Phase und die 163 großen Steintafeln aus der Zeit Kaiser Daozongs angelegt worden war. Das betrifft auch die Steinplatten, die zwischen 1107 und 1117 angefertigt worden waren – diese wurden nicht gleichzeitig mit Tonglis Steinplatten in das Depot gebracht, obwohl sie zu diesem Zeitpunkt bereits fertiggestellt waren.

Einige Bündel, und zwar die Nummern 189 (*qi* 器), 196 (*ran* 染), 199 (*gao* 羔), 200 (*yang* 羊) und 201 (*jing* 景), enthalten Datierungen sowohl aus der Liao- als auch aus der Jin-Dynastie:

1. Das *Guanfo sanmei hai jing* 觀佛三昧海經 (Nr. 189) besteht aus 10 *juan*. Am Ende des ersten und des vierten *juan* befinden sich Datierungen vom 28. Tag des zehnten Monats 1110 und vom 6. Tag des elften Monats 1110,⁵¹⁶ des Weiteren ist auf den Blättern 2, 6, 7 und 10 des sechsten *juan* die Jahrangabe 1111 zu lesen.⁵¹⁷ Neben diesen Angaben aus der Liao-Zeit befindet sich jedoch am Ende des achten (Abb. 69) und des zehnten *juan* (Abb. 70) auch je ein Kolophon von Xuanying.⁵¹⁸ Das zweite Kolophon enthält eine Datierung vom 18. Tag des dritten Monats 1140, stammt also aus der Zeit der Jin-Dynastie. Diese beiden Steintafeln wurden demnach im Jahr 1140 von Xuanying ergänzt, während die anderen Tafeln dieses Sutra insgesamt während der Liao-Zeit gemeißelt wurden: auf den meisten Steinplatten des *Guanfo sanmei hai jing* – auch auf denen des achten bis zehnten *juan* – befinden sich Kolophone der Gattin des Herzogs von Chen 陳國別胥, die zwischen 1107 und 1118 der hauptsächliche Spender des Steininschriftenprojekts war und auch dieses Sutra finanziert hatte. Zudem zeigen die beiden von Xuanying ergänzten Platten einen feineren Schreibstil, der sich von dem der anderen Platten unterscheidet.⁵¹⁹

Ob diese beiden Steinplatten während der Arbeiten an den Steinsutren schlichtweg vergessen worden waren oder erst später verloren oder zerstört wurden, ist nicht klar. Möglicherweise wurden diese beiden fehlenden Steinplatten erst entdeckt und ergänzt, als Xuanying im Jahr 1140 den Katalog mit den Sutrentiteln der vierten Phase der Liao und denen, die in der Jin-Dynastie

⁵¹⁵ Die 13 Bündelnummern der Liao sind 188–196 (*fu* 覆, *qi* 器, *yu* 欲, *nan* 難, *liang* 量, *mo* 墨, *bei* 悲, *si* 絲, *ran* 染) und 198–201 (*zan* 讚, *gao* 羔, *yang* 羊, *jing* 景); die 14 Bündelnummern der Jin sind 202 (*xing* 行), 203 (*wei* 維), 486 (*shu* 書), 488 (*jing* 經) und 490–499 (*luo* 羅, *jiang* 將, *xiang* 相, *lu* 路, *xia* 俠, *huai* 槐, *qing* 卿, *hu* 戶, *feng* 封, *ba* 八).

⁵¹⁶ FSSJ, Bd. 12, 101 und 128.

⁵¹⁷ FSSJ, Bd. 12, 138, 140, 141, 142, 144.

⁵¹⁸ FSSJ, Bd. 12, 158 und 174.

⁵¹⁹ Siehe Chen Yanzhu 1995b, 120.



Abb. 69: Kolophon von Xuanying (Quelle: FSSJ, Bd. 12, 158).



Abb. 70: Kolophon von Xuanying mit Datierung am Ende des Textes (Quelle: FSSJ, Bd. 12, 174).

vor 1140 fertiggestellt worden waren, zusammenstellte. Xuanyings Katalogstele ist jedenfalls mit dem 15. Tag des vierten Monats 1140 datiert, etwa einen Monat nach seinem Kolophon auf dem zehnten *juan* des *Guanfo sanmei hai jing*.

2. Das *Mahāmaṇḍipulavimānaviśvasupratīṣṭhita-guhyaparamarahasyakalparāja-dhāraṇī* 廣大寶樓閣善住秘密陀羅尼經 (Nr. 196) wurde auf zwanzig Steinen gemeißelt. Abgesehen vom vierten Blatt des zweiten *juan*, auf dem sich ein Kolophon

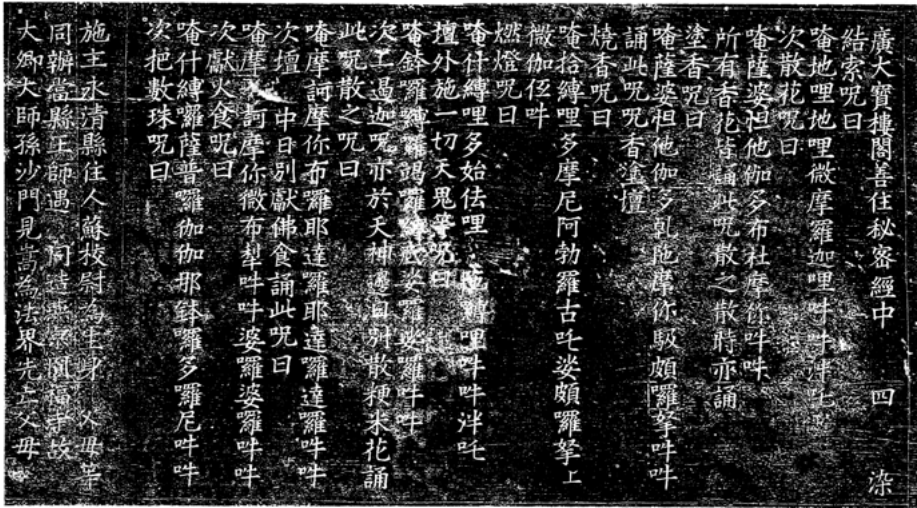


Abb. 71: Koloophon von Jiansong 見嵩 (Quelle: FSS], Bd. 13, 84b).

mit den Namen eines gewissen Kommandanten Su 蘇校尉 sowie von Wang Shiyu 王師遇 und einem Mönch namens Jiansong 見嵩 aus dem Kloster Yuanfu 圓福寺 befindet, welche die Steintafeln für ihre Eltern finanziert hatten (Abb. 71), wurden alle anderen Steintafeln dieses Sutra 1115 von der Gattin des Herzogs von Chen gespendet.

Jiansongs Name ist auch auf den Steintafeln eines anderen Sutras aus dem Jahr 1136 zu finden, dem *Dacheng yujia jingang xinghai Manshushili qianbi qianbo dajiaowang jing* 大乘瑜伽金剛性海曼殊室利千臂千鉢大教王經, das in den Höhlen Nr. 1, 2, 3, 4 und 7 im Steinsutrenberg eingelagert wurde. Außerdem erscheint auch hier der Name von Kommandant Su als Geldspender. Die Vermutung liegt also nahe, dass auch der Stein mit dem dritten und vierten Blatt des *Mahāmañivipulavimānaviśvasupratīṣṭhita-guhyaparamaraha-syakalparāja-dhāraṇī* erst um das Jahr 1136 angefertigt wurde, zumal die Zeichen auf diesem Stein größer sind als auf den anderen Blättern dieses Sutra. Obwohl das *Mahāmañivipulavimānaviśvasupratīṣṭhita-guhyaparamaraha-syakalparāja-dhāraṇī* also bereits im Jahr 1115 gemeißelt wurde, scheint die zweite Steinplatte verloren gegangen oder vielleicht sogar bei den Meißelarbeiten versehentlich vergessen und erst im Jahr 1136 ergänzt worden zu sein.

3. Das *Suxidi jieluo jing* 蘇悉地羯羅經 (Skt. *Susiddhi-kara-mahā-tantra-sādhanaṅpāyika-paṭala*) (Nr. 199) in drei *juan* wurde auf 49 Steinplatten gemeißelt. Auch dieses Sutra wurde von der Gattin des Herzogs von Chen finanziert, und zwar im Jahr 1117. Auf Blatt 31 (16. Steinplatte) jedoch befindet sich das Koloophon eines Spenders namens Großunterweiser Zhang, Militär- und Zivilpräfekt

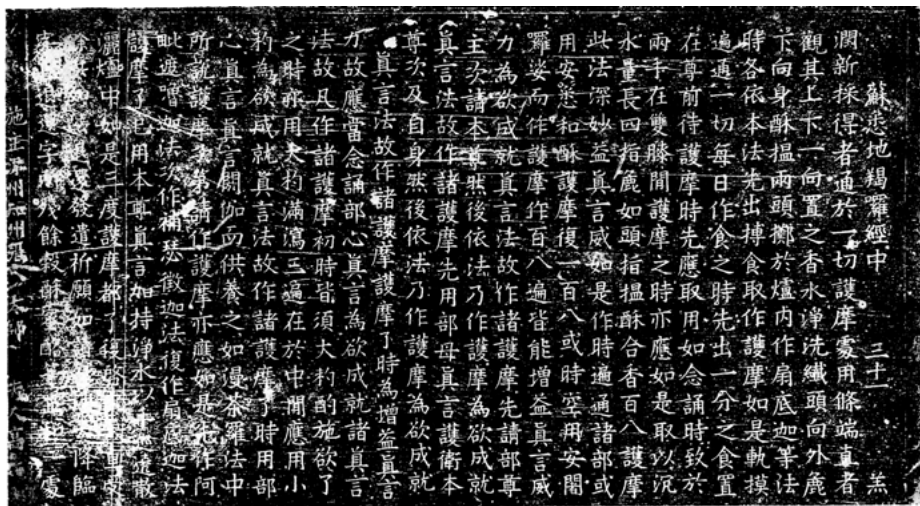


Abb. 72: Kolophon von Großunterweiser Zhang, Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou, und seiner Frau, Dame Gao (Quelle: FSSJ, Bd. 13, 362a).

von Zhuozhou 涿州知州張太師, sowie seiner Frau, der Dame Gao 夫人高氏 (Abb. 72).⁵²⁰

Die Namen des Großunterweisers Zhang und seiner Frau Dame Gao befinden sich auch auf den Blättern 9 (5. Steinplatte) und 11 (6. Steinplatte) des *Jingangding jing Manshushili pusa wuzi xin tuoluoni pin* 金剛頂經曼殊室利菩薩五字心陀羅尼品 (Skt. *Trailokyavijaya-mahākalparāja*). Zudem ist auf Blatt 14 (7. Steinplatte) dieses Sutra der Name eines anderen Spenders zu finden, Su Baocheng 蘇寶成 aus dem Kreis Liangxiang 良鄉, der diese Steinplatte für seine Eltern gespendet hatte. Die Datierung dieser Steinplatte lautet auf den vierten Monat des Jahres 1132 (Abb. 73). Die Schrift dieser drei Steintafeln gleicht jener auf den übrigen Steinplatten dieses Sutra, sie müssen von demselben Kalligraphen stammen. Dieser ist im letzten Kolophon einer Steintafel aus der Liao-Dynastie – datiert vom 1. Tag des fünften Schaltmonats 1121 – auf dem achten Blatt dieses Sutra genannt: Mönch Weihe 沙門惟和 (Abb. 74).

Weihe wird auch als Kalligraph der *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren* aus dem Jahr 1118 genannt. Er hatte ab 1115 am Steininschriftenprojekt teilgenommen und war bis zum Ende der vierten Phase der Hauptkalligraph dieser Zeit. Insgesamt war er bis zum siebten Jahr der Regierungsperiode Huangtong 皇統 (1147) der Jin-Dynastie aktiv am Projekt beteiligt. Wie bereits

⁵²⁰ Es scheint, als hätte sich ursprünglich auch auf Blatt 25 (13. Steinplatte) ein Kolophon von Großunterweiser Zhang und seiner Frau befunden. Die Schriftzeichen wurden jedoch ausgeschliffen. Siehe FSSJ, Bd. 13, 359.



Abb. 73: Kolophon von Su Baocheng aus dem Jahr 1132 (Quelle: FSSJ, Bd. 13, 583b).

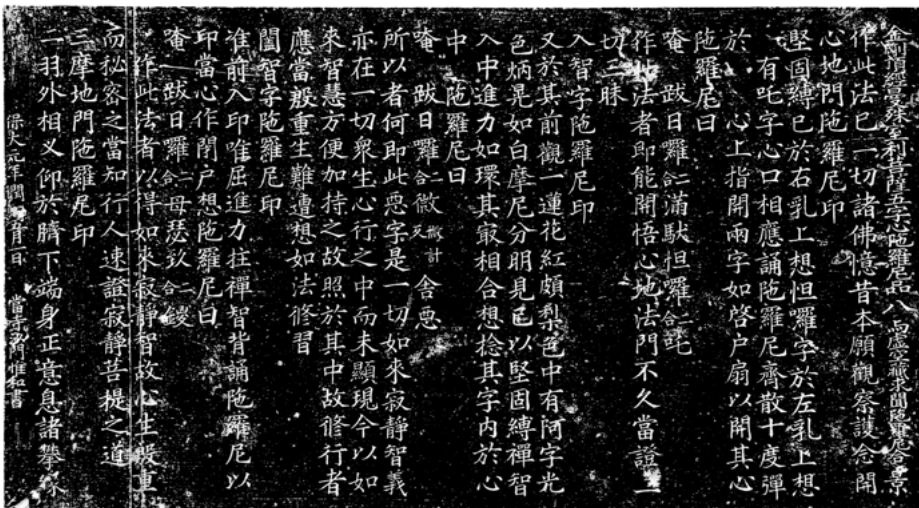


Abb. 74: Kolophon des Mönchs Weihe aus dem Jahr 1121 (Quelle: FSSJ, Bd. 13, 580b).

erwähnt stammte die letzte Datierung des Steininschriftenprojekts der Liao-Dynastie vom 1. Tag des fünften Schaltmonats 1121, während die früheste Datierung der Jin-Dynastie auf den vierten Monat des Jahres 1132 lautet. Beide Datierungen sind auf den Steintafeln des *Trailokyavijaya-mahākalparāja* zu finden. Vielleicht hatte Weihe im Jahr 1121 dieses Sutra geschrieben und die letzten drei Steinplatten waren verloren gegangen und im Jahr 1132 wieder ergänzt worden. Es kann aber auch sein, dass Weihe seine Arbeit nach dem achten

Blatt unterbrechen musste, da die Unruhen am Ende der Liao-Dynastie stark zugenommen hatten,⁵²¹ und erst im Jahr 1132 wieder beginnen konnte, das Sutra zu vollenden. Jedenfalls wurden die letzten drei Platten des *Trailokyavijaya-mahākalparāja* erst ab 1132 weiter bearbeitet.

Wer aber war der oben erwähnte Großunterweiser Zhang? Das *Trailokyavijaya-mahākalparāja* in Bündelnummer 201 (*jing* 景) war das letzte Sutra, das in der Liao-Dynastie bearbeitet wurde. Die folgenden 19 Sutren in den Bündeln Nummer 201 und 202 (*xing* 行)⁵²² sowie 9 weiteren Sutren aus Bündel Nummer 200 (*yang* 羊)⁵²³ – insgesamt also 28 Sutren auf 100 Steinplatten – wurden von Zhang Xuanzheng 張玄徵, Militärkommissar der Militärpräfektur Zhangxin 彰信軍節度使⁵²⁴ und Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou 知涿州軍州事, und seiner Frau, Dame Gao aus dem Bezirk Guangling 廣陵郡夫人高氏,⁵²⁵ finanziert.⁵²⁶ Es ist anzunehmen, dass es sich bei Großunterweiser Zhang und seiner Frau um diese beiden Personen handelt.

Folgt man der Dynastiegeschichte der Jin, stammte Zhang Xuanzheng aus einer mächtigen Familie in Liaoyang 遼陽, die ursprünglich aus dem Reich Balhae 渤海國 (669–926) kam⁵²⁷ und eine enge Beziehung mit dem Kaiserhof der Jin hatte. Einer seiner Cousins war Zhang Hao 張浩 (1102–1163), ein einflussreicher Politiker der Jin-Dynastie.⁵²⁸ Seine Frau, die Dame Gao, war eine Verwandte von Kaiserin Zhenyi

521 Die letzten Jahre der Liao-Dynastie waren geprägt von zahlreichen Widerstandskämpfen verschiedener Völker. Vor allem gegenüber den Jurchen, die mehr als 200 Jahre in einem Vasallenverhältnis zu den Liao standen und 1115 die Jin-Dynastie gründeten, hatte Kaiser Tianzuo 天祚 (reg. 1101–1125) immer weitere Forderungen gestellt, bis schließlich der Führer der Jurchen Aguda seine Kräfte für eine Revolte mobilisierte und in mehreren Kriegen ab 1114 die Liao besiegte (siehe Ye Longli, *Qidan guozhi*, 102–106).

522 Die Sutren *Guanzizai ruyilun pusa yuqie fayao* 觀自在如意輪菩薩瑜伽法要 bis *Zhufa zuishang wang jing* 諸法最上王經.

523 Die Sutren *Wenshushili baozang tuoluoni jing* 文殊師利寶藏陀羅尼經 bis *Fo shuo monitanni jing* 佛說摩訶尼經.

524 Die Militärpräfektur Zhangxin gehörte zu Caozhou 曹州, lag in der Gegend des heutigen Heze 荷澤 (Shandong) und gehörte damals zum Gebiet der Jin-Dynastie. Siehe Tuotuo 1975, *juan* 25, 617.

525 Der Bezirk Guanglin lag in der heutigen Stadt Yangzhou 揚州 (Jiangsu) und gehörte damals zum Gebiet der Song (siehe Wang Cun 2011, 191 f.).

526 Bei 26 der 28 Sutren traten Zhang Xuanzheng und seine Frau als alleinige Spender auf, bei den anderen beiden (dem *Wenshushili baozang tuoluoni jing* und dem *Zhufa zuishang wang jing*) waren auch andere Geldgeber beteiligt.

527 Siehe Tuotuo 1975, *juan* 83, 1862 und 1868 f. Das Reich Balhae lag im heutigen Nordosten Chinas im Gebiet des Flusses Songhua 松花江 und des Changbai-Gebirges 長白山, nördlich des heutigen Nordkorea. Seine Bevölkerung bestand unter anderem aus den Sumo-Mohe 粟末靺鞨, die stark sinisiert waren und Bürokratie und Schrift von den Chinesen übernommen hatten. Im Jahr 926 wurden sie von den Kitan erobert, die dort das Reich Dongdan 東丹 etablierten (siehe Yang Shusen 1984, 36–39).

528 Zhang Hao bekleidete unter fünf Herrschern der Jin hohe Positionen, nämlich unter Taizu 太祖 (reg. 1115–1123), Taizong 太宗 (reg. 1123–1135), Xizong 熙宗 (reg. 1135–1150), Hailingwang 海陵王 (reg. 1150–1161) und Shizong 世宗 (reg. 1161–1189), und wurde mehrmals als König 王 und Herzog 公 belehnt (siehe Tuotuo 1975, *juan* 83, 1862–1868).

貞懿 (?–1161), der Mutter Kaiser Shizongs 世宗 (reg. 1161–1189), und seine Tochter war erste Konkubine 元妃 Kaiser Shizongs.⁵²⁹ Auch sein Bruder, Sohn und Neffe waren hohe Beamte.⁵³⁰

Es war Zhang Xuanzheng, der dafür sorgte, dass das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters auch in der Jin-Dynastie ab 1132 wieder fortgesetzt wurde. Seine Herkunft aus einer mächtigen Familie und seine Position als Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou waren wichtige Voraussetzungen für seine Unterstützung. Er veranlasste nicht nur, dass das Projekt dort fortgesetzt wurde, wo es am Ende der Liao beendet worden war, er kümmerte sich auch darum, dass verlorene und ausgelassene Sutren und Steintafeln der Liao-Zeit ergänzt wurden. Dazu gehören auch jene Sutren, die wie oben bereits beschrieben eine Datierung sowohl aus der Liao- als auch aus der Jin-Dynastie enthielten: diese Sutren wurden im Prinzip während der Liao-Zeit gemeißelt, vorhandene oder seither entstandene Lücken wurden jedoch in der Jin-Dynastie ergänzt. Dem Projekt wohnte also trotz des Dynastiewechsels und einer Arbeitspause von elf Jahren eine gewissen Kontinuität inne, was sich auch darin äußert, dass es dieselben Kalligraphen und Steinmetze waren, die die Arbeiten in der Jin-Dynastie fortführten. Auch der Mönch Weihe gehörte dazu, der im Jahr 1132 wieder an der Stelle weiterarbeitete, wo er elf Jahre zuvor hatte aufhören müssen.

5.1 Spender

Die Spender der vierten Phase lassen sich in vier verschiedene Typen unterscheiden: Adelige, Beamte, buddhistische Mönche und Nonnen, sowie anonyme Personen. Unter den Spendern, die namentlich genannt werden, ist besonders die Gattin [des Herzogs] von Chen 陳國別胥 hervorzuheben, die für diese Phase als Hauptspenderin gelten kann.⁵³¹ Zwischen 1107 und 1118 spendete sie für 33 Sutren, wovon mindesten 26 von ihr allein finanziert wurden.⁵³² Insgesamt wurden etwa 893 Steinplatten von ihr (zum Teil gemeinsam mit ihrem Sohn) bezahlt, rund 85 % der gesamten Steinplatten der vierten Phase.

⁵²⁹ Siehe Tuotuo 1975, *juan* 83, 1869 und *juan* 64, 1522.

⁵³⁰ Siehe Tuotuo 1975, *juan* 83, 1865–1871.

⁵³¹ Nach Liu Fengqi und Qinggele bezeichnet *biexu* 別胥 in der Kitan-Sprache die Gattin eines bedeutenden Adligen. Siehe Liu Fengqi/Qinggele 2006, 482.

⁵³² Drei Sutren (das *Guanfo sanmei hai jing*, das *Mahāmañivipulavimānavāsasupratīṣṭhita-guhyaparamarahasyakalparāja-dhāraṇī* und das *Susiddhi-kara-mahā-tantra-sādhanōpāyika-ṭaṭāla*) wurden ursprünglich zwar auch von der Gattin des Herzogs von Chen gespendet, doch da später jeweils ein bis zwei Steine von anderen (und zwar den Mönchen Xuanying und Jiansong sowie dem Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou, Großunterweiser Zhang und der Dame Gao) ergänzt wurden, wurden sie hier nicht mitgerechnet.

In den uns bekannten historischen Quellen wird die Gattin des Herzogs von Chen nicht direkt erwähnt. Zunächst geben aber die Steinplatten selber einiges preis, da auf ihnen verschiedene Titel ihres Gatten vermerkt sind:

- Spender: Gattin [des Herzogs] von Chen 施主陳國別胥 (1107–1118)
- Spender: Gattin [des Herzogs] von Chen, ehemaliger amtierender leitender Großwächter, Direktor des Sekretariats 故守太保令公施主陳國別胥 (1107)
- Spender: Gattin [des Herzogs] von Chen, ehemaliger amtierender Großwächter, Großrat der Nördlichen Einrichtungen 施主故守太保北宰相陳國別胥 (1110)
- Spender: Gattin [des Herzogs] von Chen, Kaiseronkel mütterlicherseits 施主國舅陳國別胥 (1110)
- Spender: Gattin [des Herzogs] von Chen, Kaiseronkel mütterlicherseits, Großrat 施主國舅相公陳國別胥 (1111)
- Spender: Gattin [des Herzogs] von Chen, Kaiseronkel mütterlicherseits, Großrat 施主國舅相公母陳國別胥 (1111)
- Spender: Gattin 施主別胥 (1111–1114)
- Spender: Gattin [des Herzogs] von Chen [und Sohn], Großunterweiser der Kaiserlichen Insignien 施主陳國別胥金吾太師 (1115)
- Spender: Gattin [des Herzogs] von Chen und Sohn, Großunterweiser der Kaiserlichen Insignien 施主陳國別胥子金吾太師 (1115)

Von den oben genannten Varianten ist „Spender: Gattin [des Herzogs] von Chen“ 施主陳國別胥 die häufigste. Insgesamt weisen die genannten Titel darauf hin, dass ihr Gatte bedeutende Regierungsposten innehatte und aus der kaiserlichen Familie stammt.

In seinem *Quan Liao wen* 全遼文 vermutet Chen Shu 陳述, dass es sich bei der Gattin des Herzogs von Chen möglicherweise um die Ehefrau von Xiao Yi 蕭義 und die Mutter von De fei 德妃, einer Konkubine des Kaisers Tianzuo, handelt. Und Xiang Nan 向南 ist nach einem Vergleich der *Dynastiegeschichte der Liao* und der Grabinschrift von Xiao Yi der Ansicht, dass Xiao Yi mit Xiao Changge 蕭常哥 (ca. 1039–1111) ident ist.⁵³³

Aus diesen beiden Quellen ergäbe sich folgendes Bild von Xiao Yi: Zu seinen Vorfahren gehört Diliening 迪烈寧 (chinesischer Name: Xiao Dilu 蕭敵魯), ein Bruder von Kaiserin Yingtian 應天, der Frau von Kaiser Taizu. Xiao Yi selbst bekleidete eine Reihe hoher Ämter und verheiratete im Jahr 1096 seine zweite Tochter an König Yan 燕王, dem späteren Kaiser Tianzuo. 1101 wurde er mit den Titeln Kaiseronkel mütterlicherseits 國舅 und Großunterweiser des Thronfolgers 太子太師 belehnt. 1105 wurde er zum Großrat der Nördlichen Einrichtungen 北府宰相 ernannt. Im Jahr darauf erhielt er die weiteren Titel Direktor des Kanzleramtes 侍中 und Herzog von Chen 陳國公. 1111 bat Xiao Yi um Entlassung und erhielt daraufhin die Ehrentitel Großmentor 太傅 und Direktor des Sekretariats 中書令. Im selben Jahr

⁵³³ Siehe Chen Shu 1982, 310; sowie Xiang Nan 1995, 625 ff.

starb er im Alter von 73 *sui*. In Xiao Yis Grabinschrift wird seine Gattin aus der Familie Yelü als „Gattin [des Herzogs] von Chen“ 陳國夫人 erwähnt. Die beiden hatten einen Sohn und drei Töchter, von denen die älteste Nonne wurde. Der Sohn brachte es zum Präfekten.⁵³⁴

Dass sich hinter der Gattin des Herzogs von Chen die Gattin Xiao Yis verbirgt, ist also eine realistische Möglichkeit. Zwei Punkte lassen allerdings an dieser Vermutung zweifeln: Xiao Yi wurde erst im Jahr 1111 zum Direktor des Sekretariats 中書令 (in Kombination mit Herzogstiteln verkürzt oft auch einfach als *linggong* 令公 bezeichnet) ernannt.⁵³⁵ Die Bezeichnung *linggong* ist aber schon im Kolophon aus dem Jahr 1107 zu finden. Außerdem ist in den Kolophonen der Titel Großwächter 太保 zu finden, der allerdings durch keine Quellen belegt wird.

Die meisten Kolophone aus dem Jahr 1115 lauten „Spender: Gattin [des Herzogs] von Chen, Großunterweiser der Kaiserlichen Insignien“ 施主陳國別胥金吾太師, eines erwähnt allerdings explizit den Sohn: „Spender: Gattin [des Herzogs] von Chen und Sohn, Großunterweiser der Kaiserlichen Insignien“ 施主陳國別胥子金吾太師. Der Titel „Großunterweiser der Kaiserlichen Insignien“ bezieht sich also offenbar auf den Sohn, wahrscheinlich wurden diese Steinplatten von Mutter und Sohn gemeinsam finanziert.

Von den Kolophonen der dritten Phase wissen wir, dass die Kosten für eine Steinplatte und ihre Bearbeitung zwei Schnüre *cash* (*guan* 貫) betrugen. Nimmt man dies als Grundlage für eine Kostenberechnung der vierten Phase, so müsste die Gattin des Herzogs von Chen etwa 1800 Schnüre *cash* für die rund 900 Steinplatten gespendet haben, in deren Kolophonen sie genannt ist. Es ist jedoch möglich, dass die Kosten geringer waren, da die Kalligraphen und Steinmetze der vierten Phase vor allem Mönche waren. Es ist nicht klar, ob für deren Arbeit ebenfalls Lohnkosten berechnet wurden, oder ob dadurch die Kosten auf unter zwei Schnüre *cash* pro Platte fielen. Auf jeden Fall muss die Gattin des Herzogs von Chen aber eine große Summe ausgegeben haben, um die 900 Steinplatten bezahlen zu können.

Ein anderer Beamter, der in dieser Phase für das Steininschriftenprojekt gespendet hatte, war Wu Jing 吳經, Kommandant der Militärpflege 修武校尉, Großmeister der Glorreichen Freude mit Silbernem Siegel und Blauem Band 銀青崇祿大夫, zugleich Untersuchungszensor 兼監察御史, Kommandant der Kriegskavallerie 武騎尉. Er hatte für das *Da fangbian fo baoen jing* 大方便佛報恩經 gespendet, insgesamt 65 Steinplatten.⁵³⁶

Auch einen Mönch namens Daoyun 道運 gab es unter den Spendern, vor allem aber zahlreiche Nonnen: eine Tochter des Dou Jingyong 竇景庸, sowie Shanzun

⁵³⁴ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 26, 313, *juan* 27, 321, *juan* 71, 1206 und *juan* 82, 1294 f.; sowie Xiao Yi *muzhi* 蕭義墓誌 (Abschrift in Xiang Nan 1995, 622–625).

⁵³⁵ Siehe Liu Fengqi 2002, 520.

⁵³⁶ Siehe FSSJ, Bd. 12, 175–239.

善遵, Daoyuan 道圓, Puxiang 普祥, Shanning 善靈, Shanhui 善會, und folgende Nonnen aus dem Kloster Baode 寶德寺: Huixiang 慧相, Xingyuan 行圓, Xingwei 行徽, Xingcheng 行誠, Huiru 惠如 und Mingcaige 名菜哥.⁵³⁷ Zwei dieser Nonnen – die Tochter des Dou Jingyong und Xingyuan – besaßen die gehobene Stellung einer Trägerin des Purpurgewandes.

Der Name der Tochter Dou Jingyongs wird auf den Steinplatten zwar nicht angegeben, ihr Vater war jedoch ein bekannter Beamter der Liao, ethnisch den Han zugehörig. Seine Biographie ist in der *Dynastiegeschichte der Liao* zu finden: Er bestand die *jinshi* 進士-Prüfung in der Regierungsperiode Qingning (1055–1065) und war zwischen der Regierungsperiode Xianyong (1065–1075) und Daan (1085–1095) Auxiliar-Akademiker des Büros für Militärische Angelegenheiten 樞密直學士, Vize-Kommissar des Südlichen Büros für Militärische Angelegenheiten 南院樞密副使, Leitender Herausgeber der Dynastiegeschichten 監修國史, Leiter des Büros für Militärische Angelegenheiten 知樞密院事, Großrat der Südlichen Einrichtungen 南府宰相 und Militärkommissar der Militärpräfektur Wuding 武定軍節度使, und wurde mit dem Titel Herzog von Chen 陳國公 belehnt. Er starb im Jahr 1093.⁵³⁸ Sein Lebenslauf weist Parallelen mit den Han-chinesischen leitenden Beamten des Steininschriftenprojekts der ersten und zweiten Phase wie Yang Xi und Liang Ying auf.

Die Tochter Dou Jingyongs stammt also aus einer einflussreichen und wahrscheinlich sehr wohlhabenden Beamtenfamilie. Neun Steinplatten der vierten Phase wurden durch ihre Spenden finanziert.

Der Hauptspender der vierten Phase aber war die Gattin des Herzogs von Chen, die das Projekt bis 1118 unterstützte. Danach kam es zu einer zweijährigen Pause, und erst im Jahr 1121 – dem letzten Jahr der vierten Phase – wurden noch weitere Steinplatten gemeißelt. Es ist anzunehmen, dass es die Unruhen am Ende der Liao-Dynastie schwierig für die allgemeine Bevölkerung machten, ein derartiges Projekt zu finanzieren. Ohne finanzielle Hilfe durch Mitglieder des Kaiserhauses wie der Gattin des Herzogs von Chen war das kaum zu realisieren.

Die Spender aus dem Jahr 1121 waren größtenteils Privatpersonen aus der Umgebung von Fangshan wie zum Beispiel den Kreisen Anci 安次縣, Fanyang 范陽縣, Yongqing 永清縣 und Gu'an 固安縣. Insgesamt hatten in diesem Jahr achtzehn Personen für das Projekt Geld für eine oder mehrere Steinplatten gespendet, insgesamt 49 Tafeln:

- Cui Liuer 崔六兒, Xugeng Qilang 徐耿七郎, Qin Shunqing 秦舜卿, Cui Shiqian 崔士千, Liu Erlang 刘二郎, Fan Weizheng 范惟正, Feng Gui 馮貴, Feng Ru 馮儒 und Liu Gongfu 劉公輔 jeweils eine Platte;
- Wang Anfu 王安甫, Li Kuo 李括 und Geng Dianzhi 耿殿直 je fünf Platten;

⁵³⁷ Mingcaige könnte eine noch nicht ordinierte Nonne gewesen sein, weshalb sie noch keinen richtigen Ordinationsnamen hatte.

⁵³⁸ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 45, 292, 299 und 1409.

- Hu Liu jun 庖六君, Guan Liu wen 關劉溫, Geng Shijun 耿士均 und Zong Dalang 宗大郎 je drei Platten;
- Li Shiyue 李師悅 zwei Platten; und
- Wang Juzhong 王居忠 elf Steinplatten.

Die meisten Kolophone dieser Spender enthalten keine Amtstitel, weshalb es sich wahrscheinlich um Privatpersonen aus der Zivilbevölkerung handelt; in der Regel spendeten sie nur eine oder wenige Steinplatten. Wang Juzhong, der in diesem Jahr für die meisten Steinplatten aufkam, trug den Titel „Bediensteter der drei Ränge“ 三班奉職, eine zwar nicht sehr hohe Amtsposition, aber offenbar verfügte er dennoch über mehr finanzielle Möglichkeiten als das einfache Volk. Die Spenden hatten zum Ziel, für die Eltern oder Vorfahren buddhistische Verdienste zu sammeln.

5.2 Administratoren

Das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters wurde seit Tongli bis zum Ende der Liao-Dynastie nicht mehr von lokalen Beamten, sondern von den Mönchen selber geleitet. In der vierten Phase gibt es zwischen 1107 und 1111 einige Kolophone mit Namen von Mönchen, die wohl eher administrative Aufgaben hatten. Drei von ihnen waren die Schüler Tonglis Shanfu 善伏 (Leiter der Herstellung der [Stein-] Sutren, Lektor für Vorschriften), Shanding 善定 (Administrator) und Shanrui 善銳 (Kollationator und Lektor für Sutren), dazu kamen noch Mönche der Generationen Fa 法, Ke 可, Zhi 志 und Ji 即 aus dem Wolkenheimkloster. Zu diesen gehörten einige, die die sogenannten „Drei Saiten“ 三綱-Ämter – also leitende Funktionen im Kloster⁵³⁹ – innehatten: der Klosterrektor⁵⁴⁰ Faxin 法信; die Äbte Faren 法忍, Fayuan 法淵 und Faduan 法端; und der Klosterpatron Kejin 可近.⁵⁴¹ Des Weiteren werden die würdigen Älteren 尊宿 Fashi 法式 und Zhimiao 志妙 genannt; die Kollationatoren und Sutrenlektoren Keyun 可筠 und Jixing 即性; sowie der Klosterangestellte 勾當 Zhishi 志實.⁵⁴² Die Namen der Mönche Keyun, Fashi und Faren sind bereits auf den Steinplatten der zweiten Phase zu finden – sie waren seit mehr als zwanzig Jahren am Steininschriftenprojekt beteiligt und können wohl als die älteren Autoritäten des Wolkenheimklosters bezeichnet werden.

Nach dem Jahr 1111 bis zum Ende der vierten Phase erscheinen zwar keine Kolophone mit Namen der Administratoren mehr auf den Steinplatten, doch er-

⁵³⁹ Siehe hierzu auch oben, Fn. 333.

⁵⁴⁰ Im Kolophon wird der Titel *duhe* 都和 genannt, möglicherweise ist damit *duweina* 都維那 (Klosterrektor) gemeint.

⁵⁴¹ Das Zeichen *jìn* im Namen von Kejin ist nicht ganz deutlich, möglicherweise handelt es sich auch um das Zeichen *tíng* 廷 (eine Variante von 廷); in diesem Fall hieße der Klosterpatron Keting 可廷.

⁵⁴² FSSJ, Bd. 12, 92, 331 und 432.

reichte die Teilnahme der Mönche als Kalligraph oder Steinmetz in dieser Zeit einen Höhepunkt.

5.3 Kalligraphen

Es gibt in der vierten Phase insgesamt neun Kalligraphen. Vier davon waren Mönche, zwei waren Privatleute 布衣, die kein Amt bekleideten, und drei waren lokal nominierte *jìnshì* beziehungsweise Absolventen der *jìnshì*-Prüfung. Abgesehen von Weihe, der auch während der nachfolgenden Jin-Dynastie noch am Steininschriftenprojekt teilnahm, waren die anderen Kalligrafen nur in der vierten Phase am Projekt beteiligt.

Bei den drei Kalligraphen, die das Prüfungssystem durchlaufen hatten, handelt es sich um Zhang Zhenji, Zhang Jue und Liu Zhongxun waren. Liu Zhongxun war ein *jìnshì* aus dem Kreis Fangshan,⁵⁴³ Zhang Jue ein lokal nominierter *jìnshì* 鄉貢進士 aus der Präfektur Xijin 析津府, und Zhang Zhenji war lokal nominierter Jurist 鄉貢律學.⁵⁴⁴ Ihre Namen kommen auf den Steinplatten allerdings nur jeweils einmal vor; wahrscheinlich haben sie nicht sehr viel kalligraphiert.

Die vier genannten Mönche waren Shanrui, Jilian, Zhifei und Weihe. Shanrui war ein Schüler Tonglis, über Jilian und Zhifei ist bis heute jedoch noch nichts bekannt. Über Weihe wurde bereits in den vorigen Abschnitten geschrieben, dass er der Hauptkalligraph der vierten Phase war und auch in der Jin-Dynastie noch

Tab. 10: Namen und Aktivitätsphasen der Kalligraphen der vierten Phase.

	Name	Nennungen (4. Phase)	Zeit
1	Zhang Zhenji 張貞吉	1	1107
2	Zhang Jue 張角	1	1107
3	Liu Zhongxun 劉仲荀	1	1110
4	Jilian 僧季連 (Mönch)	4	1110
5	Zhang You 張祐	2	1110
6	Zhifei 僧智斐 (Mönch)	1	1110
7	Weihe 沙門惟和 (Mönch)	19	1115–1147
8	Ju Xiaozhang 鞠孝章	2	1118
9	Shanrui 善銳 (Mönch)	1	1114

⁵⁴³ Laut Kolophon stammt er von Suoti 懋題, eine andere Bezeichnung des Berges Baidai 白帶山 (wegen des Steininschriftenprojekts des Wolkenheimklosters auch Shijing Shan 石經山 genannt), da dort Knolliges Zypergras (*Cyperus rotundus*, Chin. 莎草; das Zeichen suo 懋 ist eine alte Form des Zeichens sha 莎) wächst (Pu Ru 1989, 1).

⁵⁴⁴ Das Prüfungssystem der Tang-Dynastie war in 6 Fächer geteilt (siehe Ouyang Xiu 1975, 1159). Eines davon war *lǜxue* 律學, das Studium von Recht und Rechtsfällen (ibid., 1267).

am Steininschriftenprojekt teilnahm: sein Name ist bis in das Jahr 1147 auf den Steinplatten zu finden. In den Kolophonen bezeichnet er sich selbst als Mönch aus dem Kloster Chongren 崇仁寺 in Yanjing. Weihe arbeitete seit dem Jahr 1115 als Kalligraph am Steininschriftenprojekt mit.

Zhang You und Ju Xiaozhang waren Privatleute, die keine Ämter bekleideten. Zhang You, Liu Zhongxun und die Mönche Jilian und Zhifei werden nur auf den Steinplatten des *Guanfo sanmei hai jing* erwähnt, möglicherweise hatten sie nicht sehr lange am Steininschriftenprojekt teilgenommen.

Nicht einmal die Hälfte der Kalligraphen der vierten Phase waren Mönche. Dennoch bearbeiteten sie in dieser Phase deutlich mehr Steinplatten als die anderen: zwischen 1115 und 1121 finden wir außer dem Namen Ju Xiaozhangs, aus dessen Hand zwei Sutren stammen,⁵⁴⁵ nur den Namen des Mönchs Weihe in der Funktion eines Kalligraphen.

Die Kolophone von Zhang Zhenji, Zhang Jue, Liu Zhongxun und Zhang You enthalten den Hinweis *shi shu* 施書 („gab die Kalligraphie“) bzw. *shi shou shu* 施手書 („gab seine Hand, um zu kalligraphieren“). Möglicherweise war ihr kalligraphischer Beitrag freiwillig und als Spende zu verstehen. Gleiches gilt für die Mönche: auch sie haben ihren kalligraphischen Beitrag wahrscheinlich freiwillig und ohne Entlohnung geleistet. Dies würde bedeuten, dass mit Ausnahme von Ju Xiaozhang, über den es diesbezüglich keine Anhaltspunkte gibt, alle anderen acht Kalligraphen dieser Zeit auf Lohn verzichtet haben, und dass daher die Kosten für die Kalligraphen in der vierten Phase deutlich geringer gewesen sein könnten. Noch viel mehr als auf die Kalligraphen trifft dies auf die Steinmetze zu.

5.4 Steinmetze

Die Namen der beteiligten Steinmetze werden auf den Steinplatten der vierten Phase sehr häufig genannt. Auffallend ist, dass die meisten der Steinmetze Mönche waren: von etwa 57 Steinmetzen waren 46 bis 50 Mönche.⁵⁴⁶ Manche dieser Mönche nahmen auch während der Jin-Dynastie noch am Steininschriftenprojekt teil. Die folgende Tabelle gibt eine Übersicht über die Aktivitäten der Steinmetze, berücksichtigt jedoch nur die Zeit der Liao-Dynastie.

Die Namen von Zhiheng 志恒, Shanzhuo 善擢, Zhiying 志瑩, Huiren 惠認, Huiyu 惠玉, Zhitong 志同, Zhiwen 志溫, Zhireng 志仍, Huiliang 惠量, Huigai 慧該, Huigai 惠該, Yixuan 義玄, Shanlong 善隆 und Yishu 義(乂)殊 sind in den Kolophonen als

⁵⁴⁵ Der Name Ju Xiaozhangs befindet sich am Ende des *Qi fo shiyi pusa shuo datuoluoni shenzhou jing* 七佛十一菩薩說陀羅尼神咒經 (FSSJ, Bd. 13, 470) und des *Dajiyi shenzhou jing* 大吉義神咒經 (FSSJ, Bd. 13, 499).

⁵⁴⁶ Die Zeichen einiger Namen dieser Mönche sind sehr ähnlich, sodass unklar ist, ob es sich um dieselben oder unterschiedliche Personen handelt. Siehe unten, Fn. 547–551.

„Mönch“ gekennzeichnet. Daraus ergibt sich, dass es sich bei den Namen mit den Generationszeichen *zhi* 志, *shan* 善, *hui* 惠 und *yi* 義 um Mönche handelt. Insgesamt gibt es 13 Mönche der Generation Zhi, 14 der Generation Shan, 15 der Generation Hui, 3 der Generation Ji 即, 2 der Generation Yi, sowie jeweils einen der Generationen Hui 慧 (Huigai 慧該) und Dao 道 (Daoyan 道嚴).

Tab. 11: Namen und Aktivitätsphasen der Steinmetze aus der vierten Phase.

	Name	Nennungen (4. Phase)	Zeit
1	Zhiheng 志恒	34	1107–1121
2	Zhuer 豬兒	4	1107–1111
3	Zhide 志得	14	1107–1111
4	Shanzhuo 善擢	30	1107–1121
5	Huiju 惠具	2	1107–1110
6	Zhiying 志瑩	9	1107–1121
7	Jigan 即敢	1	1110
8	Zhide 志德	6	1110–1117
9	Shanwei 善威	8	1110–1115
10	Shanzhen 善臻	3	1110–1111
11	Zhigai 志該	4	1110–1115
12	Huilin 惠琳	5	1110–1111
13	Hui ren 惠認	3	1110–1111
14	Huiyin 惠因	10	1110–1115
15	Wu Shizhun 吳世準	6 (15 Nennungen insges.)	1081–1111
16	Huiyu 惠玉	32	1110–1121
17	Zhigan 志幹	8	1110–1117
18	Zhitong 志同	32	1110–1121
19	Shanhui 善惠	1	ca. 1111
20	Zhiwen 志溫	6	1111
21	Zhireng 志仍	20	1111–1121
22	Huiliang 惠亮	4	1111–1113
23	Shanneng 善能	3	1110–1111
24	Jigai 即該	9	1111–1115
25	Wu Zhiwen 吳志溫	1	1111
26	Shanzhou 善周	3	1111
27	Huiliang 惠量	1	1111
28	Huilin 惠林	1	1111
29	Qi Yancong 齊彥琮	1	1111
30	Shanshu 善殊	1	1113
31	Huigai 慧該	1	1114
32	Jun 駿	2	1114
33	Zhou Zuozhu 周座主 ⁵⁴⁷	1	1114

⁵⁴⁷ Zuozhu 座主 (auch shangzhuo 上座, shouzu 首座 oder zuoyuan 座元) bezeichnet die Funktion eines Abtes (siehe Muller 2014, Eintragung unter „座主“; s. a. oben, Fn. 333). Eventuell handelt es sich bei Zhou Zuozhu 周座主 um den Mönch Shanzhou 善周.

Tab. 11 (fortgesetzt)

	Name	Nennungen (4. Phase)	Zeit
34	Shanzhen 善振	6	1115
35	Huigai 惠該 ⁵⁴⁸	5	1115–1121
36	Zhixing 志性	5	1115
37	Shanzhu 善洙	8	1115
38	Jihe 即和	12	1113–1116
39	Huichen 惠琛	4	1115–1117
40	Yixuan 義玄	5	1115
41	Zhizhi 志直	3	1115
42	Huisheng 惠昇	9	1115–1117
43	Zhitong 志桐 ⁵⁴⁹	3	1115–1117
44	Huizhun 惠准	1	1115
45	Daoyan 道嚴	4	1115–1121
46	Shanshu 善樞	4	1115–1117
47	Shanzhuo 善濯	5	1115
48	Shanzhuo 善濁	1	1117
49	Zhang Junru 張君如 (Junru 君儒) ⁵⁵⁰	3	1115–1117
50	Huixiu 惠休	1	1117
51	Shanmi 善密	2	1118
52	Huixue 惠學	2	1118
53	Shanlong 善隆	7	1118–1121
54	Huichun 惠純	2	1118–1121
55	Yishu 義(乂)殊	5	1118–1121
56	Qi Xiaoyin 齊孝愍	1	1111
57	Zhiquan 志全(全) oder Zhitong 志全(同) ⁵⁵¹	2	1118

Nur wenige der Steinmetze werden auch auf anderen Stelen als jenen des Steininschriftenprojekts genannt. So tritt der Mönch Zhide 志德 auch auf der *Pagodeninschrift zur Fortsetzung der Steinsutren* als Steinmetz in Erscheinung,⁵⁵² und auf der *Inscript der Pagode für die Reliquie des Buddha Śākyamuni im Steinsutren-Wolkenheimkloster auf dem Baidai Shan im Bezirk Fanyang, Präfektur Zhuozhou im Yanjing*

⁵⁴⁸ Ob es sich bei Huigai 慧該 und Huigai 惠該 um dieselbe oder zwei unterschiedliche Personen handelt, ist unklar.

⁵⁴⁹ Ob es sich bei Zhitong 志同 und Zhitong 志桐 um dieselbe oder zwei unterschiedliche Personen handelt, ist unklar.

⁵⁵⁰ Möglicherweise handelt es sich bei Junru 君儒 und Zhang Junru 張君如 und dieselbe Person, zumal sich der Schreibstil ihrer Unterschrift sehr ähnelt. Siehe FSSJ, Bd. 13, 30, 299 und 369.

⁵⁵¹ Das Zeichen 全 ist eine Schreibvariante sowohl von *quan* 全 als auch von *tong* 同. Es ist daher unklar, ob dieser Steinmetz Zhiquan oder Zhitong heißt.

⁵⁵² Siehe Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 16.

der *Großen Liao* 大遼燕京涿州范陽縣白帶山石經雲居寺釋迦佛舍利塔記 aus dem Jahr 1117 wird Zhiwen 志溫 als Abt und Lektor für Sutren genannt.⁵⁵³

Die Mönche Shanzhuo 善擢 und Shanwei 善威 bezeichnen sich in den Kolophonen als Mönche des Wolkenheimklosters.⁵⁵⁴ Laut der *Berichtsstele des Klosters Yan-fu* hatte Tongli mehr als hundert hochrangige Schüler, deren Mönchsname mit *shan* 善 begann. Tongli war ein Mönch, der ein hohes Ansehen genoss und wahrscheinlich weithin bekannt war. Als er im Jahr 1092 in das Wolkenheimkloster kam, gab es offenbar zahlreiche Mönche des Wolkenheimklosters, die sich ihm als Schüler anschlossen und von ihm Mönchsamen mit dem Generationszeichen *shan* erhielten.

Im Jahr 1116 wurde für Meister Zhenghui 正慧 – wie Tongli ein Schüler Shouzhens 守臻 – eine Stele mit einer Gedenkschrift hergestellt, an deren Ende sich die Namen einiger seiner Schüler – die ebenso wie die Schüler Tonglis das Generationszeichen *shan* tragen – sowie anderer Mönche, die mit ihm in Beziehung standen, befinden (Abb. 75).⁵⁵⁵ Unter den genannten Schülern Zhenghuis finden wir auch Shanshu 善樞 und Shanzhuo 善擢, die wir als Steinmetze der vierten Phase kennen. Laut Gedenkschrift war Meister Zhenghui ein Mönch aus dem Kloster Yongtai 永泰寺, hochgeschätzt von der kaiserlichen Familie und ausgezeichnet mit dem Titel Großmeister der Glorreichen Freude 崇祿大夫 und Stellvertretender Oberster Verteidiger 檢校太尉. Er war Träger des Purpurgewandes, Bußmeister am Kaiserhof Daozongs und Tianzuos und persönlicher Lehrer dieser beiden Kaiser. Ursprünglich war Zhenghui im Kloster Tianwang 天王寺 ins Kloster eingetreten, später schloss er sich dem „Meister der Kommentare und Stellvertretenden Erziehungsminister aus dem Yongtai-Kloster“ 永泰寺守司徒疏主大師 – also Shouzhens 守臻 – als Schüler an. Unter den anderen genannten Mönchen befinden sich auch Tonglis Schüler Shanquan 善詮 und Shanding 善定 sowie einige Mönche aus dem Wolkenheimkloster wie der Mönch Faxuan 法選, und Mönche, deren Mönchsamen mit dem Zeichen *zhi* 志 beginnt und die höchstwahrscheinlich ebenfalls aus dem Wolkenheimkloster stammen. Es gab also zwischen dem Wolkenheimkloster und den Schülern Shouzhens und deren Schülern eine enge Beziehung und regen Austausch – viele Mönche aus dem Wolkenheimkloster scheinen Tongli und Zhenghui als Lehrer genommen zu haben.

Nur sieben Steinmetze der vierten Phase waren keine Mönche: Zhuer 豬兒, Wu Shizhun 吳世準, Wu Zhiwen 吳志溫, Qi Xiaoyin 齊孝愍, Qi Yancong 齊彥琮, Jun 峻, und Zhang Junru 張君如. Die Namen dieser sieben Steinmetze kommen aber nur jeweils ein bis sechs Mal vor, sehr aktiv scheinen sie insgesamt also nicht gewesen zu sein.

⁵⁵³ Siehe Abb. 42.

⁵⁵⁴ Siehe FSSJ, Bd. 12, 71 und FSSJ, Bd. 13, 108.

⁵⁵⁵ Siehe Beijing tushuguan jinshi zu 1989 ff., Bd. 45, 146 f. Eine Abschrift des Textes ist in Xiang Nan 1995, 658 f. zu finden.



Abb. 75: Stele mit Gedenkschrift für Meister Zhenghui 正慧 (Quelle: Beijing tushuguan jinshi zu 1989 ff., Bd. 45, 147).

Die große Zahl an Mönchen, die am Steininschriftenprojekt teilnahmen, ist ein Hinweis dafür, dass das Wolkenheimkloster in dieser Zeit immer noch bedeutend und von ansehnlicher Größe war. Im Gegensatz zu den vorangegangenen Phasen während der Liao-Zeit wurde der größte Teil der Arbeiten in der vierten Phase von diesen Mönchen ausgeführt. Der Grund hierfür war wohl die damalige finanzielle Grundlage. Nachdem Tongli das Projekt im Jahr 1095 verlassen hatte, ruhte es zunächst für zwölf Jahre und wurde erst wieder aufgenommen, als die Gattin des Herzogs von Chen 1107 begann, das Projekt zu unterstützen. 1118 wurde es jedoch wiederum für zwei Jahre unterbrochen, bevor 1121 noch einmal einige Spender auftraten und 49 weitere Steinplatten finanzierten.

Ohne Finanzierung Dritter war es dem Wolkenheimkloster offenbar nicht möglich, die Arbeiten am Steininschriftenprojekt fortzusetzen. Doch auch mit diesen Spenden mussten die Mittel sparsam eingesetzt werden, sodass möglichst viele Mönche die Aufgaben der Kalligraphen und Steinmetze übernahmen.

5.5 Arbeitsgeschwindigkeit

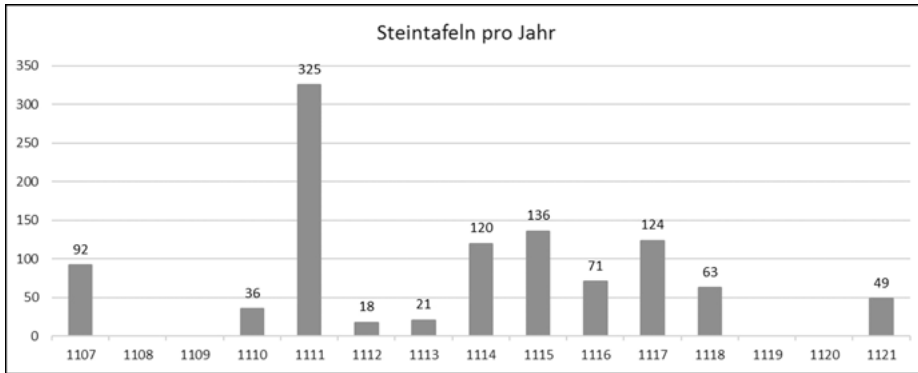
Auf den Steinplatten der vierten Phase wird die Anzahl der Zeichen nicht angegeben. Grund hierfür ist möglicherweise, dass die Arbeit der Steinmetze von den Mönchen übernommen wurde, die für ihre Arbeit keinen Lohn erhielten. Da die Zahl der Zeichen höchstwahrscheinlich für die Berechnung des Lohnes notwendig war und nur deshalb auf den Steintafeln angegeben wurde, war diese Angabe nun nicht notwendig.

Um die Arbeitsgeschwindigkeit dennoch für die Zwecke der vorliegenden Arbeit statistisch berechnen zu können, werden die Zeichen manuell gezählt, und zwar auf die gleiche Weise wie offenbar in der dritten Phase unter Tongli: es wird nur der Sutrentext berücksichtigt und die zusätzlichen Angaben wie Titel, *Qianziwen*-Zählung, Anzahl der *juan* und die Kolophone nicht mitgezählt.

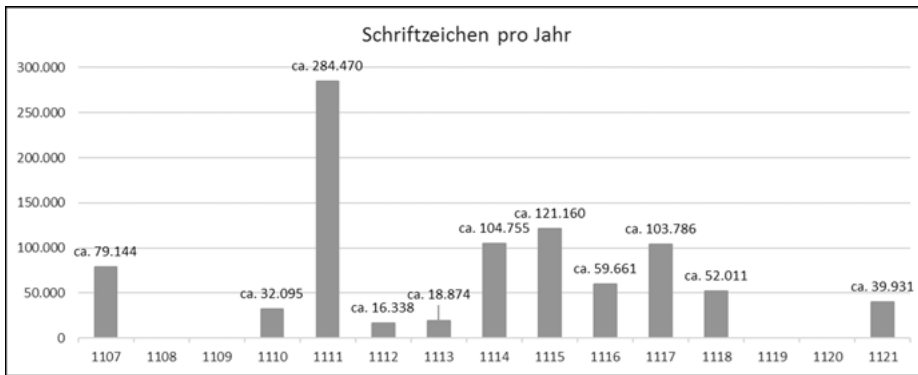
Da auf den meisten Steinplatten eine Datierung zu finden ist – vor allem auf den Platten, die zwischen 1111 und 1121 bearbeitet wurden – lässt sich die Arbeitsgeschwindigkeit, das heißt die Anzahl der Schriftzeichen und Steinplatten, die jedes Jahr gemeißelt wurden, relativ genau berechnen.⁵⁵⁶

Die Datierungen auf den Steinplatten lassen jedoch erkennen, dass nicht jedes Jahr an ihnen gearbeitet wurde: es fehlen Datierungen aus den Jahren 1108, 1109,

⁵⁵⁶ In der vierte Phase gibt es nur drei Sutren, die keine Datierung haben: das *Li zhuangyan sanmei jing* 力莊嚴三昧經, das *Da fangbian fo baoen jing* 大方便佛報恩經 und das *Fo shuo pusa benxing jing* 佛說菩薩本行經. Die Sutren vor und nach dem *Li zhuangyan sanmei jing* wurden im Jahr 1107 gemeißelt, weshalb dieses Sutra auch aus diesem Jahr stammen sollte. Die Sutren vor und nach dem *Da fangbian fo baoen jing* und dem *Fo shuo pusa benxing jing* wurden im Jahr 1111 fertiggestellt. Siehe FSSJ, Bd. 12, 60–78, 175–239 und 240–264.



Graphik 13: Vierte Phase – Steintafeln pro Jahr.



Graphik 14: Vierte Phase – Schriftzeichen pro Jahr.

1119 und 1120. In den fünfzehn Jahren zwischen 1107 und 1121 wurden etwa 912.225 Zeichen in 1055 Steintafeln gemeißelt, wobei das Jahr 1111 mit etwa 284.470 Zeichen das produktivste war.⁵⁵⁷ Durchschnittlich wurden pro Jahr rund 70,3 Steintafeln mit etwa 60.815 Zeichen fertiggestellt, was pro Monat rund 5,9 Steintafeln mit etwa 5.068 Zeichen entspricht. Rechnet man nur die Jahre, in denen tatsächlich an den Steintafeln gearbeitet wurde (zieht also die vier oben genannten Jahre, aus denen es keine Datierung gibt, ab), wurden pro Jahr rund 96 Steintafeln mit etwa 82.930 Schriftzeichen produziert, also pro Monat rund 8 Steintafeln mit etwa 6.911 Schriftzeichen. Das ist ein deutlich geringeres Tempo als unter Tongli, der in seinen rund zweieinhalb Jahren insgesamt 3.596.485 Schriftzeichen in Stein mei-

⁵⁵⁷ In den Statistiken der vierten Phase sind die Steintafeln, die von Xuanying, Jiansong und dem Großunterweiser Zhang ergänzt wurden, sowie die letzten drei Steinplatten des *Trailokyavijaya-mahākālparāja* nicht mitgerechnet.

ßeln konnte, etwa 1.438.594 Zeichen pro Jahr. Verglichen mit den fünfzehn Jahren der vierten Phase (60.815 Zeichen pro Jahr) betrug das Arbeitstempo unter Tongli das rund 23,7-fache, legt man nur die elf aktiven Jahre der vierten Phase zugrunde (82.930 Zeichen pro Jahr), so entspricht Tonglis Produktivität immer noch das rund 17-fache. Dieser Vergleich führt Tonglis herausragende Leistung noch deutlicher vor Augen.

Gründe für diesen Unterschied gibt es mehrere. Obwohl die Anzahl der Steinmetze während der vierten Phase mit etwa 57 Personen durchaus ansehnlich war, waren unter Tongli mit etwa 122 Steinmetzen doch deutlich mehr beschäftigt. Zudem waren die meisten Steinmetze der vierten Phase keine professionellen Handwerker, sondern ungeübte Mönche des Wolkenheimklosters, deren Leistungsfähigkeit zwangsläufig geringer gewesen sein muss. Dazu kamen auch noch andere Arbeiten im Kloster, denen sie sich widmen mussten, sowie die regulären buddhistischen Tätigkeiten und Exerzitien. Dadurch blieb für die Steinmetzarbeiten deutlich weniger Zeit als das bei den professionellen Handwerkern der Fall war, die sich hauptberuflich dieser Aufgabe stellen konnten.

Eine Auffälligkeit, die die Datierungen der vierten Phase betrifft, ist noch zu berichten: deren Reihenfolge auf den Steinplatten mit den Sutren *Hongdao guangxian sanmei jing* 弘道廣顯三昧經 (vier *juan*), *Angulimāliya-sūtra* 央掘魔羅經 (vier *juan*) und *Wusuoyou pusa jing* 無所有菩薩經 (vier *juan*) erscheint relativ durcheinander. Diese drei Sutren wurden zwischen den Jahren 1111 und 1114 auf 101 Steinplatten (196 Steinseiten) gemeißelt. Dabei befinden sich wiederholt innerhalb ein und desselben *juans* unterschiedliche Datierungen: die Datierungen bis zum 4. Blatt des vierten *juan* des *Hongdao guangxian sanmei jing* stammen aus dem Jahr 1111. Die Datierungen der Blätter 6, 7 und 10 des vierten *juan* lauten jedoch auf das Jahr 1113, die des 11. Blattes wiederum auf das Jahr 1112.

Ähnlich verhält es sich mit dem *Angulimāliya-sūtra*: die Blätter 1, 3 und 14 des ersten *juan* stammen aus dem Jahr 1112, die Blätter 5, 7, 9, 11, 15 und 17 aus dem Jahr 1113. Das zweite *juan* besteht aus insgesamt 11 Steinplatten mit 21 Blättern. Auf den Blättern 1 bis 20 ist das Jahr 1113 angegeben, auf Blatt 21 das Jahr 1114. *Juan* drei besteht aus 9 Steinplatten mit 18 Blättern. Abgesehen vom 13. Blatt, das mit dem Jahr 1113 datiert ist, ist auf allen anderen Blättern das Jahr 1112 vermerkt. *Juan* vier schließlich wurde auf 10 Steine mit 20 Blättern gemeißelt. Davon waren die ersten 5 Steine mit dem Jahr 1112 datiert, während die Steine 6 bis 10 aus dem Jahr 1114 stammen.

Das *Wusuoyou pusa jing* wiederum, gemeißelt auf insgesamt 32 Steinen (62 Blätter) trägt auf dem 1. Blatt des ersten *juan* die Jahreszahl 1112, alle anderen Steine dieses Sutra jedoch die Angabe 1114.

Diese drei Sutren gehören zu den Bündelnummern 192 (*liang* 量) und 193 (*mo* 墨) und liegen nah beieinander. Warum enthalten sie so viele unterschiedliche Datierungen? Anhand der Grafiken 13 und 14 ist zu erkennen, dass in den beiden Jahren 1112 und 1113 generell nur wenige Steintafeln bearbeitet wurden. Es ist denk-

bar, dass die Mönche in der Zeit zwischen dem Ende des Jahres 1111 bis 1114 durch andere Ereignisse daran gehindert waren, viel Zeit in die Arbeiten des Steininschriftenprojekts zu investieren, sodass verschiedene Mönche, die unterschiedliche Blätter eines *juan* zur Bearbeitung erhalten hatten, diese nicht zeitnah fertigstellen konnten und dadurch zu sehr unterschiedlichen Zeiten die ihnen zugeteilten Abschnitte meißelten. Das führte dazu, dass die Blätter eines *juan* unterschiedliche Datierungen erhalten konnten und bisweilen spätere Abschnitte eher fertiggestellt waren als die ihnen vorangegangenen.

6 Schlusswort

Die Geschichte des Steininschriftenprojekts im Wolkenheimkloster während der Liao-Dynastie ist eng verwoben mit dem Grad der Unterstützung durch den Kaiserhof. In den Kolophonen der Steintafeln spiegeln sich die Haltung der Regierung gegenüber dem Buddhismus und den Han-Chinesen und sogar die Entwicklung des damaligen Buddhismus im Allgemeinen wieder. Man kann an ihnen die Teilnahme der Bevölkerung am Projekt und den Beitrag der Mönche zu seinem Gelingen ablesen und bekommt einen Begriff von der in China schon seit mehreren Jahrhunderten angewandten Massenproduktion und ihren Techniken und Methoden der Arbeitsteilung.

6.1 Politik der Liao gegenüber Buddhismus und Han-Chinesen

Das Projekt wurde während der Sui-Dynastie von dem Mönch Jingwan begonnen, aus Angst vor einer Apokalypse und dem Verlust der buddhistischen Schriften. Von Beginn an wurde es von den Kaiserhöfen der Sui-, Tang- und Liao-Dynastie substanziell unterstützt: es erhielt nicht nur großzügige finanzielle Zuwendungen, auch die beiden wichtigsten Vorlagen für das Sutrenprojekt – der *Kaiyuan-* und der *Kitan-Kanon* – wurden vom Kaiserhof zur Verfügung gestellt. Darüber hinaus wurde das Projekt während der Liao zwischen den Jahren 1027 und 1093 von lokalen Beamten geleitet. Es ist nicht zu übersehen, dass das Steininschriftenprojekt des Wolkenheimklosters in diesen Jahren eine staatliche Angelegenheit war.

Das Verhältnis des Kaiserhauses zum Buddhismus war ein entscheidender Faktor für dessen Blüte oder Untergang, und der Kontrast zwischen der Zeit der Buddhistenverfolgungen unter Kaiser Taiwu 太武帝 (408–452) der Nördlichen Wei-Dynastie oder Kaiser Wu 武帝 (543–578) der Nördlichen Zhou-Dynastie mit den Blütephasen der Sui-, Tang- und Liao-Dynastie, als der Buddhismus vom Hof zum Teil massiv gefördert wurde, könnte größer kaum sein.⁵⁵⁸ Schon im vierten Jahrhundert brachte der Mönch Daoan 道安 (314–385) diese Abhängigkeit auf den Punkt: „Ohne Unterstützung des Herrschers kann das Dharma nur schwer bestehen“ 不依國主則法事難立.⁵⁵⁹

558 Unter Kaiser Wuzong 唐武宗 (814–846) der Tang-Dynastie gab es noch eine dritte Phase der Buddhistenverfolgung. In den Jahren 842 bis 845 wurden zahlreiche Klöster zerstört, ihre Besitztümer konfisziert, und die Mönche und Nonnen wurden gezwungen, ins weltliche Leben zurückzukehren (siehe Ennin 2007, 415–521). Insgesamt herrschte unter den Tang jedoch eine große Toleranz gegenüber den verschiedenen Religionen, und die meisten Herrscher der Tang unterstützten den Buddhismus.

559 Siehe Shi Huijiao 1983, *juan* 5, 352a.

Es bestand aber nicht nur eine Abhängigkeit des Buddhismus vom Wohlwollen der Herrscher, das Kaiserhaus konnte seinerseits den Buddhismus auch nutzen, um eigene politische Ziele zu verfolgen. Die Liao taten genau das, denn die Gründe für ihre Unterstützung des Buddhismus waren nicht nur religiöser Natur, sondern auch eine Strategie zur Beherrschung der Han-Chinesen.

Seit Kaiser Taizong im Jahr 938 die ehemals chinesischen Sechzehn Präfekturen von Yanyun unter seine Kontrolle gebracht hatte, standen die Liao vor der Frage, wie sie mit der dortigen Bevölkerung umgehen sollten, um deren Vertrauen zu gewinnen. Auf Anraten chinesischer Berater konnten die Bewohner der Region ihre ursprünglichen Sitten, ihre Lebensart und Religion relativ unbehelligt beibehalten. Gleichzeitig wurden chinesische Beamte für deren Verwaltung eingesetzt. Diese Politik ist auch an den Kolophonen des Steininschriftenprojekts ablesbar: in der ersten Phase des Projekts waren sechs der neun genannten Leiter des Steininschriftenprojekts Han-Chinesen in der Funktion eines Präfekten von Zhuozhou. Dieses Bild begann sich in den letzten Jahren Kaiser Xingzongs (reg. 1031–1055) zu ändern, und in der zweiten Phase waren schließlich von den vierzehn in den Kolophonen genannten Beamten, die das Sutrenprojekt leiteten, nur noch drei Han-Chinesen. Deren Amtszeit lag zudem in den Jahren zwischen 1088 und 1093, also erst ganz am Ende der zweiten Phase, und sie besaßen nur den Rang eines Vizepräfekten. Im Gegensatz dazu hatten die anderen elf die Position eines Präfekten von Zhuozhou inne und kamen entweder aus der kaiserlichen Familie der Yelü (fünf Präfekte) oder der weiblichen Kaiserlinie der Xiao (sechs Präfekte). Die historischen Quellen legen nahe, dass sie alle dem Volk der Kitan angehörten.

Zhuozhou war eine der sechs Präfekturen von Nanjing 南京 („Südliche Hauptstadt“, auch Yanjing 燕京 genannt; das heutige Beijing).⁵⁶⁰ Die Region war sowohl ein Zentrum für Kultur, Wirtschaft und Religion als auch ein Ort von militärischer Bedeutung, da sie direkt an der Grenze zum chinesischen Reich der Nördlichen Song-Dynastie lag. Es war für die Liao von großer Bedeutung, die Macht der Han-Chinesen in einem derart wichtigen Gebiet einzuschränken und die Kontrolle in die Hände der Kitan oder sogar der Angehörigen des kaiserlichen Adels zu überführen, sobald die Stabilität der Region gewährleistet war. Han-Chinesen wurden daher ab diesem Zeitpunkt nur noch als Vizepräfekten eingesetzt.⁵⁶¹

Der Beginn der Liao-Dynastie war geprägt von zahlreichen Kriegen mit Nachbarvölkern, die nach der Eroberung ihrer Gebiete in neu erbaute Städte auf dem Gebiet der Liao umgesiedelt wurden.⁵⁶² Auch Mönche wurden gefangen genommen

⁵⁶⁰ Siehe Tuotuo 1974, *juan* 40, 494 und 497.

⁵⁶¹ Auch in der Zusammenstellung von Gesandtschaften ist diese Politik übrigens zu erkennen; siehe oben, 77 f.

⁵⁶² Im Jahr 902 griff Kaiser Taizu die nordwestlichen Gebiete an und zwang die Bevölkerung, sich innerhalb der Reichsgrenzen der Liao in Longhua 龍化, einer eigens dafür neu gegründeten Stadt, anzusiedeln (siehe Tuotuo 1974, *juan* 37, 447). Ähnliche Umsiedelungen fanden auch 921 statt, nachdem die Liao den Kreis Liangxiang 良鄉 und zahlreiche andere Städte angegriffen und unterworfen hatten (siehe Tuotuo 1974, *juan* 2, 17).

und in neue Klöster versetzt.⁵⁶³ In dieser Situation spielte der Buddhismus eine wichtige Rolle, um den Widerstand der Zwangsumgesiedelten aus den Han-chinesischen Territorien und aus Balhae zu kanalisieren. Dadurch kamen aber auch die Liao selber in engeren Kontakt mit dieser Religion. Die Eroberungen waren eine Initialzündung für die Ausbreitung des Buddhismus im Reich der Kitan. Besonders, nachdem Kaiser Taizong im Jahr 938 das Gebiet von Yanyun inkorporierte, begannen die Kultur der Region und besonders der Buddhismus, ihren Einfluss auf die Liao zu entfalten. Der Buddhismus schien am wenigsten Konfliktpotential zu haben und war in der Lage, die unterschiedlichen Völker zu harmonisieren. Gerade dadurch, dass es sich dabei nicht um eine indigene Religion der Han-Chinesen handelte, konnte er sowohl von den Han-Chinesen als auch den Balhae und anderen Völkern angenommen werden. Konflikte zwischen den Chinesen und den im Norden und Osten angrenzenden Völkern, wie sie während der Südlichen und Nördlichen Dynastien (420–581) so häufig vorgekommen waren, wurden dadurch weitgehend vermieden.⁵⁶⁴

6.2 Buddhismus unter den Liao und der Beitrag Yanjings zum Steininschriftenprojekt

Die Regierung der Liao, die diesen Effekt erkannte, begann früh, den Buddhismus zu unterstützen. Sie legte großen Wert auf eine gute Ausbildung der Mönche und Nonnen, deren Kennzeichen daher ein fundiertes Wissen über alle Richtungen des Buddhismus und auch der konfuzianischen Lehre war, auch wenn sie meist auf eine bestimmte Schule spezialisiert waren.⁵⁶⁵

Die Mönche der Liao-Dynastie hinterließen zahlreiche Kommentare zu Sutren, ebenso wie buddhistische Wörterbücher mit Informationen zu Aussprache und Bedeutung, wie zum Beispiel das von Xingjun 行均 im Jahr 997 verfasste *Longkan shoujian* 龍龕手鑑 mit Erläuterungen zu rund 26.430 Schriftzeichen.⁵⁶⁶ Ein anderes

563 Nachdem Kaiser Taizu im Jahr 927 das Reich Balhae 渤海 besiegt hatte, wurden 50 Mönche gefangen und nach Shangjing 上京 („Oberste Hauptstadt“) in der Präfektur Linhuang 臨潢府 (im heutigen Kreis Chifeng 赤峯, Innere Mongolei) gebracht, wo für sie das Kloster Tianxiong 天雄寺 gebaut worden war (siehe Ye Longli 1985, S.7 und Tuotuo 1974, *juan* 1, 6). Das genaue Jahr der Errichtung dieses Klosters ist im *Qidan guozhi* und in der *Dynastiegeschichte der Liao* unterschiedlich angegeben; laut *Qidan guozhi* wurde es im Jahr 927 gebaut, laut *Dynastiegeschichte der Liao* im Jahr 912. Nogami Shunjō geht davon aus, dass das Kloster im Jahr 927 gegründet wurde (siehe Shunjō Nogami 1953, 7 f.).

564 Siehe Shunjō Nogami 1953, 33 f.

565 Beispielsweise hierfür können die Mönche Sixiao 思孝, Deyun 德雲, Tongli, Xianyan 鮮演 (1049–1118), Jueyuan 覺苑, Daozhen 道殿, Zhenghui 正慧 (1042–1116) und Liaozhu 了洙 gelten (siehe Zhu Zifang/Wang Chengli 1990, 122–133).

566 Siehe *Longkan shoujian xu* 龍龕手鑑序 (enth. in: Chen Shu 1982, 103).

Wörterbuch jener Zeit ist das *Xu yiqiejing yinyi* 續一切經音義, das der Mönch Xilin 希麟 in der Regierungsperiode Tonghe 統和 (983–1011) im Jahr 987 zusammenstellte, eine Fortsetzung des Anfang des 8. Jahrhunderts erschienenen *Yiqiejing yinyi* 一切經音義 von Hui Lin 慧琳. Im *Xu yiqiejing yinyi* sind Aussprache und Bedeutung von Schriftzeichen aus 25 Bündeln (266 *juan*) buddhistischer Sutren, Abhandlungen und Vorschriften erklärt.⁵⁶⁷ Das von den Mönchen Deyun 德雲 und Feizhuo 非濁 gesammelte *Yiqie fo pusa mingji* 一切佛菩薩名集 („Sammlung der Namen aller Buddhas und Bodhisattvas“) wurde sogar in den *Kitan-Kanon* aufgenommen, und zwar unter den *Qianziwen*-Zählungen *wu* 勿 (Bündel Nummer 564) und *duo* 多 (Bündel Nummer 565).

Einige der oben genannten Mönche hatten direkt oder indirekt an der Zusammenstellung oder Kollation des *Kitan-Kanons* teilgenommen, wie zum Beispiel Quanming 詮明, Xilin und Jueyuan 覺苑.⁵⁶⁸ Die Qualitäten des *Kitan-Kanons* waren auch im Vergleich zu zeitgenössischen Projekten wie dem *Kaibao-Kanon* 開寶藏 der Nördlichen Song herausragend und wurden von späteren Generationen wie dem koreanischen Mönch Sugi 守其 (13. Jh.) gerühmt.⁵⁶⁹ Die Vertreter dieser hochgebildeten Mönche, die über ein fundiertes Wissen über den Buddhismus, die konfuzianische Lehre und Literatur verfügten, stammten zum größten Teil aus der Stadt Yanjing. Zudem hatten viele Intellektuelle dieser Stadt ein großes Interesse am Buddhismus. Viele Mönche hatten, bevor sie sich ordinieren ließen, am chinesischen Prüfungssystem teilgenommen oder sogar die *jìnshi*-Prüfung bestanden.⁵⁷⁰ Chen Yuan 陳垣 schreibt:

Die Kultur der Liao-Zeit war eigentlich bescheiden; nur die Sechzehn Präfekturen von Yanyun gehörten ursprünglich zum Chinesischen Reich. Viele Gelehrte gingen ins Kloster, weshalb der Buddhismus vor allem dort blühte.⁵⁷¹

Diese Aussage Chen Yuans macht deutlich, dass es in Yanjing eine besondere Beziehung zwischen den Intellektuellen und den buddhistischen Mönchen gab. Der Beitrag und die Bedeutung dieser Stadt für das Steininschriftenprojekt der Liao-Dynastie sind von großer Bedeutung.

Die Denkmalinschriften des Wolkenheimklosters zeigen, dass die meisten Mönche dieses Klosters aus der Präfektur Youzhou stammten. Die Kolophone der Mönche auf den Steintafeln des Steininschriftenprojekts machen deutlich, dass das

⁵⁶⁷ Siehe T 54, Nr. 2129, 934–979.

⁵⁶⁸ Siehe Luo Zhao 1999b, 80–83.

⁵⁶⁹ Siehe z. B. Huang Bingzhang 1999c, 301. Eine Analyse der Qualitäten des *Kitan-Kanons* im Vergleich zum *Kaibao-Kanon* ist in Ledderose 2008, 79 ff. zu finden.

⁵⁷⁰ Ein Beispiel hierfür ist zum Beispiel der oben in Fn. 565 erwähnte Sixiao (siehe Zhu Zifang/Wang Chengli 1990, 131).

⁵⁷¹ Chen Yuan 1962, 84.

Kloster zwar der Vinaya-Schule 律宗 angehörte,⁵⁷² von den Mönchen jedoch jeder sein eigenes Fachgebiet hatte. So waren zum Beispiel einige auf die Abhandlung *Vimśatikā-vijñapti-mātratā-siddhi* spezialisiert, andere auf die *Sutra über die Himelfahrt des Maitreya*. Die Ausbildung der Mönche war umfangreich und erstreckte sich auf alle Teile des Kanons, von den Sutren über die Vorschriften bis zu den Abhandlungen – sie waren für die Kollation der Steinsutren hervorragend geeignet.

Zu denen, die für die Kollation zuständig waren, zählten außer den Mönchen des Wolkenheimklosters aus den Generationen Ji, Ke, Fa und Zhi auch Schüler von Tongli. Viele Mönche waren auch als Kalligraph oder Steinmetz am Projekt beteiligt; vor allem während der vierten Phase bestand das Team hauptsächlich aus Mönchen.

Die Kalligraphen und Steinmetze waren die ausführenden Arbeiter des Steininschriftenprojekts. Im *Qidan guozhi* wird berichtet, dass das Gebiet von Yanjing eine gut entwickelte Wirtschaft besaß und etwa 300.000 Einwohner hatte. Darüber hinaus waren die meisten buddhistischen Klöster des Nordens in dieser Region gelegen. Die Einwohner besaßen technische Kenntnisse, die auf der Höhe der Zeit waren, und hatten einen verhältnismäßig hohen Anteil an Gelehrten.⁵⁷³ Yanjing war also ein Ort mit vielen Talenten und einer entwickelten Hochkultur.

6.3 Kalligraphen

Das Steininschriftenprojekt der Liao-Dynastie zählt insgesamt etwa 66 Kalligraphen. Von diesen waren 15 Mönche,⁵⁷⁴ 14 Absolventen der *jinshi*-Prüfung (inklusive lokal nominierter *jinshi*)⁵⁷⁵ und 6, die sich als Privatleute ohne Amt 布衣 oder zurückgezogener Gelehrter 逸士 bezeichneten.⁵⁷⁶ Obwohl über die Kalligraphen nur sehr wenige Informationen erhalten sind, enthalten manche der Kolophone wenigstens Angaben über ihre Herkunft: fast alle geben die Gegend von Youzhou an, und es ist anzunehmen, dass auch viele der anderen Kalligraphen von hier stammen. Die meisten *jinshi* der Liao-Dynastie stammen aus dem Gebiet der Sechzehn Präfekturen von Yanyun, vor allem aus Yanjing.⁵⁷⁷ Yanjing hatte in der Tat eine hohe Dichte an Gelehrten.

⁵⁷² Siehe *Qiangong fashi lingta* 謙公法師靈塔 (Abschrift in Chen Yanzhu 1995a, 19).

⁵⁷³ Siehe Ye Longli 1985, 217.

⁵⁷⁴ Dazu gehörten Sanzang, Yuangui, Xingsheng, Xingjie, Daoying, Yunfu, Sichang, Faxuan, Yong, Shanyong, Huiji, Jilian, Zhifei, Weihe und Shanrui.

⁵⁷⁵ Dazu gehörten Wang Quan, Li Zhi□, Guo Zhen, Liu Zeyong, Qi Chunyi, Liu Qi, Bai Gongyu, Liu Ziyong, Jia Zhijun, Cui Gaoqi, Zheng Wenyan, Liu Zhongxun, Zhang Jue und Zhang Zhenji.

⁵⁷⁶ Dazu gehörten Zhang You, Ju Xiaozhang, Liu Qi (ein lokal nominierter *jinshi*), Gu Zhongxuan, Zhang Longtu und Song Qian.

⁵⁷⁷ Siehe oben, 200.

6.4 Steinmetze

Die andere Gruppe der ausführenden Arbeiter waren die Steinmetze: während der Liao-Dynastie waren etwa 246 am Steininschriftenprojekt beteiligt. An deren Kolophonen lässt sich einerseits ablesen, dass es sich um eine Zunft handelte, die vor allem innerhalb einiger Familien weitergegeben wurde, andererseits wird auch das Ausmaß der Beteiligung der Mönche deutlich.

6.4.1 Beteiligung der Steinmetze in Familienverbänden

Unter den Steinmetzen waren die Familien der Wu, Shao und Gong am aktivsten. Die Familie Wu lässt sich in zwei Gruppen unterteilen, nämlich die der Generation Shi 世 und die der Generation Zhi 志. Von der Generation Shi nahmen 12 Steinmetze am Steininschriftenprojekt teil. Wir finden ihre Namen bereits in der ersten Phase, die meisten Mitglieder arbeiteten jedoch in der zweiten Phase: insgesamt 11 verschiedenen Namen sind aus jener Zeit zu finden. Die Generation Zhi war mit 10 Steinmetzen am Projekt beteiligt, von denen 9 in der dritten Phase aktiv waren. Falls beide Generationen tatsächlich zur selben Familie gehören, muss davon ausgegangen werden, dass die Generation Shi die ältere war, und dass die Familie Wu generationenübergreifend am Steininschriftenprojekt beteiligt war.

Auch aus der Familie Shao scheinen zwei Generationen im Projekt beschäftigt gewesen zu sein, die Generationen Wen 文 und Shi 師. Beide Generationen hatten schon in der zweiten Phase begonnen, am Projekt mitzuarbeiten: 3 aus der Generation Wen und 9 aus der Generation Shi. Es gibt noch zwei weitere Steinmetze mit dem Familiennamen Shao: Shao Sanbao und Shao Baoshou. Leider lässt sich nicht mit Sicherheit feststellen, ob auch sie aus der gleichen Familie stammen.

Aus der Familie Gong gab es insgesamt 9 Steinmetze, die während der ersten und der dritten Phase am Steininschriftenprojekt teilnahmen. Die Anzahl der Steinplatten, die sie bearbeitet haben, ist allerdings deutlich geringer als die der Familien Wu und Shao.

Das gleiche Phänomen von Steinmetzfamilien in mehreren Generationen ist auch auf den buddhistischen Inschriften der Holzpagode in Yingxian anzutreffen. So befindet sich beispielsweise am Ende des *Shangsheng jing shu kewen* 上生經疏科文 („Kommentar zum Sutra über die Himmelfahrt des Maitreya“) das Kolophon „Gedruckt von der Familie Yang vor dem Kloster Yangshan in Yanjing“ 燕京仰山寺前楊家印造⁵⁷⁸, und auch auf Blatt 25 am Ende der Version 3 (丙 25) des vierten *juan* des *Miaofa lianhua jing* 妙法蓮華經 (*Saddharmapuṇḍarīka-sūtra*) gibt es ein Kolophon mit dem Inhalt „Gedruckt von der Familie Feng, wohnhaft südlich des

578 Siehe Shanxi sheng wenwuju/Zhongguo lishi bowuguan 1991, 288.

Tores zum Xianzhong-Geschäftsviertel der Tanzhou-Straße in Yanjing“ 燕京檀州街顯忠坊門南頗住馮家印造.⁵⁷⁹ Sowohl die Familie Yang als auch die Familie Feng waren also Druckerfamilien und stammten aus Yanjing – das Druckhandwerk scheint in Yanjing gut entwickelt gewesen zu sein.

Wie über die Kalligraphen wissen wir auch über die Steinmetze nur sehr wenig. Sind aber über erstere auf den Steintafeln des Wolkenheimklosters wenigstens noch Informationen über ihre Herkunft zu finden, fehlen diese bei den Steinmetzen völlig.⁵⁸⁰ Glücklicherweise sind solche Informationen aber auf anderen Stelen der Region erhalten, wie zum Beispiel von Wu Fusun und Shao Wenjing aus der Präfektur Zhuozhou, Wang Wenshan aus Yanjing, Wu Qingru aus Yizhou und Wang Weiyue aus Taiyuan. Auch sie stammen also alle aus der Umgebung von Yanyun, vor allem der Gegend von Zhuozhou. Vermutlich stammen auch die anderen Steinmetze von hier. Dem Namen nach waren sowohl die Kalligraphen als auch die Steinmetze durchwegs Han-Chinesen.

Sowohl die Gelehrten und Steinmetzfamilien von Yanjing als auch die in dieser Region sehr fortgeschrittene Drucktechnik waren bedeutende Voraussetzungen für die Durchführung des Steininschriftenprojekts im Wolkenheimkloster.

6.4.2 Teilnahme der Mönche

Während der Liao-Dynastie hatten etwa 77 Mönche als Steinmetz am Steininschriftenprojekt teilgenommen, was rund einem Drittel der Gesamtzahl der Steinmetze jener Zeit entspricht. Die Mönche nahmen bereits während der ersten Phase aktiv in dieser Funktion teil, waren aber während der vierten Phase am aktivsten: rund 85 % der Steinmetze der vierten Phase waren Mönche, und die meisten Steinplatten dieser Zeit stammten aus ihrer Hand.

Die meisten Steinmetz-Mönche stammten aus dem Wolkenheimkloster und gehörten den Generationen Ke 可, Fa 法, Zhi 志, Shan 善, Hui 惠 und Ji 即 an. In den ersten beiden Phasen waren vor allem Mönche der Generationen Ke und Fa aktiv, in der dritten und vierten Phase waren es hauptsächlich die Vertreter der Generationen Zhi, Shan, Hui und Ji. Von Generation zu Generation trugen diese Mönche das ihre zum Fortgang des Steininschriftenprojekts bei, am aktivsten waren sie in der vierten Phase.

Die Arbeiten am Steininschriftenprojekt der Liao-Zeit dauerten bis zum Jahr 1121, vier Jahre vor dem Ende der Dynastie. Die große Zahl der Mönche, die noch während der letzten Phase am Projekt beteiligt waren, zeigt, dass es gegen Ende

⁵⁷⁹ Shanxi sheng wenwuju/Zhongguo lishi bowuguan 1991, 141.

⁵⁸⁰ Einzige Ausnahme ist Qi Xiaoyin 齊孝愍, dessen Name auf einer Steinplatte aus dem Jahr 1111 zu finden ist, wo er seine Herkunft mit Runan in Liangxiang 良鄉 (im heutigen Kreis Fangshan) angibt (siehe FSSJ, Bd. 12, 446).

der Liao noch immer eine große Zahl von Mönchen im Wolkenheimkloster gab. Aber warum war die Beteiligung der Mönche an den Steinmetzarbeiten erst gegen Ende der Liao so hoch? Möglicherweise hatten die Unruhen und Kriege dieser Jahre den Niedergang des ursprünglich so blühenden Handwerks herbeigeführt, wovon auch die Steinmetze betroffen gewesen sein müssen. Gleichzeitig wurde es wahrscheinlich für die Gläubigen immer schwieriger, Geld für Spenden aufzubringen. Dazu könnte die Mönche angesichts der unübersichtlichen politischen Situation auch ein Gefühl der Unsicherheit und Sorge beschlichen haben, ähnlich wie im siebten Jahrhundert Jingwan, sodass sie das Projekt vor einem möglichen Ende oder gar einer neuen Buddhistenverfolgung unbedingt noch weiter vorantreiben wollten.

6.5 Arbeitsprozesse und Produktionsleistung

Grundsätzlich lässt sich das Steininschriftenprojekt der Liao-Zeit in eine Periode der staatlichen Kontrolle – die erste und zweite Phase – und eine der mönchischen Leitung – die letzten beiden Phasen – gliedern. Dadurch, dass das Projekt in der ersten und zweiten Phase unter der Ägide der Regierung stand, waren die lokalen Beamten für die finanzielle Planung der Kalligraphen, Steinmetze, Material und Transport verantwortlich. In die Zuständigkeit der Mönche fiel vor allem das Kollationieren der Texte. Größe und Form der Steinplatten wurden in dieser Zeit im Prinzip aus früheren Zeiten übernommen.

Die dritte und vierte Phase wurde dagegen hauptsächlich von den Mönchen organisiert, und obwohl die Unterstützung durch die Regierung fehlte, stellte ihre Leistung die ihrer Vorgänger in den Schatten. Um die durch die Weiheriten eingenommenen Gelder effizient zu nutzen, musste sich Tongli gut überlegen, wie er vorgehen musste, um eine möglichst große Anzahl von buddhistischen Schriften zu bewältigen. Zunächst änderte er Größe und Format der Steinplatten auf ein einheitliches Maß, sodass Herstellung, Transport und Bearbeitung wesentlich vereinfacht und beschleunigt werden konnten.⁵⁸¹ Das mit der gedruckten Version des *Kitan-Kanons* vergleichbare Format der Steinplatten Tonglis – die etwa die 2,5- bis 3-fache Größe des *Kitan-Kanons* hatten, aber ebenfalls ein rechteckiges Querformat besaßen – ist sogar bei der Rekonstruktion der ursprünglichen Gestalt des Kanons hilfreich.

Die Kolophone auf den Steinplatten stellen die wichtigste Informationsquelle dar, um einen Einblick in die Arbeitsprozesse des Sutrenprojekts zu gewinnen. Die Datierungen auf den Steinplatten zeigen, dass die Arbeiten durchaus von den jahreszeitlichen Bedingungen beeinflusst waren, und dass auch die durch die bud-

⁵⁸¹ Siehe Ledderose 1990, 225.

dhistischen Ordensregeln bestimmten Lebensrhythmen im Kloster eine Rolle spielten. So wurde während der kalten Jahreszeit, also zwischen dem elften und dem zweiten Monat, nur sehr wenig oder gar nicht gearbeitet, und auch während der sommerlichen Vassa kamen die Arbeiten zum Erliegen. Die meisten Steinplatten wurden also im Frühling und im Herbst bearbeitet.

In den 95 Jahren, die während der Liao-Dynastie zwischen 1027 und 1121 am Steininschriftenprojekt gearbeitet wurde, konnten insgesamt etwa 6850 Steinplatten gemeißelt werden. Das entspricht rund 47 % der 14.426 Platten, die vom Beginn des Projekts in der Sui-Dynastie bis zu dessen Ende während der Jin-Zeit in rund 600 Jahren hergestellt wurden. Die größte Arbeitsleistung pro Jahr wurde dabei in den zweieinhalb Jahren unter der Leitung Tonglis geleistet.

Tab. 12: Arbeitsgeschwindigkeit nach Phasen.

Phase	Jahr	Steinplatten (gesamt)	Zeichen (gesamt)	Steinplatten (pro Jahr)	Zeichen (pro Jahr)	Zeichen (pro Steinseite)
1	ca. 1038– 1056	ca. 564	ca. 1.540.419	ca. 30	ca. 81.075	ca. 1366
2	1058– 1093	1080	ca. 5.060.999	ca. 30	ca. 140.583	ca. 2343
3	1093– 1095	4137	ca. 3.596.485	ca. 1655	ca. 1.438.594	ca. 435
4	1107– 1121	ca. 1055	ca. 912.225	ca. 70	ca. 60.815	ca. 432

Berücksichtigt man in der ersten Phase lediglich die Jahre zwischen 1038 und 1056, so wurden in diesen rund 19 Jahren insgesamt etwa 1.540.419 Schriftzeichen auf zirka 564 Steinplatten gemeißelt. Das bedeutet rund 30 Steinplatten mit etwa 81.075 Schriftzeichen pro Jahr. Im Durchschnitt fanden rund 1366 Zeichen auf jeder Steintafelseite Platz.

Die zweite Phase von 1058 bis 1093 dauerte rund 36 Jahre, in welchen auf 1080 Steinplatten insgesamt etwa 5.060.999 Schriftzeichen gemeißelt wurden, pro Jahr also rund 30 Steinplatten mit 140.583 Zeichen. Auf jeder Steintafelseite wurden rund 2343 Schriftzeichen untergebracht, deutlich mehr also als während der ersten Phase.

In den zweieinhalb Jahren der dritten Phase (1093–1095) wurden 4137 Steinplatten mit etwa 3.596.485 Schriftzeichen fertiggestellt. Das entspricht rund 1655 Steinplatten mit etwa 1.438.594 Zeichen pro Jahr und 435 Zeichen pro Steintafelseite.

Die vierte und letzte Phase schließlich erstreckte sich über die Jahre 1107 bis 1121 und dauerte rund 15 Jahre. Auf die in dieser Zeit produzierten 1055 Steinplatten

wurden etwa 912.225 Schriftzeichen gemeißelt, pro Jahr rund 70 Steinplatten mit etwa 60.815 Schriftzeichen. Auf einer Steintafelseite wurden durchschnittlich rund 432 Zeichen untergebracht.

Diese Statistik macht deutlich, wie unvorstellbar die Leistung Tonglis tatsächlich war. Da auf Tonglis Steintafeln drei bis fünf Mal weniger Schriftzeichen auf einer Tafel untergebracht waren als auf den Tafeln der Phasen davor, ist für einen Vergleich weniger die Anzahl der fertiggestellten Steinplatten von Bedeutung, sondern die Gesamtmenge der Schriftzeichen. Unter Tongli wurden etwa 17,7 Mal so viele Schriftzeichen pro Jahr in Stein gemeißelt als in der ersten Phase, etwa 10 Mal so viele als in der zweiten Phase, und rund 23,7 Mal so viele als in der vierten Phase.

Voraussetzung für diese Leistung Tonglis waren eine gut überlegte Arbeitsteilung; ein verbessertes Format der Steinplatten, die bequemer und effizienter bearbeitet werden konnten; und ein standardisiertes Layout. Dadurch war es auch möglich, dass Tongli deutlich mehr Arbeitskräfte einsetzen konnte, die gleichzeitig arbeiteten, was zu einer weiteren Steigerung der Arbeitsgeschwindigkeit führte.

Die Analyse der Kolophone erlaubte uns einen Einblick in die Arbeitsprozesse und Hintergründe des Steininschriftenprojekts der Liao, aus deren nicht einmal 100 Jahren beinahe die Hälfte der Gesamtproduktion an Steinplatten stammt, die während des Steininschriftenprojekts seit der Sui-Zeit angefertigt wurde. Hinter dieser beeindruckenden Leistung stehen die religiöse Einstellung und die politische Strategie des Kaiserhauses, der Eifer der Gläubigen und Laien, die finanzielle Unterstützung und Teilnahme von Regierung, Gelehrten, Mönchen und Handwerkern aus Yanjing, die hochentwickelte Drucktechnik dieser Region, sowie die ausgeklügelte Arbeitsteilung, Organisation und Standardisierung, die auch in anderen Projekten der Massenproduktion in China immer wieder Anwendung gefunden hatte. Vor allem der Beitrag der Han-Chinesen am Gelingen des Projekts war von entscheidender Bedeutung. Dieser Beitrag ist wiederum der gelungenen Strategie der Liao-Herrscher gegenüber den Han-Chinesen zuzuschreiben.

Jeder der genannten Faktoren war unabdingbare Voraussetzung für die erbrachten Leistungen des Projekts während der Liao. Vielleicht lässt sich die Konstellation der Faktoren in jener Zeit auch mit einer der grundlegenden Sentenzen des Buddhismus zusammenfassen: *yin yuan hehe* 因緣和合 – erst die Verknüpfung verschiedener Ursachen und Bedingungen machte den Erfolg des Steininschriftenprojekts vom Wolkenheimkloster in der Zeit der Liao-Dynastie möglich.

Bibliographie

- Anon (1983), „Liangchao Fu Dashi song Jingang jing“ 梁朝傅大士頌金剛經, in: T 85, Nr. 2732, 1–8.
- Ban Gu 班固 (1962), *Hanshu* 漢書, Beijing.
- Bao Shixuan 包世軒 (2005), „„Daan Shan Lianhua Yu Yanfu Si Guanyin Tang ji' bei shuzheng“《大安山蓮花峪延福寺觀音堂記》碑疏證, in: Beijing Liao Jin chengyuan bowuguan 北京遼金城垣博物館 (Hg.), *Beijing Liao Jin wenwu yanjiu* 北京遼金文物研究, Beijing, 184–191.
- Beijing shi wenwuju 北京市文物局 (Hg.) (2003 f.), *Beijing Liao Jin shiji tuzhi* 北京遼金史迹圖志 (2 Bde.), Beijing.
- Beijing tushuguan jinshi zu 北京圖書館金石組/Zhongguo fojiao tushu wenwuguan shijing zu 中國佛教圖書館文物館石經組 (Hgg.) (1987), *Fangshan shijing tiji huibian* 房山石經題記匯編, Beijing.
- Beijing tushuguan jinshi zu 北京圖書館金石組 (Hg.) (1989 ff.), *Beijing tushuguan cang Zhongguo lidai shike tuoben huibian* 北京圖書館藏中國歷代石刻拓本匯編, Zhengzhou.
- Bukkyō Shigakukai 佛教史学会 (Hg.) (1980), *Bukkyō no rekishi to bunka: Bukkyō Shigakukai 30-shūnen kinen ronshū* 佛教の歴史と文化: 佛教史学会30周年記念論集, Kyōto.
- Chen Shu 陳述 (Hg.) (1982), *Quan Liao wen* 全遼文, Beijing.
- Chen Xiang 陳襄 (1985), „Shiliao yulu“ 使遼語錄, in: Jin Yufu 金毓黻 (Hg.), *Liao hai congshu* 遼海叢書, Shenyang, 2541–2546.
- Chen Xiaowei 陈晓伟/Miao Runbo 苗潤博 (2011), „Liaodai ‚Yang Xi (Ji)‘ wenti kaobian“ 辽代《楊皙(績)》問題考辨, in: *Beifang wenwu* 北方文物 2011 (3), 62–66.
- Chen Yanzhu 陳燕珠 (1993), *Fangshan shijing zhong Tongli dashi kejing zhi yanjiu* 房山石經中通理大師刻經之研究, Taipei.
- Chen Yanzhu 陳燕珠 (1995a), *Xinbian buzheng Fangshan shijing tiji huibian* 新編補正房山石經題記彙編, Taipei.
- Chen Yanzhu 陳燕珠 (1995b), *Fangshan shijing zhong Liaomo yu Jindai kejing zhi yanjiu* 房山石經中遼末與金代刻經之研究, Taipei.
- Chen Yuan 陳垣 (1962), *Zhongguo fojiao shiji gailun* 中國佛教史籍概論, Beijing.
- Cheng Jiajing 程嘉靜 (2010), „Cong ‚Liaodai shike wenbian‘ kan Liaodai yishe“ 从《辽代石刻文編》看辽代邑社, in: *Songshi yanjiu luncong* 宋史研究論叢 2010, 215–221.
- Cihai bianji weiyuanhui 辭海編輯委員會 (Hg.) (1990), *Cihai* 辭海, Shanghai.
- Daoxuan 道宣 (1983a), „Sifenlü shanfan buque xingshichao“ 四分律刪繁補闕行事鈔, in: T 40, Nr. 1804, 1–156.
- Daoxuan 道宣 (1983b), „Xu gaoseng zhuan“ 續高僧傳, in: T 50, Nr. 2060, 425–707.
- Ennin 圓仁 (2007), *Ru Tang qiu fa xunli xingji jiaozhu* 入唐求法巡禮行記校注, Shijiazhuang.
- Feng Guodong 冯国栋/Li Hui 李輝 (2011), „E cang Heishui Cheng wenxian‘ zhong Tongli dashi zhuzuo kao“《俄藏黑水城文獻》中通理大師著作考, in: *Wenxian jikan* 文獻季刊 2011 (3), 162–169.
- Franke, Herbert/Twitchett, Denis Crispin/Fairbank, John King (Hgg.) (1994), *Alien Regimes and Border States, 907–1368* (The Cambridge History of China 6), Cambridge.
- Fu Yuehuan 傅樂煥 (1984), *Liaoshi congkao* 遼史叢考, Beijing.
- Gao Fushun 高福順 (2009), „Liaochao ‚jinshi‘ chengwei kaobian“ 辽朝《進士》称谓考辨, in: *Shixue jikan* 史學集刊 2009 (1), 92–95.
- Gao Shuguan 高書官/Feng Qinglan 馮慶瀾 (Hgg.) (1968), *Fangshan xianzhi* 房山縣志, Taipei.
- Guojia tushuguan shanben jinshizu 國家圖書館善本金石組 (2003), *Liao Jin Yuan shike wenxian quanbian* 遼金元石刻文獻全編, Beijing.
- Huang Bingzhang 黃炳章 (1999a), „Fangshan Yunju Si shijing tankan xiaoshi“ 房山雲居寺石經探勘小史, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 2, Hongkong, 283–293.

- Huang Bingzhang 黄炳章 (1999b), „Fangshan shijing jingmo tiji“ 房山石經經末題記, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 3, Hongkong, 145–156.
- Huang Bingzhang 黄炳章 (1999c), „Guo zhi guibao: Fangshan shijing“ 國之瑰寶: 房山石經, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 2, Hongkong, 295–314.
- Huang Bingzhang 黄炳章 (2001), *Shijing Shan he Yunju Si* 石經山和云居寺, Beijing.
- Huang Chunhe 黄春和 (1999), „Liao Yanjing chanzong chuanbo shiji kaoshu“ 辽燕京禅宗传播史迹考述, in: *Foxue yanjiu* 佛学研究 8, 322–326.
- Huang Chunhe 黄春和 (2005), „Liao ,Daan Shan Lianhua Yu Yanfu Si Guanyin Tang ji‘ Tongli shixing bukao“ 辽《大安山蓮花峪延福寺观音堂记》通理实行补考, in: Beijing Liao Jin chengyuan bowuguan 北京辽金城垣博物馆 (Hg.), *Beijing Liao Jin wenwu yanjiu* 北京辽金文物研究, Beijing, 192–197.
- Hucker, Charles O. (1985), *A Dictionary of Official Titles in Imperial China*. Stanford, Calif.
- Jiang Jinling 蒋金玲 (2010), *Liaodai Hanzu shiren yanjiu* 辽代汉族士人研究, Ph.D. Dissertation, Univ. Jilin.
- Jiang Jinling 蒋金玲 (2012), „Liaodai jinshi shihuan wenti kaoshu“ 辽代进士仕宦问题考述, in: *Zhongguo bianjiang shidi yanjiu* 中国边疆史地研究 22 (1), 18–27.
- Jiang Shaoyu 江少虞 (1981), *Huangchao leiyuan* 皇朝類苑 (Songshi ziliao cuibian, di 3 ji 宋史資料萃編, 第三輯), Taibei.
- Jōgyō 常曉 (1983), „Jōgyō wājō shōrai mokuroku“ 常曉和尚請來目錄, in: T 55, Nr. 2163, 1068–1071.
- Kamio Kazuharu 神尾弼春 (1982), *Kittan bukkyō bunka shi kō* 契丹佛教文化史考, Tōkyō.
- Kang Shuying 康术营 (2011), *Zhuozhou shiji tuzhi* 涿州史迹图志, Beijing.
- Kegasawa Yasunori 氣賀澤保規 (2013), *Chūgoku chūsei Bukkyō sekkoku no kenkyū* 中国中世仏教石刻の研究, Tōkyō.
- Kiriya Seiichi 桐谷征一 (1999), „Fangshan Leiyin Dong shijing kao“ 房山雷音洞石經考, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 2, Hongkong, 81–136.
- Ledderose, Lothar (1990), „Massenproduktion angesichts der Katastrophe“, in: *Asiatische Studien* 44 (2), 217–238.
- Ledderose, Lothar (1992), „Ein Programm für den Weltuntergang: Die Steinerne Bibliothek eines Klosters bei Peking“, in: *Heidelberger Jahrbücher* 36, 15–33.
- Ledderose, Lothar (2003), „Thunder Sound Cave, Leiyindong 雷音洞“, in: Wu Hong 巫鴻 (Hg.), *Han Tang zhi jian de shijue wenhua yu wuzhi wenhua* 漢唐之間的視覺文化與物質文化 (= Between Han and Tang: Visual and Material Culture in a Transformative Period), Beijing, 235–260.
- Ledderose, Lothar (2004a), „Carving Sutras into Stone before the Catastrophe: The Inscription of 1118 at Cloud Dwelling Monastery near Beijing“, in: *Proceedings of the British Academy* 125, 381–454.
- Ledderose, Lothar (2004b), „Changing the Audience: A Pivotal Period in the Great Sutra Carving Project at the Cloud Dwelling Monastery near Beijing“, in: Lagerwey, John (Hg.) (2004), *Religion and Chinese society*, Hong Kong, 385–409.
- Ledderose, Lothar (2006), „Shilei yinban: Fangshan Yunju Si shijing yu Qidan zang“ 石類印板: 房山雲居寺石經與契丹藏, in: Christoph Anderl u. Halvor Eifring (Hgg.), *Studies in Chinese Language and Culture. Festschrift in Honour of Christoph Harbsmeier on the Occasion of His 60th Birthday*, Oslo, 143–153.
- Ledderose, Lothar (2007), „Auf ewig dem Blick entzogen“, in: Horst Bredekamp, Matthias Bruhn u. Gabriele Werner (Hgg.), *Bilder ohne Betrachter* (Bildwelten des Wissens. Kunsthistorisches Jahrbuch für Bildkritik 4.2), Berlin, 80–90.
- Ledderose, Lothar (2008), Competing with the Northern Sung: The Liao Buddhist Canon, in: Wang Yaoting 王耀庭 (Hg.), *Kaichuang dianfan: Bei Song de yishu yu wenhua yantaohui lunwenji*

- 開創典範：北宋的藝術與文化研討會論文集 (= Conference on Founding Paradigms: Papers on the Art and Culture of the Northern Sung Dynasty), Taipei, 77–109.
- Ledderose, Lothar (2009), „The End of the Project“, in: *Zurich Studies in the History of Art* 13/14, 240–269.
- Li Fuhua 李富華 (2006), „Cong 600 juanben ‚Dabore jing‘ de juanke shilun ‚Fangshan shijing‘ diaozao de lishi fenqi“ 從600卷本《大般若經》的鐫刻試論《房山石經》雕造的歷史分期, in: Bai Huawen 白化文 (Hg.), *Zhou Shaoliang xiansheng jinian wenji* 周紹良先生紀念文集, Beijing, 270–276.
- Li Tao 李燾 (2004), *Xu zizhi tongjian changbian* 續資治通鑑長編, Beijing.
- Li Yanshou 李延壽 (1974), *Beishi* 北史, Beijing.
- Li Yanshou 李延壽 (1975), *Nanshi* 南史, Beijing.
- Li Yutang 李有棠 (1983), *Liaoshi jishi benmo* 遼史紀事本末, Beijing.
- Liang Feng 梁豐 (1999), „Cong Fangshan shijing tiji kan Tangdai de yishe zuzhi“ 從房山石經題記看唐代的邑社組織, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 3, Hongkong, 223–236.
- Lin Ronggui 林榮貴 (1984), „Liao bei jixian shili“ 遼碑結銜釋例, in: *Minzu yanjiu* 民族研究 1984 (4), 47–50, 76.
- Lin Ronggui 林榮貴 (1987), „Cong Fangshan tiji lun Liaodai xuanxiang renshi zhi yange“ 從房山題記論遼代選相任使之沿革, in: Chen Shu 陳述 (Hg.), *Liao Jin shi lunji* 遼金史論集, Bd. 1, Shanghai, 42–78.
- Lin Yuanbai 林元白 (1999a), „Tangdai Fangshan shijing kezao gaikuang“ 唐代房山石經刻造概況, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 1, Hongkong, 149–188.
- Lin Yuanbai 林元白 (1999b), „Fangshan Liaodai shijing gaiguan“ 房山遼代石經概觀, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 1, Hongkong, 189–227.
- Liu Fengqi 劉鳳翥 (2002), „Qidan xiaozhi ‚Han Gaoshi muzhi‘ kaoshi“ 契丹小字《韓高十墓志》考釋, in: Zhang Zhenglang xiansheng jiushi huadan jinian wenji bianweihui 張政烺先生九十华诞紀念文集編委會 (Hg.), *Yifen ji: Zhang Zhenglang xiansheng jiushi huadan jinian wenji* 揖芬集：張政烺先生九十华诞紀念文集, Beijing, 517–522.
- Liu Fengqi 劉鳳翥/Wang Yunlong 王雲龍 (2004), „Qidan dazi ‚Yelu Changyun muzhiming‘ zhi yanjiu“ 契丹大字《耶律昌允墓誌銘》之研究, in: *Yanjing xuebao* 燕京學報 17, 61–99.
- Liu Fengqi 劉鳳翥/Qinggele 清格勒 (2006), „Qidan xiaozhi ‚Xiaotemei, Kuoge fuma di er furen Han shi muzhiming‘ kaoshi“ 契丹小字《蕭特每·闊哥駙馬第二夫人韓氏墓誌銘》考釋, in: Zhang Xiqing 張希清 et al. (Hg.), *10–13 shiji Zhongguo wenhua de pengzhuang yu ronghe* 10–13世紀中國文化的碰撞與融合, Shanghai, 479–488.
- Liu Qinli 劉琴麗 (2011), „Tangdai Youzhou junren yu fojiao: yi ‚Fangshan shijing tiji huibian‘ wei zhongxin“ 唐代幽州軍人与佛教：以《房山石經題記匯編》為中心, in: *Shijie zongjiao yanjiu* 世界宗教研究 2011 (6), 24–32.
- Lü Cheng 呂澂 (1991), *Lü Cheng foxue lunzhu xuanji* 呂澂佛學論著選集, Jinan.
- Lü Jianfu 呂建福 (1995), *Zhongguo mijiao shi* 中國密教史, Beijing.
- Luo Jizu 羅繼祖 (1971), „Liaoshi jiaokan ji“ 遼史校勘記, in: Zhao Tiehan 趙鐵寒 (Hg.), *Liaoshi jiaokan ji* 遼史校勘記, 261–515.
- Luo Zhao 羅炤 (1999a), „Youguan ‚Qidan zang‘ de jige wenti“ 有關《契丹藏》的幾個問題, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 2, Hongkong, 337–357.
- Luo Zhao 羅炤 (1999b), „Zai tan ‚Qidan zang‘ de diaoyin niandai“ 再談《契丹藏》的雕印年代, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 3, Hongkong, 79–103.
- Maitreya 彌勒菩薩 (1983), „Yogâcārabhūmi“ 瑜伽師地論, übers. von Xuanzang 玄奘, in: T 30, Nr. 1579, 279–882.
- Mei Ninghua 梅寧華 (Hg.) (2003), *Beijing Liao Jin shiji tuzhi* 北京遼金史迹圖志, Beijing.

- Muller, A. Charles (Hg.) (2014), *Digital Dictionary of Buddhism*, <http://www.buddhism-dict.net/ddb/> (Stand 29. 6. 2014).
- Nogami Shunjō 野上俊靜 (1953), *Ryō Kin no bukyō* 遼金の佛教, Kyōto.
- Ouyang Xiu 歐陽修 (1975), *Xin Tang shu* 新唐書, Beijing.
- Pu Ru 溥儒 (1989), *Baidai Shan zhi* 白帶山志, Beijing.
- Shanxi sheng wenwu ju 山西省文物局/Zhongguo lishi bowuguan 中國歷史博物館 (Hg.) (1991), *Yingxian muta Liaodai mizang* 應縣木塔遼代秘藏, Beijing.
- Shi Huijiao 釋慧皎 (1983), „Gaoseng zhuan“ 高僧傳, in: T 50, Nr. 2059, 322–423.
- Solonin, Kirill 索罗宁 (2012), „Chanzong zai Liao yu Xixia: yi Heishui Cheng chutu ‚Jie xing zhaoxintu‘ he Tongli dashi ‚Jiujing yicheng yuanmingxin yi‘ wei li“ 禅宗在辽与西夏: 以黑水城出土《解行照心图》和通理大师《究竟一乘圆明心义》为例, in: Yi Xue 2012, 294–319.
- Solonin, Kirill (2014), „Khitans Influences and the Formation of the Tangut Chan Buddhism: Case of the Great Master Tongli“ [Unveröffentlichtes Manuskript].
- Su Che 蘇轍 (1965), „Luancheng ji“ 樂城集, in: *Sibu congkan chubian jibu* 四部叢刊初編集部 53, Taipei.
- Sugi 守其 (1982), „Koryōguk sinjo daejanggyōng gyojōng byōl“ 高麗國新雕大藏經校正別錄, in: K 38, Nr. 1402, 512–724.
- Tang Geng'ou 唐耕耦 (1999), „Fangshan shijing tiji zhong de Tangdai yishe“ 房山石經題記中的唐代邑社, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 3, Hongkong, 237–304.
- Tang Lin 唐臨 (1983), „Mingbao ji“ 冥報記, in: T 51, Nr. 2082, 787–802.
- Tokiwa Daijō 常盤大定/Sekino Tadashi 関野貞 (1976), *Chūgoku bunka shiseki* 中国文化史蹟, Kyōto.
- Tsukamoto Zenryū 塚本善隆 (1975), *Chūgoku kinsei bukyōshi no shomondai* 中国近世仏教史の諸問題, Tōkyō.
- Tuotuo 脫脫 (1974), *Liaoshi* 遼史, Beijing.
- Tuotuo 脫脫 (1975), *Jinshi* 金史, Beijing.
- Tuotuo 脫脫 (1977), *Songshi* 宋史, Beijing.
- Üich'ōn 義天 (1983), „Sinp'yōn chejong kyojang ch'ongnok“ 新編諸宗教藏總錄, in: T 55, Nr. 2184, 1165–1178.
- Wang Cun 王存 (2011), *Yuanfeng jiu yu zhi* 元豐九域志, Beijing.
- Wang Depeng 王德朋/Wang Ping 王萍 (2015), „Lun fojiao dui Jindai shehui xisu de yingxiang“ 论佛教对金代社会习俗的影响, in: *Beifang wenwu* 北方文物 2015 (2), 71–76.
- Wang Lifeng 王立凤 (2008), *Liaodai jiedushi zhidu yanjiu* 辽代节度使制度研究, Masterarbeit, Univ. Jilin.
- Wang Mingsun 王明蓀 (1981), „Lü lun Liaodai de Hanren jituan“ 略論遼代的漢人集團, in: Wang Mingsun 王明蓀, *Song Liao Jin shi lunwen gao* 宋遼金史論文稿, Taipei, 63–116.
- Wang Songyu 王頌蔚 (1969), „Xie liqing dubei ji“ 寫禮廟讀碑記, in: *Jindai Zhongguo shiliao congkan* 近代中國史料叢刊 346, Taipei, 223–329.
- Wang Yongxing 王永興 (1999), „Guanyu Tangdai houqi fangzhen guanzhi xin shiliao kaoshi“ 關於唐代後期方鎮官制新史料考釋, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 3, Hongkong, 305–330.
- Wei Shou 魏收 (1974), *Weishu* 魏書, Beijing.
- Wittfogel, Karl August/Fêng Chia-Shêng (1949), *History of Chinese Society: Liao (907–1125)*, Philadelphia (PA).
- Xiang Nan 向南 (1995), *Liaodai shike wenbian* 辽代石刻文編, Shijiazhuang.
- Xiang Nan 向南/Zhang Guoqing 張國慶/Li Yufeng 李宇峰 (2010), *Liaodai shikewen xubian* 辽代石刻文續編, Shenyang.
- Xiao Zixian 蕭子顯 (1972), *Nan Qi shu* 南齊書, Beijing.

- Xu Ziqiang 徐自強/Wu Menglin 吳夢麟 (1999), „Guanyu Fangshan Yunju Si he Shijing Shan de jige wenti“ 關於房山雲居寺和石經山的幾個問題, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 2, Hongkong, 193–215.
- Xuanzang 玄奘 (1983), „Datang Xiyu ji“ 大唐西域記, in: T 51, Nr. 2087, 867–947.
- Yang Ruowei 楊若薇 (1992), *Qidan wangchao zhengzhi junshi zhidu yanjiu* 契丹王朝政治軍事制度研究, Taipei.
- Yang Shusen 楊樹森 (1984), *Liaoshi jianbian* 辽史簡編, Shenyang.
- Yao Congwu 姚從吾 (1959), *Dongbeishi luncong* 東北史論叢, Taipei.
- Ye Longli 葉隆禮 (1985), *Qidan guozhi* 契丹國志, Shanghai.
- Yi Xue 怡學 (Hg.) (2012), *Liao Jin fojiao yanjiu* 辽金佛教研究, Beijing.
- Yoshida Eirei 吉田馨村 (2008), „Liaochao fojiao yu qi zhoubian“ 辽朝佛教与其周边, in: *Foxue yanjiu* 佛学研究 2008, 238–245.
- You Li 尤李 (2011), „Lun Tang Youzhou fo su dui Liaodai fojiao de yingxiang“ 论唐幽州佛俗对辽代佛教的影响, in: *Lanzhou xuekan* 兰州学刊 2011 (1), 144–149.
- Yu Minzhong 于敏中 (1985), *Rixia jiuwen kao* 日下舊聞考, Beijing.
- Yu Zhiyuan 于植元/Dong Zhizheng 董志正 (1995), *Jianming Dalian cidian* 简明大连辞典, Dalian.
- Yuanzhao 圓照 (1983), „Zhenyuan shijiao lu“ 貞元釋教錄, in: T 55, Nr. 2158, 771–1048.
- Zan Ning 贊寧 (1983), „Song gaoseng zhuan“ 宋高僧傳, in: T 50, Nr. 2061, 709–900.
- Zhang Changgeng 張暢耕/Bi Sujuan 畢素娟 (1999), „Lun Liaochao da zangjing de diaoyin“ 論遼朝大藏經的雕印, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 3, Hongkong, 15–77.
- Zhang Guoqing 張國慶 (1993), „Lüe lun Liaodai shangceng senglü zhi tese“ 略论辽代上层僧侣之特色, in: *Songliao xuekan* 松辽学刊 1993 (3) (= 62), 57–64.
- Zhang Guoqing 張國慶 (2011), „Liaodai sengni fahao, shide hao yu ‚xuwei‘ chenghao kao: yi shike wenzi ziliao wei zhongxin“ 辽代僧尼法号, 师德号与《学位》称号考: 以石刻文字资料为中心, in: *Minzu yanjiu* 民族研究 2011 (6), 51–60.
- Zhang Jianmu 張建木 (1999), „Fangshan shijing tiji lishi ziliao chutan“ 房山石經題記歷史資料初探, in: Lü Tiegang 呂鐵鋼 (Hg.), *Fangshan shijing yanjiu* 房山石經研究, Bd. 3, Hongkong, 177–221.
- Zhang Mantao 張曼濤 (Hg.) (1977), *Da zangjing yanjiu huibian* 大藏經研究匯編, Taipei.
- Zheng Xiaoguang 鄭曉光 (2002), „Qidan xiaozi ‚Yelü Yongning langjun muzhiming‘ kaoshi“ 契丹小字《耶律永宁郎君墓志銘》考釋, in: *Minzu yuwen* 民族语文 2002 (2), 63–69.
- Zhipan 志磐 (1983), „Fozu tongji“ 佛祖統紀, in: T 49, Nr. 2035, 129–475.
- Zhisheng 智昇 (1983a), „Kaiyuan shijiao lu“ 開元釋教錄, in: T 55, Nr. 2154, 447–723.
- Zhisheng 智昇 (1983b), „Kaiyuan shijiao lu lüechu“ 開元釋教錄略出, in: T 55, Nr. 2155, 724–748.
- Zhongguo fojiao xiehui 中國佛教協會 (Hg.) (1978), *Fangshan Yunju Si shijing* 房山雲居寺石經, Beijing.
- Zhongguo fojiao xiehui 中國佛教協會 (Hg.) (1986 ff.), *Fangshan shijing* 房山石經, Beijing.
- Zhu Zifang 朱子方 (1983), „Liaodai jinshi timing lu“ 辽代进士题名錄, in: *Heilongjiang wenwu congkan* 黑龍江文物叢刊 1983 (4), 24–34.
- Zhu Zifang 朱子方/Wang Chengli 王承禮 (1990), „Liaodai fojiao de zhuyao zongpai“ 辽代佛教的主要宗派, in: *Shijie zongjiao yanjiu* 世界宗教研究 1990 (1), 122–133.

Register

Titelregister

Im Titelregister werden nur jene Texte aufgeführt, die in der vorliegenden Arbeit näher besprochen werden.

Avataṃsaka-sūtra (Chin. *Da fangguang fo huayan jing* 大方廣佛華嚴經) 11, 19–20, 70–71, 178, 191, 233, **245–246, 248**

Bazi da wuwei zuishang mimi xin zhenyan 八字大無畏最上秘密新真言 (Neues höchstes esoterisches Acht-Zeichen-Mantra der großen Furchtlosigkeit) **256**

Berichtsstele der Avalokitēśvara-Halle des Klosters Yanfu im Lotustal des Daan-Gebirges, siehe *Daan Shan Lianhua Yu Guanyin Tang ji bei*

Bodhisattva-carya-nirdeśa (Chin. *Pusa shanjie jing* 菩薩善戒經) 215, 219, 228, 257

Bore boluomiduo xinjing 般若波羅蜜多心經, siehe *Mahā-prajñāpāramitā-hṛdaya-sūtra*, alt.: *Prajñāpāramitā-hṛdaya-sūtra*

Bōzan Ungoji kenkyū 房山雲居寺研究 14

Changjian Jing'an Si beiming 創建靜安寺碑銘 (Steleninschrift zur Errichtung des Klosters Jing'an) 173–174

Chanhui Zhenghui dashi yixing ji 懺悔正慧大師遺行記 (Stele mit Gedenkschrift für Meister Zhenghui) 225, 227, 288–289

Cheng weishi lun 成唯識論, siehe *Vijñaptimātratāsiddhi-śāstra*

Chongxi Fangyang Baidai Shan Yunju Si bei 重修范陽白帶山雲居寺碑 (Stele anlässlich der Restaurierung des Wolkenheimklosters auf dem Baidai Shan in Fanyang) 2

Chongxi Huayan Tang jingben ji 重修華嚴堂經本記 6

Da bore boluomiduo jing 大般若波羅蜜多經, siehe *Mahāprajñāpāramitā-sūtra*

Da fangbian fo baoren jing 大方便佛報恩經 8, **236, 281, 290**

Da fangguang fo huayan jing 大方廣佛華嚴經, siehe *Avataṃsaka-sūtra*

Da foding rulai miyin xiuzheng liaoyi zhu pusa wanxing shoulengyan jing 大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經 (*Lengyan jing* 楞嚴經) 229, **230, 234, 241, 246**

Daan Shan Lianhua Yu Yanfu Si Guanyin Tang ji bei 大安山蓮花峪延福寺觀音堂記碑 (Berichtsstele der Avalokitēśvara-Halle des Klosters Yanfu im Lotustal des Daan-Gebirges) **218–219, 227, 234–235, 240, 288**

Dabaoji jing 大寶積經, siehe *Mahāratnakūta-sūtra*

Dacheng bensheng xindi guan jing 大乘本生心地觀經 231, **233–234, 246–247**

Dacheng liqu liu boluomiduo jing 大乘理趣六波羅蜜多經 231, 234

Dacheng qixin lun 大乘起信論 **232–234, 236, 245–247**

Dacheng yujia jingang xinghai Manshushili qianbi qianbo dajiaowang jing 大乘瑜伽金剛性海曼殊室利千臂千鉢大教王經 275

Dake 大科 222–233

Daliao Yanjing Zhuozhou Fanyang Xian Baidai Shan shijing Yunju Si Shijiafo sheli ta ji 大遼燕京涿州范陽縣白帶山石經雲居寺釋迦佛舍利塔記 (Inscription der Pagode für die Reliquie des Buddha Śākyamuni im Steinsutren-Wolkenheimkloster auf dem Baidai Shan im Bezirk Fanyang, Präfektur Zhuozhou im Yanjing der Großen Liao) 2, **212–213, 287 f.**

Datang Yunju Si Shijing Tang bei 大唐雲居寺石經堂碑 (*Stele der Steinsutrenhalle des Wolkenheimklosters der Großen Tang-Dynastie*) 3

Dazhidu lun 大智度論, siehe *Mahāprajñāpāramitā-śāstra*

Diamant-Sutra, siehe *Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra*

Dynastiegeschichte der Jin, siehe *Jinshi*

Dynastiegeschichte der Liao, siehe *Liaoshi*

Dynastiegeschichte der Song, siehe *Songshi*

Fangshan shijing tiji huibian 房山石經題記匯編 12–13, 157

Fangshan shijing 房山石經 14, 20, 59, 253–254

Fanxing zhishi 梵行直釋 221, 235

Fo shuo pusa benxing jing 佛說菩薩本行經 8, 235–236, 247, 290

Fodi jing 佛地經 19

Gaoli zang 高麗藏 (*Koreanischer Kanon*) 232

Gāthā von Tongli 235–236, 241–242, 247

Gedenktafel des Klosters Huayan über den ehrwürdigen [Kitan-] Kanon, siehe *Huayan Si Bojia zangjiao ji*

Guanfo sanmei hai jing 觀佛三昧海經 273–274, 279, 285

Guangda baolouge shanzhu mimi tuoluoni jing 廣大寶樓閣善住秘密陀羅尼經, siehe *Mahāmaṇivipulavimānaviśvasupratīṣṭhita-guhyaparamarahasyakalparāja-dhāraṇī*

Guji shanyuan du zangjing ji bei 谷積山院讀藏經記碑 224–225, 227

Huangchao leiyuan 皇朝類苑 78

Huashou jing 華手經 99, 104, 148, 180, 200, 205, 250, 267

Huayan jing 華嚴經, siehe *Avatamsaka-sūtra*

Huayan Si Bojia zangjiao ji 華嚴寺薄伽藏教記 (*Gedenktafel des Klosters Huayan über den ehrwürdigen [Kitan-] Kanon*) 226

Inscription der Pagode für die Reliquie des Buddha Śākyamuni im Steinsutren-Wolkenheimkloster auf dem Baidai Shan im Bezirk Fanyang, Präfektur Zhuozhou im Yanjing der Großen Liao, siehe *Daliao Yanjing Zhuozhou Fanyang Xian Baidai Shan shijing Yunju Si Shijiafo sheli ta ji*

Jingang bore boluomi jing 金剛般若波羅蜜經, siehe *Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra*

Jingang jing 金剛經, siehe *Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra*

Jingangding jing Manshushili pusa wuzi xin tuoluoni pin

金剛頂經曼殊師利菩薩五字心陀羅尼品, siehe *Trailokyavijaya-mahākālparāja*

Jinshi 金史 (*Dynastiegeschichte der Jin*) 155, 278

Jiujing yicheng yuantong xinyao 究竟一乘圓通心要 236, 239–240, 244–247

jiwen 記文 221, 235

Jōgyō wajō shōrai mokuroku 常曉和尚請來目錄 232

Juan zang Zangjing zong jingti zihao mulu 鐫葬藏經總經題字号目錄 (*Umfassender Katalog von Sutrentiteln und Qianziwen-Nummern des gemeißelten und vergrabenen Kanons*) 272

Kaibao zang 開寶藏 (*Kaibao-Kanon*) 298

Kaibao-Kanon, siehe *Kaibao zang*

Kaiyuan shijiao lu lüechu 開元釋教錄略出 158, 230

Kaiyuan shijiao lu 開元釋教錄 (*Kaiyuan-Katalog*) 3–4, 230, 232

Kaiyuan zang 開元藏 (*Kaiyuan-Kanon*) 4, 19–20, 233, 246–247, 295

Kaiyuan-Kanon, siehe *Kaiyuan zang*

Kaiyuan-Katalog, siehe *Kaiyuan shijiao lu*

Kitan-Kanon, siehe *Qidan zang*

Koreanischer Kanon, siehe *Gaoli zang*

Laṅkāvatāra-sūtra (Chin. *Lengqie jing* 楞伽經) 19, 135

Lengqie jing 楞伽經, siehe *Laṅkāvatāra-sūtra*

Lengyan jing 楞嚴經, siehe *Da foding rulai miyin xiuzheng liaoyi zhu pusa wanxing shoulengyan jing*

Liaoshi 遼史 (*Dynastiegeschichte der Liao*) 57, 59–63, 65, 67–68, 71, 74–75, 99, 101–102, 150–151, 153, 159, 168–169, 173, 177–178, 181, 219, 226–227, 229, 280, 282, 297

Lizhi mingxin jie 立志銘心誠 235–236, **238**, **240–241**, 243–244, 246

Longkan shoujian 龍龕手鑑 196, 297

Luancheng ji 樂城集 167

Lüeshi jixiang yi 略示戒相儀 **220**, **223–224**, 227, 234

Mahāmañivipulavimānavīśvasupratīṣṭhita-guhyaparamarahasyakalparāja-dhāraṇī (Chin. *Guangda baolouge shanzhu mimi tuoluoni jing* 廣大寶樓閣善住秘密陀羅尼經) **274–275**, 279

Mahā-prajñāpāramitā-hṛdaya-sūtra alt.: *Prajñāpāramitā-hṛdaya-sūtra*; (Chin. *Bore boluomiduo xinjing* 般若波羅蜜多心經) 8, 19, 129, 158, 247

Mahāprajñāpāramitā-śāstra (Chin. *Dazhidu lun* 大智度論) 216, 246, 253, 256, 266

Mahāprajñāpāramitā-sūtra (Chin. *Da bore boluomiduo jing* 大般若波羅蜜多經) **11**, **19–21**, 23, 25–28, 30–31, 33–34, 39, 41–43, 45–46, 59–60, 71, 79, 83, 90, 92, 94, 97, 158, 189, 230

Mahāratnakūṭa-sūtra (Chin. *Dabaoji jing* 大寶積經) **11**, **19–20**, 41–42, 44, 53, 62–65, **69–71**, 73, 79–82, 84, 86, 90–92, 95, 99, 101, 149, 158

Mingbao ji 冥報記 2–3

Mituoyi tejian qiyuan bei 彌陀邑特建起院碑 224, 227

Neues höchstes esoterisches Acht-Zeichen-Mantra der großen Furchtlosigkeit, siehe *Bazi da wuwei zuishang mimi xin zhenyan*

Niepan jing 涅槃經, siehe *Nirvāṇa Sūtra*

Nirvāṇa Sūtra (Chin. *Niepan jing* 涅槃經) 11, 19–20, 70–71, 230, 250

Prajñāpāramitā-hṛdaya-sūtra, siehe *Mahā-prajñāpāramitā-hṛdaya-sūtra*

Pusa shanjie jing 菩薩善戒經, siehe *Bodhisattva-carya-nirdeśa*

Qidan guozhi 契丹國志 73, 153, 278, 297, 299

Qidan zang 契丹藏 (*Kitan-Kanon*) 5, 14, 41–42, 59, 99, 220, 226–227, **231–233**, 235, 246, **250**, **252**, 269, 295, 298, 302

Saddharma-smṛty-upasthāna-sūtra (Chin. *Zhengfa nianchu jing* 正法念處經) 19, 71

Shi Moheyan lun shu 釋摩訶衍論疏 232–233

Shi Moheyan lun tongzan shu ke 釋摩訶衍論通贊疏科 **223**, 233

Shi Moheyan lun tongzan shu 釋摩訶衍論通贊疏 **222–223**, 233

Shi Moheyan lun zhanxuan shu 釋摩訶衍論贊玄疏 231

Shi Moheyan lun 釋摩訶衍論 222, 225, **231–233**, 247

Shuijin lun 稅金論 225

Sidabu jing chengjiu bei ji 四大部經成就碑記 (*Stele mit dem Bericht zum Fortgang des „Vier große Sutren“-Projekts*) 2, **10–11**, 41, 47, 57–59, 69–71, 76, 80–81, 104, 149, 164–166, 204, 265

Sinp'yŏn chejong kyojang ch'ongnok 新編諸宗教藏總錄 222–223

- Si yi fantian suowen jing* 思益梵天所問經, siehe *Viśeṣa-cinti-brahma-paripṛcchā*
Songshi 宋史 (Dynastiegeschichte der Song) 60, 153, 161
Stele anlässlich der Restaurierung des Wolkenheimklosters auf dem Baidai Shan in Fanyang,
siehe *Chongxiu Fangyang Baidai Shan Yunju Si bei*
Stele der Steinsutrenhalle des Wolkenheimklosters der Großen Tang-Dynastie, siehe *Datang Yunju Si Shijing Tang bei*
Stele mit dem Bericht zum Fortgang des ‚Vier große Sutren‘-Projekts, siehe *Sidabu jing chengjiu bei ji*
Stele mit Gedenkschrift für Meister Zhenghui, siehe *Chanhui Zhenghui dashi yixing ji*
Steleninschrift zur Errichtung des Klosters Jing'an, siehe *Changjian Jing'an Si beiming*
Susiddhi-kara-mahā-tantra-sādhanōpāyika-ṭaṭala (Chin. *Suxidi jieluo jing* 蘇悉地羯羅經) 275, 279
Suxidi jieluo jing 蘇悉地羯羅經, siehe *Susiddhi-kara-mahā-tantra-sādhanōpāyika-ṭaṭala*
- Tongli dashi ji Jingang li* 通理大師集金剛禮 (Von Meister Tongli zusammengestellter Ritus zum Diamant-Sutra) 235, **237, 248**
Tongli dashi lizhi ming 通理大師立志銘 **235–237**
Tongzan [shu] ke 通贊[疏]科 233
Tongzan ke 通贊科 222–223
Tongzan shu 通贊疏 233
Trailokyavijaya-mahākalparāja (Chin. *Jingangding jing Manshushili pusa wuzi xin tuoluoni pin* 金剛頂經曼殊室利菩薩五字心陀羅尼品) 233
- Umfassender Katalog von Sutrentiteln und Qianziwen-Nummern des gemeißelten und vergrabenen Kanons*, siehe *Juan zang Zangjing zong jingti zihao mulu*
- Vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra* (Chin. *Jingang bore boluomi jing* 金剛般若波羅蜜經, alt.: *Jingang jing* 金剛經; Deut. *Diamant-Sutra*) 8, 19, 128, 230, 234, 245–246, **248**
Vijñaptimātratāsiddhi-śāstra (Chin. *Cheng weishi lun* 成唯識論) 215, 246
Viśeṣa-cinti-brahma-paripṛcchā (Chin. *Si yi fantian suowen jing* 思益梵天所問經) 19
Von Meister Tongli zusammengestellter Ritus zum Diamant-Sutra, siehe *Tongli dashi ji jingangli*
- Wan gong dashi taming* 琬公大師塔銘 216
Wushang yuanzong xinghai jietuo san zhilü 無上圓宗性海解脫三制律 236, **238, 240–241**, 243–244, 246
- Xianshi Tongli san zhilü* 先師通理三制律 **235–236**, 240, 242, 247
Xinbian buzhen Fangshan shijing tiji huibian 新編補正房山石經題記彙編 13
Xinghai jietuo san zhilü 性海解脫三制律 **235–237, 240, 243**
Xu yiqiejing yinyi 續一切經音義 298
Xu zizhi tongjian changbian 續資治通鑑長編 57, 62, 150–152, 155, 157, 168–169
- Yiqie fo pusa mingji* 一切佛菩薩名集 298
Yogācārabhūmi-śāstra (Chin. *Yuqie shidi lun* 瑜伽師地論) 85, 215–216, 231, 266
Yuqie shidi lun 瑜伽師地論, siehe *Yogācārabhūmi-śāstra*
- Zhengfa nianchu jing* 正法念處經, siehe *Saddharma-smṛty-upasthāna-sūtra*
Zhenyuan shijiao lu 貞元釋教錄 (*Zhenyuan-Katalog*) 232, 234
Zhenyuan-Katalog, siehe *Zhenyuan shijiao lu* 貞元釋教錄
Zhulin 珠林 11
Zongjing lu 宗鏡錄 232

Sachregister

Abgelegener Ort, siehe *āraṇyaka*

Abhandlungen allgemeiner Natur, siehe *jiyi lun*

Abhandlungen mit Exegesen einzelner Sutren, siehe *shijing lun*

Abhandlungen, siehe *abhidharma-piṭaka*
abhidharma-piṭaka (Chin. *lunzang* 論藏;
Abhandlungen) 11, 218, 229, 234, 249

Abt und Rezitator, siehe *shouzuō chinian shamen*

Abt, siehe *shangzuō*, *shouzuō*
adhyātma-vidyā (Chin. *neiming* 内明;
Philosophie) 85

alanruo 阿蘭若, siehe *āraṇyaka*

Angehöriger der kaiserlichen Horden, siehe *da hengzhang*

Anguo Jun jiedushi 安國軍節度使
(Militärkommissar der Militärpräfektur
Anguo) 56, 71, 76, 113, 149

Apokalypse 1, 295

āraṇyaka (Chin. *alanruo* 阿蘭若; Abgelegener
Ort) 247

Baidai Shan 白帶山 (Berg Baidai) 1, 284

Balhai (Chin. Bohai Guo 渤海國) 278, 297

Baofeng si 寶峰寺 (Kloster Baofeng) 218–219
baozang 寶藏 (Schatz) 7

beifu zaixiang 北府宰相 (Großrat der
Nördlichen Einrichtungen) 101, 280

beimian 北面 (Nördliche Administration) 77

Berg Baidai, siehe Baidai Shan

Berg Maan, siehe Maan Shan

Blatt, siehe *zhi*

Bohai Guo 渤海國, siehe Balhai

Bore bu 般若部 (Sutren des
Prajñāpāramitā) 158

Buddhistenverfolgung 1, 295, 302

Bündel, siehe *zhi*

Bußmeister des Palastes aus dem Kloster
Yongtai, siehe *Yongtai Si neidian chanhui zhu*

„*Bu yi guozhu ze fashi nan li*“
不依國主則法事難立 („Ohne

Unterstützung des Herrschers kann das
Dharma nur schwer bestehen“) 295

buyi 布衣 (Einfacher Mann aus dem Volk) 200,
260

cai 財 (Reichtum) 241–244

cash, siehe *guan*

Chanyuan zhi meng 澶淵之盟 (Vertrag von
Chanyuan) 77

Chongren Si 崇仁寺 (Kloster Chongren) 285
cikitsā-vidyā (Chin. *yifang ming* 醫方明;
Medizin) 85

cishi 刺史 (Präfekt) 5

da hengzhang 大橫帳 (Angehöriger der
kaiserlichen Horden) 175

Dacheng jielü 大乘戒律 (Mahāyāna-Texte zu
den Vorschriften) 243

dacheng shishan jie 大乘十善戒 (Zehn
Laiengelübde des Mahāyāna) 234

Daji bu 大集部 (Sutren des
Mahāsaṃnipāta) 158

dianshi 殿試 (Palastprüfung) 199–200

Direktor der Verwaltung, siehe *zhengshiling*
Donnerklanghöhle, siehe Lei Yin Dong

Drei Gifte, siehe *sandu*

Drei Herzöge, siehe *sangong*

Drei Körbe, siehe *tripiṭaka*

Drei Saiten, siehe *sangang*

Drei Unterweiser, siehe *sanshi*

Dreifache Zuflucht, siehe *tri-śaraṇa*

duhe 都和 (Klosterrektor?) 168, 184–185, 193,
283

duweina 都維那 (Klosterrektor) 163, 168, 172,
176, 184–188, 191–195, 205, 283

Dynastiegründender Herzog des Bezirks

Lanling, siehe *Lanling jun kaiguo gong*

Einfacher Mann aus dem Volk, siehe *buyi*

Fangshan 房山 1, 20, 87, 93, 188–189, 204,
215, 282, 284, 301

Fanyang 范陽 101–102, 170, 188–189, 200,
260, 282

Faxiang zong 法相宗, siehe Yujia xingpai

Fluss Lugou, siehe Lugou He

Fünf Bereiche des Wissens, siehe *pañca-vidyā*

Fünf Entsagungen, siehe *pañca-śīla*

Fünf Hauptstädte, siehe *Wu jing*

Gedenkhalle für den Stellvertretenden

Erziehungsminister und Großmeister,
siehe Shousitudashi Yingtang

- Gesandtschaften 77–78, 173, 296
 Geschäfte, siehe *hanghao*
gong'an 公案 (Kōan) 247
gongcai 公才
gongqiaoming 工巧明, siehe *śilpa-sthāna-vidya*
 Großrat der Nördlichen Einrichtungen, siehe *beifu zaixiang*
 Großrat der Südlichen Einrichtungen, siehe *nanyuan zaixiang*
 Großrat, siehe *zaixiang*, *zaichen*
guan 貫 (Schnüre *cash*) 174, 211, 215–216, 281
 Guangping 廣平 260
 Guiyi Jun jiedushi 歸義軍節度使
 (Militärkommissar der Militärpräfektur Guiyi) 53, 64, 76

 Han-Chinesen 16, 57, 59, 68, 75–78, 80, 88–89, 155, 166, 181–183, 200, 295–297, 301, 304
hanghao 行號 (Geschäfte) 7
 Heishui Cheng 黑水城, siehe Khara-Khoto
 Herzog des Bezirks Lanling, siehe *lanling junwang*
hetu-vidyā (Chin. *yinming* 因明; Logik) 74, 85
 Hinterlassene Schriften, siehe *yiwen*
 Holzpagode von Yingxian, siehe Yingxian Muta
 Huaide Jun jiedushi 懷德軍節度使
 (Militärkommissar der Militärpräfektur Huaide) 152
 Huayan-Halle, siehe Huayan Tang
 Huayan Tang 花嚴堂 (Huayan-Halle) 212
huixiangwen 迴向文, siehe *pariṇāmanā*

 Immerwährender Kreislauf des Seins, siehe *samsāra*
 Insel Wangjia, siehe Wangjia Dao
 Inspektor der Mönchsregistratur des linken Administrationsdistrikts, siehe *zuojie senglu*
 Inspektor der Mönchsregistratur des rechten Administrationsdistrikts, siehe *youjie senglu*

 Jianxiong Jun jiedushi 建雄軍節度使
 (Militärkommissar der Militärpräfektur Jianxiong) 115, 150, 173–174
 Jing'an Si 靜安寺 (Kloster Jing'an) 172
 Jingjiang Jun jiedushi 靜江軍節度使
 (Militärkommissar der Militärpräfektur Jingjiang) 122–123, 159, 161, 163
jingzang 經藏, siehe *sūtra-piṭaka*
jinshi 進士-Prüfung 67–68, 70, 75, 101–103, 155, 199–200, 260, 282, 284, 298 f.
jiyi lun 集義論 (Abhandlungen allgemeiner Natur) 230
junzhoushi 軍州事 (Präfekt) 5

 Khara-Khoto (Chin. Heishui Cheng 黑水城) 233, 235–236, 240, 243–246
 Kitan (Volk) 4, 73, 76–78, 89, 162, 166, 181–182, 278, 296 f.
 Kleines Piṭaka, siehe *xiaozang*
 Kloster Baofeng, siehe Baofeng si
 Kloster Chongren, siehe Chongren Si
 Klöster der drei Disziplinen, siehe Sanxue Si
 Kloster Jing'an, siehe Jing'an Si
 Kloster Xingguo, siehe Xingguo Si
 Kloster Yanfu, siehe Yanfu Si
 Kloster Yanhong, siehe Yanhong Si
 Klosterälterer, siehe *shangzuo*
 Klosterpatron, siehe *sizhu*
 Klosterrektor, siehe *duhe*, *duweina*
 Klosterverwalter, siehe *zhishi*
 Kōan, siehe *gong'an*
kongguan 空觀 (Kontemplation der Leere) 246
 Kontemplation der Leere, siehe *kongguan*
 Kunst und Handwerk, siehe *śilpa-sthāna-vidya*

Lanling Jun kaiguo gong 蘭陵郡開國公
 (Dynastiegründender Herzog des Bezirks Lanling) 72, 114, 119, 154–155
Lanling junwang 蘭陵郡王 (Herzog des Bezirks Lanling) 162, 182
 Leiyin Dong 雷音洞 (Donnerklanghöhle) 2–3, 5–6, 13–14, 212, 250
 Logik, siehe *hetu-vidyā*
 Lokal nominierter *jinshi*, siehe *xianggong jinshi*
 Lokal nominierter Jurist, siehe *xianggong lüxue*
 Lugou He 盧溝河 (Fluss Lugou) 9
Lulong Jun jiedushi 盧龍軍節度使
 (Militärpräfektur Lulong) 15, 57
lunhui 輪迴, siehe *samsāra*
lunzang 論藏, siehe *abhidharma-piṭaka*
lüzang, siehe *vinaya-piṭaka*

Maan Shan 馬鞍山 (Berg Maan) 9

Madhyamaka-Schule, siehe Zhongguan pai

Mahāyāna-Texte zu den Vorschriften, siehe
Dacheng jielü

Massenproduktion 295, 304

Medizin, siehe *cikitsā-vidyā*

Meister der Kommentare, siehe *shuzhu*

Meister des Yoga, siehe *yujia dashi*

Militärkommissar der Militärpräfektur Anguo,
siehe *Anguo Jun jiedushi*; ~ Guiyi, siehe
Guiyi Jun jiedushi; ~ Huaide, siehe *Huaide
Jun jiedushi*; ~ Jianxiong, siehe *Jianxiong
Jun jiedushi*; ~ Jingjiang, siehe *Jingjiang
Jun jiedushi*; ~ Taining, siehe *Taining Jun
jiedushi*; ~ Yongqing, siehe *Yongqing Jun
jiedushi*; ~ Zhangxin, siehe *Zhangxin Jun
jiedushi*; ~ Zhongzheng, siehe
Zhongzheng Jun jiedushi

Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou, siehe
Zhuozhou junzhoushi

Militärpräfektur Lulong, siehe *Lulong jun
jiedushi*

„Mit dem nationalen System [der Kitan] die
Kitan regieren, und mit dem System der
Han die Han-Chinesen behandeln“, siehe
„*Yi guozhi zhi Qidan, yi Han-zhi dai
Hanren*“

ming 名 alt.: *shiming* 世名; (Ruhm) 75, 240–
244

Nan Ta 南塔 (Südpagode) 212, 214

Nanjing 南京 103, 169, 182, 200, 296

nanmian 南面 (Südliche Administration) 77

nanyuan dawang 南院大王 (Südliches Amt der
Großprinzen) 173

nanyuan zaixiang 南院宰相 (Großrat der
Südlichen Einrichtungen) 65, 151, 168,
282

neiming 内明, siehe *adhyātma-vidyā*
Nördliche Administration, siehe *beimian*
Nur-Bewusstsein, siehe *vijñapti-mātratā*

„Ohne Unterstützung des Herrschers kann das
Dharma nur schwer bestehen“, siehe
„*Bu yi guozhu ze fashi nan li*“

Palastprüfung, siehe *dianshi*

pañca-śīla; (Chin. *wujie* 五戒; Fünf
Entsagungen) 75

pañca-vidyā (Chin. *wuming* 五明; Fünf Bereiche
des Wissens) 85

pariñāmanā (Chin. *huixiangwen* 迴向文;
Verdienstübertragung) 248, 255–256

Philosophie, siehe *adhyātma-vidyā*

Pilgertafeln, siehe *xunlibei*

Präfekt, siehe *cishi*, *junzhoushi*

Präfekt von Zhuozhou, siehe *Zhuozhou
junzhoushi*

Prüfungen, siehe *jinshi*-Prüfung, *dianshi*-
Prüfung

qianziwen 千字文-Zählung 41–43, 89–92, 99,
232, 290, 298

Qishui 漆水 73, 133, 153, 173–175

quanshanwen 勸善文 (Religiöse
Erbauungsliteratur) 240

Reichtum, siehe *cai* 財

Religiöse Erbauungsliteratur, siehe
quanshanwen

Ruhm, siehe *ming*

śabda-vidyā (Chin. *shengming* 聲明;
Sprache) 85

saṃsāra (Chin. *lunhui* 輪迴; Immerwährender
Kreislauf des Seins) 240–241, 243

sandu 三毒 (Drei Gifte) 241, 243

sangang 三綱 (Drei Saiten) 187, 283

sangong 三公 (Drei Herzöge) 219

sangui, siehe *tri-śaraṇa*

sanjie jiao 三階教 (Sanjie-Schule) 1

Sanjie-Schule, siehe *sanjie jiao*

sanshi 三師 (Drei Unterweiser) 219

Sanxue Si 三學寺 (Sanxue-Klöster, wörtl.
„Klöster der drei Disziplinen“) 195

sanzang, siehe *tripiṭaka*

Schatz, siehe *baozang*

Schnüre *cash*, siehe *guan*

Schule des „Nur-Bewusstseins“, siehe *vijñapti-
mātratā*

se 色 (Sexuelle Begierde) 241–243, 246

Sechzehn Präfekturen von Yanyun, siehe
Yanyun Shiliu Zhou

Sexuelle Begierde, siehe *se*

shangzuo 尚座; 上座 (Skt. *sthavira*; Abt,
Klosterälterer) 73–74, 163, 168, 172, 176,
183–187, 192–195, 286

shengming 聲明, siehe *śabda-vidyā*

shengwen shenwu congren ruixiao tianyou

huangdi 聖文神武聰仁睿孝天佑皇帝

(Vom Himmel gesegneter Kaiser, weise in

- Zivil- und göttlich in Militärangelegenheiten, klug, human, weitsichtig und fromm) 177
- shengwen shenwu quangong dalüe congren ruixiao tianyou huangdi*
聖文神武全功大略聰仁睿孝天佑皇帝
(Vom Himmel gesegneter Kaiser, erfolgreich sowohl in den heiligen Zivil- als auch den göttlichen Militärangelegenheiten, großer Stratege, klug, human, weitsichtig und fromm) **177–178**
- shijing lun* 釋經論 (Abhandlungen mit Exegesen einzelner Sutren) 230
- Shijing Shan 石經山 (Steinsutrenberg) **2–3**, 5, 188, 212, 275, 284
- shiming* 世名, siehe *ming*
- Shousitudashi Yingtang 守司徒大師影堂
(Gedenkhalle für den Stellvertretenden Erziehungsminister und Großmeister) 226
- shouzuozuo chinian shamen* 首座持念沙門 (Abt und Rezitator) 172, 185, 192
- shouzuozuo* 首座 (Abt) **187**, 190, 205, **286**
- shuzhu* 疏主 (Meister der Kommentare) 220, 224–225, 288
- śilpa-sthāna-vidya* (Chin. *gongqiaoming* 工巧明; Kunst und Handwerk) 85
- sizhu* 寺主 (Klosterpatron); Skt. *vihāra-svāmin* 59, 163, 168, 172, 176, **183–187**, 190, 192, 194–195, 283
- Sommerliches Vassa, siehe *varṣōṣita*
- Spendervereinigungen, siehe *yishe*
- Sprache, siehe *śabda-vidyā*
- Staatsminister, siehe *xiangguo*
- Standardisierung 304
- Steinsutrenberg, siehe Shijing Shan
- Steintafeln (Anzahl), siehe *tiao*
- Stellvertretender Erziehungsminister aus dem Kloster Yongtai, siehe *Yantai Si shou situ sthavira*, siehe *shangzuo*
- Südliche Administration, siehe *nanmian*
- Südliches Amt der Großprinzen, siehe *nanyuan dawang*
- Südpagode, siehe Nan Ta
- sūtra-piṭaka* (Chin. *jingzang* 經藏; Sutren) 11, 229
- Sutren des *Mahāsaṃnipāta*, siehe *Daji bu*
- Sutren des *Prajñāpāramitā*, siehe *Bore bu*
- Sutren, siehe *sūtra-piṭaka*
- Taining Jun jiedushi* 泰寧軍節度使
(Militärkommissar der Militärpräfektur Taining) 118, 154
- Taiyuan 太原 265–266, 301
- tiao* 條 (Anzahl an Steintafeln) 82, **215–216**
- Tongpan zhuozhou junzhoushi* 通判涿州軍州事
(Vizepräfekt von Zhuozhou) 11, 104, 119, 121–125, 131, 135–136, 141, 147, 158, 160, 162–165, 170, 175–177, 203–204
- tripiṭaka* (Chin. *sanzang* 三藏; Drei Körbe) 4, **11**, 196, 218, 229, 249
- tri-śaraṇa* (Chin. *sangui* 三歸; Dreifache Zuflucht) 75
- varṣōṣita* (Chin. *xiaanju* 夏安居; Sommerliches Vassa) **95**, 267, 303
- Vassa, siehe *varṣōṣita*
- Verdienstübertragung, siehe *pariṇāmanā*
- Vertrag von Chanyuan, siehe Chanyuan zhi meng
- Vizepräfekt von Zhuozhou, siehe *Tongpan Zhuozhou junzhoushi*
- vihāra-svāmin*, siehe *sizhu*
- vijñapti-mātratā* (Chin. *weishi zong* 唯識宗; Schule des „Nur-Bewusstseins“) 231
- vijñapti-mātratā* (Chin. *weishi* 唯識; Nur-Bewusstsein) 188
- vinaya-piṭaka* (Chin. *lüzang* 律藏; Vorschriften) **11**, 176, 188–189, 192–193, 195–197, 218, 221, 224, 228–231, 234–236, 241, 243, 249, 283, 298 f.
- Vom Himmel gesegneter Kaiser, erfolgreich sowohl in den heiligen Zivil- als auch den göttlichen Militärangelegenheiten, großer Stratege, klug, human, weitsichtig und fromm, siehe *shengwen shenwu quangong dalüe congren ruixiao tianyou huangdi*
- Vom Himmel gesegneter Kaiser, weise in Zivil- und göttlich in Militärangelegenheiten, klug, human, weitsichtig und fromm, siehe *shengwen shenwu congren ruixiao tianyou huangdi*
- Vorschriften, siehe *vinaya-piṭaka*
- Wangjia Dao 王家島 (Insel Wangjia) 215
- Weiheritus 11, 221
- weishi zong* 唯識宗, siehe *vijñapti-mātratā*
- weishi* 唯識, siehe *vijñapti-mātratā*
- Weltlicher Ruhm, siehe *ming*
- Wu jing* 五京 (Fünf Hauptstädte) 103, 199
- wujie* 五戒, siehe *pañca-śīla*
- wuming* 五明, siehe *pañca-vidyā*

xiaanju 夏安居, siehe *varṣôṣita*

xianggong jinshi 鄉貢進士 (Lokal nominierter *jinshi*) 80, 197, **199**, 284, 299

xianggong lüxue 鄉貢律學 (Lokal nominierter Jurist) 284

xiangguo 相國 (Staatsminister) 99, 101, 103, 168

Xiaoshijing 小石經 9

xiaozang 小藏 (Kleines Piṭaka) 11

Xingguo Si 興國寺 (Kloster Xingguo) 266

xunlibei 巡禮碑 (Pilgertafeln) 12

Yanfu Si 延福寺 (Kloster Yanfu) 218–219, 227

Yanhong Si 延洪寺 (Kloster Yanhong) 215, 228

Yanjing 燕京 88, 156, 200, 219–220, 223–224, 228, 233, 285, **296–301**, 304

Yantai 燕台 260

Yanyun Shiliu Zhou 燕雲十六州 (Sechzehn Präfekturen von Yanyun) 4, **77**, 89, 166, 182, 200, 296–299, 301

„*Yi guozhi zhi Qidan, yi Han-zhi dai Hanren*“
„Mit dem nationalen System [der Kitan] die Kitan regieren, und mit dem System der Han die Han-Chinesen behandeln“ **77**, 182

yifang ming 醫方明, siehe *cikitsā-vidyā*

Yingxian Muta 應縣木塔 (Holzpagode von Yingxian) 200, 222, 224, 227, 233, 250, 252

yinming 因明, siehe *hetu-vidyā*

ysishe 邑社 (Spendervereinigungen) **7–8**, 14–16, 226

yishi 逸士 (wörtl. „Zurückgezogener Gelehrter“) 260, 299

yiwen 遺文 (Hinterlassene Schriften) 221, 235

Yizhou 易州 **266**, 301

Yogācāra-Schule, siehe *Yujia xingpai*

Yoga-Meister, siehe *yujia dashi*

Yongqing Jun jiedushi 永清軍節度使 (Militärkommissar der Militärpräfektur Yongqing) 116, 120, 151

Yongtai Si neidian chanhui zhu
永泰寺內殿懺悔主 (Bußmeister des Palastes aus dem Kloster Yongtai) 212, 218, 225

Yongtai Si shou situ 永泰寺守司徒
(Stellvertretender Erziehungsminister aus dem Kloster Yongtai) 219–220

youjie senglu 右街僧錄 (Inspektor der Mönchsregistratur des rechten Administrationsdistrikts) 219, 228

Youzhou 幽州 16–17, 57, 298 f.

yujia dashi 瑜伽大師 (Meister des Yoga) **59**, 192

Yujia xingpai 瑜伽行派 (Yogācāra-Schule) 59–60, 219, 234

zaichen 宰臣, siehe *zaixiang*

zaixiang 宰相 alt.: *zaichen* 宰臣; (Großrat) 58–59, 65, 67, 101–102, 162, 168–169, 175, 181, 229

Zehn Laiengelübde des Mahāyāna, siehe *dacheng shishan jie*

Zhangxin Jun jiedushi 彰信軍節度使 (Militärkommissar der Militärpräfektur Zhangxin) 52, 63, 76, 278

zhengshiling 政事令 (Direktor der Verwaltung) 219

zhi 帙 (Bündel) 5, **11**, **42**

zhi 紙 (Blatt) 215, 235, **250**, **252**

zhishi 執事 (Klosterverwalter) 172

Zhongguan pai 中觀派 (Madhyamaka-Schule) 231

Zhongzheng Jun jiedushi 中正軍節度使 (Militärkommissar der Militärpräfektur Zhongzheng) 52, 62, 76

Zhuoshui Puyang 涿水濮陽 266

Zhuozhou junzhoushi 涿州軍州事 (Militär- und Zivilpräfekt von Zhuozhou), alt.: Präfekt von Zhuozhou 4–5, 11–12, 42, 44–45, 47–48, 50–56, 58, 60–68, 71, 74–78, 82, 101, 106, 111, 114–118, 120, 122–125, 129, 133, 149–150, 152, 154–155, 157, 159–164, 166–167, 169–170, 174–175, 181–182, 207, 276, 278–279, 296

Zhuozhou 涿州 4–5, 59, 62–63, 66–68, 70, 76–77, 82, 88, 156, 159–160, 165–166, 169, 175, 182, 200, 204, 296, 301

zuojie senglu 左街僧錄 (Inspektor der Mönchsregistratur des linken Administrationsdistrikts) 219

Zurückgezogener Gelehrter, siehe *yishi*

Personenregister

Im Personenregister werden nur jene Personen aufgeführt, die in der vorliegenden Arbeit näher besprochen werden. Listen aller Steinmetze sind in den Tabellen 2, 7, 9 und 11 zu finden, Listen aller Kalligraphen auf S. 79 sowie in den Tabellen 6, 8 und 10, und eine Liste der in der zweiten Phase am Projekt beteiligten Mönche in Tabelle 4.

- Bai Gongyu 白公裕 132, 198–199, 299
Bei Wei Taiwu di 北魏太武帝 (Kaiser Taiwu der Nördlichen Wei-Dynastie) 1, 295
Bei Zhou Wu di 北周武帝 (Kaiser Wu der Nördlichen Zhou-Dynastie) 1, 295
- Chen Xiang 陳襄 82, 156–157, 159–160
Chen Yanzhu 陳燕珠 13–14, 215, 241
Chener 辰兒, siehe Wang Chener
Cheng Cai 程棗 155
Cheng Ji 程冀 118–119, 152, 155–156
Cheng yiju 程一舉 155
Chenguo biexu 陳國別胥 (Gattin des Herzogs von Chen) 8, 271, 273, 275, 279–282, 290
Chongjin 崇謹 219
Chongyu 崇昱 215, 221, 225
Congmiao dashi 聰妙大師 (Großmeisterin Congmiao), siehe Zhiyuan
Cui Gaoqi 崔告期 259–260, 299
Cui Liuer 崔六兒 282
Cui Shiqian 崔士千 282
- Dame Gao aus dem Bezirk Guangling, siehe Gaoling jun furen Gao shi
Dame von Jin, siehe Jin guo furen
Dame von Qin, siehe Qin guo furen
Dame Xiao aus dem Bezirk Lanling, siehe Lanling jun furen Xiao shi
Daoan 道安 295
Daoyuan 道圓 282
Daoyun 道運 281
Daozong 道宗, siehe Liao Daozong
Deng Yuan 鄧愿 82, 122, 158–160
Deyun 德雲 297 f.
Dong Qichang 董其昌 7
Dou Jingyong 竇景庸 281–282
- Fabao 法寶 56, 84–86, 188, 194
Facao 法操 172, 185, 193
Faduan 法端 283
Faji 法績 168, 184, 193
Fajian 法建 118, 188, 194, 201–203, 205
- Famin 法敏 232–233
Faming 法明 122, 163, 167, 172, 176–177, 180, 183–188, 193, 195–196, 202, 205
Fan Weizheng 范惟正 282
Faran 法然 190, 194
Faren 法忍 132, 188, 190, 194, 202, 205, 283
Fashi 法式 167, 172, 176–177, 180, 184–187, 193, 195–196, 283
Fatian taihou 法天太后 (Kaiserin Fatian) 153
Fawu 法悟 231, 233
Faxin 法信 283
Faxuan 法選 167, 172, 176–177, 179, 184–187, 189–190, 193, 195–196, 288
Faying 法瑩 188–189, 191, 194, 196
Fayu 法喻 189, 193–194
Fayuan 法淵 283
Faze 法澤 51, 84–86, 188, 194
Faze 法贖 168, 184, 193
Fazhuan 法轉 176, 186, 189, 193, 196
Fazi 法資 50–53, 55–56, 69, 79, 84–87, 113, 188, 194, 201, 203, 205
Feizhuo 非濁 296
Feng Gui 馮貴 282
Feng Ru 馮儒 282
Fengqiao 奉嶠 84–87
Fu Yuehuan 傅樂煥 77
Furen Gao shi 夫人高氏, siehe Guangling jun furen Gao shi
Furen Xiao shi, siehe Lanling jun furen Xiao shi
- Gao Deshun 高德順 150
Gao shi furen 高氏夫人, siehe Guangling jun furen Gao shi
Gao Zhun 高準 69, 79–81
Gaoba 高八 151
Gattin des Herzogs von Chen, siehe Chenguo biexu
Geng Dianzhi 耿殿直 282
Geng Yuanji 耿元吉 160
Gong Heng 宮恆 50, 84, 86–87
Gong Jiang 宮匠 51, 84, 86–87

Gong Shi 龔湜 42, 51, **62–63**, 74–75, 78, 90, 95, 97–98
 Großmeisterin Congmiao, siehe Zhiyuan
 Großunterweiser Zhang, siehe Zhang Xuanzheng
 Gu Zhongxuan 顧仲宣 198, **258–260**, 262, 299
 Guan Liuwen 閻劉溫 283
 Guangling jun furen Gao shi 廣陵郡夫人高氏 (Dame Gao aus dem Bezirk Guangling) 276, **278–279**
 Guo Zhen 郭臻 123, 197, 200, 299

Han Gongcai 韓公才 261, 265
 Han Shaofang 韓紹芳 4, 9, **19**, 21, **45**, **57–59**, **70**, **75–76**, 181
 Han Shaoxun 韓紹勳 57–58
 Han Yanhui 韓延徽 57
 He Chuan 何川, siehe He Jichuan
 He Ji 何濟, siehe He Jichuan
 He Jichuan 何濟川 50–51, 55, **84–86**, 116, 201–203
 Hengce 恒策, siehe Tongli
 Hengjian 恒簡, siehe Tongwu
 Hengrun 恒潤 225, 236, **239**, **243–244**
 Hongze 弘贖 218
 Hu Liujun 扈六君 283
 Huihu 慧護 245–246
 Huiji 慧濟 259–260, 299
 Huineng 慧能 247
 Huiru 惠如 282
 Huixian 惠暹 2–3
 Huixiang 慧相 282
 Hyewöl 慧月 5

Jia Gai 賈溉 204, 257–258, 260
 Jia Zhijun 賈致君 257–258, 260, 299
 Jiang Shaoyu 江少虞 78
 Jiansong 見嵩 **275**, 279, 291
 Jijing 季淨 73, 150, 152, 183, 192, 196
 Jilian 季連 284, 299
 Jiling 季令 73, 168, 172, 184–185, 192, 195
 Jin guo furen 晉國夫人 (Dame von Jin) 160
 Jin Taizong 金太宗 (Kaiser Taizong der Jin-Dynastie) 278
 Jin Taizu 金太祖 (Kaiser Taizu der Jin-Dynastie) 278
 Jingwan 靜婉 **1–3**, 8, 14, 16, 19, 212, **216–217**, 228, 249, 260, 295, 302

Jinxian gongzhu 金仙公主 (Prinzessin Jinxian) **3–4**, **19**
 Jipu 季支 **189**, 192, 196
 Jixiang 季香 **73–74**, 149, 152, 156, 159, 161, 183, 192, 196
 Jixing 即性 283
 Jizhao 寂照 218
 Jōgyō 常曉 232
 Ju Xiaozhang 鞠孝章 284–285, 299

Kaiser Daozong 道宗, siehe Liao Daozong
 Kaiser Shengzong 聖宗, siehe Liao Shengzong
 Kaiser Taiwu 太武帝, siehe Bei Wei Taiwu di
 Kaiser Taizong 太宗, siehe Liao Taizong, Jin Taizong
 Kaiser Taizu 太祖, siehe Liao Taizu, Jin Taizu
 Kaiser Tianzuo 遼天祚帝, siehe Liao Tianzuodi
 Kaiser Wu 武帝, siehe Bei Zhou Wu di
 Kaiser Xingzong 興宗, siehe Liao Xingzong
 Kaiser Xuanzong 玄宗, siehe Tang Xuanzong
 Kaiserin Fatian, siehe Fatian taihou
 Kaiserin Qin'ai, siehe Qin'ai huanghou
 Kaiserin Qitian, siehe Qitian huanghou
 Kaixuan 開玄, siehe Tongli
 Kecheng 可成 172, 185, 192, 195–196
 Kehui 可恚 123, 188, 193, 202, 205
 Kejin 可近 283
 Kejun 可俊 189–190, 193, 196
 Kelüe 可略 163, 173, 192, 196
 Keshou 可壽 163, 167, 172, 176–177, 179, 184–187, 192, 195–196
 Kexing 可興 163, 183, **189–190**, 192–193, 195
 Kexuan 可宣 190, 193
 Kexuan 可玄 **45**, 47, 57, **59**, 188, 192
 Kexun 可訓 **189**, 192–193
 Keyan 可言 132, 148, 188, 193, 200, 202, 205
 Keyi 可役 116, 118, 188, 193, 202, 205
 Keyu 可聿 123, 133, 172, 185, 188, 192, 202, 205
 Keyun 可筠 176, 186, 192, 283
 Kezhao 可昭 113, 115, 118, 122–123, 133, 188, 193, 201, 205
 Kommandant Su, siehe Su jiaowei

Lanling jun furen Xiao shi 蘭陵郡夫人蕭氏 (Dame Xiao aus dem Bezirk Lanling) **173**
 Li Kuo 李括 282
 Li Shenyan 李慎言 **79–83**, 113, 115–116, 118, 120, 122, 197–198

- Li Shidi 李師迪 172
 Li Shiyue 李師悅 283
 Liang Ji 梁及 123–125, 127, **163–164**, 166
 Liang Ying 梁穎 99, **101–104**, 129–130, 132, 134, **166–170**, 175, 210, 282
 Liao Daozong 遼道宗 (Kaiser Daozong der Liao-Dynastie) 5, 68, **99**, **101**, 103–105, **153–155**, 160, 165, 167–170, **177–182**, 205, 210, 212, 215, 217, 221, 223–226, 229, 231–233, 250, 267, **271**, 273, 288
 Liao Shengzong 遼聖宗 (Kaiser Shengzong der Liao-Dynastie) 59, 63, 150–151, 153, 159, 181, 188
 Liao Taizong 遼太宗 (Kaiser Taizong der Liao-Dynastie) 4, 77, 80–89, 151, 266, 296 f.
 Liao Taizu 遼太祖 (Kaiser Taizu der Liao-Dynastie) 57, 72, 151, 162, 173, 181, 278, 296 f.
 Liao Tianzuodi 遼天祚帝 (Kaiser Tianzuo) 12, 181, **271**, 278–288
 Liao Xingzong 遼興宗 (Kaiser Xingzong der Liao-Dynastie) 5, 46, 57, 59–60, 67–68, 76–77, 99, 151, 159–160, 181, 219, 225, 229, 271, 296
 Lin Ronggui 林榮貴 5, 16, 47, 66, 68–69, 72, 76
 Liu Bang 劉邦 72
 Liu Chengsi 劉承嗣 61
 Liu Erlang 劉二郎 282
 Liu Gongfu 劉公輔 282
 Liu Qi 劉企 128, 132, 198, 200, 299
 Liu Rengong 劉仁恭 57, 61
 Liu Riyong 劉日泳 61–62
 Liu Shisun 劉師筭 125, 127, 166
 Liu Shouguang 劉守光 57
 Liu Xiang 劉湘 43, 49–50, 52–53, **61–63**, 75–76, 78, 90–93, 95, 97–98
 Liu Xun 劉珣 147, **178–180**, 187, 203, 210
 Liu Yujie 劉宇傑 61
 Liu Zeyong 劉擇庸 123, 197, **199**, 299
 Liu Zhongxun 劉仲荀 283–284, 299
 Liu Zhu 劉洙 178–179, 215
 Liu Ziyong 劉子庸 125, 197, **199–200**, 299
 Meng Zhongzi 孟仲資 125, 127, 166
 Mingcaige 名菜哥 282
 Niu Wenren 牛溫仁 129, 131, 166–167, **169–170**
 Prinzessin Jinxian, siehe Jinxian gongzhu
 Puxiang 普祥 282
 Qi Chunyi 祁純一 123, 125, **198–200**, 299
 Qi Gu 齊穀 129, 131–132, 136, 166, **170**, 175
 Qin guo furen 秦國夫人 (Dame von Qin) 160
 Qin Shunqing 秦舜卿 282
 Qin'ai huanghou 欽哀皇后 (Kaiserin Qin'ai) 159–160
 Qionghuan 瓊煥 218, 221
 Qitian huanghou 齊天皇后 (Kaiserin Qitian) 159
 Quxi 去息 172, 185, 196
 Sengyi 僧儀 2
 Shandeng 善燈 229
 Shanding 善定 211, **227–228**, 243, **245–246**, 273, 283, 288
 Shanfu 善伏 228, 283
 Shanhui 善會 282
 Shanjie 善誠 229
 Shanling 善靈 282
 Shanquan 善詮 229, 288
 Shanrui 善銳 211, 227–228, 273, 283–284, 299
 Shanshu 善樞 287–288
 Shanwei 善威 286, 288
 Shanyong 善雍 **228**, 258, **260**, 299
 Shanzhuo 善擢 285, 287–288
 Shanzun 善遵 281
 Shao Shining 邵師寧 176, 202–204, 261–262, 264–265
 Shao Shiru 邵師儒 125, 132, 202, 204, 265,
 Shao Wenji 邵文詰 116, 122, 132, 201, 204, 260, 262, 264–265
 Shao Wenjing 邵文景 84, 87–88, 201, 203–204, 301
 Shaotan 紹坦 212
 Shen Kuo 沈括 103, 168
 Shengxue 省學 226
 Shengzong 聖宗, siehe Liao Shengzong
 Shi Junqing 史君慶 272
 Shizhun 世准, siehe Wu Shizhun
 Shouzhen 守臻 **220**, **222**, **224–227**, **233–234**, 243, 288
 Song Qian 宋謙 132, 198, 259–260, 299
 Song Wentong 宋文通 126, 164–165
 Su Baocheng 蘇寶成 276–277
 Su Che 蘇轍 167
 Su jiaowei 蘇校尉 (Kommandant Su) 275
 Sugi 守其 298

Taiwu di 太武帝, siehe Bei Wei Taiwu di
 Taizong 太宗, siehe Liao Taizong, Jin Taizong
 Taizu 太祖, siehe Liao Taizu, Jin Taizu
 Tang Lin 唐臨 1
 Tang Xuanzong 唐玄宗 (Kaiser Xuanzong der Tang-Dynastie) 2–3
 Tianzuo, siehe Liao Tianzuodi
 Tongli 通理 (Hengce 恒策; Kaixuan 開玄) 3, 5, 8–9, **11–12**, 14–15, 99, 104, 180, 196, 204, **211–212**, **215–222**, **225–250**, 253, 255, **267**, **269**, 271, 273, 283 f., 288, **290–292**, 297, 299, **302–304**
 Tongwu 通悟 (Hengjian 恒簡) 218, **220**, 225–227
 Tongyuan 通圓 218
 Tsukamoto Zenryū 塚本善隆 1, 14

 Wang Anfu 王安甫 282
 Wang Chener 王辰兒 88
 Wang Fuchen 王輔臣 104, 141, **177–179**, 186, 198
 Wang Gang 王綱 74
 Wang Gongcai 王公才 262, 265
 Wang Gui 王珪 125, 127, 166
 Wang Juzhong 王居忠 283
 Wang Quan 王詮 69–70, **80–81**, 92, 113, 115–116, 197–198, 200, 299
 Wang Renqia 王仁洽 125, **164–166**, 204
 Wang Shan 王善, siehe Wang Wenshan
 Wang Shiyu 王師遇 275
 Wang Weiye 王惟約 262, 265–266, 301
 Wang Wenshan 王文善 (Wang Shan) 46, 48, **83–86**, 88, 93, 301
 Wang Yu 王瑜 125, 127, 166
 Wang Ze 王澤 **74–75**, 78
 Wang Zhijun 王致君 125, **164–165**
 Wei Yong 魏永 52–53, **63–65**, 75–76, 95, 97
 Weihe 惟和 **276–277**, 279, **284 f.**, 299
 Wu di 武帝, siehe Bei Zhou Wu di
 Wu Fusun 吳福孫 147, 202, **204**, 261, 264–265, 301
 Wu Ji 吳極, siehe Wu Shouji
 Wu Jing 吳經 281
 Wu Kehe 吳克荷 4, **44–46**, 48–49, **60–63**, 75, 78, 89–90, 93, 95, 97–98
 Wu Qingru 吳卿儒 263, **266**, 301
 Wu Shimin 吳世民 122, 125, 132, 136, 202–203, 261–264, 265
 Wu Shiyong 吳世永 (Wu Yong) 84–87, 120, 122, 201, 203

Wu Shizhun 吳世準 (Shizhun 世准) 133, 147, 180, 201–205, 261, 264–265, 286, 288
 Wu Shouji 吳守極 (Wu Ji) 45, 48, 50–56, **83–86**, 93, 118, 202
 Wu Yong 吳永, siehe Wu Shiyong
 Wu Zhiquan 吳志全 **204**, 261, 265
 Wu Zhiwen 吳志溫 133, 201–202, 204, 262, 264–265, 286, 288
 Wugulin 烏古鄰 65
 Wumin 悟敏 221

 Xianyan 鮮演 226, 297
 Xiao Anning 蕭安寧 82, 123, **162–164**, 183, 207
 Xiao Changshun 蕭昌順 **64–65**, 76, 79, 93, 95, 97, 181
 Xiao Deshun 蕭德順 65–66, 73, 81, 112, 116–117, **150–152**, 157, 174, 182–183, 198, 206
 Xiao Fumei 蕭福美 153
 Xiao Fushan 蕭福善 153
 Xiao Fuyan 蕭福延 73, 112, 118, 150, **152–155**, 174, 182–183
 Xiao Han Jianu 蕭韓家奴 153
 Xiao He 蕭何 72
 Xiao shi furen, siehe Lanling jun furen Xiao shi
 Xiao Wan 蕭琬 66, 111–112, 115, **149–150**, 152, 174, 183, 198
 Xiao Weiping 蕭惟平 11, 56, **69–73**, 76, 81, 92, 97, 111, 113, **149**, 152, 181–183, 198, 207
 Xiao Weixin 蕭惟信 65, 151
 Xiao Weizhong 蕭惟忠 44, **64–66**, 68, 76, 79, 93, 95, 97, 151, 179, 181
 Xiao Xiaocheng 蕭孝誠 159–160
 Xiao Xiaogong 蕭孝恭 65–66, 151
 Xiao Xiaohui 蕭孝惠 159
 Xiao Xiaomu 蕭孝穆 159–160
 Xiao Xiaoxian 蕭孝先 159
 Xiao Xiaoyou 蕭孝友 159
 Xiao Xiaozhi 蕭孝資 65–66, 151
 Xiao Zhiren 蕭知人 160
 Xiao Zhishan 蕭知善 82, 106, 112, 122, **157–160**, 182–183, 206–207
 Xiao Zhiwei 蕭知微 160
 Xiao Zhixing 蕭知行 159–160
 Xiao Zhixuan 蕭知玄 160
 Xiao Zhizhang 蕭知章 160
 Xie Jianu 謝家奴 160
 Xilin 希麟 196, 298
 Xingcheng 行誠 282
 Xingjie 行傑 132, 136, 147, 176, 195, 198, 253, 257–259, 299

- Kingjun 行均 196, 297
 Xingwei 行微 282
 Xingyuan 行圓 282
 Xingzong 興宗, siehe Liao Xingzong
 Xinxing 信行 1
 Xiuzhang 秀璋 4
 Xuandao 玄導 2, 19
 Xuanfa 宣法 225
 Xuanfa 玄法 2
 Xuanying 玄英 272–274, 279, 291
 Xuanzong 玄宗, siehe Tang Xuanzong
 Xugeng Qilang 徐耿七郎 282
- Yan Xifu 嚴希甫 123, 125, 198, 200
 Yang Ji 楊佺 68
 Yang Ji 楊績 67–68
 Yang Xi 楊皙 44, 54, 67–69, 75, 78–79, 92–93, 95, 97, 181–182
 Yang Xunru 楊恂如 125, 164–165
 Yang Zunxu 楊遵勗 99, 101–103, 168–169
 Yao Hua 么化 84, 87
 Yelü Changyun 耶律昌允 117, 150, 173–174
 Yelü Defang 耶律德芳 82, 159–161
 Yelü Gong 耶律恭 129, 166–167, 177, 179, 184, 198, 207
 Yelü Ji 耶律佺 132–133, 170, 172–175, 182, 184–185, 198, 203, 210
 Yelü Jing 耶律璟 173
 Yelü Jun 耶律濬 101
 Yelü Ning 耶律寧 173
 Yelü Shida 耶律世達 106, 112, 120, 156–158, 182–183, 206
 Yelü Yixin 耶律乙辛 101, 105
 Yelü Yongning 耶律永寧 73, 82, 86–88, 106, 112, 122, 161–162, 182, 206–207
 Yelü Ze 耶律澤 112, 125, 164–167, 184, 204
 Yelü Zongyuan 耶律宗元 153–154
 Yicong 義從 219
 Yuanguì 圓規 132, 195, 197–198, 299
- Zhang Chang 張闡 132, 135, 170, 175
 Zhang Gongcai 張公才 262, 265
 Zhang Guxing 張顧行 120–121, 156, 158
 Zhang Hao 張浩 278
 Zhang Hua 張化 49, 51, 84–85
 Zhang Jue 張角 284 f., 299
 Zhang Longtu 張龍圖 132, 136, 147, 176, 198, 257–260, 299
 Zhang Shi 張識 136, 176–177, 179, 186, 203
 Zhang taishi 張太師, siehe Zhang Xuanzheng
 Zhang Xuanzheng 張玄徵 276, 278–279
 Zhang You 張祐 284 f., 299
 Zhang Zhenji 張貞吉 284 f., 299
 Zhao Rigong 趙日恭 125, 127, 166
 Zhao Zhiyan 趙志言 125–126, 166
 Zhao Zunren 趙遵仁 70–71
 Zheng Shao 鄭紹 122–123, 161–162
 Zheng Wenyan 鄭溫彥 259–260, 299
 Zhenghui 正慧 225, 288–289, 297
 Zhicai 志才 99, 103–105, 211, 217, 229, 231–232, 250, 252, 262, 265
 Zhide 志德 286–287
 Zhifei 智斐 284 f., 299
 Zhiguo 志果 188, 191, 194–195
 Zhijing 志經 176, 186, 195–196
 Zhiliao 志了 172, 186, 194, 196
 Zhimiao 志妙 283
 Zhisheng 志省 163, 184, 188, 191, 194
 Zhisheng 智昇 3–4, 158
 Zhishi 志實 283
 Zhiwen 志溫 128, 201–202, 285 f., 288
 Zhixiao 志効 176, 186, 194–196
 Zhiyuan 智淵 (Congmiao dashi 聰妙大師; Großmeisterin Congmiao) 169
 Zhiyue 志悅 188, 191, 195
 Zhizhao 志沼 172, 186, 194–195
 Zhou Wei 周衛 127, 166
 Zhou Xingsi 周興嗣 41
 Zong Dalang 宗大郎 283

